叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000001

2. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000002

3. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000003

4. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000004

5. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000005

6. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000006

7. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000007

8. 三十九级台阶(the Thirty-nine Steps) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三十九级台阶(The Thirty-Nine Steps)

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps]
The Thirty - Nine Steps
这 三十 - 九 步骤

三十九级台阶

[baɪ][dʒɑːn] ['bʌkən]
by John Buchan
经过 约翰 布坎

约翰·巴肯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði][mæn]
Chapter I The Man
章 我 这 男人

第一章 男人

[huː] [daɪd]
Who Died
WHO 死亡

谁去世了

['tʃæptər] [iː][ðə; ði] ['mɪlkmən] [sets] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz]
Chapter II The Milkman Sets Out on his Travels
章 二 这 送奶工 套 出去 在 他的 旅行

第二章 送奶工踏上旅途

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪnkiːpər]
Chapter III The Adventure of the Literary Innkeeper
章 三、 这 冒险 的 这 文学 旅店老板

第三章 文学旅店老板的奇遇记

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət]
Chapter IV The Adventure of the Radical Candidate
章 第四 这 冒险 的 这 激进的 候选人

第四章 激进候选人的冒险

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəkld] ['roʊdmən]
Chapter V The Adventure of the Spectacled Roadman
章 V 这 冒险 的 这 戴眼镜的 路人

第五章 戴眼镜的公路旅人的冒险

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]
Chapter VI The Adventure of the Bald Archaeologist
章 六年级 这 冒险 的 这 秃 考古学家

第六章 秃头考古学家的冒险

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði][draɪ] - [flaɪ] ['fɪʃərmən]
Chapter VII The Dry - Fly Fisherman
章 七 这 干燥 - 飞 渔夫

第七章 干蝇钓鱼者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stoʊn]

Chapter	**VIII**	**The**	**Coming**	**of**	**the**	**Black**	**Stone**
章	八	这	未来	的	这	黑色的	石头

第八章 黑石的到来

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps]

The	**Thirty**	**-**	**Nine**	**Steps**
这	三十	-	九	步骤

三十九级台阶

['tʃæptər] [eks] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

Chapter	**X**	**Various**	**Parties**	**Converging**	**on**	**the**	**Sea**
章	X	各种各样的	各方	收敛	在	这	海

第十章 各方势力汇聚海边

[tuː; tə]

TO
到

到

['tɔməs] ['ɑːrθər] ['nelsn]

THOMAS	**ARTHUR**	**NELSON**
托马斯	亚瑟	纳尔逊

托马斯·亚瑟·纳尔逊

(['ləjðiən] [ænd; ənd] ['bɔːrdər] [hɔːrs])

(	**LOTHIAN**	**AND**	**BORDER**	**HORSE**	**)**
(	洛锡安	和	边界	马	)

（洛锡安马和边境马）

[maɪ] [dɪr] ['tɑːmi] ,

My	**Dear**	**Tommy**	**,**
我的	亲爱的	汤米	,

我亲爱的汤米，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌelɪ'mentl] [taɪp] [ʌv; əv] [teɪl]

You	**and**	**I**	**have**	**long**	**cherished**	**an**	**affection**	**for**	**that**	**elemental**	**type**	**of**	**tale**
你	和	我	有	长的	珍爱	一个	感情	为了	那	元素	类型	的	故事

[wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl][ðə; ði] “ [daɪm] ['nɑːv(ə)l] ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ʃɑːkər]

which	**Americans**	**call**	**the**	**“**	**dime**	**novel**	**”**	**and**	**which**	**we**	**know**	**as**	**the**	**“**	**shocker**
哪个	美国人	称呼	这	“	一角硬币	小说	”	和	哪个	我们	知道	作为	这	“	令人震惊

” — [ðə; ði]['roʊmæns] [wer] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

”	**—**	**the**	**romance**	**where**	**the**	**incidents**	**defy**	**the**	**probabilities**	**,**
”	—	这	浪漫	在哪里	这	事件	违抗	这	概率	,

你我一直以来都对那种美国人称之为“廉价小说”、我们称之为“惊悚小说”的简单故事类型情有独钟——这类爱情故事中的事件违背了常理。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**march**	**just**	**inside**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**possible**	**.**
和	行进	只是	里面	这	边界	的	这	可能的	.

并向着可能的边界内进发。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [læst] ['wɪntər] [aɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdz][tuː; tə] ['tʃɪrflnəs] ,

During	**an**	**illness**	**last**	**winter**	**I**	**exhausted**	**my**	**store**	**of**	**those**	**aids**	**to**	**cheerfulness**	**,**
期间	一个	疾病	最后的	冬天	我	筋疲力尽的	我的	店铺	的	那些	艾滋病	到	愉悦	,

去年冬天生病期间，我把所有能让我开心的东西都用光了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	was	driven	to	write	one	for	myself	.
和	曾是	驱动	到	写	一	为了	我	.

于是我决定自己也写一本。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

This	little	volume	is	the	result	,
这	小的	体积	是	这	结果	,

这本小册子就是最终成果。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] ,

and	I	should	like	to	put	your	name	on	it	in	memory	of	our	long	friendship	,
和	我	应该	喜欢	到	放	你的	姓名	在	它	在	记忆	的	我们的	长的	友谊	,

我想把你的名字刻在上面，以纪念我们长久的友谊。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst] ['fɪkʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækts] .

in	the	days	when	the	wildest	fictions	are	so	much	less	improbable	than	the	facts	.
在	这	天	什么时候	这	最狂野的	虚构	是	所以	很多	较少的	不太可能	比	这	事实	.

在如今这个时代，最离奇的虚构故事都比事实更容易让人信服。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

[sept] . -

Sept	.	1915
九月	.	-

1915年9月

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [daɪd]

The	Man	Who	Died
这	男人	WHO	死亡

死去的人

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] ['prɪti] [wel] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

I	returned	from	the	City	about	three	o'clock	on	that	May	afternoon	pretty	well	disgusted	with	life	.
我	返回	从	这	城市	关于	三	点钟	在	那	可能	下午	漂亮的	出色地	厌恶	和	生活	.

五月的一个下午，大约三点钟，我从城里回来，对生活感到非常厌倦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	been	three	months	in	the	Old	Country	,	and	was	fed	up	with	it	.
我	有	到过	三	几个月	在	这	老的	国家	,	和	曾是	美联储向上		和	它	.

我在老家待了三个月，已经厌倦了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

If	anyone	had	told	me	a	year	ago	that	I	would	have	been	feeling	like	that	I	should	have	laughed	at	him	;
如果	任何人	有	讲述	我	一个	年	前	那	我	会	有	到过	感觉	喜欢	那	我	应该	有	笑了	在	他	;

如果一年前有人告诉我我会有这样的感受，我应该会嘲笑他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

but	there	was	the	fact	.
但	那里	曾是	这	事实	.

但事实就是如此。

[ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['lɪvərɪʃ] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk]

The	weather	made	me	liverish	,	the	talk	of	the	ordinary	Englishman	made	me	sick
这	天气	制成	我	肝脏	,	这	讲话	的	这	普通的	英国人	制成	我	生病的

.

:

.

天气让我感到恶心，普通英国人的谈话让我感到反胃。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] ,

I	couldn't	get	enough	exercise	,
我	不能	得到	足够的	锻炼	,

我感觉运动量不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [siːmd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['soʊdə] - ['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz]

and	the	amusements	of	London	seemed	as	flat	as	soda	-	water	that	has
和	这	娱乐	的	伦敦	似乎	作为	平坦的	作为	苏打	-	水	那	有

[bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

been	standing	in	the	sun	.
到过	常设	在	这	太阳	.

伦敦的娱乐活动似乎像在阳光下暴晒的苏打水一样索然无味。

“ ['ritʃəd] ['hæneɪ] , ” [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪtʃ] ,

“	Richard	Hannay	,	”	I	kept	telling	myself	,	“	you	have	got	into	the	wrong	ditch	,
“	理查德	汉内	,	”	我	保留	讲述	我	,	“	你	有	得到	进入	这	错误的	沟	,

“理查德·汉内，”我不断地对自己说，“你进错沟了。”

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klaɪm] [aʊt] .

my	friend	,	and	you	had	better	climb	out	.
我的	朋友	,	和	你	有	更好的	爬	出去	.

我的朋友，你最好赶紧爬出来。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [baɪt] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

”	It	made	me	bite	my	lips	to	think	of	the	plans	I	had	been	building	up
”	它	制成	我	咬	我的	嘴唇	到	思考	的	这	计划	我	有	到过	建筑	向上

[ðoʊz] [læst] ['jɪrz] [ɪn] - .

those	last	years	in	Buluwayo	.
那些	最后的	年	在	-	.

“想到我在布卢瓦约的最后几年里一直在制定的计划，我就忍不住咬紧嘴唇。”

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][paɪl] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	had	got	my	pile	—	not	one	of	the	big	ones	,	but	good	enough	for	me	;
我	有	得到	我的	桩	—	不是	一	的	这	大的	一个	,	但	好的	足够的	为了	我	;

我攒了一堆东西——虽然不是很多，但对我来说足够了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

and	I	had	figured	out	all	kinds	of	ways	of	enjoying	myself	.
和	我	有	想	出去	全部	种类	的	方式	的	享受	我	.

我找到了各种各样的娱乐方式。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

My	father	had	brought	me	out	from	Scotland	at	the	age	of	six	,
我的	父亲	有	带来	我	出去	从	苏格兰	在	这	年龄	的	六	,

我六岁时，父亲把我从苏格兰带了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ; [soʊ] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'reɪbiən]

and	I	had	never	been	home	since	;	so	England	was	a	sort	of	Arabian
和	我	有	绝不	到过	家	自从	;	所以	英格兰	曾是	一个	种类	的	阿拉伯

[naɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Nights	to	me	,
夜晚	到	我	,

从那以后我就再也没回过家；所以对我来说，英格兰就像是《一千零一夜》里的世界。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

and	I	counted	on	stopping	there	for	the	rest	of	my	days	.
和	我	计数	在	停止	那里	为了	这	休息	的	我的	天	.

我原本打算余生都待在那里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	from	the	first	I	was	disappointed	with	it	.
但	从	这	第一的	我	曾是	失望的	和	它	.

但我从一开始就对它感到失望。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [saɪts] ,

In	about	a	week	I	was	tired	of	seeing	sights	,
在	关于	一个	星期	我	曾是	疲劳的	的	看到	景点	,

大约一周后，我就对观光感到厌倦了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['restərənt] [ænd; ənd]

and	in	less	than	a	month	I	had	had	enough	of	restaurants	and
和	在	较少的	比	一个	月	我	有	有	足够的	的	餐厅	和

['θiətəz] [ænd; ənd] [reɪs] - ['miːtɪŋz] .

theatres	and	race	-	meetings	.
剧院	和	种族	-	会议	.

不到一个月，我就对餐馆、剧院和赛马会感到厌倦了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [pæl][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnz] [θɪŋz] .

I	had	no	real	pal	to	go	about	with	,	which	probably	explains	things	.
我	有	不	真实的	朋友	到	去	关于	和	,	哪个	大概	解释	事物	.

我没有真正的朋友可以一起出去玩，这大概可以解释一些事情。

['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ]

Plenty	of	people	invited	me	to	their	houses	,	but	they	didn't	seem	much
很多	的	人们	受邀	我	到	他们的	房屋	,	但	他们	没有	似乎	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

interested	in	me	.
感兴趣的	在	我	.

很多人邀请我去他们家，但他们似乎对我不太感兴趣。

[ðeɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

They	would	fling	me	a	question	or	two	about	South	Africa	,
他们	会	一扔	我	一个	问题	或者	二	关于	南	非洲	,

他们会抛给我一两个关于南非的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [get][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

and	then	get	on	to	their	own	affairs	.
和	然后	得到	在	到	他们的	自己的	事务	.

然后他们就各自忙自己的事去了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪst] ['leɪdiz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] [miːt] [s'kuːlmɑːstəz] [frʌm; frəm] [nuː]

A	lot	of	Imperialist	ladies	asked	me	to	tea	to	meet	schoolmasters	from	New
一个	很多	的	帝国主义	女士们	问	我	到	茶	到	见面	教师	从	新的

['ziːlənd] [ænd; ənd] ['editəz] [frʌm; frəm] [væn'kuːvər] ,

Zealand	and	editors	from	Vancouver	,
新西兰	和	编辑	从	温哥华	,

许多帝国主义女性邀请我喝茶，以便结识来自新西兰的教师和来自温哥华的编辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪzm(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and	that	was	the	dismalest	business	of	all	.
和	那	曾是	这	最糟糕	商业	的	全部	.

那是所有生意中最糟糕的。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ,

Here	was	I	,	thirty	-	seven	years	old	,	sound	in	wind	and	limb	,
这里	曾是	我	,	三十	-	七	年	老的	,	声音	在	风	和	肢	,

我当时三十七岁，四肢健全，风中摇曳。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [jɔ:nɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [ɔ:l] [deɪ] .

with	enough	money	to	have	a	good	time	,	yawning	my	head	off	all	day	.
和	足够的	钱	到	有	一个	好的	时间	,	打哈欠	我的	头	离开	全部	天	.

手里拿着足够的钱，可以尽情玩乐，结果却整天打哈欠。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['setld] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [velt] ,

I	had	just	about	settled	to	clear	out	and	get	back	to	the	veld	,
我	有	只是	关于	定居	到	清除	出去	和	得到	后退	到	这	草原	,

我当时正准备收拾行装，返回草原。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bɔ:rd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

for	I	was	the	best	bored	man	in	the	United	Kingdom	.
为了	我	曾是	这	最好的	无聊的	男人	在	这	团结的	王国	.

因为我是全英国最无聊的人。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [maɪ]['broʊkərz] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][tu:; tə] [gɪv]

That	afternoon	I	had	been	worrying	my	brokers	about	investments	to	give
那	下午	我	有	到过	令人担忧	我的	经纪人	关于	投资	到	给

[maɪ][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ,

my	mind	something	to	work	on	,
我的	头脑	某物	到	工作	在	,

那天下午，我一直在跟我的经纪人谈论投资问题，好让自己的大脑有点事可做。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [aɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][maɪ] [klʌb] — ['ræðər] [ə; eɪ][pɑ:t] - [haʊs] , [wɪtʃ] [tʊk]

and	on	my	way	home	I	turned	into	my	club	—	rather	a	pot	-	house	,	which	took
和	在	我的	方式	家	我	转向	进入	我的	俱乐部	—	相当	一个	锅	-	房子	,	哪个	采取

[ɪn][kə'loʊniəl] ['membər] .

in	Colonial	members	.
在	殖民	成员	.

回家的路上，我拐进了我的俱乐部——其实更像是一个大麻屋，那里接待殖民地成员。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] .

I	had	a	long	drink	,	and	read	the	evening	papers	.
我	有	一个	长的	喝	,	和	读	这	晚上	文件	.

我喝了一大杯酒，然后读了晚报。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [i:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]

They	were	full	of	the	row	in	the	Near	East	,	and	there	was	an	article
他们	是	满的	的	这	排	在	这	靠近	东方	,	和	那里	曾是	一个	文章

[ə'baʊt] - ,

about	Karolides	,
关于	-	,

他们满脑子都是近东的骚乱，还有一篇关于卡罗利德斯的文章。

[ðə; ði] [gri:k] [prɪ'mɪr] .

the	Greek	Premier	.
这	希腊语	总理	.

希腊总理。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðə; ði] [tʃæp] .

I	rather	fancied	the	chap	.
我	相当	幻想	这	小伙子	.

我挺喜欢那小伙子的。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [hi:; hi] [si:md] [ðə; ði][wʌn][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ;

From	all	accounts	he	seemed	the	one	big	man	in	the	show	;
从	全部	账户	他	似乎	这	一	大的	男人	在	这	展示	;

据各方描述，他似乎是节目中唯一一个身材高大的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] [tu:] ,

and	he	played	a	straight	game	too	,
和	他	玩	一个	直的	游戏	也	,

而且他打的也是一场直截了当的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	was	more	than	could	be	said	for	most	of	them	.
哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	为了	最多	的	他们	.

这一点，对他们大多数人来说都难以做到。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['blækli] [ɪn][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [vi'enə] ,

I	gathered	that	they	hated	him	pretty	blackly	in	Berlin	and	Vienna	,
我	聚集	那	他们	憎恨	他	漂亮的	黑	在	柏林	和	维也纳	,

我感觉柏林和维也纳的人们对他恨之入骨。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

but	that	we	were	going	to	stick	by	him	,
但	那	我们	是	去	到	戳	经过	他	,

但我们会一直支持他。

[ænd; ənd][wʌn]['peɪpər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [bɪ'twi:n] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

and	one	paper	said	that	he	was	the	only	barrier	between	Europe	and
和	一	纸	说	那	他	曾是	这	仅有的	障碍	之间	欧洲	和

[ˌɑ:rmə'gedn] .

Armageddon	.
世界末日	.

有报纸称他是欧洲与世界末日之间唯一的屏障。

[aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] .

I	remember	wondering	if	I	could	get	a	job	in	those	parts	.
我	记住	好奇	如果	我	可以	得到	一个	工作	在	那些	部分	.

我记得当时我在想，我能不能在那些地方找到工作。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [æl'beɪniə][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ][mæn]

It	struck	me	that	Albania	was	the	sort	of	place	that	might	keep	a	man
它	击	我	那	阿尔巴尼亚	曾是	这	种类	的	地方	那	可能	保持	一个	男人

[frʌm; frəm] [jɔ:nɪŋ] .

from	yawning	.
从	打哈欠	.

我突然意识到，阿尔巴尼亚是那种能让人打瞌睡的地方。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] [hoʊm] , [drest] , [daind] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

About	six	o'clock	I	went	home	,	dressed	,	dined	at	the	Café	Royal	,	and	turned
关于	六	点钟	我	去	家	,	穿着	,	用餐	在	这	咖啡店	皇家	,	和	转向

['ɪntu:][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] .

into	a	music	-	hall	.
进入	一个	音乐	-	大厅	.

大约六点钟，我回到家，穿好衣服，在皇家咖啡馆吃了晚饭，然后去了音乐厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [ʃoʊ] , [ɔ:l] ['keɪpərɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mʌŋki] - [feɪst] [men] , [ænd; ənd][aɪ]

It	was	a	silly	show	,	all	capering	women	and	monkey	-	faced	men	,	and	I
它	曾是	一个	愚蠢的	展示	,	全部	嬉戏	女性	和	猴	-	面对	男人	,	和	我

[dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] .

did	not	stay	long	.
做过	不是	停留	长的	.

那是一场愚蠢的表演，全是滑稽的女人和长着猴脸的男人，所以我没待多久。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [aɪ][hæd; həd] [haɪrd]

The	night	was	fine	and	clear	as	I	walked	back	to	the	flat	I	had	hired
这	夜晚	曾是	美好的	和	清除	作为	我	步行	后退	到	这	平坦的	我	有	雇用

[nɪr] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] .

near	Portland	Place	.
靠近	波特兰	地方	.

夜色晴朗，我步行返回我在波特兰广场附近租的公寓。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,

The	crowd	surged	past	me	on	the	pavements	,	busy	and	chattering	,
这	人群	激增	过去的	我	在	这	人行道	,	忙碌的	和	喋喋不休	,

人群熙熙攘攘地从我身边涌过，在人行道上忙碌而嘈杂。

[ænd; ənd][aɪ] ['envid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	I	envied	the	people	for	having	something	to	do	.
和	我	令人羡慕	这	人们	为了	拥有	某物	到	做	.

我羡慕那些有事可做的人。

[ðiːz] [ʃɑːp] - ['gɜːlz][ænd; ənd] [klɑːks] [ænd; ənd] ['dændiz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [hæd; həd][sʌm; səm]

These	shop	-	girls	and	clerks	and	dandies	and	policemen	had	some
这些	店铺	-	女孩们	和	职员	和	花花公子	和	警察	有	一些

['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

interest	in	life	that	kept	them	going	.
兴趣	在	生活	那	保留	他们	去	.

这些店员、职员、花花公子和警察对生活都有一些兴趣，正是这些兴趣支撑着他们继续生活下去。

[aɪ] [geɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [jɔːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	gave	half	-	a	-	crown	to	a	beggar	because	I	saw	him	yawn	;	he	was
我	给予	一半	-	一个	-	王冠	到	一个	乞丐	因为	我	锯	他	打哈欠	;	他	曾是

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərər] .

a	fellow	-	sufferer	.
一个	同伴	-	患者	.

我给了乞丐半克朗，因为我看到他打哈欠；他和我一样都是受苦的人。

[æt; ət]['ɑːksfərd]['sɜːrkəs][aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .

At	Oxford	Circus	I	looked	up	into	the	spring	sky	and	I	made	a	vow	.
在	牛津	马戏团	我	看起来	向上	进入	这	春天	天空	和	我	制成	一个	发誓	.

在牛津广场，我抬头仰望春日的天空，并许下了一个誓言。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ;

I	would	give	the	Old	Country	another	day	to	fit	me	into	something	;
我	会	给	这	老的	国家	其他	天	到	合身	我	进入	某物	;

我愿意再给祖国一天时间，让我适应一下。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] .

if	nothing	happened	,	I	would	take	the	next	boat	for	the	Cape	.
如果	没有什么	发生	,	我	会	拿	这	下一个	船	为了	这	岬	.

如果什么事都没发生，我就搭乘下一班船去海角。

[maɪ] [flæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [blɑːk] [bɪ'haɪnd]['læŋhæm, 'læŋəm] [pleɪs] .

My	flat	was	the	first	floor	in	a	new	block	behind	Langham	Place	.
我的	平坦的	曾是	这	第一的	地面	在	一个	新的	堵塞	在后面	朗廷	地方	.

我的公寓位于朗豪坊后面一栋新建楼的一楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liftmən][æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	common	staircase	,	with	a	porter	and	a	liftman	at	the
那里	曾是	一个	常见的	楼梯	,	和	一个	搬运工	和	一个	电梯员	在	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

那里有一条公共楼梯，入口处有门房和电梯员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['restrɑ:nt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

but	there	was	no	restaurant	or	anything	of	that	sort	,
但	那里	曾是	不	餐厅	或者	任何事物	的	那	种类	,

但那里并没有餐馆之类的设施。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [flæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	flat	was	quite	shut	off	from	the	others	.
和	每个	平坦的	曾是	相当	关闭	离开	从	这	其他的	.

每套公寓都与其他公寓完全隔开。

[aɪ] [heɪt] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

I	hate	servants	on	the	premises	,
我	恨	仆人	在	这	前提	,

我讨厌家里有佣人。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'i:] [hu:] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .

so	I	had	a	fellow	to	look	after	me	who	came	in	by	the	day	.
所以	我	有	一个	同伴	到	看	后	我	WHO	来了	在	经过	这	天	.

所以我雇了个人来照顾我，他按天来。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,

He	arrived	before	eight	o'clock	every	morning	and	used	to	depart	at	seven	,
他	到达的	前	八	点钟	每一个	早晨	和	用过的	到	离开	在	七	,

他每天早上八点前到达，七点离开。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [daind] [æt; ət] [hoʊm] .

for	I	never	dined	at	home	.
为了	我	绝不	用餐	在	家	.

因为我从不在家吃饭。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fɪtɪŋ] [maɪ] [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] .

I	was	just	fitting	my	key	into	the	door	when	I	noticed	a	man	at	my	elbow	.
我	曾是	只是	配件	我的	钥匙	进入	这	门	什么时候	我	注意到	一个	男人	在	我的	弯头	.

我正要把钥匙插进门锁时，突然注意到我胳膊肘边站着一个人。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ˌem 'i:] [stɑ:rt] .

I	had	not	seen	him	approach	,	and	the	sudden	appearance	made	me	start	.
我	有	不是	已见	他	方法	,	和	这	突然	外貌	制成	我	开始	.

我没看到他走过来，他的突然出现吓了我一跳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['gɪmləti] [blu:] [aɪz] .

He	was	a	slim	man	,	with	a	short	brown	beard	and	small	,	gimlety	blue	eyes	.
他	曾是	一个	苗条的	男人	,	和	一个	短的	棕色的	胡须	和	小的	,	吉姆利蒂	蓝色的	眼睛	.

他身材瘦削，留着棕色短胡子，有一双小而锐利的蓝眼睛。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [flɔ:r] ,

I	recognized	him	as	the	occupant	of	a	flat	on	the	top	floor	,
我	认可	他	作为	这	居住者	的	一个	平坦的	在	这	顶部	地面	,

我认出他是顶楼公寓的住户。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .

with	whom	I	had	passed	the	time	of	day	on	the	stairs	.
和	谁	我	有	通过了	这	时间	的	天	在	这	楼梯	.

我在楼梯上和他打了个招呼。

“ [kæn; kən] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Can	I	speak	to	you	?	”	he	said	.
“	能	我	说话	到	你	?	”	他	说	.

“我可以和你谈谈吗？”他问道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ May I come in for a minute ?
“ 可能 我 来 在 为了 一个 分钟 ?

我可以进来一下吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]
” He was steadying his voice with an effort , and his hand was
” 他 曾是 稳定 他的 嗓音 和 一个 努力 , 和 他的 手 曾是
['pɔɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
pawing my arm .
爪子 我的 手臂 .

他努力控制着自己的声音，同时用手轻轻抚摸着我的胳膊。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I got my door open and motioned him in .
我 得到 我的 门 打开 和 示意 他 在 .

我打开门，示意他进来。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [bæk]
No sooner was he over the threshold than he made a dash for my back
不 很快 曾是 他 超过 这 临界点 比 他 制成 一个 短跑 为了 我的 后退
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他刚一进门就冲进了我的后屋。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['letərz] .
where I used to smoke and write my letters .
在哪里 我 用过的 到 抽烟 和 写 我的 信件 .

我以前常在那里抽烟、写信。

[ðen] [hiː; hi]['boʊltɪd] [bæk] .
Then he bolted back .
然后 他 螺栓连接 后退 .

然后他拔腿就跑。

“ [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ?
“ Is the door locked ?
” 是 这 门 已锁定 ?

门锁了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['fiːvərɪʃli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
” he asked feverishly , and he fastened the chain with his own hand .
” 他 问 狂热地 , 和 他 系紧 这 链 和 他的 自己的 手 .

他焦急地问道，然后亲手把链子系上了。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
“ I'm very sorry , ” he said humbly .
“ 我是 非常 对不起 , ” 他 说 谦卑地 .

“我深感抱歉，”他谦卑地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
“ It's a mighty liberty , but you looked the kind of man who would understand .
“ 它是 一个 强大的 自由 , 但 你 看起来 这 种类 的 男人 WHO 会 理解 .

“这是一种极大的自由，但你看上去像是会理解的那种人。”

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [wen] [θɪŋz] [gɑːt] ['trʌb(ə)lsəm] .
I've had you in my mind all this week when things got troublesome .
我已经 有 你 在 我的 头脑 全部 这 星期 什么时候 事物 得到 麻烦的 .

这周遇到麻烦的时候，我脑海里一直想着你。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? ”

Say	,	will	you	do	me	a	good	turn	?	”
说	,	将要	你	做	我	一个	好的	转动	?	”

你能帮我个忙吗?

“ [aɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	listen	to	you	,	”	I	said	.
“	患病的	听	到	你	,	”	我	说	.

“我会听你的,”我说。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] .

“	That's	all	I'll	promise	.
“	那就是	全部患病的		承诺	.

“我只能承诺这些。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɜːrid] [baɪ][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .

”	I	was	getting	worried	by	the	antics	of	this	nervous	little	chap	.
”	我	曾是	获得	担心	经过	这	滑稽动作	的	这	紧张的	小的	小伙子	.

“这个紧张兮兮的小家伙的举动让我很担心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	tray	of	drinks	on	a	table	beside	him	,
那里	曾是	一个	托盘	的	饮料	在	一个	桌子	旁	他	,

他身旁的桌子上放着一托盘饮料。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] .

from	which	he	filled	himself	a	stiff	whisky	-	and	-	soda	.
从	哪个	他	已填	他自己	一个	僵硬的	威士忌酒	-	和	-	苏打	.

他给自己倒了一杯浓烈的威士忌苏打水。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɪn] [θriː] [gʌlps] , [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

He	drank	it	off	in	three	gulps	,	and	cracked	the	glass	as	he	set	it	down	.
他	喝	它	离开	在	三	咕咚咕咚	,	和	裂纹	这	玻璃	作为	他	放	它	向下	.

他三口气喝光了，放下杯子时，杯子裂开了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈrætld] [təˈnaɪt] .

“	Pardon	,	”	he	said	,	“	I'm	a	bit	rattled	tonight	.
“	赦免	,	”	他	说	,	“	我是	一个	少量	摇晃	今晚	.

“对不起,”他说，“我今晚有点心神不宁。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈhæpən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

You	see	,	I	happen	at	this	moment	to	be	dead	.
你	看	,	我	发生	在	这	片刻	到	是	死的	.

你看，我此刻恰好已经死了。

” [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [paɪp] .

”	I	sat	down	in	an	armchair	and	lit	my	pipe	.
”	我	卫星	向下	在	一个	扶手椅	和	点燃	我的	管道	.

我坐在扶手椅上，点燃了我的烟斗。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [laɪk] ?

“	What	does	it	feel	like	?
“	什么	做	它	感觉	喜欢	?

“感觉如何？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən] .

I	was	pretty	certain	that	I	had	to	deal	with	a	madman	.
我	曾是	漂亮的	肯定	那	我	有	到	交易	和	一个	狂人	.

我当时几乎可以肯定，我要面对的是一个疯子。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [feɪs] .

A	smile	flickered	over	his	drawn	face	.
一个	微笑	闪烁	超过	他的	绘制	脸	.

他憔悴的脸上闪过一丝微笑。

" [aɪm][nɑ:t][mæd] — [jet] .

"	I'm	not	mad	—	yet	.
"	我是	不是	疯狂的	—	然而	.

“我还没生气。”

[seɪ] , [sɜ:r] , [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] ['kʌstəmər] .

Say	,	sir	,	I've	been	watching	you	,	and	I	reckon	you're	a	cool	customer	.
说	,	先生	,	我已经	到过	观看	你	,	和	我	估计	你是	一个	凉爽的	顾客	.

先生，我一直在观察您，我觉得您是个很冷静的人。

[aɪ] ['rekən] , [tu:] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][hænd]

I	reckon	,	too	,	you're	an	honest	man	,	and	not	afraid	of	playing	a	bold	hand
我	估计	,	也	,	你是	一个	诚实的	男人	,	和	不是	害怕的	的	玩耍	一个	大胆的	手

.

:
.

我也认为你是个诚实的人，而且不怕冒险。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][ju:; jʊ] .

I'm	going	to	confide	in	you	.
我是	去	到	信任	在	你	.

我要向你倾诉。

[aɪ] [ni:d] [help] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['evər] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	need	help	worse	than	any	man	ever	needed	it	,
我	需要	帮助	更糟	比	任何	男人	曾经	需要	它	,

我比任何人都更需要帮助。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ju:; jʊ][ɪn] . "

and	I	want	to	know	if	I	can	count	you	in	.	"
和	我	想	到	知道	如果	我	能	数数	你	在	.	"

我想知道你能不能算我一个。

“ [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑ:rn] , " [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Get	on	with	your	yarn	,	"	I	said	,	“	and	I'll	tell	you	.
"	得到	在	和	你的	纱	,	"	我	说	,	“	和	患病的	告诉	你	.

“你继续讲你的故事吧，”我说，“我会告诉你的。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [breɪs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

"	He	seemed	to	brace	himself	for	a	great	effort	,	and	then	started	on	the
"	他	似乎	到	支撑	他自己	为了	一个	伟大的	努力	,	和	然后	开始	在	这

['kwɪrɪst] ['rɪgmərəʊl] .

queerest	rigmarole	.
最酷儿的	繁文缛节	.

“他似乎做好了大干一场的准备，然后就开始了极其古怪的胡闹。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

I	didn't	get	hold	of	it	at	first	,	and	I	had	to	stop	and	ask	him
我	没有	得到	抓住	的	它	在	第一的	,	和	我	有	到	停止	和	问	他

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我一开始没听懂，只好停下来问他问题。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

But	here	is	the	gist	of	it	:
但	这里	是	这	要旨	的	它	:

但要点如下：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɑːlɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel]

He	was	an	American	,	from	Kentucky	,	and	after	college	,	being	pretty	well
他	曾是	一个	美国人	,	从	肯塔基州	,	和	后	大学	,	存在	漂亮的	出色地

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他是一名美国人，来自肯塔基州，大学毕业后家境相当不错。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

he	had	started	out	to	see	the	world	.
他	有	开始	出去	到	看	这	世界	.

他出发的目的是为了看看这个世界。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['peɪpər] ,

He	wrote	a	bit	,	and	acted	as	war	correspondent	for	a	Chicago	paper	,
他	写道	一个	少量	,	和	行动	作为	战争	通讯员	为了	一个	芝加哥	纸	,

他写过一些文章，还曾担任芝加哥一家报纸的战地记者。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [saʊθ] - ['iːstərn] ['jʊrəp] .

and	spent	a	year	or	two	in	South	-	Eastern	Europe	.
和	花费	一个	年	或者	二	在	南	-	东	欧洲	.

并在东南欧待了一两年。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪŋgwɪst] ,

I	gathered	that	he	was	a	fine	linguist	,
我	聚集	那	他	曾是	一个	美好的	语言学家	,

我了解到他是一位优秀的语言学家。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['prɪti] [wel] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

and	had	got	to	know	pretty	well	the	society	in	those	parts	.
和	有	得到	到	知道	漂亮的	出色地	这	社会	在	那些	部分	.

他对当地社会已经相当了解了。

[hiː; hi] [spoʊk] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	spoke	familiarly	of	many	names	that	I	remembered	to	have	seen	in	the
他	辐	熟悉地	的	许多	姓名	那	我	记得	到	有	已见	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

他用熟悉的语气提起许多我曾在报纸上看到过的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst]

He	had	played	about	with	politics	,	he	told	me	,	at	first	for	the	interest
他	有	玩	关于	和	政治	,	他	讲述	我	,	在	第一的	为了	这	兴趣

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他告诉我，他曾涉足政治，起初是为了他们的利益。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .

and	then	because	he	couldn't	help	himself	.
和	然后	因为	他	不能	帮助	他自己	.

然后，因为他情不自禁。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['restləs] ['feloʊ] ,

I	read	him	as	a	sharp	,	restless	fellow	,
我	读	他	作为	一个	锋利的	,	不安	同伴	,

我觉得他是个思维敏捷、不安分的人。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

who	always	wanted	to	get	down	to	the	roots	of	things	.
WHO	总是	通缉	到	得到	向下	到	这	根	的	事物	.

他总是想探究事物的根源。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	got	a	little	further	down	than	he	wanted	.
他	得到	一个	小的	更远	向下	比	他	通缉	.

他比预想的走得更远了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	am	giving	you	what	he	told	me	as	well	as	I	could	make	it	out	.
我	是	给予	你	什么	他	讲述	我	作为	出色地	作为	我	可以	制作	它	出去	.

我会尽我所能，把他告诉我的内容转述给你。

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

Away	behind	all	the	Governments	and	the	armies	there	was	a	big
离开	在后面	全部	这	政府	和	这	军队	那里	曾是	一个	大的

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['muːvmənt] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

subterranean	movement	going	on	,
地下	移动	去	在	,

在各国政府和军队的背后，一场庞大的地下运动正在进行。

[ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] .

engineered	by	very	dangerous	people	.
工程	经过	非常	危险的	人们	.

由极其危险的人设计。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] ,

He	had	come	on	it	by	accident	;	it	fascinated	him	;	he	went	further	,
他	有	来	在	它	经过	事故	;	它	着迷	他	;	他	去	更远	,

他偶然发现了它；它深深吸引了他；于是他继续深入探索。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] .

and	then	he	got	caught	.
和	然后	他	得到	捕捉	.

然后他就被抓住了。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['ænəkists]

I	gathered	that	most	of	the	people	in	it	were	the	sort	of	educated	anarchists
我	聚集	那	最多	的	这	人们	在	它	是	这	种类	的	受过教育	无政府主义者

[ðæt] [meɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

that	make	revolutions	,
那	制作	革命	,

我了解到，那里的大多数人都是那种会发动革命的受过教育的无政府主义者。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪnən'sɪrz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

but	that	beside	them	there	were	financiers	who	were	playing	for	money	.
但	那	旁	他们	那里	是	金融家	WHO	是	玩耍	为了	钱	.

但他们旁边还有一些为了金钱而参与其中的金融家。

[ə; eɪ] ['klevər] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [bɪg]['prɑːfɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːrkɪt] ,

A	clever	man	can	make	big	profits	on	a	falling	market	,
一个	聪明的	男人	能	制作	大的	利润	在	一个	坠落	市场	,

聪明人即使在市场下跌时也能赚取巨额利润。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][bəuθ] ['klæsɪz] [tuː; tə][set] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

and	it	suited	the	book	of	both	classes	to	set	Europe	by	the	ears	.
和	它	适合	这	书	的	两个都	课程	到	放	欧洲	经过	这	耳朵	.

这本书恰好迎合了这两个阶层的口味，将欧洲扼住咽喉。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] —

He	told	me	some	queer	things	that	explained	a	lot	that	had	puzzled	me	—
他	讲述	我	一些	酷儿	事物	那	解释	一个	很多	那	有	困惑	我	—

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkən] [wɔːr] ,

things	that	happened	in	the	Balkan	War	,
事物	那	发生	在	这	巴尔干半岛	战争	,

他跟我讲了一些奇怪的事情，解释了很多我一直困惑的事情——比如巴尔干战争中发生的事情。

[haʊ] [wʌn] [steɪt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] , [waɪ] [ə'laiənsiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

how	one	state	suddenly	came	out	on	top	,	why	alliances	were	made	and	broken	,
如何	一	状态	突然	来了	出去	在	顶部	,	为什么	联盟	是	制成	和	破碎的	,

一个国家为何突然占据主导地位？联盟为何形成又破裂?

[waɪ] ['sɜːrt(ə)n] [men] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] .

why	certain	men	disappeared	,	and	where	the	sinews	of	war	came	from	.
为什么	肯定	男人	消失	,	和	在哪里	这	肌腱	的	战争	来了	从	.

某些人为何失踪，以及战争的根源何在。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][æt; ət]

The	aim	of	the	whole	conspiracy	was	to	get	Russia	and	Germany	at
这	目的	的	这	所有的	阴谋	曾是	到	得到	俄罗斯	和	德国	在

['lɒgəhedz] .

loggerheads	.
海龟	.

整个阴谋的目的就是挑拨俄国和德国之间的关系。

[wen] [aɪ] [æskt] [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [lɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

When	I	asked	why	,	he	said	that	the	anarchist	lot	thought	it	would	give	them
什么时候	我	问	为什么	,	他	说	那	这	无政府主义者	很多	想法	它	会	给	他们

[ðer; ðər] [tʃæns] .

their	chance	.
他们的	机会	.

当我问他为什么时，他说无政府主义者认为这会给他们一个机会。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]

Everything	would	be	in	the	melting	-	pot	,	and	they	looked	to	see	a	new	world
一切	会	是	在	这	融化	-	锅	,	和	他们	看起来	到	看	一个	新的	世界

[ɪ'mɜːrdʒ] .

emerge	.
出现	.

一切都将汇聚到一起，他们期待着一个新世界的诞生。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [wʊd] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeklz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['rekɪdʒ]

The	capitalists	would	rake	in	the	shekels	,	and	make	fortunes	by	buying	up	wreckage
这	资本家	会	耙	在	这	谢克尔	,	和	制作	财富	经过	购买	向上	残骸

.

:
.

资本家们会大赚一笔，通过收购残骸发家致富。

['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːðərlænd] .

Capital	,	he	said	,	had	no	conscience	and	no	fatherland	.
首都	,	他	说	,	有	不	良心	和	不	祖国	.

他说，资本没有良知，也没有祖国。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [heitid] ['rʌʃə] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hel]

Besides	,	the	Jew	was	behind	it	,	and	the	Jew	hated	Russia	worse	than	hell
除了	,	这	犹	曾是	在后面	它	,	和	这	犹	憎恨	俄罗斯	更糟	比	地狱

.

:
.

此外，幕后黑手是犹太人，而犹太人对俄罗斯的仇恨比地狱之火还要强烈。

“ [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ?

“	Do	you	wonder	?
“	做	你	想知道	?

你想知道吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
" For three hundred years they have been persecuted , and this is the return
" 为了 三 百 年 他们 有 到过 受迫害 , 和 这 是 这 返回
[mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊgrəm] .
match for the pogroms .
匹配 为了 这 大屠杀 .

“三百年来，他们一直遭受迫害，这是对当年种族屠杀的报复。”

[ðə; ði] [dʒuː] [ɪz] ['evriwer] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['bæksterz] [tuː; tə] [faɪnd]
The Jew is everywhere , but you have to go far down the backstairs to find
这 犹 是 到处 , 但 你 有 到 去 远的 向下 这 后楼梯 到 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

犹太人无处不在，但你必须走到后楼梯很远才能找到他。

[teɪk] ['eni] [bɪg] [tuː'tɑːnɪk] ['bɪznəs] [kən'sɜːrn] .
Take any big Teutonic business concern .
拿 任何 大的 条顿 商业 忧虑 .

以任何一家大型德国企业为例。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [juː; jʊ] [miːt] [ɪz] [prɪns] [vɑːn] [ˌju ɛn 'di] [zuː]
If you have dealings with it the first man you meet is Prince von und zu
如果 你 有 交易 和 它 这 第一的 男人 你 见面 是 王子 冯 和 祖
['sʌmθɪŋ] ,
Something ,
某物 ,

如果你与它打交道，你遇到的第一个人就是冯·祖·某某王子。

[æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tɔːks] ['iːtn] - [ænd; ənd] - ['hæroʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
an elegant young man who talks Eton - and - Harrow English .
一个 优雅的 年轻的 男人 WHO 会谈 伊顿公学 - 和 - 耙 英语 .

一位举止优雅的年轻人，说着一口地道的伊顿公学式英语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌts] [noʊ] [aɪs] .
But he cuts no ice .
但 他 削减 不 冰 .

但他一点也不讨人喜欢。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [bɪg] ,
If your business is big ,
如果 你的 商业 是 大的 ,

如果你的企业规模很大，

[juː; jʊ] [get] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːgnəθəs] ['westfeɪljən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ]
you get behind him and find a prognathous Westphalian with a retreating
你 得到 在后面 他 和 寻找 一个 前突的 威斯特伐利亚 和 一个 撤退
[braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːg] .
brow and the manners of a hog .
眉头 和 这 礼仪 的 一个 猪 .

你走到他身后，发现他是一个下颌前突、眉毛后缩、举止像猪一样粗鲁的威斯特伐利亚人。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] ['gɪvz] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [ðə; ði] ['ʃeɪks] .
He is the German business man that gives your English papers the shakes .
他 是 这 德语 商业 男人 那 给予 你的 英语 文件 这 奶昔 .

他是一位让你们的英文报纸都感到不安的德国商人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]

But	if	you're	on	the	biggest	kind	of	job	and	are	bound	to	get	to	the
但	如果	你是	在	这	最大	种类	的	工作	和	是	边界	到	得到	到	这

['riːəl] [bɔːs] ,

real	boss	,
真实的	老板	,

但如果你从事的是最重要的工作，而且肯定会接触到真正的老板，

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [dʒuː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer]

ten	to	one	you	are	brought	up	against	a	little	white	-	faced	Jew	in	a	bath	-	chair
十	到	一	你	是	带来	向上	反对	一个	小的	白色的	-	面对	犹	在	一个	洗澡	-	椅子

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

with	an	eye	like	a	rattlesnake	.
和	一个	眼睛	喜欢	一个	响尾蛇	.

十有八九你会遇到一个坐在轮椅上、眼睛像响尾蛇一样的白脸犹太人。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [naʊ] ,

Yes	,	sir	,	he	is	the	man	who	is	ruling	the	world	just	now	,
是的	,	先生	,	他	是	这	男人	WHO	是	裁决	这	世界	只是	现在	,

是的，先生，他就是现在统治世界的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] ,

and	he	has	his	knife	in	the	Empire	of	the	Tsar	,
和	他	有	他的	刀	在	这	帝国	的	这	沙皇	,

他在沙皇帝国里带着他的刀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [floːgɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] - [hɔːrs]

because	his	aunt	was	outraged	and	his	father	flogged	in	some	one	-	horse
因为	他的	阿姨	曾是	义愤填膺	和	他的	父亲	鞭打	在	一些	一	-	马

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔlgə] .

location	on	the	Volga	.
地点	在	这	伏尔加河	.

因为他的姑妈非常愤怒，他的父亲在伏尔加河边某个偏僻的地方被鞭打。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒuː] - ['ænəkists] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [left] [bɪ'haɪnd]

"	I	could	not	help	saying	that	his	Jew	-	anarchists	seemed	to	have	got	left	behind
"	我	可以	不是	帮助	说	那	他的	犹	-	无政府主义者	似乎	到	有	得到	左边	在后面

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我不禁说，他的犹太无政府主义者们似乎有点被落下了。

“ [jes] [ænd; ənd] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	and	no	,	"	he	said	.
"	是的	和	不	,	"	他	说	.

“算是，也不算，”他说。

“ [ðeɪ] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,

“	They	won	up	to	a	point	,	but	they	struck	a	bigger	thing	than	money	,
"	他们	韩元	向上	到	一个	观点	,	但	他们	击	一个	大	事物	比	钱	,

“他们赢了一部分，但他们取得的成就远比金钱更重要。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [bɔːt] , [ðə; ði] [oʊld] [ˌelɪ'mentl] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [mæn]

a	thing	that	couldn't	be	bought	,	the	old	elemental	fighting	instincts	of	man
一个	事物	那	不能	是	买	,	这	老的	元素	斗争	本能	的	男人

.

:
.

这是金钱买不到的东西，是人类古老的、原始的战斗本能。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][flæg][ænd; ənd] ['kʌntri] [tuː; tə]

If	you're	going	to	be	killed	you	invent	some	kind	of	flag	and	country	to
如果	你是	去	到	是	被杀	你	发明	一些	种类	的	旗帜	和	国家	到

[faɪt] [fɔːr; fər] ,

fight	for	,
斗争	为了	,

如果你注定要死，那就编造一面旗帜和一个国家去为之战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sər'vaɪv] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	if	you	survive	you	get	to	love	the	thing	.
和	如果	你	存活	你	得到	到	爱	这	事物	.

如果你能活下来，你就会爱上它。

[ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['dɛvəlz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ,

Those	foolish	devils	of	soldiers	have	found	something	they	care	for	,
那些	愚蠢	魔鬼	的	士兵	有	成立	某物	他们	关心	为了	,

那些愚蠢的士兵恶魔终于找到了他们所珍视的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ʌp'set] [ðə; ði] ['prɪti] [plæn] [leɪd] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [vi'enə] .

and	that	has	upset	the	pretty	plan	laid	in	Berlin	and	Vienna	.
和	那	有	沮丧的	这	漂亮的	计划	铺设	在	柏林	和	维也纳	.

这打乱了在柏林和维也纳制定的美好计划。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] ['hævnt] [pleɪd] [ðer; ðər] [læst] [kɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .

But	my	friends	haven't	played	their	last	card	by	a	long	sight	.
但	我的	朋友们	还没有	玩	他们的	最后的	卡片	经过	一个	长的	视线	.

但我的朋友们远没有打出最后一张牌。

[ðeɪv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [eɪs] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] ,

They've	gotten	the	ace	up	their	sleeves	,
他们有	获得	这	高手	向上	他们的	袖子	,

他们手里还留着一张王牌。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə'laɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	unless	I	can	keep	alive	for	a	month	they	are	going	to	play	it
和	除非	我	能	保持	活	为了	一个	月	他们	是	去	到	玩	它

[ænd; ənd] [wɪn] . ”

and	win	.	”
和	赢	.	”

除非我能活过一个月，否则他们肯定会赢。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .

“	But	I	thought	you	were	dead	,	”	I	put	in	.
“	但	我	想法	你	是	死的	,	”	我	放	在	.

“但我以为你已经死了，”我插嘴道。

“ [mɔːz]['dʒeɪnjuːə] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Mors	janua	vitæ	,	”	he	smiled	.
“	莫尔斯	一月	vitæ	,	”	他	微笑	.

“Mors janua vitæ，”他微笑着。

([aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætn] [aɪ] [nuː] .)

(	I	recognized	the	quotation	:	it	was	about	all	the	Latin	I	knew	.	)
(	我	认可	这	引述	:	它	曾是	关于	全部	这	拉丁	我	知道	.	)

（我认出了这句话：那是我全部的拉丁语知识。）

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

“	I'm	coming	to	that	,	but	I've	got	to	put	you	wise	about	a	lot	of	things
“	我是	未来	到	那	,	但	我已经	得到	到	放	你	明智的	关于	一个	很多	的	事物

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“我正要说到那件事，但首先我必须让你明白很多事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn]

If	you	read	your	newspaper	,	I	guess	you	know	the	name	of	Constantine
如果	你	读	你的	报纸	,	我	猜测	你	知道	这	姓名	的	康斯坦丁
	-	?											

Karolides	?
-	?

如果你读报纸，我想你应该知道康斯坦丁·卡罗利德斯的名字吧?

" [aɪ][sæt][ʌp][æt; ət][ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	sat	up	at	that	,	for	I	had	been	reading	about	him	that	very	afternoon	.
"	我	卫星	向上	在	那	,	为了	我	有	到过	阅读	关于	他	那	非常	下午	.

“听到这话，我立刻坐了起来，因为就在那天下午，我还在读关于他的报道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [rekt] [ɔːl][ðer; ðər] [geɪmz] .

“	He	is	the	man	that	has	wrecked	all	their	games	.
“	他	是	这	男人	那	有	损毁	全部	他们的	游戏	.

“是他毁了他们所有的比赛。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][bɪg][breɪn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ,

He	is	the	one	big	brain	in	the	whole	show	,
他	是	这	一	大的	脑	在	这	所有的	展示	,

他是整个节目里唯一一个真正聪明的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

and	he	happens	also	to	be	an	honest	man	.
和	他	发生	还	到	是	一个	诚实的	男人	.

而且他恰好也是个诚实的人。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [daʊn] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] [pæst] .

Therefore	he	has	been	marked	down	these	twelve	months	past	.
所以	他	有	到过	标记	向下	这些	十二	几个月	过去的	.

因此，过去十二个月他一直被记过。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [ges] [æz; əz]

I	found	that	out	—	not	that	it	was	difficult	,	for	any	fool	could	guess	as
我	成立	那	出去	—	不是	那	它	曾是	难的	,	为了	任何	傻子	可以	猜测	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我发现了这一点——其实这并不难，因为任何傻瓜都能猜到。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]

But	I	found	out	the	way	they	were	going	to	get	him	,	and	that	knowledge
但	我	成立	出去	这	方式	他们	是	去	到	得到	他	,	和	那	知识

[wʌz; wəz] ['dedli] .

was	deadly	.
曾是	致命	.

但我发现了他们要如何对付他，而这个发现是致命的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'siːs] .

That's	why	I	have	had	to	decease	.
那就是	为什么	我	有	有	到	死亡	.

这就是我不得不去世的原因。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

"	He	had	another	drink	,	and	I	mixed	it	for	him	myself	,
"	他	有	其他	喝	,	和	我	混合	它	为了	他	我	,

“他又喝了一杯，是我亲自给他调的。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['begər] .

for	I	was	getting	interested	in	the	beggar	.
为了	我	曾是	获得	感兴趣的	在	这	乞丐	.

因为我开始对那个乞丐产生了兴趣。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
“ They can't get him in his own land ,
“ 他们 不能 得到 他 在 他的 自己的 土地 ,

“他们在他自己的土地上都抓不到他，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [ɛpɪɜ-oʊts] [ðæt] [wʊd] [skɪn] [ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] .
for he has a bodyguard of Epirotes that would skin their grandmothers .
为了 他 有 一个 保镖 的 伊庇鲁斯群岛 那 会 皮肤 他们的 祖母们 .

因为他有一群伊庇鲁斯人的保镖，他们连自己祖母的皮都能剥下来。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .
But on the 15th day of June he is coming to this city .
但 在 这 15th 天 的 六月 他 是 未来 到 这 城市 .

但他将于6月15日来到这座城市。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [tiː] - ['pɑːrtiz] ,
The British Foreign Office has taken to having international tea - parties ,
这 英国 外国的 办公室 有 已采取 到 拥有 国际的 茶 - 各方 ,

英国外交部最近热衷于举办国际下午茶聚会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [duː] [ɑːn] [ðæt] [deɪt] .
and the biggest of them is due on that date .
和 这 最大 的 他们 是 到期的 在 那 日期 .

其中最大的一件就定于那天交付。

[naʊ] - [ɪz] ['rekənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [gest] ,
Now Karolides is reckoned the principal guest ,
现在 - 是 估计 这 主要的 客人 ,

现在卡罗利德斯被认为是主要客人，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ]
and if my friends have their way he will never return to his admiring
和 如果 我的 朋友们 有 他们的 方式 他 将要 绝不 返回 到 他的 钦佩
['kʌntriːmɪn] . ”
countrymen . ”
同胞们 . ”

如果我朋友们的愿望实现，他将永远无法回到他那些敬仰他的同胞身边。

“ [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's simple enough , anyhow , ” I said .
“ 那就是 简单的 足够的 , 无论如何 , ” 我 说 .

“这其实很简单，”我说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ You can warn him and keep him at home . ”
“ 你 能 警告 他 和 保持 他 在 家 . ”

“你可以警告他，让他待在家里。”

“ [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪm] ?
“ And play their game ?
“ 和 玩 他们的 游戏 ?

“然后玩他们的游戏？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” he asked sharply .
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ðeɪ] [wɪn] ,
“ If he does not come they win ,
“ 如果 他 做 不是 来 他们 赢 ,

“如果他不来，他们就赢了。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [kæn; kən] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

for	he's	the	only	man	that	can	straighten	out	the	tangle	.
为了	他是	这	仅有的	男人	那	能	拉直	出去	这	纠纷	.

因为只有他才能理清这团乱麻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ,

And	if	his	Government	are	warned	he	won't	come	,
和	如果	他的	政府	是	警告	他	惯于	来	,

如果政府事先得到警告，他就不会来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [steɪks] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][dʒuːn][ðə; ði] 15th . ”

for	he	does	not	know	how	big	the	stakes	will	be	on	June	the	15th	.	”
为了	他	做	不是	知道	如何	大的	这	赌注	将要	是	在	六月	这	15th	.	”

因为他不知道6月15日那天，赌注会有多大。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ?

“	What	about	the	British	Government	?
“	什么	关于	这	英国	政府	?

“英国政府呢？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðer; ðər] [gests] [biː; bi] ['mə:dəd] .

“	They're	not	going	to	let	their	guests	be	murdered	.
“	它们是	不是	去	到	让	他们的	客人	是	被谋杀	.

“他们不会让自己的客人被谋杀。”

[tɪp] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] ['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] . ”

Tip	them	the	wink	,	and	they'll	take	extra	precautions	.	”
提示	他们	这	眨眼	,	和	他们会	拿	额外的	防范措施	.	”

你只要给他们眨眨眼，他们就会格外小心。

“ [noʊ] [gʊd] .

“	No	good	.
“	不	好的	.

不行。

[ðeɪ] [maɪt] [stʌf] [jʊr; jər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] - [kloʊðz] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [pə'liːs]

They	might	stuff	your	city	with	plain	-	clothes	detectives	and	double	the	police
他们	可能	东西	你的	城市	和	清楚的	-	衣服	侦探	和	双倍的	这	警察

[ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

and	Constantine	would	still	be	a	doomed	man	.
和	康斯坦丁	会	仍然	是	一个	注定失败	男人	.

即使他们向你的城市派遣大量便衣侦探，并将警力增加一倍，康斯坦丁仍然难逃厄运。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər]['kændi] .

My	friends	are	not	playing	this	game	for	candy	.
我的	朋友们	是	不是	玩耍	这	游戏	为了	糖果	.

我的朋友们玩这个游戏不是为了糖果。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] [ɑːn]

They	want	a	big	occasion	for	the	taking	off	,	with	the	eyes	of	all	Europe	on
他们	想	一个	大的	场合	为了	这	采取	离开	,	和	这	眼睛	的	全部	欧洲	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们希望起飞时能有一场盛大的仪式，让全欧洲的目光都聚焦于此。

['hiːl] [biː; bi] ['məːdəd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːstriən] ,

He'll	be	murdered	by	an	Austrian	,
地狱	是	被谋杀	经过	一个	奥地利	,

他会被一个奥地利人谋杀。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][foʊk][ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn] .

and	there'll	be	plenty	of	evidence	to	show	the	connivance	of	the	big	folk	in	Vienna	and	Berlin	.
和	将会	是	很多	的	证据	到	展示	这	共谋	的	这	大的	民间	在	维也纳	和	柏林	.

将会有大量证据表明维也纳和柏林的权贵们参与了阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][laɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	will	all	be	an	infernal	lie	,	of	course	,
它	将要	全部	是	一个	地狱	说谎	,	的	课程	,

当然，这一切都将是弥天大谎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [lʊk] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

but	the	case	will	look	black	enough	to	the	world	.
但	这	案件	将要	看	黑色的	足够的	到	这	世界	.

但从世人看来，这个案子看起来足够黑。

[aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [hɑːt] [er] , [maɪ] [frend] .

I'm	not	talking	hot	air	,	my	friend	.
我是	不是	说	热的	空气	,	我的	朋友	.

朋友，我说的可不是空话。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [kən'traɪvəns] ,

I	happen	to	know	every	detail	of	the	hellish	contrivance	,
我	发生	到	知道	每一个	细节	的	这	地狱般的	装置	,

我恰好知道这个邪恶装置的每一个细节。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] ['blæˌgɑɹdɪzəm] [sɪns] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] .

and	I	can	tell	you	it	will	be	the	most	finished	piece	of	blackguardism	since	the	Borgias	.
和	我	能	告诉	你	它	将要	是	这	最多	完成的	片	的	黑帮主义	自从	这	博尔吉亚家族	.

我可以告诉你，这将是自博尔吉亚家族以来最完美的黑帮行径。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'laɪv] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

But	it's	not	going	to	come	off	if	there's	a	certain	man	who	knows	the	wheels	of	the	business	alive	right	here	in	London	on	the	15th	day	of	June	.
但	它是	不是	去	到	来	离开	如果	有	一个	肯定	男人	WHO	知道	这	车轮	的	这	商业	活	正确的	这里	在	伦敦	在	这	15th	天	的	六月	.

但如果6月15日那天，伦敦有一位深谙商业运作之道的人在场，那么这件事就不会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['frænˌklɪn] [piː] . ['skʌdɚ] .

And	that	man	is	going	to	be	your	servant	,	Franklin	P	.	Scudder	.
和	那	男人	是	去	到	是	你的	仆人	,	富兰克林	P	.	斯卡德	.

那个人将成为你的仆人，富兰克林·P·斯卡德。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	I	was	getting	to	like	the	little	chap	.
"	我	曾是	获得	到	喜欢	这	小的	小伙子	.

“我开始喜欢上这个小家伙了。”

[hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] ,

His	jaw	had	shut	like	a	rat	-	trap	,
他的	颚	有	关闭	喜欢	一个	鼠	-	陷阱	,

他的下巴像捕鼠器一样紧紧合上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪmləti] [aɪz] .

and	there	was	the	fire	of	battle	in	his	gimlety	eyes	.
和	那里	曾是	这	火	的	战斗	在	他的	吉姆利蒂	眼睛	.

他锐利的双眼中燃烧着战斗的火焰。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɑːrn][hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	was	spinning	me	a	yarn	he	could	act	up	to	it	.
如果	他	曾是	旋转	我	一个	纱	他	可以	行为	向上	到	它	.

如果他跟我编故事，他就会按照故事里的行为来演。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ?

“	Where	did	you	find	out	this	story	?
“	在哪里	做过	你	寻找	出去	这	故事	?

你是从哪里得知这个故事的?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ɪn][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ətʃɛnsiː] [ɪn][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] .

“	I	got	the	first	hint	in	an	inn	on	the	Achensee	in	Tyrol	.
“	我	得到	这	第一的	暗示	在	一个	客栈	在	这	阿亨西	在	蒂罗尔	.

“我在蒂罗尔州阿亨湖畔的一家小旅馆里得到了第一个线索。”

[ðæt] [set] [ˌem 'iː][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ,

That	set	me	inquiring	,
那	放	我	查询	,

这让我开始思考，

[ænd; ənd][aɪ] [kəˈlektɪd] [maɪ] ['ʌðər] [kluːz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [gəˈlɪʃn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['bjuːdə] ,

and	I	collected	my	other	clues	in	a	fur	-	shop	in	the	Galician	quarter	of	Buda	,
和	我	集	我的	其他	线索	在	一个	毛皮	-	店铺	在	这	加利西亚语	四分之一	的	布达	,

我在布达佩斯加利西亚区的一家皮草店里找到了其他线索。

[ɪn][ə; eɪ][stˈreɪndʒəz] - [klʌb] [ɪn] [viˈenə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkʃɑːp] [ɔːf][ðə; ði] - [ɪn] [laɪpsɪg] .

in	a	Strangers	'	Club	in	Vienna	,	and	in	a	little	bookshop	off	the	Racknitzstrasse	in	Leipsig	.
在	一个	陌生人	-	俱乐部	在	维也纳	,	和	在	一个	小的	书店	离开	这	-	在	莱比锡	.

在维也纳的一家陌生人俱乐部，以及莱比锡拉克尼茨大街附近的一家小书店。

[aɪ] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] ['evɪdəns] [ten] [deɪz] [əˈgoʊ][ɪn]['pærɪs] .

I	completed	my	evidence	ten	days	ago	in	Paris	.
我	完全的	我的	证据	十	天	前	在	巴黎	.

我十天前在巴黎完成了举证工作。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	can't	tell	you	the	details	now	,	for	it's	something	of	a	history	.
我	不能	告诉	你	这	细节	现在	,	为了	它是	某物	的	一个	历史	.

我现在不能告诉你细节，因为这涉及到一段历史。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

When	I	was	quite	sure	in	my	own	mind	I	judged	it	my	business	to	disappear	,
什么时候	我	曾是	相当	当然	在	我的	自己的	头脑	我	评判	它	我的	商业	到	消失	,

当我确信自己已经成功后，我认为我应该消失。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['sɜːrkɪt] .

and	I	reached	this	city	by	a	mighty	queer	circuit	.
和	我	达到	这	城市	经过	一个	强大的	酷儿	电路	.

我绕了一条极其奇特的路线才到达这座城市。

[aɪ] [left] ['pærɪs][ə; eɪ] ['dændɪfaɪd] [jʌŋ] [frentʃ] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg]

I	left	Paris	a	dandified	young	French	-	American	,	and	I	sailed	from	Hamburg
我	左边	巴黎	一个	精致的	年轻的	法语	-	美国人	,	和	我	航行	从	汉堡

[ə; eɪ][dʒuː] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .

a	Jew	diamond	merchant	.
一个	犹	钻石	商人	.

我离开巴黎时是一位衣着考究的年轻法裔美国人，从汉堡启航时则是一位犹太钻石商人。

[ɪn] ['nɔːrweɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['ɪbsən] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] ,

In	Norway	I	was	an	English	student	of	Ibsen	collecting	materials	for	lectures	,
在	挪威	我	曾是	一个	英语	学生	的	易卜生	收集	材料	为了	讲座	,

在挪威时，我是一名研究易卜生的英国学生，负责收集讲义资料。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] ['bəːgən][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnəmə] - [mæn][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [skiː] ['fɪlmz] .

but	when	I	left	Bergen	I	was	a	cinema	-	man	with	special	ski	films	.
但	什么时候	我	左边	卑尔根	我	曾是	一个	电影	-	男人	和	特别的	滑雪	电影	.

但我离开卑尔根时，我是一名专门拍摄滑雪题材电影的电影人。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [liːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʌlp] - [wʊd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn][maɪ]

And	I	came	here	from	Leith	with	a	lot	of	pulp	-	wood	propositions	in	my
和	我	来了	这里	从	利斯	和	一个	很多	的	纸浆	-	木头	命题	在	我的

['pɑːkɪt] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

pocket	to	put	before	the	London	newspapers	.
口袋	到	放	前	这	伦敦	报纸	.

我从利斯来到这里，口袋里揣着许多关于纸浆木材的提案，准备交给伦敦的报纸。

[tɪl] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['mʌdid] [maɪ] [treɪl] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

Till	yesterday	I	thought	I	had	muddied	my	trail	some	,	and	was	feeling
直到	昨天	我	想法	我	有	浑浊的	我的	踪迹	一些	,	和	曾是	感觉

['prɪti] ['hæpi] .

pretty	happy	.
漂亮的	快乐的	.

直到昨天，我还以为我已经把事情处理得比较顺利，心情也相当不错。

[ðen] . . . .

Then	.	.	.	.
然后	.	.	.	.

然后....

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr]

"	The	recollection	seemed	to	upset	him	,	and	he	gulped	down	some	more
"	这	回忆	似乎	到	沮丧的	他	,	和	他	吞咽	向下	一些	更多的

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

回忆似乎让他心烦意乱，他又猛灌了几口威士忌。

“ [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [blɑːk] .

“	Then	I	saw	a	man	standing	in	the	street	outside	this	block	.
"	然后	我	锯	一个	男人	常设	在	这	街道	外部	这	堵塞	.

“然后我看到一个男人站在这栋楼外面的街上。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,

I	used	to	stay	close	in	my	room	all	day	,
我	用过的	到	停留	关闭	在	我的	房间	全部	天	,

我以前常常整天待在房间里，

[ænd; ənd]['oʊnli][slɪp] [aʊt] ['æftər][dɑːrk][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	only	slip	out	after	dark	for	an	hour	or	two	.
和	仅有的	滑	出去	后	黑暗的	为了	一个	小时	或者	二	.

只有在天黑后才会偷偷溜出去一两个小时。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd]

I	watched	him	for	a	bit	from	my	window	,	and	I	thought	I	recognized
我	观看	他	为了	一个	少量	从	我的	窗户	,	和	我	想法	我	认可

[hɪm; ɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

我从窗户里观察了他一会儿，我觉得我认出他了……

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] . . . .

He	came	in	and	spoke	to	the	porter	.	.	.	.
他	来了	在	和	辐	到	这	搬运工	.	.	.	.

他进来后和门房说了几句话……

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [wɔːk] [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][maɪ] ['letər] - [bɑːks] .

When	I	came	back	from	my	walk	last	night	I	found	a	card	in	my	letter	-	box	.
什么时候	我	来了	后退	从	我的	走	最后的	夜晚	我	成立	一个	卡片	在	我的	信	-	盒子	.

昨晚散步回来后，我在信箱里发现了一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] [liːst] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] .

It	bore	the	name	of	the	man	I	want	least	to	meet	on	God's	earth	.
它	钻孔	这	姓名	的	这	男人	我	想	至少	到	见面	在	神的	地球	.

它上面刻着我这辈子最不想见到的人的名字。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪz] , [ðə; ði] [ʃɪr] ['neɪkɪd] [sker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I	think	that	the	look	in	my	companion's	eyes	,	the	sheer	naked	scare	on	his	face	,
"	我	思考	那	这	看	在	我的	同伴的	眼睛	,	这	透明	裸	吓	在	他的	脸	,

“我想，我同伴眼中的神情，他脸上赤裸裸的恐惧，

[kəm'pliːtɪd] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

completed	my	conviction	of	his	honesty	.
完全的	我的	定罪	的	他的	诚实	.

这让我更加确信他的诚实。

[maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nekst] .

My	own	voice	sharpened	a	bit	as	I	asked	him	what	he	did	next	.
我的	自己的	嗓音	锋利	一个	少量	作为	我	问	他	什么	他	做过	下一个	.

我问他接下来做了什么，语气也变得尖锐了一些。

“ [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːtld] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkld] ['herɪŋ] ,

“	I	realized	that	I	was	bottled	as	sure	as	a	pickled	herring	,
“	我	已实现	那	我	曾是	瓶装	作为	当然	作为	一个	腌制	鲱鱼	,

我意识到自己就像腌鲱鱼一样，彻底被困在瓶子里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] .

and	that	there	was	only	one	way	out	.
和	那	那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	.

而且只有一条出路。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

I	had	to	die	.
我	有	到	死	.

我必须死。

[ɪf] [maɪ] [pə'sjuːəz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . ”

If	my	pursuers	knew	I	was	dead	they	would	go	to	sleep	again	.	”
如果	我的	追击者	知道	我	曾是	死的	他们	会	去	到	睡觉	再次	.	”

如果追捕我的人知道我已经死了，他们就会再次入睡。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	manage	it	?	”
“	如何	做过	你	管理	它	?	”

你是怎么做到的?

“ [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] ['vælɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bæd] ,

“	I	told	the	man	that	valets	me	that	I	was	feeling	pretty	bad	,
〃	我	讲述	这	男人	那	代客泊车员	我	那	我	曾是	感觉	漂亮的	坏的	,

“我告诉泊车员我感觉很不舒服，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [deθ] .

and	I	got	myself	up	to	look	like	death	.
和	我	得到	我	向上	到	看	喜欢	死亡	.

我把自己打扮得像个死人。

[ðæt] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][aɪm][noʊ] [slaʊtʃ] [æt; ət] [dɪs'gaɪzɪz] .

That	wasn't	difficult	,	for	I'm	no	slouch	at	disguises	.
那	不是	难的	,	为了	我是	不	伛	在	伪装	.

这并不难，因为我很擅长伪装。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ]

Then	I	got	a	corpse	—	you	can	always	get	a	body	in	London	if	you	know
然后	我	得到	一个	尸体	—	你	能	总是	得到	一个	身体	在	伦敦	如果	你	知道

[wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

where	to	go	for	it	.
在哪里	到	去	为了	它	.

然后我弄到了一具尸体——在伦敦，只要你知道去哪里找，总能弄到一具尸体。

[aɪ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] ,

I	fetched	it	back	in	a	trunk	on	the	top	of	a	four	-	wheeler	,
我	已获取	它	后退	在	一个	树干	在	这	顶部	的	一个	四	-	惠勒	,

我把它放在四轮摩托车顶上的行李箱里取了回来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

and	I	had	to	be	assisted	upstairs	to	my	room	.
和	我	有	到	是	协助	楼上	到	我的	房间	.

我需要别人搀扶才能上楼回房间。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][paɪl] [ʌp][sʌm; səm] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] .

You	see	I	had	to	pile	up	some	evidence	for	the	inquest	.
你	看	我	有	到	桩	向上	一些	证据	为了	这	死因调查	.

你看，我得为这次调查收集一些证据。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][mæn][tuː; tə][mɪks][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ,

I	went	to	bed	and	got	my	man	to	mix	me	a	sleeping	-	draught	,
我	去	到	床	和	得到	我的	男人	到	混合	我	一个	睡眠	-	草稿	,

我上床睡觉，让我的男人给我配了点安眠药。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

and	then	told	him	to	clear	out	.
和	然后	讲述	他	到	清除	出去	.

然后让他滚出去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [sʌm; səm][ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['kudnt] [ə'baɪd]

He	wanted	to	fetch	a	doctor	,	but	I	swore	some	and	said	I	couldn't	abide
他	通缉	到	拿来	一个	医生	,	但	我	发誓	一些	和	说	我	不能	遵守

['liːtʃɪz] .

leeches	.
水蛭	.

他想去找医生，但我骂了几句，说我无法忍受水蛭。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [feɪk] [ʌp] [ðæt] [kɔːrps] .

When	I	was	left	alone	I	started	in	to	fake	up	that	corpse	.
什么时候	我	曾是	左边	独自的	我	开始	在	到	伪造的	向上	那	尸体	.

当我独自一人时，我开始伪造那具尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['ælkəhɔːl] ,

He	was	my	size	,	and	I	judged	had	perished	from	too	much	alcohol	,
他	曾是	我的	尺寸	,	和	我	评判	有	遇难	从	也	很多	酒精	,

他和我身材差不多，我猜他是死于酗酒。

[soʊ][aɪ][pʊt][sʌm; səm]['spɪrɪts] ['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

so	I	put	some	spirits	handy	about	the	place	.
所以	我	放	一些	烈酒	便利	关于	这	地方	.

所以我准备了一些酒放在附近方便取用。

[ðə; ði][dʒɔː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] , [soʊ][aɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	jaw	was	the	weak	point	in	the	likeness	,	so	I	blew	it	away	with	a
这	颚	曾是	这	虚弱的	观点	在	这	相似	,	所以	我	吹	它	离开	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

肖像的弱点是下巴，所以我用左轮手枪把它打掉了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

I	daresay	there	will	be	somebody	tomorrow	to	swear	to	having	heard	a	shot	,
我	敢说	那里	将要	是	某人	明天	到	发誓	到	拥有	听到	一个	射击	,

我敢说明天肯定会有人发誓说听到了枪声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['neɪbərz] [ɑːn][maɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [aɪ][kʊd; kəd][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	are	no	neighbours	on	my	floor	,	and	I	guessed	I	could	risk	it	.
但	那里	是	不	邻居	在	我的	地面	,	和	我	猜对了	我	可以	风险	它	.

但我这层楼没有邻居，我想我可以冒险一试。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][bed] [drest] [ʌp][ɪn][maɪ][pə'dʒɑːməz] ,

So	I	left	the	body	in	bed	dressed	up	in	my	pyjamas	,
所以	我	左边	这	身体	在	床	穿着	向上	在	我的	睡衣	,

于是我穿着睡衣，离开了躺在床上的尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mes] [ə'raʊnd] .

with	a	revolver	lying	on	the	bed	-	clothes	and	a	considerable	mess	around	.
和	一个	左轮手枪	说谎	在	这	床	-	衣服	和	一个	大量	混乱	大约	.

床单上放着一把左轮手枪，周围一片狼藉。

[ðen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

Then	I	got	into	a	suit	of	clothes	I	had	kept	waiting	for	emergencies	.
然后	我	得到	进入	一个	套装	的	衣服	我	有	保留	等待	为了	紧急情况	.

然后我穿上了一套我一直留着以备不时之需的衣服。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [ʃeɪv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [træks] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	didn't	dare	to	shave	for	fear	of	leaving	tracks	,	and	besides	,
我	没有	敢	到	刮胡子	为了	害怕	的	离开	轨道	,	和	除了	,

我不敢刮胡子，怕留下痕迹，而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

it	wasn't	any	kind	of	use	my	trying	to	get	into	the	streets	.
它	不是	任何	种类	的	使用	我的	尝试	到	得到	进入	这	街道	.

我试图上街根本没用。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [deɪ] ,

I	had	had	you	in	my	mind	all	day	,
我	有	有	你	在	我的	头脑	全部	天	,

我一整天都在想你。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	there	seemed	nothing	to	do	but	to	make	an	appeal	to	you	.
和	那里	似乎	没有什么	到	做	但	到	制作	一个	上诉	到	你	.

除了向您求助之外，似乎别无他法。

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,

I	watched	from	my	window	till	I	saw	you	come	home	,
我	观看	从	我的	窗户	直到	我	锯	你	来	家	,

我从窗户里一直看着你回家，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . . . .

and	then	slipped	down	the	stair	to	meet	you	.	.	.	.
和	然后	滑倒了	向下	这	楼梯	到	见面	你	.	.	.	.

然后悄悄溜下楼梯来见你.....

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

There	,	sir	,	I	guess	you	know	about	as	much	as	me	of	this	business	.
那里	,	先生	,	我	猜测	你	知道	关于	作为	很多	作为	我	的	这	商业	.

先生，看来您对这行的了解和我差不多。

" [hiː; hi][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ænd; ənd] [jet] ['despərətli]

"	He	sat	blinking	like	an	owl	,	fluttering	with	nerves	and	yet	desperately
"	他	卫星	眨眼	喜欢	一个	猫头鹰	,	飘动	和	神经	和	然而	绝望地

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

他像猫头鹰一样眨着眼睛，紧张得手舞足蹈，但又无比坚定。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

By	this	time	I	was	pretty	well	convinced	that	he	was	going	straight	with	me	.
经过	这	时间	我	曾是	漂亮的	出色地	确信	那	他	曾是	去	直的	和	我	.

这时我已经基本确信他会对我坦诚相待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst][sɔːrt][ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

It	was	the	wildest	sort	of	narrative	,
它	曾是	这	最狂野的	种类	的	叙述	,

这是最离奇的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [taɪm] ['meni] [stiːp] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

but	I	had	heard	in	my	time	many	steep	tales	which	had	turned	out	to
但	我	有	听到	在	我的	时间	许多	陡	故事	哪个	有	转向	出去	到

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

但我年轻时听过许多惊险刺激的故事，后来都证实是真的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	I	had	made	a	practice	of	judging	the	man	rather	than	the	story	.
和	我	有	制成	一个	实践	的	评判	这	男人	相当	比	这	故事	.

我一直以来都习惯于评判这个人，而不是评判他所讲述的故事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] ,

If	he	had	wanted	to	get	a	location	in	my	flat	,	and	then	cut	my	throat	,
如果	他	有	通缉	到	得到	一个	地点	在	我的	平坦的	,	和	然后	切	我的	喉	,

如果他想潜入我的公寓，然后割断我的喉咙，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['maɪldər][jɑːrn] .

he	would	have	pitched	a	milder	yarn	.
他	会	有	投球	一个	较温和	纱	.

他本来会编造一个更温和的故事。

“ [hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər] [kiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] .

“	Hand	me	your	key	,	”	I	said	,	“	and	I'll	take	a	look	at	the	corpse	.
“	手	我	你的	钥匙	,	”	我	说	,	“	和	患病的	拿	一个	看	在	这	尸体	.

“把钥匙给我，”我说，“我要去看看尸体。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Excuse	**my**	**caution**	**,**	**but**	**I'm**	**bound**	**to**	**verify**	**a**	**bit**	**if**	**I**	**can**	**.**
原谅	我的	警告	,	但	我是	边界	到	核实	一个	少量	如果	我	能	.

请原谅我的谨慎，但如果可以的话，我一定要核实一下。

〃 [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

〃	**He**	**shook**	**his**	**head**	**mournfully**	**.**
〃	他	摇晃	他的	头	悲伤地	.

他悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] ['rekənd] [juːd] [æsk][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**reckoned**	**you'd**	**ask**	**for**	**that**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**got**	**it**	**.**
〃	我	估计	你会	问	为了	那	,	但	我	还没有	得到	它	.

“我猜你会问这个问题，但我没有。”

[its] [ɑːn][maɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

It's	**on**	**my**	**chain**	**on**	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**.**
它是	在	我的	链	在	这	敷料	-	桌子	.

它挂在我梳妆台上的项链上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [liːv] ['eni] [kluːz] [tuː; tə] [briːd] [səs'piʃənz] .

I	**had**	**to**	**leave**	**it**	**behind**	**,**	**for**	**I**	**couldn't**	**leave**	**any**	**clues**	**to**	**breed**	**suspicions**	**.**
我	有	到	离开	它	在后面	,	为了	我	不能	离开	任何	线索	到	品种	怀疑	.

我不得不把它留下，因为我不能留下任何线索引起怀疑。

[ðə; ði]['dʒentri] [huː] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['prɪti] [braɪt] - [aɪd] ['sɪtəznz] .

The	**gentry**	**who**	**are**	**after**	**me**	**are**	**pretty**	**bright**	**-**	**eyed**	**citizens**	**.**
这	绅	WHO	是	后	我	是	漂亮的	明亮的	-	眼睛	公民	.

追捕我的那些绅士们都是些头脑清醒的公民。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

You'll	**have**	**to**	**take**	**me**	**on**	**trust**	**for**	**the**	**night**	**,**
你会	有	到	拿	我	在	相信	为了	这	夜晚	,

今晚你得信任我才行。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [juːl] [get] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ['bɪznəs] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

and	**tomorrow**	**you'll**	**get**	**proof**	**of**	**the**	**corpse**	**business**	**right**	**enough**	**.**
和	明天	你会	得到	证明	的	这	尸体	商业	正确的	足够的	.

明天你就会得到尸体交易的证据了。

〃 [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] .

〃	**I**	**thought**	**for**	**an**	**instant**	**or**	**two**	**.**
〃	我	想法	为了	一个	立即的	或者	二	.

我思考了一两秒钟。

“ [raɪt] .

“	**Right**	**.**
〃	正确的	.

“正确的。

[aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I'll	**trust**	**you**	**for**	**the**	**night**	**.**
患病的	相信	你	为了	这	夜晚	.

今晚我会信任你。

[aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] .

I'll	**lock**	**you**	**into**	**this**	**room**	**and**	**keep**	**the**	**key**	**.**
患病的	锁	你	进入	这	房间	和	保持	这	钥匙	.

我会把你锁在这个房间里，钥匙我会留着。

[dʒʌst][wʌn][wɜːrd] , ['mɪstər] ['skʌdɚ] .

Just	one	word	,	Mr	Scudder	.
只是	一	单词	,	先生	斯卡德	.

斯卡德先生，就一句话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [streɪt] ,

I	believe	you're	straight	,
我	相信	你是	直的	,

我相信你是异性恋。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['hændi][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	if	so	be	you	are	not	I	should	warn	you	that	I'm	a	handy	man	with	a
但	如果	所以	是	你	是	不是	我	应该	警告	你	那	我是	一个	便利	男人	和	一个

[gʌn] . ”

gun	.	”
枪	.	”

但如果你不是那样的人，我得警告你，我可是个带枪的能工巧匠。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['brɪsknəs] .

“	Sure	,	”	he	said	,	jumping	up	with	some	briskness	.
”	当然	,	”	他	说	,	跳	向上	和	一些	轻快	.

“当然，”他说道，同时精神抖擞地跳了起来。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðiː] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ,

“	I	haven't	the	privilege	of	your	name	,	sir	,
”	我	还没有	这	特权	的	你的	姓名	,	先生	,

“我没有资格称呼您的名字，先生。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

but	let	me	tell	you	that	you're	a	white	man	.
但	让	我	告诉	你	那	你是	一个	白色的	男人	.

但我得告诉你，你是个白人。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reɪzər] .

I'll	thank	you	to	lend	me	a	razor	.
患病的	感谢	你	到	借	我	一个	剃刀	.

谢谢你借我剃须刀。

” [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] .

”	I	took	him	into	my	bedroom	and	turned	him	loose	.
”	我	采取	他	进入	我的	卧室	和	转向	他	松动的	.

“我把他带进我的卧室，然后把他放了。”

[ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] .

In	half	an	hour's	time	a	figure	came	out	that	I	scarcely	recognized	.
在	一半	一个	小时	时间	一个	数字	来了	出去	那	我	几乎	认可	.

半小时后，出来的人影我几乎认不出来。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['gɪmləti] , ['hʌŋgri] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

Only	his	gimlety	,	hungry	eyes	were	the	same	.
仅有的	他的	吉姆利蒂	,	饥饿的	眼睛	是	这	相同的	.

只有他那双锐利、饥渴的眼睛是相同的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [kliːn] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	shaved	clean	,	his	hair	was	parted	in	the	middle	,	and	he	had
他	曾是	剃光	干净的	,	他的	头发	曾是	分手了	在	这	中间	,	和	他	有

[kʌt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

cut	his	eyebrows	.
切	他的	眉毛	.

他刮了胡子，头发中分，眉毛也修短了。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]
Further , he carried himself as if he had been drilled , and was the
更远 , 他 携带 他自己 作为 如果 他 有 到过 钻孔 , 和 曾是 这
['veri] ['mɑːd(ə)l] ,
very model ,
非常 模型 ,

此外，他的举止神态就像经过严格训练一样，堪称典范。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
even to the brown complexion , of some British officer who had had a
甚至 到 这 棕色的 肤色 , 的 一些 英国 官 WHO 有 有 一个
[lɔːŋ] [spel] [ɪn] ['ɪndiə] .
long spell in India .
长的 拼写 在 印度 .

甚至连一些在印度待过很长时间的英国军官的棕色肤色也变得如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] , [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He had a monocle , too , which he stuck in his eye ,
他 有 一个 单片眼镜 , 也 , 哪个 他 卡住 在 他的 眼睛 ,

他还有一副单片眼镜，他把它塞进了眼睛里。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
and every trace of the American had gone out of his speech .
和 每一个 痕迹 的 这 美国人 有 已消失 出去 的 他的 演讲 .

他的言谈举止中丝毫没有美国人的痕迹。

“ [maɪ][hæt] !
“ My hat !
” 我的 帽子 !

“我的帽子！”

['mɪstər] ['skʌdɚ] — ” [aɪ] ['stæməd] .
Mr Scudder — ” I stammered .
先生 斯卡德 — ” 我 结结巴巴 .

“斯卡德先生——”我结结巴巴地说。

“ [nɑːt]['mɪstər] ['skʌdɚ] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] ; “ ['kæptɪn] [θiˈɔfiləs] ['dɪgbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] 40th
“ Not Mr Scudder , ” he corrected ; “ Captain Theophilus Digby , of the 40th
” 不是 先生 斯卡德 , ” 他 已更正 ; “ 队长 狄奥菲勒斯 迪格比 , 的 这 40th
['gɜːrkəz] , ['prez(ə)ntli] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] .
Gurkhas , presently home on leave .
廓尔喀人 , 目前 家 在 离开 .

“不是斯卡德先生，”他纠正道；“是第40廓尔喀团的西奥菲勒斯·迪格比上尉，目前正在休假回家。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [sɜːr] .
I'll thank you to remember that , sir .
患病的 感谢 你 到 记住 那 , 先生 .

先生，我会感谢您记住这一点。

” [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][maɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ] [oʊn] [kaʊtʃ] ,
” I made him up a bed in my smoking - room and sought my own couch ,
” 我 制成 他 向上 一个 床 在 我的 吸烟 - 房间 和 寻求 我的 自己的 长椅 ,

“我在吸烟室里给他铺了张床，然后自己找了张沙发睡。”

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
more cheerful than I had been for the past month .
更多的 快乐 比 我 有 到过 为了 这 过去的 月 .

比过去一个月以来都更开心。

[θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'gɑːtn] [mə'trɑːpəlɪs] .
Things did happen occasionally , even in this God - forgotten metropolis .
事物 做过 发生 偶尔 , 甚至 在 这 上帝 - 被遗忘的 都会 .

即使在这座被上帝遗忘的大都市里，偶尔也会发生一些事情。

[aɪ] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][mæn] , ['pædək] ,

I	woke	next	morning	to	hear	my	man	,	Paddock	,
我	觉醒	下一个	早晨	到	听到	我的	男人	,	围场	,

第二天早上醒来，我听到我的男人帕多克的声音：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

making	the	deuce	of	a	row	at	the	smoking	-	room	door	.
制作	这	二	的	一个	排	在	这	吸烟	-	房间	门	.

在吸烟室门口大吵了一架。

['pædək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - ,

Paddock	was	a	fellow	I	had	done	a	good	turn	to	out	on	the	Selakwe	,
围场	曾是	一个	同伴	我	有	完毕	一个	好的	转动	到	出去	在	这	-	,

帕多克是我在塞拉奎河上帮过忙的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'spænd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə]

and	I	had	inspanned	him	as	my	servant	as	soon	as	I	got	to
和	我	有	跨度	他	作为	我的	仆人	作为	很快	作为	我	得到	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我一到英国就雇佣他做我的仆人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gæb][æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

He	had	about	as	much	gift	of	the	gab	as	a	hippopotamus	,
他	有	关于	作为	很多	礼物	的	这	瞎扯	作为	一个	河马	,

他说话的本事跟河马差不多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['vælɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn]

and	was	not	a	great	hand	at	valeting	,	but	I	knew	I	could	count	on
和	曾是	不是	一个	伟大的	手	在	代客泊车	,	但	我	知道	我	可以	数数	在

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

his	loyalty	.
他的	忠诚	.

他虽然不擅长做代客泊车员，但我知道我可以信赖他的忠诚。

“ [stɑːp] [ðæt] [roʊ] , ['pædək] , ” [aɪ] [sed] .

“	Stop	that	row	,	Paddock	,	”	I	said	.
“	停止	那	排	,	围场	,	”	我	说	.

“帕多克，别吵了，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['kæptɪn] — ['kæptɪn] ” ([aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm]) “

“	There's	a	friend	of	mine	,	Captain	—	Captain	”	(	I	couldn't	remember	the	name	)	“
“	有	一个	朋友	的	矿	,	队长	—	队长	”	(	我	不能	记住	这	姓名	)	“

[dɔsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] .

dossing	down	in	there	.
少食多餐	向下	在	那里	.

“我的一个朋友，船长——船长”（我记不起他的名字了）“正在里面打盹儿。

[get] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Get	breakfast	for	two	and	then	come	and	speak	to	me	.
得到	早餐	为了	二	和	然后	来	和	说话	到	我	.

吃完双人早餐，然后来跟我谈谈。

” [aɪ][toʊld] ['pædək] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ,

”	I	told	Paddock	a	fine	story	about	how	my	friend	was	a	great	swell	,
”	我	讲述	围场	一个	美好的	故事	关于	如何	我的	朋友	曾是	一个	伟大的	膨胀	,

“我跟帕多克讲了一个关于我朋友如何为人友善的精彩故事，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['prɪti] [bæd][frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] , [huː] ['wɑːntɪd] ['æbsəluːt] [rest] [ænd; ənd]

with	his	nerves	pretty	bad	from	overwork	,	who	wanted	absolute	rest	and
和	他的	神经	漂亮的	坏的	从	过度劳累	,	WHO	通缉	绝对	休息	和

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

他因为工作过度而神经衰弱，想要绝对的休息和安静。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Nobody	had	got	to	know	he	was	here	,
无人	有	得到	到	知道	他	曾是	这里	,

没有人知道他在这里。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bi'sidʒd] [baɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

or	he	would	be	besieged	by	communications	from	the	India	Office	and	the
或者	他	会	是	被围困	经过	通讯	从	这	印度	办公室	和	这

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kjʊr] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

Prime	Minister	and	his	cure	would	be	ruined	.
主要的	部长	和	他的	治愈	会	是	毁坏	.

否则他将受到印度事务部和总理的大量来信骚扰，他的治疗也会因此而失败。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['skʌdɚ] [pleɪd] [ʌp] ['splendɪdli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

I	am	bound	to	say	Scudder	played	up	splendidly	when	he	came	to	breakfast	.
我	是	边界	到	说	斯卡德	玩	向上	精彩地	什么时候	他	来了	到	早餐	.

我必须说，斯卡德来吃早餐时表现得非常出色。

[hiː; hi] [fɪkst] ['pædək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

He	fixed	Paddock	with	his	eyeglass	,	just	like	a	British	officer	,	asked	him	about
他	固定的	围场	和	他的	眼镜	,	只是	喜欢	一个	英国	官	,	问	他	关于

[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

the	Boer	War	,
这	布尔人	战争	,

他像英国军官一样用眼镜给帕多克配了眼镜，然后问他关于布尔战争的事情。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [ɪ'mædʒɪneri][pælz] .

and	slung	out	at	me	a	lot	of	stuff	about	imaginary	pals	.
和	吊着	出去	在	我	一个	很多	的	东西	关于	假想	朋友们	.

然后跟我讲了很多关于想象中的朋友之类的东西。

['pædək] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ [sɜːr] - ,

Paddock	couldn't	learn	to	call	me	“	sir	'	,
围场	不能	学习	到	称呼	我	“	先生	-	,

帕多克始终学不会叫我“先生”。

[bʌt; bət][hiː; hi] “ [sɜː] - ['skʌdɚ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	“	sirred	'	Scudder	as	if	his	life	depended	on	it	.
但	他	“	先生	-	斯卡德	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

但他称呼斯卡德为“斯卡德之子”，仿佛他的生命都取决于此。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

I	left	him	with	the	newspaper	and	a	box	of	cigars	,
我	左边	他	和	这	报纸	和	一个	盒子	的	雪茄	,

我给他留下了报纸和一盒雪茄。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] ['lʌntʃən] .

and	went	down	to	the	City	till	luncheon	.
和	去	向下	到	这	城市	直到	午餐	.

然后下城一直待到午饭时间。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðə; ði]['liftmən][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [feɪs] .

When	I	got	back	the	liftman	had	an	important	face	.
什么时候	我	得到	后退	这	电梯员	有	一个	重要的	脸	.

我回来的时候，电梯员长着一张很显眼的脸。

“ - ['bɪznəs] - [er] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
“ Nawsty business ' ere this morning , sir .
“ - 商业 - 埃雷 这 早晨 , 先生 .

“今天早上这里发生了一些棘手的事情，先生。”

[dʒent][ɪn][noʊ] . - [bɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] - - .
Gent in No . 15 been and shot ' isself .
根特 在 不 . - 到过 和 射击 - - .

15号的绅士已经开枪自杀了。

[ðeɪv] [dʒʌst] [tʊk] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - .
They've just took ' im to the mortiary .
他们有 只是 采取 - 我是 到 这 - .

他们刚把他送往太平间。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] .
The police are up there now .
这 警察 是 向上 那里 现在 .

警察现在就在上面。

” [aɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][noʊ] . - ,
” I ascended to No . 15 ,
” 我 上升 到 不 . - ,

“我升到了第15位，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔbiz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'spektər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
and found a couple of bobbies and an inspector busy making an
和 成立 一个 夫妻 的 警察 和 一个 检查员 忙碌的 制作 一个
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

结果发现几个警察和一名督察正在忙着进行检查。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I asked a few idiotic questions , and they soon kicked me out .
我 问 一个 很少 愚蠢的 问题 , 和 他们 很快 踢 我 出去 .

我问了一些愚蠢的问题，他们很快就把我赶了出去。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['vælɪtid] ['skʌdɝ] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] ,
Then I found the man that had valeted Scudder , and pumped him ,
然后 我 成立 这 男人 那 有 代客泊车 斯卡德 , 和 泵 他 ,

然后我找到了给斯卡德当代客泊车员的那个人，给他灌了水。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
but I could see he suspected nothing .
但 我 可以 看 他 怀疑 没有什么 .

但我看得出来他什么都没怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [feɪs] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
He was a whining fellow with a churchyard face , and half - a - crown
他 曾是 一个 抱怨 同伴 和 一个 墓地 脸 , 和 一半 - 一个 - 王冠
[went] [fɑːr][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
went far to console him .
去 远的 到 安慰 他 .

他是个爱抱怨的人，长着一张愁容满面的脸，半克朗就能让他感到安慰很多。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [nekst] [deɪ] .
I attended the inquest next day .
我 参加 这 死因调查 下一个 天 .

第二天我参加了死因调查听证会。

[ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd]

A	partner	of	some	publishing	firm	gave	evidence	that	the	deceased	had
一个	伙伴	的	一些	出版	公司	给予	证据	那	这	死者	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʊd] - [pʌlp] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

brought	him	wood	-	pulp	propositions	,
带来	他	木头	-	纸浆	命题	,

某出版公司的合伙人作证称，死者曾向他提出过木浆出版方面的提案。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] .

and	had	been	,	he	believed	,	an	agent	of	an	American	business	.
和	有	到过	,	他	相信	,	一个	代理人	的	一个	美国人	商业	.

他认为自己曾是某美国企业的代理人。

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [waɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,

The	jury	found	it	a	case	of	suicide	while	of	unsound	mind	,
这	陪审团	成立	它	一个	案件	的	自杀	尽管	的	不健全	头脑	,

陪审团认定这是一起精神失常时自杀的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [diːl]

and	the	few	effects	were	handed	over	to	the	American	Consul	to	deal
和	这	很少	效果	是	递交	超过	到	这	美国人	领事	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

少数遗物则移交给美国领事处理。

[aɪ] [geɪv] ['skʌdɚ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

I	gave	Scudder	a	full	account	of	the	affair	,	and	it	interested	him	greatly	.
我	给予	斯卡德	一个	满的	帐户	的	这	事务	,	和	它	感兴趣的	他	非常	.

我把事情的来龙去脉都告诉了斯卡德，他对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,

He	said	he	wished	he	could	have	attended	the	inquest	,
他	说	他	希望	他	可以	有	参加	这	死因调查	,

他说他很希望自己能够出席死因研讯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['spaɪsi][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [wʌnz] [oʊn]

for	he	reckoned	it	would	be	about	as	spicy	as	to	read	one's	own
为了	他	估计	它	会	是	关于	作为	辛辣的	作为	到	读	一个人的	自己的

[oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] .

obituary	notice	.
讣告	注意	.

因为他觉得这就像读自己的讣告一样令人不寒而栗。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [bæk] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] .

The	first	two	days	he	stayed	with	me	in	that	back	room	he	was	very	peaceful	.
这	第一的	二	天	他	入住	和	我	在	那	后退	房间	他	曾是	非常	和平	.

头两天他和我一起待在后面的房间里，他非常平静。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʒɑːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] -

He	read	and	smoked	a	bit	,	and	made	a	heap	of	jottings	in	a	note	-
他	读	和	熏制	一个	少量	,	和	制成	一个	堆	的	笔记	在	一个	笔记	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

他读读书，抽抽烟，还在笔记本上记了一大堆东西。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː]

and	every	night	we	had	a	game	of	chess	,	at	which	he	beat	me
和	每一个	夜晚	我们	有	一个	游戏	的	棋	,	在	哪个	他	打	我

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

每天晚上我们都会下棋，他总是把我赢得落花流水。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

I	think	he	was	nursing	his	nerves	back	to	health	,
我	思考	他	曾是	护理	他的	神经	后退	到	健康	,

我认为他正在努力恢复神经健康。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

for	he	had	had	a	pretty	trying	time	.
为了	他	有	有	一个	漂亮的	尝试	时间	.

因为他之前经历了一段非常艰难的时期。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['restləs] .

But	on	the	third	day	I	could	see	he	was	beginning	to	get	restless	.
但	在	这	第三	天	我	可以	看	他	曾是	开始	到	得到	不安	.

但到了第三天，我发现他开始变得焦躁不安。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪz] [tɪl] [dʒuːn] 15th ,

He	fixed	up	a	list	of	the	days	till	June	15th	,
他	固定的	向上	一个	列表	的	这	天	直到	六月	15th	,

他列出了截至6月15日的日期清单，

[ænd; ənd] [tikt] [iːtʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] [ə'genst]

and	ticked	each	off	with	a	red	pencil	,	making	remarks	in	shorthand	against
和	勾选	每个	离开	和	一个	红色的	铅笔	,	制作	评论	在	速记	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后逐一用红铅笔勾选，并在旁边用速记符号写下评语。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [æb'stræktɪd] ,

I	would	find	him	sunk	in	a	brown	study	,	with	his	sharp	eyes	abstracted	,
我	会	寻找	他	沉没	在	一个	棕色的	学习	,	和	他的	锋利的	眼睛	摘要	,

我常常发现他埋头于棕色的书房中，目光锐利，心不在焉。

[ænd; ənd]['æftər] [ðoʊz] ['spɛlz] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] .

and	after	those	spells	of	meditation	he	was	apt	to	be	very	despondent	.
和	后	那些	咒语	的	冥想	他	曾是	易于	到	是	非常	沮丧的	.

每次冥想结束后，他往往会变得非常沮丧。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['edʒi] [ə'gen] .

Then	I	could	see	that	he	began	to	get	edgy	again	.
然后	我	可以	看	那	他	开始	到	得到	前卫	再次	.

然后我发现他又开始变得焦躁不安了。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] ['pædək] [kʊd; kəd]

He	listened	for	little	noises	,	and	was	always	asking	me	if	Paddock	could
他	听着	为了	小的	噪音	,	和	曾是	总是	问	我	如果	围场	可以

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

他总是留意细微的动静，并不断问我帕多克是否值得信任。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Once	or	twice	he	got	very	peevish	,	and	apologized	for	it	.
一次	或者	两次	他	得到	非常	易怒的	,	和	道歉	为了	它	.

他有一两次非常生气，事后都道了歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	blame	him	.
我	没有	责备	他	.

我不怪他。

[aɪ] [meɪd] ['evri] [ə'laʊəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['ferli] [stɪf] [dʒɑːb] .

I	made	every	allowance	,	for	he	had	taken	on	a	fairly	stiff	job	.
我	制成	每一个	津贴	,	为了	他	有	已采取	在	一个	相当	僵硬的	工作	.

我给予了他充分的体谅，因为他承担了一项相当艰巨的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	the	safety	of	his	own	skin	that	troubled	him	,
它	曾是	不是	这	安全	的	他的	自己的	皮肤	那	麻烦	他	,

困扰他的并非自身安危，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

but	the	success	of	the	scheme	he	had	planned	.
但	这	成功	的	这	方案	他	有	计划	.

但他计划的方案却成功了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [kliːn] [grɪt] [ɔːl] [θruː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

That	little	man	was	clean	grit	all	through	,	without	a	soft	spot	in	him	.
那	小的	男人	曾是	干净的	砂砾	全部	通过	,	没有	一个	柔软的	点	在	他	.

那个小个子男人为人正直，心地善良，没有一丝软弱。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] .

One	night	he	was	very	solemn	.
一	夜晚	他	曾是	非常	庄严	.

一天晚上，他神情非常严肃。

“ [seɪ] , ['hæneɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [diːpər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs]

“	Say	,	Hannay	,	”	he	said	,	“	I	judge	I	should	let	you	a	bit	deeper	into	this	business
”	说	,	汉内	,	”	他	说	,	“	我	法官	我	应该	让	你	一个	少量	更深	进入	这	商业

.

:
.

“汉内，”他说，“我觉得我应该让你更深入地了解一下这门生意。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

I	should	hate	to	go	out	without	leaving	somebody	else	to	put	up	a	fight	.
我	应该	恨	到	去	出去	没有	离开	某人	别的	到	放	向上	一个	斗争	.

我最不愿看到的就是自己离开，而不留下其他人去战斗。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪn]['diːteɪl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

”	And	he	began	to	tell	me	in	detail	what	I	had	only	heard	from	him
”	和	他	开始	到	告诉	我	在	细节	什么	我	有	仅有的	听到	从	他

['veɪgli] .

vaguely	.
依稀	.

“然后他开始详细地告诉我，我之前只是模糊地听他提起过的事情。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	did	not	give	him	very	close	attention	.
我	做过	不是	给	他	非常	关闭	注意力	.

我没有太关注他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ]

The	fact	is	,	I	was	more	interested	in	his	own	adventures	than	in	his	high
这	事实	是	,	我	曾是	更多的	感兴趣的	在	他的	自己的	冒险	比	在	他的	高的

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

事实上，我更感兴趣的是他个人的冒险经历，而不是他的高层政治生涯。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
I **reckoned** **that** **Karolides** **and** **his** **affairs** **were** **not** **my** **business** **,** **leaving** **all** **that**
我 估计 那 - 和 他的 事务 是 不是 我的 商业 , 离开 全部 那
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

我认为卡罗利德斯和他的事情与我无关，就把这一切都留给他自己处理吧。

[soʊ][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [slɪpt] [klɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .
So **a** **lot** **that** **he** **said** **slipped** **clean** **out** **of** **my** **memory** **.**
所以 一个 很多 那 他 说 滑倒了 干净的 出去 的 我的 记忆 .

所以他说的很多话我都完全记不起来了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] - [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn]
I **remember** **that** **he** **was** **very** **clear** **that** **the** **danger** **to** **Karolides** **would** **not** **begin**
我 记住 那 他 曾是 非常 清除 那 这 危险 到 - 会 不是 开始
[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] ,
till **he** **had** **got** **to** **London** **,**
直到 他 有 得到 到 伦敦 ,

我记得他非常明确地表示，卡罗利德斯只有到了伦敦才会面临危险。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɔːrtərz] , [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
and **would** **come** **from** **the** **very** **highest** **quarters** **,** **where** **there** **would** **be** **no**
和 会 来 从 这 非常 最高 四分之一 , 在哪里 那里 会 是 不
[θɔːt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
thought **of** **suspicion** **.**
想法 的 怀疑 .

而且会来自最高层，在那里不会有任何怀疑的念头。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['dʒuːliə] - — [æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
He **mentioned** **the** **name** **of** **a** **woman** **—** **Julia** **Czechenyi** **—** **as** **having** **something**
他 提及 这 姓名 的 一个 女士 — 朱莉娅 - — 作为 拥有 某物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] .
to **do** **with** **the** **danger** **.**
到 做 和 这 危险 .

他提到一个名叫朱莉娅·切切尼的女人的名字，说她与这种危险有关。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] , [aɪ] ['gæðərd] , [tuː; tə][get] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She **would** **be** **the** **decoy** **,** **I** **gathered** **,** **to** **get** **Karolides** **out** **of** **the** **care** **of** **his**
她 会 是 这 诱饵 , 我 聚集 , 到 得到 - 出去 的 这 关心 的 他的
[gɑːrdz] .
guards **.**
守卫 .

我推测，她会是诱饵，目的是让卡罗利德斯脱离守卫的监视。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [tuː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lɪspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
He **talked** **,** **too** **,** **about** **a** **Black** **Stone** **and** **a** **man** **that** **lisped** **in** **his** **speech** **,**
他 谈话 , 也 , 关于 一个 黑色的 石头 和 一个 男人 那 口齿不清 在 他的 演讲 ,

他还谈到了一块黑石头和一个说话有口吃的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['veri] [pər'tɪkjələrli] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
and **he** **described** **very** **particularly** **somebody** **that** **he** **never** **referred** **to** **without**
和 他 描述 非常 特别 某人 那 他 绝不 指 到 没有
[ə; eɪ] ['ʃʌdər] — [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [huː] [kʊd; kəd] [hʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]
a **shudder** **—** **an** **old** **man** **with** **a** **young** **voice** **who** **could** **hood** **his** **eyes** **like**
一个 不寒而栗 — 一个 老的 男人 和 一个 年轻的 嗓音 WHO 可以 兜帽 他的 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] [hɔːk] .
a **hawk** **.**
一个 鹰 .

他还特别描述了一个人，每次提起这个人，他都会不寒而栗——一个声音年轻的老人，他的眼睛会像鹰一样眯起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [deθ] , [tuː] .

He	spoke	a	good	deal	about	death	,	too	.
他	辐	一个	好的	交易	关于	死亡	,	也	.

他也多次谈到死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

He	was	mortally	anxious	about	winning	through	with	his	job	,
他	曾是	致命的	焦虑的	关于	获胜	通过	和	他的	工作	,

他非常焦虑，生怕自己无法胜任这份工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	didn't	care	a	rush	for	his	life	.
但	他	没有	关心	一个	匆忙	为了	他的	生活	.

但他却丝毫不顾及自己的性命。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt] ,

“	I	reckon	it's	like	going	to	sleep	when	you	are	pretty	well	tired	out	,
”	我	估计	它是	喜欢	去	到	睡觉	什么时候	你	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,

“我觉得这就像在非常疲惫的时候去睡觉一样。”

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]

and	waking	to	find	a	summer	day	with	the	scent	of	hay	coming	in	at
和	醒来	到	寻找	一个	夏天	天	和	这	香味	的	干草	未来	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

醒来发现是夏日，窗外飘来干草的香味。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɔːrnɪŋz] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [græs] ['kʌntri] ,

I	used	to	thank	God	for	such	mornings	way	back	in	the	Blue	-	Grass	country	,
我	用过的	到	感谢	上帝	为了	这样的	早晨	方式	后退	在	这	蓝色的	-	草	国家	,

以前在蓝草地区的时候，我常常感谢上帝赐予这样的清晨。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

and	I	guess	I'll	thank	Him	when	I	wake	up	on	the	other	side	of	Jordan	.
和	我	猜测	患病的	感谢	他	什么时候	我	唤醒	向上	在	这	其他	边	的	约旦	.

我想，等我醒来发现自己身处约旦河的另一边时，我会感谢他的。

” [nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

”	Next	day	he	was	much	more	cheerful	,
”	下一个	天	他	曾是	很多	更多的	快乐	,

第二天他心情好多了，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	read	the	life	of	Stonewall	Jackson	much	of	the	time	.
和	读	这	生活	的	石墙	杰克逊	很多	的	这	时间	.

而且大部分时间都在读斯通沃尔·杰克逊的传记。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

I	went	out	to	dinner	with	a	mining	engineer	I	had	got	to	see	on	business	,
我	去	出去	到	晚餐	和	一个	矿业	工程师	我	有	得到	到	看	在	商业	,

我和一位因公事而结识的采矿工程师一起出去吃了顿饭。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten][ɪn][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [bɪ'fɔːr]

and	came	back	about	half	-	past	ten	in	time	for	our	game	of	chess	before
和	来了	后退	关于	一半	-	过去的	十	在	时间	为了	我们的	游戏	的	棋	前

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

turning	in	.
转弯	在	.

大约十点半回来，正好赶上我们下棋，然后就去睡觉了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -
I had a cigar in my mouth , I remember , as I pushed open the smoking -
我 有 一个 雪茄 在 我的 嘴 , 我 记住 , 作为 我 推动 打开 这 吸烟 -
[ruːm] [dɔːr] .
room door .
房间 门 .

我记得当时嘴里叼着雪茄，推开了吸烟室的门。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][lɪt] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɑːd] .
The lights were not lit , which struck me as odd .
这 灯 是 不是 点燃 , 哪个 击 我 作为 奇怪的 .

灯没亮，这让我觉得很奇怪。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['skʌdɚ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ɔːl'redi] .
I wondered if Scudder had turned in already .
我 想知道 如果 斯卡德 有 转向 在 已经 .

我想知道斯卡德是不是已经睡下了。

[aɪ] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .
I snapped the switch , but there was nobody there .
我 啪啪 这 转变 , 但 那里 曾是 无人 那里 .

我按下开关，但那里空无一人。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][maɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][fɔːl]
Then I saw something in the far corner which made me drop my cigar and fall
然后 我 锯 某物 在 这 远的 角落 哪个 制成 我 降低 我的 雪茄 和 落下
['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
into a cold sweat .
进入 一个 寒冷的 汗 .

然后我看到角落里有什么东西，吓得我雪茄掉在了地上，冷汗直冒。

[maɪ] [gest] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
My guest was lying sprawled on his back .
我的 客人 曾是 说谎 蔓延 在 他的 后退 .

我的客人仰面躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['skjuːəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
There was a long knife through his heart which skewered him to the floor .
那里 曾是 一个 长的 刀 通过 他的 心 哪个 刺穿 他 到 这 地面 .

一把长刀刺穿了他的心脏，将他刺倒在地。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [sets] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz]
The Milkman Sets Out on his Travels
这 送奶工 套 出去 在 他的 旅行

送奶工踏上旅途

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd][felt] ['veri] [sɪk] .
I sat down in an armchair and felt very sick .
我 卫星 向下 在 一个 扶手椅 和 毛毡 非常 生病的 .

我坐在扶手椅上，感到一阵恶心。

[ðæt] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['meɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
That lasted for maybe five minutes , and was succeeded by a fit of
那 持续 为了 或许 五 分钟 , 和 曾是 成功了 经过 一个 合身 的
[ðə; ði] ['hɒrəz] .
the horrors .
这 恐怖 .

那大概持续了五分钟，随后便是一阵恐怖的发作。

[ðə; ði] [pʊr] ['stərɪŋ] [waɪt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ,

The	poor	staring	white	face	on	the	floor	was	more	than	I	could	bear	,
这	贫穷的	凝视	白色的	脸	在	这	地面	曾是	更多的	比	我	可以	熊	,

地板上那张可怜的、呆滞的白皙脸庞让我难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	managed	to	get	a	table	-	cloth	and	cover	it	.
和	我	管理	到	得到	一个	桌子	-	布	和	覆盖	它	.

我设法弄到了一块桌布，把它盖了起来。

[ðen] [aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [faʊnd] [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] ['sevrəl]

Then	I	staggered	to	a	cupboard	,	found	the	brandy	and	swallowed	several
然后	我	交错	到	一个	橱柜	,	成立	这	白兰地	和	吞咽	一些

['maʊθˌfʊlz] .

mouthfuls	.
一口一口	.

然后我踉跄地走到橱柜前，找到白兰地，咕咚咕咚灌了几口。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [men] [daɪ] ['vaɪələntli] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	seen	men	die	violently	before	;
我	有	已见	男人	死	暴力	前	;

我以前见过有人惨死；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌmætə'biːli][wɔːr] ;

indeed	I	had	killed	a	few	myself	in	the	Matabele	War	;
的确	我	有	被杀	一个	很少	我	在	这	马塔贝莱	战争	;

事实上，在马塔贝莱战争中，我本人也杀过几个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['ɪndɔːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	cold	-	blooded	indoor	business	was	different	.
但	这	寒冷的	-	血腥	室内的	商业	曾是	不同的	.

但这种冷酷无情的室内生意却截然不同。

[stɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] .

Still	I	managed	to	pull	myself	together	.
仍然	我	管理	到	拉	我	一起	.

但我还是努力让自己镇定下来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] .

I	looked	at	my	watch	,	and	saw	that	it	was	half	-	past	ten	.
我	看起来	在	我的	手表	,	和	锯	那	它	曾是	一半	-	过去的	十	.

我看了一眼手表，发现已经十点半了。

[æn; ən][aɪ'diːə] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] - [tuːθ] [koʊm] .

An	idea	seized	me	,	and	I	went	over	the	flat	with	a	small	-	tooth	comb	.
一个	主意	查获	我	,	和	我	去	超过	这	平坦的	和	一个	小的	-	齿	梳子	.

我突然想到一个主意，于是拿着细齿梳子仔细地检查了一遍公寓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [nɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

There	was	nobody	there	,	nor	any	trace	of	anybody	,
那里	曾是	无人	那里	,	也不	任何	痕迹	的	任何人	,

那里空无一人，也没有任何人的踪迹。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

but	I	shuttered	and	bolted	all	the	windows	and	put	the	chain	on	the	door	.
但	我	百叶窗	和	螺栓连接	全部	这	视窗	和	放	这	链	在	这	门	.

但我把所有窗户都关上了百叶窗并上了闩，还在门上装上了链条。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [wɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] .

By	this	time	my	wits	were	coming	back	to	me	,	and	I	could	think	again	.
经过	这	时间	我的	智慧	是	未来	后退	到	我	,	和	我	可以	思考	再次	.

这时我的头脑逐渐恢复，又能重新思考了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] ,

It	took	me	about	an	hour	to	figure	the	thing	out	,	and	I	did	not	hurry	,
它	采取	我	关于	一个	小时	到	数字	这	事物	出去	,	和	我	做过	不是	匆忙	,

我花了大约一个小时才弄明白，而且我并不着急。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [keɪm] [bæk] ,

for	,	unless	the	murderer	came	back	,
为了	,	除非	这	凶手	来了	后退	,

因为，除非凶手回来了，

[aɪ] [hæd; həd] [tɪl] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .

I	had	till	about	six	o'clock	in	the	morning	for	my	cogitations	.
我	有	直到	关于	六	点钟	在	这	早晨	为了	我的	思考	.

我思考的时间一直到早上六点左右。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] .

I	was	in	the	soup	—	that	was	pretty	clear	.
我	曾是	在	这	汤	—	那	曾是	漂亮的	清除	.

我当时处境很糟糕——这一点很明显。

['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['skʌdɚz] [teɪl]

Any	shadow	of	a	doubt	I	might	have	had	about	the	truth	of	Scudder's	tale
任何	阴影	的	一个	怀疑	我	可能	有	有	关于	这	真相	的	斯卡德的	故事

[wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

was	now	gone	.
曾是	现在	已消失	.

我之前对斯卡德的故事的真实性可能还有一丝怀疑，现在这些怀疑都消失了。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

The	proof	of	it	was	lying	under	the	table	-	cloth	.
这	证明	的	它	曾是	说谎	在下面	这	桌子	-	布	.

证据就在桌布下面。

[ðə; ði] [men] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	men	who	knew	that	he	knew	what	he	knew	had	found	him	,
这	男人	WHO	知道	那	他	知道	什么	他	知道	有	成立	他	,

那些知道他知道真相的人找到了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

and	had	taken	the	best	way	to	make	certain	of	his	silence	.
和	有	已采取	这	最好的	方式	到	制作	肯定	的	他的	沉默	.

并采取了确保他保持沉默的最佳方法。

[jes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr] [deɪz] ,

Yes	;	but	he	had	been	in	my	rooms	four	days	,
是的	;	但	他	有	到过	在	我的	房间	四	天	,

是的；但他已经在我的房间里待了四天了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn] [ˌem 'iː] .

and	his	enemies	must	have	reckoned	that	he	had	confided	in	me	.
和	他的	敌人	必须	有	估计	那	他	有	坦白	在	我	.

他的敌人一定认为他已经向我吐露了心声。

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [goʊ] .

So	I	would	be	the	next	to	go	.
所以	我	会	是	这	下一个	到	去	.

所以下一个轮到我了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ɔːr] [nekst] [deɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

It	might	be	that	very	night	,	or	next	day	,	or	the	day	after	,
它	可能	是	那	非常	夜晚	,	或者	下一个	天	,	或者	这	天	后	,

可能就在当晚，也可能是第二天，或者后天。

[bʌt; bət][maɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

but	my	number	was	up	all	right	.
但	我的	数字	曾是	向上	全部	正确的	.

但我的号码确实被叫到了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

Then	suddenly	I	thought	of	another	probability	.
然后	突然	我	想法	的	其他	可能性	.

然后我突然想到了另一种可能性。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

Supposing	I	went	out	now	and	called	in	the	police	,
假如	我	去	出去	现在	和	称为	在	这	警察	,

假设我现在出去报警，

[ɔːr] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][let] ['pædək] [faɪnd][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

or	went	to	bed	and	let	Paddock	find	the	body	and	call	them	in	the
或者	去	到	床	和	让	围场	寻找	这	身体	和	称呼	他们	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

或者上床睡觉，让帕多克第二天早上发现尸体并打电话给他们。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['skʌdɚ] ?

What	kind	of	a	story	was	I	to	tell	about	Scudder	?
什么	种类	的	一个	故事	曾是	我	到	告诉	关于	斯卡德	?

我该如何讲述关于斯卡德的故事呢?

[aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə] ['pædək] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] ['despərətli]

I	had	lied	to	Paddock	about	him	,	and	the	whole	thing	looked	desperately
我	有	撒谎了	到	围场	关于	他	,	和	这	所有的	事物	看起来	绝望地

['fɪʃi] .

fishy	.
腥	.

我曾对帕多克撒谎，说他的事情，整件事看起来非常可疑。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

If	I	made	a	clean	breast	of	it	and	told	the	police	everything	he	had
如果	我	制成	一个	干净的	胸部	的	它	和	讲述	这	警察	一切	他	有

[toʊld][ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

如果我坦白一切，把他告诉我的所有内容都告诉警察，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

they	would	simply	laugh	at	me	.
他们	会	简单地	笑	在	我	.

他们会嘲笑我。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɜːrdər]

The	odds	were	a	thousand	to	one	that	I	would	be	charged	with	the	murder
这	赔率	是	一个	千	到	一	那	我	会	是	带电	和	这	谋杀

,

,

,

我被控谋杀的概率只有千分之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

and	the	circumstantial	evidence	was	strong	enough	to	hang	me	.
和	这	间接的	证据	曾是	强的	足够的	到	悬挂	我	.

间接证据足以判我绞刑。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Few people knew me in England ;
很少 人们 知道 我 在 英格兰 ;

在英国，几乎没人认识我；

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːəl][pæl] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][maɪ] ['kærəktər] .
I had no real pal who could come forward and swear to my character .
我 有 不 真实的 朋友 WHO 可以 来 向前 和 发誓 到 我的 特点 .

我没有真正的朋友可以站出来为我的人品作证。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðoʊz] ['siːkrət] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
Perhaps that was what those secret enemies were playing for .
也许 那 曾是 什么 那些 秘密 敌人 是 玩耍 为了 .

或许这就是那些秘密敌人的真正目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
They were clever enough for anything ,
他们 是 聪明的 足够的 为了 任何事物 ,

他们聪明绝顶，无所不能。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tɪl]
and an English prison was as good a way of getting rid of me till
和 一个 英语 监狱 曾是 作为 好的 一个 方式 的 获得 摆脱 的 我 直到
['æftər][dʒuːn] 15th [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [tʃest] .
after June 15th as a knife in my chest .
后 六月 15th 作为 一个 刀 在 我的 胸部 .

在英国监狱里把我关起来，就像在我胸口插一把刀一样，是摆脱我到 6 月 15 日之后的最好办法。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][baɪ] ['eni] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [bi'liːvd] ,
Besides , if I told the whole story , and by any miracle was believed ,
除了 , 如果 我 讲述 这 所有的 故事 , 和 经过 任何 奇迹 曾是 相信 ,

此外，即便我把事情的来龙去脉都讲出来，而且奇迹般地有人相信了，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] .
I would be playing their game .
我 会 是 玩耍 他们的 游戏 .

我会参与他们的游戏。

- [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
Karolides would stay at home , which was what they wanted .
- 会 停留 在 家 , 哪个 曾是 什么 他们 通缉 .

卡罗利德斯将留在家里，这正是他们所希望的。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['skʌdɚz] [ded] [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæʃənət]
Somehow or other the sight of Scudder's dead face had made me a passionate
不知何故 或者 其他 这 视线 的 斯卡德的 死的 脸 有 制成 我 一个 热情的
[bɪ'liːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .
believer in his scheme .
信徒 在 他的 方案 .

不知何故，看到斯卡德死后的脸，我竟深信他的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
He was gone , but he had taken me into his confidence ,
他 曾是 已消失 , 但 他 有 已采取 我 进入 他的 信心 ,

他走了，但他信任我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and I was pretty well bound to carry on his work .
和 我 曾是 漂亮的 出色地 边界 到 携带 在 他的 工作 .

我几乎注定要继承他的事业。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

You	may	think	this	ridiculous	for	a	man	in	danger	of	his	life	,
你	可能	思考	这	荒谬的	为了	一个	男人	在	危险	的	他的	生活	,

你或许会觉得这对于一个身处生命危险的人来说很荒谬，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

but	that	was	the	way	I	looked	at	it	.
但	那	曾是	这	方式	我	看起来	在	它	.

但我就是这么看的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [nɑːt]['breɪvər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

I	am	an	ordinary	sort	of	fellow	,	not	braver	than	other	people	,
我	是	一个	普通的	种类	的	同伴	,	不是	更勇敢	比	其他	人们	,

我只是个普通人，并不比其他人更勇敢。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊnd] ,

but	I	hate	to	see	a	good	man	downed	,
但	我	恨	到	看	一个	好的	男人	倒下	,

但我不愿看到一个好人倒下。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['skʌdɚ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]

and	that	long	knife	would	not	be	the	end	of	Scudder	if	I	could	play	the
和	那	长的	刀	会	不是	是	这	结尾	的	斯卡德	如果	我	可以	玩	这

[geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

game	in	his	place	.
游戏	在	他的	地方	.

如果我能代替斯卡德玩这个游戏，那把长刀就不会是他的末日。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] ,

It	took	me	an	hour	or	two	to	think	this	out	,
它	采取	我	一个	小时	或者	二	到	思考	这	出去	,

我花了一两个小时才想明白这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

and	by	that	time	I	had	come	to	a	decision	.
和	经过	那	时间	我	有	来	到	一个	决定	.

那时我已经做出了决定。

[aɪ][mʌst; məst] ['vænɪʃ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['vænɪʃt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk]

I	must	vanish	somehow	,	and	keep	vanished	till	the	end	of	the	second	week
我	必须	消失	不知何故	,	和	保持	消失了	直到	这	结尾	的	这	第二	星期

[ɪn][dʒuːn] .

in	June	.
在	六月	.

我必须想办法消失，并且一直消失到六月第二周结束。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l]

Then	I	must	somehow	find	a	way	to	get	in	touch	with	the	Government	people
然后	我	必须	不知何故	寻找	一个	方式	到	得到	在	触碰	和	这	政府	人们

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['skʌdɚ] [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] .

and	tell	them	what	Scudder	had	told	me	.
和	告诉	他们	什么	斯卡德	有	讲述	我	.

然后我必须想办法联系上政府人员，告诉他们斯卡德告诉我的事情。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [mɔːr] ,

I	wished	to	Heaven	he	had	told	me	more	,
我	希望	到	天堂	他	有	讲述	我	更多的	,

我多么希望他能告诉我更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [mɔːr] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] .

and	that	I	had	listened	more	carefully	to	the	little	he	had	told	me	.
和	那	我	有	听着	更多的	小心	到	这	小的	他	有	讲述	我	.

而且我更加认真地听了他告诉我的那一点点事情。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛrəst] [fækts] .

I	knew	nothing	but	the	barest	facts	.
我	知道	没有什么	但	这	最简陋	事实	.

我只知道一些最基本的事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][rɪsk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['weðərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['deindʒəz] ,

There	was	a	big	risk	that	,	even	if	I	weathered	the	other	dangers	,
那里	曾是	一个	大的	风险	那	,	甚至	如果	我	风化的	这	其他	危险	,

即使我挺过了其他危险，仍然存在很大的风险，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][end] .

I	would	not	be	believed	in	the	end	.
我	会	不是	是	相信	在	这	结尾	.

到最后，没人会相信我。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	must	take	my	chance	of	that	,
我	必须	拿	我的	机会	的	那	,

我必须承担这个风险。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜːrm][maɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	hope	that	something	might	happen	which	would	confirm	my	tale	in	the	eyes	of
和	希望	那	某物	可能	发生	哪个	会	确认	我的	故事	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

我希望发生一些事情，能够让政府相信我的说法。

[maɪ][fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] .

My	first	job	was	to	keep	going	for	the	next	three	weeks	.
我的	第一的	工作	曾是	到	保持	去	为了	这	下一个	三	周	.

我的第一项任务就是继续工作三周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

It	was	now	the	24th	day	of	May	,
它	曾是	现在	这	24th	天	的	可能	,

现在是5月24日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

and	that	meant	twenty	days	of	hiding	before	I	could	venture	to	approach	the
和	那	意思是	二十	天	的	隐藏	前	我	可以	风险投资	到	方法	这

['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] .

powers	that	be	.
权力	那	是	.

这意味着我必须躲藏二十天，才能冒险接近当权者。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['skʌdɚz] ['enəmi]

I	reckoned	that	two	sets	of	people	would	be	looking	for	me	—	Scudder's	enemies
我	估计	那	二	套	的	人们	会	是	寻找	为了	我	—	斯卡德的	敌人

[tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

to	put	me	out	of	existence	,
到	放	我	出去	的	存在	,

我估计会有两类人来找我——斯卡德的仇敌想把我除掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['skʌdɚz] ['mɜːrdər] .

and	the	police	,	who	would	want	me	for	Scudder's	murder	.
和	这	警察	,	WHO	会	想	我	为了	斯卡德的	谋杀	.

还有警察，他们会因为斯卡德的谋杀案而想抓我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgɪdi] [hʌnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [ðə; ði]

It	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**giddy**	**hunt**	**,**	**and**	**it**	**was**	**queer**	**how**	**the**
它	曾是	去	到	是	一个	头晕	打猎	,	和	它	曾是	酷儿	如何	这

[ˈprɑːspekt] [ˈkʌmfətid] [ˌem ˈiː] .

prospect	**comforted**	**me**	**.**
前景	安慰	我	.

这将是一场令人兴奋的狩猎，而这种前景竟然让我感到安慰，这真是不可思议。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [slæk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .

I	**had**	**been**	**slack**	**so**	**long**	**that**	**almost**	**any**	**chance**	**of**	**activity**	**was**	**welcome**	**.**
我	有	到过	松弛	所以	长的	那	几乎	任何	机会	的	活动	曾是	欢迎	.

我懒散了太久，所以任何活动的机会我都非常欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十九级台阶(The Thirty-Nine Steps)
第2/8页

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːrps] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [ˈfɔːrtʃən]
When I had to sit alone with that corpse and wait on Fortune
什么时候 我 有 到 坐 独自的 和 那 尸体 和 等待 在 财富

当我不得不独自一人守着那具尸体，等待命运的安排时

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʌʃt] [wɜːrm] ,
I was no better than a crushed worm ,
我 曾是 不 更好的 比 一个 碎 蠕虫 ,

我当时就像一条被碾碎的虫子，毫无生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [nɛks] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [wɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə]
but if my neck's safety was to hang on my own wits I was prepared to
但 如果 我的 脖子 安全 曾是 到 悬挂 在 我的 自己的 智慧 我 曾是 准备 到
[biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
be cheerful about it .
是 快乐 关于 它 .

但如果我的安全取决于我自己的智慧，那我倒也做好了乐观的准备。

[maɪ][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ˈskʌdɚ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]
My next thought was whether Scudder had any papers about him to give me
我的 下一个 想法 曾是 无论 斯卡德 有 任何 文件 关于 他 到 给 我
[ə; eɪ] [ˈbetər] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
a better clue to the business .
一个 更好的 线索 到 这 商业 .

我接下来想到的是，斯卡德是否有关于他的文件，可以给我提供一些关于这起事件的线索。

[aɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
I drew back the table - cloth and searched his pockets ,
我 画 后退 这 桌子 - 布 和 搜索 他的 口袋 ,

我掀开桌布，搜查了他的口袋。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
for I had no longer any shrinking from the body .
为了 我 有 不 更长 任何 收缩 从 这 身体 .

因为我的身体不再有任何缩水。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [kɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
The face was wonderfully calm for a man who had been struck down in a
这 脸 曾是 太棒了 冷静的 为了 一个 男人 WHO 有 到过 击 向下 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

尽管刚刚遭受重创，他的脸上却出奇地平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] - [ˈpɑːkɪt] ,
There was nothing in the breast - pocket ,
那里 曾是 没有什么 在 这 胸部 - 口袋 ,

胸前的口袋里什么也没有。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] - [ˈhoʊldər][ɪn][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
and only a few loose coins and a cigar - holder in the waistcoat .
和 仅有的 一个 很少 松动的 硬币 和 一个 雪茄 - 持有者 在 这 马甲 .

马甲里只有几枚零钱和一个雪茄盒。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvər] ,

The	trousers	held	a	little	penknife	and	some	silver	,
这	裤子	握住	一个	小的	小刀	和	一些	银	,

裤子里藏着一把小折刀和一些银器。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [kən'teɪnd] [æn; ən][oʊld]['krɑːkədaɪl] - [skɪn][sɪ'gɑːr] - [keɪs]

and	the	side	pocket	of	his	jacket	contained	an	old	crocodile	-	skin	cigar	-	case
和	这	边	口袋	的	他的	夹克	包含	一个	老的	鳄鱼	-	皮肤	雪茄	-	案件

.

:

.

他的夹克侧袋里装着一个旧鳄鱼皮雪茄盒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ]

There	was	no	sign	of	the	little	black	book	in	which	I	had	seen	him	making
那里	曾是	不	符号	的	这	小的	黑色的	书	在	哪个	我	有	已见	他	制作

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

我没找到他用来做笔记的小黑本。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .

That	had	no	doubt	been	taken	by	his	murderer	.
那	有	不	怀疑	到过	已采取	经过	他的	凶手	.

毫无疑问，那东西是被凶手拿走了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][tæsk][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [drɔːrz] [hæd; həd] [bɪn]

But	as	I	looked	up	from	my	task	I	saw	that	some	drawers	had	been
但	作为	我	看起来	向上	从	我的	任务	我	锯	那	一些	抽屉	有	到过

[pʊld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

pulled	out	in	the	writing	-	table	.
拉	出去	在	这	写作	-	桌子	.

但当我从工作中抬起头时，我发现书桌上的一些抽屉被拉了出来。

['skʌdɚ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪdiɪst]

Scudder	would	never	have	left	them	in	that	state	,	for	he	was	the	tidiest
斯卡德	会	绝不	有	左边	他们	在	那	状态	,	为了	他	曾是	这	最整洁

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

of	mortals	.
的	凡人	.

斯卡德绝不会把他们弄成那样，因为他是世上最爱干净的人。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] -

Someone	must	have	been	searching	for	something	—	perhaps	for	the	pocket	-
某人	必须	有	到过	搜索	为了	某物	—	也许	为了	这	口袋	-

[bʊk] .

book	.
书	.

肯定有人在找什么东西——也许是找钱包。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] — [ðə; ði]

I	went	round	the	flat	and	found	that	everything	had	been	ransacked	—	the
我	去	圆形的	这	平坦的	和	成立	那	一切	有	到过	洗劫一空	—	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [bʊks] ,

inside	of	books	,
里面	的	图书	,

我绕着公寓走了一圈，发现里面一片狼藉——书页里什么都没翻过。

[drɔːrz] , ['kʌbədz] , [bɑːksɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] ,

drawers	,	cupboards	,	boxes	,	even	the	pockets	of	the	clothes	in	my	wardrobe	,
抽屉	,	橱柜	,	盒子	,	甚至	这	口袋	的	这	衣服	在	我的	衣柜	,

抽屉、橱柜、盒子，甚至我衣柜里衣服的口袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	the	sideboard	in	the	dining	-	room	.
和	这	餐边柜	在	这	用餐	-	房间	.

还有餐厅里的餐具柜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

There	was	no	trace	of	the	book	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	书	.

这本书踪迹全无。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Most	likely	the	enemy	had	found	it	,	but	they	had	not	found	it	on
最多	可能	这	敌人	有	成立	它	,	但	他们	有	不是	成立	它	在

['skʌdɜ-z] ['bɑːdi] .

Scudder's	body	.
斯卡德的	身体	.

敌人很可能已经找到了它，但他们并没有在斯卡德的尸体上找到它。

[ðen] [aɪ][gɑːt][aʊt][æn; ən]['ætləs][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

Then	I	got	out	an	atlas	and	looked	at	a	big	map	of	the	British	Isles	.
然后	我	得到	出去	一个	图集	和	看起来	在	一个	大的	地图	的	这	英国	岛屿	.

然后我拿出地图册，看了看不列颠群岛的大地图。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] ['dɪstrɪkt] ,

My	notion	was	to	get	off	to	some	wild	district	,
我的	概念	曾是	到	得到	离开	到	一些	荒野	区	,

我的想法是去某个偏僻的地区。

[wer] [maɪ] ['vɛlt,kræft] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

where	my	veldcraft	would	be	of	some	use	to	me	,
在哪里	我的	维尔德克拉夫特	会	是	的	一些	使用	到	我	,

我的野外生存技能在哪里能派上用场呢?

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ræt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

for	I	would	be	like	a	trapped	rat	in	a	city	.
为了	我	会	是	喜欢	一个	被困	鼠	在	一个	城市	.

因为我就会像困在城市里的老鼠一样。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['skɑːtlənd] [wʊd] [biː; bi] [best] ,

I	considered	that	Scotland	would	be	best	,
我	经过考虑的	那	苏格兰	会	是	最好的	,

我认为苏格兰是最佳选择。

[fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pæs] ['eniwer] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

for	my	people	were	Scotch	and	I	could	pass	anywhere	as	an	ordinary
为了	我的	人们	是	苏格兰威士忌	和	我	可以	经过	任何地方	作为	一个	普通的

['skɑːtsmən] .

Scotsman	.
苏格兰人	.

因为我的祖先是苏格兰人，我可以以普通苏格兰人的身份出现在任何地方。

[aɪ][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['tʊrɪst] ,

I	had	half	an	idea	at	first	to	be	a	German	tourist	,
我	有	一半	一个	主意	在	第一的	到	是	一个	德语	游客	,

我最初的想法是扮演一个德国游客，

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd]['dʒɜːrmən]['pɑːrtnərz] ,

for	my	father	had	had	German	partners	,
为了	我的	父亲	有	有	德语	合作伙伴	,

因为我父亲曾与德国人合作过。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] ['prɪti] ['fluːəntli] ,

and	I	had	been	brought	up	to	speak	the	tongue	pretty	fluently	,
和	我	有	到过	带来	向上	到	说话	这	舌头	漂亮的	流利地	,

我从小就被教育说一口流利的方言，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ɪn]['dʒɜːrmən]

not	to	mention	having	put	in	three	years	prospecting	for	copper	in	German
不是	到	提到	拥有	放	在	三	年	勘探	为了	铜	在	德语

[də'mɑːrəlænd] .

Damaraland	.
达马拉兰	.

更不用说他还在德国达马拉兰地区花了三年时间勘探铜矿了。

[bʌt; bət][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɑːt] ,

But	I	calculated	that	it	would	be	less	conspicuous	to	be	a	Scot	,
但	我	计算	那	它	会	是	较少的	显眼的	到	是	一个	苏格兰人	,

但我估计，做个苏格兰人会更不引人注目。

[ænd; ənd] [les] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][pæst] .

and	less	in	a	line	with	what	the	police	might	know	of	my	past	.
和	较少的	在	一个	线	和	什么	这	警察	可能	知道	的	我的	过去的	.

而且与警方可能了解的我的过去不太相符。

[aɪ] [fɪkst] [ɑːn] ['gæləwei] [æz; əz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

I	fixed	on	Galloway	as	the	best	place	to	go	.
我	固定的	在	加洛韦	作为	这	最好的	地方	到	去	.

我最终决定去加洛韦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪld][pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

It	was	the	nearest	wild	part	of	Scotland	,	so	far	as	I	could	figure	it	out
它	曾是	这	最近的	荒野	部分	的	苏格兰	,	所以	远的	作为	我	可以	数字	它	出去

,

,

,

据我所知，那应该是离我最近的苏格兰荒野地区了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	from	the	look	of	the	map	was	not	over	thick	with	population	.
和	从	这	看	的	这	地图	曾是	不是	超过	厚的	和	人口	.

从地图上看，那里人口密度并不高。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['brædʃɔː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [ˌes 'tiː]['pæŋkrəs][æt; ət]['sɛvən] . - ,

A	search	in	Bradshaw	informed	me	that	a	train	left	St	Pancras	at	7	.	10	,
一个	搜索	在	布拉德肖	知情的	我	那	一个	火车	左边	英石	潘克拉斯	在	7	.	-	,

在布拉德肖铁路指南中搜索后得知，有一列火车于7点10分从圣潘克拉斯车站出发。

[wɪtʃ] [wʊd] [lænd][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] ['gæləwei] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

which	would	land	me	at	any	Galloway	station	in	the	late	afternoon	.
哪个	会	土地	我	在	任何	加洛韦	车站	在	这	晚的	下午	.

这样一来，我下午晚些时候就会到达加洛韦的任何一个车站。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

That	was	well	enough	,
那	曾是	出色地	足够的	,

这样就足够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː]

but	a	more	important	matter	was	how	I	was	to	make	my	way	to	St
但	一个	更多的	重要的	事情	曾是	如何	我	曾是	到	制作	我的	方式	到	英石

['pæŋkrəs] ,

Pancras	,
潘克拉斯	,

但更重要的问题是，我该如何前往圣潘克拉斯车站。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['skʌdɚz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

for	I	was	pretty	certain	that	Scudder's	friends	would	be	watching	outside	.
为了	我	曾是	漂亮的	肯定	那	斯卡德的	朋友们	会	是	观看	外部	.

因为我非常肯定斯卡德的朋友们会在外面看着。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

This	puzzled	me	for	a	bit	;	then	I	had	an	inspiration	,
这	困惑	我	为了	一个	少量	;	然后	我	有	一个	灵感	,

这让我困惑了一会儿；然后我突然有了灵感。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] ['trʌbld] ['aʊərz] .

on	which	I	went	to	bed	and	slept	for	two	troubled	hours	.
在	哪个	我	去	到	床	和	睡着了	为了	二	麻烦	小时	.

于是我上床睡觉，但两个小时睡得很不安稳。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ʃʌtər] .

I	got	up	at	four	and	opened	my	bedroom	shutters	.
我	得到	向上	在	四	和	打开	我的	卧室	百叶窗	.

我凌晨四点起床，打开了卧室的百叶窗。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] ,

The	faint	light	of	a	fine	summer	morning	was	flooding	the	skies	,
这	头晕的	光	的	一个	美好的	夏天	早晨	曾是	洪水	这	天空	,

夏日清晨的微光洒满天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tʃætər] .

and	the	sparrows	had	begun	to	chatter	.
和	这	麻雀	有	开始	到	喋喋不休	.

麻雀们开始叽叽喳喳地叫了起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'gɑːtn] [fuːl] .

I	had	a	great	revulsion	of	feeling	,	and	felt	a	God	-	forgotten	fool	.
我	有	一个	伟大的	厌恶	的	感觉	,	和	毛毡	一个	上帝	-	被遗忘的	傻子	.

我感到极度厌恶自己的感情，觉得自己像个被上帝遗忘的傻瓜。

[maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [θɪŋz] [slaɪd] ,

My	inclination	was	to	let	things	slide	,
我的	倾角	曾是	到	让	事物	滑动	,

我原本倾向于对此事睁一只眼闭一只眼，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'liːs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] .

and	trust	to	the	British	police	taking	a	reasonable	view	of	my	case	.
和	相信	到	这	英国	警察	采取	一个	合理的	看法	的	我的	案件	.

我相信英国警方会以合理的态度看待我的案件。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst]

But	as	I	reviewed	the	situation	I	could	find	no	arguments	to	bring	against
但	作为	我	已审核	这	情况	我	可以	寻找	不	论点	到	带来	反对

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

my	decision	of	the	previous	night	,
我的	决定	的	这	以前的	夜晚	,

但当我回顾当时的情况时，我找不到任何理由来反驳我昨晚的决定。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][plæn] .

so	with	a	wry	mouth	I	resolved	to	go	on	with	my	plan	.
所以	和	一个	讽刺	嘴	我	已解决	到	去	在	和	我的	计划	.

于是我苦笑着决定继续执行我的计划。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] [fʌŋk] ; ['oʊnli][ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	was	not	feeling	in	any	particular	funk	;	only	disinclined	to	go	looking	for
我	曾是	不是	感觉	在	任何	特别的	放克	;	仅有的	不情愿	到	去	寻找	为了

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我当时并没有特别沮丧，只是不想惹麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

if	you	understand	me	.
如果	你	理解	我	.

如果你能理解我的意思的话。

[aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [juːst] [twiːd] [suːt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [neɪld] [buːts] ,

I	hunted	out	a	well	-	used	tweed	suit	,	a	pair	of	strong	nailed	boots	,
我	猎杀	出去	一个	出色地	-	用过的	粗花呢	套装	,	一个	一对	的	强的	钉子	靴子	,

我找到了一套旧旧的粗花呢西装和一双结实的钉靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] .

and	a	flannel	shirt	with	a	collar	.
和	一个	绒布	衬衫	和	一个	衣领	.

还有一件带领子的法兰绒衬衫。

['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkəts] [aɪ] [stʌft] [ə; eɪ] [sper] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] , [sʌm; səm]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

Into	my	pockets	I	stuffed	a	spare	shirt	,	a	cloth	cap	,	some	handkerchiefs	,
进入	我的	口袋	我	填充	一个	空闲的	衬衫	,	一个	布	帽	,	一些	手帕	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .

and	a	tooth	-	brush	.
和	一个	齿	-	刷子	.

我把一件备用衬衫、一顶布帽、几条手帕和一把牙刷塞进了口袋里。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ɪn][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	drawn	a	good	sum	in	gold	from	the	bank	two	days	before	,
我	有	绘制	一个	好的	和	在	金子	从	这	银行	二	天	前	,

两天前我从银行取了一大笔黄金。

[ɪn] [keɪs] ['skʌdɝ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['mʌni] ,

in	case	Scudder	should	want	money	,
在	案件	斯卡德	应该	想	钱	,

万一斯卡德想要钱，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɔvrinz] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt]

and	I	took	fifty	pounds	of	it	in	sovereigns	in	a	belt	which	I	had	brought
和	我	采取	五十	磅	的	它	在	君主	在	一个	腰带	哪个	我	有	带来

[bæk] [frʌm; frəm] [roˈdizɪʃər] .

back	from	Rhodesia	.
后退	从	罗得西亚	.

我从罗得西亚带回来的腰带里装着五十磅金币。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

That	was	about	all	I	wanted	.
那	曾是	关于	全部	我	通缉	.

这就是我想要的全部了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Then	I	had	a	bath	,	and	cut	my	moustache	,	which	was	long	and
然后	我	有	一个	洗澡	,	和	切	我的	胡子	,	哪个	曾是	长的	和

['druːpɪŋ] ,

drooping	,
下垂	,

然后我洗了个澡，把又长又下垂的胡子剪掉了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stʌbli] [frɪndʒ] .

into	a	short	stubbly	fringe	.
进入	一个	短的	短茬	边缘	.

剪成短短的胡茬。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ðiː][nekst] [step] .

Now	came	the	next	step	.
现在	来了	这	下一个	步	.

接下来是下一步。

['pædək] [juːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sɛvən] . - [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ]

Paddock	used	to	arrive	punctually	at	7	.	30	and	let	himself	in	with	a	latch
围场	用过的	到	到达	准时	在	7	.	-	和	让	他自己	在	和	一个	闩锁

- [kiː] .

-	key	.
-	钥匙	.

帕多克过去常常准时在7点30分到达，然后用钥匙打开门自己进去。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

But	about	twenty	minutes	to	seven	,	as	I	knew	from	bitter	experience	,
但	关于	二十	分钟	到	七	,	作为	我	知道	从	苦的	经验	,

但大约在七点五十分的时候，我从惨痛的经历中得知，

[ðə; ðiː] ['mɪlkmən] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv][kænz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [maɪ] [ʃer]

the	milkman	turned	up	with	a	great	clatter	of	cans	,	and	deposited	my	share
这	送奶工	转向	向上	和	一个	伟大的	哒	的	罐头	,	和	已存	我的	分享

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] .

outside	my	door	.
外部	我的	门	.

送奶工带着一堆罐子叮当作响地来了，把我的那份放在了我家门外。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɪlkmən] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [raɪd]

I	had	seen	that	milkman	sometimes	when	I	had	gone	out	for	an	early	ride
我	有	已见	那	送奶工	有时	什么时候	我	有	已消失	出去	为了	一个	早期的	骑

.

:
.

我有时早上骑车出去的时候会看到那个送奶工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['nʌrɪʃt]

He	was	a	young	man	about	my	own	height	,	with	an	ill	-	nourished
他	曾是	一个	年轻的	男人	关于	我的	自己的	高度	,	和	一个	患病的	-	营养

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

他是个和我差不多高的年轻人，留着稀疏的胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌoʊvər'ɔːl] .

and	he	wore	a	white	overall	.
和	他	穿着	一个	白色的	全面的	.

他身穿白色连体工作服。

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [steɪkt] [ɔːl][maɪ] ['tʃænsɪz] .

On	him	I	staked	all	my	chances	.
在	他	我	已抵押	全部	我的	机会	.

我把所有希望都寄托在他身上。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɜːr; wər]

I	went	into	the	darkened	smoking	-	room	where	the	rays	of	morning	light	were
我	去	进入	这	变暗	吸烟	-	房间	在哪里	这	射线	的	早晨	光	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

beginning	to	creep	through	the	shutters	.
开始	到	潜行者	通过	这	百叶窗	.

我走进昏暗的吸烟室，晨光开始透过百叶窗照射进来。

[ðer; ðər][aɪ] ['brekfəstid] [ɔːf][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm]

There	I	breakfasted	off	a	whisky	-	and	-	soda	and	some	biscuits	from
那里	我	早餐	离开	一个	威士忌酒	-	和	-	苏打	和	一些	饼干	从

[ðə; ði] ['kʌbərd] .

the	cupboard	.
这	橱柜	.

我在那里吃了早餐，早餐是一杯威士忌苏打水和从橱柜里拿出来的一些饼干。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

By	this	time	it	was	getting	on	for	six	o'clock	.
经过	这	时间	它	曾是	获得	在	为了	六	点钟	.

这时已经快六点了。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][paɪp][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [paʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tə'bækoʊ][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði]

I	put	a	pipe	in	my	pocket	and	filled	my	pouch	from	the	tobacco	jar	on	the
我	放	一个	管道	在	我的	口袋	和	已填	我的	小袋	从	这	烟草	罐	在	这

['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

table	by	the	fireplace	.
桌子	经过	这	壁炉	.

我把烟斗放进口袋，然后从壁炉旁桌子上的烟草罐里取烟草装进我的烟袋里。

[æz; əz][aɪ] [poʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækoʊ][maɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

As	I	poked	into	the	tobacco	my	fingers	touched	something	hard	,
作为	我	戳	进入	这	烟草	我的	手指	感动	某物	难的	,

我戳进烟草里时，手指碰到了一个硬物。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [aʊt] ['skʌdɚz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɑːkɪt] - [bʊk] . . . .

and	I	drew	out	Scudder's	little	black	pocket	-	book	.	.	.	.
和	我	画	出去	斯卡德的	小的	黑色的	口袋	-	书	.	.	.	.

于是我掏出了斯卡德的小黑钱包.....

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

That	seemed	to	me	a	good	omen	.
那	似乎	到	我	一个	好的	预兆	.

我觉得这是个好兆头。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

I	lifted	the	cloth	from	the	body	and	was	amazed	at	the	peace	and
我	抬起	这	布	从	这	身体	和	曾是	惊叹	在	这	和平	和

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [feɪs] .

dignity	of	the	dead	face	.
尊严	的	这	死的	脸	.

我掀开盖在尸体上的布，被死者面容的安详和尊严所震撼。

“ [ˌgʊd'baɪ] , [oʊld] [tʃæp] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Goodbye	,	old	chap	,	”	I	said	;	“	I	am	going	to	do	my	best	for	you	.
“	再见	,	老的	小伙子	,	”	我	说	;	“	我	是	去	到	做	我的	最好的	为了	你	.

“再见了，老伙计，”我说，“我会尽我所能为你效力。”

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Wish	me	well	,	wherever	you	are	.
希望	我	出色地	,	无论	你	是	.

无论你在哪里，请祝我一切顺利。

" [ðen] [aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlkmən] .

"	Then	I	hung	about	in	the	hall	waiting	for	the	milkman	.
"	然后	我	悬挂	关于	在	这	大厅	等待	为了	这	送奶工	.

"然后我就在走廊里闲逛，等送奶工来。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

That	was	the	worst	part	of	the	business	,
那	曾是	这	最差	部分	的	这	商业	,

那是这行最糟糕的部分。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

for	I	was	fairly	choking	to	get	out	of	doors	.
为了	我	曾是	相当	窒息	到	得到	出去	的	门	.

因为我当时非常渴望离开家。

[sɪks] - ['θɜ:rti] [pæst] , [ðen] [sɪks] - ['fɔ:rti] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Six	-	thirty	passed	,	then	six	-	forty	,	but	still	he	did	not	come	.
六	-	三十	通过了	,	然后	六	-	四十	,	但	仍然	他	做过	不是	来	.

六点半过去了，六点四十分过去了，但他还是没有来。

[ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

The	fool	had	chosen	this	day	of	all	days	to	be	late	.
这	傻子	有	选定	这	天	的	全部	天	到	是	晚的	.

这个傻瓜偏偏选了今天迟到。

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði]['kwɔ:rtər][tu:; tə]['sev(ə)n][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kænz]

At	one	minute	after	the	quarter	to	seven	I	heard	the	rattle	of	the	cans
在	一	分钟	后	这	四分之一	到	七	我	听到	这	嘎嘎作响	的	这	罐头

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

七点四十五分一分钟时，我听到外面传来罐子碰撞的嘎嘎声。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][mæn] ,

I	opened	the	front	door	,	and	there	was	my	man	,
我	打开	这	正面	门	,	和	那里	曾是	我的	男人	,

我打开前门，我的男人就在那里。

['siŋglɪŋ] [aʊt] [maɪ][kænz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

singling	out	my	cans	from	a	bunch	he	carried	and	whistling	through	his	teeth
单身	出去	我的	罐头	从	一个	束	他	携带	和	吹口哨	通过	他的	牙齿

.

:
.

他从自己携带的一堆罐子中挑出我的罐子，然后吹起了口哨。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

He	jumped	a	bit	at	the	sight	of	me	.
他	跳了起来	一个	少量	在	这	视线	的	我	.

他看到我时吓了一跳。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] .

"	Come	in	here	a	moment	,	"	I	said	.
"	来	在	这里	一个	片刻	,	"	我	说	.

"请你进来一下，"我说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I	want	a	word	with	you	.
"	我	想	一个	单词	和	你	.

我想和你单独谈谈。

" [ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	And	I	led	him	into	the	dining	-	room	.
"	和	我	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	.

于是我领着他进了餐厅。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	reckon	you're	a	bit	of	a	sportsman	,	"	I	said	,
"	我	估计	你是	一个	少量	的	一个	运动员	,	"	我	说	,

"我觉得你挺有运动天赋的，"我说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	and	I	want	you	to	do	me	a	service	.
"	和	我	想	你	到	做	我	一个	服务	.

"我想请你帮我个忙。"

[lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kæp][ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔːl][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

Lend	me	your	cap	and	overall	for	ten	minutes	,	and	here's	a	sovereign
借	我	你的	帽	和	全面的	为了	十	分钟	,	和	这里是	一个	主权

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

借我你的帽子和工装裤十分钟，给你一枚金币。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	His	eyes	opened	at	the	sight	of	the	gold	,	and	he	grinned	broadly	.
"	他的	眼睛	打开	在	这	视线	的	这	金子	,	和	他	咧嘴一笑	总体而言	.

"看到黄金，他睁大了眼睛，咧嘴一笑。"

" [wɑːts] [ðə; ði] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Wot's	the	gyme	?	"	he	asked	.
"	什么?	这	-	?	"	他	问	.

"健身房是什么？"他问道。

" [ə; eɪ][bet] , " [aɪ] [sed] .

"	A	bet	,	"	I	said	.
"	一个	赌注	,	"	我	说	.

"打赌，"我说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	I	haven't	time	to	explain	,
"	我	还没有	时间	到	解释	,

我没时间解释，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .

but	to	win	it	I've	got	to	be	a	milkman	for	the	next	ten	minutes	.
但	到	赢	它	我已经	得到	到	是	一个	送奶工	为了	这	下一个	十	分钟	.

但要想赢得比赛，我必须在接下来的十分钟里当一名送奶工。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

All	you've	got	to	do	is	to	stay	here	till	I	come	back	.
全部	你已经	得到	到	做	是	到	停留	这里	直到	我	来	后退	.

你只需要待在这里等我回来就行了。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪl] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ðæt] [kwɪd]

You'll	be	a	bit	late	,	but	nobody	will	complain	,	and	you'll	have	that	quid
你会	是	一个	少量	晚的	,	但	无人	将要	抱怨	,	和	你会	有	那	英镑

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

for	yourself	.	"
为了	你自己	.	"

你会迟到一会儿，但没人会抱怨，而且那一英镑就归你了。

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ Right - o !
” 正确的 - o !

“好的！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
” he said cheerily .
” 他 说 兴高采烈地 .

“他兴高采烈地说。”

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] .
“ I ain't the man to spoil a bit of sport .
” 我 不是 这 男人 到 剧透 一个 少量 的 运动 .

“我可不是那种会破坏比赛气氛的人。”

- [ɪrz] [ðə; ði] [rɪg] , ['gʌvnər] .
' Ere's the rig , guv'nor .
- 这是 这 钻井平台 , 州长 .

船就在这里，老兄。

” [aɪ] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] [bluː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˌoʊvər'ɔːl] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][kænz] ,
” I stuck on his flat blue hat and his white overall , picked up the cans ,
” 我 卡住 在 他的 平坦的 蓝色的 帽子 和 他的 白色的 全面的 , 挑选 向上 这 罐头 ,

“我给他戴上平顶蓝帽子，穿上白色工作服，捡起易拉罐，

['bæŋd] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
banged my door , and went whistling downstairs .
砰的一声 我的 门 , 和 去 吹口哨 楼下 .

他砰地一声关上我的门，然后吹着口哨下楼去了。

[ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ][dʒɔː] ,
The porter at the foot told me to shut my jaw ,
这 搬运工 在 这 脚 讲述 我 到 关闭 我的 颚 ,

门口的搬运工叫我闭嘴。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] .
which sounded as if my make - up was adequate .
哪个 听起来 作为 如果 我的 制作 - 向上 曾是 足够的 .

听起来好像我的妆容足够好了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
At first I thought there was nobody in the street .
在 第一的 我 想法 那里 曾是 无人 在 这 街道 .

起初我以为街上一个人也没有。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] ,
Then I caught sight of a policeman a hundred yards down ,
然后 我 捕捉 视线 的 一个 警察 一个 百 码 向下 ,

然后我瞥见一百码外有个警察，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊfər] ['ʃʌflɪŋ] [pæst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and a loafer shuffling past on the other side .
和 一个 浪子 洗牌 过去的 在 这 其他 边 .

另一边，一个懒散的家伙拖着脚步走过。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [meɪd] [ˌem 'iː] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
Some impulse made me raise my eyes to the house opposite ,
一些 冲动 制成 我 增加 我的 眼睛 到 这 房子 对面的 ,

不知为何，我抬起头看向对面的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .
and there at a first - floor window was a face .
和 那里 在 一个 第一的 - 地面 窗户 曾是 一个 脸 .

在一楼的窗户里，出现了一张脸。

[æz; əz][ðə; ði]['loʊfər] [pæst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .

As	the	loafer	passed	he	looked	up	,	and	I	fancied	a	signal	was	exchanged	.
作为	这	浪子	通过了	他	看起来	向上	,	和	我	幻想	一个	信号	曾是	交换	.

游手好闲的家伙经过时抬起头，我猜他们之间交换了某种信号。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , ['wɪslɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːnti] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	crossed	the	street	,	whistling	gaily	and	imitating	the	jaunty	swing	of	the
我	交叉	这	街道	,	吹口哨	兴高采烈地	和	模仿	这	轻快的	摇摆	的	这

['mɪlkmən] .

milkman	.
送奶工	.

我吹着欢快的口哨，模仿着送奶工轻快的步伐，穿过了马路。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][saɪd] [striːt] ,

Then	I	took	the	first	side	street	,
然后	我	采取	这	第一的	边	街道	,

然后我拐进了第一条小路，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [left] - [hænd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [led][pæst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['veɪkənt] [graʊnd] .

and	went	up	a	left	-	hand	turning	which	led	past	a	bit	of	vacant	ground	.
和	去	向上	一个	左边	-	手	转弯	哪个	引领	过去的	一个	少量	的	空缺	地面	.

然后左转，经过一小片空地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ,

There	was	no	one	in	the	little	street	,
那里	曾是	不	一	在	这	小的	街道	,

小街上一个人也没有。

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔːl]

so	I	dropped	the	milk	-	cans	inside	the	hoarding	and	sent	the	cap	and	overall
所以	我	掉落	这	牛奶	-	罐头	里面	这	囤积	和	发送	这	帽	和	全面的

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

于是我把牛奶罐扔进围挡里，然后把盖子和整个围挡都扔了过去。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][pʊt][ɑːn][maɪ] [klɔːθ] [kæp] [wen] [ə; eɪ]['poʊstmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

I	had	only	just	put	on	my	cloth	cap	when	a	postman	came	round	the	corner	.
我	有	仅有的	只是	放	在	我的	布	帽	什么时候	一个	邮差	来了	圆形的	这	角落	.

我刚戴上布帽，邮递员就从街角走了过来。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

I	gave	him	good	morning
我	给予	他	好的	早晨

我向他道了早安

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .

and	he	answered	me	unsuspiciously	.
和	他	回答	我	毫不怀疑地	.

他毫无戒心地回答了我。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

At	the	moment	the	clock	of	a	neighbouring	church	struck	the	hour	of	seven	.
在	这	片刻	这	钟	的	一个	邻接	教会	击	这	小时	的	七	.

这时，邻近教堂的钟声敲响了七点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [sper] .

There	was	not	a	second	to	spare	.
那里	曾是	不是	一个	第二	到	空闲的	.

一秒钟都不能耽搁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['juːstən] [roʊd] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] .

As	soon	as	I	got	to	Euston	Road	I	took	to	my	heels	and	ran	.
作为	很快	作为	我	得到	到	尤斯顿	路	我	采取	到	我的	高跟鞋	和	跑	.

我一到尤斯顿路就拔腿就跑。

[ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] .

The	clock	at	Euston	Station	showed	five	minutes	past	the	hour	.
这	钟	在	尤斯顿	车站	显示	五	分钟	过去的	这	小时	.

尤斯顿车站的钟显示时间过了整点五分钟。

[æt; ət][ˌes 'tiː]['pæŋkrəs][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

At	St	Pancras	I	had	no	time	to	take	a	ticket	,
在	英石	潘克拉斯	我	有	不	时间	到	拿	一个	票	,

在圣潘克拉斯车站，我没有时间买票。

[let] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [ə'pɑːn][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

let	alone	that	I	had	not	settled	upon	my	destination	.
让	独自的	那	我	有	不是	定居	之上	我的	目的地	.

更何况我还没决定去哪里。

[ə; eɪ] ['potər] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

A	porter	told	me	the	platform	,
一个	搬运工	讲述	我	这	平台	,

一位搬运工告诉我这个平台是

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [ɔː'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	as	I	entered	it	I	saw	the	train	already	in	motion	.
和	作为	我	进入	它	我	锯	这	火车	已经	在	运动	.

我进入车厢时，看到火车已经启动了。

[tuː] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː]

Two	station	officials	blocked	the	way	,	but	I	dodged	them	and	clambered	into
二	车站	官员	已屏蔽	这	方式	,	但	我	躲避	他们	和	攀爬	进入

[ðə; ði][læst] ['kærɪdʒ] .

the	last	carriage	.
这	最后的	运输	.

两名车站工作人员挡住了去路，但我躲开了他们，爬进了最后一节车厢。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tʌnlz] , [æn; ən]

Three	minutes	later	,	as	we	were	roaring	through	the	northern	tunnels	,	an
三	分钟	之后	,	作为	我们	是	咆哮	通过	这	北方	隧道	,	一个

[aɪ'reɪt] [gɑːrd] ['intəvjuːd] [ˌem 'iː] .

irate	guard	interviewed	me	.
愤怒	警卫	接受采访	我	.

三分钟后，当我们疾驰穿过北部隧道时，一名愤怒的守卫审问我。

[hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['nuːtən] - ['stjuːət; 'stjuː] ,

He	wrote	out	for	me	a	ticket	to	Newton	-	Stewart	,
他	写道	出去	为了	我	一个	票	到	牛顿	-	斯图尔特	,

他给我写了一张去牛顿-斯图尔特的机票，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,

a	name	which	had	suddenly	come	back	to	my	memory	,
一个	姓名	哪个	有	突然	来	后退	到	我的	记忆	,

一个名字突然浮现在我的记忆中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [aɪ][hæd; həd]

and	he	conducted	me	from	the	first	-	class	compartment	where	I	had
和	他	实施	我	从	这	第一的	-	班级	隔间	在哪里	我	有

[en'skɔnst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['smoʊkər] ,

ensconced	myself	to	a	third	-	class	smoker	,
安顿下来	我	到	一个	第三	-	班级	吸烟者	,

他把我从我原本占据的一等车厢带到了一个三等车厢的吸烟室。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

occupied	**by**	**a**	**sailor**	**and**	**a**	**stout**	**woman**	**with**	**a**	**child**	**.**
占领	经过	一个	水手	和	一个	肥硕	女士	和	一个	孩子	.

房间里住着一名水手和一个身材魁梧、带着孩子的妇人。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] ,

He	**went**	**off**	**grumbling**	**,**
他	去	离开	抱怨	,

他边走边抱怨。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['mɑːpt] [maɪ] [braʊ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][maɪ] [brɔːdɪst] [skɑːts]

and	**as**	**I**	**mopped**	**my**	**brow**	**I**	**observed**	**to**	**my**	**companions**	**in**	**my**	**broadest**	**Scots**
和	作为	我	拖把	我的	眉头	我	观察到	到	我的	同伴	在	我的	最广泛的	苏格兰人

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [dʒɑːb]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] .

that	**it**	**was**	**a**	**sore**	**job**	**catching**	**trains**	**.**
那	它	曾是	一个	疮	工作	捕捉	火车	.

我擦了擦额头的汗，用我最浓重的苏格兰口音对同伴们说，赶火车真是一件苦差事。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] .

I	**had**	**already**	**entered**	**upon**	**my**	**part**	**.**
我	有	已经	进入	之上	我的	部分	.

我已经完成了我的部分。

“ [ðə; ði] - [oʊ] - [ðæt] - ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['bɪtərli] .

“	**The**	**impidence**	**o**	**'**	**that**	**gyaird**	**!**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**bitterly**	**.**
”	这	-	o	-	那	-	!	”	说	这	女士	苦涩地	.

“那个家伙真没礼貌！”那位女士愤愤不平地说。

“ [hiː; hi] - [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [tʌŋ] [tuː; tə][pɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	**He**	**needit**	**a**	**Scotch**	**tongue**	**to**	**pit**	**him**	**in**	**his**	**place**	**.**
”	他	-	一个	苏格兰威士忌	舌头	到	坑	他	在	他的	地方	.

“他需要一句苏格兰方言来让他认清自己的位置。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪn] - [oʊ] - [ðɪs] [wiːn] [noʊ] - - [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊ] ['foʊ.ɚ]

He	**was**	**complainin**	**'**	**o**	**'**	**this**	**wean**	**no**	**haein**	**'**	**a**	**ticket**	**and**	**her**	**no**	**fower**
他	曾是	抱怨	-	o	-	这	断奶	不	-	-	一个	票	和	她	不	花朵

[tɪl] ['ɔːgəst] - ,

till	**August**	**twalmonth**	**,**
直到	八月	-	,

他抱怨说这个小女孩没有票，而且要到八月下旬才能开学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['spɪtɪn] - .

and	**he**	**was**	**objectin**	**'**	**to**	**this**	**gentleman**	**spittin**	**'**	**.**
和	他	曾是	-	-	到	这	绅士	吐痰	-	.

他反对这位先生吐痰。

” [ðə; ði] ['seɪlər] [mə'roʊsli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [maɪ] [nuː] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

”	**The**	**sailor**	**morosely**	**agreed**	**,**	**and**	**I**	**started**	**my**	**new**	**life**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**
”	这	水手	忧郁地	同意	,	和	我	开始	我的	新的	生活	在	一个	气氛	的

['proʊtest] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] .

protest	**against**	**authority**	**.**
反对	反对	权威	.

“水手闷闷不乐地同意了，于是我开始了在反抗权威的氛围中的新生活。”

[aɪ] [riː'maindid] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌl] .

I	**reminded**	**myself**	**that**	**a**	**week**	**ago**	**I**	**had**	**been**	**finding**	**the**	**world**	**dull**	**.**
我	提醒	我	那	一个	星期	前	我	有	到过	寻找	这	世界	乏味的	.

我提醒自己，一周前我还觉得这个世界很无聊。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnkiːpər]

The	Adventure	of	the	Literary	Innkeeper
这	冒险	的	这	文学	旅店老板

文学旅店老板的奇遇记

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [taɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [nɔːrθ] [ðæt] [deɪ] .

I	had	a	solemn	time	travelling	north	that	day	.
我	有	一个	庄严	时间	旅行	北	那	天	.

那天我一路向北，心情十分沉重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [meɪ] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈflaʊərɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [hedʒ] , [ænd; ənd]

It	was	fine	May	weather	,	with	the	hawthorn	flowering	on	every	hedge	,	and
它	曾是	美好的	可能	天气	,	和	这	山楂	开花	在	每一个	对冲	,	和

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [waɪ] ,

I	asked	myself	why	,
我	问	我	为什么	,

五月的天气晴朗，每道篱笆上都开满了山楂花，我不禁问自己这是为什么呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

when	I	was	still	a	free	man	,
什么时候	我	曾是	仍然	一个	自由的	男人	,

当我还是自由人的时候，

[aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ˈkʌntri] .

I	had	stayed	on	in	London	and	not	got	the	good	of	this	heavenly	country	.
我	有	入住	在	在	伦敦	和	不是	得到	这	好的	的	这	天上	国家	.

我留在了伦敦，错过了这个天堂般国度的美好。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [feɪs] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [kɑːr] ,

I	didn't	dare	face	the	restaurant	car	,
我	没有	敢	脸	这	餐厅	车	,

我不敢面对餐车，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] - [ˈbæskɪt] [æt; ət] [liːdz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]

but	I	got	a	luncheon	-	basket	at	Leeds	and	shared	it	with	the	fat
但	我	得到	一个	午餐	-	篮子	在	利兹	和	共享	它	和	这	胖的

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

但我在利兹买到了一份午餐篮，并和那位胖女人一起分享了。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈpepərz] ,

Also	I	got	the	morning's	papers	,
还	我	得到	这	早晨	文件	,

我还收到了早晨的报纸。

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈstɑːrtɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt]

with	news	about	starters	for	the	Derby	and	the	beginning	of	the	cricket
和	消息	关于	首发	为了	这	德比	和	这	开始	的	这	蟋蟀

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

以及有关德比大赛首发阵容和板球赛季开始的消息，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpærəˌgræf] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈbɔːlkən] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	some	paragraphs	about	how	Balkan	affairs	were	settling	down	and	a
和	一些	段落	关于	如何	巴尔干半岛	事务	是	安顿	向下	和	一个

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kil] .

British	squadron	was	going	to	Kiel	.
英国	中队	曾是	去	到	基尔	.

还有一些段落讲述了巴尔干局势如何趋于稳定，以及英国的一个舰队即将前往基尔。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][gɑːt][aʊt] ['skʌdɚz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

When	I	had	done	with	them	I	got	out	Scudder's	little	black	pocket	-	book
什么时候	我	有	完毕	和	他们	我	得到	出去	斯卡德的	小的	黑色的	口袋	-	书

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	studied	it	.
和	研究	它	.

处理完这些之后，我拿出斯卡德的小黑钱包，仔细研读起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːtɪŋz] , ['tʃiːfli] ['fɪgjərz] ,

It	was	pretty	well	filled	with	jottings	,	chiefly	figures	,
它	曾是	漂亮的	出色地	已填	和	笔记	,	主要	数据	,

里面几乎全是随笔，主要是数字。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] .

though	now	and	then	a	name	was	printed	in	.
尽管	现在	和	然后	一个	姓名	曾是	打印	在	.

不过偶尔也会印上名字。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [hɑːfgɑːrd] ” , “ [ˌluːn'vɪl] ” , [ænd; ənd] “ [ˌævə'kɑːdoʊ] ”

For	example	,	I	found	the	words	“	Hofgaard	”	,	“	Luneville	”	,	and	“	Avocado	”
为了	例子	,	我	成立	这	字	“	霍夫加德	”	,	“	吕内维尔	”	,	和	“	牛油果	”

['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wɜːrd] “ [pə'viːə] ” .

pretty	often	,	and	especially	the	word	“	Pavia	”	.
漂亮的	经常	,	和	尤其	这	单词	“	帕维亚	”	.

例如，我经常看到“霍夫加德”、“吕内维尔”和“鳄梨”这几个词，尤其是“帕维亚”这个词。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['skʌdɚ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

Now	I	was	certain	that	Scudder	never	did	anything	without	a	reason	,
现在	我	曾是	肯定	那	斯卡德	绝不	做过	任何事物	没有	一个	原因	,

现在我确信斯卡德做任何事都有其理由。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

and	I	was	pretty	sure	that	there	was	a	cypher	in	all	this	.
和	我	曾是	漂亮的	当然	那	那里	曾是	一个	暗号	在	全部	这	.

我当时非常肯定这一切背后都有个秘密。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

That	is	a	subject	which	has	always	interested	me	,
那	是	一个	主题	哪个	有	总是	感兴趣的	我	,

我一直对这个话题很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][wʌns][æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ]

and	I	did	a	bit	at	it	myself	once	as	intelligence	officer	at	Delagoa	Bay
和	我	做过	一个	少量	在	它	我	一次	作为	智力	官	在	德拉戈阿	湾

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .

during	the	Boer	War	.
期间	这	布尔人	战争	.

在布尔战争期间，我曾以情报官的身份在德拉戈阿湾做过一些类似的事情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [tʃes] [ænd; ənd] ['pʌzlz] ,

I	have	a	head	for	things	like	chess	and	puzzles	,
我	有	一个	头	为了	事物	喜欢	棋	和	谜题	,

我擅长下棋和解谜之类的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['rekən] [maɪ'self] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['saɪfər] .

and	I	used	to	reckon	myself	pretty	good	at	finding	out	cyphers	.
和	我	用过的	到	估计	我	漂亮的	好的	在	寻找	出去	密码	.

我以前一直认为自己很擅长破解密码。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [nuːˈmerɪk(ə)l] [kaɪnd] [wer] [sets] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	one	looked	like	the	numerical	kind	where	sets	of	figures	correspond	to	the
这	一	看起来	喜欢	这	数值	种类	在哪里	套	的	数据	对应	到	这

[ˈletərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ,

letters	of	the	alphabet	,
信件	的	这	字母	,

这个看起来像是数字类的，其中一组组数字对应着字母表中的字母。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈferli] [ʃruːd] [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]

but	any	fairly	shrewd	man	can	find	the	clue	to	that	sort	after	an	hour	or
但	任何	相当	精明	男人	能	寻找	这	线索	到	那	种类	后	一个	小时	或者

[ˈtuːz] [wɜːrk] ,

two's	work	,
二的	工作	,

但任何一个稍微精明的人，花一两个小时就能找到这类线索。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈskʌdɚ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈiːzi] .

and	I	didn't	think	Scudder	would	have	been	content	with	anything	so	easy	.
和	我	没有	思考	斯卡德	会	有	到过	内容	和	任何事物	所以	简单的	.

我当时觉得斯卡德不会满足于如此轻易就能得到的东西。

[soʊ] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrdz] ,

So	I	fastened	on	the	printed	words	,
所以	我	系紧	在	这	打印	字	,

于是我便把目光锁定在印刷的文字上。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [nuːˈmerɪk(ə)l] [ˈsaɪfər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd]

for	you	can	make	a	pretty	good	numerical	cypher	if	you	have	a	key	word
为了	你	能	制作	一个	漂亮的	好的	数值	暗号	如果	你	有	一个	钥匙	单词

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] .

which	gives	you	the	sequence	of	the	letters	.
哪个	给予	你	这	顺序	的	这	信件	.

因为如果你有一个关键词，可以得到字母序列，你就可以制作一个相当不错的数字密码。

[aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈænsər] .

I	tried	for	hours	,	but	none	of	the	words	answered	.
我	尝试	为了	小时	,	但	没有任何	的	这	字	回答	.

我尝试了好几个小时，但所有的词语都没有反应。

[ðen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət] [dʌmˈfris] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbʌnd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [get]

Then	I	fell	asleep	and	woke	at	Dumfries	just	in	time	to	bundle	out	and	get
然后	我	跌倒	睡着了	和	觉醒	在	邓弗里斯	只是	在	时间	到	捆	出去	和	得到

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈgæləwei] [treɪn] .

into	the	slow	Galloway	train	.
进入	这	慢的	加洛韦	火车	.

然后我就睡着了，醒来时已经到了邓弗里斯，正好赶上匆匆忙忙地跳下车，登上开往加洛韦的慢车。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [huːz] [lʊks] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] ,

There	was	a	man	on	the	platform	whose	looks	I	didn't	like	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	平台	谁	看起来	我	没有	喜欢	,

站台上有一个男人，他的长相我不喜欢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

but	he	never	glanced	at	me	,
但	他	绝不	瞥了一眼	在	我	,

但他始终没有看我一眼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [aɪ]

and	when	I	caught	sight	of	myself	in	the	mirror	of	an	automatic	machine	I
和	什么时候	我	捕捉	视线	的	我	在	这	镜子	的	一个	自动的	机器	我

['dɪdnt] ['wʌndər] .

didn't	wonder	.
没有	想知道	.

当我从自动机器的镜子里看到自己时，我并没有感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [braʊn] [feɪs] , [maɪ][oʊld] [twiːdz] , [ænd; ənd][maɪ] [slaʊtʃ] ,

With	my	brown	face	,	my	old	tweeds	,	and	my	slouch	,
和	我的	棕色的	脸	,	我的	老的	粗花呢	,	和	我的	伛	,

我棕色的脸，旧旧的粗花呢衣服，还有我佝偻的身子，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['fɑːrmɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː]

I	was	the	very	model	of	one	of	the	hill	farmers	who	were	crowding	into
我	曾是	这	非常	模型	的	一	的	这	爬坡道	农民	WHO	是	拥挤	进入

[ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] .

the	third	-	class	carriages	.
这	第三	-	班级	马车	.

我长得就像那些挤在三等车厢里的山地农民一样。

[aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʃæg] [ænd; ənd] [kleɪ] [paɪps] .

I	travelled	with	half	a	dozen	in	an	atmosphere	of	shag	and	clay	pipes	.
我	旅行	和	一半	一个	打	在	一个	气氛	的	长毛	和	黏土	管道	.

我与六个人一起旅行，周围弥漫着蓬松的毛发和陶土烟斗的气味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

They	had	come	from	the	weekly	market	,	and	their	mouths	were	full	of
他们	有	来	从	这	每周	市场	,	和	他们的	嘴	是	满的	的

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

他们刚从每周一次的集市上回来，嘴里全是物价。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['læmɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [kern] [ænd; ənd][ðə; ði] -

I	heard	accounts	of	how	the	lambing	had	gone	up	the	Cairn	and	the	Deuch
我	听到	账户	的	如何	这	羔羊出生	有	已消失	向上	这	石堆	和	这	-

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːtərz] .

and	a	dozen	other	mysterious	waters	.
和	一个	打	其他	神秘	水	.

我听说羔羊是如何沿着凯恩河、德乌奇河以及其他十几个神秘的水域出生的。

[ə'bʌv] [hæf][ðə; ði][men][hæd; həd] ['lʌntʃt] ['hevɪli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['haɪli] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]

Above	half	the	men	had	lunched	heavily	and	were	highly	flavoured	with
多于	一半	这	男人	有	午餐	重度	和	是	高度	调味	和

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

超过半数的男士午餐吃得非常丰盛，身上都带着浓重的威士忌味。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

so	they	took	no	notice	of	me	.
所以	他们	采取	不	注意	的	我	.

所以他们根本没理会我。

[wiː; wi] ['rʌmbld] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [glen] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

We	rumbled	slowly	into	a	land	of	little	wooded	glens	and	then	to	a	great
我们	隆隆声	缓慢地	进入	一个	土地	的	小的	树木繁茂的	格伦斯	和	然后	到	一个	伟大的

[waɪd] ['mʊrlənd] [pleɪs] ,

wide	moorland	place	,
宽的	荒原	地方	,

我们缓缓驶入一片遍布小树林的山谷，然后又来到一片广袤的荒原。

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ'] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bluː] [hɪlz] ['ʃoʊɪŋ] ['nɔːrθwərdz] .

gleaming	with	lochs	,	with	high	blue	hills	showing	northwards	.
闪闪发光	和	湖泊	,	和	高的	蓝色的	丘陵	显示	向北	.

波光粼粼的湖泊，向北望去，可以看到高耸的蓝色山丘。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['emptid] ,

About	five	o'clock	the	carriage	had	emptied	,
关于	五	点钟	这	运输	有	清空	,

大约五点钟的时候，车厢里的人都走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

and	I	was	left	alone	as	I	had	hoped	.
和	我	曾是	左边	独自的	作为	我	有	希望	.

正如我所希望的那样，我独自一人留了下来。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [huːz] [neɪm] [aɪ] ['skersli] ['noʊtɪd] ,

I	got	out	at	the	next	station	,	a	little	place	whose	name	I	scarcely	noted	,
我	得到	出去	在	这	下一个	车站	,	一个	小的	地方	谁	姓名	我	几乎	著名的	,

我在下一站下了车，那是个很小的车站，我几乎没记住它的名字。

[set] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːg] .

set	right	in	the	heart	of	a	bog	.
放	正确的	在	这	心	的	一个	沼泽	.

就坐落在沼泽的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʊ] .

It	reminded	me	of	one	of	those	forgotten	little	stations	in	the	Karroo	.
它	提醒	我	的	一	的	那些	被遗忘的	小的	车站	在	这	卡鲁	.

这让我想起了卡鲁地区那些被人遗忘的小车站之一。

[æn; ən][oʊld]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

An	old	station	-	master	was	digging	in	his	garden	,
一个	老的	车站	-	掌握	曾是	挖掘	在	他的	花园	,

一位老站长正在自家花园里挖土。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

and	with	his	spade	over	his	shoulder	sauntered	to	the	train	,	took	charge
和	和	他的	铲	超过	他的	肩膀	漫步	到	这	火车	,	采取	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

of	a	parcel	,
的	一个	包裹	,

他肩扛铁锹，悠闲地走到火车旁，接过一个包裹。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] .

and	went	back	to	his	potatoes	.
和	去	后退	到	他的	土豆	.

然后他又回去继续种土豆了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['tɪkɪt] ,

A	child	of	ten	received	my	ticket	,
一个	孩子	的	十	已收到	我的	票	,

我的票被一个十岁的孩子拿到了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [ðæt] ['strægəld] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [mʊr] .

and	I	emerged	on	a	white	road	that	straggled	over	the	brown	moor	.
和	我	出现	在	一个	白色的	路	那	散落的	超过	这	棕色的	泊	.

我来到了一条蜿蜒穿过棕色荒原的白色道路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɪl] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	a	gorgeous	spring	evening	,	with	every	hill	showing	as	clear	as	a
它	曾是	一个	华丽的	春天	晚上	,	和	每一个	爬坡道	显示	作为	清除	作为	一个

[kʌt] ['æməθɪst] .

cut	amethyst	.
切	紫晶	.

那是一个美丽的春日傍晚，每一座山丘都清晰可见，如同切割过的紫水晶一般。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ðə; ði] [kwɪr] , ['rʊti] [smel] [ʌv; əv][bɑːgz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

The	air	had	the	queer	,	rooty	smell	of	bogs	,	but	it	was	as	fresh	as
这	空气	有	这	酷儿	,	根须	闻	的	沼泽	,	但	它	曾是	作为	新鲜的	作为

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

mid	-	ocean	,
中	-	海洋	,

空气中弥漫着沼泽特有的那种奇特的、根茎般的气味，但却像大洋中央一样清新。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ]['spɪrɪts] .

and	it	had	the	strangest	effect	on	my	spirits	.
和	它	有	这	最奇怪的	影响	在	我的	烈酒	.

它对我的精神状态产生了非常奇怪的影响。

[aɪ] ['æktʃuəli] [felt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

I	actually	felt	light	-	hearted	.
我	实际上	毛毡	光	-	心地	.

我当时感觉心情很轻松。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['hɑːlədeɪ][træmp] ,

I	might	have	been	a	boy	out	for	a	spring	holiday	tramp	,
我	可能	有	到过	一个	男生	出去	为了	一个	春天	假期	流浪汉	,

我可能是一个出去参加春假徒步旅行的男孩，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

instead	of	a	man	of	thirty	-	seven	very	much	wanted	by	the	police	.
反而	的	一个	男人	的	三十	-	七	非常	很多	通缉	经过	这	警察	.

而不是一名被警方通缉的37岁男子。

[aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [trek] [ɑːn][ə; eɪ]

I	felt	just	as	I	used	to	feel	when	I	was	starting	for	a	big	trek	on	a
我	毛毡	只是	作为	我	用过的	到	感觉	什么时候	我	曾是	开始	为了	一个	大的	跋涉	在	一个

['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [velt] .

frosty	morning	on	the	high	veld	.
霜冻	早晨	在	这	高的	草原	.

我的感觉就像以前在寒冷的清晨，在高地草原上开始长途跋涉时一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ['wɪslɪŋ] .

If	you	believe	me	,	I	swung	along	that	road	whistling	.
如果	你	相信	我	,	我	摇摆	沿着	那	路	吹口哨	.

如果你相信我，我当时沿着那条路一路吹着口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] ,

There	was	no	plan	of	campaign	in	my	head	,
那里	曾是	不	计划	的	活动	在	我的	头	,

我脑子里根本没有竞选计划。

['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] , ['ɑːnɪst] - [smelɪŋ] [hɪl] ['kʌntri] ,

only	just	to	go	on	and	on	in	this	blessed	,	honest	-	smelling	hill	country	,
仅有的	只是	到	去	在	和	在	在	这	蒙福	,	诚实的	-	闻起来	爬坡道	国家	,

仅仅是为了在这片令人心旷神怡、空气清新的山地里一直走下去，

[fɔːr; fər] ['evri] [maɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['betər] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

for	every	mile	put	me	in	better	humour	with	myself	.
为了	每一个	英里	放	我	在	更好的	幽默	和	我	.

每走一英里，我的心情就会好一些。

[ɪn][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ['plæntɪŋ] [aɪ][kʌt][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] ,

In	a	roadside	planting	I	cut	a	walking	-	stick	of	hazel	,
在	一个	路边	种植	我	切	一个	步行	-	戳	的	榛	,

我在路边的绿化带里砍了一截榛树枝，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌp][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][glen][ʌv; əv]

and	presently	struck	off	the	highway	up	a	by	-	path	which	followed	the	glen	of
和	目前	击	离开	这	公路	向上	一个	经过	-	小路	哪个	随后	这	格伦	的

[ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [striːm] .

a	brawling	stream	.
一个	争吵	溪流	.

于是，我们离开了公路，沿着一条小路，沿着一条湍急溪流的山谷而上。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [pər'suːt] ,

I	reckoned	that	I	was	still	far	ahead	of	any	pursuit	,
我	估计	那	我	曾是	仍然	远的	前方	的	任何	追逐	,

我估计我仍然遥遥领先于任何追捕者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] [naɪt] [maɪt] [pliːz] [maɪ'self] .

and	for	that	night	might	please	myself	.
和	为了	那	夜晚	可能	请	我	.

而那一晚，我或许会感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['aʊərz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd] [fuːd] ,

It	was	some	hours	since	I	had	tasted	food	,
它	曾是	一些	小时	自从	我	有	尝过	食物	,

我已经好几个小时没吃东西了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɜːrdz] ['kɑːtɪdʒ] [set][ɪn][ə; eɪ]

and	I	was	getting	very	hungry	when	I	came	to	a	herd's	cottage	set	in	a
和	我	曾是	获得	非常	饥饿的	什么时候	我	来了	到	一个	兽群的	小屋	放	在	一个

[nʊk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

nook	beside	a	waterfall	.
角落	旁	一个	瀑布	.

当我来到瀑布旁一个隐蔽角落里的一间牧羊人小屋时，我感到非常饥饿。

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	brown	-	faced	woman	was	standing	by	the	door	,
一个	棕色的	-	面对	女士	曾是	常设	经过	这	门	,

一个棕色皮肤的女人站在门口，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['pleɪsɪz] .

and	greeted	me	with	the	kindly	shyness	of	moorland	places	.
和	问候	我	和	这	亲切地	害羞	的	荒原	地方	.

它以荒野之地特有的那种亲切的羞涩迎接了我。

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bed][ɪn]

When	I	asked	for	a	night's	lodging	she	said	I	was	welcome	to	the	“	bed	in
什么时候	我	问	为了	一个	夜晚	住宿	她	说	我	曾是	欢迎	到	这	“	床	在

[ðə; ði] [lɔft] ” ,

the	loft	”	,
这	阁楼	”	,

当我请求借宿一晚时，她说欢迎我睡在“阁楼的床上”。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] ,

and	very	soon	she	set	before	me	a	hearty	meal	of	ham	and	eggs	,
和	非常	很快	她	放	前	我	一个	爽朗	一顿饭	的	火腿	和	鸡蛋	,

很快，她就为我准备了一顿丰盛的火腿鸡蛋大餐。

[skɔnz] , [ænd; ənd] [θɪk] [swiːt] [mɪlk] .

scones	,	and	thick	sweet	milk	.
司康饼	,	和	厚的	甜的	牛奶	.

烤饼和浓稠的甜牛奶。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɜ:r; hər][mæn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [li:n] ['dʒaɪənt] ,

At	the	darkening	her	man	came	in	from	the	hills	,	a	lean	giant	,
在	这	变暗	她	男人	来了	在	从	这	丘陵	,	一个	倾斜	巨大的	,

天色渐暗时，她的男人从山上走了进来，那是一个身材精瘦的巨人。

[hu:] [ɪn][wʌn] [step] ['kʌvərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [θri:] ['peɪsɪz][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] .

who	in	one	step	covered	as	much	ground	as	three	paces	of	ordinary	mortals	.
WHO	在	一	步	涵盖	作为	很多	地面	作为	三	步幅	的	普通的	凡人	.

他一步走的距离，相当于普通人走三步的距离。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][noʊ] ['kwestʃənz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dwelə[…]

They	asked	me	no	questions	,	for	they	had	the	perfect	breeding	of	all	dwellers
他们	问	我	不	问题	,	为了	他们	有	这	完美的	选育	的	全部	居民

[ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

in	the	wilds	,
在	这	荒野	,

他们没有问我任何问题，因为他们拥有野外所有居民的完美血统。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [set][ˌem 'i:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['di:lər] ,

but	I	could	see	they	set	me	down	as	a	kind	of	dealer	,
但	我	可以	看	他们	放	我	向下	作为	一个	种类	的	经销商	,

但我看得出来，他们把我当成了某种中间人。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [vju:] .

and	I	took	some	trouble	to	confirm	their	view	.
和	我	采取	一些	麻烦	到	确认	他们的	看法	.

我花了一些时间去证实他们的观点。

[aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][hoʊst] [nu:] ['lɪt(ə)l] ,

I	spoke	a	lot	about	cattle	,	of	which	my	host	knew	little	,
我	辐	一个	很多	关于	牛	,	的	哪个	我的	主持人	知道	小的	,

我谈了很多关于牛的事情，而我的主人对牛却知之甚少。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gæləwei]

and	I	picked	up	from	him	a	good	deal	about	the	local	Galloway
和	我	挑选	向上	从	他	一个	好的	交易	关于	这	当地的	加洛韦

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

markets	,
市场	,

我从他那里了解到了很多关于加洛韦当地市场的信息。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ju:z] .

which	I	tucked	away	in	my	memory	for	future	use	.
哪个	我	塞进去	离开	在	我的	记忆	为了	未来	使用	.

我把这些都记在心里，以备将来使用。

[æt; ət] [ten] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,

At	ten	I	was	nodding	in	my	chair	,
在	十	我	曾是	点头	在	我的	椅子	,

十点钟的时候，我已经在椅子上点头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [bed] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ” [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] [hu:] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl]

and	the	“	bed	in	the	loft	”	received	a	weary	man	who	never	opened	his	eyes	till
和	这	“	床	在	这	阁楼	”	已收到	一个	厌倦	男人	WHO	绝不	打开	他的	眼睛	直到

[faɪv] [ə'klɔk, əu-][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .

five	o'clock	set	the	little	homestead	a	-	going	once	more	.
五	点钟	放	这	小的	家园	一个	-	去	一次	更多的	.

于是，“阁楼上的床”迎来了一位疲惫不堪的男人，他直到五点钟才睁开眼睛，再次开始了小家园的运转。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks][aɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəstid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

They	refused	any	payment	,	and	by	six	I	had	breakfasted	and	was
他们	拒绝	任何	支付	,	和	经过	六	我	有	早餐	和	曾是

[straidɪŋ] [ˈsaʊθwərdz] [əˈgen] .

striding	southwards	again	.
大步走	向南	再次	.

他们拒绝支付任何费用，到六点的时候我已经吃过早餐，再次大步向南走去。

[maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ˈfɑːrðər] [ɑːn]

My	notion	was	to	return	to	the	railway	line	a	station	or	two	farther	on
我的	概念	曾是	到	返回	到	这	铁路	线	一个	车站	或者	二	更远	在

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əˈlaɪt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] .

than	the	place	where	I	had	alighted	yesterday	and	to	double	back	.
比	这	地方	在哪里	我	有	下车	昨天	和	到	双倍的	后退	.

我的想法是回到昨天下车地点的铁路线，再往前走一两站，然后折返回去。

[aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [weɪ] ,

I	reckoned	that	that	was	the	safest	way	,
我	估计	那	那	曾是	这	最安全	方式	,

我认为那是最安全的方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈsuːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm]

for	the	police	would	naturally	assume	that	I	was	always	making	farther	from
为了	这	警察	会	自然	认为	那	我	曾是	总是	制作	更远	从

[ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwestərn] [pɔːrt] .

London	in	the	direction	of	some	western	port	.
伦敦	在	这	方向	的	一些	西	港口	.

警方自然会认为我总是朝着远离伦敦的某个西部港口的方向前进。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [ˈriːzənd] ,

I	thought	I	had	still	a	good	bit	of	a	start	,	for	,	as	I	reasoned	,
我	想法	我	有	仍然	一个	好的	少量	的	一个	开始	,	为了	,	作为	我	有理智的	,

我当时觉得我还有相当大的优势，因为，正如我所想的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,

it	would	take	some	hours	to	fix	the	blame	on	me	,
它	会	拿	一些	小时	到	使固定	这	责备	在	我	,

要花几个小时才能把责任推卸给我。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ˌes ˈtiː]

and	several	more	to	identify	the	fellow	who	got	on	board	the	train	at	St
和	一些	更多的	到	确认	这	同伴	WHO	得到	在	木板	这	火车	在	英石

[ˈpæŋkrəs] .

Pancras	.
潘克拉斯	.

还有几名男子在圣潘克拉斯车站上了火车，需要辨认身份。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɑːli] , [klɪr] [sprɪŋ] [ˈweðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtraɪv]

It	was	the	same	jolly	,	clear	spring	weather	,	and	I	simply	could	not	contrive
它	曾是	这	相同的	快乐的	,	清除	春天	天气	,	和	我	简单地	可以	不是	精心策划

[tuː; tə] [fiːl] [ˈkerwɔːrn] .

to	feel	careworn	.
到	感觉	忧心忡忡	.

天气依旧是晴朗宜人的春日，我实在无法感到一丝疲惫。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Indeed	I	was	in	better	spirits	than	I	had	been	for	months	.
的确	我	曾是	在	更好的	烈酒	比	我	有	到过	为了	几个月	.

事实上，我的心情比几个月以来都要好得多。

['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ][roʊd] ,

Over	a	long	ridge	of	moorland	I	took	my	road	,
超过	一个	长的	岭	的	荒原	我	采取	我的	路	,

我沿着一条长长的荒原山脊走去，

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [kɔːld] - [ʌv; əv] [fliːt]

skirting	the	side	of	a	high	hill	which	the	herd	had	called	Cairnsmore	of	Fleet
裙边	这	边	的	一个	高的	爬坡道	哪个	这	一群	有	称为	-	的	舰队

.

:

.

沿着一座高山的山坡行进，这座山被牛群称为弗利特的凯恩斯莫尔。

['nestɪŋ] ['kɜːrljuːz] [ænd; ənd] ['plʌvəz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['evriwer] ,

Nesting	curlews	and	plovers	were	crying	everywhere	,
嵌套	鹬	和	鸻	是	哭泣	到处	,

到处都是筑巢的白腰杓鹬和鸻的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [griːn] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [læmz]

and	the	links	of	green	pasture	by	the	streams	were	dotted	with	young	lambs
和	这	链接	的	绿色的	牧场	经过	这	溪流	是	虚线	和	年轻的	羔羊

.

:

.

溪流旁的绿色牧场上点缀着小羊羔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['slæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [boʊnz] ,

All	the	slackness	of	the	past	months	was	slipping	from	my	bones	,
全部	这	松懈	的	这	过去的	几个月	曾是	滑倒	从	我的	骨头	,

过去几个月积累的懈怠感正从我的骨髓中消散。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .

and	I	stepped	out	like	a	four	-	year	-	old	.
和	我	步	出去	喜欢	一个	四	-	年	-	老的	.

我像个四岁小孩一样走了出去。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [wɪtʃ] ['dɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

By	-	and	-	by	I	came	to	a	swell	of	moorland	which	dipped	to	the	vale	of
经过	-	和	-	经过	我	来了	到	一个	膨胀	的	荒原	哪个	浸入	到	这	谷	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

a	little	river	,
一个	小的	河	,

不久，我来到一片隆起的荒原，它一直延伸到一条小河的河谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .

and	a	mile	away	in	the	heather	I	saw	the	smoke	of	a	train	.
和	一个	英里	离开	在	这	希瑟	我	锯	这	抽烟	的	一个	火车	.

一英里外的石楠丛中，我看到一列火车冒出的烟。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .

The	station	,	when	I	reached	it	,	proved	to	be	ideal	for	my	purpose	.
这	车站	,	什么时候	我	达到	它	,	已证实	到	是	理想的	为了	我的	目的	.

当我到达车站时，发现它非常适合我的目的。

[ðə; ði] [mʊr] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

The	moor	surged	up	around	it	and	left	room	only	for	the	single	line	,
这	泊	激增	向上	大约	它	和	左边	房间	仅有的	为了	这	单身的	线	,

周围的荒原汹涌而上，只留下一条线可以通行。

[ðə; ði] ['slendər] ['saɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	slender	siding	,	a	waiting	-	room	,	an	office	,	the	station	-	master's	cottage	,
这	苗条	壁板	,	一个	等待	-	房间	,	一个	办公室	,	这	车站	-	硕士学位	小屋	,

狭窄的侧墙、候车室、办公室、站长小屋

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][jɑːrd][ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['wɪljəm] .

and	a	tiny	yard	of	gooseberries	and	sweet	-	william	.
和	一个	微小的	院子	的	醋栗	和	甜的	-	威廉	.

还有一小片种着醋栗和香石竹的院子。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eniwer] ,

There	seemed	no	road	to	it	from	anywhere	,
那里	似乎	不	路	到	它	从	任何地方	,

似乎从任何地方都没有路可以到达那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːrn] [læpt] [ɑːn][ðer; ðər] [greɪ]

and	to	increase	the	desolation	the	waves	of	a	tarn	lapped	on	their	grey
和	到	增加	这	荒凉	这	波浪	的	一个	山涧	圈速	在	他们的	灰色的

['grænɪt] [biːtʃ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

granite	beach	half	a	mile	away	.
花岗岩	海滩	一半	一个	英里	离开	.

更令人感到荒凉的是，半英里外，一个高山湖泊的波浪拍打着他们灰色的花岗岩海滩。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['heðər] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] - ['goʊɪŋ] [treɪn] [ɑːn]

I	waited	in	the	deep	heather	till	I	saw	the	smoke	of	an	east	-	going	train	on
我	等待	在	这	深的	希瑟	直到	我	锯	这	抽烟	的	一个	东方	-	去	火车	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

我在茂密的石楠丛中等待，直到看到地平线上冒出一列向东行驶的火车的烟雾。

[ðen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [dʌm'fris] .

Then	I	approached	the	tiny	booking	-	office	and	took	a	ticket	for	Dumfries	.
然后	我	接近	这	微小的	预订	-	办公室	和	采取	一个	票	为了	邓弗里斯	.

然后我走到小小的售票处，买了一张去往邓弗里斯的车票。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] —

The	only	occupants	of	the	carriage	were	an	old	shepherd	and	his	dog	—
这	仅有的	居住者	的	这	运输	是	一个	老的	牧羊人	和	他的	狗	—

[ə; eɪ] [wɔːl] - [aɪd] [bruːt] [ðæt] [aɪ] [mɪs'trʌstid] .

a	wall	-	eyed	brute	that	I	mistrusted	.
一个	墙	-	眼睛	蛮力	那	我	不信任	.

马车里只有一位老牧羊人和他的狗——一条斜眼粗壮的狗，我不太信任它。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔrnɪŋz]

The	man	was	asleep	,	and	on	the	cushions	beside	him	was	that	morning's
这	男人	曾是	睡着了	,	和	在	这	靠垫	旁	他	曾是	那	早晨

['skɑːtsmən] .

Scotsman	.
苏格兰人	.

那人睡着了，他身旁的垫子上躺着的是当天早上的苏格兰人。

['iːgərli] [aɪ] [siːzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

Eagerly	I	seized	on	it	,	for	I	fancied	it	would	tell	me	something	.
急切地	我	查获	在	它	,	为了	我	幻想	它	会	告诉	我	某物	.

我急切地抓住了它，因为我觉得它会告诉我一些事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːləmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ['mɜːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

There	were	two	columns	about	the	Portland	Place	Murder	,	as	it	was	called	.
那里	是	二	列	关于	这	波特兰	地方	谋杀	,	作为	它	曾是	称为	.

有两篇专栏文章是关于所谓的“波特兰广场谋杀案”的。

[maɪ][mæn] ['pædək] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə'restɪd] .

My	man	Paddock	had	given	the	alarm	and	had	the	milkman	arrested	.
我的	男人	围场	有	给定	这	警报	和	有	这	送奶工	被捕	.

我的人帕多克报了警，把送奶工抓了起来。

[pʊr] ['dev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['hɑːrdli] ;

Poor	devil	,	it	looked	as	if	the	latter	had	earned	his	sovereign	hardly	;
贫穷的	魔鬼	,	它	看起来	作为	如果	这	后者	有	获得	他的	主权	几乎	;

可怜的家伙，看来他挣到这枚金币的过程十分艰辛；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ,

but	for	me	he	had	been	cheap	at	the	price	,
但	为了	我	他	有	到过	便宜的	在	这	价格	,

但对我来说，他的价格太便宜了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	seemed	to	have	occupied	the	police	for	the	better	part	of	the
为了	他	似乎	到	有	占领	这	警察	为了	这	更好的	部分	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

因为他似乎拖住了警察大半天。

[ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

In	the	latest	news	I	found	a	further	instalment	of	the	story	.
在	这	最新的	消息	我	成立	一个	更远	分期付款	的	这	故事	.

我在最新消息中发现了这个故事的后续发展。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] , [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['krɪmɪn(ə)l] ,

The	milkman	had	been	released	,	I	read	,	and	the	true	criminal	,
这	送奶工	有	到过	发布	,	我	读	,	和	这	真的	刑事	,

我读到，送奶工已被释放，而真正的罪犯，

[ə'baʊt] [huːz] [aɪ'dentəti][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['retɪs(ə)nt] ,

about	whose	identity	the	police	were	reticent	,
关于	谁	身份	这	警察	是	沉默寡言	,

警方对他的身份讳莫如深。

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪnz] .

was	believed	to	have	got	away	from	London	by	one	of	the	northern	lines	.
曾是	相信	到	有	得到	离开	从	伦敦	经过	一	的	这	北方	线条	.

据信他乘坐北方铁路的某条线路逃离了伦敦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .

There	was	a	short	note	about	me	as	the	owner	of	the	flat	.
那里	曾是	一个	短的	笔记	关于	我	作为	这	所有者	的	这	平坦的	.

上面有一张简短的纸条，介绍我是这套公寓的房东。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [stʌk] [ðæt] [ɪn] ,

I	guessed	the	police	had	stuck	that	in	,
我	猜对了	这	警察	有	卡住	那	在	,

我猜是警察加进去的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] .

as	a	clumsy	contrivance	to	persuade	me	that	I	was	unsuspected	.
作为	一个	笨拙	装置	到	说服	我	那	我	曾是	意想不到的	.

这是个拙劣的伎俩，目的是让我相信我没有被怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks][ɔːr] - ,

There	was	nothing	else	in	the	paper	,	nothing	about	foreign	politics	or	Karolides	,
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	纸	,	没有什么	关于	外国的	政治	或者	-	,

报纸上没有其他内容，没有关于外交政治或卡罗利德斯的任何消息。

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['skʌdɚ] .

or	the	things	that	had	interested	Scudder	.
或者	这	事物	那	有	感兴趣的	斯卡德	.

或者说是斯卡德感兴趣的事情。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

I	laid	it	down	,
我	铺设	它	向下	,

我把它放下了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] ['jestərdeɪ] .

and	found	that	we	were	approaching	the	station	at	which	I	had	got	out	yesterday	.
和	成立	那	我们	是	接近	这	车站	在	哪个	我	有	得到	出去	昨天	.

我们发现我们正在接近我昨天下车的车站。

[ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] - [dɪgɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪndʒərd] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ækˈtɪvəti] ,

The	potato	-	digging	station	-	master	had	been	gingered	up	into	some	activity	,
这	土豆	-	挖掘	车站	-	掌握	有	到过	姜	向上	进入	一些	活动	,

挖土豆的站长被激励起来做些事情了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] - ['goʊɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] ,

for	the	west	-	going	train	was	waiting	to	let	us	pass	,
为了	这	西方	-	去	火车	曾是	等待	到	让	我们	经过	,

因为西行的火车正在等着让我们先行。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

and	from	it	had	descended	three	men	who	were	asking	him	questions	.
和	从	它	有	下降	三	男人	WHO	是	问	他	问题	.

从里面下来三个人，他们正在向他提问。

[aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pəˈliːs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,

I	supposed	that	they	were	the	local	police	,	who	had	been	stirred	up	by	Scotland	Yard	,
我	据称	那	他们	是	这	当地的	警察	,	WHO	有	到过	搅拌	向上	经过	苏格兰	院子	,

我猜想他们是当地警察，是被苏格兰场煽动起来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [treɪst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] ['saɪdɪŋ] .

and	had	traced	me	as	far	as	this	one	-	horse	siding	.
和	有	追踪	我	作为	远的	作为	这	一	-	马	壁板	.

他们一路追踪我到了这个只有一匹马的铁路支线。

['sɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Sitting	well	back	in	the	shadow	I	watched	them	carefully	.
坐着	出色地	后退	在	这	阴影	我	观看	他们	小心	.

我坐在阴凉处，仔细地观察着他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [noʊts] .

One	of	them	had	a	book	,	and	took	down	notes	.
一	的	他们	有	一个	书	,	和	采取	向下	笔记	.

其中一人带着一本书，并做了笔记。

[ðə; ði] [oʊld] [pəˈteɪtoʊ] - ['dɪgər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['piːvɪʃ] ,

The	old	potato	-	digger	seemed	to	have	turned	peevish	,
这	老的	土豆	-	挖掘机	似乎	到	有	转向	易怒的	,

那位老土豆挖工似乎变得脾气暴躁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [maɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] .

but	the	child	who	had	collected	my	ticket	was	talking	volubly	.
但	这	孩子	WHO	有	集	我的	票	曾是	说	滔滔不绝	.

但是给我检票的那个孩子却滔滔不绝地说话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

All	the	party	looked	out	across	the	moor	where	the	white	road	departed	.
全部	这	派对	看起来	出去	穿过	这	泊	在哪里	这	白色的	路	已离开	.

一行人望向荒原，白色的路从那里延伸出去。

[aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [træks] [ðer; ðər] .

I	hoped	they	were	going	to	take	up	my	tracks	there	.
我	希望	他们	是	去	到	拿	向上	我的	轨道	那里	.

我希望他们能继承我的事业。

[æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [maɪ] [kəm'pænjən] [woʊk] [ʌp] .

As	we	moved	away	from	that	station	my	companion	woke	up	.
作为	我们	已搬	离开	从	那	车站	我的	伴侣	觉醒	向上	.

当我们离开那个车站时，我的同伴醒了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [glæns] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	fixed	me	with	a	wandering	glance	,	kicked	his	dog	viciously	,	and	inquired	where	he	was	.
他	固定的	我	和	一个	漫游	瞥一眼	,	踢	他的	狗	恶毒地	,	和	询问	在哪里	他	曾是	.

他目光游移地盯着我，狠狠地踢了他的狗一脚，然后问我他在哪里。

['klɪrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] .

Clearly	he	was	very	drunk	.
清楚地	他	曾是	非常	醉	.

他显然喝醉了。

“ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['bɪtər] [rɪ'gret] .

“	That's	what	comes	o	'	bein	'	a	teetotaller	,	”	he	observed	in	bitter	regret	.
“	那就是	什么	来	o	-	是	-	一个	滴酒不沾者	,	”	他	观察到	在	苦的	后悔	.

“这就是不喝酒的下场，”他懊悔地说。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [bluː] - ['rɪbən] ['stɔːlwərt] .

I	expressed	my	surprise	that	in	him	I	should	have	met	a	blue	-	ribbon	stalwart	.
我	表达	我的	惊喜	那	在	他	我	应该	有	遇见	一个	蓝色的	-	丝带	坚定的	.

我惊讶地发现，我竟然在他身上遇到了一位杰出的中坚力量。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌtiː'toʊtlər] , ” [hiː; hi] [sed] [pʌg'neɪʃəsli] .

“	Ay	,	but	I'm	a	strong	teetotaller	,	”	he	said	pugnaciously	.
“	哎	,	但	我是	一个	强的	滴酒不沾者	,	”	他	说	好斗地	.

“哎，但我可是个滴酒不沾的人，”他咄咄逼人地说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pledʒ] [læst] ['mɑːtinməs] , [ænd; ənd] [aɪ] - [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - ['wɪski] ['sinsain] .

“	I	took	the	pledge	last	Martinmas	,	and	I	havena	touched	a	drop	o	'	whisky	sinsyne	.
“	我	采取	这	保证	最后的	圣马丁节	,	和	我	-	感动	一个	降低	o	-	威士忌酒	辛西恩	.

“我从去年圣马丁节发誓，至今一滴威士忌都没碰过。”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['hɑːgmənеɪ; ˌhɑːgmə'neɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɛər] - .

Not	even	at	Hogmanay	,	though	I	was	sair	temptit	.
不是	甚至	在	除夕	,	尽管	我	曾是	赛尔	-	.

即使在除夕夜，我也没有，尽管我很想去。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['bʌrəud] [ə; eɪ] ['fraʊzi] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

”	He	swung	his	heels	up	on	the	seat	,	and	burrowed	a	frowsy	head	into	the	cushions	.
”	他	摇摆	他的	高跟鞋	向上	在	这	座位	,	和	掘穴	一个	邋遢	头	进入	这	靠垫	.

他把脚后跟翘到座位上，然后把蓬乱的脑袋埋进坐垫里。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] - [aɪ][get] , ” [hiː; hi] [moʊn] .
“ And that's a ' I get , ” he moaned .
” 和 那就是 一个 - 我 得到 , ” 他 呻吟 .

“这就是我得到的,”他呻吟道。

“ [ə; eɪ]['haɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [hel] ['faɪər] , [ænd; ənd] [twi] [iːn] ['lʊkɪn] - ['dɪfrənt] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ A heid better than hell fire , and twae een lookin ' different ways for the
” 一个 海德 更好的 比 地狱 火 , 和 两人 een 在看 - 不同的 方式 为了 这
['sæbəθ] . ”
Sabbath . ”
安息日 . ”

“比地狱之火更好的头颅，以及两个寻找安息日的不同途径。”

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What did it ?
” 什么 做过 它 ?

“是什么造成的？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - ['brændi] .
“ A drink they ca ' brandy .
” 一个 喝 他们 ca - 白兰地 .

“他们喝的饮料是白兰地。”

['biːn] - [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [aɪ] ['kiːpɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪski] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɪp] - - - [ə; eɪ] - [deɪ]
Bein ' a teetotaller I keepit off the whisky , but I was nip - nippin ' a ' day
贝因 - 一个 滴酒不沾者 我 保留 离开 这 威士忌酒 , 但 我 曾是 掐 - - - 一个 - 天
[æt; ət] [ðɪs] ['brændi] ,
at this brandy ,
在 这 白兰地 ,

我滴酒不沾，所以威士忌不碰，但我却每天都偷偷喝几口白兰地。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪl] [noʊ][biː; bi] [wil] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .
and I doubt I'll no be weel for a fortnicht .
和 我 怀疑 患病的 不 是 威尔 为了 一个 - .

我怀疑我今晚会很不舒服。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splʌtər] , [ænd; ənd] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] [leɪd] [ɪts] ['hevi] [hænd][ɑːn]
” His voice died away into a splutter , and sleep once more laid its heavy hand on
” 他的 嗓音 死亡 离开 进入 一个 溅射 , 和 睡觉 一次 更多的 铺设 它是 重的 手 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的声音渐渐消失，变成断断续续的喘息，睡意再次沉重地将他吞噬。

[maɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
My plan had been to get out at some station down the line ,
我的 计划 有 到过 到 得到 出去 在 一些 车站 向下 这 线 ,

我的计划是在沿途的某个车站下车，

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,
but the train suddenly gave me a better chance ,
但 这 火车 突然 给予 我 一个 更好的 机会 ,

但火车突然给了我更好的机会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlvərt] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ]

for	it	came	to	a	standstill	at	the	end	of	a	culvert	which	spanned	a
为了	它	来了	到	一个	停顿	在	这	结尾	的	一个	涵洞	哪个	跨越	一个

['brɔːlɪŋ] ['potər] - ['kʌlərd] ['rɪvər] .

brawling	porter	-	coloured	river	.
争吵	搬运工	-	有色	河	.

因为它在横跨湍急的淡黄色河流的涵洞尽头停了下来。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evri] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [noʊ] ['hjuːmən]

I	looked	out	and	saw	that	every	carriage	window	was	closed	and	no	human
我	看起来	出去	和	锯	那	每一个	运输	窗户	曾是	关闭	和	不	人类

['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

figure	appeared	in	the	landscape	.
数字	出现	在	这	景观	.

我向外望去，发现所有车厢的窗户都关着，周围没有人影。

[soʊ][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [wɪtʃ]

So	I	opened	the	door	,	and	dropped	quickly	into	the	tangle	of	hazels	which
所以	我	打开	这	门	,	和	掉落	迅速地	进入	这	纠纷	的	榛子	哪个

[edʒd] [ðə; ði] [laɪn] .

edged	the	line	.
边缘	这	线	.

于是我打开门，迅速跳进边界线上的榛树丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][dɔːg] .

It	would	have	been	all	right	but	for	that	infernal	dog	.
它	会	有	到过	全部	正确的	但	为了	那	地狱	狗	.

要不是那条该死的狗，一切都会好起来的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæstɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː]

Under	the	impression	that	I	was	decamping	with	its	master's	belongings	,	it
在下面	这	印象	那	我	曾是	撤离	和	它是	硕士学位	财物	,	它

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][bɑːrk] ,

started	to	bark	,
开始	到	吠	,

它以为我要带着主人的东西逃跑，就开始吠叫。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['traʊzərz] .

and	all	but	got	me	by	the	trousers	.
和	全部	但	得到	我	经过	这	裤子	.

几乎把我扒光了。

[ðɪs] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][hɜːrd] ,

This	woke	up	the	herd	,
这	觉醒	向上	这	一群	,

这惊醒了羊群。

[huː] [stʊd] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]

who	stood	bawling	at	the	carriage	door	in	the	belief	that	I	had	committed	suicide
WHO	站立	嚎啕大哭	在	这	运输	门	在	这	信仰	那	我	有	坚定的	自杀

.

:

.

他站在马车门边嚎啕大哭，以为我自杀了。

[aɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

I	crawled	through	the	thicket	,	reached	the	edge	of	the	stream	,
我	爬行	通过	这	灌木丛	,	达到	这	边缘	的	这	溪流	,

我爬过灌木丛，到达了溪边。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

and	in	cover	of	the	bushes	put	a	hundred	yards	or	so	behind	me	.
和	在	覆盖	的	这	灌木丛	放	一个	百	码	或者	所以	在后面	我	.

在灌木丛的掩护下，我落后了大约一百码。

[ðen] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃeltər] [aɪ] [piəd] [bæk] ,

Then	from	my	shelter	I	peered	back	,
然后	从	我的	庇护所	我	窥视	后退	,

然后我从掩体后向后望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ]

and	saw	the	guard	and	several	passengers	gathered	round	the	open	carriage
和	锯	这	警卫	和	一些	乘客	聚集	圆形的	这	打开	运输

[dɔ:r] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

door	and	staring	in	my	direction	.
门	和	凝视	在	我的	方向	.

我看到一名卫兵和几名乘客聚集在敞开的车厢门旁，盯着我的方向。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pʌblɪk] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	could	not	have	made	a	more	public	departure	if	I	had	left	with	a
我	可以	不是	有	制成	一个	更多的	民众	离开	如果	我	有	左边	和	一个

['bju:glər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

bugler	and	a	brass	band	.
司号员	和	一个	黄铜	乐队	.

就算我带着号手和铜管乐队离开，也不可能以更引人注目的方式告别了。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [hɜ:rd] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

Happily	the	drunken	herd	provided	a	diversion	.
快乐地	这	醉	一群	假如	一个	导流	.

幸运的是，这群醉酒的牛群带来了些许乐趣。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	and	his	dog	,	which	was	attached	by	a	rope	to	his	waist	,
他	和	他的	狗	,	哪个	曾是	随附的	经过	一个	绳索	到	他的	腰部	,

他和他的狗，狗用绳子拴在他的腰上，

['sʌd(ə)nli] [kæ'skeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['lændɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] ,

suddenly	cascaded	out	of	the	carriage	,	landed	on	their	heads	on	the	track	,
突然	级联	出去	的	这	运输	,	登陆	在	他们的	头部	在	这	追踪	,

他们突然从车厢里摔了出来，头朝下摔在了铁轨上。

[ænd; ənd] [roʊld] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	rolled	some	way	down	the	bank	towards	the	water	.
和	滚动	一些	方式	向下	这	银行	向	这	水	.

然后顺着河岸滚了一段，朝水边滚去。

[ɪn][ðə; ði]['reskju:] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][dɔ:g][bɪt] ['sʌmbɑ:di] ,

In	the	rescue	which	followed	the	dog	bit	somebody	,
在	这	救援	哪个	随后	这	狗	少量	某人	,

在随后的救援行动中，这只狗咬伤了人。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['swerɪŋ] .

for	I	could	hear	the	sound	of	hard	swearing	.
为了	我	可以	听到	这	声音	的	难的	咒骂	.

因为我听到了粗声咒骂。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] ,

Presently	they	had	forgotten	me	,
目前	他们	有	被遗忘的	我	,

他们现在已经把我忘了。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] [krɔːl] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

and	when	after	a	quarter	of	a	mile's	crawl	I	ventured	to	look	back	,
和	什么时候	后	一个	四分之一	的	一个	英里	爬行	我	冒险	到	看	后退	,

艰难地爬行了四分之一英里后，我鼓起勇气回头望去，

[ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] .

the	train	had	started	again	and	was	vanishing	in	the	cutting	.
这	火车	有	开始	再次	和	曾是	消失	在	这	切割	.

火车重新启动，消失在路堑中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mʊrlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braʊn] ['rɪvər][æz; əz]['reɪdiəs] ,

I	was	in	a	wide	semicircle	of	moorland	,	with	the	brown	river	as	radius	,
我	曾是	在	一个	宽的	半圆	的	荒原	,	和	这	棕色的	河	作为	半径	,

我身处一片宽阔的半圆形荒原中，以棕色的河流为半径。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪlz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [sər'kʌmfərəns] .

and	the	high	hills	forming	the	northern	circumference	.
和	这	高的	丘陵	成型	这	北方	圆周	.

以及构成北部环线的高山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

There	was	not	a	sign	or	sound	of	a	human	being	,
那里	曾是	不是	一个	符号	或者	声音	的	一个	人类	存在	,

周围没有任何人迹或声音。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [plæʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrljuːz] .

only	the	plashing	water	and	the	interminable	crying	of	curlews	.
仅有的	这	飞溅	水	和	这	没完没了	哭泣	的	鹬	.

只有潺潺的流水声和杓鹬没完没了的鸣叫声。

[jet] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Yet	,	oddly	enough	,	for	the	first	time	I	felt	the	terror	of	the	hunted	on	me	.
然而	,	奇怪	足够的	,	为了	这	第一的	时间	我	毛毡	这	恐怖	的	这	猎杀	在	我	.

然而，奇怪的是，我第一次感受到了被猎杀者的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [foʊk] ,

It	was	not	the	police	that	I	thought	of	,	but	the	other	folk	,
它	曾是	不是	这	警察	那	我	想法	的	,	但	这	其他	民间	,

我当时想到的不是警察，而是其他人。

[huː] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['skʌdɜ-z] ['siːkrət] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] .

who	knew	that	I	knew	Scudder's	secret	and	dared	not	let	me	live	.
WHO	知道	那	我	知道	斯卡德的	秘密	和	敢于	不是	让	我	居住	.

谁知道我知道斯卡德的秘密，又不敢让我活下去。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pər'suː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns]

I	was	certain	that	they	would	pursue	me	with	a	keenness	and	vigilance
我	曾是	肯定	那	他们	会	追求	我	和	一个	敏锐	和	警觉

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [lɔː] ,

unknown	to	the	British	law	,
未知	到	这	英国	法律	,

我确信他们会以英国法律闻所未闻的敏锐度和警惕性来追捕我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ðer; ðər][grɪp] [kloʊzd] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ] ['mɜːrsi] .

and	that	once	their	grip	closed	on	me	I	should	find	no	mercy	.
和	那	一次	他们的	紧握	关闭	在	我	我	应该	寻找	不	怜悯	.

一旦他们抓住我，我就得不到任何怜悯。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

I	looked	back	,	but	there	was	nothing	in	the	landscape	.
我	看起来	后退	,	但	那里	曾是	没有什么	在	这	景观	.

我回头望去，却发现空无一物。

[ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] ['metlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	sun	glinted	on	the	metals	of	the	line	and	the	wet	stones	in	the	stream	,
这	太阳	闪闪发光	在	这	金属	的	这	线	和	这	湿的	石头	在	这	溪流	,

阳光照耀在铁轨的金属表面和溪流中湿润的石头上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	you	could	not	have	found	a	more	peaceful	sight	in	the	world	.
和	你	可以	不是	有	成立	一个	更多的	和平	视线	在	这	世界	.

世界上再也找不到比这更宁静祥和的景象了。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Nevertheless	I	started	to	run	.
尽管如此	我	开始	到	跑步	.

然而，我还是开始跑了起来。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] , [aɪ][ræn] [tɪl] [ðə; ði] [swet] ['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] .

Crouching	low	in	the	runnels	of	the	bog	,	I	ran	till	the	sweat	blinded	my	eyes	.
蹲伏	低的	在	这	沟渠	的	这	沼泽	,	我	跑	直到	这	汗	失明	我的	眼睛	.

我低伏在沼泽的沟壑里，一路狂奔，直到汗水模糊了我的双眼。

[ðə; ði] [muːd] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [flʌŋ]

The	mood	did	not	leave	me	till	I	had	reached	the	rim	of	mountain	and	flung
这	情绪	做过	不是	离开	我	直到	我	有	达到	这	轮缘	的	山	和	扔

[maɪ'self] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] .

myself	panting	on	a	ridge	high	above	the	young	waters	of	the	brown	river	.
我	喘息	在	一个	岭	高的	多于	这	年轻的	水	的	这	棕色的	河	.

直到我到达山顶边缘，气喘吁吁地扑倒在高高的山脊上，俯瞰着棕色河流的湍急水流，这种情绪才消散。

[frʌm; frəm][maɪ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][skæn][ðə; ði] [hoʊl] [mʊr] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

From	my	vantage	-	ground	I	could	scan	the	whole	moor	right	away	to	the
从	我的	优势	-	地面	我	可以	扫描	这	所有的	泊	正确的	离开	到	这

['reɪlweɪ] [laɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [griːn] [fiːldz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

railway	line	and	to	the	south	of	it	where	green	fields	took	the	place	of
铁路	线	和	到	这	南	的	它	在哪里	绿色的	字段	采取	这	地方	的

['heðər] .

heather	.
希瑟	.

从我的有利位置，我可以一眼望到整个荒原，一直到铁路线，铁路线南边则是绿油油的田野，那里原本是石楠花丛。

[aɪ][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

I	have	eyes	like	a	hawk	,	but	I	could	see	nothing	moving	in	the	whole
我	有	眼睛	喜欢	一个	鹰	,	但	我	可以	看	没有什么	移动	在	这	所有的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

我眼力极好，但放眼整个乡村，却什么动静也没看到。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [iːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lændskeɪp] —

Then	I	looked	east	beyond	the	ridge	and	saw	a	new	kind	of	landscape	—
然后	我	看起来	东方	超过	这	岭	和	锯	一个	新的	种类	的	景观	—

['ʃæloʊ] [griːn] ['væliz] [wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l][fɜːr] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ʌv; əv] [dʌst]

shallow	green	valleys	with	plentiful	fir	plantations	and	the	faint	lines	of	dust
浅的	绿色的	山谷	和	丰富	冷杉	种植园	和	这	头晕的	线条	的	灰尘

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['haɪ'roʊd] .

which	spoke	of	highroads	.
哪个	辐	的	高速公路	.

然后我向东眺望山脊之外，看到了一种新的景观——浅浅的绿色山谷，遍布着茂密的冷杉林，还有隐约可见的尘土痕迹，那是公路的痕迹。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [meɪ] [skaɪ] ,

Last	of	all	I	looked	into	the	blue	May	sky	,
最后的	的	全部	我	看起来	进入	这	蓝色的	可能	天空	,

最后，我抬头望向五月蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [set] [maɪ] ['pʌlsɪz] ['reɪsɪŋ] . . . .

and	there	I	saw	that	which	set	my	pulses	racing	.	.	.	.
和	那里	我	锯	那	哪个	放	我的	脉冲	赛车	.	.	.	.

在那里，我看到了令我心跳加速的景象……

[loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevəns] .

Low	down	in	the	south	a	monoplane	was	climbing	into	the	heavens	.
低的	向下	在	这	南	一个	单平面	曾是	攀登	进入	这	天	.

在南方低空，一架单翼飞机正爬升入天空。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðæt] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

I	was	as	certain	as	if	I	had	been	told	that	that	aeroplane	was	looking
我	曾是	作为	肯定	作为	如果	我	有	到过	讲述	那	那	飞机	曾是	寻找

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我确信无疑，就好像有人告诉我那架飞机是在找我一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	that	it	did	not	belong	to	the	police	.
和	那	它	做过	不是	属于	到	这	警察	.

而且它不属于警方。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] ['heðər] .

For	an	hour	or	two	I	watched	it	from	a	pit	of	heather	.
为了	一个	小时	或者	二	我	观看	它	从	一个	坑	的	希瑟	.

我在一片石楠丛中观察了它一两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

It	flew	low	along	the	hill	-	tops	,
它	飞翔	低的	沿着	这	爬坡道	-	最高额	,

它沿着山顶低空飞行，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['næroʊ] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	then	in	narrow	circles	over	the	valley	up	which	I	had	come	.
和	然后	在	狭窄的	界	超过	这	谷	向上	哪个	我	有	来	.

然后沿着我来时的山谷，绕着狭窄的圆圈飞行。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [maɪnd] , [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

Then	it	seemed	to	change	its	mind	,	rose	to	a	great	height	,
然后	它	似乎	到	改变	它是	头脑	,	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	,

然后它似乎改变了主意，升到了很高的高度。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	flew	away	back	to	the	south	.
和	飞翔	离开	后退	到	这	南	.

然后飞回了南方。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ,

I	did	not	like	this	espionage	from	the	air	,
我	做过	不是	喜欢	这	间谍	从	这	空气	,

我不喜欢这种空中间谍活动。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	I	began	to	think	less	well	of	the	countryside	I	had	chosen	for	a
和	我	开始	到	思考	较少的出色地		的	这	农村	我	有	选定	为了	一个

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

我开始对我选择作为避难所的乡村产生负面看法。

[ði:z] ['heðər] [hɪlz] [wɜ:r; wər][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌvər] [ɪf] [maɪ] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

These	heather	hills	were	no	sort	of	cover	if	my	enemies	were	in	the	sky	,
这些	希瑟	丘陵	是	不	种类	的	覆盖	如果	我的	敌人	是	在	这	天空	,

如果敌人在空中，这些长满石楠的山丘根本无法提供任何掩护。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] .

and	I	must	find	a	different	kind	of	sanctuary	.
和	我	必须	寻找	一个	不同的	种类	的	避难所	.

我必须找到另一种避难所。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

I	looked	with	more	satisfaction	to	the	green	country	beyond	the	ridge	,
我	看起来	和	更多的	满意	到	这	绿色的	国家	超过	这	岭	,

我更加满意地望向山脊之外的绿色田野。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [wʊdz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['haʊzɪz] .

for	there	I	should	find	woods	and	stone	houses	.
为了	那里	我	应该	寻找	树林	和	石头	房屋	.

因为那里应该有树林和石头房子。

[ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv]

About	six	in	the	evening	I	came	out	of	the	moorland	to	a	white	ribbon	of
关于	六	在	这	晚上	我	来了	出去	的	这	荒原	到	一个	白色的	丝带	的

[roʊd] [wɪtʃ] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [veɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊlənd] [stri:m] .

road	which	wound	up	the	narrow	vale	of	a	lowland	stream	.
路	哪个	伤口	向上	这	狭窄的	谷	的	一个	低地	溪流	.

傍晚六点左右，我走出荒原，来到一条白色的小路，这条小路蜿蜒通向低地溪流的狭窄山谷。

[æz; əz][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [fi:ldz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [bent] , [ðə; ði] [glen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

As	I	followed	it	,	fields	gave	place	to	bent	,	the	glen	became	a	plateau	,
作为	我	随后	它	,	字段	给予	地方	到	弯曲	,	这	格伦	成为	一个	高原	,

我沿着这条路走，田野变成了弯道，山谷变成了高原。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pæs] [wer] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [haʊs] [smoʊkt]

and	presently	I	had	reached	a	kind	of	pass	where	a	solitary	house	smoked
和	目前	我	有	达到	一个	种类	的	经过	在哪里	一个	孤	房子	熏制

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

in	the	twilight	.
在	这	暮	.

不久，我来到了一处山口，暮色中，一栋孤零零的房子冒着烟。

[ðə; ði][roʊd] [swʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	road	swung	over	a	bridge	,	and	leaning	on	the	parapet	was	a
这	路	摇摆	超过	一个	桥	,	和	倾斜	在	这	栏杆	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

道路绕过一座桥，一个年轻人倚在桥栏上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['spektəkld]

He	was	smoking	a	long	clay	pipe	and	studying	the	water	with	spectacled
他	曾是	吸烟	一个	长的	黏土	管道	和	学习	这	水	和	戴眼镜的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他叼着一根长长的陶土烟斗，透过眼镜凝视着水面。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

In	his	left	hand	was	a	small	book	with	a	finger	marking	the	place	.
在	他的	左边	手	曾是	一个	小的	书	和	一个	手指	标记	这	地方	.

他左手拿着一本小册子，上面用手指做了个标记。

['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] —

Slowly	he	repeated	—
缓慢地	他	重复	—

他缓缓重复道——

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['grɪfən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

As	when	a	Gryphon	through	the	wilderness
作为	什么时候	一个	狮鹫	通过	这	荒野

就像狮鹫穿越荒野一样

[wɪð; wɪθ] [step] , [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['mʊrɪ] [deɪl]

With	wingèd	step	,	o'er	hill	and	moory	dale
和	有翼的	步	,	超过	爬坡道	和	穆里	戴尔

迈着轻盈的步伐，越过山丘和沼泽山谷

[pə'sjuːz] [ðə; ði][ˌærɪ'mæspiən] .

Pursues	the	Arimaspian	.
追寻	这	阿里马斯皮安	.

追寻阿里马斯皮亚人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd] [æz; əz][maɪ][step] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːstoʊn] ,

He	jumped	round	as	my	step	rung	on	the	keystone	,
他	跳了起来	圆形的	作为	我的	步	梯子	在	这	基石	,

我的脚步声敲响了拱顶石，他吓得跳了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌnbɜːrnt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

and	I	saw	a	pleasant	sunburnt	boyish	face	.
和	我	锯	一个	令人愉快的	晒伤	男孩气	脸	.

我看到了一张阳光晒得黝黑、稚气未脱的脸。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	Good	evening	to	you	,	”	he	said	gravely	.
“	好的	晚上	到	你	,	”	他	说	严重地	.

“晚上好。”他严肃地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] .

“	It's	a	fine	night	for	the	road	.
“	它是	一个	美好的	夜晚	为了	这	路	.

“今晚是个适合出行的好夜晚。”

” [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [piːt] [smoʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['seɪvəri] [roʊst] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

”	The	smell	of	peat	smoke	and	of	some	savoury	roast	floated	to	me
”	这	闻	的	泥炭	抽烟	和	的	一些	咸味的	烤	漂浮	到	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

“泥炭烟和某种美味烤肉的香味从房子里飘了出来。”

“ [ɪz] [ðæt] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn] ?
“ Is that place an inn ?
“ 是 那 地方 一个 客栈 ?

“那地方是客栈吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ At your service , ” he said politely .
“ 在 你的 服务 , ” 他 说 礼貌地 .

“为您效劳。”他礼貌地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ I am the landlord , sir , and I hope you will stay the night ,
“ 我 是 这 房东 , 先生 , 和 我 希望 你 将要 停留 这 夜晚 ,

“我是房东先生，希望您能留宿一晚。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
for to tell you the truth I have had no company for a week .
为了 到 告诉 你 这 真相 我 有 有 不 公司 为了 一个 星期 .

说实话，我已经一个星期没人陪伴了。

” [aɪ] [pʊld] [maɪ'self][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][paɪp] .
” I pulled myself up on the parapet of the bridge and filled my pipe .
” 我 拉 我 向上 在 这 栏杆 的 这 桥 和 已填 我的 管道 .

“我爬上桥栏杆，灌满了烟斗。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən]['ælaɪ] .
I began to detect an ally .
我 开始 到 探测 一个 盟友 .

我开始察觉到有盟友在身边。

“ [jʊə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnkiːpər] , ” [aɪ] [sed] .
“ You're young to be an innkeeper , ” I said .
“ 你是 年轻的 到 是 一个 旅店老板 , ” 我 说 .

“你年纪轻轻就当旅店老板了，”我说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ My father died a year ago and left me the business .
“ 我的 父亲 死亡 一个 年 前 和 左边 我 这 商业 .

“我父亲一年前去世了，把生意留给了我。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] .
I live there with my grandmother .
我 居住 那里 和 我的 祖母 .

我和祖母住在那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [sloʊ] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] .
It's a slow job for a young man , and it wasn't my choice of profession .
” 它是 一个 慢的 工作 为了 一个 年轻的 男人 , 和 它 不是 我的 选择 的 职业 .
”
”

对于一个年轻人来说，这是一份进展缓慢的工作，而且这也不是我理想的职业。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ?
“ Which was ?
“ 哪个 曾是 ?

“哪个是？”

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [blʌʃt] .
" He actually blushed .
" 他 实际上 脸红了 .

他竟然脸红了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to write books , " he said .
" 我 想 到 写 图书 , " 他 说 .

"我想写书，"他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [tʃæns] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ?
" And what better chance could you ask ?
" 和 什么 更好的 机会 可以 你 问 ?

你还能奢求什么更好的机会呢?

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [mæn] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkiːpər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] - ['telər] [ɪn]
" Man , I've often thought that an innkeeper would make the best story - teller in
" 男人 , 我已经 经常 想法 那 一个 旅店老板 会 制作 这 最好的 故事 - 出纳员 在
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

"伙计，我常常觉得旅店老板会是世界上最好的讲故事的人。"

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" Not now , " he said eagerly .
" 不是 现在 , " 他 说 急切地 .

"现在还不是时候，"他急切地说。

" ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['bæləd] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd]
" Maybe in the old days when you had pilgrims and ballad - makers and
" 或许 在 这 老的 天 什么时候 你 有 朝圣者 和 民谣 - 制造商 和
['haiweimən] [ænd; ənd] [meɪl] - ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
highwaymen and mail - coaches on the road .
强盗 和 邮件 - 教练 在 这 路 .

"也许在过去，路上有朝圣者、民谣歌手、拦路强盗和邮车的时候是这样。"

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [hɪr] [bʌt; bət]['moʊtər] - [kɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv][fæt] ['wɪmɪn] , [huː] [stɑːp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
Nothing comes here but motor - cars full of fat women , who stop for lunch ,
没有什么 来 这里 但 发动机 - 汽车 满的 的 胖的 女性 , WHO 停止 为了 午餐 ,

这里只有满载肥胖妇女的汽车停下来吃午饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['tenənts] [ɪn] ['ɔːgəst] .
and a fisherman or two in the spring , and the shooting tenants in August .
和 一个 渔夫 或者 二 在 这 春天 , 和 这 射击 租户 在 八月 .

春天会有一两个渔民来捕鱼，八月份会有租客来打猎。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There is not much material to be got out of that .
那里 是 不是 很多 材料 到 是 得到 出去 的 那 .

从中获取的信息并不多。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [laɪf] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [laɪk] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd]

I	want	to	see	life	,	to	travel	the	world	,	and	write	things	like	Kipling	and
我	想	到	看	生活	,	到	旅行	这	世界	,	和	写	事物	喜欢	吉卜林	和

['kɑːnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

我想体验人生，环游世界，并像吉卜林和康拉德那样创作作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [aɪv] [dʌn] [jet] [ɪz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [vəːsiz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

But	the	most	I've	done	yet	is	to	get	some	verses	printed	in	Chambers's	Journal	.
但	这	最多	我已经	完毕	然而	是	到	得到	一些	诗句	打印	在	钱伯斯	杂志	.

但我目前取得的最大成就，就是让我的几首诗发表在了《钱伯斯诗集》上。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['stændɪŋ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] .

"	I	looked	at	the	inn	standing	golden	in	the	sunset	against	the	brown	hills	.
"	我	看起来	在	这	客栈	常设	金的	在	这	日落	反对	这	棕色的	丘陵	.

“我望着夕阳下金光闪闪的客栈，它矗立在棕色的山丘之间。”

“ [aɪv] [nɑːkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

“	I've	knocked	a	bit	about	the	world	,	and	I	wouldn't	despise	such	a	hermitage	.
“	我已经	敲门	一个	少量	关于	这	世界	,	和	我	不会	鄙视	这样的	一个	隐居处	.

“我游历过世界各地，并不鄙视这样的隐居之所。”

[d'juː] [θɪŋk] [ðæt] [əd'ventʃər] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɔːr] [ə'mʌŋ] ['dʒentri][ɪn] [red] ['ʃɝːts] ?

D'you	think	that	adventure	is	found	only	in	the	tropics	or	among	gentry	in	red	shirts	?
你	思考	那	冒险	是	成立	仅有的	在	这	热带	或者	之中	绅	在	红色的	衬衫	?

你以为冒险只存在于热带地区或穿着红衬衫的绅士淑女之间吗?

['meɪbi] [jʊə(r)] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”

Maybe	you're	rubbing	shoulders	with	it	at	this	moment	.	”
或许	你是	擦	肩膀	和	它	在	这	片刻	.	”

也许你此刻就正与它擦肩而过。

“ [ðæts] [wʌt] ['kɪplɪŋ] [sez] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] ,

“	That's	what	Kipling	says	,	”	he	said	,	his	eyes	brightening	,
“	那就是	什么	吉卜林	说道	,	”	他	说	,	他的	眼睛	提亮	,

“吉卜林就是这么说的，”他说道，眼睛一亮。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwoʊtɪd][sʌm; səm] [vɜːrs] [ə'baʊt] “ ['roʊmæns] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][naɪn] . - . ”

and	he	quoted	some	verse	about	“	Romance	brings	up	the	9	.	15	.	”
和	他	引	一些	诗	关于	“	浪漫	带来	向上	这	9	.	-	.	”

他还引用了一首关于“浪漫会让人想起9.15”的诗句。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [truː] [teɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	Here's	a	true	tale	for	you	then	,	”	I	cried	,
“	这里是	一个	真的	故事	为了	你	然后	,	”	我	哭	,

“那我就给你讲个真实的故事吧，”我喊道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	a	month	from	now	you	can	make	a	novel	out	of	it	.
“	和	一个	月	从	现在	你	能	制作	一个	小说	出去	的	它	.

“一个月后，你就可以把它写成一部小说了。”

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [meɪ] ['gloʊmɪŋ] [aɪ] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvli] [jɑːrn] .

"	Sitting	on	the	bridge	in	the	soft	May	gloaming	I	pitched	him	a	lovely	yarn	.
"	坐着	在	这	桥	在	这	柔软的	可能	黄昏	我	投球	他	一个	迷人的	纱	.

“五月柔和的暮色中，我坐在桥上，给他讲了一个精彩的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [ɪ'senʃlz] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['maɪnər] ['diːteɪlz] .

It	was	true	in	essentials	,	too	,	though	I	altered	the	minor	details	.
它	曾是	真的	在	必需品	,	也	,	尽管	我	已修改	这	次要的	细节	.

基本内容也确实如此，虽然我修改了一些细节。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['mægneɪt] [frʌm; frəm] ['kimbəli] ,

I	made	out	that	I	was	a	mining	magnate	from	Kimberley	,
我	制成	出去	那	我	曾是	一个	矿业	巨头	从	金伯利	,

我假装自己是金伯利的一位矿业大亨，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp]

who	had	had	a	lot	of	trouble	with	I	.	D	.	B	.	and	had	shown	up
WHO	有	有	一个	很多	的	麻烦	和	我	.	D	.	B	.	和	有	所示	向上

[ə; eɪ] [gæŋ] .

a	gang	.
一个	帮派	.

他曾与IDB有过很多麻烦，并且揭露了一个团伙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'suːd] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [maɪ][best] [frend] ,

They	had	pursued	me	across	the	ocean	,	and	had	killed	my	best	friend	,
他们	有	追击	我	穿过	这	海洋	,	和	有	被杀	我的	最好的	朋友	,

他们追着我跨越了大洋，还杀死了我最好的朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [træks] .

and	were	now	on	my	tracks	.
和	是	现在	在	我的	轨道	.

他们现在正追踪着我。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['ʃʊdənt] .

I	told	the	story	well	,	though	I	say	it	who	shouldn't	.
我	讲述	这	故事	出色地	,	尽管	我	说	它	WHO	不应该	.

虽然我说了不该说的话，但我还是把这个故事讲得很好。

[aɪ] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][,kaːlaː'haːri][tuː; tə]['dʒɜːrmən]['æfrɪkə] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] , ['pɑːrtʃɪŋ]

I	pictured	a	flight	across	the	Kalahari	to	German	Africa	,	the	crackling	,	parching
我	如图所示	一个	航班	穿过	这	卡拉哈里沙漠	到	德语	非洲	,	这	噼啪作响	,	干旱

[deɪz] ,

days	,
天	,

我设想自己飞越卡拉哈里沙漠前往德属非洲，那里气候干燥，酷热难耐。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] - ['velvɪt] [naɪts] .

the	wonderful	blue	-	velvet	nights	.
这	精彩的	蓝色的	-	天鹅绒	夜晚	.

美妙的蓝丝绒之夜。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] ,

I	described	an	attack	on	my	life	on	the	voyage	home	,
我	描述	一个	攻击	在	我的	生活	在	这	航程	家	,

我描述了在回家的航程中遭遇的谋杀未遂事件。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ['mɜːrdər] .

and	I	made	a	really	horrid	affair	of	the	Portland	Place	murder	.
和	我	制成	一个	真的	可怕的	事务	的	这	波特兰	地方	谋杀	.

我对波特兰广场谋杀案的处理简直糟糕透了。

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , ” [aɪ] [kraɪd] ; “ [wel] , [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

“	You're	looking	for	adventure	,	”	I	cried	;	“	well	,	you've	found	it	here	.
“	你是	寻找	为了	冒险	,	”	我	哭	;	“	出色地	,	你已经	成立	它	这里	.

“你在寻找冒险，”我喊道；“好吧，你在这里找到了。”

[ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] .

The	devils	are	after	me	,	and	the	police	are	after	them	.
这	魔鬼	是	后	我	,	和	这	警察	是	后	他们	.

魔鬼在追杀我，警察在追杀他们。

[its] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] . ”

It's	**a**	**race**	**that**	**I**	**mean**	**to**	**win**	**.**	**”**
它是	一个	种族	那	我	意思是	到	赢	.	”

这是一场我一定要赢的比赛。

“ [baɪ][gɑːd] !

“	**By**	**God**	**!**
”	经过	上帝	!

“我的天哪!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['ʃɑːrpli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pjʊr] ['raɪdər] ['hægərd]

”	**he**	**whispered**	**,**	**drawing**	**his**	**breath**	**in**	**sharply**	**,**	**“**	**it**	**is**	**all**	**pure**	**Rider**	**Haggard**
”	他	低声说道	,	绘画	他的	气息	在	尖锐地	,	“	它	是	全部	纯的	骑士	枯槁

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] . ”

and	**Conan**	**Doyle**	**.**	**”**
和	柯南	多伊尔	.	”

“他低声说道，同时猛地吸了一口气，“这完全是莱德·哈格德和柯南·道尔的作品。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] ['greɪtfəli] .

“	**You**	**believe**	**me**	**,**	**”**	**I**	**said**	**gratefully**	**.**
”	你	相信	我	,	”	我	说	感激不尽	.

“你相信我，”我感激地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**”**	**and**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
”	的	课程	我	做	,	”	和	他	握住	出去	他的	手	.

“当然愿意，”他伸出手说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

“	**I**	**believe**	**everything**	**out**	**of**	**the**	**common**	**.**
”	我	相信	一切	出去	的	这	常见的	.

“我相信一切非同寻常。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] .

The	**only**	**thing**	**to**	**distrust**	**is**	**the**	**normal**	**.**
这	仅有的	事物	到	怀疑	是	这	普通的	.

唯一需要怀疑的就是正常状态。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .

”	**He**	**was**	**very**	**young**	**,**	**but**	**he**	**was**	**the**	**man**	**for**	**my**	**money**	**.**
”	他	曾是	非常	年轻的	,	但	他	曾是	这	男人	为了	我的	钱	.

“他虽然很年轻，但正是我心目中的理想人选。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːf][maɪ] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

“	**I**	**think**	**they're**	**off**	**my**	**track**	**for**	**the**	**moment**	**,**
”	我	思考	它们是	离开	我的	追踪	为了	这	片刻	,

“我觉得他们暂时偏离了我的轨道。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][laɪ] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

but	**I**	**must**	**lie**	**close**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**.**
但	我	必须	说谎	关闭	为了	一个	夫妻	的	天	.

但我必须在附近躺上几天。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ?

Can	**you**	**take**	**me**	**in**	**?**
能	你	拿	我	在	?

你能收留我吗?

” [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] ['elboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**He**	**caught**	**my**	**elbow**	**in**	**his**	**eagerness**	**and**	**drew**	**me**	**towards**	**the**	**house**	**.**
”	他	捕捉	我的	弯头	在	他的	渴望	和	画	我	向	这	房子	.

他急切地抓住我的胳膊肘，拉着我朝房子走去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][æz; əz] [snʌg] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːs] - [hoʊl] .

“	You	can	lie	as	snug	here	as	if	you	were	in	a	moss	-	hole	.
”	你	能	说谎	作为	舒适	这里	作为	如果	你	是	在	一个	苔藓	-	洞	.

“你可以像躺在苔藓洞里一样舒服地躺在这里。”

[aɪl] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][blæbz] , ['iːðər] .

I'll	see	that	nobody	blabs	,	either	.
患病的	看	那	无人	闲聊	,	任何一个	.

我会确保没人泄露秘密。

[ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] ?

And	you'll	give	me	some	more	material	about	your	adventures	?
和	你会	给	我	一些	更多的	材料	关于	你的	冒险	?

你还会跟我讲讲你那些冒险经历吗?

” [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [pɔːrtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .

”	As	I	entered	the	inn	porch	I	heard	from	far	off	the	beat	of	an	engine	.
”	作为	我	进入	这	客栈	门廊	我	听到	从	远的	离开	这	打	的	一个	引擎	.

“我走进客栈门廊时，远远地听到引擎的轰鸣声。”

[ðer; ðər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [west] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

There	silhouetted	against	the	dusky	West	was	my	friend	,	the	monoplane	.
那里	剪影	反对	这	昏暗	西方	曾是	我的	朋友	,	这	单平面	.

在昏暗的西方天空中，我的朋友——单翼飞机——的身影清晰可见。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	gave	me	a	room	at	the	back	of	the	house	,
他	给予	我	一个	房间	在	这	后退	的	这	房子	,

他给了我房子后面的一间房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] ,

with	a	fine	outlook	over	the	plateau	,	and	he	made	me	free	of	his	own	study	,
和	一个	美好的	前景	超过	这	高原	,	和	他	制成	我	自由的	的	他的	自己的	学习	,

他视野开阔，可以俯瞰高原，而且他还让我摆脱了他的研究工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

which	was	stacked	with	cheap	editions	of	his	favourite	authors	.
哪个	曾是	堆叠	和	便宜的	版本	的	他的	最喜欢的	作者	.

里面堆满了他的一些最喜欢的作家的廉价版书籍。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [soʊ][aɪ] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bedrɪdn] .

I	never	saw	the	grandmother	,	so	I	guessed	she	was	bedridden	.
我	绝不	锯	这	祖母	,	所以	我	猜对了	她	曾是	卧床不起	.

我从没见过奶奶，所以我猜她卧床不起。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] ['mɑːrgɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [miːlz] ,

An	old	woman	called	Margit	brought	me	my	meals	,
一个	老的	女士	称为	玛吉特	带来	我	我的	餐	,

一位名叫玛吉特的老妇人给我送饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

and	the	innkeeper	was	around	me	at	all	hours	.
和	这	旅店老板	曾是	大约	我	在	全部	小时	.

旅店老板一天到晚都在我身边。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [soʊ][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	wanted	some	time	to	myself	,	so	I	invented	a	job	for	him	.
我	通缉	一些	时间	到	我	,	所以	我	发明	一个	工作	为了	他	.

我想独自待一会儿，所以我给他编了个工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ]

He	had	a	motor	bicycle	,	and	I	sent	him	off	next	morning	for	the	daily
他	有	一个	发动机	自行车	,	和	我	发送	他	离开	下一个	早晨	为了	这	日常的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他有一辆摩托车，第二天早上我派他去买当天的报纸。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

which	usually	arrived	with	the	post	in	the	late	afternoon	.
哪个	通常	到达的	和	这	邮政	在	这	晚的	下午	.

通常会在傍晚时分随邮件送达。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['eni] [streɪndʒ] ['fɪgjərz]

I	told	him	to	keep	his	eyes	skinned	,	and	make	note	of	any	strange	figures
我	讲述	他	到	保持	他的	眼睛	去皮	,	和	制作	笔记	的	任何	奇怪的	数据

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

我告诉他要睁大眼睛，留意任何看到的奇怪身影。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .

keeping	a	special	sharp	look	-	out	for	motors	and	aeroplanes	.
保持	一个	特别的	锋利的	看	-	出去	为了	电机	和	飞机	.

特别注意观察发动机和飞机。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] ['skʌdɚz] [noʊt] - [bʊk] .

Then	I	sat	down	in	real	earnest	to	Scudder's	note	-	book	.
然后	我	卫星	向下	在	真实的	认真	到	斯卡德的	笔记	-	书	.

然后我认真地坐下来翻阅斯卡德的笔记本。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skɑːtsmən] .

He	came	back	at	midday	with	the	Scotsman	.
他	来了	后退	在	正午	和	这	苏格兰人	.

他中午带着苏格兰人回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pædək] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	was	nothing	in	it	,	except	some	further	evidence	of	Paddock	and	the
那里	曾是	没有什么	在	它	,	除了	一些	更远	证据	的	围场	和	这

['mɪlkmən] ,

milkman	,
送奶工	,

里面什么也没有，只有一些关于帕多克和送奶工的进一步证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [gɔːn]

and	a	repetition	of	yesterday's	statement	that	the	murderer	had	gone
和	一个	重复	的	昨天的	陈述	那	这	凶手	有	已消失

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

并重申了昨天的说法，即凶手已经逃往北方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

But	there	was	a	long	article	,	reprinted	from	the	Times	,
但	那里	曾是	一个	长的	文章	,	转载	从	这	《时代周刊》	,

但有一篇很长的文章，是从《泰晤士报》转载的，

[ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːlkənz] ,

about	Karolides	and	the	state	of	affairs	in	the	Balkans	,
关于	-	和	这	状态	的	事务	在	这	巴尔干	,

关于卡罗利德斯和巴尔干地区的局势，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

though	there	was	no	mention	of	any	visit	to	England	.
尽管	那里	曾是	不	提到	的	任何	访问	到	英格兰	.

虽然没有提到任何访问英国的计划。

[aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

I	got	rid	of	the	innkeeper	for	the	afternoon	,
我	得到	摆脱	的	这	旅店老板	为了	这	下午	,

我把旅店老板支走了，让他下午不用待在那里。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [wɔ:rm][ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪfər] .

for	I	was	getting	very	warm	in	my	search	for	the	cypher	.
为了	我	曾是	获得	非常	温暖的	在	我的	搜索	为了	这	暗号	.

因为我在寻找密码的过程中越来越接近真相。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][nu:'merɪk(ə)l] ['saɪfər] ,

As	I	told	you	,	it	was	a	numerical	cypher	,
作为	我	讲述	你	,	它	曾是	一个	数值	暗号	,

正如我告诉你的，那是一个数字密码。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ]

and	by	an	elaborate	system	of	experiments	I
和	经过	一个	精心制作的	系统	的	实验	我

[hæd; həd] ['prɪti] [wel] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nʌlz] [ænd; ənd]['stɑ:ps] .

had	pretty	well	discovered	what	were	the	nulls	and	stops	.
有	漂亮的	出色地	发现	什么	是	这	空值	和	停止	.

通过一套精心设计的实验系统，我已经基本发现了零点和止点是什么。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [wɜ:rd] ,

The	trouble	was	the	key	word	,
这	麻烦	曾是	这	钥匙	单词	,

问题就出在“麻烦”这个词上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['mɪljən] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [aɪ] [felt]

and	when	I	thought	of	the	odd	million	words	he	might	have	used	I	felt
和	什么时候	我	想法	的	这	奇怪的	百万	字	他	可能	有	用过的	我	毛毡

['prɪti] ['hoʊpləs] .

pretty	hopeless	.
漂亮的	绝望	.

想到他可能用了数以百万计的词语，我就感到非常绝望。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

But	about	three	o'clock	I	had	a	sudden	inspiration	.
但	关于	三	点钟	我	有	一个	突然	灵感	.

但大约三点钟的时候，我突然有了灵感。

[ðə; ði] [neɪm] ['dʒu:liə] - [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['meməri] .

The	name	Julia	Czechenyi	flashed	across	my	memory	.
这	姓名	朱莉娅	-	闪光灯	穿过	我的	记忆	.

朱莉娅·切切尼这个名字突然闪现在我的脑海中。

['skʌdɜ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,

Scudder	had	said	it	was	the	key	to	the	Karolides	business	,
斯卡德	有	说	它	曾是	这	钥匙	到	这	-	商业	,

斯卡德曾说过，这是卡罗利德斯公司成功的关键。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['saɪfər] .

and	it	occurred	to	me	to	try	it	on	his	cypher	.
和	它	发生	到	我	到	尝试	它	在	他的	暗号	.

于是我突然想到，可以试试用他的密码。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

[ðə; ði] [faɪv] ['letərz] [ʌv; əv] “ ['dʒuːliə] ” [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] .

The	five	letters	of	“	Julia	”	gave	me	the	position	of	the	vowels	.
这	五	信件	的	“	朱莉娅	”	给予	我	这	位置	的	这	元音	.

“Julia”这五个字母让我确定了元音的位置。

[ə; eɪ][wʌz; wəz][dʒeɪ] , [ðə; ði] [tenθ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][eks][ɪn]

A	was	J	,	the	tenth	letter	of	the	alphabet	,	and	so	represented	by	X	in
一个	曾是	J	,	这	第十	信	的	这	字母	,	和	所以	代表	经过	X	在

[ðə; ði] ['saɪfər] .

the	cypher	.
这	暗号	.

A 是 J，字母表中的第十个字母，因此在密码中用 X 表示。

[iː][wʌz; wəz] U=XXI , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

E	was	U=XXI	,	and	so	on	.
E	曾是	U=XXI	,	和	所以	在	.

E 为 U=XXI，依此类推。

“ - - [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nuːmɝəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔnsənənts] .

“	Czechenyi	'	gave	me	the	numerals	for	the	principal	consonants	.
“	-	-	给予	我	这	数字	为了	这	主要的	辅音	.

“Czechenyi”给了我主要辅音的数字。

[aɪ] ['skrɪbəld] [ðæt] [skiːm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['skʌdɝz]

I	scribbled	that	scheme	on	a	bit	of	paper	and	sat	down	to	read	Scudder's
我	潦草的	那	方案	在	一个	少量	的	纸	和	卫星	向下	到	读	斯卡德的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

我把那个方案潦草地记在一张纸上，然后坐下来阅读斯卡德的著作。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [drʌmd]

In	half	an	hour	I	was	reading	with	a	whitish	face	and	fingers	that	drummed
在	一半	一个	小时	我	曾是	阅读	和	一个	白色	脸	和	手指	那	鼓声

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

半小时后，我脸色苍白，手指不停地敲击着桌子，开始看书。

[aɪ] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glen]

I	glanced	out	of	the	window	and	saw	a	big	touring	-	car	coming	up	the	glen
我	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	和	锯	一个	大的	巡演	-	车	未来	向上	这	格伦

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] .

towards	the	inn	.
向	这	客栈	.

我瞥了一眼窗外，看到一辆大型旅行车正沿着山谷向旅馆驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'laɪtɪŋ] .

It	drew	up	at	the	door	,	and	there	was	the	sound	of	people	alighting	.
它	画	向上	在	这	门	,	和	那里	曾是	这	声音	的	人们	下车	.

车停在门口，传来人们下车的声音。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [men] [ɪn] - [ænd; ənd] [twiːd] [kæps] .

There	seemed	to	be	two	of	them	,	men	in	aquascutums	and	tweed	caps	.
那里	似乎	到	是	二	的	他们	,	男人	在	-	和	粗花呢	帽子	.

他们好像有两个，都是穿着浅绿色长袍、戴着粗花呢帽子的男人。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

Ten	minutes	later	the	innkeeper	slipped	into	the	room	,	his	eyes	bright	with
十	分钟	之后	这	旅店老板	滑倒了	进入	这	房间	,	他的	眼睛	明亮的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

十分钟后，旅店老板溜进了房间，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [tʃæps] [bɪ'loʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	There's	two	chaps	below	looking	for	you	,	"	he	whispered	.
"	有	二	小伙子们	以下	寻找	为了	你	,	"	他	低声说道	.

“下面有两个家伙正在找你，”他低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] ['wɪskiz] - [ænd; ənd] - ['səudəz] .

"	They're	in	the	dining	-	room	having	whiskies	-	and	-	sodas	.
"	它们是	在	这	用餐	-	房间	拥有	威士忌	-	和	-	汽水	.

“他们在餐厅里喝威士忌苏打水。”

[ðeɪ] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

They	asked	about	you	and	said	they	had	hoped	to	meet	you	here	.
他们	问	关于	你	和	说	他们	有	希望	到	见面	你	这里	.

他们打听你的消息，说他们一直希望能在这里见到你。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [juː; jʊ]['dʒɑːli] [wel] , [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

and	they	described	you	jolly	well	,	down	to	your	boots	and	shirt	.
和	他们	描述	你	快乐的	出色地	,	向下	到	你的	靴子	和	衬衫	.

他们把你描述得非常准确，甚至连你的靴子和衬衫都描述了出来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər]

I	told	them	you	had	been	here	last	night	and	had	gone	off	on	a	motor
我	讲述	他们	你	有	到过	这里	最后的	夜晚	和	有	已消失	离开	在	一个	发动机

['baɪsɪkl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

bicycle	this	morning	,
自行车	这	早晨	,

我告诉他们你昨晚来过这里，今天早上骑摩托车走了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæps] [swɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['nævi] .

and	one	of	the	chaps	swore	like	a	navvy	.
和	一	的	这	小伙子们	发誓	喜欢	一个	领航员	.

其中一人像个建筑工人一样破口大骂。

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

"	I	made	him	tell	me	what	they	looked	like	.
"	我	制成	他	告诉	我	什么	他们	看起来	喜欢	.

我让他告诉我它们长什么样。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] [θɪn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

One	was	a	dark	-	eyed	thin	fellow	with	bushy	eyebrows	,
一	曾是	一个	黑暗的	-	眼睛	薄的	同伴	和	茂密的	眉毛	,

其中一人身材瘦削，眼睛黝黑，眉毛浓密。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lɪspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

the	other	was	always	smiling	and	lisped	in	his	talk	.
这	其他	曾是	总是	微笑	和	口齿不清	在	他的	讲话	.

另一个人总是面带微笑，说话有些口齿不清。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːrənər] ; [ɑːn] [ðɪs] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

Neither	was	any	kind	of	foreigner	;	on	this	my	young	friend	was	positive	.
两者都不	曾是	任何	种类	的	外国人	;	在	这	我的	年轻的	朋友	曾是	积极的	.

我的年轻朋友对此非常肯定，他们都不是外国人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn]['dʒɜːrmən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	took	a	bit	of	paper	and	wrote	these	words	in	German	as	if	they	were
我	采取	一个	少量	的	纸	和	写道	这些	字	在	德语	作为	如果	他们	是

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] —

part	of	a	letter	—
部分	的	一个	信	—

我拿了一张纸，用德语写下这些话，就好像它们是信的一部分——

. . . “ [blæk] [stoʊn] .

.	.	.	“	Black	Stone	.
.	.	.	“	黑色的	石头	.

.....“黑石。”

['skʌdɚ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Scudder	had	got	on	to	this	,	but	he	could	not	act	for	a	fortnight	.
斯卡德	有	得到	在	到	这	,	但	他	可以	不是	行为	为了	一个	两星期	.

斯卡德已经开始着手处理这件事了，但他两周内都无法采取行动。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] - [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

I	doubt	if	I	can	do	any	good	now	,	especially	as	Karolides	is	uncertain	about	his
我	怀疑	如果	我	能	做	任何	好的	现在	,	尤其	作为	-	是	不确定	关于	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

我觉得我现在可能帮不上什么忙，尤其是卡罗利德斯对自己的计划还不太确定。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər][tiː] . [əd'vaiziz][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ] . . . .

But	if	Mr	T	.	advises	I	will	do	the	best	I	.	.	.	.
但	如果	先生	T	.	建议	我	将要	做	这	最好的	我	.	.	.	.

但如果T先生建议，我会尽力而为.....

” [aɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['niːtli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [luːs] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	I	manufactured	it	rather	neatly	,	so	that	it	looked	like	a	loose	page	of	a
”	我	制造	它	相当	整齐地	,	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	松动的	页	的	一个

['praɪvət] ['letər] .

private	letter	.
私人的	信	.

“我把它做得非常精致，让它看起来像是一封私人信件中的一页散页。”

“ [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

“	Take	this	down	and	say	it	was	found	in	my	bedroom	,
“	拿	这	向下	和	说	它	曾是	成立	在	我的	卧室	,

“把这个拿下来，就说是在我的卧室里找到的。”

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] .

and	ask	them	to	return	it	to	me	if	they	overtake	me	.
和	问	他们	到	返回	它	到	我	如果	他们	超过	我	.

如果他们超过我，请他们把东西还给我。

” [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] ,

”	Three	minutes	later	I	heard	the	car	begin	to	move	,
”	三	分钟	之后	我	听到	这	车	开始	到	移动	,

三分钟后，我听到汽车开始移动。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] .

and	peeping	from	behind	the	curtain	caught	sight	of	the	two	figures	.
和	偷窥	从	在后面	这	窗帘	捕捉	视线	的	这	二	数据	.

从窗帘后面偷看的人，看到了那两个人影。

[wʌn] [wʌz; wəz] [slɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [sliːk] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv]

One	**was**	**slim**	**,**	**the**	**other**	**was**	**sleek**	**;**	**that**	**was**	**the**	**most**	**I**	**could**	**make**	**of**
一	曾是	苗条的	,	这	其他	曾是	光滑	;	那	曾是	这	最多	我	可以	制作	的

[maɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

my	**reconnaissance**	**.**
我的	侦察	.

一个身材纤细，另一个则线条流畅；这就是我侦察到的全部信息。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**innkeeper**	**appeared**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
这	旅店老板	出现	在	伟大的	激动	.

旅店老板激动地出现了。

“ [jʊr; jər] ['peɪpər] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] .

“	**Your**	**paper**	**woke**	**them**	**up**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gleefully**	**.**
“	你的	纸	觉醒	他们	向上	,	”	他	说	兴高采烈地	.

“你的论文唤醒了他们，”他欣喜地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十九级台阶(The Thirty-Nine Steps)
第3/8页

“ [ðə; ði][dɑːrk] ['feloʊ] [went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][laɪk] ['bleɪzɪz] ,

“	The	dark	fellow	went	as	white	as	death	and	cursed	like	blazes	,
“	这	黑暗的	同伴	去	作为	白色的	作为	死亡	和	被诅咒的	喜欢	火焰	,

“那个黑皮肤的人脸色变得像死人一样白，咒骂声像烈火般刺耳，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wʌn] ['hwisld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌgli] .

and	the	fat	one	whistled	and	looked	ugly	.
和	这	胖的	一	吹口哨	和	看起来	丑陋的	.

那个胖子吹着口哨，长相丑陋。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər]

They	paid	for	their	drinks	with	half	-	a	-	sovereign	and	wouldn't	wait	for
他们	有薪酬的	为了	他们的	饮料	和	一半	-	一个	-	主权	和	不会	等待	为了

[tʃeɪndʒ] . ”

change	.	”
改变	.	”

他们用半枚金币付了酒水钱，而且不肯等找零。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Now	I'll	tell	you	what	I	want	you	to	do	,	”	I	said	.
“	现在	患病的	告诉	你	什么	我	想	你	到	做	,	”	我	说	.

“现在我告诉你我想让你做什么，”我说。

“ [get] [ɑːn][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['nuːtən] - ['stjuːət; 'stju-][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

“	Get	on	your	bicycle	and	go	off	to	Newton	-	Stewart	to	the	Chief
“	得到	在	你的	自行车	和	去	离开	到	牛顿	-	斯图尔特	到	这	首席

['kɑːnstəbl] .

Constable	.
警官	.

“骑上你的自行车，去牛顿斯图尔特找警察局长。”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Describe	the	two	men	,
描述	这	二	男人	,

请描述一下这两个人。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	say	you	suspect	them	of	having	had	something	to	do	with	the
和	说	你	怀疑	他们	的	拥有	有	某物	到	做	和	这

['lʌndən] ['mɜːrdər] .

London	murder	.
伦敦	谋杀	.

然后说你怀疑他们与伦敦谋杀案有关。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] ['riːz(ə)nz] .

You	can	invent	reasons	.
你	能	发明	原因	.

你可以编造理由。

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevər] [fɪr] .

The	two	will	come	back	,	never	fear	.
这	二	将要	来	后退	,	绝不	害怕	.

他们两个还会回来的，别担心。

[nɑːt] [təˈnaɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][fɜːrst] [θɪŋ]

Not	**tonight**	**,**	**for**	**they'll**	**follow**	**me**	**forty**	**miles**	**along**	**the**	**road**	**,**	**but**	**first**	**thing**
不是	今晚	,	为了	他们会	跟随	我	四十	英里	沿着	这	路	,	但	第一的	事物

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

tomorrow	**morning**	**.**
明天	早晨	.

今晚不行，因为他们会沿着公路跟着我走四十英里，但明天一大早肯定不行。

[tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] .

Tell	**the**	**police**	**to**	**be**	**here**	**bright**	**and**	**early**	**.**
告诉	这	警察	到	是	这里	明亮的	和	早期的	.

通知警察一早到场。

” [hiː; hi][set] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɑːs(ə)l][tʃaɪld] , [waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈskʌdɚz] [noʊts] .

”	**He**	**set**	**off**	**like**	**a**	**docile**	**child**	**,**	**while**	**I**	**worked**	**at**	**Scudder's**	**notes**	**.**
”	他	放	离开	喜欢	一个	温顺	孩子	,	尽管	我	工作	在	斯卡德的	笔记	.

“他像个温顺的孩子一样出发了，而我则在研究斯卡德的笔记。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [daɪnd] [təˈgeðər] ,

When	**he**	**came**	**back**	**we**	**dined**	**together**	**,**
什么时候	他	来了	后退	我们	用餐	一起	,

他回来后我们一起吃了饭。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pʌmp] [ˌem ˈiː] .

and	**in**	**common**	**decency**	**I**	**had**	**to**	**let**	**him**	**pump**	**me**	**.**
和	在	常见的	体面	我	有	到	让	他	泵	我	.

出于礼貌，我不得不让他给我注射。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˈlaɪən] [hʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmætəˈbiːli][wɔːr] ,

I	**gave**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**about**	**lion**	**hunts**	**and**	**the**	**Matabele**	**War**	**,**
我	给予	他	一个	很多	的	东西	关于	狮子	狩猎	和	这	马塔贝莱	战争	,

我给了他很多关于狮子狩猎和马塔贝莱战争的资料，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌt] [teɪm] [ˈbɪznəsɪz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]

thinking	**all**	**the**	**while**	**what**	**tame**	**businesses**	**these**	**were**	**compared**	**to**	**this**	**I**	**was**
思维	全部	这	尽管	什么	驯服	企业	这些	是	比较的	到	这	我	曾是

[naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] !

now	**engaged**	**in**	**!**
现在	已订婚的	在	!

我当时一直在想，与我现在从事的这项业务相比，这些业务是多么的平淡无奇啊！

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈskʌdɚ] .

When	**he**	**went**	**to**	**bed**	**I**	**sat**	**up**	**and**	**finished**	**Scudder**	**.**
什么时候	他	去	到	床	我	卫星	向上	和	完成的	斯卡德	.

他上床睡觉后，我坐起来把《斯卡德》读完了。

[aɪ] [smoʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

I	**smoked**	**in**	**a**	**chair**	**till**	**daylight**	**,**	**for**	**I**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
我	熏制	在	一个	椅子	直到	日光	,	为了	我	可以	不是	睡觉	.

我坐在椅子上抽烟抽到天亮，因为我睡不着。

[əˈbaʊt] [eɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈwitnist] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɔnstəbəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

About	**eight**	**next**	**morning**	**I**	**witnessed**	**the**	**arrival**	**of**	**two**	**constables**	**and**	**a**
关于	八	下一个	早晨	我	目击者	这	到达	的	二	警员	和	一个

[ˈsɑːrdʒənt] .

sergeant	**.**
军士	.

第二天早上八点左右，我亲眼目睹了两名警员和一名警长到达现场。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [kɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

They	put	their	car	in	a	coach	-	house	under	the	innkeeper's	instructions	,	and
他们	放	他们的	车	在	一个	教练	-	房子	在下面	这	旅店老板	指示	,	和

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

他们按照旅店老板的指示，把车停进马车房，然后进了屋。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɑːr] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ]

Twenty	minutes	later	I	saw	from	my	window	a	second	car	come	across	the	plateau
二十	分钟	之后	我	锯	从	我的	窗户	一个	第二	车	来	穿过	这	高原

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

二十分钟后，我从窗户看到第二辆车从相反的方向穿过高原驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

It	did	not	come	up	to	the	inn	,
它	做过	不是	来	向上	到	这	客栈	,

它没有到达客栈。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊd] .

but	stopped	two	hundred	yards	off	in	the	shelter	of	a	patch	of	wood	.
但	停止	二	百	码	离开	在	这	庇护所	的	一个	修补	的	木头	.

但他停在了两百码外的一片树林里。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['kerfəli] [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	noticed	that	its	occupants	carefully	reversed	it	before	leaving	it	.
我	注意到	那	它是	居住者	小心	反转	它	前	离开	它	.

我注意到车里的人在离开前小心地把车倒了过来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	minute	or	two	later	I	heard	their	steps	on	the	gravel	outside	the	window	.
一个	分钟	或者	二	之后	我	听到	他们的	步骤	在	这	碎石	外部	这	窗户	.

一两分钟后，我听到了他们在窗外碎石路上的脚步声。

[maɪ] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [laɪ] [hɪd] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

My	plan	had	been	to	lie	hid	in	my	bedroom	,	and	see	what	happened	.
我的	计划	有	到过	到	说谎	隐藏	在	我的	卧室	,	和	看	什么	发生	.

我的计划是躲在卧室里，看看会发生什么。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ,

I	had	a	notion	that	,
我	有	一个	概念	那	,

我当时有个想法，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [pə'sjuːəz] [tə'geðər] ,

if	I	could	bring	the	police	and	my	other	more	dangerous	pursuers	together	,
如果	我	可以	带来	这	警察	和	我的	其他	更多的	危险的	追击者	一起	,

如果我能把警察和其他更危险的追捕者聚集在一起，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

something	might	work	out	of	it	to	my	advantage	.
某物	可能	工作	出去	的	它	到	我的	优势	.

或许这件事会对我有利。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] .

But	now	I	had	a	better	idea	.
但	现在	我	有	一个	更好的	主意	.

但我现在有了更好的主意。

[aɪ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][hoʊst] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	scribbled	a	line	of	thanks	to	my	host	,	opened	the	window	,
我	潦草的	一个	线	的	谢谢	到	我的	主持人	,	打开	这	窗户	,

我匆匆写了一行感谢房东的话，打开了窗户。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] .

and	dropped	quietly	into	a	gooseberry	bush	.
和	掉落	悄悄	进入	一个	醋栗	衬套	.

然后悄无声息地掉进了醋栗丛中。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [daɪk] , [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [bɜːrn] ,

Unobserved	I	crossed	the	dyke	,	crawled	down	the	side	of	a	tributary	burn	,
未被观察到的	我	交叉	这	堤防	,	爬行	向下	这	边	的	一个	支流	烧伤	,

我悄悄地穿过堤坝，沿着一条支流的河岸爬了下去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] .

and	won	the	highroad	on	the	far	side	of	the	patch	of	trees	.
和	韩元	这	大路	在	这	远的	边	的	这	修补	的	树木	.

并赢得了树林另一侧的大路。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][kɑːr] , ['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

There	stood	the	car	,	very	spick	and	span	in	the	morning	sunlight	,
那里	站立	这	车	,	非常	斯皮克	和	跨度	在	这	早晨	阳光	,

那辆车就那样停在那里，在晨光中显得非常干净整洁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

but	with	the	dust	on	her	which	told	of	a	long	journey	.
但	和	这	灰尘	在	她	哪个	讲述	的	一个	长的	旅行	.

但她身上的尘土表明她经历了一段漫长的旅程。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [siːt] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['dʒentli] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə]

I	started	her	,	jumped	into	the	chauffeur's	seat	,	and	stole	gently	out	on	to
我	开始	她	,	跳了起来	进入	这	司机的	座位	,	和	偷窃	轻轻地	出去	在	到

[ðə; ði] [plæ'toʊ] .

the	plateau	.
这	高原	.

我发动了她，跳进司机的座位，轻轻地溜上了高原。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Almost	at	once	the	road	dipped	so	that	I	lost	sight	of	the	inn	,
几乎	在	一次	这	路	浸入	所以	那	我	丢失的	视线	的	这	客栈	,

道路几乎立刻向下倾斜，我很快就看不到客栈了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

but	the	wind	seemed	to	bring	me	the	sound	of	angry	voices	.
但	这	风	似乎	到	带来	我	这	声音	的	生气的	声音	.

但风似乎给我带来了愤怒的叫喊声。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət]

The	Adventure	of	the	Radical	Candidate
这	冒险	的	这	激进的	候选人

激进候选人的冒险

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɪktʃər] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [ðæt] - [eɪtʃ] . [piː] . [kɑːr][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]

You	may	picture	me	driving	that	40	h	.	p	.	car	for	all	she	was	worth	over	the
你	可能	图片	我	驾驶	那	-	h	.	p	.	车	为了	全部	她	曾是	值得	超过	这

[krɪsp] [mʊr] [roʊdz] [ɑːn] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

crisp	moor	roads	on	that	shining	May	morning	;
脆	泊	道路	在	那	灼灼	可能	早晨	;

你可以想象我在五月一个阳光灿烂的早晨，驾驶着那辆 40 马力的汽车，在干燥的荒原道路上飞驰；

['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][fɜːrst]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

glancing	back	at	first	over	my	shoulder	,	and	looking	anxiously	to	the	next
瞥了一眼	后退	在	第一的	超过	我的	肩膀	,	和	寻找	焦虑地	到	这	下一个

['tɜːrnɪŋ] ;

turning	;
转弯	;

我先是回头看了一眼，然后焦急地看向下一个转弯处；

[ðen] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ] , [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

then	driving	with	a	vague	eye	,	just	wide	enough	awake	to	keep	on	the	highway	.
然后	驾驶	和	一个	模糊的	眼睛	,	只是	宽的	足够的	醒	到	保持	在	这	公路	.

然后，我半梦半醒地开车，只保持着勉强能上高速公路的清醒度。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['despərətli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['skʌdɚz] ['pɑːkɪt] -

For	I	was	thinking	desperately	of	what	I	had	found	in	Scudder's	pocket	-
为了	我	曾是	思维	绝望地	的	什么	我	有	成立	在	斯卡德的	口袋	-

[bʊk] .

book	.
书	.

因为我当时非常想知道我在斯卡德的钱包里发现了什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] .

The	little	man	had	told	me	a	pack	of	lies	.
这	小的	男人	有	讲述	我	一个	盒	的	谎言	.

这个矮个子男人跟我说了一堆谎话。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [jɑːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] - ['ænəkists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən]

All	his	yarns	about	the	Balkans	and	the	Jew	-	Anarchists	and	the	Foreign
全部	他的	纱线	关于	这	巴尔干	和	这	犹	-	无政府主义者	和	这	外国的

['ɑːfɪs] ['kɑːnfərəns] [wɜːr; wər] ['aɪwɑːʃ] ,

Office	Conference	were	eyewash	,
办公室	会议	是	洗眼液	,

他编造的关于巴尔干半岛、犹太无政府主义者和外交部会议的所有故事都是障眼法。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - .

and	so	was	Karolides	.
和	所以	曾是	-	.

卡罗利德斯也是如此。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

And	yet	not	quite	,	as	you	shall	hear	.
和	然而	不是	相当	,	作为	你	将	听到	.

然而，事情并非完全如此，你接下来就会听到。

[aɪ][hæd; həd] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] ;

I	had	staked	everything	on	my	belief	in	his	story	,	and	had	been	let	down	;
我	有	已抵押	一切	在	我的	信仰	在	他的	故事	,	和	有	到过	让	向下	;

我曾全心全意地相信他的故事，结果却失望了；

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌns] -
here **was** **his** **book** **telling** **me** **a** **different** **tale** **,** **and** **instead** **of** **being** **once** **-**
这里 曾是 他的 书 讲述 我 一个 不同的 故事 , 和 反而 的 存在 一次 -
['bɪtn] - [twaɪs] - [ʃaɪ] ,
bitten **-** **twice** **-** **shy** **,**
被咬 - 两次 - 害羞的 ,

他的书里讲述的却是另一个故事，而我并没有因此而心生畏惧，

[aɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] .
I **believed** **it** **absolutely** **.**
我 相信 它 绝对地 .

我完全相信。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why **,** **I** **don't** **know** **.**
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ['despərətli] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][jɑ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ,
It **rang** **desperately** **true** **,** **and** **the** **first** **yarn** **,** **if** **you** **understand** **me** **,**
它 响铃 绝望地 真的 , 和 这 第一的 纱 , 如果 你 理解 我 ,

这话听起来无比真实，而第一个故事，如果你明白我的意思的话，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tru:] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]['spɪrɪt] .
had **been** **in** **a** **queer** **way** **true** **also** **in** **spirit** **.**
有 到过 在 一个 酷儿 方式 真的 还 在 精神 .

从某种奇特的角度来看，它在精神上也是真实的。

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['destəni] ,
The **fifteenth** **day** **of** **June** **was** **going** **to** **be** **a** **day** **of** **destiny** **,**
这 第十五 天 的 六月 曾是 去 到 是 一个 天 的 命运 ,

六月十五日将是决定命运的一天，

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['destəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪgoʊ] .
a **bigger** **destiny** **than** **the** **killing** **of** **a** **Dago** **.**
一个 大 命运 比 这 杀 的 一个 达戈 .

比杀死一个意大利佬更伟大的使命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] ['skʌdɚ] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
It **was** **so** **big** **that** **I** **didn't** **blame** **Scudder** **for** **keeping** **me** **out** **of** **the** **game**
它 曾是 所以 大的 那 我 没有 责备 斯卡德 为了 保持 我 出去 的 这 游戏
[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .
and **wanting** **to** **play** **a** **lone** **hand** **.**
和 想要 到 玩 一个 孤独 手 .

情况非常严重，所以我并不责怪斯卡德让我退出游戏，只想独自玩一局。

[ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
That **,** **I** **was** **pretty** **clear** **,** **was** **his** **intention** **.**
那 , 我 曾是 漂亮的 清除 , 曾是 他的 意图 .

我很清楚，那就是他的意图。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,
He **had** **told** **me** **something** **which** **sounded** **big** **enough** **,**
他 有 讲述 我 某物 哪个 听起来 大的 足够的 ,

他跟我说了一些听起来很重要的事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mɔ:rtəli] [bɪg] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd]
but **the** **real** **thing** **was** **so** **immortally** **big** **that** **he** **,** **the** **man** **who** **had** **found**
但 这 真实的 事物 曾是 所以 永生 大的 那 他 , 这 男人 WHO 有 成立
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
it **out** **,**
它 出去 ,

但真正的事物如此巨大，以至于他，那个发现它的人，

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

wanted	it	all	for	himself	.
通缉	它	全部	为了	他自己	.

他想把一切都据为己有。

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	blame	him	.
我	没有	责备	他	.

我不怪他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪsks] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['griːdi] [ə'baʊt] .

It	was	risks	after	all	that	he	was	chiefly	greedy	about	.
它	曾是	风险	后	全部	那	他	曾是	主要	贪婪的	关于	.

毕竟，他最贪婪的还是风险。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [noʊts] — [wɪð; wɪθ] [gæps] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

The	whole	story	was	in	the	notes	—	with	gaps	,	you	understand	,
这	所有的	故事	曾是	在	这	笔记	—	和	差距	,	你	理解	,

整个故事都在笔记里——当然，其中也有一些空白。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

which	he	would	have	filled	up	from	his	memory	.
哪个	他	会	有	已填	向上	从	他的	记忆	.

他会根据记忆把这些内容补充完整。

[hiː; hi] [stʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] , [tuː] ,

He	stuck	down	his	authorities	,	too	,
他	卡住	向下	他的	当局	,	也	,

他也压制了当局。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [trɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [nuː'merɪk(ə)l] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ðen]

and	had	an	odd	trick	of	giving	them	all	a	numerical	value	and	then
和	有	一个	奇怪的	诡计	的	给予	他们	全部	一个	数值	价值	和	然后

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] ,

striking	a	balance	,
引人注目	一个	平衡	,

他有个奇特的技巧，就是给它们都赋予一个数值，然后计算出一个平衡值。

[wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪləti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrn] .

which	stood	for	the	reliability	of	each	stage	in	the	yarn	.
哪个	站立	为了	这	可靠性	的	每个	阶段	在	这	纱	.

这代表了纱线生产中每个阶段的可靠性。

[ðə; ði] [fɔːr] [neɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [wɜːr; wər] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

The	four	names	he	had	printed	were	authorities	,	and	there	was	a	man
这	四	姓名	他	有	打印	是	当局	,	和	那里	曾是	一个	男人

,

,
,

他印出的四个名字都是权威人士，其中有一个人，

- , [huː] [gɑːt] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , [æmɜ-sfʊrt]

Ducrosne	,	who	got	five	out	of	a	possible	five	;	and	another	fellow	,	Ammersfoort
-	,	WHO	得到	五	出去	的	一个	可能的	五	;	和	其他	同伴	,	阿默斯福特

, [huː] [gɑːt] [θriː] .

,	who	got	three	.
,	WHO	得到	三	.

杜克罗斯内得了五分（满分五分）；另一位名叫阿默斯福特的选手得了三分。

[ðə; ði] [ber] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [ðiːz] ,

The	bare	bones	of	the	tale	were	all	that	was	in	the	book	—	these	,
这	裸	骨头	的	这	故事	是	全部	那	曾是	在	这	书	—	这些	,

书中只包含了故事的框架——这些，

[ænd; ənd][wʌn] [kwɪr] [freɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ˌɪn'saɪd]['brækəts, 'brækɪts] .

and	one	queer	phrase	which	occurred	half	a	dozen	times	inside	brackets	.
和	一	酷儿	短语	哪个	发生	一半	一个	打	时代	里面	括号	.

以及一个奇怪的短语，它在括号内出现了六次之多。

(“ ['θɜ:rti] - [naɪn] [steps] ”) [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [læst] [taɪm] [ʌv; əv][ju:z][ˌaɪ 'ti:]

(	“	Thirty	-	nine	steps	”	)	was	the	phrase	;	and	at	its	last	time	of	use	it
(	”	三十	-	九	步骤	”	)	曾是	这	短语	;	和	在	它是最后的		时间	的	使用	它

[ræn] — (“ ['θɜ:rti] - [naɪn] [steps] ,

ran	—	(	“	Thirty	-	nine	steps	,
跑	—	(	”	三十	-	九	步骤	,

（“三十九级台阶”）是这句话；它最后一次使用时是这样的——（“三十九级台阶，

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [haɪ] [taɪd] - . - [pi:] . [em] . ”) .

I	counted	them	—	high	tide	10	.	17	p	.	m	.	”	)	.
我	计数	他们	—	高的	潮	-	.	-	p	.	米	.	”	)	.

我数过了——晚上 10 点 17 分是涨潮时间”。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	could	make	nothing	of	that	.
我	可以	制作	没有什么	的	那	.

我完全看不懂。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] .

The	first	thing	I	learned	was	that	it	was	no	question	of	preventing	a	war	.
这	第一的	事物	我	学习	曾是	那	它	曾是	不	问题	的	预防	一个	战争	.

我学到的第一件事就是，阻止战争根本不可能。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['krɪsməs] : [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [sed] ['skʌdɚ] ,

That	was	coming	,	as	sure	as	Christmas	:	had	been	arranged	,	said	Scudder	,
那	曾是	未来	,	作为	当然	作为	圣诞节	:	有	到过	安排	,	说	斯卡德	,

['evər] [sɪns] ['februeri] - .

ever	since	February	1912	.
曾经	自从	二月	-	.

这件事迟早会发生，就像圣诞节一样确定无疑：斯卡德说，这件事早在 1912 年 2 月就安排好了。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Karolides	was	going	to	be	the	occasion	.
-	曾是	去	到	是	这	场合	.

卡罗利德斯将会是那个场合。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [ɑ:n][dʒu:n] 14th ,

He	was	booked	all	right	,	and	was	to	hand	in	his	checks	on	June	14th	,
他	曾是	已预订	全部	正确的	,	和	曾是	到	手	在	他的	检查	在	六月	14th	,

他已经预订好了，应该在6月14日交支票。

[tu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

two	weeks	and	four	days	from	that	May	morning	.
二	周	和	四	天	从	那	可能	早晨	.

从五月的那个早晨算起，两周零四天。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['skʌdɚz] [noʊts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðæt] .

I	gathered	from	Scudder's	notes	that	nothing	on	earth	could	prevent	that	.
我	聚集	从	斯卡德的	笔记	那	没有什么	在	地球	可以	防止	那	.

我从斯卡德的笔记中得知，世上没有任何东西可以阻止这件事。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌɛpɪ'rɑ:t] [gɑ:rdz] [ðæt] [wʊd] [skɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['grændˌmʌðəz] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['bɪli] -

His	talk	of	Epirote	guards	that	would	skin	their	own	grandmothers	was	all	billy	-
他的	讲话	的	伊庇鲁斯	守卫	那	会	皮肤	他们的	自己的	祖母们	曾是	全部	比利	-

[oʊ] .

o	.
o	.

他所说的伊庇鲁斯卫兵会剥自己祖母的皮，全是胡说八道。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [sər'praɪz]

The	second	thing	was	that	this	war	was	going	to	come	as	a	mighty	surprise
这	第二	事物	曾是	那	这	战争	曾是	去	到	来	作为	一个	强大的	惊喜

[tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

to	Britain	.
到	英国	.

第二件事是，这场战争对英国来说将是一个巨大的意外。

- - [deθ] [wʊd] [set][ðə; ði]['bɔːlkənz][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

Karolides	'	death	would	set	the	Balkans	by	the	ears	,
-	-	死亡	会	放	这	巴尔干	经过	这	耳朵	,

卡罗利德斯的死将使巴尔干半岛陷入混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [vi'enə] [wʊd] [tʃɪp] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

and	then	Vienna	would	chip	in	with	an	ultimatum	.
和	然后	维也纳	会	芯片	在	和	一个	最后通牒	.

然后维也纳就会发出最后通牒。

['rʌʃə] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [wɜːrdz] .

Russia	wouldn't	like	that	,	and	there	would	be	high	words	.
俄罗斯	不会	喜欢	那	,	和	那里	会	是	高的	字	.

俄罗斯肯定不会喜欢这样，而且会出言不逊。

[bʌt; bət][bɜːr'lɪn] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

But	Berlin	would	play	the	peacemaker	,	and	pour	oil	on	the	waters	,
但	柏林	会	玩	这	和平缔造者	,	和	倒	油	在	这	水	,

但柏林会扮演和平缔造者的角色，并向水域倾倒石油。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

till	suddenly	she	would	find	a	good	cause	for	a	quarrel	,	pick	it	up	,
直到	突然	她	会	寻找	一个	好的	原因	为了	一个	争吵	,	挑选	它	向上	,

直到突然间，她会找到一个合适的争吵理由，然后抓住不放。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [let][flaɪ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	in	five	hours	let	fly	at	us	.
和	在	五	小时	让	飞	在	我们	.

五个小时后，他们就向我们发起攻击。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

That	was	the	idea	,	and	a	pretty	good	one	too	.
那	曾是	这	主意	,	和	一个	漂亮的	好的	一	也	.

那是我最初的想法，而且确实是个不错的想法。

['hʌni] [ænd; ənd] [fer] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Honey	and	fair	speeches	,	and	then	a	stroke	in	the	dark	.
蜂蜜	和	公平的	演讲	,	和	然后	一个	中风	在	这	黑暗的	.

甜言蜜语和美好的言辞，然后是黑暗中的一击。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

While	we	were	talking	about	the	goodwill	and	good	intentions	of	Germany
尽管	我们	是	说	关于	这	善意	和	好的	意图	的	德国

['aʊər; ɑːr] [koʊst] [wʊd] [biː; bi]['saɪləntli] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] ,

our	coast	would	be	silently	ringed	with	mines	,
我们的	海岸	会	是	默默	环状	和	矿井	,

当我们还在谈论德国的善意和良好意图时，我们的海岸线却会在不知不觉中布满地雷。

[ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['bætlʃɪp] .

and	submarines	would	be	waiting	for	every	battleship	.
和	潜艇	会	是	等待	为了	每一个	战列舰	.

潜艇会严阵以待，拦截每一艘战列舰。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn][dʒuːn]

But	**all**	**this**	**depended**	**upon**	**the**	**third**	**thing**	**,**	**which**	**was**	**due**	**to**	**happen**	**on**	**June**
但	全部	这	取决于	之上	这	第三	事物	,	哪个	曾是	到期的	到	发生	在	六月

15th .

15th	**.**
15th	.

但这一切都取决于第三件事，这件事原定于 6 月 15 日发生。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frentʃ] [stɑːf]

I	**would**	**never**	**have**	**grasped**	**this**	**if**	**I**	**hadn't**	**once**	**happened**	**to**	**meet**	**a**	**French**	**staff**
我	会	绝不	有	抓住	这	如果	我	之前没有	一次	发生	到	见面	一个	法语	职员

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

如果不是偶然遇到一位法国参谋军官，我永远也不会明白这一点。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [west] ['æfrɪkə] , [huː] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

coming	**back**	**from**	**West**	**Africa**	**,**	**who**	**had**	**told**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**.**
未来	后退	从	西方	非洲	,	WHO	有	讲述	我	一个	很多	的	事物	.

从西非回来的人，跟我讲了很多事情。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [tɔːkt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

One	**was**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**nonsense**	**talked**	**in**	**Parliament**	**,**
一	曾是	那	,	在	尽管如此	的	全部	这	废话	谈话	在	议会	,

其中一点是，尽管议会里充斥着各种无稽之谈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,

there	**was**	**a**	**real**	**working**	**alliance**	**between**	**France**	**and**	**Britain**	**,**
那里	曾是	一个	真实的	在职的	联盟	之间	法国	和	英国	,

法国和英国之间存在着真正的工作联盟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [stæfs] [met] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**that**	**the**	**two**	**General**	**Staffs**	**met**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
和	那	这	二	一般的	员工	遇见	每一个	现在	和	然后	,

两个总参谋部不时会面。

[ænd; ənd] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	**made**	**plans**	**for**	**joint**	**action**	**in**	**case**	**of**	**war**	**.**
和	制成	计划	为了	联合的	行动	在	案件	的	战争	.

并制定了战时联合行动计划。

[wel] , [ɪn][dʒuːn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [swel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Well	**,**	**in**	**June**	**a**	**very**	**great**	**swell**	**was**	**coming**	**over**	**from**	**Paris**	**,**
出色地	,	在	六月	一个	非常	伟大的	膨胀	曾是	未来	超过	从	巴黎	,

六月份的时候，一股巨大的海浪从巴黎方向涌来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**going**	**to**	**get**	**nothing**	**less**	**than**	**a**	**statement**	**of**	**the**
和	他	曾是	去	到	得到	没有什么	较少的	比	一个	陈述	的	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hoʊm] [fliːt] [ɑːn] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

disposition	**of**	**the**	**British**	**Home**	**Fleet**	**on**	**mobilization**	**.**
处置	的	这	英国	家	舰队	在	动员	.

他一定要得到一份关于英国本土舰队动员部署情况的声明。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

At	**least**	**I**	**gathered**	**it**	**was**	**something**	**like**	**that**	**;**	**anyhow**	**,**	**it**	**was**	**something**
在	至少	我	聚集	它	曾是	某物	喜欢	那	;	无论如何	,	它	曾是	某物

[ʌn'kɑːmənli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

uncommonly	**important**	**.**
不寻常地	重要的	.

至少我感觉是这样的；总之，这是一件非同寻常的重要事情。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ][ʌv; əv][dʒuːn][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ɪn] ['lʌndən] — ['ʌðər] ,

But	on	the	15th	day	of	June	there	were	to	be	others	in	London	—	others	,
但	在	这	15th	天	的	六月	那里	是	到	是	其他的	在	伦敦	—	其他的	,

但6月15日，伦敦还会发生其他事情——其他事情，

[æt; ət] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

at	whom	I	could	only	guess	.
在	谁	我	可以	仅有的	猜测	.

我只能猜测是谁。

['skʌdɚ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ðə; ði] " [blæk] [stoʊn] " .

Scudder	was	content	to	call	them	collectively	the	"	Black	Stone	"	.
斯卡德	曾是	内容	到	称呼	他们	集体	这	"	黑色的	石头	"	.

斯卡德乐于将它们统称为"黑石"。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dedli] [foʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	represented	not	our	Allies	,	but	our	deadly	foes	;	and	the	information	,
他们	代表	不是	我们的	盟国	,	但	我们的	致命	敌人	;	和	这	信息	,

['destɪnd] [fɔːr; fər] [fræns] ,

destined	for	France	,
注定	为了	法国	,

他们代表的不是我们的盟友，而是我们的死敌；而这些情报，原本要传到法国。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

was	to	be	diverted	to	their	pockets	.
曾是	到	是	改道	到	他们的	口袋	.

原本应该被转移到他们的口袋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [rɪ'membər] — [juːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

And	it	was	to	be	used	,	remember	—	used	a	week	or	two	later	,
和	它	曾是	到	是	用过的	,	记住	—	用过的	一个	星期	或者	二	之后	,

记住，它是要在一两周后使用的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [swɪft] [tɔː'piːdəʊz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]

with	great	guns	and	swift	torpedoes	,	suddenly	in	the	darkness	of	a	summer
和	伟大的	枪支	和	迅速	鱼雷	,	突然	在	这	黑暗	的	一个	夏天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在夏夜的黑暗中，突然出现了强大的火炮和迅猛的鱼雷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [də'saɪfɚɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]

This	was	the	story	I	had	been	deciphering	in	a	back	room	of	a	country	inn
这	曾是	这	故事	我	有	到过	破译	在	一个	后退	房间	的	一个	国家	客栈

,

,

,

这就是我一直在乡村旅馆的后屋里琢磨的故事。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] .

overlooking	a	cabbage	garden	.
俯瞰	一个	卷心菜	花园	.

俯瞰一片卷心菜地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hʌmd] [ɪn][maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] - [kɑːr]

This	was	the	story	that	hummed	in	my	brain	as	I	swung	in	the	big	touring	-	car
这	曾是	这	故事	那	哼唱	在	我的	脑	作为	我	摇摆	在	这	大的	巡演	-	车

[frʌm; frəm][glen][tuː; tə][glen] .

from	glen	to	glen	.
从	格伦	到	格伦	.

当我驾驶着大型旅行车从一个山谷驶向另一个山谷时，这个故事一直在我的脑海中萦绕。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

My	first	impulse	had	been	to	write	a	letter	to	the	Prime	Minister	,
我的	第一的	冲动	有	到过	到	写	一个	信	到	这	主要的	部长	,

我最初的想法是给首相写信，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

but	a	little	reflection	convinced	me	that	that	would	be	useless	.
但	一个	小的	反射	确信	我	那	那	会	是	无用	.

但稍加思考后，我确信这样做毫无用处。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [maɪ] [teɪl] ?

Who	would	believe	my	tale	?
WHO	会	相信	我的	故事	?

谁会相信我的故事?

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ][saɪn] , [sʌm; səm]['toʊkən][ɪn] [pruːf] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nuː] [wʌt] [ðæt]

I	must	show	a	sign	,	some	token	in	proof	,	and	Heaven	knew	what	that
我	必须	展示	一个	符号	,	一些	令牌	在	证明	,	和	天堂	知道	什么	那

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

我必须拿出一个迹象，一些证明，至于那会是什么，只有天知道。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ][maɪ'self] , ['redi] [tuː; tə][ækt] [wen] [θɪŋz] [gɑːt][raipə] ,

Above	all	,	I	must	keep	going	myself	,	ready	to	act	when	things	got	riper	,
多于	全部	,	我	必须	保持	去	我	,	准备好	到	行为	什么时候	事物	得到	更成熟	,

最重要的是，我必须坚持不懈，随时准备在时机成熟时采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [laɪt] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	that	was	going	to	be	no	light	job	with	the	police	of	the	British
和	那	曾是	去	到	是	不	光	工作	和	这	警察	的	这	英国

[ailz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli]

Isles	in	full	cry	after	me	and	the	watchers	of	the	Black	Stone	running	silently
岛屿	在	满的	哭	后	我	和	这	观察者	的	这	黑色的	石头	跑步	默默

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ɑːn][maɪ] [treɪl] .

and	swiftly	on	my	trail	.
和	迅速地	在	我的	踪迹	.

那可不是一件轻松的事，因为不列颠群岛的警察正在全力追捕我，而黑石的守望者们也在悄无声息、迅速地跟踪着我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][aɪ] [stiəd] [iːst] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

I	had	no	very	clear	purpose	in	my	journey	,	but	I	steered	east	by	the	sun	,
我	有	不	非常	清除	目的	在	我的	旅行	,	但	我	转向	东方	经过	这	太阳	,

我的旅程并没有什么明确的目的，只是朝着太阳的方向向东行进。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [nɔːrθ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	I	remembered	from	the	map	that	if	I	went	north	I	would	come	into	a
为了	我	记得	从	这	地图	那	如果	我	去	北	我	会	来	进入	一个

['riːdʒən][ʌv; əv]['koʊlˌpɪts][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [taʊnz] .

region	of	coalpits	and	industrial	towns	.
地区	的	煤矿	和	工业的	城镇	.

因为我记得从地图上看，如果我向北走，就会进入煤矿和工业城镇地区。

['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːf]

Presently	I	was	down	from	the	moorlands	and	traversing	the	broad	haugh
目前	我	曾是	向下	从	这	荒原	和	穿越	这	广阔	豪

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

of	a	river	.
的	一个	河	.

这时，我已从荒原下来，正穿过宽阔的河岸。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [aɪ] [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [pɑːrk] [wɔːl] ,

For	miles	I	ran	alongside	a	park	wall	,
为了	英里	我	跑	旁边	一个	公园	墙	,

我沿着公园围墙跑了好几英里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

and	in	a	break	of	the	trees	I	saw	a	great	castle	.
和	在	一个	休息	的	这	树木	我	锯	一个	伟大的	城堡	.

在树林的缝隙中，我看到了一座宏伟的城堡。

[aɪ] [swʌŋ] [θruː] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [θætʃt] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['oʊvər] ['piːsf(ə)l] ['loʊlənd] [striːmz] ,

I	swung	through	little	old	thatched	villages	,	and	over	peaceful	lowland	streams	,
我	摇摆	通过	小的	老的	茅草屋顶	村庄	,	和	超过	和平	低地	溪流	,

我穿过古老的小茅草村，越过宁静的低地溪流，

[ænd; ənd] [pæst] ['gaːdnz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ləˈbɜːrnəm] .

and	past	gardens	blazing	with	hawthorn	and	yellow	laburnum	.
和	过去的	花园	炽烈	和	山楂	和	黄色的	金链花	.

以及开满山楂和金链花的繁茂花园。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ɪn] [piːs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd]

The	land	was	so	deep	in	peace	that	I	could	scarcely	believe	that	somewhere	behind
这	土地	曾是	所以	深的	在	和平	那	我	可以	几乎	相信	那	某处	在后面

[ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [maɪ] [laɪf] ;

me	were	those	who	sought	my	life	;
我	是	那些	WHO	寻求	我的	生活	;

这片土地如此宁静祥和，我简直难以相信，在我身后某个地方，竟有人想要我的命；

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [lʌk] ,

ay	,	and	that	in	a	month's	time	,	unless	I	had	the	almightiest	-	of	luck	,
哎	,	和	那	在	一个	月份	时间	,	除非	我	有	这	-	-	的	运气	,

是啊，除非我运气好到爆棚，否则一个月之内肯定不行。

[ðiːz] [raʊnd] ['kʌntri] ['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] ,

these	round	country	faces	would	be	pinched	and	staring	,
这些	圆形的	国家	面孔	会	是	捏	和	凝视	,

这些圆圆的乡村面孔会被捏着眼睛，呆呆地望着前方。

[ænd; ənd] [men] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fiːldz] .

and	men	would	be	lying	dead	in	English	fields	.
和	男人	会	是	说谎	死的	在	英语	字段	.

男人们将会横尸英国的田野里。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [stɑːp]

About	midday	I	entered	a	long	straggling	village	,	and	had	a	mind	to	stop
关于	正午	我	进入	一个	长的	零散的	村庄	,	和	有	一个	头脑	到	停止

[ænd; ənd] [iːt] .

and	eat	.
和	吃	.

大约中午时分，我进入了一个狭长的村庄，打算停下来吃点东西。

[hæf] - [wei] [daʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Half	-	way	down	was	the	Post	Office	,
一半	-	方式	向下	曾是	这	邮政	办公室	,

半山腰就是邮局，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hɑːrd] [æt; ət]

and	on	the	steps	of	it	stood	the	postmistress	and	a	policeman	hard	at
和	在	这	步骤	的	它	站立	这	邮政局长	和	一个	警察	难的	在

[wɜːrk] ['kɔnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

work	conning	a	telegram	.
工作	骗局	一个	电报	.

邮局女局长和一名警察站在台阶上，正忙着伪造一份电报。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] ['weikənd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [reɪzd]

When	they	saw	me	they	wakened	up	,	and	the	policeman	advanced	with	raised
什么时候	他们	锯	我	他们	醒来	向上	,	和	这	警察	先进的	和	提高

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们看到我就醒了，警察举起手走了过来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] .

and	cried	on	me	to	stop	.
和	哭	在	我	到	停止	.

然后哭着求我住手。

[aɪ] ['nɪrli] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

I	nearly	was	fool	enough	to	obey	.
我	几乎	曾是	傻子	足够的	到	服从	.

我差点就傻到听从了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Then	it	flashed	upon	me	that	the	wire	had	to	do	with	me	;
然后	它	闪光灯	之上	我	那	这	金属丝	有	到	做	和	我	;

我突然意识到，那根电线与我有关；

[ðæt] [maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

that	my	friends	at	the	inn	had	come	to	an	understanding	,
那	我的	朋友们	在	这	客栈	有	来	到	一个	理解	,

我的朋友们在客栈里达成了某种共识，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	were	united	in	desiring	to	see	more	of	me	,
和	是	团结的	在	渴望	到	看	更多的	的	我	,

他们都希望多见到我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['waɪər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

and	that	it	had	been	easy	enough	for	them	to	wire	the	description
和	那	它	有	到过	简单的	足够的	为了	他们	到	金属丝	这	描述

[ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['θɜːrti] ['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [pæs] .

of	me	and	the	car	to	thirty	villages	through	which	I	might	pass	.
的	我	和	这	车	到	三十	村庄	通过	哪个	我	可能	经过	.

他们很容易就能将我和我的车的描述电报发到我可能经过的三十个村庄。

[aɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

I	released	the	brakes	just	in	time	.
我	发布	这	刹车	只是	在	时间	.

我及时松开了刹车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hʊd] ,

As	it	was	,	the	policeman	made	a	claw	at	the	hood	,
作为	它	曾是	,	这	警察	制成	一个	爪	在	这	兜帽	,

于是，警察用爪子抓向引擎盖。

[ænd; ənd]['oʊnli] [drɑːpt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][gɑːt][maɪ][left][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	only	dropped	off	when	he	got	my	left	in	his	eye	.
和	仅有的	掉落	离开	什么时候	他	得到	我的	左边	在	他的	眼睛	.

直到我的左眼打到他眼睛，他才倒下。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [meɪn] [roʊdz] [wɜːr; wər][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪweɪ] .

I	saw	that	main	roads	were	no	place	for	me	,	and	turned	into	the	byways	.
我	锯	那	主要的	道路	是	不	地方	为了	我	,	和	转向	进入	这	小路	.

我发现大路不适合我，于是转入了乡间小路。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæp] ,

It	wasn't	an	easy	job	without	a	map	,
它	不是	一个	简单的	工作	没有	一个	地图	,

没有地图，这可不是件容易的事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][roʊd][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

for	there	was	the	risk	of	getting	on	to	a	farm	road	and	ending	in	a
为了	那里	曾是	这	风险	的	获得	在	到	一个	农场	路	和	结束	在	一个

[dʌk] - [pɑːnd][ɔːr][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

duck	-	pond	or	a	stable	-	yard	,
鸭子	-	池塘	或者	一个	稳定的	-	院子	,

因为有可能驶入农场道路，最终却发现自己身处鸭塘或马厩里。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

and	I	couldn't	afford	that	kind	of	delay	.
和	我	不能	买得起	那	种类	的	延迟	.

我无法承受这样的延误。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən][æs][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][kɑːr] .

I	began	to	see	what	an	ass	I	had	been	to	steal	the	car	.
我	开始	到	看	什么	一个	屁股	我	有	到过	到	偷	这	车	.

我开始意识到自己偷车是多么愚蠢的行为。

[ðə; ði][bɪg] [griːn] [bruːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [kluː] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [bredθ]

The	big	green	brute	would	be	the	safest	kind	of	clue	to	me	over	the	breadth
这	大的	绿色的	蛮力	会	是	这	最安全	种类	的	线索	到	我	超过	这	宽度

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

在整个苏格兰，对我来说，那只绿色的大块头就是最安全的线索。

[ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

If	I	left	it	and	took	to	my	feet	,
如果	我	左边	它	和	采取	到	我的	脚	,

如果我离开那里，站起来走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][noʊ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði]

it	would	be	discovered	in	an	hour	or	two	and	I	would	get	no	start	in	the
它	会	是	发现	在	一个	小时	或者	二	和	我	会	得到	不	开始	在	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

一两个小时后就会被发现，我就没有机会参加比赛了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [roʊdz] .

The	immediate	thing	to	do	was	to	get	to	the	loneliest	roads	.
这	即时	事物	到	做	曾是	到	得到	到	这	最孤独的	道路	.

当务之急是找到最偏僻的道路。

[ðiːz] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [wen] [aɪ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ,

These	I	soon	found	when	I	struck	up	a	tributary	of	the	big	river	,
这些	我	很快	成立	什么时候	我	击	向上	一个	支流	的	这	大的	河	,

当我沿着大河的一条支流航行时，很快就找到了这些东西。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][glen][wɪð; wɪθ] [stiːp] [hɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

and	got	into	a	glen	with	steep	hills	all	about	me	,
和	得到	进入	一个	格伦	和	陡	丘陵	全部	关于	我	,

然后我进入了一个四周都是陡峭山丘的山谷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [pæs] .

and	a	corkscrew	road	at	the	end	which	climbed	over	a	pass	.
和	一个	开瓶器	路	在	这	结尾	哪个	攀登	超过	一个	经过	.

最后一段路蜿蜒曲折，翻越了一个山口。

[hɪr] [aɪ] [met] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

Here	**I**	**met**	**nobody**	**,**	**but**	**it**	**was**	**taking**	**me**	**too**	**far**	**north**	**,**
这里	我	遇见	无人	,	但	它	曾是	采取	我	也	远的	北	,

在这里我谁也没遇到，但这趟旅程带我走得太远了，一路向北。

[soʊ][aɪ] [sluːd] [iːst] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][bæd] [træk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] ['dʌb(ə)l] - [laɪn] ['reɪlweɪ] .

so	**I**	**slewed**	**east**	**along**	**a**	**bad**	**track**	**and**	**finally**	**struck**	**a**	**big**	**double**	**-**	**line**	**railway**	**.**
所以	我	倾斜	东方	沿着	一个	坏的	追踪	和	最后	击	一个	大的	双倍的	-	线	铁路	.

于是我沿着一条破旧的小路向东行驶，最终撞上了一条大型双线铁路。

[əˈweɪ] [bɪˈloʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [bˈrɔːdɪʃ] ['væli] ,

Away	**below**	**me**	**I**	**saw**	**another**	**broadish**	**valley**	**,**
离开	以下	我	我	锯	其他	宽阔的	谷	,

在我下方远处，我看到了另一片较为宽阔的山谷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ɪn]

and	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**if**	**I**	**crossed**	**it**	**I**	**might**	**find**	**some**	**remote**	**inn**
和	它	发生	到	我	那	如果	我	交叉	它	我	可能	寻找	一些	偏僻的	客栈

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

to	**pass**	**the**	**night**	**.**
到	经过	这	夜晚	.

我突然想到，如果我穿过这条河，或许能找到一家偏僻的旅店过夜。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['hʌŋgri] ,

The	**evening**	**was**	**now**	**drawing**	**in**	**,**	**and**	**I**	**was**	**furiously**	**hungry**	**,**
这	晚上	曾是	现在	绘画	在	,	和	我	曾是	愤怒地	饥饿的	,

夜幕降临，我饿得前胸贴后背。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌnz] [aɪ][hæd; həd]

for	**I**	**had**	**eaten**	**nothing**	**since**	**breakfast**	**except**	**a**	**couple**	**of**	**buns**	**I**	**had**
为了	我	有	吃	没有什么	自从	早餐	除了	一个	夫妻	的	面包	我	有

[bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt] .

bought	**from**	**a**	**baker's**	**cart**	**.**
买	从	一个	面包师的	大车	.

因为从早餐到现在，我除了从面包师傅的推车上买的几个小面包之外，什么都没吃。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Just	**then**	**I**	**heard**	**a**	**noise**	**in**	**the**	**sky**	**,**
只是	然后	我	听到	一个	噪音	在	这	天空	,

就在这时，我听到天空中传来一声响动。

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['erəpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

and	**lo**	**and**	**behold**	**there**	**was**	**that**	**infernal**	**aeroplane**	**,**	**flying**	**low**	**,**
和	洛	和	看哪	那里	曾是	那	地狱	飞机	,	飞行	低的	,

瞧，那架该死的飞机就在那里，低空飞行。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

about	**a**	**dozen**	**miles**	**to**	**the**	**south**	**and**	**rapidly**	**coming**	**towards**	**me**	**.**
关于	一个	打	英里	到	这	南	和	快速	未来	向	我	.

大约在南方十几英里处，正迅速向我逼近。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [mʊr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

I	**had**	**the**	**sense**	**to**	**remember**	**that**	**on**	**a**	**bare**	**moor**	**I**	**was**	**at**	**the**
我	有	这	感觉	到	记住	那	在	一个	裸	泊	我	曾是	在	这

- ['mɜːrsi] ,

aeroplane's	**mercy**	**,**
-	怜悯	,

我当时还算清醒，记得在荒凉的沼泽地上，我的命运完全掌握在飞机手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	**that**	**my**	**only**	**chance**	**was**	**to**	**get**	**to**	**the**	**leafy**	**cover**	**of**	**the**	**valley**	**.**
和	那	我的	仅有的	机会	曾是	到	得到	到	这	绿叶	覆盖	的	这	谷	.

我唯一的出路就是逃到山谷的树荫下。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [went] [laɪk] [bluː] ['laɪtnɪŋ] , ['skruːɪŋ] [maɪ] [hed] [raʊnd] , [wen'evər] [aɪ] [derd] ,

Down	the	hill	I	went	like	blue	lightning	,	screwing	my	head	round	,	whenever	I	dared	,
向下	这	爬坡道	我	去	喜欢	蓝色的	闪电	,	拧螺丝	我的	头	圆形的	,	每当	我	敢于	,

我像蓝色闪电一样冲下山坡，只要我敢，就扭动着头。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [dæmd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

to	watch	that	damned	flying	machine	.
到	手表	那	该死的	飞行	机器	.

去看那该死的飞行器。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [bɪ'twiːn] [hedʒz] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [glen]

Soon	I	was	on	a	road	between	hedges	,	and	dipping	to	the	deep	-	cut	glen
很快	我	曾是	在	一个	路	之间	对冲	,	和	浸渍	到	这	深的	-	切	格伦

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

of	a	stream	.
的	一个	溪流	.

很快，我就来到了树篱之间的一条路上，然后向下延伸到一条溪流的深谷。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θɪk] [wʊd] [wer] [aɪ] ['slækənd] [spiːd] .

Then	came	a	bit	of	thick	wood	where	I	slackened	speed	.
然后	来了	一个	少量	的	厚的	木头	在哪里	我	松弛	速度	.

然后遇到一段较厚的木头，我放慢了速度。

['sʌd(ə)nli] [ɑːn][maɪ] [left] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr] ,

Suddenly	on	my	left	I	heard	the	hoot	of	another	car	,
突然	在	我的	左边	我	听到	这	叱	的	其他	车	,

突然，我左侧传来另一辆车的喇叭声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [geɪt] -

and	realized	to	my	horror	that	I	was	almost	up	on	a	couple	of	gate	-
和	已实现	到	我的	恐怖	那	我	曾是	几乎	向上	在	一个	夫妻	的	门	-

[poʊsts] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

posts	through	which	a	private	road	debouched	on	the	highway	.
帖子	通过	哪个	一个	私人的	路	出港	在	这	公路	.

我惊恐地意识到，我几乎已经站在几根栅栏柱上了，一条私人道路从那里通向高速公路。

[maɪ][hɔːrn] [geɪv] [æn; ən]['ægənaɪzd] [rɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

My	horn	gave	an	agonized	roar	,	but	it	was	too	late	.
我的	喇叭	给予	一个	痛苦的	吼	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我的喇叭发出了一声痛苦的咆哮，但为时已晚。

[aɪ] [klæpt] [ɑːn][maɪ] [breɪks] , [bʌt; bət][maɪ] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

I	clapped	on	my	brakes	,	but	my	impetus	was	too	great	,
我	鼓掌	在	我的	刹车	,	但	我的	动力	曾是	也	伟大的	,

我拍打刹车，但冲力太大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ə'θwɔːrt] [maɪ] [kɔːrs] .

and	there	before	me	a	car	was	sliding	athwart	my	course	.
和	那里	前	我	一个	车	曾是	滑动	横穿	我的	课程	.

突然，我面前有一辆车横穿我的路线。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

In	a	second	there	would	have	been	the	deuce	of	a	wreck	.
在	一个	第二	那里	会	有	到过	这	二	的	一个	破坏	.

一秒钟之内，就会发生一场惨烈的车祸。

[aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ræn][slæp]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

I	did	the	only	thing	possible	,	and	ran	slap	into	the	hedge	on	the	right	,
我	做过	这	仅有的	事物	可能的	,	和	跑	拍击	进入	这	对冲	在	这	正确的	,

我做了唯一能做的事，一头撞进了右边的树篱里。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [bɪ'jɑːnd] .

trusting	to	find	something	soft	beyond	.
信任	到	寻找	某物	柔软的	超过	.

相信会在彼岸找到柔软的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	there	I	was	mistaken	.
但	那里	我	曾是	错误	.

但我错了。

[maɪ][kɑːr] ['slɪðərd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪk] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [plʌndʒ]

My	car	slithered	through	the	hedge	like	butter	,	and	then	gave	a	sickening	plunge
我的	车	滑行	通过	这	对冲	喜欢	黄油	,	和	然后	给予	一个	令人作呕	暴跌

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

我的车像切黄油一样滑过树篱，然后猛地向前冲去，感觉非常恶心。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [lept] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] .

I	saw	what	was	coming	,	leapt	on	the	seat	and	would	have	jumped	out	.
我	锯	什么	曾是	未来	,	跳跃	在	这	座位	和	会	有	跳了起来	出去	.

我预见到了即将发生的事情，跳到座位上，差点就跳下去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌem 'iː]

But	a	branch	of	hawthorn	got	me	in	the	chest	,	lifted	me	up	and	held	me
但	一个	分支	的	山楂	得到	我	在	这	胸部	,	抬起	我	向上	和	握住	我

,

,

,

但一根山楂树枝扎进了我的胸口，把我托了起来，让我站稳了脚跟。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['met(ə)l] [slɪpt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [bʌkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ,

while	a	ton	or	two	of	expensive	metal	slipped	below	me	,	bucked	and	pitched	,
尽管	一个	吨	或者	二	的	昂贵的	金属	滑倒了	以下	我	,	反抗	和	投球	,

当一两吨昂贵的金属在我脚下滑落、颠簸、摇晃时，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [smæʃ] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	dropped	with	an	almighty	smash	fifty	feet	to	the	bed	of	the
和	然后	掉落	和	一个	全能的	粉碎	五十	脚	到	这	床	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然后重重地从五十英尺高的地方坠落到河床上。

['sloʊli] [ðæt] [θɔːrn] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Slowly	that	thorn	let	me	go	.
缓慢地	那	刺	让	我	去	.

那根刺慢慢地松开了我。

[aɪ] [səb'saidid] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['dʒentli][ɑːn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['netlz] .

I	subsided	first	on	the	hedge	,	and	then	very	gently	on	a	bower	of	nettles	.
我	平静下来	第一的	在	这	对冲	,	和	然后	非常	轻轻地	在	一个	凉亭	的	荨麻	.

我先是趴在树篱上，然后轻轻地趴在荨麻丛中。

[æz; əz][aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ][hænd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

As	I	scrambled	to	my	feet	a	hand	took	me	by	the	arm	,
作为	我	打乱	到	我的	脚	一个	手	采取	我	经过	这	手臂	,

我挣扎着站起来，一只手抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['bædli] [skerd] [vɔɪs] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːrt] .

and	a	sympathetic	and	badly	scared	voice	asked	me	if	I	were	hurt	.
和	一个	交感神经	和	糟糕	害怕的	嗓音	问	我	如果	我	是	伤害	.

一个充满同情又惊恐的声音问我是否受伤了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['ʌlstər] ,

I	found	myself	looking	at	a	tall	young	man	in	goggles	and	a	leather	ulster	,
我	成立	我	寻找	在	一个	高的	年轻的	男人	在	风镜	和	一个	皮革	阿尔斯特	,

我发现自己正看着一个戴着护目镜、穿着皮质短上衣的高个子年轻男子。

[hu:] [kept] [ɑ:n] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] .

who	kept	on	blessing	his	soul	and	whinnying	apologies	.
WHO	保留	在	祝福	他的	灵魂	和	嘶鸣	致歉	.

他不停地为他的灵魂祈祷，并发出呜咽般的道歉。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [wʌns] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [wɪnd] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

For	myself	,	once	I	got	my	wind	back	,	I	was	rather	glad	than	otherwise	.
为了	我	,	一次	我	得到	我的	风	后退	,	我	曾是	相当	高兴的	比	否则	.

对我来说，一旦恢复了呼吸，我反而感到很高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

This	was	one	way	of	getting	rid	of	the	car	.
这	曾是	一	方式	的	获得	摆脱	的	这	车	.

这是处理掉那辆车的一种方法。

“ [maɪ] [bleɪm] , [sɜ:r] , ” [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

“	My	blame	,	sir	,	”	I	answered	him	.
“	我的	责备	,	先生	,	”	我	回答	他	.

“是我的错，先生，”我回答道。

“ [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:]['hɑ:mɪsaɪd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:liz] .

“	It's	lucky	that	I	did	not	add	homicide	to	my	follies	.
“	它是	幸运的	那	我	做过	不是	添加	杀人	到	我的	愚行	.

“幸好我没有犯下杀人罪。”

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [skɑ:tʃ] ['moʊtər] [tʊr] ,

That's	the	end	of	my	Scotch	motor	tour	,
那就是	这	结尾	的	我的	苏格兰威士忌	发动机	旅游	,

我的苏格兰汽车之旅到此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

but	it	might	have	been	the	end	of	my	life	.
但	它	可能	有	到过	这	结尾	的	我的	生活	.

但那也可能是我生命的终结。

” [hi:; hi] [plʌkt] [aʊt][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] .

”	He	plucked	out	a	watch	and	studied	it	.
”	他	拨弦	出去	一个	手表	和	研究	它	.

他掏出一块手表，仔细端详起来。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You're	the	right	sort	of	fellow	,	”	he	said	.
“	你是	这	正确的	种类	的	同伴	,	”	他	说	.

“你正是我们要找的人，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪz] [tu:] ['mɪnɪts] [ɔ:f] .

“	I	can	spare	a	quarter	of	an	hour	,	and	my	house	is	two	minutes	off	.
“	我	能	空闲的	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	我的	房子	是	二	分钟	离开	.

“我可以抽出十五分钟时间，而且我家离这里只有两分钟的路程。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn] [bed] .

I'll	see	you	clothed	and	fed	and	snug	in	bed	.
患病的	看	你	穿着衣服	和	美联储	和	舒适	在	床	.

我会看到你衣着整齐、吃饱穿暖，舒舒服服地躺在床上。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

Where's	your	kit	,	by	the	way	?
在哪里?	你的	成套工具	,	经过	这	方式	?

对了，你的装备在哪儿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɜːrn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ? ”

Is	it	in	the	burn	along	with	the	car	?	”
是	它	在	这	烧伤	沿着	和	这	车	?	”

它和车一起被烧毁了吗?

“ [ɪts] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [aɪ] [sed] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] .

“	It's	in	my	pocket	,	”	I	said	,	brandishing	a	toothbrush	.
”	它是	在	我的	口袋	,	”	我	说	,	挥舞	一个	牙刷	.

“它在我的口袋里,”我说着，掏出一把牙刷。

“ [aɪm][ə; eɪ][kə'loʊniəl][ænd; ənd]['trævə(ə)l] [laɪt] . ”

“	I'm	a	colonial	and	travel	light	.	”
”	我是	一个	殖民	和	旅行	光	.	”

“我是一个殖民者，喜欢轻装出行。”

“ [ə; eɪ][kə'loʊniəl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	A	colonial	,	”	he	cried	.
”	一个	殖民	,	”	他	哭	.

“一个殖民者！”他喊道。

“ [baɪ][gæd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	By	Gad	,	you're	the	very	man	I've	been	praying	for	.
”	经过	加德	,	你是	这	非常	男人	我已经	到过	祈祷	为了	.

“我的天哪，你正是我一直在祈祷的那个人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] ['eni] ['blesɪd; blest] [tʃæns] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] ? ”

Are	you	by	any	blessed	chance	a	Free	Trader	?	”
是	你	经过	任何	蒙福	机会	一个	自由的	商	?	”

你碰巧是一位自由贸易者吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːgiːəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

“	I	am	,	”	said	I	,	without	the	foggiest	notion	of	what	he	meant	.
”	我	是	,	”	说	我	,	没有	这	最模糊的	概念	的	什么	他	意思是	.

“我是,”我说，完全不明白他的意思。

[hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .

He	patted	my	shoulder	and	hurried	me	into	his	car	.
他	轻拍	我的	肩膀	和	慌忙	我	进入	他的	车	.

他拍了拍我的肩膀，催促我上了他的车。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks][set]

Three	minutes	later	we	drew	up	before	a	comfortable	-	looking	shooting	-	box	set
三	分钟	之后	我们	画	向上	前	一个	舒服的	-	寻找	射击	-	盒子	放

[ə'mʌŋ] [paɪn] [triːz] ,

among	pine	trees	,
之中	松树	树木	,

三分钟后，我们来到松树林中一处看起来很舒适的射击场前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː] [ˌɪn'dɔːrz] .

and	he	ushered	me	indoors	.
和	他	引导	我	室内	.

他领我进了屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['suːts]

He	took	me	first	to	a	bedroom	and	flung	half	a	dozen	of	his	suits
他	采取	我	第一的	到	一个	卧室	和	扔	一半	一个	打	的	他的	西装

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

他先带我到卧室，然后把六七套西装扔到我面前。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][rægz] .

for	my	own	had	been	pretty	well	reduced	to	rags	.
为了	我的	自己的	有	到过	漂亮的	出色地	减少	到	破布	.

我自己的东西几乎都破烂不堪了。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [luːs] [bluː] [sɜːrdʒ] , [wɪtʃ] ['difəd] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [frʌm; frəm][maɪ]

I	selected	a	loose	blue	serge	,	which	differed	most	conspicuously	from	my
我	已选	一个	松动的	蓝色的	哔叽	,	哪个	不同	最多	显眼地	从	我的

['fɔːrmər] ['gɑːrmənts] ,

former	garments	,
以前的	服装	,

我选择了一件宽松的蓝色斜纹呢外套，这与我以前的衣服有着最明显的不同。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] .

and	borrowed	a	linen	collar	.
和	借来的	一个	亚麻布	衣领	.

并借了一个亚麻领子。

[ðen] [hiː; hi] [heɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [stʊd]

Then	he	haled	me	to	the	dining	-	room	,	where	the	remnants	of	a	meal	stood
然后	他	被洗礼	我	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	残余物	的	一个	一顿饭	站立

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

然后他把我拉到餐厅，桌子上还留着饭菜的残羹剩饭。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fiːd] .

and	announced	that	I	had	just	five	minutes	to	feed	.
和	宣布	那	我	有	只是	五	分钟	到	喂养	.

然后宣布我只有五分钟时间喂奶。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [snæk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] [wen] [wiː; wi]

“	You	can	take	a	snack	in	your	pocket	,	and	we'll	have	supper	when	we
“	你	能	拿	一个	小吃	在	你的	口袋	,	和	出色地	有	晚餐	什么时候	我们

[get] [bæk] .

get	back	.
得到	后退	.

“你可以带点零食放在口袋里，我们回去再吃晚饭。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][mə'sɑːnɪk] [hɔːl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

I've	got	to	be	at	the	Masonic	Hall	at	eight	o'clock	,
我已经	得到	到	是	在	这	共济会	大厅	在	八	点钟	,

我八点钟必须到共济会会堂。

[ɔːr][maɪ]['eɪdʒənt] [wɪl] [koʊm] [maɪ] [her] .

or	my	agent	will	comb	my	hair	.
或者	我的	代理人	将要	梳子	我的	头发	.

否则我的经纪人会帮我梳头。

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm][koʊld][hæm] , [waɪl] [hiː; hi] [jɑːrnd] [ə'weɪ] [ɑːn]

”	I	had	a	cup	of	coffee	and	some	cold	ham	,	while	he	yarned	away	on
”	我	有	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	寒冷的	火腿	,	尽管	他	纱线	离开	在

[ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .

the	hearthrug	.
这	壁炉架	.

“我喝了杯咖啡，吃了些冷火腿，而他则在壁炉地毯上喋喋不休地聊天。”

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , ['mɪstər] — — ; [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

“	You	find	me	in	the	deuce	of	a	mess	,	Mr	—	—	;	by	-	the	-	by	,
“	你	寻找	我	在	这	二	的	一个	混乱	,	先生	—	—	;	经过	-	这	-	经过	,

“你发现我身处一团糟，先生——；顺便说一句，

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

you	haven't	told	me	your	name	.
你	还没有	讲述	我	你的	姓名	.

你还没告诉我你的名字。

- ?

Twisdon	?
-	?

特威斯顿?

['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['tɑːmi] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] ?

Any	relation	of	old	Tommy	Twisdon	of	the	Sixtieth	?
任何	关系	的	老的	汤米	-	的	这	第六十	?

有人认识六十年代的老汤米·特威斯顿吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Well	,	you	see	I'm	Liberal	Candidate	for	this	part	of	the	world	,
出色地	,	你	看	我是	自由派	候选人	为了	这	部分	的	这	世界	,

你看，我是这个地区的自由党候选人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [tə'naɪt] [æt; ət] - — [ðæts] [maɪ] [tʃiːf] [taʊn] ,

and	I	had	a	meeting	on	tonight	at	Brattleburn	—	that's	my	chief	town	,
和	我	有	一个	会议	在	今晚	在	-	—	那就是	我的	首席	镇	,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['tɔːri] ['strɔːŋhoʊld] .

and	an	infernal	Tory	stronghold	.
和	一个	地狱	保守党	据点	.

我今晚在布拉特尔伯恩有个会议——那是我的主要城镇，也是托利党的铁票仓。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][kə'loʊniəl][eks] - [prɪ'mɪr] ['feloʊ] , - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]

I	had	got	the	Colonial	ex	-	Premier	fellow	,	Crumpleton	,	coming	to	speak	for
我	有	得到	这	殖民	前任	-	总理	同伴	,	-	,	未来	到	说话	为了

[ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

me	tonight	,
我	今晚	,

我今晚请来了前殖民地总理克伦普尔顿先生为我发言。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [trə'mendəsli] [bil] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [graʊnd] - [beɪt] .

and	had	the	thing	tremendously	billed	and	the	whole	place	ground	-	baited	.
和	有	这	事物	非常	账单	和	这	所有的	地方	地面	-	诱饵	.

并对该活动进行了大肆宣传，整个场地都铺满了诱饵。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌfiən] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ˌɪnflu'enzə]

This	afternoon	I	had	a	wire	from	the	ruffian	saying	he	had	got	influenza
这	下午	我	有	一个	金属丝	从	这	痞子	说	他	有	得到	流感

[æt; ət] ['blækpuːl] ,

at	Blackpool	,
在	布莱克浦	,

今天下午我收到那个恶棍的电报，说他在布莱克浦得了流感。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [left] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪ'self] .

and	here	am	I	left	to	do	the	whole	thing	myself	.
和	这里	是	我	左边	到	做	这	所有的	事物	我	.

而现在，所有的事情都得由我一个人来做。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['fɔːrti]

I	had	meant	to	speak	for	ten	minutes	and	must	now	go	on	for	forty
我	有	意思是	到	说话	为了	十	分钟	和	必须	现在	去	在	为了	四十

,

,

,

我原本打算讲十分钟，现在却要讲四十分钟。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	,	though	I've	been	racking	my	brains	for	three	hours	to	think	of
和	,	尽管	我已经	到过	货架	我的	大脑	为了	三	小时	到	思考	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

虽然我已经绞尽脑汁想了三个小时，但还是想不出办法。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [læst] [ðə; ði] [kɔːrs] .

I	simply	cannot	last	the	course	.
我	简单地	不能	最后的	这	课程	.

我实在无法坚持完成这个课程。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

Now	you've	got	to	be	a	good	chap	and	help	me	.
现在	你已经	得到	到	是	一个	好的	小伙子	和	帮助	我	.

现在你得乖乖帮帮我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] [prə'tekʃn]

You're	a	Free	Trader	and	can	tell	our	people	what	a	wash	-	out	Protection
你是	一个	自由的	商	和	能	告诉	我们的	人们	什么	一个	洗	-	出去	保护

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

is	in	the	Colonies	.
是	在	这	殖民地	.

你是自由贸易主义者，你可以告诉我们的人民，殖民地的保护主义是多么的失败。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gæb] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

All	you	fellows	have	the	gift	of	the	gab	—	I	wish	to	Heaven	I	had	it	.
全部	你	伙伴们	有	这	礼物	的	这	瞎扯	—	我	希望	到	天堂	我	有	它	.

你们这些家伙都能说会道——我真希望自己也能有这种本事。

[aɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [det] .

I'll	be	for	evermore	in	your	debt	.
患病的	是	为了	越来越	在	你的	债务	.

我将永远感激你。

" [aɪ][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	had	very	few	notions	about	Free	Trade	one	way	or	the	other	,
"	我	有	非常	很少	概念	关于	自由的	贸易	一	方式	或者	这	其他	,

“我对自由贸易的看法非常模糊，既不认同也不认同。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

but	I	saw	no	other	chance	to	get	what	I	wanted	.
但	我	锯	不	其他	机会	到	得到	什么	我	通缉	.

但我认为没有其他办法能得到我想要的。

[maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɑːd]

My	young	gentleman	was	far	too	absorbed	in	his	own	difficulties	to	think	how	odd
我的	年轻的	绅士	曾是	远的	也	吸收	在	他的	自己的	困难	到	思考	如何	奇怪的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [deθ] [baɪ][æn; ən] [eɪs] [ænd; ənd]

it	was	to	ask	a	stranger	who	had	just	missed	death	by	an	ace	and
它	曾是	到	问	一个	陌生人	WHO	有	只是	错过	死亡	经过	一个	高手	和

[hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][wʌn] ,

had	lost	a	1	,
有	丢失的	一个	1	,

我的年轻先生当时完全沉浸在自己的困境中，根本没意识到问一个刚刚侥幸逃过一记A牌致命一击、又输掉一记1的陌生人有多么奇怪。

- - ['gɪni] [kɑːr][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðiː]['moʊmənt] .

000	-	guinea	car	to	address	a	meeting	for	him	on	the	spur	of	the	moment	.
-	-	几内亚	车	到	地址	一个	会议	为了	他	在	这	刺	的	这	片刻	.

临时决定用一辆价值 000 几尼的汽车为他参加一个会议。

[bʌt; bət][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['ɑːdnəs] [ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]

But	my	necessities	did	not	allow	me	to	contemplate	oddnesses	or	to	pick	and
但	我的	必需品	做过	不是	允许	我	到	沉思	怪事	或者	到	挑选	和

[tʃuːz] [maɪ] [sə'pɔrts] .

choose	my	supports	.
选择	我的	支持	.

但我的生存需要不允许我去考虑怪异的事情，也不允许我去挑选我的支持。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	All	right	,	”	I	said	.
“	全部	正确的	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliə] .

“	I'm	not	much	good	as	a	speaker	,	but	I'll	tell	them	a	bit	about	Australia	.
“	我是	不是	很多	好的	作为	一个	扬声器	,	但	患病的	告诉	他们	一个	少量	关于	澳大利亚	.

“我不太擅长演讲，但我会跟他们简单介绍一下澳大利亚。”

” [æt; ət][maɪ][wɜːrdz][ðə; ðiː] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['eɪdʒɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

”	At	my	words	the	cares	of	the	ages	slipped	from	his	shoulders	,
”	在	我的	字	这	关心	的	这	年龄	滑倒了	从	他的	肩膀	,

“我的话语让他如释重负，卸下了多年来的重担。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræptʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] .

and	he	was	rapturous	in	his	thanks	.
和	他	曾是	欣喜若狂	在	他的	谢谢	.

他感激涕零。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['draɪvɪŋ] [koʊt] — [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌbld] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]

He	lent	me	a	big	driving	coat	—	and	never	troubled	to	ask	why	I	had
他	借出的	我	一个	大的	驾驶	外套	—	和	绝不	麻烦	到	问	为什么	我	有

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] [tʊr] [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ʌlstər] — [ænd; ənd] ,

started	on	a	motor	tour	without	possessing	an	ulster	—	and	,
开始	在	一个	发动机	旅游	没有	拥有	一个	阿尔斯特	—	和	,

他借给我一件宽大的驾驶外套——而且从未费心问我为什么出发自驾游时没有穿一件阿尔斯特外套——并且，

[æz; əz][wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['dʌsti] [roʊdz] , [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv]

as	we	slipped	down	the	dusty	roads	,	poured	into	my	ears	the	simple	facts	of
作为	我们	滑倒了	向下	这	尘土飞扬	道路	,	倾倒	进入	我的	耳朵	这	简单的	事实	的

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	history	.
他的	历史	.

当我们沿着尘土飞扬的道路滑行时，他向我倾诉了他过往经历的简单事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] — [aɪv]

He	was	an	orphan	,	and	his	uncle	had	brought	him	up	—	I've
他	曾是	一个	孤儿	,	和	他的	叔叔	有	带来	他	向上	—	我已经

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ,

forgotten	the	uncle's	name	,
被遗忘的	这	叔叔的	姓名	,

他是个孤儿，由他叔叔抚养长大——我忘了他叔叔的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	he	was	in	the	Cabinet	,	and	you	can	read	his	speeches	in	the
但	他	曾是	在	这	内阁	,	和	你	能	读	他的	演讲	在	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

但他曾是内阁成员，你可以在报纸上读到他的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]['æftər] ['liːvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ʃɔːrt]

He	had	gone	round	the	world	after	leaving	Cambridge	,	and	then	,	being	short
他	有	已消失	圆形的	这	世界	后	离开	剑桥	,	和	然后	,	存在	短的

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

of	a	job	,
的	一个	工作	,

他离开剑桥后环游了世界，后来因为找不到工作，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] ['pɑːlətɪks] .

his	uncle	had	advised	politics	.
他的	叔叔	有	建议	政治	.

他的叔叔曾为他出谋划策，指导他从政。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['prefrəns] [ɪn] ['pɑːrtiz] .

I	gathered	that	he	had	no	preference	in	parties	.
我	聚集	那	他	有	不	偏爱	在	各方	.

我了解到他对政党没有偏好。

“ [gʊd] [tʃæps] [ɪn][bəuθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blaitəz] , [tuː] .

“	Good	chaps	in	both	,	”	he	said	cheerfully	,	“	and	plenty	of	blighters	,	too	.
“	好的	小伙子们	在	两个都	,	”	他	说	愉快地	,	“	和	很多	的	混蛋们	,	也	.

“两地都有好人，”他兴高采烈地说，“当然也有很多混蛋。”

[aɪm] ['lɪbərəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fæməli][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪgz] .

I'm	Liberal	,	because	my	family	have	always	been	Whigs	.
我是	自由派	,	因为	我的	家庭	有	总是	到过	辉格党	.

我是自由党人，因为我的家人一直都是辉格党人。

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌluːk'wɔːrm] [pə'lɪtɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

”	But	if	he	was	lukewarm	politically	he	had	strong	views	on	other	things	.
”	但	如果	他	曾是	温	政治上	他	有	强的	浏览	在	其他	事物	.

“但如果说他在政治上态度冷淡，那么他在其他方面却有强烈的观点。”

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [dʒɔːd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɜːrbi]

He	found	out	I	knew	a	bit	about	horses	,	and	jawed	away	about	the	Derby
他	成立	出去	我	知道	一个	少量	关于	马匹	,	和	下巴	离开	关于	这	德比

['entriz] ;

entries	;
条目	;

他发现我对马略知一二，便开始滔滔不绝地谈论德比大赛的参赛马匹；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

and	he	was	full	of	plans	for	improving	his	shooting	.
和	他	曾是	满的	的	计划	为了	改善	他的	射击	.

他有很多提高射击水平的计划。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] , ['diːsnt] , ['kæloʊ] [jʌŋ] [mæn] .

Altogether	**,**	**a**	**very**	**clean**	**,**	**decent**	**,**	**callow**	**young**	**man**	**.**
共	,	一个	非常	干净的	,	体面的	,	卡洛	年轻的	男人	.

总而言之，他是一个非常干净、体面、略显稚嫩的年轻人。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [pə'liːsmən] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] ,

As	**we**	**passed**	**through**	**a**	**little**	**town**	**two**	**policemen**	**signalled**	**us**	**to**	**stop**	**,**
作为	我们	通过了	通过	一个	小的	镇	二	警察	发出信号	我们	到	停止	,

当我们经过一个小镇时，两名警察示意我们停车。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] ['læntərnz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	**flashed**	**their**	**lanterns**	**on**	**us**	**.**
和	闪光灯	他们的	灯笼	在	我们	.

他们用灯笼照我们。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ['hæri] , ” [sed] [wʌn] .

“	**Beg**	**pardon**	**,**	**Sir**	**Harry**	**,**	**”**	**said**	**one**	**.**
“	求	赦免	,	先生	哈里	,	”	说	一	.

“对不起，哈里爵士，”其中一人说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [noʊ]

“	**We've**	**got**	**instructions**	**to**	**look**	**out**	**for**	**a**	**car**	**,**	**and**	**the**	**description's**	**no**
“	我们已经	得到	指示	到	看	出去	为了	一个	车	,	和	这	描述的	不

[ˌʌn'laɪk] [jɔːrz] . ”

unlike	**yours**	**.**	**”**
与此不同	你的	.	”

“我们接到指示要留意一辆车，而描述的车辆和你的很像。”

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [sed] [maɪ][hoʊst] ,

“	**Right**	**-**	**o**	**,**	**”**	**said**	**my**	**host**	**,**
“	正确的	-	o	,	”	说	我的	主持人	,

“好的，”我的主人说道。

[waɪl] [aɪ] [θæŋkt] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['seɪfti] .

while	**I**	**thanked**	**Providence**	**for**	**the**	**devious**	**ways**	**I**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**safety**	**.**
尽管	我	谢谢	普罗维登斯	为了	这	狡猾的	方式	我	有	到过	带来	到	安全	.

我感谢上苍以各种巧妙的方式将我带到安全的地方。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leɪbər] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After	**that**	**he**	**spoke**	**no**	**more**	**,**	**for**	**his**	**mind**	**began**	**to**	**labour**	**heavily**	**with**	**his**
后	那	他	辐	不	更多的	,	为了	他的	头脑	开始	到	劳动	重度	和	他的

['kʌmɪŋ] [spiːtʃ] .

coming	**speech**	**.**
未来	演讲	.

之后他便不再说话了，因为他的大脑开始为即将发表的演讲而焦头烂额。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kept] ['mʌtərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self]

His	**lips**	**kept**	**muttering**	**,**	**his**	**eye**	**wandered**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**prepare**	**myself**
他的	嘴唇	保留	喃喃自语	,	他的	眼睛	漫步	,	和	我	开始	到	准备	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'tæstrəfi] .

for	**a**	**second**	**catastrophe**	**.**
为了	一个	第二	灾难	.

他嘴唇不停地嘟囔着，眼神四处游移，我开始为第二次灾难做好准备。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz]

I	**tried**	**to**	**think**	**of**	**something**	**to**	**say**	**myself**	**,**	**but**	**my**	**mind**	**was**	**dry**	**as**
我	尝试	到	思考	的	某物	到	说	我	,	但	我的	头脑	曾是	干燥	作为

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	**stone**	**.**
一个	石头	.

我努力想说些什么，但我的脑子一片空白。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,

The	next	thing	I	knew	we	had	drawn	up	outside	a	door	in	a	street	,
这	下一个	事物	我	知道	我们	有	绘制	向上	外部	一个	门	在	一个	街道	,

接下来，我才知道我们已经停在了街边一扇门前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [baɪ][sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [rəʊ'zets] .

and	were	being	welcomed	by	some	noisy	gentlemen	with	rosettes	.
和	是	存在	欢迎	经过	一些	嘈杂	先生们	和	玫瑰花结	.

他们受到了几位手持花饰、喧闹的绅士的欢迎。

[ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪmɪn] ['moʊstli] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɔːld] ['hedz] ,

The	hall	had	about	five	hundred	in	it	,	women	mostly	,	a	lot	of	bald	heads	,
这	大厅	有	关于	五	百	在	它	,	女性	大多	,	一个	很多	的	秃	头部	,

大厅里大约有五百人，大部分是女性，很多都是秃头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [men] .

and	a	dozen	or	two	young	men	.
和	一个	打	或者	二	年轻的	男人	.

还有十几二十个年轻人。

[ðə; ði] ['tʃermən] , [ə; eɪ] ['wiːzəli] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [noʊz] , [lə'mentɪd] -

The	chairman	,	a	weaselly	minister	with	a	reddish	nose	,	lamented	Crumpleton's
这	主席	,	一个	狡猾的	部长	和	一个	微红	鼻子	,	哀叹	-

['æbsəns] , [sə'liləkwaizd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enzə] ,

absence	,	soliloquized	on	his	influenza	,
缺席	,	独白	在	他的	流感	,

主席是一位鼻子泛红、油嘴滑舌的部长，他哀叹克伦普尔顿的缺席，自言自语地谈论着他的流感。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['trʌstɪd] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [θɔːt] ” .

and	gave	me	a	certificate	as	a	“	trusted	leader	of	Australian	thought	”	.
和	给予	我	一个	证书	作为	一个	“	可信	领导者	的	澳大利亚	想法	”	.

并授予我“澳大利亚思想界值得信赖的领袖”证书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [ðæt]

There	were	two	policemen	at	the	door	,	and	I	hoped	they	took	note	of	that
那里	是	二	警察	在	这	门	,	和	我	希望	他们	采取	笔记	的	那

[ˌtestɪ'moʊniəl] .

testimonial	.
用户评价	.

门口站着两名警察，我希望他们能注意到那份证词。

[ðen] [sɜːr] ['hæri] ['stɑːrtɪd] .

Then	Sir	Harry	started	.
然后	先生	哈里	开始	.

然后哈里爵士开始讲话。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	heard	anything	like	it	.
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.

我从未听过这样的事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	didn't	begin	to	know	how	to	talk	.
他	没有	开始	到	知道	如何	到	讲话	.

他根本不知道该怎么说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [noʊts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,

He	had	about	a	bushel	of	notes	from	which	he	read	,
他	有	关于	一个	蒲式耳	的	笔记	从	哪个	他	读	,

他手里拿着大约一蒲式耳的笔记，从中读了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [wʌn] [prə'lɔːŋd] ['stʌtər] .

and	when	he	let	go	of	them	he	fell	into	one	prolonged	stutter	.
和	什么时候	他	让	去	的	他们	他	跌倒	进入	一	延长	口吃	.

当他松开它们时，他陷入了长时间的口吃之中。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

Every	now	and	then	he	remembered	a	phrase	he	had	learned	by	heart	,
每一个	现在	和	然后	他	记得	一个	短语	他	有	学习	经过	心	,

他时不时会想起一句他背得滚瓜烂熟的短语。

['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [laɪk] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,

straightened	his	back	,	and	gave	it	off	like	Henry	Irving	,
拉直	他的	后退	,	和	给予	它	离开	喜欢	亨利	欧文	,

他挺直了腰背，摆出一副亨利·欧文的架势。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

and	the	next	moment	he	was	bent	double	and	crooning	over	his	papers	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	弯曲	双倍的	和	低吟浅唱	超过	他的	文件	.

下一刻，他便弯下腰，对着文件哼唱起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [rɑːt] , [tuː] .

It	was	the	most	appalling	rot	,	too	.
它	曾是	这	最多	令人震惊	腐烂	,	也	.

而且腐烂程度令人发指。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] “ ['dʒɜːrmən] ['menəs] ” ,

He	talked	about	the	“	German	menace	”	,
他	谈话	关于	这	“	德语	威胁	”	,

他谈到了“德国的威胁”，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts]

and	said	it	was	all	a	Tory	invention	to	cheat	the	poor	of	their	rights
和	说	它	曾是	全部	一个	保守党	发明	到	欺骗	这	贫穷的	的	他们的	权利

[ænd; ənd] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ,

and	keep	back	the	great	flood	of	social	reform	,
和	保持	后退	这	伟大的	洪水	的	社会的	改革	,

并称这一切都是保守党为了剥夺穷人的权利、阻止社会改革浪潮而捏造出来的。

[bʌt; bət] [ðæt] “ ['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] ” ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [læft] [ðə; ðɪ] ['tɔːris] [tuː; tə] [skɔːrn] .

but	that	“	organized	labour	”	realized	this	and	laughed	the	Tories	to	scorn	.
但	那	“	组织	劳动	”	已实现	这	和	笑了	这	保守党	到	轻蔑	.

但“有组织的劳工”意识到了这一点，并对保守党人嗤之以鼻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ri'djuːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] ,

He	was	all	for	reducing	our	Navy	as	a	proof	of	our	good	faith	,
他	曾是	全部	为了	减少	我们的	海军	作为	一个	证明	的	我们的	好的	信仰	,

他完全赞成削减海军规模，以此证明我们的诚意。

[ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] ['dʒɜːrməni] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːr] [wiː; wi]

and	then	sending	Germany	an	ultimatum	telling	her	to	do	the	same	or	we
和	然后	发送	德国	一个	最后通牒	讲述	她	到	做	这	相同的	或者	我们

[wʊd] [nɑːk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

would	knock	her	into	a	cocked	hat	.
会	敲	她	进入	一个	上膛	帽子	.

然后向德国发出最后通牒，告诉她要么也这样做，要么我们就把她打得落花流水。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tɔːris] , ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['feloʊ] -

He	said	that	,	but	for	the	Tories	,	Germany	and	Britain	would	be	fellow	-
他	说	那	,	但	为了	这	保守党	,	德国	和	英国	会	是	同伴	-

['wɜːrkərz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .

workers	in	peace	and	reform	.
工人	在	和平	和	改革	.

他说，如果不是因为保守党，德国和英国本可以成为和平与改革的合作伙伴。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !

I	thought	of	the	little	black	book	in	my	pocket	!
我	想法	的	这	小的	黑色的	书	在	我的	口袋	!

我想起了口袋里的那本小黑本!

[ə; eɪ] ['gɪdi] [lɑːt] ['skʌdɜ-z] [frendz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .

A	giddy	lot	Scudder's	friends	cared	for	peace	and	reform	.
一个	头晕	很多	斯卡德的	朋友们	关心	为了	和平	和	改革	.

斯卡德的朋友们都是一群轻浮的人，他们关心和平与改革。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

Yet	in	a	queer	way	I	liked	the	speech	.
然而	在	一个	酷儿	方式	我	喜欢	这	演讲	.

然而，奇怪的是，我却喜欢这篇演讲。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

You	could	see	the	niceness	of	the	chap	shining	out	behind	the	muck	with	which
你	可以	看	这	友善	的	这	小伙子	灼灼	出去	在后面	这	泥浆	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spuːn] - [fed] .

he	had	been	spoon	-	fed	.
他	有	到过	勺子	- 美联储		.

即使他从小就被灌输各种污秽不堪的东西，你仍然能看出他善良的一面。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

Also	it	took	a	load	off	my	mind	.
还	它	采取	一个	加载	离开	我的	头脑	.

这也让我如释重负。

[aɪ] ['maitənt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrətər] ,

I	mightn't	be	much	of	an	orator	,
我	可能不会	是	很多	的	一个	演说者	,

我可能不太擅长演讲，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] ['betər] [ðæn; ðən][sɜːr] ['hæri] .

but	I	was	a	thousand	per	cent	better	than	Sir	Harry	.
但	我	曾是	一个	千	每	中心	更好的	比	先生	哈里	.

但我比哈里爵士强一千倍。

[aɪ] ['dɪdnt] [get][ɑːn][soʊ]['bædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn] .

I	didn't	get	on	so	badly	when	it	came	to	my	turn	.
我	没有	得到	在	所以	糟糕	什么时候	它	来了	到	我的	转动	.

轮到我的时候，情况还算不错。

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliə] ,

I	simply	told	them	all	I	could	remember	about	Australia	,
我	简单地	讲述	他们	全部	我	可以	记住	关于	澳大利亚	,

我只是把我记忆中关于澳大利亚的一切都告诉了他们。

[preɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ɔː'streɪliən] [ðer; ðər] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['leɪbər] ['pɑːrti][ænd; ənd]

praying	there	should	be	no	Australian	there	—	all	about	its	labour	party	and
祈祷	那里	应该	是	不	澳大利亚	那里	—	全部	关于	它是	劳动	派对	和

[ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

emigration	and	universal	service	.
移民	和	普遍的	服务	.

祈祷那里不要有澳大利亚人——一切都与工党、移民和普惠服务有关。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [friː] [treɪd] ,

I	doubt	if	I	remembered	to	mention	Free	Trade	,
我	怀疑	如果	我	记得	到	提到	自由的	贸易	,

我怀疑我是否记得提到自由贸易。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtɔːris] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ˈoʊnli] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈlibərəlz] .

but	I	said	there	were	no	Tories	in	Australia	,	only	Labour	and	Liberals	.
但	我	说	那里	是	不	保守党	在	澳大利亚	, 仅有的		劳动	和	自由派	.

但我说过，澳大利亚没有保守党，只有工党和自由党。

[ðæt] [fetʃt] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

That	fetched	a	cheer	,
那	已获取	一个	欢呼	,

这引来一阵欢呼。

[ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	I	woke	them	up	a	bit	when	I	started	in	to	tell	them	the	kind	of
和	我	觉醒	他们	向上	一个	少量	什么时候	我	开始	在	到	告诉	他们	这	种类	的

['glɔːriəs] ['bɪznəs] [aɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [pʊt]

glorious	business	I	thought	could	be	made	out	of	the	Empire	if	we	really	put
辉煌	商业	我	想法	可以	是	制成	出去	的	这	帝国	如果	我们	真的	放

['aʊər; ɑːr] [bæks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

our	backs	into	it	.
我们的	背部	进入	它	.

当我开始向他们讲述如果我们真的全力以赴，帝国可以发展成多么辉煌的事业时，我把他们稍微唤醒了一些。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Altogether	I	fancy	I	was	rather	a	success	.
共	我	想要	我	曾是	相当	一个	成功	.

总的来说，我觉得自己相当成功。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks]

The	minister	didn't	like	me	,	though	,	and	when	he	proposed	a	vote	of	thanks
这	部长	没有	喜欢	我	,	尽管	,	和	什么时候	他	建议的	一个	投票	的	谢谢

,

,

,

不过，这位部长并不喜欢我，当他提议致谢时，

[spoʊk] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hɛriːz] [spiːtʃ] [æz; əz] “ ['steɪtsmənlaɪk] ” [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] ['hævɪŋ] “ [ðə; ði]

spoke	of	Sir	Harry's	speech	as	“	statesmanlike	”	and	mine	as	having	“	the
辐	的	先生	哈利的	演讲	作为	“	政治家风范	”	和	矿	作为	拥有	“	这

['eləkwəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] ['eɪdʒənt] .

eloquence	of	an	emigration	agent	.
口才	的	一个	移民	代理人	.

有人称赞哈里爵士的演讲“富有政治家风范”，而我的演讲则被说成“像移民代理人的雄辩”。

” [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'gen] [maɪ] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ɪn] [waɪld] ['spɪrɪts] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt]

”	When	we	were	in	the	car	again	my	host	was	in	wild	spirits	at	having	got
”	什么时候	我们	是	在	这	车	再次	我的	主持人	曾是	在	荒野	烈酒	在	拥有	得到

[hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ['oʊvər] .

his	job	over	.
他的	工作	超过	.

“当我们再次坐上车时，我的房东因为完成了工作而欣喜若狂。”

“ [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [spiːtʃ] , - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	ripping	speech	,	Twisdon	,	”	he	said	.
“	一个	撕裂	演讲	,	-	,	”	他	说	.

“特威斯顿，你的演讲太精彩了！”他说。

“ [naʊ] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Now	,	you're	coming	home	with	me	.
“	现在	,	你是	未来	家	和	我	.

“现在，你跟我回家。”

[aɪm] [ɔːl] [əˈloʊn] ,
I'm all alone ,
我是 全部 独自的 ,

我孤身一人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [stɑːp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['veri] ['diːsnt] ['fɪʃɪŋ] .
and if you'll stop a day or two I'll show you some very decent fishing .
和 如果 你会 停止 一个 天 或者 二 患病的 展示 你 一些 非常 体面的 钓鱼 .

如果你能停留一两天，我会带你去一些很不错的钓鱼地点。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌpər] — [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bædli] — [ænd; ənd] [ðen]
" We had a hot supper — and I wanted it pretty badly — and then
" 我们 有 一个 热的 晚餐 — 和 我 通缉 它 漂亮的 糟糕 — 和 然后
[dræŋk] [grɑːg] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃɪri] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪər] .
drank grog in a big cheery smoking - room with a crackling wood fire .
喝 格罗格酒 在 一个 大的 欢快的 吸烟 - 房间 和 一个 噼啪作响 木头 火 .

"我们吃了一顿热腾腾的晚餐——我当时非常想吃——然后在一个宽敞明亮的吸烟室里喝了朗姆酒，房间里燃着噼啪作响的柴火。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
I thought the time had come for me to put my cards on the table .
我 想法 这 时间 有 来 为了 我 到 放 我的 牌 在 这 桌子 .

我觉得是时候把所有底牌都亮出来了。

[aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] ['mænz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] .
I saw by this man's eye that he was the kind you can trust .
我 锯 经过 这 男人的 眼睛 那 他 曾是 这 种类 你 能 相信 .

我从这个人的眼神中看出，他是个值得信赖的人。

" ['lɪs(ə)n] , [sɜːr] ['hæri] , " [aɪ] [sed] .
" Listen , Sir Harry , " I said .
" 听 , 先生 哈里 , " 我 说 .

"听着，哈里爵士，"我说。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I've something pretty important to say to you .
" 我已经 某物 漂亮的 重要的 到 说 到 你 .

"我有一件非常重要的事情要告诉你。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] .
You're a good fellow , and I'm going to be frank .
你是 一个 好的 同伴 , 和 我是 去 到 是 坦率 .

你是个好人，我就直说了吧。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['pɔɪzənəs] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tə'naɪt] ?
Where on earth did you get that poisonous rubbish you talked tonight ?
在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 有毒 垃圾 你 谈话 今晚 ?

你今晚说的那些有毒的垃圾话到底是从哪儿来的?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" His face fell .
" 他的 脸 跌倒 .

他的脸色沉了下来。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?
" Was it as bad as that ?
" 曾是 它 作为 坏的 作为 那 ?

"情况真有那么糟糕吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ruːfəli] .
" he asked ruefully .
" 他 问 懊悔地 .

他懊恼地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['ræðər] [θɪn] .
“ It did sound rather thin .
“ 它 做过 声音 相当 薄的 .

听起来确实有点单薄。

[aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] ['eɪdʒənt]
I got most of it out of the Progressive Magazine and pamphlets that agent
我 得到 最多 的 它 出去 的 这 进步 杂志 和 小册子 那 代理人
[tʃæp] [ʌv; əv] [maɪn] [kiːps] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] .
chap of mine keeps sending me .
小伙子 的 矿 保持 发送 我 .

大部分信息都来自《进步》杂志和我的经纪人一直寄给我的宣传册。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] ['dʒɜːrməni] [wʊd] ['evər] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
But you surely don't think Germany would ever go to war with us ? ”
但 你 一定 不 思考 德国 会 曾经 去 到 战争 和 我们 ? ”

但你肯定不认为德国会和我们开战吧?

“ [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [niːd] [æn; ən] ['ænsər] , ” [aɪ] [sed] .
“ Ask that question in six weeks and it won't need an answer , ” I said .
“ 问 那 问题 在 六 周 和 它 惯于 需要 一个 回答 , ” 我 说 .

“六周后再问这个问题，就不需要答案了，”我说。

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
“ If you'll give me your attention for half an hour I am going to tell you
“ 如果 你会 给 我 你的 注意力 为了 一半 一个 小时 我 是 去 到 告诉 你
[ə; eɪ] ['stɔːri] .
a story .
一个 故事 .

“如果你能抽出半个小时时间听我讲个故事。”

” [aɪ][kæn; kən] [siː] [jet] [ðæt] [braɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪrz] - ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [prɪnts]
” I can see yet that bright room with the deers ' heads and the old prints
” 我 能 看 然而 那 明亮的 房间 和 这 鹿 - 头部 和 这 老的 印刷
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁 ,

“我仿佛还能看到那间明亮的房间，墙上挂着鹿头和古老的版画。”

[sɜːr] ['hæri] ['stændɪŋ] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Sir Harry standing restlessly on the stone curb of the hearth ,
先生 哈里 常设 躁动不安 在 这 石头 抑制 的 这 炉 ,

哈里爵士不安地站在壁炉边的石阶上。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['spiːkɪŋ] .
and myself lying back in an armchair , speaking .
和 我 说谎 后退 在 一个 扶手椅 , 请讲 .

我则躺在扶手椅上，一边说话。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [vɔɪs]
I seemed to be another person , standing aside and listening to my own voice
我 似乎 到 是 其他 人 , 常设 旁边 和 聆听 到 我的 自己的 嗓音
,
,
,

我仿佛变成了另一个人，站在一旁，倾听着自己的声音。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
and judging carefully the reliability of my tale .
和 评判 小心 这 可靠性 的 我的 故事 .

并仔细判断我故事的可靠性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər][toʊld] ['eniwʌn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

It	was	the	first	time	I	had	ever	told	anyone	the	exact	truth	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	讲述	任何人	这	精确的	真相	,

这是我第一次对别人说出全部真相。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] ,

so	far	as	I	understood	it	,	and	it	did	me	no	end	of	good	,
所以	远的	作为	我	理解	它	,	和	它	做过	我	不	结尾	的	好的	,

据我所知，这对我没有任何好处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd] .

for	it	straightened	out	the	thing	in	my	own	mind	.
为了	它	拉直	出去	这	事物	在	我的	自己的	头脑	.

因为它理清了我心中的思路。

[aɪ] [bliŋkt] [noʊ]['diːteɪl] .

I	blinked	no	detail	.
我	眨眼	不	细节	.

我连一个细节都没眨一下眼。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skʌdɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd]

He	heard	all	about	Scudder	,	and	the	milkman	,	and	the	note	-	book	,	and
他	听到	全部	关于	斯卡德	,	和	这	送奶工	,	和	这	笔记	-	书	,	和

[maɪ] ['duːɪŋz] [ɪn] ['gæləwei] .

my	doings	in	Galloway	.
我的	行为	在	加洛韦	.

他听说了斯卡德、送奶工、笔记本以及我在加洛韦的所作所为。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .

Presently	he	got	very	excited	and	walked	up	and	down	the	hearthrug	.
目前	他	得到	非常	兴奋的	和	步行	向上	和	向下	这	壁炉架	.

他顿时兴奋起来，在壁炉地毯上来回踱步。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [aɪ] [kən'kluːdid] ,

“	So	you	see	,	”	I	concluded	,
“	所以	你	看	,	”	我	结束	,

“所以你看，”我总结道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [pleɪs]

“	you	have	got	here	in	your	house	the	man	that	is	wanted	for	the	Portland	Place
“	你	有	得到	这里	在	你的	房子	这	男人	那	是	通缉	为了	这	波特兰	地方

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

“你家里的这个人就是波特兰广场谋杀案的通缉犯。”

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə][send][jʊr; jər][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Your	duty	is	to	send	your	car	for	the	police	and	give	me	up	.
你的	责任	是	到	发送	你的	车	为了	这	警察	和	给	我	向上	.

你的职责是把车交给警察，然后把我交出来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['veri] [fɑːr] .

I	don't	think	I'll	get	very	far	.
我	不	思考	患病的	得到	非常	远的	.

我觉得我走不了多远。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,

There'll	be	an	accident	,
将会	是	一个	事故	,

会发生意外，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][rɪbz][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər] [ə'rest] .

and	I'll	have	a	knife	in	my	ribs	an	hour	or	so	after	arrest	.
和	患病的	有	一个	刀	在	我的	肋骨	一个	小时	或者	所以	后	逮捕	.

被捕后大约一个小时左右，我的肋骨上就会插着一把刀。

[ˌnevərðə'les] , [its] [jʊr; jər]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] .

Nevertheless	,	it's	your	duty	,	as	a	law	-	abiding	citizen	.
尽管如此	,	它是	你的	责任	,	作为	一个	法律	-	遵守	公民	.

然而，作为一名守法公民，这是你的义务。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk]

Perhaps	in	a	month's	time	you'll	be	sorry	,	but	you	have	no	cause	to	think
也许	在	一个	月份	时间	你会	是	对不起	,	但	你	有	不	原因	到	思考

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

或许一个月后你会后悔，但你现在无需考虑这个问题。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['stedi] [aɪz] .

"	He	was	looking	at	me	with	bright	steady	eyes	.
"	他	曾是	寻找	在	我	和	明亮的	稳定的	眼睛	.

他用明亮而坚定的眼神看着我。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒɑːb][ɪn] [roˈdizɪʃər] , ['mɪstər] ['hæneɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	was	your	job	in	Rhodesia	,	Mr	Hannay	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	你的	工作	在	罗得西亚	,	先生	汉内	?	"	他	问	.

"汉纳先生，您在罗得西亚是做什么工作的？"他问道。

" ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	Mining	engineer	,	"	I	said	.
"	矿业	工程师	,	"	我	说	.

"采矿工程师，"我说。

" [aɪv] [meɪd] [maɪ][paɪl] ['kliːnli] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I've	made	my	pile	cleanly	and	I've	had	a	good	time	in	the	making	of	it
"	我已经	制成	我的	桩	干净利落	和	我已经	有	一个	好的	时间	在	这	制作	的	它

. "

: "

. "

"我已经干净利落地完成了我的目标，而且在这个过程中我乐在其中。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt] ['wiːkənz] [ðə; ði] [nəːvs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	a	profession	that	weakens	the	nerves	,	is	it	?
"	不是	一个	职业	那	减弱	这	神经	,	是	它	?

"这不是一个会让人神经衰弱的职业，对吧？"

" [aɪ] [læft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	as	to	that	,	my	nerves	are	good	enough	.
"	哦	,	作为	到	那	,	我的	神经	是	好的	足够的	.

"哦，至于那件事，我的神经系统还不错。"

" [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	I	took	down	a	hunting	-	knife	from	a	stand	on	the	wall	,
"	我	采取	向下	一个	打猎	-	刀	从	一个	站立	在	这	墙	,

"我从墙上的刀架上取下一把猎刀，

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][oʊld] [məˈʃɔnə] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][lɪps] .

and	did	the	old	Mashona	trick	of	tossing	it	and	catching	it	in	my	lips	.
和	做过	这	老的	马绍纳	诡计	的	抛掷	它	和	捕捉	它	在	我的	嘴唇	.

然后我用马绍纳人的古老伎俩，把球抛出去，再用嘴唇接住。

[ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstedi] [hɑːrt] .

That	wants	a	pretty	steady	heart	.
那	想要	一个	漂亮的	稳定的	心	.

那需要一颗相当稳定的心脏。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	watched	me	with	a	smile	.
他	观看	我	和	一个	微笑	.

他面带微笑地看着我。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [pruːfs] .

“	I	don't	want	proofs	.
“	我	不	想	证明	.

我不需要证据。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [æs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [saɪz] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] .

I	may	be	an	ass	on	the	platform	,	but	I	can	size	up	a	man	.
我	可能	是	一个	屁股	在	这	平台	,	但	我	能	尺寸	向上	一个	男人	.

我可能在平台上表现得像个混蛋，但我能看透一个男人。

[jʊə(r)] [noʊ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

You're	no	murderer	and	you're	no	fool	,	and	I	believe	you	are	speaking	the
你是	不	凶手	和	你是	不	傻子	,	和	我	相信	你	是	请讲	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

你既不是杀人犯，也不是傻瓜，我相信你说的是真话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] .

I'm	going	to	back	you	up	.
我是	去	到	后退	你	向上	.

我会支持你。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”

Now	,	what	can	I	do	?	”
现在	,	什么	能	我	做	?	”

现在，我该怎么办?

“ [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

“	First	,	I	want	you	to	write	a	letter	to	your	uncle	.
“	第一的	,	我	想	你	到	写	一个	信	到	你的	叔叔	.

“首先，我希望你给你叔叔写封信。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 15th

I've	got	to	get	in	touch	with	the	Government	people	sometime	before	the	15th
我已经	得到	到	得到	在	触碰	和	这	政府	人们	有时	前	这	15th

[ʌv; əv][dʒuːn] .

of	June	.
的	六月	.

我必须在6月15日之前联系上政府方面的人员。

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

”	He	pulled	his	moustache	.
”	他	拉	他的	胡子	.

他拽了拽胡子。

“ [ðæt] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] .
“ That won't help you .
” 那 惯于 帮助 你 .

“那样对你没有帮助。”

[ðɪs] [ɪz] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
This is Foreign Office business , and my uncle would have nothing to do with
这 是 外国的 办公室 商业 , 和 我的 叔叔 会 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是外交部的事，我叔叔不会插手。

[bɪ'saɪdz] , [juːd] ['nevər] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
Besides , you'd never convince him .
除了 , 你会 绝不 说服 他 .

而且，你永远也说服不了他。

[noʊ] , [aɪl] [goʊ] [wʌn] ['betər] .
No , I'll go one better .
不 , 患病的 去 一 更好的 .

不，我还要更进一步。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['sekrəteri] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
I'll write to the Permanent Secretary at the Foreign Office .
患病的 写 到 这 永恒的 秘书 在 这 外国的 办公室 .

我将致函外交部常务秘书。

['hiːz] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['goʊɪŋ] .
He's my godfather , and one of the best going .
他是 我的 教父 , 和 一 的 这 最好的 去 .

他是我的教父，也是最优秀的教父之一。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
” He sat down at a table and wrote to my dictation .
” 他 卫星 向下 在 一个 桌子 和 写道 到 我的 听写 .

他坐在桌前，根据我的口述进行写作。

[ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] - ([aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər]
The gist of it was that if a man called Twisdon (I thought I had better
这 要旨 的 它 曾是 那 如果 一个 男人 称为 - (我 想法 我 有 更好的
[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm]) [tɜːrnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] 15th [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli]
stick to that name) turned up before June 15th he was to entreat him kindly
戳 到 那 姓名) 转向 向上 前 六月 15th 他 曾是 到 恳求 他 亲切地
.
:
.

事情的要点是，如果一个名叫特威斯顿（我觉得我最好还是坚持用这个名字）的人在 6 月 15 日之前出现，他就要好好地恳求他。

[hiː; hi] [sed] - [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['boʊnə] ['faɪdz] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [blæk] [stoʊn] ”
He said Twisdon would prove his bona fides by passing the word “ Black Stone ”
他 说 - 会 证明 他的 博纳 信仰 经过 通过 这 单词 “ 黑色的 石头 ”
[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] “ ['æni] ['lɔ(ː)ri] ” .
and whistling “ Annie Laurie ” .
和 吹口哨 “ 安妮 劳里 ” .

他说，特威斯顿会通过念出“黑石”这个词并吹口哨唱“安妮·劳瑞”来证明自己的实力。

“ [gʊd] , ” [sed] [sɜːr] ['hæri] .
“ Good , ” said Sir Harry .
“ 好的 , ” 说 先生 哈里 .

“很好，”哈里爵士说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] .
“ That's the proper style .
“ 那就是 这 恰当的 风格 .

“这才是正确的风格。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juːl] [faɪnd][maɪ]['gɑːdfɑːðər] — [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [sɜːr]['wɔːltər] ['bʊlɪˌvænt] — [daʊn] [æt; ət]
By the way , you'll find my godfather — his name's Sir Walter Bullivant — down at
经过 这 方式 , 你会 寻找 我的 教父 — 他的 名字 先生 沃尔特 布利万特 — 向下 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kɑːtɪʤ] [fɔːr; fər] ['wɪtsntaɪd] .
his country cottage for Whitsuntide .
他的 国家 小屋 为了 圣灵降临节 .

顺便说一句，五旬节期间，你会在乡间别墅见到我的教父——他叫沃尔特·布利文特爵士。

[its] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['kɛnɪt] .
It's close to Artinswell on the Kennet .
它是 关闭 到 - 在 这 肯尼特 .

它靠近肯尼特河畔的阿廷斯韦尔。

[ðæts] [dʌn] .
That's done .
那就是 完毕 .

搞定了。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? ”
Now , what's the next thing ? ”
现在 , 是什么 这 下一个 事物 ? ”

接下来该做什么?

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] . [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊldɪst] [twiːd] [suːt] [juːv] [gɑːt] .
“ You're about my height . Lend me the oldest tweed suit you've got .
“ 你是 关于 我的 高度 . 借 我 这 最老 粗花呢 套装 你已经 得到 .

“你和我差不多高。把你最旧的那套粗花呢西装借给我吧。”

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] ,
Anything will do ,
任何事物 将要 做 ,

什么都行，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
so long as the colour is the opposite of the clothes I destroyed this afternoon .
所以 长的 作为 这 颜色 是 这 对面的 的 这 衣服 我 损毁 这 下午 .

只要颜色和我今天下午毁掉的衣服颜色相反就行。

[ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ]
Then show me a map of the neighbourhood and explain to me the lie
然后 展示 我 一个 地图 的 这 邻里 和 解释 到 我 这 说谎
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

然后给我看看这片街区的地图，给我解释一下地形地貌。

['læstli] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði][glen] .
Lastly , if the police come seeking me , just show them the car in the glen .
最后 , 如果 这 警察 来 寻求 我 , 只是 展示 他们 这 车 在 这 格伦 .

最后，如果警察来找我，就带他们去峡谷里看那辆车。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːt][tɜːrn] [ʌp] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'spres] ['æftər][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] .

If	the	other	lot	turn	up	,	tell	them	I	caught	the	south	express	after	your	meeting	.
如果	这	其他	很多	转动	向上	,	告诉	他们	我	捕捉	这	南	表达	后	你的	会议	.

如果其他人来了，就告诉他们，你们开完会后我坐上了南线快车。

" [hiː; hi][dɪd] , [ɔːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	He	did	,	or	promised	to	do	,	all	these	things	.
"	他	做过	,	或者	承诺	到	做	,	全部	这些	事物	.

“他做了所有这些事，或者承诺要做所有这些事。”

[aɪ] [ʃeɪvd] [ɔːf][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

I	shaved	off	the	remnants	of	my	moustache	,
我	剃光	离开	这	残余物	的	我的	胡子	,

我刮掉了残存的胡须。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [suːt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [kɔːld] ['heðər] ['mɪkstʃər] .

and	got	inside	an	ancient	suit	of	what	I	believe	is	called	heather	mixture	.
和	得到	里面	一个	古老的	套装	的	什么	我	相信	是	称为	希瑟	混合物	.

然后我钻进了一件古老的、我猜是用一种叫做石楠花混合物制成的衣服里。

[ðə; ði][mæp] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['werəbaʊts] ,

The	map	gave	me	some	notion	of	my	whereabouts	,
这	地图	给予	我	一些	概念	的	我的	下落	,

地图让我对自己的位置有了一些了解。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] — [wer] [ðə; ði][meɪn] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]

and	told	me	the	two	things	I	wanted	to	know	—	where	the	main	railway	to
和	讲述	我	这	二	事物	我	通缉	到	知道	—	在哪里	这	主要的	铁路	到

[ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒɔɪnd] ,

the	south	could	be	joined	,
这	南	可以	是	加入	,

他告诉我两个我想知道的问题——通往南方的主要铁路在哪里可以接入，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] ['distrikts] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	what	were	the	wildest	districts	near	at	hand	.
和	什么	是	这	最狂野的	地区	靠近	在	手	.

附近最混乱的地区有哪些?

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] ['weikənd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm]

At	two	o'clock	he	wakened	me	from	my	slumbers	in	the	smoking	-	room
在	二	点钟	他	醒来	我	从	我的	睡眠	在	这	吸烟	-	房间

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

两点钟的时候，他把我从吸烟室的扶手椅上叫醒了。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['stɑːri] [naɪt] .

and	led	me	blinking	into	the	dark	starry	night	.
和	引领	我	眨眼	进入	这	黑暗的	繁星	夜晚	.

于是，我眨着眼，走进了漆黑的星空。

[æn; ən][oʊld] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːl] - [ʃed] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

An	old	bicycle	was	found	in	a	tool	-	shed	and	handed	over	to	me	.
一个	老的	自行车	曾是	成立	在	一个	工具	-	棚	和	递交	超过	到	我	.

我在工具棚里发现了一辆旧自行车，然后它被交给了我。

“ [fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɜːr] - [wʊd] , ” [hiː; hi][enˈdʒɔɪnd] .

“	First	turn	to	the	right	up	by	the	long	fir	-	wood	,	”	he	enjoined	.
"	第一的	转动	到	这	正确的	向上	经过	这	长的	冷杉	-	木头	,	"	他	禁止	.

“先沿着长长的杉树林向右转，”他吩咐道。

“ [baɪ] ['deɪbreɪk] [juːl] [biː; bi] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
“ By daybreak you'll be well into the hills .
“ 经过 拂晓 你会 是 出色地 进入 这 丘陵 .

“到天亮的时候，你们就进山深处了。”

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] [ɑːn] [fʊt] .
Then I should pitch the machine into a bog and take to the moors on foot .
然后 我 应该 沥青 这 机器 进入 一个 沼泽 和 拿 到 这 沼泽地 在 脚 .

然后我应该把机器扔进沼泽地，徒步前往荒原。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ,
You can put in a week among the shepherds ,
你 能 放 在 一个 星期 之中 这 牧羊人 ,

你可以花一周时间待在牧羊人中间，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] ['gɪni] .
and be as safe as if you were in New Guinea .
和 是 作为 安全的 作为 如果 你 是 在 新的 几内亚 .

就像身处新几内亚一样安全。

” [aɪ] ['pɛdəld] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌp] [stiːp] [roʊdz] [ʌv; əv] [hɪl] ['græv(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
” I pedalled diligently up steep roads of hill gravel till the skies grew pale with
” 我 踩踏板 勤勉地 向上 陡 道路 的 爬坡道 碎石 直到 这 天空 生长 苍白 和
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我奋力蹬着自行车，沿着陡峭的山路，一路向上，直到晨曦染红了天空。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,
As the mists cleared before the sun ,
作为 这 薄雾 已清除 前 这 太阳 ,

当太阳升起，薄雾散去时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [glen] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr]
I found myself in a wide green world with glens falling on every side and a far
我 成立 我 在 一个 宽的 绿色的 世界 和 格伦斯 坠落 在 每一个 边 和 一个 远的
- [ə'weɪ] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
- away blue horizon .
- 离开 蓝色的 地平线 .

我发现自己置身于一片广阔的绿色世界，四周环绕着山谷，远处是蔚蓝的地平线。

[hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ɜːrli] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
Here , at any rate , I could get early news of my enemies .
这里 , 在 任何 速度 , 我 可以 得到 早期的 消息 的 我的 敌人 .

至少在这里，我可以提前获知敌人的消息。

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəkld] ['roʊdmən]
The Adventure of the Spectacled Roadman
这 冒险 的 这 戴眼镜的 路人

戴眼镜的公路强盗的冒险

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I sat down on the very crest of the pass and took stock of my position .
我 卫星 向下 在 这 非常 波峰 的 这 经过 和 采取 库存 的 我的 位置 .

我坐在山口的最高处，评估了一下自己的处境。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [ˈklaɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Behind	**me**	**was**	**the**	**road**	**climbing**	**through**	**a**	**long**	**cleft**	**in**	**the**	**hills**	**,**
在后面	我	曾是	这	路	攀登	通过	一个	长的	裂	在	这	丘陵	,

我身后是蜿蜒盘旋于山间狭长裂缝中的公路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpər] [glen] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈrɪvər] .

which	**was**	**the**	**upper**	**glen**	**of**	**some**	**notable**	**river**	**.**
哪个	曾是	这	上	格伦	的	一些	值得注意的	河	.

那是某条著名河流的上游峡谷。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [maɪl] ,

In	**front**	**was**	**a**	**flat**	**space**	**of**	**maybe**	**a**	**mile**	**,**
在	正面	曾是	一个	平坦的	空间	的	或许	一个	英里	,

前方是一片大约一英里长的平坦地带。

[ɔːl] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːg] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌsək] ,

all	**pitted**	**with**	**bog**	**-**	**holes**	**and**	**rough**	**with**	**tussocks**	**,**
全部	凹坑	和	沼泽	-	孔	和	粗糙的	和	草丛	,

到处都是泥坑和长满草丛的粗糙地面，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][roʊd] [fel] [ˈstiːpli] [daʊn] [əˈnʌðər] [glen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [huːz]

and	**then**	**beyond**	**it**	**the**	**road**	**fell**	**steeply**	**down**	**another**	**glen**	**to**	**a**	**plain**	**whose**
和	然后	超过	它	这	路	跌倒	陡峭地	向下	其他	格伦	到	一个	清楚的	谁

[bluː] [ˈdɪmnəs] [meltid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

blue	**dimness**	**melted**	**into**	**the**	**distance**	**.**
蓝色的	昏暗	融化	进入	这	距离	.

然后，道路陡然向下延伸到另一个山谷，通往一片平原，平原的蓝色暮色渐渐消失在远方。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] [griːn] [hɪlz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ˈpænkeɪks]

To	**left**	**and**	**right**	**were**	**round**	**-**	**shouldered**	**green**	**hills**	**as**	**smooth**	**as**	**pancakes**
到	左边	和	正确的	是	圆形的	-	肩部	绿色的	丘陵	作为	光滑的	作为	煎饼

, [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,

,	**but**	**to**	**the**	**south**	**—**	**that**	**is**	**,**
,	但	到	这	南	—	那	是	,

左右两侧是圆润光滑的绿色山丘，如同煎饼一般，但南面——也就是说，

[ðə; ði] [left] [hænd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈheðəri] [ˈmaʊntnz] ,

the	**left**	**hand**	**—**	**there**	**was**	**a**	**glimpse**	**of**	**high**	**heathery**	**mountains**	**,**
这	左边	手	—	那里	曾是	一个	一瞥	的	高的	石楠	山脉	,

左手边——隐约可见高耸的、长满石楠花的山峰，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

which	**I**	**remembered**	**from**	**the**	**map**	**as**	**the**	**big**	**knot**	**of**	**hill**	**which**	**I**	**had**
哪个	我	记得	从	这	地图	作为	这	大的	结	的	爬坡道	哪个	我	有

[ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsæŋktʃueri] .

chosen	**for**	**my**	**sanctuary**	**.**
选定	为了	我的	避难所	.

我记得地图上显示，那是一座大山丘，我选择它作为我的避难所。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈʌpland] [ˈkʌntri] ,

I	**was**	**on**	**the**	**central**	**boss**	**of**	**a**	**huge**	**upland**	**country**	**,**
我	曾是	在	这	中央	老板	的	一个	巨大的	高地	国家	,

我当时是某个广袤高地地区的中心负责人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

and	**could**	**see**	**everything**	**moving**	**for**	**miles**	**.**
和	可以	看	一切	移动	为了	英里	.

可以看到方圆几英里内的所有东西都在移动。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][roʊd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [smoʊkt] ,

In	**the**	**meadows**	**below**	**the**	**road**	**half**	**a**	**mile**	**back**	**a**	**cottage**	**smoked**	**,**
在	这	草地	以下	这	路	一半	一个	英里	后退	一个	小屋	熏制	,

在公路下方半英里处的草地上，一间小屋冒着烟。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .

but	it	was	the	only	sign	of	human	life	.
但	它	曾是	这	仅有的	符号	的	人类	生活	.

但这是人类存在的唯一迹象。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈplʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]

Otherwise	there	was	only	the	calling	of	plovers	and	the	tinkling	of	little
否则	那里	曾是	仅有的	这	呼叫	的	鸻	和	这	叮叮当当	的	小的

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

除此之外，就只有鸻鸟的鸣叫声和小溪的潺潺流水声了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

It	was	now	about	seven	o'clock	,
它	曾是	现在	关于	七	点钟	,

当时大约是七点钟。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈweɪtɪd] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [əˈgen] [ðæt] [ˈɑːmɪnəs] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	as	I	waited	I	heard	once	again	that	ominous	beat	in	the	air	.
和	作为	我	等待	我	听到	一次	再次	那	不祥的	打	在	这	空气	.

等待的过程中，我再次听到了空气中那不祥的节奏。

[ðen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ][træp] .

Then	I	realized	that	my	vantage	-	ground	might	be	in	reality	a	trap	.
然后	我	已实现	那	我的	优势	-	地面	可能	是	在	现实	一个	陷阱	.

然后我意识到，我的有利位置实际上可能是一个陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtɔmˈtit][ɪn] [ðoʊz] [bɔːld] [griːn] [ˈpleɪsɪz] .

There	was	no	cover	for	a	tomtit	in	those	bald	green	places	.
那里	曾是	不	覆盖	为了	一个	汤姆山雀	在	那些	秃	绿色的	地方	.

在那些光秃秃的绿地上，山雀没有任何藏身之处。

[aɪ][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [waɪl] [ðə; ði] [biːt] [gruː] [ˈlaʊdər] .

I	sat	quite	still	and	hopeless	while	the	beat	grew	louder	.
我	卫星	相当	仍然	和	绝望	尽管	这	打	生长	更大声	.

我呆立在那里，绝望地看着鼓点越来越响。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

Then	I	saw	an	aeroplane	coming	up	from	the	east	.
然后	我	锯	一个	飞机	未来	向上	从	这	东方	.

然后我看到一架飞机从东边飞过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] ,

It	was	flying	high	,
它	曾是	飞行	高的	,

它飞得很高，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd]

but	as	I	looked	it	dropped	several	hundred	feet	and	began	to	circle	round
但	作为	我	看起来	它	掉落	一些	百	脚	和	开始	到	圆圈	圆形的

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪl] [ɪn] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈsɜːrkl] ,

the	knot	of	hill	in	narrowing	circles	,
这	结	的	爬坡道	在	收窄	界	,

但当我看去时，它下降了几百英尺，开始绕着山丘上的小结盘旋，圆圈越来越小。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [wiːlz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [paʊnsiz] .

just	as	a	hawk	wheels	before	it	pounces	.
只是	作为	一个	鹰	车轮	前	它	猛扑	.

就像老鹰在扑击前盘旋一样。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈveri] [loʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ɑːn] [bɔːrd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

Now	it	was	flying	very	low	,	and	now	the	observer	on	board	caught	sight	of
现在	它	曾是	飞行	非常	低的	,	和	现在	这	观察员	在	木板	捕捉	视线	的

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

现在它飞得很低，机上的观察员发现了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ˈglæsɪz] .

I	could	see	one	of	the	two	occupants	examining	me	through	glasses	.
我	可以	看	一	的	这	二	居住者	检查	我	通过	眼镜	.

我看到车里两个乘客中的一个正透过眼镜打量我。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][ɪn] [swɪft] [()hwəːlz] ,

Suddenly	it	began	to	rise	in	swift	whorls	,
突然	它	开始	到	上升	在	迅速	螺旋纹	,

它突然开始迅速地旋涡状上升，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈiːstwərd] [əˈgen] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [spek]

and	the	next	I	knew	it	was	speeding	eastward	again	till	it	became	a	speck
和	这	下一个	我	知道	它	曾是	超速	向东	再次	直到	它	成为	一个	斑点

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	the	blue	morning	.
在	这	蓝色的	早晨	.

紧接着，它又迅速向东飞去，直到变成蔚蓝晨空中的一个小点。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː][sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈθɪŋkɪŋ] .

That	made	me	do	some	savage	thinking	.
那	制成	我	做	一些	野蛮的	思维	.

这让我产生了一些疯狂的想法。

[maɪ] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [raʊnd]

My	enemies	had	located	me	,	and	the	next	thing	would	be	a	cordon	round
我的	敌人	有	位于	我	,	和	这	下一个	事物	会	是	一个	警戒线	圆形的

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的敌人已经找到了我，接下来他们就会把我包围起来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [fɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

I	didn't	know	what	force	they	could	command	,	but	I	was	certain	it	would	be
我	没有	知道	什么	力量	他们	可以	命令	,	但	我	曾是	肯定	它	会	是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

我不知道他们能调动多大的力量，但我确信这足以应付。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,

The	aeroplane	had	seen	my	bicycle	,
这	飞机	有	已见	我的	自行车	,

飞机上看到了我的自行车。

[ænd; ənd] [wʊd] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

and	would	conclude	that	I	would	try	to	escape	by	the	road	.
和	会	结束	那	我	会	尝试	到	逃脱	经过	这	路	.

并会得出结论，我会试图从公路逃跑。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] .

In	that	case	there	might	be	a	chance	on	the	moors	to	the	right	or	left	.
在	那	案件	那里	可能	是	一个	机会	在	这	沼泽地	到	这	正确的	或者	左边	.

那样的话，右边或左边的荒原上或许还有机会。

[aɪ] [wiːld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː]

I	wheeled	the	machine	a	hundred	yards	from	the	highway	,	and	plunged	it
我	带轮子的	这	机器	一个	百	码	从	这	公路	,	和	暴跌	它

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːs] - [hoʊl] ,

into	a	moss	-	hole	,
进入	一个	苔藓	-	洞	,

我把机器推离公路一百码远，然后把它插进一个长满苔藓的坑里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] [əˈmʌŋ] [pɑːnd] - [wiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [ˈbʌtərkʌp] .

where	it	sank	among	pond	-	weed	and	water	-	buttercups	.
在哪里	它	沉没	之中	池塘	-	杂草	和	水	-	毛茛	.

它沉入了水草和水生毛茛丛中。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊl] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvæliz] .

Then	I	climbed	to	a	knoll	which	gave	me	a	view	of	the	two	valleys	.
然后	我	攀登	到	一个	小丘	哪个	给予	我	一个	看法	的	这	二	山谷	.

然后我爬上一个小山丘，从那里可以俯瞰两个山谷。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ðæt] [ˈθredɪd] [ðem; ðəm] .

Nothing	was	stirring	on	the	long	white	ribbon	that	threaded	them	.
没有什么	曾是	搅拌	在	这	长的	白色的	丝带	那	螺纹	他们	.

将它们串联起来的那条长长的白色丝带上，静悄悄的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ræt] .

I	have	said	there	was	not	cover	in	the	whole	place	to	hide	a	rat	.
我	有	说	那里	曾是	不是	覆盖	在	这	所有的	地方	到	隐藏	一个	鼠	.

我说过，这个地方没有任何可以藏老鼠的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [freʃ] [laɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði]

As	the	day	advanced	it	was	flooded	with	soft	fresh	light	till	it	had	the
作为	这	天	先进的	它	曾是	被淹	和	柔软的	新鲜的	光	直到	它	有	这

['freɪgrənt] ['sʌninɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [velt] .

fragrant	sunniness	of	the	South	African	veld	.
香	阳光明媚	的	这	南	非洲	草原	.

随着时间推移，柔和的阳光洒满大地，直至散发出南非草原特有的芬芳阳光。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

At	other	times	I	would	have	liked	the	place	,	but	now	it	seemed	to
在	其他	时代	我	会	有	喜欢	这	地方	,	但	现在	它	似乎	到

['sʌfəkeɪt] [ˌem ˈiː] .

suffocate	me	.
窒息	我	.

以前我或许会喜欢这个地方，但现在它却让我感到窒息。

[ðə; ði] [friː] ['mʊrlənd] [wɜːr; wər] ['prɪzn] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [hɪl] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ]

The	free	moorlands	were	prison	walls	,	and	the	keen	hill	air	was	the	breath
这	自由的	荒原	是	监狱	墙壁	,	和	这	敏锐的	爬坡道	空气	曾是	这	气息

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

of	a	dungeon	.
的	一个	地牢	.

自由的荒原如同监狱的围墙，凛冽的山间空气如同地牢的气息。

[aɪ] [tɔːst] [ə; eɪ][kɔɪn] — ['hedz] [raɪt] , [teɪlz] [left] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] ['hedz] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]

I	tossed	a	coin	—	heads	right	,	tails	left	—	and	it	fell	heads	,	so	I	turned	to
我	抛掷	一个	硬币	—	头部	正确的	,	尾巴	左边	—	和	它	跌倒	头部	,	所以	我	转向	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

我抛了一枚硬币——正面朝右，反面朝左——结果是正面朝上，于是我转向北方。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] [wɔːl]

In	a	little	I	came	to	the	brow	of	the	ridge	which	was	the	containing	wall
在	一个	小的	我	来了	到	这	眉头	的	这	岭	哪个	曾是	这	包含	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

of	the	pass	.
的	这	经过	.

不一会儿，我就来到了山脊的顶端，那里就是山口的围墙。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

I	saw	the	highroad	for	maybe	ten	miles	,	and	far	down	it	something	that
我	锯	这	大路	为了	或许	十	英里	,	和	远的	向下	它	某物	那

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

was	moving	,
曾是	移动	,

我沿着公路走了大概十英里，在公路的尽头看到了移动的物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

and	that	I	took	to	be	a	motor	-	car	.
和	那	我	采取	到	是	一个	发动机	-	车	.

我当时以为那是一辆汽车。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [griːn] [mʊr] , [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['wʊdɪd] [glen]

Beyond	the	ridge	I	looked	on	a	rolling	green	moor	,	which	fell	away	into	wooded	glens
超过	这	岭	我	看起来	在	一个	滚动	绿色的	泊	,	哪个	跌倒	离开	进入	树木繁茂的	格伦斯

.

:
.

越过山脊，我看到一片绵延起伏的绿色荒原，一直延伸到树木繁茂的山谷。

[naʊ] [maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [velt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,

Now	my	life	on	the	veld	has	given	me	the	eyes	of	a	kite	,
现在	我的	生活	在	这	草原	有	给定	我	这	眼睛	的	一个	风筝	,

如今我在草原上的生活赋予了我风筝般的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [moʊst][men] [niːd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] . . . .

and	I	can	see	things	for	which	most	men	need	a	telescope	.	.	.	.
和	我	能	看	事物	为了	哪个	最多	男人	需要	一个	望远镜	.	.	.	.

我能看到大多数人需要借助望远镜才能看到的东西.....

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ,

Away	down	the	slope	,	a	couple	of	miles	away	,	several	men	were	advancing	,
离开	向下	这	坡	,	一个	夫妻	的	英里	离开	,	一些	男人	是	前进	,

在几英里外的山坡下，有几个人正在前进。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['biːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃuːt] .

like	a	row	of	beaters	at	a	shoot	.
喜欢	一个	排	的	击球手	在	一个	射击	.

就像射击场上的一排击球手。

[aɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

I	dropped	out	of	sight	behind	the	sky	-	line	.
我	掉落	出去	的	视线	在后面	这	天空	-	线	.

我消失在了天际线后面。

[ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	way	was	shut	to	me	,
那	方式	曾是	关闭	到	我	,

那条路对我来说是封闭的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	I	must	try	the	bigger	hills	to	the	south	beyond	the	highway	.
和	我	必须	尝试	这	大	丘陵	到	这	南	超过	这	公路	.

我必须尝试攀登公路以南更高的山丘。

[ðə; ði][kɑːr][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] ,

The	car	I	had	noticed	was	getting	nearer	,
这	车	我	有	注意到	曾是	获得	更近	,

我注意到那辆车越来越近了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [stiːp] ['greɪdiːənts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	still	a	long	way	off	with	some	very	steep	gradients	before	it	.
但	它	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	和	一些	非常	陡	梯度	前	它	.

但距离目的地还有很长一段路要走，而且前面还有一些非常陡峭的坡度。

[aɪ][ræn][hɑːrd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

I	ran	hard	,	crouching	low	except	in	the	hollows	,
我	跑	难的	,	蹲伏	低的	除了	在	这	空心	,

我拼命奔跑，除了在洼地里，其他时候都尽量低着身子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [kept] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	as	I	ran	I	kept	scanning	the	brow	of	the	hill	before	me	.
和	作为	我	跑	我	保留	扫描	这	眉头	的	这	爬坡道	前	我	.

我一边跑一边不停地扫视着眼前的山坡。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd][aɪ] [siː] ['fɪgjərz] — [wʌn] , [tuː] , [pər'hæps] [mɔːr] — ['muːvɪŋ] [ɪn]

Was	it	imagination	,	or	did	I	see	figures	—	one	,	two	,	perhaps	more	—	moving	in
曾是	它	想像力	,	或者	做过	我	看	数据	—	一	,	二	,	也许	更多的	—	移动	在

[ə; eɪ] [glen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] ?

a	glen	beyond	the	stream	?
一个	格伦	超过	这	溪流	?

是我的错觉吗？还是我看到了人影——一个、两个，或许更多——在溪流对岸的山谷里移动？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][lænd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns]

If	you	are	hemmed	in	on	all	sides	in	a	patch	of	land	there	is	only	one	chance
如果	你	是	包边	在	在	全部	侧面	在	一个	修补	的	土地	那里	是	仅有的	一	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

如果你被四面包围在一小块土地上，那么只有一次逃脱的机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['enəmi] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][faɪnd]

You	must	stay	in	the	patch	,	and	let	your	enemies	search	it	and	not	find
你	必须	停留	在	这	修补	,	和	让	你的	敌人	搜索	它	和	不是	寻找

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你必须待在那个区域内，让你的敌人搜索它却找不到你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [sens] ,

That	was	good	sense	,
那	曾是	好的	感觉	,

那很有道理。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðæt] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ?

but	how	on	earth	was	I	to	escape	notice	in	that	table	-	cloth	of	a	place	?
但	如何	在	地球	曾是	我	到	逃脱	注意	在	那	桌子	-	布	的	一个	地方	?

但是，在这种铺着桌布的地方，我究竟该如何才能不引人注目呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] [mʌd] [ɔːr][leɪn] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər][ɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði]

I	would	have	buried	myself	to	the	neck	in	mud	or	lain	below	water	or	climbed	the
我	会	有	埋葬	我	到	这	脖子	在	泥	或者	莱恩	以下	水	或者	攀登	这

[tɔːlɪst] [triː] .

tallest	tree	.
最高	树	.

我宁愿把自己埋在泥里直到脖子，或者躺在水下，或者爬到最高的树上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði][bɑːg] - [hoʊlz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] ,

But	there	was	not	a	stick	of	wood	,	the	bog	-	holes	were	little	puddles	,
但	那里	曾是	不是	一个	戳	的	木头	,	这	沼泽	-	孔	是	小的	水坑	,

但那里连一根木棍都没有，沼泽坑也只是些小水坑。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər] ['trɪkl] .

the	stream	was	a	slender	trickle	.
这	溪流	曾是	一个	苗条	涓涓细流	.

小溪只剩下涓涓细流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] ['heðər] , [ænd; ənd] [ber] [hɪl] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

There	was	nothing	but	short	heather	,	and	bare	hill	bent	,	and	the	white
那里	曾是	没有什么	但	短的	希瑟	,	和	裸	爬坡道	弯曲	,	和	这	白色的

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

除了矮小的石楠花、光秃秃的山坡和白色的公路之外，什么也没有。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [baɪt] [ʌv; əv][roʊd] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['roʊdmən] .

Then	in	a	tiny	bight	of	road	,	beside	a	heap	of	stones	,	I	found	the	roadman	.
然后	在	一个	微小的	海湾	的	路	,	旁	一个	堆	的	石头	,	我	成立	这	路人	.

然后，在一条狭窄的路拐弯处，在一堆石头旁边，我找到了修路人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪrəli] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] .

He	had	just	arrived	,	and	was	wearily	flinging	down	his	hammer	.
他	有	只是	到达的	,	和	曾是	疲劳	投掷	向下	他的	锤	.

他刚到，疲惫地扔下手中的锤子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃi] [aɪ] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

He	looked	at	me	with	a	fishy	eye	and	yawned	.
他	看起来	在	我	和	一个	腥	眼睛	和	打哈欠	.

他用一种怪异的眼神看着我，然后打了个哈欠。

“ - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['evər] [left] [ðə; ði] - - !

“	Confoond	the	day	I	ever	left	the	herdin	'	!
“	-	这	天	我	曾经	左边	这	-	-	!

“真后悔当初离开牧群！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

”	he	said	,	as	if	to	the	world	at	large	.
”	他	说	,	作为	如果	到	这	世界	在	大的	.

“他仿佛在对全世界说话一样说道。”

“ [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][maɪ][eɪn] ['meɪstər] .

“	There	I	was	my	ain	maister	.
“	那里	我	曾是	我的	艾因	大师	.

“当时我就是我自己的主人。”

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɛər]

Now	I'm	a	slave	to	the	Goavernment	,	tethered	to	the	roadside	,	wi	'	sair
现在	我是	一个	奴隶	到	这	-	,	系绳	到	这	路边	,	wi	-	赛尔

[iːn] ,

een	,
een	,

现在我成了政府的奴隶，被拴在路边，没有了一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌk(ə)l] .

and	a	back	like	a	suckle	.
和	一个	后退	喜欢	一个	哺乳	.

背部像哺乳一样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] , [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" He took up the hammer , struck a stone , dropped the implement with an
" 他 采取 向上 这 锤 , 击 一个 石头 , 掉落 这 实施 和 一个
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

他拿起锤子，敲击石头，咒骂一声，然后扔下锤子。

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and put both hands to his ears .
和 放 两个都 双手 到 他的 耳朵 .

他双手捂住耳朵。

" ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
" Mercy on me !
" 怜悯 在 我 !

"饶了我吧！"

[maɪ] - ['bɜːrstɪn] - !
My heid's burstin ' !
我的 - 爆发 - !

我的脑袋快要爆炸了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɪgjər] , [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [saɪz] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [bent] ,
He was a wild figure , about my own size but much bent ,
他 曾是 一个 荒野 数字 , 关于 我的 自己的 尺寸 但 很多 弯曲 ,

他是个身材魁梧、体型与我相仿的怪人，但驼背很厉害。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːks] [bɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪg] [hɔːrn] ['spektəklz] .
with a week's beard on his chin , and a pair of big horn spectacles .
和 一个 本周 胡须 在 他的 下巴 , 和 一个 一对 的 大的 喇叭 眼镜 .

下巴上留着一周没刮的胡子，戴着一副大角眼镜。

" [aɪ] ['kænə] - , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
" I canna dae't , " he cried again .
" 我 美人蕉 - , " 他 哭 再次 .

"我做不到，"他又喊道。

" [ðə; ði] [sər'veɪər] [mɔːn] [dʒʌst] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
" The Surveyor maun just report me .
" 这 测量员 毛恩 只是 报告 我 .

"测量员刚刚向我汇报了情况。"

[aɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [bed] .
I'm for my bed .
我是 为了 我的 床 .

我准备上床睡觉。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
" I asked him what was the trouble , though indeed that was clear enough .
" 我 问 他 什么 曾是 这 麻烦 , 尽管 的确 那 曾是 清除 足够的 .

"我问他出了什么事，虽然其实问题已经很清楚了。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [noʊ] ['soʊbər] .
" The trouble is that I'm no sober .
" 这 麻烦 是 那 我是 不 清醒 .

"问题是我并不清醒。"

[læst] [nɪçt] [maɪ] ['dɔːktər] [mɛrən] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] ['foʊ.ɚ] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪər] .

Last	**nicht**	**my**	**dochter**	**Merran**	**was**	**waddit**	**,**	**and**	**they**	**danced**	**till**	**fower**	**in**	**the**	**byre**	**.**
最后的	尼赫特	我的	女儿	梅兰	曾是	-	,	和	他们	跳舞	直到	花朵	在	这	牛棚	.

昨天晚上，我的医生梅兰（Merran）很高兴，他们在牛栏里跳舞直到结束。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm] ['iðə] [tʃiːlz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪn] - , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Me	**and**	**some**	**ither**	**chiels**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**drinkin**	**'**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**
我	和	一些	另一个	奇尔斯	卫星	向下	到	这	喝酒	-	,	和	这里	我	是	.

我和其他几个哥们儿坐下来喝酒，然后我就到了这里。

[piːti] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['ljkɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] !

Peety	**that**	**I**	**ever**	**lookit**	**on**	**the**	**wine**	**when**	**it**	**was**	**red**	**!**
皮蒂	那	我	曾经	瞧瞧	在	这	葡萄酒	什么时候	它	曾是	红色的	!

真后悔我以前竟然看过红葡萄酒!

" [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bed] .

"	**I**	**agreed**	**with**	**him**	**about**	**bed**	**.**
"	我	同意	和	他	关于	床	.

“我同意他关于床的看法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [its] ['iːzi] ['spiːkɪn] - , ” [hiː; hi] [moʊn] .
“ It's easy speakin ' , ” he moaned .
“ 它是 简单的 说话 - , ” 他 呻吟 .

“说起来容易，”他呻吟道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] [jes'triːn] ['seɪɪn] - [ðæt][ðə; ði] [nuː] [roʊd] [sər'veɪər] [wʊd] [biː; bi]
“ But I got a postcard yestreen sayin ' that the new Road Surveyor would be
“ 但 我 得到 一个 明信片 昨天 说 - 那 这 新的 路 测量员 会 是
[raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] .
round the day .
圆形的 这 天 .

“但我昨天收到一张明信片，说新来的道路测量员今天会过来。”

['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [ɔːr] [els] ['hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [fuː] ,
He'll come and he'll no find me , or else he'll find me fou ,
地狱 来 和 地狱 不 寻找 我 , 或者 别的 地狱 寻找 我 福 ,

他来了就找不到我，或者他会发现我迷路了。

[ænd; ənd] ['iːðər] [weɪ] [aɪm][ə; eɪ] [dʌn] [mæn] .
and either way I'm a done man .
和 任何一个 方式 我是 一个 完毕 男人 .

不管怎样，我都完了。

[aɪl] [ə'wɑː, -'wɔː] - [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][noʊ] [wil] ,
I'll awa ' back to my bed and say I'm no weel ,
患病的 awa - 后退 到 我的 床 和 说 我是 不 威尔 ,

我会回到床上，说我不太舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [duːt] ['ðætəl] [noʊ] [help] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ken]
but I doot that'll no help me , for they ken
但 我 嘟特 那将 不 帮助 我 , 为了 他们 肯

但我认为那对我没用，因为他们知道

[maɪ][kaɪnd][oʊ] - [noʊ] - [wil] - [nəs] .
my kind o ' no - weel - ness .
我的 种类 o - 不 - 威尔 - 内斯 .

我这种不适感。

” [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” Then I had an inspiration .
” 然后 我 有 一个 灵感 .

“然后我灵光一闪。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [nuː] [sər'veɪər] [noʊ] [juː; jʊ] ?
“ Does the new Surveyor know you ?
“ 做 这 新的 测量员 知道 你 ?

“新来的测量员认识你吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ][hɪm; ɪm] .
“ No him .
“ 不 他 .

“不，不是他。”

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] .

He's	just	been	a	week	at	the	job	.
他是	只是	到过	一个	星期	在	这	工作	.

他上任才一周。

[hiː; hi]['rɪnz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['moʊtər] - - , [ænd; ənd][wɑːd][spiə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ə; eɪ] [welk] . ”

He	rins	about	in	a	wee	motor	-	cawr	,	and	wad	speir	the	inside	oot	o	'	a	”
他	冲洗	关于	在	一个	哇	发动机	-	-	,	和	瓦德	长矛	这	里面	oot	o	-	一个	. ”

whelk

青春痘

他开着一辆小型汽车四处游荡，然后把海螺的内部掏了出来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [haʊs] ?

“	Where's	your	house	?
“	在哪里?	你的	房子	?

你家在哪儿?

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

”	I	asked	,	and	was	directed	by	a	wavering	finger	to	the	cottage	by	the	stream	.
”	我	问	,	和	曾是	指导	经过	一个	摇摆不定	手指	到	这	小屋	经过	这	溪流	.

我问了问，然后有人用手指着我，指引我去了溪边的小屋。

“ [wel] , [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

“	Well	,	back	to	your	bed	,	”	I	said	,	“	and	sleep	in	peace	.
“	出色地	,	后退	到	你的	床	,	”	我	说	,	“	和	睡觉	在	和平	.

“好了，回你的床上去吧，”我说，“好好睡一觉。”

[aɪl] [teɪk] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sər'veɪər] .

I'll	take	on	your	job	for	a	bit	and	see	the	Surveyor	.
患病的	拿	在	你的	工作	为了	一个	少量	和	看	这	测量员	.

我暂时接替你的工作，然后去见见测量员。

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['blæŋkli] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌdld] [breɪn] ,

”	He	stared	at	me	blankly	;	then	,	as	the	notion	dawned	on	his	fuddled	brain	,
”	他	凝视	在	我	茫然地	;	然后	,	作为	这	概念	黎明	在	他的	混乱	脑	,

他茫然地盯着我；然后，当他那混乱的脑袋里突然闪过一个念头时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] ['drʌŋkərdz] [smaɪl] .

his	face	broke	into	the	vacant	drunkard's	smile	.
他的	脸	打破	进入	这	空缺	醉汉的	微笑	.

他的脸上露出了醉汉空洞的笑容。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bɪli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	You're	the	billy	,	”	he	cried	.
“	你是	这	比利	,	”	他	哭	.

“你就是那个混蛋，”他喊道。

“ ['itl] [biː; bi] ['iːzi] ['iːnjuːk] ['mænɪdʒd] .

“	It'll	be	easy	eneuch	managed	.
“	它将	是	简单的	恩诺克	管理	.

“管理起来应该很容易。”

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [bɪŋ] [oʊ] - [steɪn] , [soʊ][juː; jʊ] [tʃæp] ['ɒnɪ] [meə] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] .

I've	finished	that	bing	o	'	stanes	,	so	you	needna	chap	ony	mair	this	forenoon	.
我已经	完成的	那	必应	o	-	石器	,	所以	你	需要	小伙子	仅	梅尔	这	午前	.

我已经把那堆石头都吃完了，所以你今天上午不用再费劲了。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['bæri] , [ænd; ənd]

Just	take	the	barry	,	and
只是	拿	这	巴里	,	和

就拿巴里，

[wiːl] ['iːnjuːk] ['met(ə)l] [freɪ] [jɑːn] ['kwɑːri] [duːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mæk] ['ænaɪðər] [bɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrn] .

wheel	eneuch	metal	frae	yon	quarry	doon	the	road	to	mak	anither	bing	the	morn	.
车轮	恩诺克	金属	弗雷	远	采石场	杜恩	这	路	到	制作	另一个	必应	这	早晨	.

车轮足够金属从采石场沿着道路向下，在早晨制造另一个。

[maɪ] ['neɪmz] [ˌælɪg'zændər] - , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] - [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] ,

My	name's	Alexander	Trummle	,	and	I've	been	seeven	year	at	the	trade	,
我的	名字	亚历山大	-	,	和	我已经	到过	-	年	在	这	贸易	,

我叫亚历山大·特鲁姆尔，从事这行已经17年了。

[ænd; ənd] ['twenti] [ə'fɔːr] [ðæt] - - [ɑːn] ['lɛθən] ['wɔːtər] .

and	twenty	afore	that	herdin	'	on	Leithen	Water	.
和	二十	之前	那	-	-	在	莱森	水	.

在那之前，还有二十次在莱森河畔放牧。

[maɪ] - ['sɜːrkə] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪlz] ['speki] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wer] - , ['biːɪŋ] [waɪk] [aɪ] - [ðə; ði] [zɪçt] .

My	freens	ca	'	me	Ecky	,	and	whiles	Specky	,	for	I	wear	glesses	,	being	waik	i	'	the	sicht	.
我的	-	ca	-	我	埃基	,	和	当	斑点	,	为了	我	穿	-	,	存在	瓦伊克	我	-	这	sicht	.

我的朋友叫我 Ecky，叫我 Specky，因为我戴着眼镜，在视线范围内。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [sər'veɪər] [fer] , [ænd; ənd] ['sɜːrkə] - [hɪm; ɪm] [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [fel] [pliːzd] .

Just	you	speak	the	Surveyor	fair	,	and	ca	'	him	Sir	,	and	he'll	be	fell	pleased	.
只是	你	说话	这	测量员	公平的	,	和	ca	-	他	先生	,	和	地狱	是	跌倒	高兴	.

你只要好好跟测量员说话，称呼他为“先生”，他就会非常高兴。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɔːr] [ˌmɪd'deɪ] .

I'll	be	back	or	midday	.
患病的	是	后退	或者	正午	.

我中午之前会回来。

” [aɪ] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [oʊld] [hæt] ; [strɪpt] [ɔːf] [koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːlər] ,

”	I	borrowed	his	spectacles	and	filthy	old	hat	;	stripped	off	coat	,	waistcoat	,	and	collar	,
”	我	借来的	他的	眼镜	和	污秽	老的	帽子	;	脱衣舞	离开	外套	,	马甲	,	和	衣领	,

“我借了他的眼镜和脏兮兮的旧帽子；脱掉了外套、背心和衣领，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ; ['bɔːroʊd] , [tuː] ,

and	gave	him	them	to	carry	home	;	borrowed	,	too	,
和	给予	他	他们	到	携带	家	;	借来的	,	也	,

并让他带回家；也借给他一些。

[ðə; ði] [faʊl] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] ['prɑːpərti] .

the	foul	stump	of	a	clay	pipe	as	an	extra	property	.
这	犯规	树桩	的	一个	黏土	管道	作为	一个	额外的	财产	.

污秽的陶土烟斗残端作为额外属性。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪ]['sɪmp(ə)l]['tæsks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][set] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən]['æmb(ə)l]

He	indicated	my	simple	tasks	,	and	without	more	ado	set	off	at	an	amble
他	表明的	我的	简单的	任务	,	和	没有	更多的	阿多	放	离开	在	一个	缓行

['bedwəd(z)] .

bedwards	.
床边	.

他向我交代了一些简单的任务，然后二话不说，慢悠悠地朝床边走去。

[bed] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ,

Bed	may	have	been	his	chief	object	,
床	可能	有	到过	他的	首席	目的	,

床或许是他最主要的目标。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

but	I	think	there	was	also	something	left	in	the	foot	of	a	bottle	.
但	我	思考	那里	曾是	还	某物	左边	在	这	脚	的	一个	瓶子	.

但我认为瓶子底部还残留着一些东西。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndər] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [frendz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

I	prayed	that	he	might	be	safe	under	cover	before	my	friends	arrived	on	the	scene	.
我	祈祷	那	他	可能	是	安全的	在下面	覆盖	前	我的	朋友们	到达的	在	这	场景	.

我祈祷在我朋友们到达现场之前，他能安全地躲藏起来。

[ðen] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

Then	I	set	to	work	to	dress	for	the	part	.
然后	我	放	到	工作	到	裙子	为了	这	部分	.

然后我开始着手准备角色所需的服装。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃek]

I	opened	the	collar	of	my	shirt	—	it	was	a	vulgar	blue	-	and	-	white	check
我	打开	这	衣领	的	我的	衬衫	—	它	曾是	一个	庸俗	蓝色的	-	和	-	白色的	查看

[sʌtʃ] [æz; əz] ['plaʊmɛn] [wer] — [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['eni] ['tɪŋkɝz] .

such	as	ploughmen	wear	—	and	revealed	a	neck	as	brown	as	any	tinker's	.
这样的	作为	耕田者	穿	—	和	揭晓	一个	脖子	作为	棕色的	作为	任何	修补匠的	.

我解开衬衫的领子——那是一件俗气的蓝白格子衬衫，就像农夫穿的那种——露出了像补锅匠一样黝黑的脖子。

[aɪ] [roʊld] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

I	rolled	up	my	sleeves	,	and	there	was	a	forearm	which	might	have	been	a
我	滚动	向上	我的	袖子	,	和	那里	曾是	一个	前臂	哪个	可能	有	到过	一个

['blækˌsmɪθs] ,

blacksmith's	,
铁匠	,

我卷起袖子，发现里面有一条前臂，可能是铁匠的。

['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][oʊld]['skɑːrz] .

sunburnt	and	rough	with	old	scars	.
晒伤	和	粗糙的	和	老的	疤痕	.

皮肤晒伤，粗糙，还有旧伤疤。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzər] - [legz] [ɔːl] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

I	got	my	boots	and	trouser	-	legs	all	white	from	the	dust	of	the	road	,
我	得到	我的	靴子	和	裤子	-	腿	全部	白色的	从	这	灰尘	的	这	路	,

我的靴子和裤腿都被路上的尘土弄得全白了。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [maɪ] ['traʊzərz] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

and	hitched	up	my	trousers	,	tying	them	with	string	below	the	knee	.
和	搭便车	向上	我的	裤子	,	捆绑	他们	和	细绳	以下	这	膝盖	.

我把裤腿往上提了提，用绳子在膝盖下方系好。

[ðen] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

Then	I	set	to	work	on	my	face	.
然后	我	放	到	工作	在	我的	脸	.

然后我开始化妆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][dʌst][aɪ][meɪd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [mɑːrk][raʊnd][maɪ][nek] ,

With	a	handful	of	dust	I	made	a	water	-	mark	round	my	neck	,
和	一个	少数	的	灰尘	我	制成	一个	水	-	标记	圆形的	我的	脖子	,

我用一把灰尘在脖子上画了一个水印，

[ðə; ðɪ][pleɪs] [wer] ['mɪstər]['tɜːrnˌbʊlz] ['sʌndeɪ] [ə'bluːʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

the	place	where	Mr	Turnbull's	Sunday	ablutions	might	be	expected	to	stop	.
这	地方	在哪里	先生	特恩布尔的	星期日	洗礼	可能	是	预期的	到	停止	.

这里大概是特恩布尔先生周日洗漱的地方。

[aɪ] [rʌbd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][dɜːrt]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sʌnbɜːrn][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːks] .

I	rubbed	a	good	deal	of	dirt	also	into	the	sunburn	of	my	cheeks	.
我	摩擦	一个	好的	交易	的	污垢	还	进入	这	晒斑	的	我的	脸颊	.

我还把很多泥土揉进了晒伤的脸颊里。

[ə; eɪ] - [aɪz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fleɪmd] ,

A	roadman's	eyes	would	no	doubt	be	a	little	inflamed	,
一个	-	眼睛	会	不	怀疑	是	一个	小的	发炎的	,

一个道路工人的眼睛无疑会有些发红。

[soʊ][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [dʌst] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [maɪn] ,

so	I	contrived	to	get	some	dust	in	both	of	mine	,
所以	我	人为的	到	得到	一些	灰尘	在	两个都	的	矿	,

所以我故意让我的两个手机里都沾上了灰尘。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['blɪri] [ɪ'fekt] .

and	by	dint	of	vigorous	rubbing	produced	a	bleary	effect	.
和	经过	凹痕	的	蓬勃	擦	生产	一个	迷迷糊糊的	影响	.

用力摩擦后产生了模糊效果。

[ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][sɜːr] ['hæri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] ,

The	sandwiches	Sir	Harry	had	given	me	had	gone	off	with	my	coat	,
这	三明治	先生	哈里	有	给定	我	有	已消失	离开	和	我的	外套	,

哈里爵士给我的三明治跟我的外套一起丢了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [lʌntʃ] , [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l]

but	the	roadman's	lunch	,	tied	up	in	a	red	handkerchief	,	was	at	my	disposal
但	这	-	午餐	,	系	向上	在	一个	红色的	手帕	,	曾是	在	我的	处理

.

:

.

但是，那位公路工人的午餐，用红手帕包着，任我享用。

[aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] [slæbz][ʌv; əv][skɑːn; skoʊn][ænd; ənd] [tʃiːz]

I	ate	with	great	relish	several	of	the	thick	slabs	of	scone	and	cheese
我	吃	和	伟大的	尽情享用	一些	的	这	厚的	板	的	司康饼	和	奶酪

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] [tiː] .

and	drank	a	little	of	the	cold	tea	.
和	喝	一个	小的	的	这	寒冷的	茶	.

我津津有味地吃了好几块厚厚的烤饼和奶酪，还喝了一点冷茶。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər][taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]

In	the	handkerchief	was	a	local	paper	tied	with	string	and	addressed	to
在	这	手帕	曾是	一个	当地的	纸	系	和	细绳	和	已解决	到

['mɪstər] ['tɜːnˌbʊl] — ['ɑːbviəsli] [ment] [tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] ['liːʒər] .

Mr	Turnbull	—	obviously	meant	to	solace	his	midday	leisure	.
先生	特恩布尔	—	明显地	意思是	到	慰藉	他的	正午	闲暇	.

手帕里夹着一份用绳子系着的当地报纸，收件人是特恩布尔先生——显然是为了让他午休时放松一下。

[aɪ][dɪd][ʌp][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ]['peɪpər] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	up	the	bundle	again	,	and	put	the	paper	conspicuously	beside	it	.
我	做过	向上	这	捆	再次	,	和	放	这	纸	显眼地	旁	它	.

我重新捆好文件，并将纸张显眼地放在旁边。

[maɪ] [buːts] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,

My	boots	did	not	satisfy	me	,
我的	靴子	做过	不是	满足	我	,

我的靴子让我很不满意。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] - [laɪk]

but	by	dint	of	kicking	among	the	stones	I	reduced	them	to	the	granite	-	like
但	经过	凹痕	的	踢	之中	这	石头	我	减少	他们	到	这	花岗岩	-	喜欢

['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ] - ['futgiə] .

surface	which	marks	a	roadman's	footgear	.
表面	哪个	标记	一个	-	鞋类	.

但是，我踢打石头，把它们磨成了花岗岩般的表面，那是筑路工人的鞋印。

[ðen] [aɪ][bɪt][ænd; ənd] [skreɪpt] [maɪ]['fɪŋgər] - [neɪlz] [tɪl] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [krækt] [ænd; ənd]

Then	I	bit	and	scraped	my	finger	-	nails	till	the	edges	were	all	cracked	and
然后	我	少量	和	刮擦	我的	手指	-	指甲	直到	这	边缘	是	全部	裂纹	和

[ʌn'iːv(ə)n] .

uneven	.
不均匀	.

然后我咬指甲、刮指甲，直到指甲边缘都开裂、凹凸不平。

[ðə; ði] [men] [aɪ][wʌz; wəz] [mætʃt] [ə'genst] [wʊd] [mɪs] [noʊ] ['diːteɪl] .

The	men	I	was	matched	against	would	miss	no	detail	.
这	男人	我	曾是	匹配	反对	会	错过	不	细节	.

与我对战的对手们对细节一丝不苟。

[aɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːtleɪs] [ænd; ənd][ˌriː'taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [nɑːt] ,

I	broke	one	of	the	bootlaces	and	retied	it	in	a	clumsy	knot	,
我	打破	一	的	这	鞋带	和	退休	它	在	一个	笨拙	结	,

我弄断了一根鞋带，笨拙地重新系了个结。

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [θɪk] [greɪ] [sɑːks] [bʌldʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpəz] .

and	loosed	the	other	so	that	my	thick	grey	socks	bulged	over	the	uppers	.
和	松开	这	其他	所以	那	我的	厚的	灰色的	袜子	鼓胀	超过	这	上衣	.

然后我松开了另一只鞋带，让我的厚厚的灰色袜子鼓鼓囊囊地露在鞋面上。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Still	no	sign	of	anything	on	the	road	.
仍然	不	符号	的	任何事物	在	这	路	.

路上仍然没有任何动静。

[ðə; ði]['moʊtər][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] .

The	motor	I	had	observed	half	an	hour	ago	must	have	gone	home	.
这	发动机	我	有	观察到	一半	一个	小时	前	必须	有	已消失	家	.

我半小时前看到的那台马达肯定已经开回家了。

[maɪ] ['tɔɪlət] [kəm'pliːt] ,

My	toilet	complete	,
我的	洗手间	完全的	,

我的厕所装修好了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] [ə; eɪ]

I	took	up	the	barrow	and	began	my	journeys	to	and	from	the	quarry	a
我	采取	向上	这	巴罗	和	开始	我的	旅程	到	和	从	这	采石场	一个

['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] .

hundred	yards	off	.
百	码	离开	.

我推着手推车，开始往返于一百码外的采石场。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] [skaʊt] [ɪn] [ro'dizɪʃər] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	remember	an	old	scout	in	Rhodesia	,	who	had	done	many	queer	things	in	his
我	记住	一个	老的	侦察	在	罗得西亚	,	WHO	有	完毕	许多	酷儿	事物	在	他的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我记得罗得西亚有个老侦察兵，他年轻时做过很多古怪的事。

[wʌns] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['ɪntuː]

once	telling	me	that	the	secret	of	playing	a	part	was	to	think	yourself	into
一次	讲述	我	那	这	秘密	的	玩耍	一个	部分	曾是	到	思考	你自己	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他曾告诉我，扮演角色的秘诀在于把自己代入到角色中去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ,

You	could	never	keep	it	up	,	he	said	,
你	可以	绝不	保持	它	向上	,	他	说	,

他说，你永远不可能一直坚持下去。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] .

unless	you	could	manage	to	convince	yourself	that	you	were	it	.
除非	你	可以	管理	到	说服	你自己	那	你	是	它	.

除非你能说服自己你就是那个人。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] - ['mendɪŋ] .

So	I	shut	off	all	other	thoughts	and	switched	them	on	to	the	road	-	mending	.
所以	我	关闭	离开	全部	其他	想法	和	切换	他们	在	到	这	路	-	修补	.

于是我屏蔽了所有其他想法，全神贯注于修路。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][maɪ] [hoʊm] ,

I	thought	of	the	little	white	cottage	as	my	home	,
我	想法	的	这	小的	白色的	小屋	作为	我的	家	,

我把那座白色小房子当成了我的家。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['hɜːdɪŋ] [ɑːn] ['lɛθən] ['wɔːtər] ,

I	recalled	the	years	I	had	spent	herding	on	Leithen	Water	,
我	召回	这	年	我	有	花费	放牧	在	莱森	水	,

我回忆起在莱森湖放牧的那些年，

[aɪ] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [dwel] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [tʃiːp]

I	made	my	mind	dwell	lovingly	on	sleep	in	a	box	-	bed	and	a	bottle	of	cheap
我	制成	我的	头脑	住	深情地	在	睡觉	在	一个	盒子	-	床	和	一个	瓶子	的	便宜的

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

我让自己沉浸在对睡在箱形床上，喝着廉价威士忌的美好幻想中。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] .

Still	nothing	appeared	on	that	long	white	road	.
仍然	没有什么	出现	在	那	长的	白色的	路	.

那条漫长的白色道路上依然空无一物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['wɔndəd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['heðər] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Now	and	then	a	sheep	wandered	off	the	heather	to	stare	at	me	.
现在	和	然后	一个	羊	漫步	离开	这	希瑟	到	盯	在	我	.

时不时会有一只绵羊从石楠丛中走出来，盯着我看。

[ə; eɪ] ['herən] [flɔpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

A	heron	flopped	down	to	a	pool	in	the	stream	and	started	to	fish	,
一个	苍鹭	失败	向下	到	一个	水池	在	这	溪流	和	开始	到	鱼	,

一只苍鹭俯冲到溪流中的一个水潭里，开始捕鱼。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] .

taking	no	more	notice	of	me	than	if	I	had	been	a	milestone	.
采取	不	更多的	注意	的	我	比	如果	我	有	到过	一个	里程碑	.

他们对我视若无睹，就好像我只是一个里程碑一样。

[ɑːn] [aɪ] [went] , ['trʌndlɪŋ] [maɪ] ['loʊdz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	I	went	,	trundling	my	loads	of	stone	,	with	the	heavy	step	of	the
在	我	去	,	缓慢行驶	我的	负载	的	石头	,	和	这	重的	步	的	这

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

我继续前行，拖着沉重的石头，迈着专业人士特有的沉重步伐。

[suːn] [aɪ] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ]

Soon	I	grew	warm	,	and	the	dust	on	my	face	changed	into	solid	and	abiding
很快	我	生长	温暖的	,	和	这	灰尘	在	我的	脸	已更改	进入	坚硬的	和	遵守

[grɪt] .

grit	.
砂砾	.

很快我就感觉暖和起来，脸上的尘土变成了坚硬而持久的沙砾。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] ['mɪstər]

I	was	already	counting	the	hours	till	evening	should	put	a	limit	to	Mr
我	曾是	已经	计数	这	小时	直到	晚上	应该	放	一个	限制	到	先生

['tɜːrnˌbʊlz] [mə'nɑːtənəs] [tɔɪl] .

Turnbull's	monotonous	toil	.
特恩布尔的	单调	辛劳	.

我当时已经在数着时间，盼着晚上能结束特恩布尔先生单调乏味的辛勤劳作。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [krɪsp] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Suddenly	a	crisp	voice	spoke	from	the	road	,	and	looking	up	I	saw	a	little
突然	一个	脆	嗓音	辐	从	这	路	,	和	寻找	向上	我	锯	一个	小的

[fɔːrd] [tuː] - ['sitər] ,

Ford	two	-	seater	,
福特	二	-	座位	,

突然，路边传来一个清脆的声音，抬头一看，是一辆福特双座小车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] .

and	a	round	-	faced	young	man	in	a	bowler	hat	.
和	一个	圆形的	-	面对	年轻的	男人	在	一个	保龄球手	帽子	.

还有一位戴着圆顶礼帽的圆脸年轻男子。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌælɪg'zændər] ['tɜːrnˌbʊl] ?

“	Are	you	Alexander	Turnbull	?
”	是	你	亚历山大	特恩布尔	?

你是亚历山大·特恩布尔吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [nuː] ['kaʊnti] [roʊd] [sər'veɪər] .

“	I	am	the	new	County	Road	Surveyor	.
”	我	是	这	新的	县	路	测量员	.

“我是新上任的县公路测量员。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm]

You	live	at	Blackhopefoot	,	and	have	charge	of	the	section	from
你	居住	在	-	,	和	有	收费	的	这	部分	从

- [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgz] ?

Laidlawbyres	to	the	Riggs	?
-	到	这	里格斯	?

你住在布莱克霍普福特，负责从莱德劳拜尔斯到里格斯的路段?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ə; eɪ] [fer] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] , ['tɝːnˌbʊl] , [ænd; ənd][nɑːt]['bædli] [ˌendʒɪ'nɪrd] .

A	fair	bit	of	road	,	Turnbull	,	and	not	badly	engineered	.
一个	公平的	少量	的	路	,	特恩布尔	,	和	不是	糟糕	工程	.

特恩布尔，这条路相当长，而且设计得还不错。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɑːnt] ['kliːnɪŋ] .

A	little	soft	about	a	mile	off	,	and	the	edges	want	cleaning	.
一个	小的	柔软的	关于	一个	英里	离开	,	和	这	边缘	想	打扫	.

距离地面大约一英里处有点软，边缘需要清理。

[siː] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [ðæt] .

See	you	look	after	that	.
看	你	看	后	那	.

你好好照顾这件事。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[juːl] [noʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

You'll	know	me	the	next	time	you	see	me	.
你会	知道	我	这	下一个	时间	你	看	我	.

下次见到我时，你就会认出我了。

" ['klɪrli] [maɪ][get] - [ʌp][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] [sər'veɪər] .

"	Clearly	my	get	-	up	was	good	enough	for	the	dreaded	Surveyor	.
"	清楚地	我的	得到	-	向上	曾是	好的	足够的	为了	这	令人恐惧的	测量员	.

“显然，我的装扮足以应付可怕的测量员。”

[aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

I	went	on	with	my	work	,
我	去	在	和	我的	工作	,

我继续工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gruː] [tɔːrdz] [nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] .

and	as	the	morning	grew	towards	noon	I	was	cheered	by	a	little	traffic	.
和	作为	这	早晨	生长	向	中午	我	曾是	欢呼	经过	一个	小的	交通	.

随着上午时间推移接近中午，车流量略有增加，这让我感到欣慰。

[ə; eɪ] ['beɪkɝz] [væn] ['brestid] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	baker's	van	breasted	the	hill	,
一个	面包师的	货车	胸部	这	爬坡道	,

一辆面包师傅的货车驶过山坡，

[ænd; ənd][soʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [stoʊd] [ɪn][maɪ] ['traʊzər] - ['pɑːkəts]

and 和 | **sold** 卖 | **me** 我 | **a** 一个 | **bag** 包 | **of** 的 | **ginger** 姜 | **biscuits** 饼干 | **which** 哪个 | **I** 我 | **stowed** 已存放 | **in** 在 | **my** 我的 | **trouser** 裤子 | **-** - | **pockets** 口袋

[ə'genst] [i'məːdʒənsiz] .

against 反对 | **emergencies** 紧急情况 | **.** .

他卖给我一袋姜饼，我把它放在裤兜里以备不时之需。

[ðen] [ə; eɪ][hɜːrd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['æskɪŋ] ['laʊdli] ,

Then 然后 | **a** 一个 | **herd** 一群 | **passed** 通过了 | **with** 和 | **sheep** 羊 | **,** , | **and** 和 | **disturbed** 不安 | **me** 我 | **somewhat** 有些 | **by** 经过 | **asking** 问 | **loudly** 高声 | **,** ,

这时，一群羊经过，它们大声叫喊，让我有些心烦。

“ [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊ] - ['speki] ? ”

“ “ | **What** 什么 | **had** 有 | **become** 变得 | **o** o | **'** - | **Specky** 斑点 | **?** ? | **”** ”

“斯佩基后来怎么样了？”

“ [ɪn] [bed][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['kɑːlɪk] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] [pæst] [ɑːn] . . . .

“ “ | **In** 在 | **bed** 床 | **wi** wi | **'** - | **the** 这 | **colic** 绞痛 | **,** , | **”** ” | **I** 我 | **replied** 回复 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **herd** 一群 | **passed** 通过了 | **on** 在 | **. . . .** . . . .

“卧床休息，得了绞痛，”我回答道，然后牛群继续前行……

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Just 只是 | **about** 关于 | **midday** 正午 | **a** 一个 | **big** 大的 | **car** 车 | **stole** 偷窃 | **down** 向下 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **,** ,

大约中午时分，一辆大车悄悄地从山上驶了下来。

[glaidid][pæst][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] .

glided 滑翔 | **past** 过去的 | **and** 和 | **drew** 画 | **up** 向上 | **a** 一个 | **hundred** 百 | **yards** 码 | **beyond** 超过 | **.** .

滑翔而过，并在百码开外停了下来。

[ɪts] [θriː] ['ɔkjuːpənts] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd]

Its 它是 | **three** 三 | **occupants** 居住者 | **descended** 下降 | **as** 作为 | **if** 如果 | **to** 到 | **stretch** 拉紧 | **their** 他们的 | **legs** 腿 | **,** , | **and** 和 | **sauntered** 漫步

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards 向 | **me** 我 | **.** .

车上的三个人走了下来，像是要伸展一下腿脚，然后悠闲地向我走来。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləwei] [ɪn]

Two 二 | **of** 的 | **the** 这 | **men** 男人 | **I** 我 | **had** 有 | **seen** 已见 | **before** 前 | **from** 从 | **the** 这 | **window** 窗户 | **of** 的 | **the** 这 | **Galloway** 加洛韦 | **inn** 客栈

— [wʌn] [liːn] ,

— — | **one** 一 | **lean** 倾斜 | **,** ,

我之前在加洛韦旅馆的窗户里见过其中两个男人——一个瘦削，

[ʃɑːrp] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

sharp 锋利的 | **,** , | **and** 和 | **dark** 黑暗的 | **,** , | **the** 这 | **other** 其他 | **comfortable** 舒服的 | **and** 和 | **smiling** 微笑 | **.** .

一个神情锐利，阴郁沉闷；另一个则舒适微笑。

[ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] — [ə; eɪ][vet] , [pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ][smɔːl] ['fɑːrmər] .

The 这 | **third** 第三 | **had** 有 | **the** 这 | **look** 看 | **of** 的 | **a** 一个 | **countryman** 同胞 | **—** — | **a** 一个 | **vet** 兽医 | **,** , | **perhaps** 也许 | **,** , | **or** 或者 | **a** 一个 | **small** 小的

farmer 农民 | **.** .

第三个人看起来像个乡下人——也许是兽医，也许是小农户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ɪl] - [kʌt] ['nɪkərbɑːkərz] ,
He **was** **dressed** **in** **ill** **-** **cut** **knickerbockers** **,**
他 曾是 穿着 在 患病的 - 切 尼克博克 ,

他穿着剪裁不合身的灯笼裤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['weri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] .
and **the** **eye** **in** **his** **head** **was** **as** **bright** **and** **wary** **as** **a** **hen's** **.**
和 这 眼睛 在 他的 头 曾是 作为 明亮的 和 警惕 作为 一个 母鸡的 .

他眼中的那只眼睛像母鸡的眼睛一样明亮而警惕。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [læst] .
“ **Morning** **,** **”** **said** **the** **last** **.**
“ 早晨 , ” 说 这 最后的 .

“早上好，”最后一个人说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːzi] [dʒɑːb][oʊ] - [jɔːrz] .
“ **That's** **a** **fine** **easy** **job** **o** **'** **yours** **.**
“ 那就是 一个 美好的 简单的 工作 o - 你的 .

“那是你轻松愉快的工作。”

” [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ə'kɔst] ,
” **I** **had** **not** **looked** **up** **on** **their** **approach** **,** **and** **now** **,** **when** **accosted** **,**
” 我 有 不是 看起来 向上 在 他们的 方法 , 和 现在 , 什么时候 被骚扰 ,

“我之前没有注意到他们的做法，现在，当他们上前盘问时，

[aɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['streɪtnd] [maɪ] [bæk] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['roʊdmen] ; [spæt]
I **slowly** **and** **painfully** **straightened** **my** **back** **,** **after** **the** **manner** **of** **roadmen** **;** **spat**
我 缓慢地 和 痛苦地 拉直 我的 后退 , 后 这 方式 的 道路工人 ; 争吵
['vɪgərəsli] ,
vigorously **,**
大力 ,

我像道路工人那样，缓慢而痛苦地挺直了腰背，用力地吐了口唾沫。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [skɑːt] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ]
after **the** **manner** **of** **the** **low** **Scot** **;** **and** **regarded** **them** **steadily** **before** **replying**
后 这 方式 的 这 低的 苏格兰人 ; 和 认为 他们 稳步 前 回复
.
:
.

像苏格兰下层民众那样，仔细端详他们，然后才作答。

[aɪ] [kən'frʌntɪd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .
I **confronted** **three** **pairs** **of** **eyes** **that** **missed** **nothing** **.**
我 面对 三 对 的 眼睛 那 错过 没有什么 .

我面对着三双一丝不苟的眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][wɔː(r), wɑː(r)][dʒɑːbz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['betər] , ” [aɪ] [sed] [sen'tenʃəsli] .
“ **There's** **waur** **jobs** **and** **there's** **better** **,** **”** **I** **said** **sententiously** **.**
“ 有 哇 工作 和 有 更好的 , ” 我 说 义正言辞地 .

“有平庸的工作，也有更好的工作，”我故作高深地说。

“ [aɪ][wɑːd] ['ræðər] [hæ] [jɔːrz] , ['sɪtɪn] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['hɪndərˌlændz] [ɑːn] [θeɪ] ['kuʃənz] .
“ **I** **wad** **rather** **hae** **yours** **,** **sittin** **'** **a** **'** **day** **on** **your** **hinderlands** **on** **thae** **cushions** **.**
“ 我 瓦德 相当 哈 你的 , 坐着 - 一个 - 天 在 你的 阻碍地带 在 泰 靠垫 .

“我宁愿坐你的，在你后院的垫子上坐一天。”

[its] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌkəl] - [ðæt] [rek] [maɪ] [roʊdz] !
It's **you** **and** **your** **muckle** **cawrs** **that** **wreck** **my** **roads** **!**
它是 你 和 你的 大块 - 那 破坏 我的 道路 !

是你和你那群笨蛋毁了我的路！

[ɪf] [wiː; wi][ə; eɪ] - [hæd; həd] [ʊr] - , [jiː; ji]['sʌd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mend] [wʌt] [jiː; ji] [breɪk] .

If	we	a	'	had	oor	richts	,	ye	sud	be	made	to	mend	what	ye	break	.
如果	我们	一个	-	有	门	-	,	是的	苏德	是	制成	到	修补	什么	是的	休息	.

如果我们有权利，你们就应该赔偿你们弄坏的东西。

" [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['tɜːrnˌbʊlz]

"	The	bright	-	eyed	man	was	looking	at	the	newspaper	lying	beside	Turnbull's
"	这	明亮的	-	眼睛	男人	曾是	寻找	在	这	报纸	说谎	旁	特恩布尔的

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

“这位目光炯炯的男子正看着放在特恩布尔包裹旁边的报纸。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]['pepərz][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	you	get	your	papers	in	good	time	,	"	he	said	.
"	我	看	你	得到	你的	文件	在	好的	时间	,	"	他	说	.

“看来你及时拿到了文件，”他说。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .

I	glanced	at	it	casually	.
我	瞥了一眼	在	它	随意地	.

我随意地瞥了一眼。

“ [aɪ] , [ɪn] [gyd] [taɪm] .

“	Aye	,	in	gude	time	.
"	是的	,	在	古德	时间	.

“是的，时机成熟时。”

['siːɪn] - [ðæt] [ðæt] ['peɪpər][kæm] - [aʊt] [læst] - [aɪm][dʒʌst][sæks] [deɪz] [leɪt] .

Seein	'	that	that	paper	cam	'	out	last	Setterday	I'm	just	sax	days	late	.
看到	-	那	那	纸	摄像头	-	出去	最后的	-	我是	只是	萨克斯	天	晚的	.

鉴于那份文件昨天才出来，我晚了好几天。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

"	He	picked	it	up	,	glanced	at	the	superscription	,	and	laid	it	down	again	.
"	他	挑选	它	向上	,	瞥了一眼	在	这	上标	,	和	铺设	它	向下	再次	.

他拿起书，瞥了一眼上面的题词，然后又把它放了下去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [buːts] ,

One	of	the	others	had	been	looking	at	my	boots	,
一	的	这	其他的	有	到过	寻找	在	我的	靴子	,

其他人中有人一直在看我的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['dʒɜːrmən] [kɔːld] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	word	in	German	called	the	speaker's	attention	to	them	.
和	一个	单词	在	德语	称为	这	演讲者的	注意力	到	他们	.

一个德语单词引起了说话者的注意。

“ [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You've	a	fine	taste	in	boots	,	"	he	said	.
"	你已经	一个	美好的	品尝	在	靴子	,	"	他	说	.

“你的靴子品味不错，”他说。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃuːmeɪkər] . "

“	These	were	never	made	by	a	country	shoemaker	.	"
"	这些	是	绝不	制成	经过	一个	国家	鞋匠	.	"

“这些鞋绝不是乡村鞋匠做的。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , " [aɪ] [sed] ['redɪli] .

“	They	were	not	,	"	I	said	readily	.
"	他们	是	不是	,	"	我	说	容易	.

“他们不是，”我爽快地回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
“ They were made in London .
” 他们 是 制成 在 伦敦 .

“它们是在伦敦制造的。”

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [freɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - .
I got them frae the gentleman that was here last year for the shootin ' .
我 得到 他们 弗雷 这 绅士 那 曾是 这里 最后的 年 为了 这 射击 - .

我从去年来这里参加枪击案的那位先生那里得到了它们。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] ?
What was his name now ?
什么 曾是 他的 姓名 现在 ?

他现在叫什么名字?

” [ænd; ənd][aɪ] [skrætʃt] [ə; eɪ] [fər'getfl] [hed] .
” And I scratched a forgetful head .
” 和 我 刮痕 一个 健忘 头 .

我挠了挠我那健忘的脑袋。

[ə'gen] [ðə; ði] [sliːk] [wʌn] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
Again the sleek one spoke in German .
再次 这 光滑 一 辐 在 德语 .

那个衣着考究的人又用德语说话了。

“ [let] [juː 'es] [get] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let us get on , ” he said .
” 让 我们 得到 在 , ” 他 说 .

“我们继续前进吧,”他说。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ This fellow is all right .
” 这 同伴 是 全部 正确的 .

“这个人还不错。”

” [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [læst] ['kwestʃən] .
” They asked one last question .
” 他们 问 一 最后的 问题 .

他们问了最后一个问题。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] [pæs] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Did you see anyone pass early this morning ?
” 做过 你 看 任何人 经过 早期的 这 早晨 ?

“你今天早上看到有人去世吗? ”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [fʊt] .
He might be on a bicycle or he might be on foot .
他 可能 是 在 一个 自行车 或者 他 可能 是 在 脚 .

他可能骑自行车，也可能步行。

” [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] ['hʌrɪŋ] [pæst]
” I very nearly fell into the trap and told a story of a bicyclist hurrying past
” 我 非常 几乎 跌倒 进入 这 陷阱 和 讲述 一个 故事 的 一个 骑自行车的人 匆忙 过去的
[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .
in the grey dawn .
在 这 灰色的 黎明 .

“我差点就落入陷阱，讲了一个骑自行车的人在灰蒙蒙的黎明中飞驰而过的故事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['deɪndʒər] .
But I had the sense to see my danger .
但 我 有 这 感觉 到 看 我的 危险 .

但我有足够的理智意识到自己身处险境。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['veri] ['diːpli] .

I	pretended	to	consider	very	deeply	.
我	假装	到	考虑	非常	深	.

我假装认真思考了很久。

" [aɪ]['wɑːznə] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wasna	up	very	early	,	"	I	said	.
"	我	竞技场	向上	非常	早期的	,	"	我	说	.

"我起得很早，"我说。

" [jiː; ji] [siː] , [maɪ] ['dɔːktər] [wʌz; wəz] ['mɛrɪt] [læst] [nɪçt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kiːpɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [leɪt] .

"	Ye	see	,	my	dochter	was	merrit	last	nicht	,	and	we	keepit	it	up	late	.
"	叶	看	,	我的	女儿	曾是	梅里特	最后的	尼赫特	,	和	我们	保留	它	向上	晚的	.

"你看，我女儿昨晚很开心，我们玩到很晚。"

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ə'baʊt] -

I	opened	the	house	door	about	seeven
我	打开	这	房子	门	关于	-

我大约在十七岁时打开了房门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neɪˌbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðen] .

and	there	was	naebody	on	the	road	then	.
和	那里	曾是	无人	在	这	路	然后	.

当时路上一个人也没有。

[sɪns] [aɪ][kæm] [ʌp] [hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrd] ,

Since	I	cam	up	here	there	has	just	been	the	baker	and	the	Ruchill	herd	,
自从	我	摄像头	向上	这里	那里	有	只是	到过	这	面包师	和	这	鲁奇尔	一群	,

自从我来到这里，就只有面包师和鲁奇尔牛群了。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] .

besides	you	gentlemen	.
除了	你	先生们	.

除了你们各位先生。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [smelt] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn]

"	One	of	them	gave	me	a	cigar	,	which	I	smelt	gingerly	and	stuck	in
"	一	的	他们	给予	我	一个	雪茄	,	哪个	我	冶炼	小心翼翼地	和	卡住	在

['tɜːrnˌbʊlz] ['bʌnd(ə)l] .

Turnbull's	bundle	.
特恩布尔的	捆	.

"其中一人给了我一支雪茄，我小心翼翼地闻了闻，然后把它塞进了特恩布尔的包裹里。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

They	got	into	their	car	and	were	out	of	sight	in	three	minutes	.
他们	得到	进入	他们的	车	和	是	出去	的	视线	在	三	分钟	.

他们上了车，三分钟后就消失在视线之外。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] ['wiːlɪŋ] [maɪ] [stoʊnz] .

My	heart	leaped	with	an	enormous	relief	,	but	I	went	on	wheeling	my	stones	.
我的	心	跳跃	和	一个	巨大的	宽慰	,	但	我	去	在	惠灵	我的	石头	.

我心中如释重负，但我仍然继续转动着我的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	as	well	,	for	ten	minutes	later	the	car	returned	,
它	曾是	作为	出色地	,	为了	十	分钟	之后	这	车	返回	,

确实如此，十分钟后车子就回来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	of	the	occupants	waving	a	hand	to	me	.
一	的	这	居住者	挥手	一个	手	到	我	.

其中一名乘客向我挥手。

[ðoʊz] ['dʒentri] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

Those	gentry	left	nothing	to	chance	.
那些	绅	左边	没有什么	到	机会	.

那些绅士淑女们做事滴水不漏。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['tɜːrnˌbʊlz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

I	finished	Turnbull's	bread	and	cheese	,	and	pretty	soon	I	had	finished	the
我	完成的	特恩布尔的	面包	和	奶酪	,	和	漂亮的	很快	我	有	完成的	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

我吃完了特恩布尔的面包和奶酪，很快我也吃完了石头。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

The	next	step	was	what	puzzled	me	.
这	下一个	步	曾是	什么	困惑	我	.

接下来的步骤让我感到困惑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [roʊdmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

I	could	not	keep	up	this	roadmaking	business	for	long	.
我	可以	不是	保持	向上	这	道路建设	商业	为了	长的	.

我无法长期从事筑路这种工作。

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [kept] ['mɪstər] ['tɝːnˌbʊl] [ˌɪn'dɔːrz] ,

A	merciful	Providence	had	kept	Mr	Turnbull	indoors	,
一个	仁慈	普罗维登斯	有	保留	先生	特恩布尔	室内	,

仁慈的上帝让特恩布尔先生待在了室内。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

but	if	he	appeared	on	the	scene	there	would	be	trouble	.
但	如果	他	出现	在	这	场景	那里	会	是	麻烦	.

但如果他出现在现场，就会有麻烦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [glen] ,

I	had	a	notion	that	the	cordon	was	still	tight	round	the	glen	,
我	有	一个	概念	那	这	警戒线	曾是	仍然	紧的	圆形的	这	格伦	,

我感觉警戒线仍然紧紧地封锁着山谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənəz] .

and	that	if	I	walked	in	any	direction	I	should	meet	with	questioners	.
和	那	如果	我	步行	在	任何	方向	我	应该	见面	和	提问者	.

如果我朝任何方向走，都会遇到盘问的人。

[bʌt; bət] [get] [aʊt] [aɪ][mʌst; məst] .

But	get	out	I	must	.
但	得到	出去	我	必须	.

但我必须离开。

[noʊ]['mænz] [nɜːrv] [kʊd; kəd][stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɑːn] .

No	man's	nerve	could	stand	more	than	a	day	of	being	spied	on	.
不	男人的	神经	可以	站立	更多的	比	一个	天	的	存在	间谍	在	.

没有人能忍受被监视超过一天。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][maɪ][poʊst] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

I	stayed	at	my	post	till	five	o'clock	.
我	入住	在	我的	邮政	直到	五	点钟	.

我一直坚守岗位到五点钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['tɜ:rn,bʊlz] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l]

By	that	time	I	had	resolved	to	go	down	to	Turnbull's	cottage	at	nightfall
经过	那	时间	我	有	已解决	到	去	向下	到	特恩布尔的	小屋	在	黄昏

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	take	my	chance	of	getting	over	the	hills	in	the	darkness	.
和	拿	我的	机会	的	获得	超过	这	丘陵	在	这	黑暗	.

那时我已经下定决心，要在夜幕降临时前往特恩布尔的小屋，冒险在黑暗中翻过山丘。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

But	suddenly	a	new	car	came	up	the	road	,
但	突然	一个	新的	车	来了	向上	这	路	,

但突然，路上驶来一辆新车，

[ænd; ənd] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	slowed	down	a	yard	or	two	from	me	.
和	减速	向下	一个	院子	或者	二	从	我	.

然后，他在离我一两码远的地方放慢了速度。

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

A	fresh	wind	had	risen	,	and	the	occupant	wanted	to	light	a	cigarette	.
一个	新鲜的	风	有	升起	,	和	这	居住者	通缉	到	光	一个	卷烟	.

一阵新风吹来，屋里的人想点支烟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

It	was	a	touring	car	,	with	the	tonneau	full	of	an	assortment	of
它	曾是	一个	巡演	车	,	和	这	货箱盖	满的	的	一个	品种	的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

那是一辆旅行车，后备箱里装满了各种各样的行李。

[wʌn] [mæn][sæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃæns] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

One	man	sat	in	it	,	and	by	an	amazing	chance	I	knew	him	.
一	男人	卫星	在	它	,	和	经过	一个	惊人的	机会	我	知道	他	.

里面坐着一个人，而我竟然认识他，这真是个奇妙的巧合。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑ:mədju:k] - , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] .

His	name	was	Marmaduke	Jopley	,	and	he	was	an	offence	to	creation	.
他的	姓名	曾是	马默杜克	-	,	和	他	曾是	一个	罪行	到	创建	.

他的名字叫马默杜克·乔普利，他简直是对造物主的亵渎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌd] ['stɑ:kbroʊkər] ,

He	was	a	sort	of	blood	stockbroker	,
他	曾是	一个	种类	的	血	股票经纪人	,

他有点像个血汗钱经纪人，

[hu:] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] ['təʊdi:ɪŋ] ['eldɪst] [sʌnz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [jʌŋ] [pɪrz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ]

who	did	his	business	by	toadying	eldest	sons	and	rich	young	peers	and	foolish
WHO	做过	他的	商业	经过	谄媚	长子	儿子们	和	富有的	年轻的	同龄人	和	愚蠢

[oʊld] ['leɪdiz] .

old	ladies	.
老的	女士们	.

他通过阿谀奉承长子、富有的年轻同僚和愚蠢的老妇人来做生意。

“ [mɑ:rmi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [æt; ət] [bɔ:lz] [ænd; ənd]['poʊloʊ] - [wi:ks]

“	Marmie	'	was	a	familiar	figure	,	I	understood	,	at	balls	and	polo	-	weeks
“	玛米	-	曾是	一个	熟悉的	数字	,	我	理解	,	在	球	和	马球	-	周

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .

and	country	houses	.
和	国家	房屋	.

据我了解，“玛米”是舞会、马球周和乡村别墅里常见的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'drɔɪt]['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] ,

He	was	an	adroit	scandal	-	monger	,
他	曾是	一个	灵巧	丑闻	-	贩子	,

他是个老练的丑闻制造者，

[ænd; ənd] [wʊd] [krɔːl] [ə; eɪ][maɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]

and	would	crawl	a	mile	on	his	belly	to	anything	that	had	a	title	or	a
和	会	爬行	一个	英里	在	他的	腹部	到	任何事物	那	有	一个	标题	或者	一个

['mɪljən] .

million	.
百万	.

他会匍匐前进一英里，去寻找任何有头衔或价值百万的东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

I	had	a	business	introduction	to	his	firm	when	I	came	to	London	,
我	有	一个	商业	介绍	到	他的	公司	什么时候	我	来了	到	伦敦	,

我刚到伦敦时，经人介绍认识了他的公司。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	he	was	good	enough	to	ask	me	to	dinner	at	his	club	.
和	他	曾是	好的	足够的	到	问	我	到	晚餐	在	他的	俱乐部	.

他很客气地邀请我去他的俱乐部共进晚餐。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

There	he	showed	off	at	a	great	rate	,
那里	他	显示	离开	在	一个	伟大的	速度	,

他在那里炫耀得淋漓尽致。

[ænd; ənd] ['pætəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dʌtʃɪsiz] [tɪl][ðə; ði] ['snɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]

and	pattered	about	his	duchesses	till	the	snobbery	of	the	creature	turned	me
和	图案	关于	他的	公爵夫人	直到	这	势利眼	的	这	生物	转向	我

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他喋喋不休地谈论着他的公爵夫人，那家伙的势利眼让我感到恶心。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ][mæn] ['æftərwərdz] [waɪ] ['noʊbɑːdi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	a	man	afterwards	why	nobody	kicked	him	,
我	问	一个	男人	然后	为什么	无人	踢	他	,

事后我问一个男人为什么没人踢他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] ['revərənst] [ðə; ði] ['wikər] [seks] .

and	was	told	that	Englishmen	reverenced	the	weaker	sex	.
和	曾是	讲述	那	英国人	受人尊敬的	这	较弱	性别	.

有人告诉他，英国人崇敬弱势性别。

['enihaʊ] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , ['nætəli] [drest] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [kɑːr] ,

Anyhow	there	he	was	now	,	nattily	dressed	,	in	a	fine	new	car	,
无论如何	那里	他	曾是	现在	,	漂亮地	穿着	,	在	一个	美好的	新的	车	,

总之，他现在就在那里，衣着考究，开着一辆崭新的漂亮汽车。

['ɑːbviəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɑːrt] [frendz] .

obviously	on	his	way	to	visit	some	of	his	smart	friends	.
明显地	在	他的	方式	到	访问	一些	的	他的	聪明的	朋友们	.

显然他是要去拜访他的一些聪明的朋友。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dæftnəs] [tʊk] [ˌem 'iː] ,

A	sudden	daftness	took	me	,
一个	突然	愚蠢	采取	我	,

我突然变得有点傻，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌmpt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ]

and	in	a	second	I	had	jumped	into	the	tonneau	and	had	him	by
和	在	一个	第二	我	有	跳了起来	进入	这	货箱盖	和	有	他	经过

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

一瞬间，我就跳进了后车厢，抓住了他的肩膀。

" [hə'loʊ] , - , " [aɪ] [sæŋ] [aʊt] .

"	Hullo	,	Jopley	,	"	I	sang	out	.
"	你好	,	-	,	"	我	唱	出去	.

“哈罗，乔普利，”我喊道。

" [wel] [met] , [maɪ] [læd] !

"	Well	met	,	my	lad	!
"	出色地	遇见	,	我的	小伙子	!

“很高兴认识你，小伙子！”

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [fraɪt] .

"	He	got	a	horrid	fright	.
"	他	得到	一个	可怕的	惊吓	.

他吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

His	chin	dropped	as	he	stared	at	me	.
他的	下巴	掉落	作为	他	凝视	在	我	.

他低着头盯着我。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	the	devil	are	you	?
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['hæneɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	My	name's	Hannay	,	"	I	said	.
"	我的	名字	汉内	,	"	我	说	.

“我叫汉娜，”我说。

" [frʌm; frəm] [roˈdizɪʃər] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . "

"	From	Rhodesia	,	you	remember	.	"
"	从	罗得西亚	,	你	记住	.	"

“你还记得罗得西亚的事吧。”

" [gʊd] [gɑːd] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] !

"	Good	God	,	the	murderer	!
"	好的	上帝	,	这	凶手	!

“我的天哪，凶手！”

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['mɜːrdər] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

And	there'll	be	a	second	murder	,	my	dear	,	if	you	don't	do	as	I	tell	you	.
和	将会	是	一个	第二	谋杀	,	我的	亲爱的	,	如果	你	不	做	作为	我	告诉	你	.

亲爱的，如果你不听我的，就会发生第二起谋杀案。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Give	me	that	coat	of	yours	.
给	我	那	外套	的	你的	.

把你的外套给我。

[ðæt] [kæp] , [tuː] .

That	cap	,	too	.
那	帽	,	也	.

那顶帽子也是。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	He	did	as	he	was	bid	,	for	he	was	blind	with	terror	.
"	他	做过	作为	他	曾是	出价	,	为了	他	曾是	瞎的	和	恐怖	.

“他照做了，因为他吓坏了。”

['oʊvər][maɪ]['dɜːrti] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ʃɜːrt] [aɪ][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][smɑːrt] ['draɪvɪŋ] - [koʊt] ,

Over	my	dirty	trousers	and	vulgar	shirt	I	put	on	his	smart	driving	-	coat	,
超过	我的	肮脏的	裤子	和	庸俗	衬衫	我	放	在	他的	聪明的	驾驶	-	外套	,

我把他的帅气驾驶外套套在脏兮兮的裤子和俗气的衬衫外面。

[wɪtʃ] ['bʌtnd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hɪd][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːlər] .

which	buttoned	high	at	the	top	and	thereby	hid	the	deficiencies	of	my	collar	.
哪个	纽扣	高的	在	这	顶部	和	从而	隐藏	这	缺陷	的	我的	衣领	.

衬衫顶部扣子很高，遮住了我领子的缺陷。

[aɪ] [stʌk] [ðə; ði][kæp][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [tuː; tə][maɪ][get] - [ʌp] .

I	stuck	the	cap	on	my	head	,	and	added	his	gloves	to	my	get	-	up	.
我	卡住	这	帽	在	我的	头	,	和	额外	他的	手套	到	我的	得到	-	向上	.

我把帽子戴在头上，又把他的手套也戴在了头上。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['roʊdmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist]

The	dusty	roadman	in	a	minute	was	transformed	into	one	of	the	neatest
这	尘土飞扬	路人	在	一个	分钟	曾是	转变	进入	一	的	这	最整洁

['moʊtərɪsts][ɪn]['skɑːtlənd] .

motorists	in	Scotland	.
驾车者	在	苏格兰	.

一分钟之内，这位满身尘土的公路工人就变成了苏格兰最整洁的驾驶员之一。

[ɑːn]['mɪstər] - [hed] [aɪ] [klæpt] ['tɜːrnˌbʊlz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [hæt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

On	Mr	Jopley's	head	I	clapped	Turnbull's	unspeakable	hat	,	and	told	him	to
在	先生	-	头	我	鼓掌	特恩布尔的	无法形容	帽子	,	和	讲述	他	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

keep	it	there	.
保持	它	那里	.

我把特恩布尔那顶不堪入目的帽子拍在乔普利先生的头上，并告诉他把它戴在那儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] .

Then	with	some	difficulty	I	turned	the	car	.
然后	和	一些	困难	我	转向	这	车	.

然后我费了好大劲才把车掉头。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,

My	plan	was	to	go	back	the	road	he	had	come	,	for	the	watchers	,
我的	计划	曾是	到	去	后退	这	路	他	有	来	,	为了	这	观察者	,

我的计划是沿着他来的路返回，给那些观察者看。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ˌʌnrɪ'mɑːrkt] ,

having	seen	it	before	,	would	probably	let	it	pass	unremarked	,
拥有	已见	它	前	,	会	大概	让	它	经过	未加评论	,

因为之前见过，所以可能不会在意。

[ænd; ənd] - ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [laɪk] [maɪn] .

and	Marmie's	figure	was	in	no	way	like	mine	.
和	-	数字	曾是	在	不	方式	喜欢	矿	.

玛米的身材和我的完全不一样。

“ [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [aɪ] [sed] , “ [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“	Now	,	my	child	,	”	I	said	,	“	sit	quite	still	and	be	a	good	boy	.
“	现在	,	我的	孩子	,	”	我	说	,	“	坐	相当	仍然	和	是	一个	好的	男生	.

“孩子，”我说，“安静地坐好，做个乖孩子。”

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] .

I	mean	you	no	harm	.
我	意思是	你	不	伤害	.

我没有恶意。

[aɪm] ['oʊnli] ['bɔːroʊɪŋ] [jʊr; jər] [kɑːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

I'm	only	borrowing	your	car	for	an	hour	or	two	.
我是	仅有的	借贷	你的	车	为了	一个	小时	或者	二	.

我只借你的车一两个小时。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [trɪks] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

But	if	you	play	me	any	tricks	,	and	above	all	if	you	open	your	mouth	,
但	如果	你	玩	我	任何	技巧	,	和	多于	全部如果		你	打开	你的	嘴	,

但如果你对我耍任何花招，尤其是如果你开口说话，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] .

as	sure	as	there's	a	God	above	me	I'll	wring	your	neck	.
作为	当然	作为	有	一个	上帝	多于	我	患病的	拧	你的	脖子	.

我发誓，上帝保佑，我一定会扭断你的脖子。

[sə'veɪ] ?

Savez	?
savez	?

Savez?

” [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [raɪd] .

”	I	enjoyed	that	evening's	ride	.
”	我	享受	那	晚上	骑	.

“我非常享受那天晚上的骑行。”

[wiː; wi] [ræn] [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [tuː] ,

We	ran	eight	miles	down	the	valley	,	through	a	village	or	two	,
我们	跑	八	英里	向下	这	谷	,	通过	一个	村庄	或者	二	,

我们沿着山谷跑了八英里，穿过一两个村庄，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] ['sevrəl] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [foʊk] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	I	could	not	help	noticing	several	strange	-	looking	folk	lounging	by	the	roadside	.
和	我	可以	不是	帮助	注意到	一些	奇怪的	-	寻找	民间	休闲	经过	这	路边	.

:

我忍不住注意到路边有几个长相奇特的人在闲坐。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

These	were	the	watchers	who	would	have	had	much	to	say	to	me	if	I
这些	是	这	观察者	WHO	会	有	有	很多	到	说	到	我	如果	我

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ʌðər] [gɑːrb][ɔːr] ['kʌmpəni] .

had	come	in	other	garb	or	company	.
有	来	在	其他	外衣	或者	公司	.

如果我穿别的衣服或者和别的人一起来，这些观察者肯定会对我有很多话要说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'kjʊriəsli] [ɑːn] .

As	it	was	,	they	looked	incuriously	on	.
作为	它	曾是	,	他们	看起来	好奇地	在	.

他们只是漠然地看着。

[wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [sə'luːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'spɔndid] ['greɪʃəsli] .

One	touched	his	cap	in	salute	,	and	I	responded	graciously	.
一	感动	他的	帽	在	礼炮	,	和	我	回应	亲切地	.

其中一人轻触帽子致敬，我礼貌地回应了。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [fel] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [glen] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	dark	fell	I	turned	up	a	side	glen	which	,	as	I	remember	from	the
作为	这	黑暗的	跌倒	我	转向	向上	一个	边	格伦	哪个	,	作为	我	记住	从	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

夜幕降临，我拐进一条岔路，我记得地图上显示，

[led] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

led	into	an	unfrequented	corner	of	the	hills	.
引领	进入	一个	冷落	角落	的	这	丘陵	.

通往山中人迹罕至的角落。

[suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

Soon	the	villages	were	left	behind	,	then	the	farms	,	and	then	even	the	wayside
很快	这	村庄	是	左边	在后面	,	然后	这	农场	,	和	然后	甚至	这	路边

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

很快，村庄被抛在了身后，然后是农场，最后连路边的小屋也消失了。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [mʊr] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['blækənɪŋ] [ðə; ði]

Presently	we	came	to	a	lonely	moor	where	the	night	was	blackening	the
目前	我们	来了	到	一个	孤独	泊	在哪里	这	夜晚	曾是	变黑	这

['sʌnset] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] [puːlz] .

sunset	gleam	in	the	bog	pools	.
日落	闪耀	在	这	沼泽	游泳池	.

随后我们来到了一片荒凉的沼泽地，夜色笼罩着沼泽水洼中落日的余晖。

[hɪr] [wiː; wi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['mɪstər]

Here	we	stopped	,	and	I	obligingly	reversed	the	car	and	restored	to	Mr
这里	我们	停止	,	和	我	乐意地	反转	这	车	和	恢复	到	先生

- [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

Jopley	his	belongings	.
-	他的	财物	.

我们在这里停了下来，我顺从地把车倒回去，把乔普利先生的物品还给了他。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [aɪ] [sed] .

“	A	thousand	thanks	,	”	I	said	.
“	一个	千	谢谢	,	”	我	说	.

“万分感谢，”我说。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [juːz][ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

“	There's	more	use	in	you	than	I	thought	.
”	有	更多的	使用	在	你	比	我	想法	.

“你比我想象的更有用。”

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] .

Now	be	off	and	find	the	police	.
现在	是	离开	和	寻找	这	警察	.

现在赶紧去找警察。

” [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] ['dwɪnd(ə)l] ,

”	As	I	sat	on	the	hillside	,	watching	the	tail	-	light	dwindle	,
”	作为	我	卫星	在	这	山坡	,	观看	这	尾巴	-	光	减少	,

“我坐在山坡上，看着汽车尾灯渐渐消失，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [kraɪm] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['saːmpld] .

I	reflected	on	the	various	kinds	of	crime	I	had	now	sampled	.
我	反映	在	这	各种各样的	种类	的	犯罪	我	有	现在	抽样	.

我回想起自己所接触过的各种犯罪类型。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Contrary	to	general	belief	,	I	was	not	a	murderer	,	but	I	had	become
相反	到	一般的	信仰	,	我	曾是	不是	一个	凶手	,	但	我	有	变得

[æn; ən] [ʌn'hoʊli] ['laɪər] ,

an	unholy	liar	,
一个	不圣洁的	说谎者	,

与普遍的看法相反，我并非杀人犯，但我却变成了一个彻头彻尾的骗子。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [teɪst] [fɔːr; fər]

a	shameless	impostor	,	and	a	highwayman	with	a	marked	taste	for
一个	不要脸	骗子	,	和	一个	强盗	和	一个	标记	品尝	为了

[ɪk'spensɪv] ['moʊtər] - [kɑːrz] .

expensive	motor	-	cars	.
昂贵的	发动机	-	汽车	.

一个厚颜无耻的冒名顶替者，一个对昂贵汽车情有独钟的拦路强盗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

The	Adventure	of	the	Bald	Archaeologist
这	冒险	的	这	秃	考古学家

秃头考古学家的冒险

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

I	spent	the	night	on	a	shelf	of	the	hillside	,
我	花费	这	夜晚	在	一个	架子	的	这	山坡	,

我在山坡上的一个岩架上过夜了。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] [wer] [ðə; ði] ['heðər] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɔːft] .

in	the	lee	of	a	boulder	where	the	heather	grew	long	and	soft	.
在	这	李	的	一个	巨石	在哪里	这	希瑟	生长	长的	和	柔软的	.

在一块巨石的背风处，长满了又长又柔软的石楠花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [koʊt][nɔːr]['weskət; 'weɪskoʊt] .

It	was	a	cold	business	,	for	I	had	neither	coat	nor	waistcoat	.
它	曾是	一个	寒冷的	商业	,	为了	我	有	两者都不	外套	也不	马甲	.

那真是件冷事，因为我既没有外套也没有背心。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn]['mɪstər] ['tɜːrnˌbʊlz] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['skʌdɝz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

These	were	in	Mr	Turnbull's	keeping	,	as	was	Scudder's	little	book	,
这些	是	在	先生	特恩布尔的	保持	,	作为	曾是	斯卡德的	小的	书	,

这些东西都由特恩布尔先生保管，斯卡德的小册子也是。

[maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] — [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [maɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

my	watch	and	—	worst	of	all	—	my	pipe	and	tobacco	pouch	.
我的	手表	和	—	最差	的	全部	—	我的	管道	和	烟草	小袋	.

我的手表，以及——最糟糕的是——我的烟斗和烟草袋。

['oʊnli][maɪ] ['mʌni] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [belt] ,

Only	my	money	accompanied	me	in	my	belt	,
仅有的	我的	钱	伴随	我	在	我的	腰带	,

我的腰带里只有钱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['bɪskɪts] [ɪn][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

and	about	half	a	pound	of	ginger	biscuits	in	my	trousers	pocket	.
和	关于	一半	一个	磅	的	姜	饼干	在	我的	裤子	口袋	.

我的裤兜里还有大约半磅姜饼。

[aɪ] [sʌpt] [ɔːf] [hæf] [ðoʊz] ['bɪskɪts] ,

I	supped	off	half	those	biscuits	,
我	喝	离开	一半	那些	饼干	,

我吃掉了半块饼干。

[ænd; ənd][baɪ] ['wəːmiŋ] [maɪ'self] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heðər] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

and	by	worming	myself	deep	into	the	heather	got	some	kind	of	warmth	.
和	经过	驱虫	我	深的	进入	这	希瑟	得到	一些	种类	的	温暖	.

我钻进石楠丛深处，取暖了一番。

[maɪ]['spɪrɪts][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['kreɪzi] [geɪm] [ʌv; əv]

My	spirits	had	risen	,	and	I	was	beginning	to	enjoy	this	crazy	game	of
我的	烈酒	有	升起	,	和	我	曾是	开始	到	享受	这	疯狂的	游戏	的

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

hide	-	and	-	seek	.
隐藏	-	和	-	寻找	.

我的心情好转了，开始享受起这场疯狂的捉迷藏游戏来。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] ['lʌki] .

So	far	I	had	been	miraculously	lucky	.
所以	远的	我	有	到过	奇迹般地	幸运的	.

到目前为止，我的运气简直好得不可思议。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪnkiːpər] , [sɜːr] ['hæri] , [ðə; ði] ['roʊdmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk]

The	milkman	,	the	literary	innkeeper	,	Sir	Harry	,	the	roadman	,	and	the	idiotic
这	送奶工	,	这	文学	旅店老板	,	先生	哈里	,	这	路人	,	和	这	愚蠢的

[mɑːrmi] ,

Marmie	,
玛米	,

送奶工、有文学修养的旅店老板、哈里爵士、筑路工和傻乎乎的太太，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

were	all	pieces	of	undeserved	good	fortune	.
是	全部	件	的	不应得的	好的	财富	.

这些都是不应得的好运。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [sək'ses] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

Somehow	the	first	success	gave	me	a	feeling	that	I	was	going	to	pull	the
不知何故	这	第一的	成功	给予	我	一个	感觉	那	我	曾是	去	到	拉	这

[θɪŋ] [θruː] .

thing	through	.
事物	通过	.

不知怎的，第一次成功让我觉得我一定能把事情做成。

[maɪ] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] .

My	chief	trouble	was	that	I	was	desperately	hungry	.
我的	首席	麻烦	曾是	那	我	曾是	绝望地	饥饿的	.

我最大的问题是饿得要命。

[wen] [ə; eɪ][dʒuː] [ʃuːts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

When	a	Jew	shoots	himself	in	the	City	and	there	is	an	inquest	,
什么时候	一个	犹	芽	他自己	在	这	城市	和	那里	是	一个	死因调查	,

当一名犹太人在城里开枪自杀，并进行调查时，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] “ [wel] - ['nʌrɪʃt] ” .

the	newspapers	usually	report	that	the	deceased	was	“	well	-	nourished	”	.
这	报纸	通常	报告	那	这	死者	曾是	“	出色地	-	营养	”	.

报纸通常会报道死者“营养良好”。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [wel] - ['nʌrɪʃt] [ɪf] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [nek]

I	remember	thinking	that	they	would	not	call	me	well	-	nourished	if	I	broke	my	neck
我	记住	思维	那	他们	会	不是	称呼	我	出色地	-	营养	如果	我	打破	我的	脖子

[ɪn][ə; eɪ][bɑːg] - [hoʊl] .

in	a	bog	-	hole	.
在	一个	沼泽	-	洞	.

我记得当时我想，如果我掉进沼泽洞里摔断了脖子，他们肯定不会说我营养良好。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [maɪ'self] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪndʒər] ['bɪskɪts] ['mɪrli] ['emfəsaizd] [ðə; ði]

I	lay	and	tortured	myself	—	for	the	ginger	biscuits	merely	emphasized	the
我	躺	和	受折磨	我	—	为了	这	姜	饼干	仅仅	强调	这

['eɪkɪŋ] [vɔɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ]['lɪt(ə)l]

aching	void	—	with	the	memory	of	all	the	good	food	I	had	thought	so	little
疼痛	空白	—	和	这	记忆	的	全部	这	好的	食物	我	有	想法	所以	小的

[ʌv; əv][ɪn] ['lʌndən] .

of	in	London	.
的	在	伦敦	.

我躺在床上，痛苦地折磨着自己——因为姜饼只会加剧内心的空虚感——脑海中浮现出我在伦敦时那些我曾经轻视过的美食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pædəks] [krɪsp] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

There	were	Paddock's	crisp	sausages	and	fragrant	shavings	of	bacon	,
那里	是	围场的	脆	香肠	和	香	刨花	的	熏肉	,

还有帕多克牌的脆皮香肠和香气扑鼻的培根碎屑，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [poʊtʃt] [egz] — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][maɪ][noʊz][æt; ət][ðem; ðəm] !

and	shapely	poached	eggs	—	how	often	I	had	turned	up	my	nose	at	them	!
和	优美	偷猎	鸡蛋	—	如何	经常	我	有	转向	向上	我的	鼻子	在	他们	!

还有形状优美的水煮蛋——我以前常常对它们不屑一顾！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌtlits] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

There	were	the	cutlets	they	did	at	the	club	,
那里	是	这	肉饼	他们	做过	在	这	俱乐部	,

还有俱乐部做的炸肉排，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [hæm] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['teɪbl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] ['lʌstɪd] .

and	a	particular	ham	that	stood	on	the	cold	table	,	for	which	my	soul	lusted	.
和	一个	特别的	火腿	那	站立	在	这	寒冷的	桌子	,	为了	哪个	我的	灵魂	欲望	.

还有摆在冷桌上的一块火腿，我的灵魂对它充满了渴望。

[maɪ] [θɔːts] ['hɔvəd] ['oʊvər][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['edəb(ə)l] ,

My	thoughts	hovered	over	all	varieties	of	mortal	edible	,
我的	想法	悬停	超过	全部	品种	的	凡人	食用	,

我的思绪飘遍了所有人类可食用的食材，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	finally	settled	on	a	porterhouse	steak	and	a	quart	of	bitter	with	a
和	最后	定居	在	一个	波特豪斯	牛排	和	一个	夸脱	的	苦的	和	一个

[welʃ] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

welsh	rabbit	to	follow	.
威尔士语	兔子	到	跟随	.

最后决定点一份T骨牛排和一夸脱苦啤酒，主菜是威尔士兔。

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] ['hoʊpləsli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['deɪntiz] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

In	longing	hopelessly	for	these	dainties	I	fell	asleep	.
在	渴望	绝望地	为了	这些	精致小点心	我	跌倒	睡着了	.

我无比渴望这些美味佳肴，不知不觉睡着了。

[aɪ] [woʊk] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [dɑːn] .

I	woke	very	cold	and	stiff	about	an	hour	after	dawn	.
我	觉醒	非常	寒冷的	和	僵硬的	关于	一个	小时	后	黎明	.

天亮后大约一个小时，我醒来时感觉又冷又僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

It	took	me	a	little	while	to	remember	where	I	was	,
它	采取	我	一个	小的	尽管	到	记住	在哪里	我	曾是	,

我花了点时间才想起来自己身在何处。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][hæd; həd] [slept] ['hevɪli] .

for	I	had	been	very	weary	and	had	slept	heavily	.
为了	我	有	到过	非常	厌倦	和	有	睡着了	重度	.

因为我非常疲惫，睡得很沉。

[aɪ] [sɔː] [fɜːrst][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['heðər] ,

I	saw	first	the	pale	blue	sky	through	a	net	of	heather	,
我	锯	第一的	这	苍白	蓝色的	天空	通过	一个	网	的	希瑟	,

我透过一层石楠花网，首先看到了淡蓝色的天空。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [oʊn] [buːts] [pleɪst] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ]

then	a	big	shoulder	of	hill	,	and	then	my	own	boots	placed	neatly	in	a
然后	一个	大的	肩膀	的	爬坡道	,	和	然后	我的	自己的	靴子	放置	整齐地	在	一个

['bleɪbəri] [bʊʃ] .

blaeberry	bush	.
越橘	衬套	.

然后是一片宽阔的山坡，再往前走，就看到我自己的靴子整齐地插在一丛越橘灌木丛中。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

I	raised	myself	on	my	arms	and	looked	down	into	the	valley	,
我	提高	我	在	我的	武器	和	看起来	向下	进入	这	谷	,

我用双臂撑起身子，俯瞰山谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [set][ˌem 'iː] ['leɪsɪŋ] [ʌp] [maɪ] [buːts] [ɪn][mæd] [heɪst] .

and	that	one	look	set	me	lacing	up	my	boots	in	mad	haste	.
和	那	一	看	放	我	系带	向上	我的	靴子	在	疯狂的	匆忙	.

就凭他那一个眼神，我就赶紧系好靴子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [bɪ'loʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,

For	there	were	men	below	,	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	off	,
为了	那里	是	男人	以下	,	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

因为下面有人，距离这里不到四分之一英里。

[speɪst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

spaced	out	on	the	hillside	like	a	fan	,	and	beating	the	heather	.
间隔	出去	在	这	山坡	喜欢	一个	扇子	,	和	殴打	这	希瑟	.

像扇子一样散落在山坡上，拍打着石楠花。

[mɑːrmi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

Marmie	**had**	**not**	**been**	**slow**	**in**	**looking**	**for**	**his**	**revenge**	**.**
玛米	有	不是	到过	慢的	在	寻找	为了	他的	复仇	.

马米很快就展开了报复行动。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃelf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

I	**crawled**	**out**	**of**	**my**	**shelf**	**into**	**the**	**cover**	**of**	**a**	**boulder**	**,**
我	爬行	出去	的	我的	架子	进入	这	覆盖	的	一个	巨石	,

我从书架上爬出来，躲到一块巨石后面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [feɪs] .

and	**from**	**it**	**gained**	**a**	**shallow**	**trench**	**which**	**slanted**	**up**	**the**	**mountain**	**face**	**.**
和	从	它	获得	一个	浅的	沟	哪个	倾斜的	向上	这	山	脸	.

由此挖出了一条浅沟，向上倾斜着延伸到山体上。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gʌli] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn] ,

This	**led**	**me**	**presently**	**into**	**the**	**narrow**	**gully**	**of**	**a**	**burn**	**,**
这	引领	我	目前	进入	这	狭窄的	沟壑	的	一个	烧伤	,

这让我随即进入了一条狭窄的小溪沟壑中。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

by	**way**	**of**	**which**	**I**	**scrambled**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
经过	方式	的	哪个	我	打乱	到	这	顶部	的	这	岭	.

于是我一路攀爬到了山脊顶端。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

From	**there**	**I**	**looked**	**back**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**I**	**was**	**still**	**undiscovered**	**.**
从	那里	我	看起来	后退	,	和	锯	那	我	曾是	仍然	未被发现的	.

从那里我回头望去，发现自己仍然未被发现。

[maɪ] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['peɪʃntli] ['kwɔːrtərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ʌpwərdz] .

My	**pursuers**	**were**	**patiently**	**quartering**	**the**	**hillside**	**and**	**moving**	**upwards**	**.**
我的	追击者	是	耐心	四分之一	这	山坡	和	移动	向上	.

我的追兵们耐心地沿着山坡向上推进，每一步都采取了四等分的策略。

['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['skaɪlaɪn][aɪ][ræn][fɔːr; fər] ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

Keeping	**behind**	**the**	**skyline**	**I**	**ran**	**for**	**maybe**	**half**	**a**	**mile**	**,**
保持	在后面	这	天际线	我	跑	为了	或许	一半	一个	英里	,

我背靠着天际线跑了大概半英里，

[tɪl] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

till	**I**	**judged**	**I**	**was**	**above**	**the**	**uppermost**	**end**	**of**	**the**	**glen**	**.**
直到	我	评判	我	曾是	多于	这	最上层	结尾	的	这	格伦	.

直到我判断自己已经到达了山谷的最高点。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæŋkərz] ,

Then	**I**	**showed**	**myself**	**,**	**and**	**was**	**instantly**	**noted**	**by**	**one**	**of**	**the**	**flankers**	**,**
然后	我	显示	我	,	和	曾是	即刻	著名的	经过	一	的	这	侧翼	,

然后我现身了，立刻被一名侧翼士兵注意到。

[huː] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	**passed**	**the**	**word**	**to**	**the**	**others**	**.**
WHO	通过了	这	单词	到	这	其他的	.

他把消息传递给了其他人。

[aɪ] [hɜːrd] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

I	**heard**	**cries**	**coming**	**up**	**from**	**below**	**,**
我	听到	哭泣	未来	向上	从	以下	,

我听到下面传来哭喊声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**saw**	**that**	**the**	**line**	**of**	**search**	**had**	**changed**	**its**	**direction**	**.**
和	锯	那	这	线	的	搜索	有	已更改	它是	方向	.

并发现搜索方向发生了改变。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['oʊvər][ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd]

I	pretended	to	retreat	over	the	skyline	,	but	instead	went	back	the	way	I	had
我	假装	到	撤退	超过	这	天际线	,	但	反而	去	后退	这	方式	我	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

我假装撤退到天际线另一侧，但实际上却沿着来时的路返回了。

[ænd; ənd][ɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .

and	in	twenty	minutes	was	behind	the	ridge	overlooking	my	sleeping	place	.
和	在	二十	分钟	曾是	在后面	这	岭	俯瞰	我的	睡眠	地方	.

二十分钟后，他就到了山脊后面，可以俯瞰我的睡觉的地方。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] ['striːmɪŋ] [ʌp]

From	that	viewpoint	I	had	the	satisfaction	of	seeing	the	pursuit	streaming	up
从	那	观点	我	有	这	满意	的	看到	这	追逐	流媒体	向上

[ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][glen][ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊpləslɪ] [fɔːls] [sent] .

the	hill	at	the	top	of	the	glen	on	a	hopelessly	false	scent	.
这	爬坡道	在	这	顶部	的	这	格伦	在	一个	绝望地	错误的	香味	.

从那个角度看去，我欣慰地看到追捕者沿着山谷顶端的山坡疾驰而上，追捕他们的是一个毫无希望的错误线索。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

I	had	before	me	a	choice	of	routes	,
我	有	前	我	一个	选择	的	路线	,

我面前有几条路线可供选择，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ,

and	I	chose	a	ridge	which	made	an	angle	with	the	one	I	was	on	,
和	我	选择	一个	岭	哪个	制成	一个	角度	和	这	一	我	曾是	在	,

我选择了一条与我所在的山脊呈一定角度的山脊，

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] [diːp] [glen] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['enəmi] .

and	so	would	soon	put	a	deep	glen	between	me	and	my	enemies	.
和	所以	会	很快	放	一个	深的	格伦	之间	我	和	我的	敌人	.

这样一来，很快就会在我与敌人之间形成一道深深的鸿沟。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][hæd; həd] [wɔːmd] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self]

The	exercise	had	warmed	my	blood	,	and	I	was	beginning	to	enjoy	myself
这	锻炼	有	温暖	我的	血	,	和	我	曾是	开始	到	享受	我

[ə'meɪzɪŋli] .

amazingly	.
令人惊讶的是	.

运动让我感到身心舒畅，我开始无比享受其中。

[æz; əz][aɪ] [went] [aɪ] ['brekfəstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌstɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər] ['bɪskɪts] .

As	I	went	I	breakfasted	on	the	dusty	remnants	of	the	ginger	biscuits	.
作为	我	去	我	早餐	在	这	尘土飞扬	残余物	的	这	姜	饼干	.

我边走边吃了些姜饼的残渣。

[aɪ] [nuː] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

I	knew	very	little	about	the	country	,
我	知道	非常	小的	关于	这	国家	,

我对这个国家知之甚少。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	I	hadn't	a	notion	what	I	was	going	to	do	.
和	我	之前没有	一个	概念	什么	我	曾是	去	到	做	.

我当时完全不知道自己要做什么。

[aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][legz] ,

I	trusted	to	the	strength	of	my	legs	,
我	可信	到	这	力量	的	我的	腿	,

我信赖自己双腿的力量。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ]

but	I	was	well	aware	that	those	behind	me	would	be	familiar	with	the	lie
但	我	曾是	出色地	意识到的	那	那些	在后面	我	会	是	熟悉的	和	这	说谎

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

但我很清楚，我身后的人都熟悉这里的地形。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['hændikæp] .

and	that	my	ignorance	would	be	a	heavy	handicap	.
和	那	我的	无知	会	是	一个	重的	让分	.

我的无知将是一个很大的劣势。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] ['veri] [haɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

I	saw	in	front	of	me	a	sea	of	hills	,	rising	very	high	towards	the	south	,
我	锯	在	正面	的	我	一个	海	的	丘陵	,	上升	非常	高的	向	这	南	,

我看到眼前是一片连绵起伏的山峦，向南延伸得非常高。

[bʌt; bət] ['nɔːrθwərdz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [brɔːd] ['rɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ]

but	northwards	breaking	down	into	broad	ridges	which	separated	wide	and	shallow
但	向北	打破	向下	进入	广阔	山脊	哪个	分开	宽的	和	浅的

[deɪlz] .

dales	.
戴尔斯	.

但向北则逐渐变成宽阔的山脊，将宽阔而浅的山谷分隔开来。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['æftər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʊr]

The	ridge	I	had	chosen	seemed	to	sink	after	a	mile	or	two	to	a	moor
这	岭	我	有	选定	似乎	到	下沉	后	一个	英里	或者	二	到	一个	泊

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

which	lay	like	a	pocket	in	the	uplands	.
哪个	躺	喜欢	一个	口袋	在	这	高地	.

我选择的这条山脊，走了一两英里后似乎就下沉到一片荒原，就像高地上的一个口袋。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

That	seemed	as	good	a	direction	to	take	as	any	other	.
那	似乎	作为	好的	一个	方向	到	拿	作为	任何	其他	.

这似乎是一个不错的选择。

[maɪ]['strætədʒəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][aɪ]

My	stratagem	had	given	me	a	fair	start	—	call	it	twenty	minutes	—	and	I
我的	策略	有	给定	我	一个	公平的	开始	—	称呼	它	二十	分钟	—	和	我

[hæd; həd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ][glen][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	the	width	of	a	glen	behind	me	before	I	saw	the	first	heads	of	the
有	这	宽度	的	一个	格伦	在后面	我	前	我	锯	这	第一的	头部	的	这

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

我的策略让我获得了相当不错的开局——大概有二十分钟——在我看到第一批追兵的头颅之前，我已经跑出了山谷的宽度。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːld] [ɪn]['loʊk(ə)l]['tælənt][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] ,

The	police	had	evidently	called	in	local	talent	to	their	aid	,
这	警察	有	显然	称为	在	当地的	天赋	到	他们的	援助	,

警方显然召集了当地的专业人士协助调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [həːdz] [ɔːr] ['geɪmkiːpər] .

and	the	men	I	could	see	had	the	appearance	of	herds	or	gamekeepers	.
和	这	男人	我	可以	看	有	这	外貌	的	畜群	或者	猎场管理员	.

我所看到的那些人，看起来像是牧群或猎场看守。

[ðeɪ] [hə'luːd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] .

They	hallooed	at	the	sight	of	me	,	and	I	waved	my	hand	.
他们	神圣的	在	这	视线	的	我	,	和	我	挥手	我的	手	.

他们看到我便欢呼起来，我挥了挥手。

[tuː] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [maɪ] [rɪdʒ] ,

Two	dived	into	the	glen	and	began	to	climb	my	ridge	,
二	潜水	进入	这	格伦	和	开始	到	爬	我的	岭	,

两人跳入山谷，开始攀登我的山脊。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

while	the	others	kept	their	own	side	of	the	hill	.
尽管	这	其他的	保留	他们的	自己的	边	的	这	爬坡道	.

而其他人则坚守在山坡的另一边。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .

I	felt	as	if	I	were	taking	part	in	a	schoolboy	game	of	hare	and	hounds	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	采取	部分	在	一个	男生	游戏	的	野兔	和	猎犬	.

我感觉自己就像在参加一场小学生玩的捉迷藏游戏。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] .

But	very	soon	it	began	to	seem	less	of	a	game	.
但	非常	很快	它	开始	到	似乎	较少的	的	一个	游戏	.

但很快，它似乎就不再像一场游戏了。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] ['hefti] [men] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

Those	fellows	behind	were	hefty	men	on	their	native	heath	.
那些	伙伴们	在后面	是	沉重的	男人	在	他们的	本国的	希思	.

后面那些家伙都是身材魁梧的壮汉，他们来自荒原。

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekt] ,

Looking	back	I	saw	that	only	three	were	following	direct	,
寻找	后退	我	锯	那	仅有的	三	是	下列的	直接的	,

回头一看，我发现只有三个人直接跟进。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

and	I	guessed	that	the	others	had	fetched	a	circuit	to	cut	me	off	.
和	我	猜对了	那	这	其他的	有	已获取	一个	电路	到	切	我	离开	.

我猜想其他人找来了电路来切断我的电源。

[maɪ] [læk] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ,

My	lack	of	local	knowledge	might	very	well	be	my	undoing	,
我的	缺少	的	当地的	知识	可能	非常	出色地	是	我的	撤销	,

我对当地情况缺乏了解，这很可能会成为我的致命弱点。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [glen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [mʊr]

and	I	resolved	to	get	out	of	this	tangle	of	glens	to	the	pocket	of	moor
和	我	已解决	到	得到	出去	的	这	纠纷	的	格伦斯	到	这	口袋	的	泊

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps] .

I	had	seen	from	the	tops	.
我	有	已见	从	这	最高额	.

于是我下定决心要离开这片错综复杂的山谷，前往我从山顶上看到的那片荒原。

[aɪ][mʌst; məst][soʊ] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][get] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	must	so	increase	my	distance	as	to	get	clear	away	from	them	,
我	必须	所以	增加	我的	距离	作为	到	得到	清除	离开	从	他们	,

我必须拉开距离，彻底摆脱他们。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	believed	I	could	do	this	if	I	could	find	the	right	ground	for	it	.
和	我	相信	我	可以	做	这	如果	我	可以	寻找	这	正确的	地面	为了	它	.

我相信，只要找到合适的土壤，我就能做到这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] ,

If	there	had	been	cover	I	would	have	tried	a	bit	of	stalking	,
如果	那里	有	到过	覆盖	我	会	有	尝试	一个	少量	的	跟踪	,

如果周围有掩体，我会尝试潜伏一下。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [ber] [sloʊps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][flaɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

but	on	these	bare	slopes	you	could	see	a	fly	a	mile	off	.
但	在	这些	裸	连续下坡	你	可以	看	一个	飞	一个	英里	离开	.

但在这片光秃秃的山坡上，一英里外的苍蝇都能被看到。

[maɪ] [hoʊp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪ]

My	hope	must	be	in	the	length	of	my	legs	and	the	soundness	of	my
我的	希望	必须	是	在	这	长度	的	我的	腿	和	这	健全性	的	我的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

我的希望只能寄托在我的腿长和呼吸的顺畅上。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] ['iziə] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bred] [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

but	I	needed	easier	ground	for	that	,	for	I	was	not	bred	a	mountaineer	.
但	我	需要	更轻松	地面	为了	那	,	为了	我	曾是	不是	繁殖	一个	登山	.

但我需要更平坦的地形，因为我并非天生的登山者。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌæfri'kændə]['poʊni] !

How	I	longed	for	a	good	Afrikander	pony	!
如何	我	渴望	为了	一个	好的	南非人	小马	!

我多么渴望拥有一匹优秀的非洲矮种马！

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [spɜːrt] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [maɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʊr] [bɪ'fɔːr]

I	put	on	a	great	spurt	and	got	off	my	ridge	and	down	into	the	moor	before
我	放	在	一个	伟大的	喷	和	得到	离开	我的	岭	和	向下	进入	这	泊	前

['eni] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

any	figures	appeared	on	the	skyline	behind	me	.
任何	数据	出现	在	这	天际线	在后面	我	.

我猛地一冲，离开了山脊，跑进了荒原，还没等身后的天际线出现任何人影。

[aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][bɜːrn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [bɪ'twiːn]

I	crossed	a	burn	,	and	came	out	on	a	highroad	which	made	a	pass	between
我	交叉	一个	烧伤	,	和	来了	出去	在	一个	大路	哪个	制成	一个	经过	之间

[tuː] [glen] .

two	glens	.
二	格伦斯	.

我穿过一条小溪，来到一条大路上，这条大路从两个山谷之间穿过。

[ɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [ʌv; əv] ['heðər] ['sloʊpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [krest] [wɪtʃ]

All	in	front	of	me	was	a	big	field	of	heather	sloping	up	to	a	crest	which
全部	在	正面	的	我	曾是	一个	大的	场地	的	希瑟	倾斜的	向上	到	一个	波峰	哪个

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['feðər] [ʌv; əv] [triːz] .

was	crowned	with	an	odd	feather	of	trees	.
曾是	加冕	和	一个	奇怪的	羽毛	的	树木	.

眼前是一大片石楠花田，一直延伸到山顶，山顶上零星点缀着几棵树。

[ɪn][ðə; ði] [daɪk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ,

In	the	dyke	by	the	roadside	was	a	gate	,
在	这	堤防	经过	这	路边	曾是	一个	门	,

路边堤坝上有一道门，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [træk] [led] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

from	which	a	grass	-	grown	track	led	over	the	first	wave	of	the	moor	.
从	哪个	一个	草	-	生长	追踪	引领	超过	这	第一的	海浪	的	这	泊	.

从那里，一条长满草的小路通往荒原的第一波浪潮。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	jumped	the	dyke	and	followed	it	,
我	跳了起来	这	堤防	和	随后	它	,

我跳过堤坝，沿着堤坝走了下去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

and	after	a	few	hundred	yards	—	as	soon	as	it	was	out	of	sight	of
和	后	一个	很少	百	码	—	作为	很快	作为	它	曾是	出去	的	视线	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ðə; ði] [græs] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [roʊd] ,

the	highway	—	the	grass	stopped	and	it	became	a	very	respectable	road	,
这	公路	—	这	草	停止	和	它	成为	一个	非常	可敬	路	,

走了几百码——一离开公路的视线——草地就消失了，变成了一条非常像样的道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kept] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .

which	was	evidently	kept	with	some	care	.
哪个	曾是	显然	保留	和	一些	关心	.

显然，它一直被精心保存着。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Clearly	it	ran	to	a	house	,	and	I	began	to	think	of	doing	the	same	.
清楚地	它	跑	到	一个	房子	,	和	我	开始	到	思考	的	正在做	这	相同的	.

很明显，它通向了一户人家，我也开始考虑效仿。

[ˌhɪðər'tuː] [maɪ] [lʌk] [hæd; həd] [held] ,

Hitherto	my	luck	had	held	,
迄今为止	我的	运气	有	握住	,

此前我的运气一直不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [best] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['dwelɪŋ] .

and	it	might	be	that	my	best	chance	would	be	found	in	this	remote	dwelling	.
和	它	可能	是	那	我的	最好的	机会	会	是	成立	在	这	偏僻的	住宅	.

或许我最好的机会就在这个偏僻的住所里。

['enihaʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['kʌvər] .

Anyhow	there	were	trees	there	,	and	that	meant	cover	.
无论如何	那里	是	树木	那里	,	和	那	意思是	覆盖	.

总之，那里有树，可以提供掩护。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

I	did	not	follow	the	road	,	but	the	burnside	which	flanked	it	on	the	right	,
我	做过	不是	跟随	这	路	,	但	这	伯恩赛德	哪个	侧翼	它	在	这	正确的	,

我没有沿着公路走，而是沿着公路右侧的小溪边走。

[wer] [ðə; ði] ['brækən] [gruː] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [skriːn] .

where	the	bracken	grew	deep	and	the	high	banks	made	a	tolerable	screen	.
在哪里	这	蕨类植物	生长	深的	和	这	高的	银行	制成	一个	可容忍的	屏幕	.

蕨类植物长得很茂盛，高高的河岸形成了一道尚可遮蔽的屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ðæn; ðən] ,

It	was	well	I	did	so	,	for	no	sooner	had	I	gained	the	hollow	than	,
它	曾是	出色地	我	做过	所以	,	为了	不	很快	有	我	获得	这	空洞的	比	,

我这样做是对的，因为我刚到达谷底，就……

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pər'suːt] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

looking	back	,	I	saw	the	pursuit	topping	the	ridge	from	which	I	had	descended	.
寻找	后退	,	我	锯	这	追逐	配料	这	岭	从	哪个	我	有	下降	.

回头望去，我看到追逐的人群已经爬上了我从上山下来的山脊。

['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .

After	that	I	did	not	look	back	;	I	had	no	time	.
后	那	我	做过	不是	看	后退	;	我	有	不	时间	.

之后我没有回头看；我没时间了。

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði]['bɜːrn͵saɪd] , ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

I	ran	up	the	burnside	,	crawling	over	the	open	places	,
我	跑	向上	这	伯恩赛德	,	爬行	超过	这	打开	地方	,

我沿着山坡向上跑，匍匐穿过开阔地带。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] .

and	for	a	large	part	wading	in	the	shallow	stream	.
和	为了	一个	大的	部分	涉水	在	这	浅的	溪流	.

大部分时间都在浅溪中跋涉。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fæntəm] [piːt] - [stæks] [ænd; ənd][æn; ən]

I	found	a	deserted	cottage	with	a	row	of	phantom	peat	-	stacks	and	an
我	成立	一个	荒凉的	小屋	和	一个	排	的	幻影	泥炭	-	堆栈	和	一个

[͵oʊvər'groʊn] ['gɑːrdn] .

overgrown	garden	.
长得太茂盛了	花园	.

我发现了一座废弃的小屋，小屋旁有一排看不见的泥炭堆和一个杂草丛生的花园。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [heɪ] ,

Then	I	was	among	young	hay	,
然后	我	曾是	之中	年轻的	干草	,

然后我置身于嫩草丛中，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] - [bloʊn]

and	very	soon	had	come	to	the	edge	of	a	plantation	of	wind	-	blown
和	非常	很快	有	来	到	这	边缘	的	一个	种植园	的	风	-	吹

['fɝːz] .

firs	.
杉树	.

很快，他们就来到了一片被风吹倒的冷杉林边缘。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz]

From	there	I	saw	the	chimneys	of	the	house	smoking	a	few	hundred	yards
从	那里	我	锯	这	烟囱	的	这	房子	吸烟	一个	很少	百	码

[tuː; tə][maɪ] [left] .

to	my	left	.
到	我的	左边	.

从那里，我看到左边几百码远的地方，房子的烟囱冒着烟。

[aɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði]['bɜːrn͵saɪd] , [krɔːst] [ə'nʌðər] [daɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz]

I	forsook	the	burnside	,	crossed	another	dyke	,	and	almost	before	I	knew	was
我	放弃	这	伯恩赛德	,	交叉	其他	堤防	,	和	几乎	前	我	知道	曾是

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [lɔːn] .

on	a	rough	lawn	.
在	一个	粗糙的	草地	.

我离开了溪边，穿过另一道堤坝，几乎还没反应过来就来到了一片粗糙的草坪上。

[ə; eɪ] [glæns] [bæk] [toʊld][͵em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] ,

A	glance	back	told	me	that	I	was	well	out	of	sight	of	the	pursuit	,
一个	瞥一眼	后退	讲述	我	那	我	曾是	出色地	出去	的	视线	的	这	追逐	,

回头一看，我发现自己已经远远甩掉了追兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

which	had	not	yet	passed	the	first	lift	of	the	moor	.
哪个	有	不是	然而	通过了	这	第一的	举起	的	这	泊	.

尚未通过荒原的第一层。

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pleɪs] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊər] ,

The	lawn	was	a	very	rough	place	,	cut	with	a	scythe	instead	of	a	mower	,
这	草地	曾是	一个	非常	粗糙的	地方	,	切	和	一个	镰	反而	的	一个	割草机	,

草坪非常粗糙，是用镰刀而不是割草机修剪的。

[ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv] ['skrʌbi] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

and	planted	with	beds	of	scrubby	rhododendrons	.
和	已种植	和	床	的	灌木丛	杜鹃花	.

并种植了成片的矮小杜鹃花。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [blæk] - [geɪm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɑːrdn] [bɜːrdz] , [roʊz][æt; ət][maɪ]

A	brace	of	black	-	game	,	which	are	not	usually	garden	birds	,	rose	at	my
一个	支撑	的	黑色的	-	游戏	,	哪个	是	不是	通常	花园	鸟类	,	玫瑰	在	我的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

两只通常不会出现在花园里的黑色猎鸟，在我走近时飞了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mʊrlənd] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]

The	house	before	me	was	the	ordinary	moorland	farm	,	with	a	more
这	房子	前	我	曾是	这	普通的	荒原	农场	,	和	一个	更多的

[prɪ'tenʃəs] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɪŋ] ['ædɪd] .

pretentious	whitewashed	wing	added	.
装腔作势	粉刷过的	翼	额外	.

我眼前的房子是一座普通的荒原农场，外加一个更显浮夸的粉刷成白色的侧翼。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [və'rændə] ,

Attached	to	this	wing	was	a	glass	veranda	,
随附的	到	这	翼	曾是	一个	玻璃	阳台	,

与这栋建筑相连的是一个玻璃阳台。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['miːkli] ['wɑtʃɪŋ]

and	through	the	glass	I	saw	the	face	of	an	elderly	gentleman	meekly	watching
和	通过	这	玻璃	我	锯	这	脸	的	一个	老年	绅士	温顺地	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

透过玻璃，我看到一位老先生温顺地注视着我。

[aɪ] [stɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪl] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən][və'rændə]

I	stalked	over	the	border	of	coarse	hill	gravel	and	entered	the	open	veranda
我	跟踪	超过	这	边界	的	粗	爬坡道	碎石	和	进入	这	打开	阳台

[dɔːr] .

door	.
门	.

我蹑手蹑脚地越过粗糙的山坡砾石边缘，走进了敞开的阳台门。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [glæs] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mæs]

Within	was	a	pleasant	room	,	glass	on	one	side	,	and	on	the	other	a	mass
之内	曾是	一个	令人愉快的	房间	,	玻璃	在	一	边	,	和	在	这	其他	一个	大量的

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

里面是一个舒适的房间，一面是玻璃墙，另一面堆满了书籍。

[mɔːr] [bʊks] [ʃoʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

More	books	showed	in	an	inner	room	.
更多的	图书	显示	在	一个	内	房间	.

内室里摆放着更多书籍。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][teiblz] , [stʊd] ['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

On	the	floor	,	instead	of	tables	,	stood	cases	such	as	you	see	in	a	museum	,
在	这	地面	,	反而	的	表格	,	站立	案例	这样的	作为	你	看	在	一个	博物馆	,

地板上没有桌子，取而代之的是像博物馆里那样的展柜。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [kwɪr] [stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

filled	with	coins	and	queer	stone	implements	.
已填	和	硬币	和	酷儿	石头	实施	.

里面装满了硬币和奇特的石器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niː] - [hoʊl] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	knee	-	hole	desk	in	the	middle	,	and	seated	at	it	,
那里	曾是	一个	膝盖	-	洞	桌子	在	这	中间	,	和	坐着	在	它	,

中间有一张可以跪着的桌子，他坐在桌子旁，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['vɑːljəmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] [oʊld]

with	some	papers	and	open	volumes	before	him	,	was	the	benevolent	old
和	一些	文件	和	打开	卷	前	他	,	曾是	这	仁慈	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

这位和蔼可亲的老先生面前摆着一些文件和打开的书籍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk] ['mɪstər] - ,

His	face	was	round	and	shiny	,	like	Mr	Pickwick's	,
他的	脸	曾是	圆形的	和	闪亮的	,	喜欢	先生	-	,

他的脸又圆又亮，像匹克威克先生的脸一样。

[bɪg] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

big	glasses	were	stuck	on	the	end	of	his	nose	,
大的	眼镜	是	卡住	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

他鼻梁上架着一副大眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] .

and	the	top	of	his	head	was	as	bright	and	bare	as	a	glass	bottle	.
和	这	顶部	的	他的	头	曾是	作为	明亮的	和	裸	作为	一个	玻璃	瓶子	.

他的头顶光秃秃的，像个玻璃瓶。

[hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [wen] [aɪ] ['entərd] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn]

He	never	moved	when	I	entered	,	but	raised	his	placid	eyebrows	and	waited	on
他	绝不	已搬	什么时候	我	进入	,	但	提高	他的	平静	眉毛	和	等待	在

[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

me	to	speak	.
我	到	说话	.

我进去的时候他一动不动，只是平静地扬起眉毛，等着我开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

It	was	not	an	easy	job	,	with	about	five	minutes	to	spare	,
它	曾是	不是	一个	简单的	工作	,	和	关于	五	分钟	到	空闲的	,

这不是一件容易的事，只剩下大约五分钟的时间了。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][eɪd]

to	tell	a	stranger	who	I	was	and	what	I	wanted	,	and	to	win	his	aid
到	告诉	一个	陌生人	WHO	我	曾是	和	什么	我	通缉	,	和	到	赢	他的	援助

.

:
.

告诉一个陌生人我是谁，我想要什么，并赢得他的帮助。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	attempt	it	.
我	做过	不是	试图	它	.

我没有尝试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kiːn]

There	**was**	**something**	**about**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**man**	**before**	**me**	**,**	**something**	**so**	**keen**
那里	曾是	某物	关于	这	眼睛	的	这	男人	前	我	,	某物	所以	敏锐的

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒəbl] ,

and	**knowledgeable**	**,**
和	知识渊博	,

眼前这个人眼神里透着某种东西，既敏锐又睿智。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] .

that	**I**	**could**	**not**	**find**	**a**	**word**	**.**
那	我	可以	不是	寻找	一个	单词	.

我找不到合适的词来形容。

[aɪ] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stʌtəd] .

I	**simply**	**stared**	**at**	**him**	**and**	**stuttered**	**.**
我	简单地	凝视	在	他	和	结巴	.

我只是盯着他看，结结巴巴地说不出话来。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	**You**	**seem**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
“	你	似乎	在	一个	匆忙	,	我的	朋友	,	”	他	说	缓慢地	.

“朋友，你好像很着急啊。”他缓缓说道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	**nodded**	**towards**	**the**	**window**	**.**
我	点头	向	这	窗户	.

我朝窗边点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

It	**gave**	**a**	**prospect**	**across**	**the**	**moor**	**through**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**plantation**	**,**
它	给予	一个	前景	穿过	这	泊	通过	一个	差距	在	这	种植园	,

透过种植园的缺口，可以眺望到荒原对面的景色。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] .

and	**revealed**	**certain**	**figures**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**straggling**	**through**	**the**	**heather**	**.**
和	揭晓	肯定	数据	一半	一个	英里	离开	零散的	通过	这	希瑟	.

并发现半英里外，有人在石楠丛中蹒跚而行。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	啊	,	我	看	,	”	他	说	,

“啊，我明白了，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði]

and	**took**	**up**	**a**	**pair**	**of**	**field**	**-**	**glasses**	**through**	**which**	**he**	**patiently**	**scrutinized**	**the**
和	采取	向上	一个	一对	的	场地	-	眼镜	通过	哪个	他	耐心	仔细审查	这

['fɪgjərz] .

figures	**.**
数据	.

他拿起一副望远镜，耐心地仔细观察这些数字。

“ [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [eɪ] ?

“	**A**	**fugitive**	**from**	**justice**	**,**	**eh**	**?**
“	一个	逃犯	从	正义	,	嗯	?

“逃犯啊？”

[wel] , [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

Well	**,**	**we'll**	**go**	**into**	**the**	**matter**	**at**	**our**	**leisure**	**.**
出色地	,	出色地	去	进入	这	事情	在	我们的	闲暇	.

好，我们以后有空再讨论这件事。

['miːntaɪm] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['praɪvəsi] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ['rʊrəl]
Meantime I object to my privacy being broken in upon by the clumsy rural
与此同时 我 目的 到 我的 隐私 存在 破碎的 在 之上 经过 这 笨拙 乡村的
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

与此同时，我反对我的隐私被那位笨拙的乡村警察侵犯。

[goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] [dɔːz] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
Go into my study , and you will see two doors facing you .
去 进入 我的 学习 , 和 你 将要 看 二 门 面向 你 .

走进我的书房，你会看到两扇门正对着你。

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Take the one on the left and close it behind you .
拿 这 一 在 这 左边 和 关闭 它 在后面 你 .

拿起左边那扇门，然后把它关上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
You will be perfectly safe .
你 将要 是 完美 安全的 .

您绝对安全。

〞 [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'gen] .
〞 And this extraordinary man took up his pen again .
〞 和 这 非凡的 男人 采取 向上 他的 笔 再次 .

于是，这位非凡的人物又拿起笔来。

[aɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪd] ,
I did as I was bid ,
我 做过 作为 我 曾是 出价 ,

我照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ,
and found myself in a little dark chamber which smelt of chemicals ,
和 成立 我 在 一个 小的 黑暗的 房间 哪个 冶炼 的 化学品 ,

我发现自己身处一个昏暗的小房间里，里面弥漫着化学品的气味。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnli] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and was lit only by a tiny window high up in the wall .
和 曾是 点燃 仅有的 经过 一个 微小的 窗户 高的 向上 在 这 墙 .

房间里只有墙上高处的一扇小窗户透进光线。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .
The door had swung behind me with a click like the door of a safe .
这 门 有 摇摆 在后面 我 和 一个 点击 喜欢 这 门 的 一个 安全的 .

门在我身后咔哒一声关上了，就像保险箱的门一样。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sæŋktʃueri] .
Once again I had found an unexpected sanctuary .
一次 再次 我 有 成立 一个 意外 避难所 .

我又一次找到了一处意想不到的避难所。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
All the same I was not comfortable .
全部 这 相同的 我 曾是 不是 舒服的 .

尽管如此，我还是感到不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ræðər] ['terəfaɪd]

There	was	something	about	the	old	gentleman	which	puzzled	and	rather	terrified
那里	曾是	某物	关于	这	老的	绅士	哪个	困惑	和	相当	恐惧

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这位老先生身上有种让我感到困惑甚至有些害怕的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['redi] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

He	had	been	too	easy	and	ready	,	almost	as	if	he	had	expected	me	.
他	有	到过	也	简单的	和	准备好	,	几乎	作为	如果	他	有	预期的	我	.

他表现得太轻松自在、太有准备了，好像早就料到我会来似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəbli] [ɪn'telɪdʒənt] .

And	his	eyes	had	been	horribly	intelligent	.
和	他的	眼睛	有	到过	糟糕透了	聪明的	.

他的眼神透着一股可怕的智慧。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] .

No	sound	came	to	me	in	that	dark	place	.
不	声音	来了	到	我	在	那	黑暗的	地方	.

那片黑暗中，我什么声音也听不到。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	all	I	knew	the	police	might	be	searching	the	house	,
为了	全部	我	知道	这	警察	可能	是	搜索	这	房子	,

说不定警察正在搜查房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɔːr] .

and	if	they	did	they	would	want	to	know	what	was	behind	this	door	.
和	如果	他们	做过	他们	会	想	到	知道	什么	曾是	在后面	这	门	.

如果他们看到了，他们就会想知道这扇门后面是什么。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] [soʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	tried	to	possess	my	soul	in	patience	,	and	to	forget	how	hungry	I	was	.
我	尝试	到	具有	我的	灵魂	在	耐心	,	和	到	忘记	如何	饥饿的	我	曾是	.

我努力让自己保持耐心，忘记饥饿的感受。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] .

Then	I	took	a	more	cheerful	view	.
然后	我	采取	一个	更多的	快乐	看法	.

然后我换个更乐观的角度来看待这件事。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə]

The	old	gentleman	could	scarcely	refuse	me	a	meal	,	and	I	fell	to
这	老的	绅士	可以	几乎	拒绝	我	一个	一顿饭	,	和	我	跌倒	到

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] .

reconstructing	my	breakfast	.
重建	我的	早餐	.

这位老先生很难拒绝我的款待，于是我开始重新准备早餐。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [wʊd] ['kɑːntent][ˌem 'iː] ,

Bacon	and	eggs	would	content	me	,
熏肉	和	鸡蛋	会	内容	我	,

培根和鸡蛋就能让我心满意足了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	I	wanted	the	better	part	of	a	flitch	of	bacon	and	half	a	hundred
但	我	通缉	这	更好的	部分	的	一个	弗利奇	的	熏肉	和	一半	一个	百

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

但我想要的是大块培根和五十个鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

And	then	,	while	my	mouth	was	watering	in	anticipation	,
和	然后	,	尽管	我的	嘴	曾是	浇水	在	预期	,

然后，就在我兴奋得口水直流的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

there	was	a	click	and	the	door	stood	open	.
那里	曾是	一个	点击	和	这	门	站立	打开	.

咔哒一声，门开了。

[aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]

I	emerged	into	the	sunlight	to	find	the	master	of	the	house	sitting	in	a	deep
我	出现	进入	这	阳光	到	寻找	这	掌握	的	这	房子	坐着	在	一个	深的

['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

armchair	in	the	room	he	called	his	study	,
扶手椅	在	这	房间	他	称为	他的	学习	,

我走到阳光下，发现这家的主人正坐在他称之为书房的房间里的一张深扶手椅里。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .

and	regarding	me	with	curious	eyes	.
和	关于	我	和	好奇的	眼睛	.

他们用好奇的眼神打量着我。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?

“	Have	they	gone	?
”	有	他们	已消失	?

他们走了吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

“	They	have	gone	.
”	他们	有	已消失	.

他们走了。

[aɪ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪl] .

I	convinced	them	that	you	had	crossed	the	hill	.
我	确信	他们	那	你	有	交叉	这	爬坡道	.

我让他们相信你已经翻过了山。

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	do	not	choose	that	the	police	should	come	between	me	and	one	whom	I	am
我	做	不是	选择	那	这	警察	应该	来	之间	我	和	一	谁	我	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

delighted	to	honour	.
高兴极了	到	荣誉	.

我不想让警察介入我和一位我非常乐意尊敬的人之间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['rɪtʃəd] ['hæneɪ] .

This	is	a	lucky	morning	for	you	,	Mr	Richard	Hannay	.
这	是	一个	幸运的	早晨	为了	你	,	先生	理查德	汉内	.

理查德·汉内先生，今天早上您真是幸运。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

”	As	he	spoke	his	eyelids	seemed	to	tremble	and	to	fall	a	little	over
”	作为	他	辐	他的	眼睑	似乎	到	颤抖	和	到	落下	一个	小的	超过

[hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] .

his	keen	grey	eyes	.
他的	敏锐的	灰色的	眼睛	.

“他说话的时候，眼皮似乎在颤抖，微微垂下，遮住了他那双锐利的灰色眼睛。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['skʌdɜ·z] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	a	flash	the	phrase	of	Scudder's	came	back	to	me	,
在	一个	闪光	这	短语	的	斯卡德的	来了	后退	到	我	,

斯卡德的那句话瞬间浮现在我的脑海里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][moʊst] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

when	he	had	described	the	man	he	most	dreaded	in	the	world	.
什么时候	他	有	描述	这	男人	他	最多	令人恐惧的	在	这	世界	.

当他描述他最害怕的那个人时。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ [kʊd; kəd] [hʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ” .

He	had	said	that	he	“	could	hood	his	eyes	like	a	hawk	”	.
他	有	说	那	他	“	可以	兜帽	他的	眼睛	喜欢	一个	鹰	”	.

他曾说过他“能像鹰一样眯起眼睛”。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hedkwɔːrtərz] .

Then	I	saw	that	I	had	walked	straight	into	the	enemy's	headquarters	.
然后	我	锯	那	我	有	步行	直的	进入	这	敌人的	总部	.

然后我意识到，我竟然径直走进了敌人的总部。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['θrɑːtl] [ðə; ði][oʊld] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er]

My	first	impulse	was	to	throttle	the	old	ruffian	and	make	for	the	open	air
我的	第一的	冲动	曾是	到	风门	这	老的	痞子	和	制作	为了	这	打开	空气

.

:

.

我的第一反应是掐住那个老恶棍的脖子，然后逃到外面去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] , [ænd; ənd]

He	seemed	to	anticipate	my	intention	,	for	he	smiled	gently	,	and
他	似乎	到	预料	我的	意图	,	为了	他	微笑	轻轻地	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

nodded	to	the	door	behind	me	.
点头	到	这	门	在后面	我	.

他似乎预料到了我的意图，因为他温柔地笑了笑，并朝我身后的门点了点头。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] - ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] .

I	turned	,	and	saw	two	men	-	servants	who	had	me	covered	with	pistols	.
我	转向	,	和	锯	二	男人	-	仆人	WHO	有	我	涵盖	和	手枪	.

我转过身，看到两个男仆用手枪指着我。

[hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

He	knew	my	name	,	but	he	had	never	seen	me	before	.
他	知道	我的	姓名	,	但	他	有	绝不	已见	我	前	.

他知道我的名字，但他以前从未见过我。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns] .

And	as	the	reflection	darted	across	my	mind	I	saw	a	slender	chance	.
和	作为	这	反射	飞镖	穿过	我的	头脑	我	锯	一个	苗条	机会	.

当这个念头闪过我的脑海时，我看到了一线希望。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [aɪ] [sed] ['rʌfli] .

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	I	said	roughly	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	我	说	大致	.

“我不知道你的意思，”我粗声粗气地说。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] ['ritʃəd] ['hæneɪ] ?

“	And	who	are	you	calling	Richard	Hannay	?
“	和	WHO	是	你	呼叫	理查德	汉内	?

“你叫理查德·汉内是谁？”

[maɪ] ['neɪmz] ['eɪnzli] . ”

My	name's	Ainslie	.	”
我的	名字	安斯利	.	”

我叫艾恩斯利。

“ [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	So	?	”	he	said	,	still	smiling	.
”	所以	?	”	他	说	,	仍然	微笑	.

“那又怎样？”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] .

“	But	of	course	you	have	others	.
”	但	的	课程	你	有	其他的	.

当然，你还有其他选择。

[wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [neɪm] .

We	won't	quarrel	about	a	name	.
我们	惯于	争吵	关于	一个	姓名	.

我们不会为了一个名字争论不休。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [tə'geðər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪ][gɑːrb] ,

”	I	was	pulling	myself	together	now	,	and	I	reflected	that	my	garb	,
”	我	曾是	拉	我	一起	现在	,	和	我	反映	那	我的	外衣	,

“我当时正在努力让自己镇定下来，我反思了一下我的穿着，

['lækɪŋ] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]['kɑːlər] , [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

lacking	coat	and	waistcoat	and	collar	,	would	at	any	rate	not	betray	me	.
缺乏	外套	和	马甲	和	衣领	,	会	在	任何	速度	不是	背叛	我	.

即使没有外套、马甲和领子，至少也不会出卖我。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['sɜːrliɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

I	put	on	my	surliest	face	and	shrugged	my	shoulders	.
我	放	在	我的	最暴躁的	脸	和	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我摆出一副最不爽的表情，耸了耸肩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp]['æftər][ɔːl] ,

“	I	suppose	you're	going	to	give	me	up	after	all	,
”	我	认为	你是	去	到	给	我	向上	后	全部	,

“看来你最终还是要放弃我了。”

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dæmd] ['dɜːrti] [trɪk] .

and	I	call	it	a	damned	dirty	trick	.
和	我	称呼	它	一个	该死的	肮脏的	诡计	.

我觉得这是卑鄙的伎俩。

[maɪ][gɑːd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['moʊtər] - [kɑːr] !

My	God	,	I	wish	I	had	never	seen	that	cursed	motor	-	car	!
我的	上帝	,	我	希望	我	有	绝不	已见	那	被诅咒的	发动机	-	车	!

我的天哪，我真希望我从未见过那辆该死的汽车！

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [fɔːr] ['sɔvrinz] [ɑːn]
[ðə; ði] ['teɪbl] .

Here's	the	money	and	be	damned	to	you	,	”	and	I	flung	four	sovereigns	on	the	table	.
这里是	这	钱	和	是	该死的	到	你	,	”	和	我	扔	四	君主	在	这	桌子	.

“钱给你，你去死吧！”说完，我把四个金币扔在桌子上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	opened	his	eyes	a	little	.
他	打开	他的	眼睛	一个	小的	.

他微微睁开了眼睛。

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	Oh	no	,	I	shall	not	give	you	up	.
”	哦	不	,	我	将	不是	给	你	向上	.

“哦不，我不会放弃你的。”

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

My	friends	and	I	will	have	a	little	private	settlement	with	you	,	that	is	all	.
我的	朋友们	和	我	将要	有	一个	小的	私人的	沉降	和	你	,	那	是	全部	.

我和我的朋友们会私下和你解决一下，仅此而已。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] [ˈhæneɪ] .

You	know	a	little	too	much	,	Mr	Hannay	.
你	知道	一个	小的	也	很多	,	先生	汉内	.

汉内先生，你知道得太多了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈæktər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] .

You	are	a	clever	actor	,	but	not	quite	clever	enough	.
你	是	一个	聪明的	演员	,	但	不是	相当	聪明的	足够的	.

你是个聪明的演员，但还不够聪明。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	He	spoke	with	assurance	,	but	I	could	see	the	dawning	of	a	doubt	in	his	mind	.
”	他	辐	和	保证	,	但	我	可以	看	这	黎明	的	一个	怀疑	在	他的	头脑	.

“他说话时语气坚定，但我能看出他心中开始闪过一丝疑虑。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] [stɑːp] [ˈdʒɔːɪŋ] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Oh	,	for	God's	sake	stop	jawing	,	”	I	cried	.
”	哦	,	为了	神的	清酒	停止	喋喋不休	,	”	我	哭	.

“哦，看在上帝的份上，别再胡扯了！”我喊道。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

“	Everything's	against	me	.
”	一切都是	反对	我	.

“一切都与我作对。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [liːθ] .

I	haven't	had	a	bit	of	luck	since	I	came	on	shore	at	Leith	.
我	还没有	有	一个	少量	的	运气	自从	我	来了	在	支撑	在	利斯	.

自从我在利斯港上岸以来，我的运气就一直不好。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [hɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [hiː; hi] [faindz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌst] - [ʌp] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] ?

What's	the	harm	in	a	poor	devil	with	an	empty	stomach	picking	up	some	money	he	finds	in	a	bust	-	up	motor	-	car	?
是什么	这	伤害	在	一个	贫穷的	魔鬼	和	一个	空的	胃	挑选	向上	一些	钱	他	发现	在	一个	摔碎	-	向上	发动机	-	车	?

一个饥肠辘辘的穷小子，从一辆破旧的汽车里捡起一些钱，这有什么害处呢?

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [dʌn] ,

That's	all	I	done	,
那就是	全部	我	完毕	,

我做了这些，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈtʃɪvid] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [baɪ] [ðoʊz] [ˈblæstɪd] [ˈbɔbiz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈblæstɪd] [hɪlz] .

and	for	that	I've	been	chivvied	for	two	days	by	those	blasted	bobbies	over	those	blasted	hills	.
和	为了	那	我已经	到过	奇维德	为了	二	天	经过	那些	炸毁	警察	超过	那些	炸毁	丘陵	.

为此，我被那些该死的警察追着跑了两天，翻过那些该死的山头。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [fer] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	tell	you	I'm	fair	sick	of	it	.
我	告诉	你	我是	公平的	生病的	的	它	.

我告诉你，我真的受够了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [oʊld] [bɔɪ] !

You	can	do	what	you	like	,	old	boy	!
你	能	做	什么	你	喜欢	,	老的	男生	!

你想做什么就做什么吧，老兄!

[ned] [ˈeɪnzliz] [gɑːt][noʊ] [faɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Ned	Ainslie's	got	no	fight	left	in	him	.
内德	安斯利	得到	不	斗争	左边	在	他	.

内德·安斯利已经没有斗志了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

"	I	could	see	that	the	doubt	was	gaining	.
"	我	可以	看	那	这	怀疑	曾是	获得	.

“我能感觉到疑虑正在加深。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːs(ə)nt] [ˈduːɪŋz] ?

“	Will	you	oblige	me	with	the	story	of	your	recent	doings	?
"	将要	你	必须	我	和	这	故事	的	你的	最近的	行为	?

“请您把最近发生的事情告诉我好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ['gʌvnər] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['bɛgərz] [waɪn] .

“	I	can't	,	guv'nor	,	"	I	said	in	a	real	beggar's	whine	.
"	我	不能	,	州长	,	"	我	说	在	一个	真实的	乞丐的	抱怨	.

“我做不到，先生，”我用乞丐般的哀求说道。

“ [aɪv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

“	I've	not	had	a	bite	to	eat	for	two	days	.
"	我已经	不是	有	一个	咬	到	吃	为了	二	天	.

“我已经两天没吃东西了。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hɪr] ['gɑːdz] [truːθ] .

Give	me	a	mouthful	of	food	,	and	then	you'll	hear	God's	truth	.
给	我	一个	一口气	的	食物	,	和	然后	你会	听到	神的	真相	.

给我一口食物，你就会听到上帝的真理。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊd] [maɪ] ['hʌŋgər] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

"	I	must	have	showed	my	hunger	in	my	face	,
"	我	必须	有	显示	我的	饥饿	在	我的	脸	,

“我脸上一定写满了饥饿。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

for	he	signalled	to	one	of	the	men	in	the	doorway	.
为了	他	发出信号	到	一	的	这	男人	在	这	门口	.

因为他向门口的一个人打了个手势。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld][paɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

A	bit	of	cold	pie	was	brought	and	a	glass	of	beer	,
一个	少量	的	寒冷的	馅饼	曾是	带来	和	一个	玻璃	的	啤酒	,

端来了一小块冷馅饼和一杯啤酒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊlft] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] — [ɔːr] ['ræðər] , [laɪk] [ned] ['eɪnzli] ,

and	I	wolfed	them	down	like	a	pig	—	or	rather	,	like	Ned	Ainslie	,
和	我	狼吞虎咽	他们	向下	喜欢	一个	猪	—	或者	相当	,	喜欢	内德	安斯利	,

我像猪一样狼吞虎咽地吃掉了它们——或者更确切地说，像内德·安斯利那样。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kærəktər] .

for	I	was	keeping	up	my	character	.
为了	我	曾是	保持	向上	我的	特点	.

因为我是在维护我的品格。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [miːl] [hiː; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['dʒɜːrmən] ,

In	the	middle	of	my	meal	he	spoke	suddenly	to	me	in	German	,
在	这	中间	的	我的	一顿饭	他	辐	突然	到	我	在	德语	,

吃饭吃到一半，他突然用德语跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

but	I	turned	on	him	a	face	as	blank	as	a	stone	wall	.
但	我	转向	在	他	一个	脸	作为	空白的	作为	一个	石头	墙	.

但我转过身，面无表情地看着他，就像一堵石墙。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] — [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] [ʃɪp] [æt; ət] [liːθ]

Then	I	told	him	my	story	—	how	I	had	come	off	an	Archangel	ship	at	Leith
然后	我	讲述	他	我的	故事	—	如何	我	有	来	离开	一个	大天使	船	在	利斯

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

a	week	ago	,
一个	星期	前	,

然后我告诉他我的经历——一周前我如何从一艘“大天使号”飞船上下来，地点在利斯港。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['oʊvərlænd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [æt; ət] ['wɪgtaʊn] .

and	was	making	my	way	overland	to	my	brother	at	Wigtown	.
和	曾是	制作	我的	方式	陆路	到	我的	兄弟	在	威格敦	.

我当时正沿着陆路前往威格敦与我的哥哥会合。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] — [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veɪgli] [æt; ət][ə; eɪ] [spriː] — [ænd; ənd][aɪ]

I	had	run	short	of	cash	—	I	hinted	vaguely	at	a	spree	—	and	I
我	有	跑步	短的	的	现金	—	我	暗示	依稀	在	一个	狂欢	—	和	我

[wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɑːn][maɪ] [ˈʌpəz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] ,

was	pretty	well	on	my	uppers	when	I	had	come	on	a	hole	in	a	hedge	,
曾是	漂亮的	出色地	在	我的	上衣	什么时候	我	有	来	在	一个	洞	在	一个	对冲	,

我当时手头拮据——我含糊地暗示过要挥霍一番——而且我当时处境非常艰难，这时我偶然发现了树篱上的一个洞。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] - [kɑːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrn] .

and	,	looking	through	,	had	seen	a	big	motor	-	car	lying	in	the	burn	.
和	,	寻找	通过	,	有	已见	一个	大的	发动机	-	车	说谎	在	这	烧伤	.

透过水流，他看到一辆大型汽车躺在溪流中。

[aɪ][hæd; həd] [poʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	had	poked	about	to	see	what	had	happened	,
我	有	戳	关于	到	看	什么	有	发生	,

我四处打听，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [θriː] ['sɔvrinz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	had	found	three	sovereigns	lying	on	the	seat	and	one	on	the	floor	.
和	有	成立	三	君主	说谎	在	这	座位	和	一	在	这	地面	.

结果发现座位上躺着三枚金币，地上躺着一枚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][ɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnər] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['pɔkitid] [ðə; ði]

There	was	nobody	there	or	any	sign	of	an	owner	,	so	I	had	pocketed	the
那里	曾是	无人	那里	或者	任何	符号	的	一个	所有者	,	所以	我	有	口袋	这

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

那里一个人也没有，也没有任何主人的迹象，所以我把现金揣进了口袋。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][gɑːt]['æftər][ˌem 'iː] .

But	somehow	the	law	had	got	after	me	.
但	不知何故	这	法律	有	得到	后	我	.

但不知为何，法律却找上了我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

When	I	had	tried	to	change	a	sovereign	in	a	baker's	shop	,
什么时候	我	有	尝试	到	改变	一个	主权	在	一个	面包师的	店铺	,

当我试图在面包店里更换一枚金币时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kraɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

the	woman	had	cried	on	the	police	,	and	a	little	later	,
这	女士	有	哭	在	这	警察	,	和	一个	小的	之后	,

那名女子向警察哭诉，过了一会儿，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrn] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [gript] ,

when	I	was	washing	my	face	in	a	burn	,	I	had	been	nearly	gripped	,
什么时候	我	曾是	洗涤	我的	脸	在	一个	烧伤	,	我	有	到过	几乎	紧握	,

我洗脸的时候，脸被烫伤了，差点被人抓住。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	had	only	got	away	by	leaving	my	coat	and	waistcoat	behind	me	.
和	有	仅有的	得到	离开	经过	离开	我的	外套	和	马甲	在后面	我	.

我之所以能逃脱，全靠把外套和马甲留在了身后。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	They	can	have	the	money	back	,	”	I	cried	,
“	他们	能	有	这	钱	后退	,	”	我	哭	,

“他们可以把钱要回来，”我喊道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [its] [dʌn] [ˌem 'iː] .

“	for	a	fat	lot	of	good	it's	done	me	.
“	为了	一个	胖的	很多	的	好的	它是	完毕	我	.

“它对我一点好处都没有。”

[ðoʊz] ['perɪʃər] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Those	perishers	are	all	down	on	a	poor	man	.
那些	灭亡者	是	全部	向下	在	一个	贫穷的	男人	.

那些遇难者都瞧不起一个穷人。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , ['gʌvnər] , [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kwɪdz] , ['noʊbɑːdi] [wʊd]

Now	,	if	it	had	been	you	,	guv'nor	,	that	had	found	the	quids	,	nobody	would
现在	,	如果	它	有	到过	你	,	州长	,	那	有	成立	这	英镑	,	无人	会

[hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] . ”

have	troubled	you	.	”
有	麻烦	你	.	”

“要是你，老爷，捡到那些金币，就不会有人来找你麻烦了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪər] , ['hæneɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	a	good	liar	,	Hannay	,	”	he	said	.
“	你是	一个	好的	说谎者	,	汉内	,	”	他	说	.

“你很会撒谎，汉内，”他说。

[aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

I	flew	into	a	rage	.
我	飞翔	进入	一个	愤怒	.

我勃然大怒。

“ [stɑːp] ['fuːlɪŋ] , [dæm] [juː; jʊ] !

“	Stop	fooling	,	damn	you	!
“	停止	愚弄	,	该死	你	!

“别再骗我了，你这该死的家伙！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['neɪmz] ['eɪnzli] ,

I	tell	you	my	name's	Ainslie	,
我	告诉	你	我的	名字	安斯利	,

我告诉你，我的名字叫艾恩斯利。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eniwʌn] [kɔːld] ['hæneɪ] [ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .

and	I	never	heard	of	anyone	called	Hannay	in	my	born	days	.
和	我	绝不	听到	的	任何人	称为	汉内	在	我的	出生	天	.

我出生的年代，从来没听说过一个叫汉内的人。

[aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌŋki] -

I'd	sooner	have	the	police	than	you	with	your	Hannays	and	your	monkey	-
ID	很快	有	这	警察	比	你	和	你的	-	和	你的	猴	-

[feɪst] ['pɪst(ə)l] [trɪks] . . . .

faced	pistol	tricks	.	.	.	.
面对	手枪	技巧	.	.	.	.

我宁愿让警察来，也不要你和你那帮汉内帮派成员，还有你那套猴子脸手枪把戏.....

[noʊ] , ['gʌvnər] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

No	,	guv'nor	,	I	beg	pardon	,	I	don't	mean	that	.
不	,	州长	,	我	求	赦免	,	我	不	意思是	那	.

不，先生，对不起，我不是那个意思。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] ,

I'm	much	obliged	to	you	for	the	grub	,
我是	很多	有义务	到	你	为了	这	幼虫	,

非常感谢你提供的食物。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['koʊsts] [klɪr] .

and	I'll	thank	you	to	let	me	go	now	the	coast's	clear	.
和	患病的	感谢	你	到	让	我	去	现在	这	海岸的	清除	.

现在安全了，请放我走吧，谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['pʌz(ə)ld] .

"	It	was	obvious	that	he	was	badly	puzzled	.
"	它	曾是	明显的	那	他	曾是	糟糕	困惑	.

“很明显，他非常困惑。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːltərd]

You	see	he	had	never	seen	me	,	and	my	appearance	must	have	altered
你	看	他	有	绝不	已见	我	,	和	我的	外貌	必须	有	已修改

[kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][maɪ] ['fəutəgræfs] ,

considerably	from	my	photographs	,
相当	从	我的	照片	,

你看，他从来没见过我，我的容貌肯定和照片上大不相同了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

if	he	had	got	one	of	them	.
如果	他	有	得到	一	的	他们	.

如果他得到了其中一个的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑːrt][ænd; ənd] [wel] [drest] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]

I	was	pretty	smart	and	well	dressed	in	London	,	and	now	I	was	a	regular
我	曾是	漂亮的	聪明的	和	出色地	穿着	在	伦敦	,	和	现在	我	曾是	一个	常规的

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

我在伦敦的时候还很聪明，穿着也很体面，而现在我却成了一个彻头彻尾的流浪汉。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

“	I	do	not	propose	to	let	you	go	.
"	我	做	不是	提出	到	让	你	去	.

“我不打算放你走。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ]

If	you	are	what	you	say	you	are	,	you	will	soon	have	a	chance	of	clearing
如果	你	是	什么	你	说	你	是	,	你	将要	很快	有	一个	机会	的	清理

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

如果你所言属实，那么你很快就会有机会澄清事实。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	you	are	what	I	believe	you	are	,
如果	你	是	什么	我	相信	你	是	,

如果你真是我所认为的那样，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	do	not	think	you	will	see	the	light	much	longer	.
我	做	不是	思考	你	将要	看	这	光	很多	更长	.

我觉得你很快就看不到光明了。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .

"	He	rang	a	bell	,	and	a	third	servant	appeared	from	the	veranda	.
"	他	响铃	一个	钟	,	和	一个	第三	仆人	出现	从	这	阳台	.

他摇了摇铃，第三个仆人从走廊里走了出来。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	the	Lanchester	in	five	minutes	,	"	he	said	.
"	我	想	这	兰切斯特	在	五	分钟	,	"	他	说	.

“我要五分钟之内拿到兰彻斯特号，”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

"	There	will	be	three	to	luncheon	.
"	那里	将要	是	三	到	午餐	.

“午餐将有三人参加。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɔːr'diːl]

"	Then	he	looked	steadily	at	me	,	and	that	was	the	hardest	ordeal
"	然后	他	看起来	稳步	在	我	,	和	那	曾是	这	最难	考验

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

“然后他直直地看着我，那是我经历的最艰难的考验。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [koʊld] , [mə'lɪgnənt] , [ʌn'ɜːrθli]

There	was	something	weird	and	devilish	in	those	eyes	,	cold	,	malignant	,	unearthly
那里	曾是	某物	诡异的	和	恶魔般的	在	那些	眼睛	,	寒冷的	,	恶性	,	超凡脱俗的

, [ænd; ənd][moʊst] ['helɪʃlɪ] ['klevər] .

,	and	most	hellishly	clever	.
,	和	最多	地狱般地	聪明的	.

那双眼睛里透着一种怪异而邪恶的气息，冰冷、恶毒、诡异，而且极其狡猾。

[ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

They	fascinated	me	like	the	bright	eyes	of	a	snake	.
他们	着迷	我	喜欢	这	明亮的	眼睛	的	一个	蛇	.

它们像蛇的眼睛一样让我着迷。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə][dʒɔɪn]

I	had	a	strong	impulse	to	throw	myself	on	his	mercy	and	offer	to	join
我	有	一个	强的	冲动	到	扔	我	在	他的	怜悯	和	提供	到	加入

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

我强烈地想要乞求他的怜悯，并加入他的阵营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðæt]

and	if	you	consider	the	way	I	felt	about	the	whole	thing	you	will	see	that	that
和	如果	你	考虑	这	方式	我	毛毡	关于	这	所有的	事物	你	将要	看	那	那

[ˈɪmpʌls] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpjʊrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,

impulse	must	have	been	purely	physical	,
冲动	必须	有	到过	纯粹	身体的	,

如果你想想我对整件事的感受，你就会明白那种冲动一定是纯粹的生理反应。

[ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ˈmezməˌraɪzd] [ænd; ənd] [ˈmæstərd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈspɪrɪt] .

the	weakness	of	a	brain	mesmerized	and	mastered	by	a	stronger	spirit	.
这	弱点	的	一个	脑	着迷	和	精通	经过	一个	更强	精神	.

大脑的弱点被更强大的精神所迷惑和征服。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [grɪn] .

But	I	managed	to	stick	it	out	and	even	to	grin	.
但	我	管理	到	戳	它	出去	和	甚至	到	咧嘴笑	.

但我还是坚持了下来，甚至还露出了笑容。

“ [juːl] [noʊ] [ˌem ˈiː][nekst] [taɪm] , [ˈgʌvnər] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'll	know	me	next	time	,	guv'nor	,	”	I	said	.
“	你会	知道	我	下一个	时间	,	州长	,	”	我	说	.

“下次你就会认出我了，老大，”我说。

“ [kɑːrl] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,

“	Karl	,	”	he	spoke	in	German	to	one	of	the	men	in	the	doorway	,
“	卡尔	,	”	他	辐	在	德语	到	一	的	这	男人	在	这	门口	,

“卡尔，”他用德语对门口的一个男人说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

“	you	will	put	this	fellow	in	the	storeroom	till	I	return	,
“	你	将要	放	这	同伴	在	这	库房	直到	我	返回	,

“在我回来之前，你要把这个人关在储藏室里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .

and	you	will	be	answerable	to	me	for	his	keeping	.
和	你	将要	是	可回答的	到	我	为了	他的	保持	.

你要向我负责看管他。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [ɪr] .

”	I	was	marched	out	of	the	room	with	a	pistol	at	each	ear	.
”	我	曾是	行军	出去	的	这	房间	和	一个	手枪	在	每个	耳朵	.

“我被押出了房间，两把手枪抵着我的耳朵。”

[ðə; ðɪ][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] .

The	storeroom	was	a	damp	chamber	in	what	had	been	the	old	farmhouse	.
这	库房	曾是	一个	潮湿	房间	在	什么	有	到过	这	老的	农家	.

储藏室是以前农舍里一个潮湿的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][ʌnˈiːv(ə)n] [flɔːr] ,

There	was	no	carpet	on	the	uneven	floor	,
那里	曾是	不	地毯	在	这	不均匀	地面	,

不平整的地板上没有铺地毯。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːrm] .

and	nothing	to	sit	down	on	but	a	school	form	.
和	没有什么	到	坐	向下	在	但	一个	学校	形式	.

除了学校表格之外，没有任何东西可以坐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [ˈʃʌtərd] .

It	was	black	as	pitch	,	for	the	windows	were	heavily	shuttered	.
它	曾是	黑色的	作为	沥青	,	为了	这	视窗	是	重度	百叶窗	.

屋内漆黑一片，因为窗户都紧闭着。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈgroʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [stʌf] .

I	made	out	by	groping	that	the	walls	were	lined	with	boxes	and	barrels	and	sacks	of	some	heavy	stuff	.
我	制成	出去	经过	摸索	那	这	墙壁	是	衬里	和	盒子	和	桶	和	麻袋	的	一些	重的	东西	.

我摸索着发现，墙边堆满了箱子、桶和装满重物的袋子。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smelt] [ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] [dɪsˈjuːs] .

The	whole	place	smelt	of	mould	and	disuse	.
这	所有的	地方	冶炼	的	模具	和	废弃	.

整个地方都弥漫着霉味和废弃的味道。

[maɪ] [ˈdʒeɪlər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

My	gaolers	turned	the	key	in	the	door	,
我的	狱卒	转向	这	钥匙	在	这	门	,

狱卒们转动钥匙打开了门锁，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	I	could	hear	them	shifting	their	feet	as	they	stood	on	guard	outside	.
和	我	可以	听到	他们	转变	他们的	脚	作为	他们	站立	在	警卫	外部	.

我能听到他们在外面站岗时挪动脚步的声音。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪli] [ˈdɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	sat	down	in	that	chilly	darkness	in	a	very	miserable	frame	of	mind	.
我	卫星	向下	在	那	寒冷	黑暗	在	一个	非常	悲惨的	框架	的	头脑	.

我坐在冰冷的黑暗中，心情非常糟糕。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [tuː] [ˈrʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [ˈintəvjuːd] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .

The	old	boy	had	gone	off	in	a	motor	to	collect	the	two	ruffians	who	had	interviewed	me	yesterday	.
这	老的	男生	有	已消失	离开	在	一个	发动机	到	收集	这	二	恶棍	WHO	有	接受采访	我	昨天	.

那个老头开车去接昨天采访我的那两个流氓了。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈroʊdmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈembər] [ˌem ˈiː] ,

Now	,	they	had	seen	me	as	the	roadman	,	and	they	would	remember	me	,
现在	,	他们	有	已见	我	作为	这	路人	,	和	他们	会	记住	我	,

现在，他们把我当成了路人，他们会记住我的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪg] .

for	I	was	in	the	same	rig	.
为了	我	曾是	在	这	相同的	钻井平台	.

因为我当时也在同一个单位。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊdmən] [ˈduːɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːt] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ?

What	was	a	roadman	doing	twenty	miles	from	his	beat	,	pursued	by	the	police	?
什么	曾是	一个	路人	正在做	二十	英里	从	他的	打	,	追击	经过	这	警察	?

一名巡警在距离巡逻区域二十英里的地方做什么？他为什么会被警察追捕？

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

A	question	or	two	would	put	them	on	the	track	.
一个	问题	或者	二	会	放	他们	在	这	追踪	.

一两个问题就能让他们步入正轨。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] ['tɝːnˌbʊl] , ['prɑːbəbli] [mɑːrmi] [tuː] ;

Probably	**they**	**had**	**seen**	**Mr**	**Turnbull**	**,**	**probably**	**Marmie**	**too**	**;**
大概	他们	有	已见	先生	特恩布尔	,	大概	玛米	也	;

他们可能见过特恩布尔先生，可能也见过玛米；

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['hæri] ,

most	**likely**	**they**	**could**	**link**	**me**	**up**	**with**	**Sir**	**Harry**	**,**
最多	可能	他们	可以	关联	我	向上	和	先生	哈里	,

他们很可能帮我联系上哈里爵士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['krɪst(ə)l] [klɪr] .

and	**then**	**the**	**whole**	**thing**	**would**	**be**	**crystal**	**clear**	**.**
和	然后	这	所有的	事物	会	是	水晶	清除	.

那样的话，整件事就一目了然了。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mʊrlənd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

What	**chance**	**had**	**I**	**in**	**this**	**moorland**	**house**	**with**	**three**	**desperadoes**	**and**	**their**
什么	机会	有	我	在	这	荒原	房子	和	三	亡命之徒	和	他们的

[ɑːrmd] ['sɜːrvənt] ?

armed	**servants**	**?**
武装	仆人	?

我在这间荒凉的房子里，面对三个亡命之徒和他们武装的仆人，有什么胜算呢?

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , [naʊ] ['plɑːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ['æftər] [maɪ]

I	**began**	**to**	**think**	**wistfully**	**of**	**the**	**police**	**,**	**now**	**plodding**	**over**	**the**	**hills**	**after**	**my**
我	开始	到	思考	怅然地	的	这	警察	,	现在	缓慢地	超过	这	丘陵	后	我的

[reɪθ] .

wraith	**.**
幽灵	.

我开始怀念起那些警察，他们现在正艰难地翻过山丘，追赶我的幽灵。

[ðeɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] ,

They	**at**	**any**	**rate**	**were**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**and**	**honest**	**men**	**,**
他们	在	任何	速度	是	同伴	-	同胞们	和	诚实的	男人	,

无论如何，他们都是同胞，而且都是诚实的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tendər] ['məːsiz] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['guːlɪʃ] ['eɪliənz] .

and	**their**	**tender**	**mercies**	**would**	**be**	**kinder**	**than**	**these**	**ghoulish**	**aliens**	**.**
和	他们的	投标	怜悯	会	是	幼儿园	比	这些	令人毛骨悚然	外星人	.

他们温柔的仁慈远胜过这些嗜血的外星人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	**they**	**wouldn't**	**have**	**listened**	**to**	**me**	**.**
但	他们	不会	有	听着	到	我	.

但他们根本不会听我的。

[ðæt] [oʊld] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

That	**old**	**devil**	**with**	**the**	**eyelids**	**had**	**not**	**taken**	**long**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**.**
那	老的	魔鬼	和	这	眼睑	有	不是	已采取	长的	到	得到	摆脱	的	他们	.

那个长着眼睑的老家伙没过多久就把它们除掉了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [græft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] .

I	**thought**	**he**	**probably**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**graft**	**with**	**the**	**constabulary**	**.**
我	想法	他	大概	有	一些	种类	的	接枝	和	这	警察	.

我当时觉得他可能跟警察部门有某种勾结。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kæbɪnət] ['ministəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Most	**likely**	**he**	**had**	**letters**	**from**	**Cabinet**	**Ministers**	**saying**	**he**	**was**	**to**	**be**
最多	可能	他	有	信件	从	内阁	部长们	说	他	曾是	到	是

['gɪv(ə)n] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] ['brɪt(ə)n] .

given	**every**	**facility**	**for**	**plotting**	**against**	**Britain**	**.**
给定	每一个	设施	为了	绘制	反对	英国	.

他很可能收到了内阁大臣的来信，信中说将为他提供一切便利，让他密谋反对英国。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊlɪʃ] [wei] [wiː; wi] [rʌn] ['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks][ɪn] [ðɪs] ['dʒɑːli][oʊld] ['kʌntri] .

That's	the	sort	of	owlish	way	we	run	our	politics	in	this	jolly	old	country	.
那就是	这	种类	的	猫头鹰般的	方式	我们	跑步	我们的	政治	在	这	快乐的	老的	国家	.

这就是我们这个古老而快乐的国家处理政治的那种笨拙方式。

[ðə; ði] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

The	three	would	be	back	for	lunch	,
这	三	会	是	后退	为了	午餐	,

三人会回来吃午饭。

[soʊ][aɪ]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] .

so	I	hadn't	more	than	a	couple	of	hours	to	wait	.
所以	我	之前没有	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	到	等待	.

所以我只等了不到两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [dɪ'strʌkʃn] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .

It	was	simply	waiting	on	destruction	,	for	I	could	see	no	way	out	of	this	mess	.
它	曾是	简单地	等待	在	破坏	,	为了	我	可以	看	不	方式	出去	的	这	混乱	.

它简直就是在等待毁灭，因为我看不到摆脱这种困境的出路。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['skʌdɜːz] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	wished	that	I	had	Scudder's	courage	,
我	希望	那	我	有	斯卡德的	勇气	,

我多么希望自己能拥有斯卡德那样的勇气。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] .

for	I	am	free	to	confess	I	didn't	feel	any	great	fortitude	.
为了	我	是	自由的	到	承认	我	没有	感觉	任何	伟大的	坚韧	.

因为我可以坦白承认，我并没有感到任何强大的勇气。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['fjʊriəs] .

The	only	thing	that	kept	me	going	was	that	I	was	pretty	furious	.
这	仅有的	事物	那	保留	我	去	曾是	那	我	曾是	漂亮的	狂怒	.

唯一支撑我坚持下去的动力就是我当时非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [spaɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

It	made	me	boil	with	rage	to	think	of	those	three	spies	getting	the	pull	on	me	like	this	.
它	制成	我	熬	和	愤怒	到	思考	的	那些	三	间谍	获得	这	拉	在	我	喜欢	这	.

想到那三个间谍就这样控制了我，我就怒火中烧。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daʊnd] [ˌem 'iː] .

I	hoped	that	at	any	rate	I	might	be	able	to	twist	one	of	their	necks	before	they	downed	me	.
我	希望	那	在	任何	速度	我	可能	是	有能力的	到	捻	一	的	他们的	脖子	前	他们	倒下	我	.

我希望至少在他们把我击倒之前，我能扭断其中一个人的脖子。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æŋgriːɜ-][aɪ] [gruː] ,

The	more	I	thought	of	it	the	angrier	I	grew	,
这	更多的	我	想法	的	它	这	更愤怒	我	生长	,

我越想越生气。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	I	had	to	get	up	and	move	about	the	room	.
和	我	有	到	得到	向上	和	移动	关于	这	房间	.

我不得不起身在房间里走动。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,

I	tried	the	shutters	,	but	they	were	the	kind	that	lock	with	a	key	,
我	尝试	这	百叶窗	,	但	他们	是	这	种类	那	锁	和	一个	钥匙	,

我试过百叶窗，但它们是那种需要用钥匙锁的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	I	couldn't	move	them	.
和	我	不能	移动	他们	.

我根本搬不动它们。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrm] [sʌn] .

From	the	outside	came	the	faint	clucking	of	hens	in	the	warm	sun	.
从	这	外部	来了	这	头晕的	咯咯叫	的	母鸡	在	这	温暖的	太阳	.

从外面传来温暖阳光下母鸡微弱的咯咯声。

[ðen] [aɪ] [grəupt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sæks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

Then	I	groped	among	the	sacks	and	boxes	.
然后	我	摸索	之中	这	麻袋	和	盒子	.

然后我在麻袋和箱子间摸索。

[aɪ] ['kudnt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['lætər] ,

I	couldn't	open	the	latter	,
我	不能	打开	这	后者	,

后者我打不开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sæks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [dɔːg] - ['bɪskɪts] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv]

and	the	sacks	seemed	to	be	full	of	things	like	dog	-	biscuits	that	smelt	of
和	这	麻袋	似乎	到	是	满的	的	事物	喜欢	狗	-	饼干	那	冶炼	的

['sɪnəmən] .

cinnamon	.
肉桂	.

这些袋子里似乎装满了像狗饼干之类的东西，闻起来有肉桂味。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪtʃ]

But	,	as	I	circumnavigated	the	room	,	I	found	a	handle	in	the	wall	which
但	,	作为	我	环球航行	这	房间	,	我	成立	一个	处理	在	这	墙	哪个

[siːmd] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

seemed	worth	investigating	.
似乎	值得	调查	.

但是，当我绕着房间走一圈时，我发现墙上有一个把手，似乎值得一探究竟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ['kʌbərd] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] “ [pres] ” [ɪn] ['skɑːtlənd]

It	was	the	door	of	a	wall	cupboard	—	what	they	call	a	“	press	”	in	Scotland
它	曾是	这	门	的	一个	墙	橱柜	—	什么	他们	称呼	一个	“	按	”	在	苏格兰

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

—	and	it	was	locked	.
—	和	它	曾是	已锁定	.

那是一扇壁橱的门——在苏格兰，人们称之为“橱柜”——而且它被锁上了。

[aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['flɪmzi] .

I	shook	it	,	and	it	seemed	rather	flimsy	.
我	摇晃	它	,	和	它	似乎	相当	脆弱的	.

我摇了摇它，感觉它很脆弱。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [streŋθ] [ɑːn] [ðæt] [dɔːr] ,

For	want	of	something	better	to	do	I	put	out	my	strength	on	that	door	,
为了	想	的	某物	更好的	到	做	我	放	出去	我的	力量	在	那	门	,

因为无事可做，我便使出浑身力气敲打那扇门。

['getɪŋ] [sʌm; səm] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][baɪ] ['luːpɪŋ] [maɪ] ['breɪsɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	some	purchase	on	the	handle	by	looping	my	braces	round	it	.
获得	一些	购买	在	这	处理	经过	循环	我的	牙套	圆形的	它	.

我用背带绕着把手转一圈，以便更好地抓握它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɔːdəz]

Presently	**the**	**thing**	**gave**	**with**	**a**	**crash**	**which**	**I**	**thought**	**would**	**bring**	**in**	**my**	**warders**
目前	这	事物	给予	和	一个	碰撞	哪个	我	想法	会	带来	在	我的	狱警

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

to	**inquire**	**.**
到	查询	.

这时，那东西砰的一声掉了下来，我想这下我的狱卒肯定会过来查看情况。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelvz] .

I	**waited**	**for**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**then**	**started**	**to**	**explore**	**the**	**cupboard**	**shelves**	**.**
我	等待	为了	一个	少量	,	和	然后	开始	到	探索	这	橱柜	货架	.

我等了一会儿，然后开始翻看橱柜的架子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

There	**was**	**a**	**multitude**	**of**	**queer**	**things**	**there**	**.**
那里	曾是	一个	民众	的	酷儿	事物	那里	.

那里有很多奇奇怪怪的东西。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːd] ['vestə] [ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] ['traʊzər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

I	**found**	**an**	**odd**	**vesta**	**or**	**two**	**in**	**my**	**trouser**	**pockets**	**and**	**struck**	**a**	**light**	**.**
我	成立	一个	奇怪的	维斯塔	或者	二	在	我的	裤子	口袋	和	击	一个	光	.

我在裤兜里发现了一两件奇特的火柴，然后点亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

It	**was**	**out**	**in**	**a**	**second**	**,**	**but**	**it**	**showed**	**me**	**one**	**thing**	**.**
它	曾是	出去	在	一个	第二	,	但	它	显示	我	一	事物	.

它只持续了一秒钟，但它向我展示了一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [ɑːn][wʌn] [ʃelf] .

There	**was**	**a**	**little**	**stock**	**of**	**electric**	**torches**	**on**	**one**	**shelf**	**.**
那里	曾是	一个	小的	库存	的	电的	火炬	在	一	架子	.

一个架子上摆放着少量电手电筒。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

I	**picked**	**up**	**one**	**,**	**and**	**found**	**it**	**was**	**in**	**working**	**order**	**.**
我	挑选	向上	一	,	和	成立	它	曾是	在	在职的	命令	.

我买了一台，发现它还能用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fɜːrðər] .

With	**the**	**torch**	**to**	**help**	**me**	**I**	**investigated**	**further**	**.**
和	这	火炬	到	帮助	我	我	调查	更远	.

我拿着手电筒继续调查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kwɪr] - [smelɪŋ] [stʌfs] , ['kemɪklz] [noʊ] [daʊt]

There	**were**	**bottles**	**and**	**cases**	**of**	**queer**	**-**	**smelling**	**stuffs**	**,**	**chemicals**	**no**	**doubt**
那里	是	瓶子	和	案例	的	酷儿	-	闻起来	东西	,	化学品	不	怀疑

[fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

for	**experiments**	**,**
为了	实验	,

那里摆放着一瓶瓶、一箱箱散发着奇怪气味的东西，无疑是用于实验的化学品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kɑːpər] ['waɪər][ænd; ənd] [jæŋks] [ænd; ənd] [jæŋks] [ʌv; əv] [θɪn]

and	**there**	**were**	**coils**	**of**	**fine**	**copper**	**wire**	**and**	**yanks**	**and**	**yanks**	**of**	**thin**
和	那里	是	线圈	的	美好的	铜	金属丝	和	美国人	和	美国人	的	薄的

[ɔɪld] [sɪlk] .

oiled	**silk**	**.**
涂油	丝绸	.

还有一卷卷的细铜丝，以及一束束束涂了油的细丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['detnˌeɪtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɔːrd][fɔːr; fər][fjuːziz] .

There	**was**	**a**	**box**	**of**	**detonators**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**cord**	**for**	**fuses**	**.**
那里	曾是	一个	盒子	的	雷管	,	和	一个	很多	的	绳索	为了	保险丝	.

那里有一箱雷管，还有很多引信线。

[ðen] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [braʊn] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] ,

Then	away	at	the	back	of	the	shelf	I	found	a	stout	brown	cardboard	box	,
然后	离开	在	这	后退	的	这	架子	我	成立	一个	肥硕	棕色的	纸板	盒子	,

然后我在书架最里面发现了一个结实的棕色纸箱，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .

and	inside	it	a	wooden	case	.
和	里面	它	一个	木制的	案件	.

里面还有一个木箱。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [greɪ] [brɪks] ,

I	managed	to	wrench	it	open	,	and	within	lay	half	a	dozen	little	grey	bricks	,
我	管理	到	扳手	它	打开	,	和	之内	躺	一半	一个	打	小的	灰色的	砖块	,

我费力地把它撬开，里面躺着六块灰色小砖头。

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [skwer] .

each	a	couple	of	inches	square	.
每个	一个	夫妻	的	英寸	正方形	.

每个都是几英寸见方。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['krʌmbld] ['i:zəli] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	took	up	one	,	and	found	that	it	crumbled	easily	in	my	hand	.
我	采取	向上	一	,	和	成立	那	它	崩溃了	容易地	在	我的	手	.

我拿起一块，发现它很容易就在我手里碎掉。

[ðen] [aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Then	I	smelt	it	and	put	my	tongue	to	it	.
然后	我	冶炼	它	和	放	我的	舌头	到	它	.

然后我闻了闻，还用舌头舔了一下。

['æftər] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

After	that	I	sat	down	to	think	.
后	那	我	卫星	向下	到	思考	.

之后我坐下来思考。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] - [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hadn't	been	a	mining	engineer	for	nothing	,	and	I	knew	lentonite	when	I	saw	it	.
我	之前没有	到过	一个	矿业	工程师	为了	没有什么	,	和	我	知道	-	什么时候	我	锯	它	.

我当初可不是白当采矿工程师的，我一眼就认出了膨润土。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [brɪks] [aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] .

With	one	of	these	bricks	I	could	blow	the	house	to	smithereens	.
和	一	的	这些	砖块	我	可以	吹	这	房子	到	粉碎	.

用这块砖头中的任何一块，我都能把房子炸成碎片。

[aɪ][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ro'dizɪʃər] [ænd; ənd] [nu:] [ɪts] ['paʊər] .

I	had	used	the	stuff	in	Rhodesia	and	knew	its	power	.
我	有	用过的	这	东西	在	罗得西亚	和	知道	它是	力量	.

我在罗得西亚用过这东西，知道它的威力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['wɔznt] [ɪg'zækt] .

But	the	trouble	was	that	my	knowledge	wasn't	exact	.
但	这	麻烦	曾是	那	我的	知识	不是	精确的	.

但问题是我的知识并不准确。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['prɑ:pər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	had	forgotten	the	proper	charge	and	the	right	way	of	preparing	it	,
我	有	被遗忘的	这	恰当的	收费	和	这	正确的	方式	的	准备	它	,

我忘记了正确的装药量和装药方法。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] .

and	I	wasn't	sure	about	the	timing	.
和	我	不是	当然	关于	这	定时	.

我不太确定时间是否合适。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] , [tuː] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['paʊər] ,

I	had	only	a	vague	notion	,	too	,	as	to	its	power	,
我	有	仅有的	一个	模糊的	概念	,	也	,	作为	到	它是	力量	,

我对它的威力也只有模糊的概念。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fɪŋgərz] .

for	though	I	had	used	it	I	had	not	handled	it	with	my	own	fingers	.
为了	尽管	我	有	用过的	它	我	有	不是	处理	它	和	我的	自己的	手指	.

虽然我用过它，但我并没有用自己的手指触摸过它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] .

But	it	was	a	chance	,	the	only	possible	chance	.
但	它	曾是	一个	机会	,	这	仅有的	可能的	机会	.

但这是一个机会，唯一的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪsk] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [blæk] ['sɜːrt(ə)nti] .

It	was	a	mighty	risk	,	but	against	it	was	an	absolute	black	certainty	.
它	曾是	一个	强大的	风险	,	但	反对	它	曾是	一个	绝对	黑色的	肯定	.

这是一个巨大的风险，但与之相对的却是绝对的确定性。

[ɪf] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] ['rekənd] ,

If	I	used	it	the	odds	were	,	as	I	reckoned	,
如果	我	用过的	它	这	赔率	是	,	作为	我	估计	,

如果我使用它，正如我估计的那样，几率是.....

[ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['bloʊɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ;

about	five	to	one	in	favour	of	my	blowing	myself	into	the	tree	-	tops	;
关于	五	到	一	在	偏爱	的	我的	吹	我	进入	这	树	-	最高额	;

大约有五比一的人赞成我把自己炸飞到树梢上；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	if	I	didn't	I	should	very	likely	be	occupying	a	six	-	foot	hole	in	the	garden	by	the	evening	.
但	如果	我	没有	我	应该	非常	可能	是	占领	一个	六	-	脚	洞	在	这	花园	经过	这	晚上	.

但如果我不这样做，到晚上我很可能就会躺在花园里一个六英尺深的坑里了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	way	I	had	to	look	at	it	.
那	曾是	这	方式	我	有	到	看	在	它	.

我只能那样看待这件事。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] ['iːðər] [wei] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

The	prospect	was	pretty	dark	either	way	,	but	anyhow	there	was	a	chance	,
这	前景	曾是	漂亮的	黑暗的	任何一个	方式	,	但	无论如何	那里	曾是	一个	机会	,

无论如何，前景都相当黯淡，但总算还有一线希望。

[bəuθ][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

both	for	myself	and	for	my	country	.
两个都	为了	我	和	为了	我的	国家	.

既为了我自己，也为了我的国家。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['skʌdɚ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

The	remembrance	of	little	Scudder	decided	me	.
这	纪念	的	小的	斯卡德	决定	我	.

对小斯卡德的思念让我做出了决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['biːstli] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðiːz]

It	was	about	the	beastliest	moment	of	my	life	,	for	I'm	no	good	at	these
它	曾是	关于	这	最凶猛的	片刻	的	我的	生活	,	为了	我是	不	好的	在	这些

[koʊld] - ['blʌdɪd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .

cold	-	blooded	resolutions	.
寒冷的	-	血腥	决议	.

那大概是我人生中最残酷的时刻，因为我不擅长做出这种冷酷无情的决定。

[stɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [set] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði]

Still	I	managed	to	rake	up	the	pluck	to	set	my	teeth	and	choke	back	the
仍然	我	管理	到	耙	向上	这	采摘	到	放	我的	牙齿	和	呛	后退	这

['hɔːrɪd] [dauts] [ðæt] ['flʌdɪd] [ɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] .

horrid	doubts	that	flooded	in	on	me	.
可怕的	疑虑	那	被淹	在	在	我	.

但我还是鼓起勇气，咬紧牙关，强忍住涌上心头的可怕疑虑。

[aɪ] ['sɪmpli] [ʃʌt] [ɔːf] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz]

I	simply	shut	off	my	mind	and	pretended	I	was	doing	an	experiment	as
我	简单地	关闭	离开	我的	头脑	和	假装	我	曾是	正在做	一个	实验	作为

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [gaɪ] [fɔːks] ['faɪərwɜːrks] .

simple	as	Guy	Fawkes	fireworks	.
简单的	作为	盖伊	福克斯	烟花	.

我干脆放空思绪，假装自己在做一个像放盖伊·福克斯烟火一样简单的实验。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['detəneɪtər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [fjuːz] .

I	got	a	detonator	,	and	fixed	it	to	a	couple	of	feet	of	fuse	.
我	得到	一个	雷管	,	和	固定的	它	到	一个	夫妻	的	脚	的	保险丝	.

我弄来一个引爆器，把它连接到几英尺长的引信上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [brɪk] ,

Then	I	took	a	quarter	of	a	lentonite	brick	,
然后	我	采取	一个	四分之一	的	一个	-	砖	,

然后我取了四分之一块膨润土砖，

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

and	buried	it	near	the	door	below	one	of	the	sacks	in	a	crack	of	the	floor
和	埋葬	它	靠近	这	门	以下	一	的	这	麻袋	在	一个	裂缝	的	这	地面

,

,

,

然后把它埋在门附近的地板缝隙里，就放在其中一个麻袋下面。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['detəneɪtər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

fixing	the	detonator	in	it	.
定影	这	雷管	在	它	.

修理里面的引爆器。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [hæf] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [maɪt] [biː; bi]['daɪnəmaɪt] .

For	all	I	knew	half	those	boxes	might	be	dynamite	.
为了	全部	我	知道	一半	那些	盒子	可能	是	炸药	.

说不定那些箱子里有一半都是炸药呢。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌbərd] [held] [sʌtʃ] ['dedli] [ɪk'spləusivz] , [waɪ] [nɑːt][ðə; ði][bɑːksɪz] ?

If	the	cupboard	held	such	deadly	explosives	,	why	not	the	boxes	?
如果	这	橱柜	握住	这样的	致命	爆炸物	,	为什么	不是	这	盒子	?

如果橱柜里藏有如此致命的炸药，为什么盒子里就没有呢?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['skaɪwərd] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

In	that	case	there	would	be	a	glorious	skyward	journey	for	me	and	the
在	那	案件	那里	会	是	一个	辉煌	向天空	旅行	为了	我	和	这

['dʒɜːrmən] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

German	servants	and	about	an	acre	of	surrounding	country	.
德语	仆人	和	关于	一个	英亩	的	周围	国家	.

那样的话，我和德国仆人们以及周围大约一英亩的土地，将会踏上一段辉煌的升空之旅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]

There	was	also	the	risk	that	the	detonation	might	set	off	the	other	bricks	in	the
那里	曾是	还	这	风险	那	这	爆炸	可能	放	离开	这	其他	砖块	在	这

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

还有一种风险是，爆炸可能会引燃橱柜里的其他砖块。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [moʊst] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] - .

for	I	had	forgotten	most	that	I	knew	about	lentonite	.
为了	我	有	被遗忘的	最多	那	我	知道	关于	-	.

因为我几乎忘记了所有关于膨润土的知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

But	it	didn't	do	to	begin	thinking	about	the	possibilities	.
但	它	没有	做	到	开始	思维	关于	这	可能性	.

但现在开始考虑各种可能性是没有意义的。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

The	odds	were	horrible	,	but	I	had	to	take	them	.
这	赔率	是	可怕	,	但	我	有	到	拿	他们	.

胜算渺茫，但我不得不接受。

[aɪ] [en'skɔnst] [maɪ'self][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] .

I	ensconced	myself	just	below	the	sill	of	the	window	,	and	lit	the	fuse	.
我	安顿下来	我	只是	以下	这	窗台	的	这	窗户	,	和	点燃	这	保险丝	.

我蜷缩在窗台下方，点燃了导火索。

[ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

Then	I	waited	for	a	moment	or	two	.
然后	我	等待	为了	一个	片刻	或者	二	.

然后我等了一两分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

There	was	dead	silence	—	only	a	shuffle	of	heavy	boots	in	the	passage	,
那里	曾是	死的	沉默	—	仅有的	一个	洗牌	的	重的	靴子	在	这	通道	,

走廊里一片死寂——只有沉重的靴子在走廊里拖曳的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [klʌk] [ʌv; əv] [henz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

and	the	peaceful	cluck	of	hens	from	the	warm	out	-	of	-	doors	.
和	这	和平	咕	的	母鸡	从	这	温暖的	出去	-	的	-	门	.

还有从温暖的户外传来的母鸡们平和的咯咯声。

[aɪ] [kə'mendid] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][maɪ]['meɪkər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [faɪv]

I	commended	my	soul	to	my	Maker	,	and	wondered	where	I	would	be	in	five
我	赞扬	我的	灵魂	到	我的	制造商	,	和	想知道	在哪里	我	会	是	在	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . .

seconds	. . . .
秒	. . . .

我将灵魂托付给了造物主，心想五秒钟后我会身在何处.....

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	great	wave	of	heat	seemed	to	surge	upwards	from	the	floor	,
一个	伟大的	海浪	的	热	似乎	到	涌	向上	从	这	地面	,

一股巨大的热浪似乎从地面向上涌动，

[ænd; ənd] [hæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

and	hang	for	a	blistering	instant	in	the	air	.
和	悬挂	为了	一个	起泡	立即的	在	这	空气	.

在空中短暂地悬停片刻。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	the	wall	opposite	me	flashed	into	a	golden	yellow	and	dissolved	with	a
然后	这	墙	对面的	我	闪光灯	进入	一个	金的	黄色的	和	溶解	和	一个

['rendɪŋ] ['θʌndər] [ðæt] ['hæmərd] [maɪ][breɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] .

rending	thunder	that	hammered	my	brain	into	a	pulp	.
渲染	雷	那	锤击	我的	脑	进入	一个	纸浆	.

然后，我对面的墙壁闪过一道金黄色，伴随着一声撕裂般的雷鸣，瞬间消散，那雷鸣震得我的大脑一片空白。

['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] .

Something	dropped	on	me	,	catching	the	point	of	my	left	shoulder	.
某物	掉落	在	我	,	捕捉	这	观点	的	我的	左边	肩膀	.

有什么东西掉下来砸到了我，打中了我的左肩尖。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

And	then	I	think	I	became	unconscious	.
和	然后	我	思考	我	成为	无意识	.

然后我就失去了意识。

[maɪ]['stuːpər][kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv]['læstɪd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

My	stupor	can	scarcely	have	lasted	beyond	a	few	seconds	.
我的	昏迷	能	几乎	有	持续	超过	一个	很少	秒	.

我的震惊状态大概只持续了几秒钟。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [baɪ] [θɪk] ['jeloʊ] [fjuːmz] ,

I	felt	myself	being	choked	by	thick	yellow	fumes	,
我	毛毡	我	存在	窒息	经过	厚的	黄色的	烟雾	,

我感觉自己被浓厚的黄色烟雾呛住了。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'briː] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

and	struggled	out	of	the	debris	to	my	feet	.
和	挣扎	出去	的	这	碎片	到	我的	脚	.

我挣扎着从废墟中站了起来。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [felt] [freʃ] [er] .

Somewhere	behind	me	I	felt	fresh	air	.
某处	在后面	我	我	毛毡	新鲜的	空气	.

我感觉身后传来一阵清新的空气。

[ðə; ðɪ] [dʒæm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	jambs	of	the	window	had	fallen	,
这	门框	的	这	窗户	有	倒下	,

窗框掉了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [rent] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [nuːn]

and	through	the	ragged	rent	the	smoke	was	pouring	out	to	the	summer	noon
和	通过	这	破烂不堪	租	这	抽烟	曾是	浇注	出去	到	这	夏天	中午

.

:

.

透过破旧的屋顶，浓烟倾泻而出，直冲夏日的正午。

[aɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['broʊkən] ['lɪntl] ,

I	stepped	over	the	broken	lintel	,
我	步	超过	这	破碎的	楣	,

我跨过了断裂的门楣，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]['ækrɪd] [fɑːg] .

and	found	myself	standing	in	a	yard	in	a	dense	and	acrid	fog	.
和	成立	我	常设	在	一个	院子	在	一个	稠密	和	辛辣	多雾路段	.

我发现自己站在一个院子里，周围是浓重刺鼻的雾气。

[aɪ] [felt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [maɪ] [lɪmz] ,

I	felt	very	sick	and	ill	,	but	I	could	move	my	limbs	,
我	毛毡	非常	生病的	和	患病的	,	但	我	可以	移动	我的	四肢	,

我感觉非常不舒服，但四肢还能活动。

[ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] ['blaɪndli] ['fɔːrwərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	I	staggered	blindly	forward	away	from	the	house	.
和	我	交错	盲目地	向前	离开	从	这	房子	.

我跌跌撞撞地、茫然地离开了房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] - [leɪd] [ræn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ækwɪdʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

A	small	mill	-	lade	ran	in	a	wooden	aqueduct	at	the	other	side	of	the	yard	,
一个	小的	磨	-	装载	跑	在	一个	木制的	渡槽	在	这	其他	边	的	这	院子	,

院子另一边的木制引水渠里有一条小水渠。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ] [fel] .

and	into	this	I	fell	.
和	进入	这	我	跌倒	.

于是，我坠入了其中。

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [ri'vaivd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪts] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	cool	water	revived	me	,	and	I	had	just	enough	wits	left	to	think	of
这	凉爽的	水	复活	我	,	和	我	有	只是	足够的	智慧	左边	到	思考	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

清凉的水让我恢复了神智，我勉强还有些理智，想到了逃跑的办法。

[aɪ] [skwɜːmd] [ʌp][ðə; ði] [leɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [griːn] [slaɪm] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .

I	squirmed	up	the	lade	among	the	slippery	green	slime	till	I	reached	the	mill	-	wheel	.
我	扭动着身子	向上	这	装载	之中	这	滑	绿色的	粘液	直到	我	达到	这	磨	-	车轮	.

我沿着水渠，在湿滑的绿色粘液中蠕动，直到到达磨坊水车。

[ðen] [aɪ] ['rɪgəld] [θruː] [ðə; ði]['æks(ə)l] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	I	wriggled	through	the	axle	hole	into	the	old	mill	and	tumbled	on	to	a
然后	我	扭动	通过	这	轴	洞	进入	这	老的	磨	和	翻滚	在	到	一个

[bed][ʌv; əv] [tʃæf] .

bed	of	chaff	.
床	的	糠	.

然后我钻过轴孔，进入了旧磨坊，摔倒在一堆谷壳上。

[ə; eɪ] [neɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['heðər] -

A	nail	caught	the	seat	of	my	trousers	,	and	I	left	a	wisp	of	heather	-
一个	指甲	捕捉	这	座位	的	我的	裤子	,	和	我	左边	一个	烟雾	的	希瑟	-

['mɪkstʃər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

mixture	behind	me	.
混合物	在后面	我	.

钉子勾住了我的裤裆，我身后留下了一缕石楠花碎屑。

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] .

The	mill	had	been	long	out	of	use	.
这	磨	有	到过	长的	出去	的	使用	.

这座磨坊已经废弃很久了。

[ðə; ði] ['lædərz] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

The	ladders	were	rotten	with	age	,
这	梯子	是	烂	和	年龄	,

梯子已经因年代久远而腐烂了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [naːd] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	in	the	loft	the	rats	had	gnawed	great	holes	in	the	floor	.
和	在	这	阁楼	这	老鼠	有	被啃咬	伟大的	孔	在	这	地面	.

阁楼里，老鼠在地板上啃出了大洞。

['nɔːziə] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][maɪ] [hed] [kept] ['tɜːrnɪŋ] ,

Nausea	shook	me	,	and	a	wheel	in	my	head	kept	turning	,
恶心	摇晃	我	,	和	一个	车轮	在	我的	头	保留	转弯	,

一阵恶心袭来，我的脑子里仿佛有个轮子不停地转动。

[waɪl] [maɪ] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːlzi] .

while	my	left	shoulder	and	arm	seemed	to	be	stricken	with	the	palsy	.
尽管	我的	左边	肩膀	和	手臂	似乎	到	是	受打击的	和	这	麻痹	.

我的左肩和左臂似乎患上了麻痹症。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɑːg] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]

I	looked	out	of	the	window	and	saw	a	fog	still	hanging	over	the	house
我	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	一个	多雾路段	仍然	绞刑	超过	这	房子

[ænd; ənd] [smoʊk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

and	smoke	escaping	from	an	upper	window	.
和	抽烟	逃脱	从	一个	上	窗户	.

我向窗外望去，看到房子上仍然笼罩着一层雾气，楼上的窗户冒出缕缕青烟。

[pliːz] [gɑːd][aɪ][hæd; həd][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] ,

Please	God	I	had	set	the	place	on	fire	,
请	上帝	我	有	放	这	地方	在	火	,

老天保佑我当时放火烧了那里。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [kən'fjuːzd] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

for	I	could	hear	confused	cries	coming	from	the	other	side	.
为了	我	可以	听到	使困惑	哭泣	未来	从	这	其他	边	.

因为我能听到从另一边传来困惑的哭喊声。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪŋgər] , [sɪns] [ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][bæd] ['haɪdɪŋ] -

But	I	had	no	time	to	linger	,	since	this	mill	was	obviously	a	bad	hiding	-
但	我	有	不	时间	到	萦绕	,	自从	这	磨	曾是	明显地	一个	坏的	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但我没有时间久留，因为这座磨坊显然不是一个好的藏身之处。

['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [leɪd] ,

Anyone	looking	for	me	would	naturally	follow	the	lade	,
任何人	寻找	为了	我	会	自然	跟随	这	装载	,

任何想找我的人自然都会沿着小路走。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]

and	I	made	certain	the	search	would	begin	as	soon	as	they	found	that	my
和	我	制成	肯定	这	搜索	会	开始	作为	很快	作为	他们	成立	那	我的

['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

body	was	not	in	the	storeroom	.
身体	曾是	不是	在	这	库房	.

我确保一旦他们发现我的尸体不在储藏室里，搜寻工作就会立即开始。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [æn; ən][oʊld]

From	another	window	I	saw	that	on	the	far	side	of	the	mill	stood	an	old
从	其他	窗户	我	锯	那	在	这	远的	边	的	这	磨	站立	一个	老的

[stoʊn] ['dʌvkɑːt] .

stone	dovecot	.
石头	鸽舍	.

从另一扇窗户望出去，我看到磨坊的另一边矗立着一座古老的石头鸽舍。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [træks] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

If	I	could	get	there	without	leaving	tracks	I	might	find	a	hiding	-	place	,
如果	我	可以	得到	那里	没有	离开	轨道	我	可能	寻找	一个	隐藏	-	地方	,

如果我能不留痕迹地到达那里，或许能找到一个藏身之处。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] ,

for	I	argued	that	my	enemies	,	if	they	thought	I	could	move	,
为了	我	争论	那	我的	敌人	, 如果	他们	想法	我	可以	移动	,

因为我辩称，如果我的敌人认为我可以搬家，

[wʊd] [kən'kluːd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn]

would	conclude	I	had	made	for	open	country	,	and	would	go	seeking	me	on
会	结束	我	有	制成	为了	打开	国家	,	和	会	去	寻求	我	在

[ðə; ði] [mʊr] .

the	moor	.
这	泊	.

他们会认为我去了开阔地带，然后到荒原上寻找我。

[aɪ] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] ['lædər] , ['skætərɪŋ] [tʃæf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] ['futsteps]

I	crawled	down	the	broken	ladder	,	scattering	chaff	behind	me	to	cover	my	footsteps
我	爬行	向下	这	破碎的	梯子	,	散射	糠	在后面	我	到	覆盖	我的	脚步声

.

:
.

我顺着断梯爬了下来，身后撒下谷壳掩盖脚印。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [flɔːr] ,

I	did	the	same	on	the	mill	floor	,
我	做过	这	相同的	在	这	磨	地面	,

我在工厂车间也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [ɑːn]['broʊkən]['hɪndʒɪz] .

and	on	the	threshold	where	the	door	hung	on	broken	hinges	.
和	在	这	临界点	在哪里	这	门	悬挂	在	破碎的	铰链	.

还有门槛上，门铰链断了，门就那样摇摇欲坠地挂在那里。

['piːpɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌvkɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ber]

Peeping	out	,	I	saw	that	between	me	and	the	dovecot	was	a	piece	of	bare
偷窥	出去	, 我	锯	那	之间	我	和	这	鸽舍	曾是	一个	片	的	裸

['kɑːbld] [graʊnd] ,

cobbled	ground	,
鹅卵石路	地面	,

我向外窥视，发现我和鸽舍之间隔着一块裸露的鹅卵石地面。

[wer] [noʊ] ['fʊtmɑːk] [wʊd] [ʃoʊ] .

where	no	footmarks	would	show	.
在哪里	不	脚印	会	展示	.

不会留下任何脚印的地方。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [hɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪl] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm] ['eni] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Also	it	was	mercifully	hid	by	the	mill	buildings	from	any	view	from	the
还	它	曾是	仁慈地	隐藏	经过	这	磨	建筑物	从	任何	看法	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

此外，幸运的是，它被磨坊建筑群遮挡住了，从房子里看不到。

[aɪ] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] ,

I	slipped	across	the	space	,
我	滑倒了	穿过	这	空间	,

我滑过那片空地，

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌvkɑːt] [ænd; ənd] ['prɑːˌspɛktɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sent] .

got	to	the	back	of	the	dovecot	and	prospected	a	way	of	ascent	.
得到	到	这	后退	的	这	鸽舍	和	勘探	一个	方式	的	上升	.

走到鸽舍后面，寻找上去的路。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːbz][aɪ]['evər] [tʊk] [ɑːn] .

That	was	one	of	the	hardest	jobs	I	ever	took	on	.
那	曾是	一	的	这	最难	工作	我	曾经	采取	在	.

那是我做过的最难的工作之一。

[maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] [eɪkt] [laɪk] [hel] ,

My	shoulder	and	arm	ached	like	hell	,
我的	肩膀	和	手臂	疼痛	喜欢	地狱	,

我的肩膀和胳膊疼得厉害，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

and	I	was	so	sick	and	giddy	that	I	was	always	on	the	verge	of	falling
和	我	曾是	所以	生病的	和	头晕	那	我	曾是	总是	在	这	边缘	的	坠落

.

:

.

我当时又病又晕，总是感觉快要摔倒了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

But	I	managed	it	somehow	.
但	我	管理	它	不知何故	.

但我还是设法做到了。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][gæps][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf]

By	the	use	of	out	-	jutting	stones	and	gaps	in	the	masonry	and	a	tough
经过	这	使用	的	出去	-	突出	石头	和	差距	在	这	石工	和	一个	艰难的

['aɪvi] [ruːt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði][end] .

ivy	root	I	got	to	the	top	in	the	end	.
常春藤	根	我	得到	到	这	顶部	在	这	结尾	.

我最终利用突出的石头、砖石结构的缝隙以及顽强的常春藤根系爬到了顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærəpɪtˌpærəpet][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [speɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

There	was	a	little	parapet	behind	which	I	found	space	to	lie	down	.
那里	曾是	一个	小的	栏杆	在后面	哪个	我	成立	空间	到	说谎	向下	.

我在矮墙后面找到了一块可以躺下的地方。

[ðen] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [swuːn] .

Then	I	proceeded	to	go	off	into	an	old	-	fashioned	swoon	.
然后	我	继续	到	去	离开	进入	一个	老的	-	造型	昏厥	.

然后我就陷入了老式的昏厥状态。

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['glerɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	woke	with	a	burning	head	and	the	sun	glaring	in	my	face	.
我	觉醒	和	一个	燃烧	头	和	这	太阳	刺眼	在	我的	脸	.

我醒来时头痛欲裂，阳光刺得我睁不开眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

For	a	long	time	I	lay	motionless	,
为了	一个	长的	时间	我	躺	静止不动	,

我长时间一动不动地躺着，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [fjuːmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsnd] [maɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [dʌld] [maɪ]

for	those	horrible	fumes	seemed	to	have	loosened	my	joints	and	dulled	my
为了	那些	可怕	烟雾	似乎	到	有	松动	我的	关节	和	迟钝	我的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

那些可怕的烟雾似乎让我的关节松动，让我的大脑变得迟钝。

[saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [men] ['spiːkɪŋ] ['θroʊtɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sounds	came	to	me	from	the	house	—	men	speaking	throatily	and	the
声音	来了	到	我	从	这	房子	—	男人	请讲	喉咙里发出低沉的声音	和	这

[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [kɑːr] .

throbbing	of	a	stationary	car	.
悸动	的	一个	静止的	车	.

我从房子里听到了一些声音——男人们低声说话的声音和一辆静止的汽车的隆隆声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['rɪgəld] ,

There	was	a	little	gap	in	the	parapet	to	which	I	wriggled	,
那里	曾是	一个	小的	差距	在	这	栏杆	到	哪个	我	扭动	,

女儿墙上有一个小缝隙，我钻了进去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

and	from	which	I	had	some	sort	of	prospect	of	the	yard	.
和	从	哪个	我	有	一些	种类	的	前景	的	这	院子	.

从那里，我隐约看到了院子。

[aɪ] [sɔː] ['fɪgjərz] [kʌm] [aʊt] — [ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] ,

I	saw	figures	come	out	—	a	servant	with	his	head	bound	up	,
我	锯	数据	来	出去	—	一个	仆人	和	他的	头	边界	向上	,

我看到几个人影走了出来——一个仆人，头被包扎着，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] .

and	then	a	younger	man	in	knickerbockers	.
和	然后	一个	年轻	男人	在	尼克博克	.

然后是一个穿着灯笼裤的年轻男子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] .

They	were	looking	for	something	,	and	moved	towards	the	mill	.
他们	是	寻找	为了	某物	,	和	已搬	向	这	磨	.

他们似乎在寻找什么东西，于是朝着磨坊走去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] ,

Then	one	of	them	caught	sight	of	the	wisp	of	cloth	on	the	nail	,
然后	一	的	他们	捕捉	视线	的	这	烟雾	的	布	在	这	指甲	,

然后其中一人瞥见了钉子上的一缕布料。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	cried	out	to	the	other	.
和	哭	出去	到	这	其他	.

然后向对方喊道。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	both	went	back	to	the	house	,	and	brought	two	more	to	look	at	it	.
他们	两个都	去	后退	到	这	房子	,	和	带来	二	更多的	到	看	在	它	.

他们俩回到房子里，又带了两个人来看。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][roʊ'tʌnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['kæptər] ,

I	saw	the	rotund	figure	of	my	late	captor	,
我	锯	这	圆润	数字	的	我的	晚的	俘虏者	,

我看到了我已故俘虏那肥胖的身影，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪsp] .

and	I	thought	I	made	out	the	man	with	the	lisp	.
和	我	想法	我	制成	出去	这	男人	和	这	口齿不清	.

我以为我听清了那个说话漏风的男人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['pistlz] .

I	noticed	that	all	had	pistols	.
我	注意到	那	全部	有	手枪	.

我注意到他们都带着手枪。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['rænˌsækt] [ðə; ði] [mɪl] .

For	half	an	hour	they	ransacked	the	mill	.
为了	一半	一个	小时	他们	洗劫一空	这	磨	.

他们花了半个小时洗劫了磨坊。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] ['plæŋkɪŋ] .

I	could	hear	them	kicking	over	the	barrels	and	pulling	up	the	rotten	planking	.
我	可以	听到	他们	踢	超过	这	桶	和	拉	向上	这	烂	木板	.

我能听到他们踢翻木桶，撬开腐烂的木板的声音。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dʌvkɑːt] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['fɪrsli] .

Then	they	came	outside	,	and	stood	just	below	the	dovecot	arguing	fiercely	.
然后	他们	来了	外部	,	和	站立	只是	以下	这	鸽舍	争论	激烈地	.

然后他们走到外面，站在鸽舍下面激烈地争论起来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['saʊndli] ['reɪtɪd] .

The	servant	with	the	bandage	was	being	soundly	rated	.
这	仆人	和	这	绷带	曾是	存在	稳固地	评级	.

那个缠着绷带的仆人正在接受严格的评价。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn]

I	heard	them	fiddling	with	the	door	of	the	dovecote	and	for	one
我	听到	他们	拉琴	和	这	门	的	这	鸽舍	和	为了	一

['hɔːrɪd] ['moʊmənt] [aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

horrid	moment	I	fancied	they	were	coming	up	.
可怕的	片刻	我	幻想	他们	是	未来	向上	.

我听到他们在摆弄鸽舍的门，有一瞬间，我害怕极了，以为他们要上来了。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	thought	better	of	it	,	and	went	back	to	the	house	.
然后	他们	想法	更好的	的	它	,	和	去	后退	到	这	房子	.

后来他们改变了主意，又回到了房子里。

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['blɪstərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [leɪ] ['beɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] .

All	that	long	blistering	afternoon	I	lay	baking	on	the	rooftop	.
全部	那	长的	起泡	下午	我	躺	烘烤	在	这	屋顶	.

整个下午，烈日当空，我都躺在屋顶上晒太阳。

[θɜːrst] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʃiːf] ['tɔːrment] .

Thirst	was	my	chief	torment	.
口渴	曾是	我的	首席	折磨	.

口渴是我最大的痛苦。

[maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ,

My	tongue	was	like	a	stick	,
我的	舌头	曾是	喜欢	一个	戳	,

我的舌头像根棍子一样僵硬，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kuːl] [drɪp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl]

and	to	make	it	worse	I	could	hear	the	cool	drip	of	water	from	the	mill
和	到	制作	它	更糟	我	可以	听到	这	凉爽的	滴	的	水	从	这	磨

- [leɪd] .

-	lade	.
-	装载	.

更糟糕的是，我还能听到磨坊水管里冰凉的水滴声。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊr] ,

I	watched	the	course	of	the	little	stream	as	it	came	in	from	the	moor	,
我	观看	这	课程	的	这	小的	溪流	作为	它	来了	在	从	这	泊	,

我注视着这条从荒原流淌而来的小溪的蜿蜒曲折，

[ænd; ənd][maɪ]['fænsi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

and	my	fancy	followed	it	to	the	top	of	the	glen	,
和	我的	想要	随后	它	到	这	顶部	的	这	格伦	,

我的思绪便跟随它来到了山谷的顶端。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪsi] ['faʊnt(ə)n] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['fɝːnz] [ænd; ənd]

where	it	must	issue	from	an	icy	fountain	fringed	with	cool	ferns	and
在哪里	它	必须	问题	从	一个	冰冷的	喷泉	流苏	和	凉爽的	蕨类植物	和

[mɔːsɪz] .

mosses	.
苔藓	.

它必定是从环绕着凉爽蕨类植物和苔藓的冰冷喷泉中涌出。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː] [ðæt] .

I	would	have	given	a	thousand	pounds	to	plunge	my	face	into	that	.
我	会	有	给定	一个	千	磅	到	暴跌	我的	脸	进入	那	.

我愿意花一千英镑把脸埋进去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] .

I	had	a	fine	prospect	of	the	whole	ring	of	moorland	.
我	有	一个	美好的	前景	的	这	所有的	戒指	的	荒原	.

我从高处可以俯瞰整个环形荒原的美景。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [spiːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɔkjuːpənts] ,

I	saw	the	car	speed	away	with	two	occupants	,
我	锯	这	车	速度	离开	和	二	居住者	,

我看到那辆车飞驰而去，车里坐着两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['poʊni]['raɪdɪŋ] [iːst] .

and	a	man	on	a	hill	pony	riding	east	.
和	一个	男人	在	一个	爬坡道	小马	骑术	东方	.

还有一个人骑着山地小马向东骑行。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	judged	they	were	looking	for	me	,	and	I	wished	them	joy	of	their
我	评判	他们	是	寻找	为了	我	,	和	我	希望	他们	喜悦	的	他们的

[kwest] .

quest	.
寻求	.

我判断他们是在找我，并祝他们寻觅顺利。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	I	saw	something	else	more	interesting	.
但	我	锯	某物	别的	更多的	有趣的	.

但我看到了更有趣的东西。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [wɪtʃ] [kraʊnd]

The	house	stood	almost	on	the	summit	of	a	swell	of	moorland	which	crowned
这	房子	站立	几乎	在	这	首脑	的	一个	膨胀	的	荒原	哪个	加冕

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [plæ'toʊ] ,

a	sort	of	plateau	,
一个	种类	的	高原	,

房子几乎矗立在一片隆起的荒原山顶上，这片荒原位于一个类似高原的区域顶部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [pɔɪnt] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [hɪlz] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] .

and	there	was	no	higher	point	nearer	than	the	big	hills	six	miles	off	.
和	那里	曾是	不	更高	观点	更近	比	这	大的	丘陵	六	英里	离开	.

附近没有比六英里外的大山更高的地方了。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['sʌmɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] —

The	actual	summit	,	as	I	have	mentioned	,	was	a	biggish	clump	of	trees	—
这	实际的	首脑	,	作为	我	有	提及	,	曾是	一个	比较大的	丛	的	树木	—

['fɝːz]['moʊstli] ,

firs	mostly	,
杉树	大多	,

正如我之前提到的，真正的山顶是一大片树林——主要是冷杉树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [biːtʃiz] .

with	a	few	ashes	and	beeches	.
和	一个	很少	灰烬	和	山毛榉	.

还有几棵白蜡树和山毛榉。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌvkɑːt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

On	the	dovecot	I	was	almost	on	a	level	with	the	tree	-	tops	,
在	这	鸽舍	我	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	树	-	最高额	,

在鸽舍里，我几乎与树梢齐平。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

and	could	see	what	lay	beyond	.
和	可以	看	什么	躺	超过	.

并且能够看到远处的景象。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɑːlɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l]

The	wood	was	not	solid	,	but	only	a	ring	,	and	inside	was	an	oval
这	木头	曾是	不是	坚硬的	,	但	仅有的	一个	戒指	,	和	里面	曾是	一个	椭圆形

[ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] ,

of	green	turf	,
的	绿色的	草皮	,

木头不是实心的，而只是一个圆环，里面是一块椭圆形的绿色草皮。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['krɪkɪt] - [fiːld] .

for	all	the	world	like	a	big	cricket	-	field	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	大的	蟋蟀	-	场地	.

就像一个巨大的板球场。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	didn't	take	long	to	guess	what	it	was	.
我	没有	拿	长的	到	猜测	什么	它	曾是	.

我很快就猜到那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erədroʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] [wʌn] .

It	was	an	aerodrome	,	and	a	secret	one	.
它	曾是	一个	机场	,	和	一个	秘密	一	.

那是一个机场，而且是一个秘密机场。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kʌnɪŋli] ['tʃoʊzn] .

The	place	had	been	most	cunningly	chosen	.
这	地方	有	到过	最多	狡猾地	选定	.

这个地方的选择非常巧妙。

[fɔːr; fər] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [dɪ'sendɪŋ] [hɪr] ,

For	suppose	anyone	were	watching	an	aeroplane	descending	here	,
为了	认为	任何人	是	观看	一个	飞机	下降	这里	,

假设有人正在观看一架飞机从这里下降，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] .

he	would	think	it	had	gone	over	the	hill	beyond	the	trees	.
他	会	思考	它	有	已消失	超过	这	爬坡道	超过	这	树木	.

他会以为它已经越过山丘，飞过树林去了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

As	the	place	was	on	the	top	of	a	rise	in	the	midst	of	a	big
作为	这	地方	曾是	在	这	顶部	的	一个	上升	在	这	中间	的	一个	大的

['æmfɪθiːətər] ,

amphitheatre	,
圆形剧场	,

由于该地点位于一个大型圆形剧场中央的小山坡上，

['eni] [əb'zɜːrvər] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː]

any	observer	from	any	direction	would	conclude	it	had	passed	out	of	view
任何	观察员	从	任何	方向	会	结束	它	有	通过了	出去	的	看法

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɪl] .

behind	the	hill	.
在后面	这	爬坡道	.

任何方向的观察者都会得出结论：它已经消失在山后的视野中。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ['veri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn]

Only	a	man	very	close	at	hand	would	realize	that	the	aeroplane	had	not	gone
仅有的	一个	男人	非常	关闭	在	手	会	意识到	那	这	飞机	有	不是	已消失

['oʊvər][bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

over	but	had	descended	in	the	midst	of	the	wood	.
超过	但	有	下降	在	这	中间	的	这	木头	.

只有离得非常近的人才会意识到，飞机并没有飞过树林，而是降落在了树林中央。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] [hɪlz] [maɪt] [hæv; həv]

An	observer	with	a	telescope	on	one	of	the	higher	hills	might	have
一个	观察员	和	一个	望远镜	在	一	的	这	更高	丘陵	可能	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

discovered	the	truth	,
发现	这	真相	,

如果有人站在较高的山丘上用望远镜观察，或许就能发现真相。

[bʌt; bət]['oʊnli] [həːdz] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [həːdz] [duː][nɑːt] ['kæri] [spaɪ] - ['glæsɪz] .

but	only	herds	went	there	,	and	herds	do	not	carry	spy	-	glasses	.
但	仅有的	畜群	去	那里	,	和	畜群	做	不是	携带	间谍	-	眼镜	.

但只有成群的牲畜才会去那里，而牲畜不会携带望远镜。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌvkɑːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

When	I	looked	from	the	dovecot	I	could	see	far	away	a	blue	line	which	I	knew
什么时候	我	看起来	从	这	鸽舍	我	可以	看	远的	离开	一个	蓝色的	线	哪个	我	知道

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siː] ,

was	the	sea	,
曾是	这	海	,

我从鸽舍向远处望去，可以看到一条蓝色的线，我知道那是大海。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæd; həd] [ðɪs] ['siːkrət] ['kɔniŋ] -

and	I	grew	furious	to	think	that	our	enemies	had	this	secret	conning	-
和	我	生长	狂怒	到	思考	那	我们的	敌人	有	这	秘密	骗局	-

['taʊər] [tuː; tə] [reɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtəweɪz] .

tower	to	rake	our	waterways	.
塔	到	耙	我们的	水道	.

一想到我们的敌人竟然有这样一个秘密指挥塔来扰乱我们的水道，我就怒不可遏。

[ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['erəpleɪn] [keɪm] [bæk] [də; ðɪ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt]

Then	I	reflected	that	if	that	aeroplane	came	back	the	chances	were	ten	to	one	that
然后	我	反映	那	如果	那	飞机	来了	后退	这	机会	是	十	到	一	那

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

I	would	be	discovered	.
我	会	是	发现	.

然后我想，如果那架飞机返回，我被发现的几率有十比一。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

So	through	the	afternoon	I	lay	and	prayed	for	the	coming	of	darkness	,
所以	通过	这	下午	我	躺	和	祈祷	为了	这	未来	的	黑暗	,

于是整个下午我都躺着祈祷夜幕降临。

[ænd; ənd] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] ['westərn] [hɪlz] [ænd; ənd]

and	glad	I	was	when	the	sun	went	down	over	the	big	western	hills	and
和	高兴的	我	曾是	什么时候	这	太阳	去	向下	超过	这	大的	西	丘陵	和

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʊr] .

the	twilight	haze	crept	over	the	moor	.
这	暮	阴霾	悄悄地爬	超过	这	泊	.

当太阳落山，笼罩着西部的大山，暮色笼罩着荒原时，我感到无比欣慰。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .

The	aeroplane	was	late	.
这	飞机	曾是	晚的	.

飞机晚点了。

[ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əd'vænst] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

The	gloaming	was	far	advanced	when	I	heard	the	beat	of	wings	and	saw	it
这	黄昏	曾是	远的	先进的	什么时候	我	听到	这	打	的	翅膀	和	锯	它

['voʊlˌpleɪnɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

volplaning	downward	to	its	home	in	the	wood	.
滑行	向下	到	它是	家	在	这	木头	.

暮色已深，我听到翅膀拍打的声音，看到它滑翔着向下飞去，回到了树林中的家。

[laɪts] ['twɪŋkəld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm]

Lights	twinkled	for	a	bit	and	there	was	much	coming	and	going	from
灯	闪烁	为了	一个	少量	和	那里	曾是	很多	未来	和	去	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

灯光闪烁了一会儿，屋里进进出出的人很多。

[ðen] [ðə; ði] [dɑːrk] [fel] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Then	the	dark	fell	,	and	silence	.
然后	这	黑暗的	跌倒	,	和	沉默	.

然后，夜幕降临，一片寂静。

[θæŋk] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] .

Thank	God	it	was	a	black	night	.
感谢	上帝	它	曾是	一个	黑色的	夜晚	.

感谢老天，那天晚上漆黑一片。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ɪts] [læst] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [tɪl] [leɪt] .

The	moon	was	well	on	its	last	quarter	and	would	not	rise	till	late	.
这	月亮	曾是	出色地	在	它是最后的		四分之一	和	会	不是	上升	直到	晚的	.

月亮已进入下弦月，要到很晚才会升起。

[maɪ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tæri] , [soʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

My	thirst	was	too	great	to	allow	me	to	tarry	,	so	about	nine	o'clock	,
我的	口渴	曾是	也	伟大的	到	允许	我	到	焦油	,	所以	关于	九	点钟	,

我渴得厉害，无法久留，所以大约九点钟的时候，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

so	far	as	I	could	judge	,	I	started	to	descend	.
所以	远的	作为	我	可以	法官	,	我	开始	到	下降	.

就我判断，我开始下降了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [hæf] - [wei] [daʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpən]

It	wasn't	easy	,	and	half	-	way	down	I	heard	the	back	door	of	the	house	open
它	不是	简单的	,	和	一半	-	方式	向下	我	听到	这	后退	门	的	这	房子	打开

,

,

,

这并不容易，走到一半的时候，我听到房子的后门开了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɪl] [wɔːl] .

and	saw	the	gleam	of	a	lantern	against	the	mill	wall	.
和	锯	这	闪耀	的	一个	灯笼	反对	这	磨	墙	.

看到磨坊墙上有一盏灯笼的光芒。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː]

For	some	agonizing	minutes	I	hung	by	the	ivy	and	prayed	that	whoever	it
为了	一些	痛苦的	分钟	我	悬挂	经过	这	常春藤	和	祈祷	那	谁	它

[wʌz; wəz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌvkɑːt] .

was	would	not	come	round	by	the	dovecot	.
曾是	会	不是	来	圆形的	经过	这	鸽舍	.

在痛苦的几分钟里，我挂在常春藤旁，祈祷不管是谁，都不要到鸽舍附近来。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

Then	the	light	disappeared	,
然后	这	光	消失	,

然后，灯光消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [drɑːpt] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

and	I	dropped	as	softly	as	I	could	on	to	the	hard	soil	of	the	yard	.
和	我	掉落	作为	轻轻	作为	我	可以	在	到	这	难的	土壤	的	这	院子	.

我尽可能轻柔地落到院子坚硬的泥土上。

[aɪ] [krɔːld] [ɑːn] [maɪ] [ˈbeli] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [daɪk] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

I	crawled	on	my	belly	in	the	lee	of	a	stone	dyke	till	I	reached	the	fringe	of
我	爬行	在	我的	腹部	在	这	李	的	一个	石头	堤防	直到	我	达到	这	边缘	的

[triːz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

trees	which	surrounded	the	house	.
树木	哪个	包围	这	房子	.

我匍匐在石堤的背风处，直到到达环绕房屋的树林边缘。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ˈerəpleɪn] [aʊt]

If	I	had	known	how	to	do	it	I	would	have	tried	to	put	that	aeroplane	out
如果	我	有	已知	如何	到	做	它	我	会	有	尝试	到	放	那	飞机	出去

[ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

如果我知道该怎么做，我一定会想办法让那架飞机失去行动能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈfjuːt(ə)l] .

but	I	realized	that	any	attempt	would	probably	be	futile	.
但	我	已实现	那	任何	试图	会	大概	是	徒劳	.

但我意识到任何尝试都可能是徒劳的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [raʊnd] [ðə; ði]

I	was	pretty	certain	that	there	would	be	some	kind	of	defence	round	the
我	曾是	漂亮的	肯定	那	那里	会	是	一些	种类	的	防御	圆形的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我当时非常肯定房子周围会有某种防御措施。

[soʊ][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] ['evri] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr]

so	I	went	through	the	wood	on	hands	and	knees	,	feeling	carefully	every	inch	before
所以	我	去	通过	这	木头	在	双手	和	膝盖	,	感觉	小心	每一个	英寸	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我手脚并用地爬过树林，小心翼翼地摸索着面前的每一寸土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

It	was	as	well	,	for	presently	I	came	on	a	wire	about	two	feet	from
它	曾是	作为	出色地	,	为了	目前	我	来了	在	一个	金属丝	关于	二	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

也确实如此，因为我很快就发现自己站在离地面大约两英尺高的电线上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [trɪpt] ['oʊvər] [ðæt] ,

If	I	had	tripped	over	that	,
如果	我	有	绊倒了	超过	那	,

如果我被那东西绊倒了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [rʌŋ] [sʌm; səm] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

it	would	doubtless	have	rung	some	bell	in	the	house	and	I	would	have
它	会	毫无疑问	有	梯子	一些	钟	在	这	房子	和	我	会	有

[bɪn] ['kæptʃərd] .

been	captured	.
到过	捕获	.

这无疑会引起家里人的警觉，而我也会因此被抓获。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['waɪər] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

A	hundred	yards	farther	on	I	found	another	wire	cunningly	placed	on	the	edge	of
一个	百	码	更远	在	我	成立	其他	金属丝	狡猾地	放置	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

a	small	stream	.
一个	小的	溪流	.

再往前走一百码，我发现另一根电线巧妙地放置在一条小溪边。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['brækən] [ænd; ənd]

Beyond	that	lay	the	moor	,	and	in	five	minutes	I	was	deep	in	bracken	and
超过	那	躺	这	泊	,	和	在	五	分钟	我	曾是	深的	在	蕨类植物	和

['heðər] .

heather	.
希瑟	.

再往前走就是荒原，五分钟后我就置身于蕨类植物和石楠丛中。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

Soon	I	was	round	the	shoulder	of	the	rise	,
很快	我	曾是	圆形的	这	肩膀	的	这	上升	,

很快我就绕过了山坡的肩部，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glen] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] - [leɪd] [floʊd] .

in	the	little	glen	from	which	the	mill	-	lade	flowed	.
在	这	小的	格伦	从	哪个	这	磨	-	装载	流动	.

在磨坊水渠流出的小山谷里。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Ten	minutes	later	my	face	was	in	the	spring	,
十	分钟	之后	我的	脸	曾是	在	这	春天	,

十分钟后，我的脸就湿透了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [daʊn] [paɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtər] .

and	I	was	soaking	down	pints	of	the	blessed	water	.
和	我	曾是	浸泡	向下	品脱	的	这	蒙福	水	.

我当时正痛饮着一大杯一大杯的圣水。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt]

But	I	did	not	stop	till	I	had	put	half	a	dozen	miles	between	me	and	that
但	我	做过	不是	停止	直到	我	有	放	一半	一个	打	英里	之间	我	和	那

[ə'kɜːrsɪd] ['dwelɪŋ] .

accursed	dwelling	.
被诅咒的	住宅	.

但我直到与那该死的房子拉开六英里的距离才停下来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][draɪ] - [flaɪ] ['fɪʃərmən]

The	Dry	-	Fly	Fisherman
这	干燥	-	飞	渔夫

干蝇钓鱼者

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	sat	down	on	a	hill	-	top	and	took	stock	of	my	position	.
我	卫星	向下	在	一个	爬坡道	-	顶部	和	采取	库存	的	我的	位置	.

我坐在山顶上，审视着自己的处境。

[aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,

I	wasn't	feeling	very	happy	,
我	不是	感觉	非常	快乐的	,

我当时心情不太好，

[fɔːr; fər][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][maɪ] [sɪ'vɪr] ['bɑːdɪli]

for	my	natural	thankfulness	at	my	escape	was	clouded	by	my	severe	bodily
为了	我的	自然的	感恩	在	我的	逃脱	曾是	阴天	经过	我的	严重	身体上的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

逃脱的喜悦之情，被严重的身体不适所掩盖。

[ðoʊz] - [fjuːmz] [hæd; həd] ['ferli] ['pɔɪznd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

Those	lentonite	fumes	had	fairly	poisoned	me	,	and	the	baking	hours	on	the
那些	-	烟雾	有	相当	中毒	我	,	和	这	烘烤	小时	在	这

['dʌvkɑːt] ['hædnt] [helpt] ['mætərz] .

dovecot	hadn't	helped	matters	.
鸽舍	之前没有	帮助	事情	.

那些膨润土的气味几乎让我中毒了，在鸽舍里烘烤几个小时也无济于事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

I	had	a	crushing	headache	,	and	felt	as	sick	as	a	cat	.
我	有	一个	压碎	头痛	,	和	毛毡	作为	生病的	作为	一个	猫	.

我头痛欲裂，感觉恶心极了。

['ɔːlsoʊ][maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

Also	my	shoulder	was	in	a	bad	way	.
还	我的	肩膀	曾是	在	一个	坏的	方式	.

我的肩膀也伤得很重。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bruːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swelɪŋ]

At	first	I	thought	it	was	only	a	bruise	,	but	it	seemed	to	be	swelling
在	第一的	我	想法	它	曾是	仅有的	一个	挫伤	,	但	它	似乎	到	是	肿胀

,

,

,

起初我以为只是淤青，但后来发现好像肿了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ][left][ɑːrm] .

and	I	had	no	use	of	my	left	arm	.
和	我	有	不	使用	的	我的	左边	手臂	.

我的左臂完全无法使用。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] ['mɪstər] ['tɜːrnˌbʊlz] ['kɑːtɪdʒ] , [rɪ'kʌvər] [maɪ]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd]

My	plan	was	to	seek	Mr	Turnbull's	cottage	,	recover	my	garments	,	and
我的	计划	曾是	到	寻找	先生	特恩布尔的	小屋	,	恢复	我的	服装	,	和

[ɪ'speʃəli] ['skʌdɜ-z] [noʊt] - [bʊk] ,

especially	Scudder's	note	-	book	,
尤其	斯卡德的	笔记	-	书	,

我的计划是找到特恩布尔先生的小屋，找回我的衣物，尤其是斯卡德的笔记本。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	then	make	for	the	main	line	and	get	back	to	the	south	.
和	然后	制作	为了	这	主要的	线	和	得到	后退	到	这	南	.

然后驶向主线，返回南方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [mæn] ,

It	seemed	to	me	that	the	sooner	I	got	in	touch	with	the	Foreign	Office	man	,
它	似乎	到	我	那	这	很快	我	得到	在	触碰	和	这	外国的	办公室	男人	,

我觉得我越早联系上外交部的那位官员，

[sɜːr] ['wɔːltər] ['bʊlɪˌvænt] , [ðə; ði] ['betər] .

Sir	Walter	Bullivant	,	the	better	.
先生	沃尔特	布利万特	,	这	更好的	.

沃尔特·布利文特爵士，更好。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [pruːf] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ɔːl'redi] .

I	didn't	see	how	I	could	get	more	proof	than	I	had	got	already	.
我	没有	看	如何	我	可以	得到	更多的	证明	比	我	有	得到	已经	.

我看不出还能如何获得更多证据。

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ɔːr] [liːv] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

He	must	just	take	or	leave	my	story	,	and	anyway	,
他	必须	只是	拿	或者	离开	我的	故事	,	和	反正	,

他要么接受我的故事，要么就别理我，反正，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['dʒɜːmənz] .

with	him	I	would	be	in	better	hands	than	those	devilish	Germans	.
和	他	我	会	是	在	更好的	双手	比	那些	恶魔般的	德国人	.

跟他在一起，我肯定比跟那些邪恶的德国人在一起安全多了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'liːs] .

I	had	begun	to	feel	quite	kindly	towards	the	British	police	.
我	有	开始	到	感觉	相当	亲切地	向	这	英国	警察	.

我对英国警察开始产生了相当好感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɑːri] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	a	wonderful	starry	night	,	and	I	had	not	much	difficulty	about	the
它	曾是	一个	精彩的	繁星	夜晚	,	和	我	有	不是	很多	困难	关于	这

[roʊd] .

road	.
路	.

那是一个繁星璀璨的夜晚，我的旅途也很顺利。

[sɜːr] ['hɛriːz] [mæp][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Sir	Harry's	map	had	given	me	the	lie	of	the	land	,
先生	哈利的	地图	有	给定	我	这	说谎	的	这	土地	,

哈里爵士的地图让我了解了地形地貌。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] - [west]

and	all	I	had	to	do	was	to	steer	a	point	or	two	west	of	south	-	west
和	全部	我	有	到	做	曾是	到	转向	一个	观点	或者	二	西方	的	南	-	西方

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['roʊdmən] .

to	come	to	the	stream	where	I	had	met	the	roadman	.
到	来	到	这	溪流	在哪里	我	有	遇见	这	路人	.

我所要做的就是向西南方向偏西一两点，就能到达我遇到那位路人的溪流。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['trævlz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

In	all	these	travels	I	never	knew	the	names	of	the	places	,
在	全部	这些	旅行	我	绝不	知道	这	姓名	的	这	地方	,

在所有这些旅行中，我从未知道过那些地方的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

but	I	believe	this	stream	was	no	less	than	the	upper	waters	of	the	river
但	我	相信	这	溪流	曾是	不	较少的	比	这	上	水	的	这	河

[twiːd] .

Tweed	.
粗花呢	.

但我相信这条溪流的规模不亚于特威德河的上游。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

I	calculated	I	must	be	about	eighteen	miles	distant	,
我	计算	我	必须	是	关于	十八	英里	遥远	,

我估算了一下，我应该距离目的地大约十八英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	meant	I	could	not	get	there	before	morning	.
和	那	意思是	我	可以	不是	得到	那里	前	早晨	.

这意味着我早上之前都到不了那里。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][laɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] ['sʌmwer] ,

So	I	must	lie	up	a	day	somewhere	,
所以	我	必须	说谎	向上	一个	天	某处	,

所以我必须找个地方躺一天。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

for	I	was	too	outrageous	a	figure	to	be	seen	in	the	sunlight	.
为了	我	曾是	也	令人愤慨	一个	数字	到	是	已见	在	这	阳光	.

因为我的外表太过怪异，不忍心在阳光下露面。

[aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt] , ['kɑːlər] , [nɔːr][hæt] , [maɪ] ['traʊzərz] [wɜːr; wər]['bædli] [tɔːrn] ,

I	had	neither	coat	,	waistcoat	,	collar	,	nor	hat	,	my	trousers	were	badly	torn	,
我	有	两者都不	外套	,	马甲	,	衣领	,	也不	帽子	,	我的	裤子	是	糟糕	撕裂	,

我既没有外套，也没有马甲、领子或帽子，我的裤子也破得很厉害。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	my	face	and	hands	were	black	with	the	explosion	.
和	我的	脸	和	双手	是	黑色的	和	这	爆炸	.

爆炸把我的脸和手都熏黑了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] , [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli]

I	daresay	I	had	other	beauties	,	for	my	eyes	felt	as	if	they	were	furiously
我	敢说	我	有	其他	美女	,	为了	我的	眼睛	毛毡	作为	如果	他们	是	愤怒地

['blʌdʃɑːt] .

bloodshot	.
充血	.

我敢说我当时还有其他美人，因为我的眼睛感觉像是布满了血丝。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] .

Altogether	I	was	no	spectacle	for	God	-	fearing	citizens	to	see	on	a	highroad	.
共	我	曾是	不	奇观	为了	上帝	-	害怕	公民	到	看	在	一个	大路	.

总之，我根本不是什么值得敬畏上帝的市民在大街上看到的奇观。

['veri] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [bɜːrn] ,

Very	soon	after	daybreak	I	made	an	attempt	to	clean	myself	in	a	hill	burn	,
非常	很快	后	拂晓	我	制成	一个	试图	到	干净的	我	在	一个	爬坡道	烧伤	,

天刚亮不久，我就试图在山坡上的小溪里洗净自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [hɜːrdz] ['kɑːtɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd]

and	then	approached	a	herd's	cottage	,	for	I	was	feeling	the	need	of	food
和	然后	接近	一个	兽群的	小屋	,	为了	我	曾是	感觉	这	需要	的	食物

.

:

.

然后，我走向一群牧羊人的小屋，因为我感到饥饿。

[ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

The	herd	was	away	from	home	,	and	his	wife	was	alone	,	with	no
这	一群	曾是	离开	从	家	,	和	他的	妻子	曾是	独自的	,	和	不

['neɪbər] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] .

neighbour	for	five	miles	.
邻居	为了	五	英里	.

牛群离家很远，他的妻子独自一人，方圆五英里内都没有邻居。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [oʊld]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn] ,

She	was	a	decent	old	body	,	and	a	plucky	one	,
她	曾是	一个	体面的	老的	身体	,	和	一个	勇敢的	一	,

她身体还算不错，而且精神也很好。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][æks]['hændi] ,

for	though	she	got	a	fright	when	she	saw	me	,	she	had	an	axe	handy	,
为了	尽管	她	得到	一个	惊吓	什么时候	她	锯	我	,	她	有	一个	斧头	便利	,

虽然她看到我时吓了一跳，但她手边正好有一把斧子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['iːv(ə)l] - ['duːər] .

and	would	have	used	it	on	any	evil	-	doer	.
和	会	有	用过的	它	在	任何	邪恶的	-	实干家	.

并且会用它来对付任何作恶者。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] — [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [haʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ]

I	told	her	that	I	had	had	a	fall	—	I	didn't	say	how	—	and	she	saw	by
我	讲述	她	那	我	有	有	一个	落下	—	我	没有	说	如何	—	和	她	锯	经过

[maɪ] [lʊks] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪk] .

my	looks	that	I	was	pretty	sick	.
我的	看起来	那	我	曾是	漂亮的	生病的	.

我告诉她我摔了一跤——但我没说是怎么摔的——她从我的表情看出我病得很重。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [sə'mærɪtən] [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

Like	a	true	Samaritan	she	asked	no	questions	,
喜欢	一个	真的	撒玛利亚人	她	问	不	问题	,

她就像一位真正的撒玛利亚人，什么也没问。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	gave	me	a	bowl	of	milk	with	a	dash	of	whisky	in	it	,
但	给予	我	一个	碗	的	牛奶	和	一个	短跑	的	威士忌酒	在	它	,

但他给了我一碗加了少许威士忌的牛奶。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	let	me	sit	for	a	little	by	her	kitchen	fire	.
和	让	我	坐	为了	一个	小的	经过	她	厨房	火	.

让我在她厨房的炉火旁坐一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [beɪðd] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

She	would	have	bathed	my	shoulder	,
她	会	有	洗澡	我的	肩膀	,

她本该帮我擦洗肩膀的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	ached	so	badly	that	I	would	not	let	her	touch	it	.
但	它	疼痛	所以	糟糕	那	我	会	不是	让	她	触碰	它	.

但是那里疼得厉害，我根本不让她碰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['bɜːrglər] , [pər'hæps] ;

I	don't	know	what	she	took	me	for	—	a	repentant	burglar	,	perhaps	;
我	不	知道	什么	她	采取	我	为了	—	一个	悔改的	窃贼	,	也许	;

我不知道她把我当成了什么——也许是个悔改的窃贼；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

for	when	I	wanted	to	pay	her	for	the	milk	and	tendered	a	sovereign
为了	什么时候	我	通缉	到	支付	她	为了	这	牛奶	和	已提交	一个	主权

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn] [aɪ][hæd; həd] ,

which	was	the	smallest	coin	I	had	,
哪个	曾是	这	最小	硬币	我	有	,

因为当我想要付她牛奶钱的时候，我拿出了一枚金币，那是我最小的硬币。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

she	shook	her	head	and	said	something	about	“	giving	it	to	them	that
她	摇晃	她	头	和	说	某物	关于	“	给予	它	到	他们	那

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ” .

had	a	right	to	it	”	.
有	一个	正确的	到	它	”	.

她摇了摇头，说了些什么“把它给那些有权得到它的人”之类的话。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][prəu'testid][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] ,

At	this	I	protested	so	strongly	that	I	think	she	believed	me	honest	,
在	这	我	抗议	所以	强烈	那	我	思考	她	相信	我	诚实的	,

对此我极力抗议，以至于我认为她相信了我的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] [nuː] [plæd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	took	the	money	and	gave	me	a	warm	new	plaid	for	it	,
为了	她	采取	这	钱	和	给予	我	一个	温暖的	新的	格子图案	为了	它	,

因为她收了钱，然后给了我一件温暖的新格子呢毯子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hæt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mænz] .

and	an	old	hat	of	her	man's	.
和	一个	老的	帽子	的	她	男人的	.

还有她丈夫的一顶旧帽子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [plæd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

She	showed	me	how	to	wrap	the	plaid	around	my	shoulders	,
她	显示	我	如何	到	裹	这	格子图案	大约	我的	肩膀	,

她教我如何把格子披肩披在肩上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

and	when	I	left	that	cottage	I	was	the	living	image	of	the	kind	of
和	什么时候	我	左边	那	小屋	我	曾是	这	活的	图像	的	这	种类	的

['skɑːtsmən] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['bɜːrnzɪz] ['poʊəmz] .

Scotsman	you	see	in	the	illustrations	to	Burns's	poems	.
苏格兰人	你	看	在	这	插图	到	烧伤的	诗歌	.

当我离开那间小屋时，我活生生地变成了伯恩斯诗歌插图中描绘的那种苏格兰人的模样。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [klæd] .

But	at	any	rate	I	was	more	or	less	clad	.
但	在	任何	速度	我	曾是	更多的	或者较少的		覆膜	.

但无论如何，我基本是穿好了衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['drɪz(ə)l]

It	was	as	well	,	for	the	weather	changed	before	midday	to	a	thick	drizzle
它	曾是	作为	出色地	,	为了	这	天气	已更改	前	正午	到	一个	厚的	细雨

[ʌv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

果不其然，因为不到中午，天气就变成了瓢泼大雨。

[aɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [bɪ'loʊ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn] ,

I	found	shelter	below	an	overhanging	rock	in	the	crook	of	a	burn	,
我	成立	庇护所	以下	一个	悬垂	岩石	在	这	骗子	的	一个	烧伤	,

我在一条小溪拐弯处的一块悬岩下找到了避难所。

[wer] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ded] ['brækən] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][bed] .

where	a	drift	of	dead	brackens	made	a	tolerable	bed	.
在哪里	一个	漂移	的	死的	蕨类植物	制成	一个	可容忍的	床	.

那里堆积着一层枯死的蕨类植物，勉强能算作一张床。

[ðer; ðər][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , ['weɪkɪŋ] ['veri] [kræmpt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

There	I	managed	to	sleep	till	nightfall	,	waking	very	cramped	and	wretched	,
那里	我	管理	到	睡觉	直到	黄昏	,	醒来	非常	狭窄	和	可怜	,

我在那里睡到了天黑，醒来时感觉非常难受，浑身酸痛。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃoʊldər] ['nɔːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

with	my	shoulder	gnawing	like	a	toothache	.
和	我的	肩膀	啃咬	喜欢	一个	牙疼	.

肩膀像牙疼一样难受。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['oʊtkeɪk] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][set] [aʊt]

I	ate	the	oatcake	and	cheese	the	old	wife	had	given	me	and	set	out
我	吃	这	燕麦饼	和	奶酪	这	老的	妻子	有	给定	我	和	放	出去

[ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] .

again	just	before	the	darkening	.
再次	只是	前	这	变暗	.

我吃了老太太给我的燕麦饼和奶酪，趁着天黑前又出发了。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [hɪlz] .

I	pass	over	the	miseries	of	that	night	among	the	wet	hills	.
我	经过	超过	这	苦难	的	那	夜晚	之中	这	湿的	丘陵	.

我略过了那晚在湿漉漉的山丘间度过的苦难之夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ,

There	were	no	stars	to	steer	by	,
那里	是	不	明星	到	转向	经过	,

没有星星可以指引方向，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

and	I	had	to	do	the	best	I	could	from	my	memory	of	the	map	.
和	我	有	到	做	这	最好的	我	可以	从	我的	记忆	的	这	地图	.

我只能凭着对地图的记忆尽力而为。

[twaɪs] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['næsti] [fɔːlz] ['ɪntuː] [piːt] - [bɑːgz] .

Twice	I	lost	my	way	,	and	I	had	some	nasty	falls	into	peat	-	bogs	.
两次	我	丢失的	我的	方式	,	和	我	有	一些	可恶的	瀑布	进入	泥炭	-	沼泽	.

我两次迷路，还两次重重地摔进泥炭沼泽里。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

I	had	only	about	ten	miles	to	go	as	the	crow	flies	,
我	有	仅有的	关于	十	英里	到	去	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

直线距离我只有大约十英里。

[bʌt; bət][maɪ] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] ['twenti] .

but	my	mistakes	made	it	nearer	twenty	.
但	我的	错误	制成	它	更近	二十	.

但我的失误让结果接近二十。

[ðə; ði][læst][bɪt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [hed]

The	last	bit	was	completed	with	set	teeth	and	a	very	light	and	dizzy	head
这	最后的	少量	曾是	完全的	和	放	牙齿	和	一个	非常	光	和	晕眩的	头

.

:

.

最后一部分是在咬紧牙关、头晕目眩的情况下完成的。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət]['mɪstər]

But	I	managed	it	,	and	in	the	early	dawn	I	was	knocking	at	Mr
但	我	管理	它	,	和	在	这	早期的	黎明	我	曾是	敲门	在	先生

['tɜːrnˌbʊlz] [dɔːr] .

Turnbull's	door	.
特恩布尔的	门	.

但我成功了，在黎明时分，我敲响了特恩布尔先生的家门。

[ðə; ði][mɪst] [leɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

The	mist	lay	close	and	thick	,	and	from	the	cottage	I	could	not	see	the
这	薄雾	躺	关闭	和	厚的	,	和	从	这	小屋	我	可以	不是	看	这

['haɪ'roʊd] .

highroad	.
大路	.

雾气弥漫，浓重不堪，从小屋里看不到大路。

['mɪstər] ['tɜːrnˌbʊl] [hɪm'self] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['soʊbər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['soʊbər]

Mr	Turnbull	himself	opened	to	me	—	sober	and	something	more	than	sober
先生	特恩布尔	他自己	打开	到	我	—	清醒	和	某物	更多的	比	清醒

.

:

.

特恩布尔先生本人向我敞开了心扉——他不仅清醒，而且远不止清醒那么简单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪmli] [drest] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [wel] - [tendid] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ;

He	was	primly	dressed	in	an	ancient	but	well	-	tended	suit	of	black	;
他	曾是	纯粹	穿着	在	一个	古老的	但	出色地	-	倾向于	套装	的	黑色的	;

他身着一套古老但保养得很好的黑色西装，显得十分端庄。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər]

he	had	been	shaved	not	later	than	the	night	before	;	he	wore	a	linen	collar
他	有	到过	剃光	不是	之后	比	这	夜晚	前	;	他	穿着	一个	亚麻布	衣领

;

;

;

他前一天晚上刚刮过胡子；他戴着亚麻领子；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] .

and	in	his	left	hand	he	carried	a	pocket	Bible	.
和	在	他的	左边	手	他	携带	一个	口袋	圣经	.

他左手拿着一本袖珍圣经。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

At	first	he	did	not	recognize	me	.
在	第一的	他	做过	不是	认出	我	.

起初他没认出我。

“ - [ɑːr; ər][jiː; ji] [ðæt] [kʌmz] - - [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Whae	are	ye	that	comes	stravaigin	'	here	on	the	Sabbath	mornin	'	?	”	he	asked	.
“	-	是	是的	那	来	-	-	这里	在	这	安息日	早晨	-	?	”	他	问	.

“你们这些在安息日早晨闲逛到这里的人是什么来头？”他问道。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

I	had	lost	all	count	of	the	days	.
我	有	丢失的全部		数数	的	这	天	.

我已经完全数不清过了多少天了。

[soʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'kɔːrəm] .

So	the	Sabbath	was	the	reason	for	this	strange	decorum	.
所以	这	安息日	曾是	这	原因	为了	这	奇怪的	礼仪	.

所以，安息日就是这种奇特礼仪的由来。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [soʊ]['waɪldlɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['ænsər] .

My	head	was	swimming	so	wildly	that	I	could	not	frame	a	coherent	answer	.
我的	头	曾是	游泳	所以	疯狂地	那	我	可以	不是	框架	一个	相干	回答	.

我当时脑子一片混乱，根本无法组织出一个连贯的答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

But	he	recognized	me	,	and	he	saw	that	I	was	ill	.
但	他	认可	我	,	和	他	锯	那	我	曾是	患病的	.

但他认出了我，也看出我生病了。

“ [hæ] [jiː; ji][gɑːt][maɪ] [speks] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Hae	ye	got	my	specs	?	”	he	asked	.
“	哈	是的	得到	我的	规格	?	”	他	问	.

“Hae ye，你帮我拿眼镜了吗？”他问道。

[aɪ] [fetʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðem; ðəm] .

I	fetched	them	out	of	my	trouser	pocket	and	gave	him	them	.
我	已获取	他们	出去	的	我的	裤子	口袋	和	给予	他	他们	.

我从裤兜里掏出它们递给了他。

“ [jɪl] [hæ] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [wɛstkoʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ye'll	hae	come	for	your	jaicket	and	westcoat	,	”	he	said	.
“	叫喊	哈	来	为了	你的	-	和	韦斯特科特	,	”	他	说	.

“你们是来拿你们的夹克和外套的，”他说。

“ [kʌm] [ɪn] - [baɪ] .

“	Come	in	-	bye	.
“	来	在	-	再见	.

“进来吧。”

['lɑːʃ] , [mæn] , [jɜːr] ['terəb(ə)l] [duːn]

Losh	,	man	,	ye're	terrible	dune
洛什	,	男人	,	是的	糟糕的	沙丘

洛什，伙计，你真是个可怕的沙丘

[aɪ] - [ðə; ði] [legz] .

i	'	the	legs	.
我	-	这	腿	.

我的腿。

[hɔːd] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [get] [jiː; ji][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Haud	up	till	I	get	ye	to	a	chair	.
豪德	向上	直到	我	得到	是的	到	一个	椅子	.

一直等到我把你扶到椅子上。

” [aɪ] [pər'siːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [mə'leriə] .

”	I	perceived	I	was	in	for	a	bout	of	malaria	.
”	我	感知	我	曾是	在	为了	一个	回合	的	疟疾	.

“我感觉自己要得疟疾了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['fiːvər][ɪn][maɪ][boʊnz] ,

I	had	a	good	deal	of	fever	in	my	bones	,
我	有	一个	好的	交易	的	发烧	在	我的	骨头	,

我感觉全身都发烫，热得骨头都疼。

[ænd; ənd][ðə; ði][wet] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	the	wet	night	had	brought	it	out	,
和	这	湿的	夜晚	有	带来	它	出去	,

潮湿的夜晚把它暴露了出来。

[waɪl] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

while	my	shoulder	and	the	effects	of	the	fumes	combined	to	make	me	feel
尽管	我的	肩膀	和	这	效果	的	这	烟雾	合并	到	制作	我	感觉

['prɪti] [bæd] .

pretty	bad	.
漂亮的	坏的	.

肩膀的疼痛加上吸入有害气体的影响，让我感觉非常难受。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] , ['mɪstər] ['tɝːnˌbʊl] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] ,

Before	I	knew	,	Mr	Turnbull	was	helping	me	off	with	my	clothes	,
前	我	知道	,	先生	特恩布尔	曾是	帮助	我	离开	和	我的	衣服	,

我还没反应过来，特恩布尔先生就已经帮我脱衣服了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌbədz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	putting	me	to	bed	in	one	of	the	two	cupboards	that	lined	the	kitchen
和	推杆	我	到	床	在	一	的	这	二	橱柜	那	衬里	这	厨房

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

然后把我放在厨房墙边两个橱柜中的一个里睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] [niːd] , [ðæt] [oʊld] ['roʊdmən] .

He	was	a	true	friend	in	need	,	that	old	roadman	.
他	曾是	一个	真的	朋友	在	需要	,	那	老的	路人	.

那个老路人真是患难见真情。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ded] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd]

His	wife	was	dead	years	ago	,	and	since	his	daughter's	marriage	he	lived
他的	妻子	曾是	死的	年	前	,	和	自从	他的	女儿的	婚姻	他	居住地

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他的妻子多年前去世了，自从女儿出嫁后，他就一直独居。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [paːrt][ʌv; əv][ten] [deɪz] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] .

For	the	better	part	of	ten	days	he	did	all	the	rough	nursing	I	needed	.
为了	这	更好的	部分	的	十	天	他	做过	全部	这	粗糙的	护理	我	需要	.

在将近十天的时间里，他承担了我所有繁重的护理工作。

[aɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [waɪl] [ðə; ði]['fiːvər] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] ,

I	simply	wanted	to	be	left	in	peace	while	the	fever	took	its	course	,
我	简单地	通缉	到	是	左边	在	和平	尽管	这	发烧	采取	它是	课程	,

我只想在发烧痊愈的过程中安安静静地待着。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] [kuːl] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊt] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	when	my	skin	was	cool	again	I	found	that	the	bout	had	more	or	less
和	什么时候	我的	皮肤	曾是	凉爽的	再次	我	成立	那	这	回合	有	更多的	或者	较少的

[kjʊr] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

cured	my	shoulder	.
治愈	我的	肩膀	.

当我的皮肤再次凉下来时，我发现这次治疗或多或少治好了我的肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bædiʃ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][faɪv] [deɪz] ,

But	it	was	a	baddish	go	,	and	though	I	was	out	of	bed	in	five	days	,
但	它	曾是	一个	坏的	去	,	和	尽管	我	曾是	出去	的	床	在	五	天	,

但情况不太好，虽然五天后我就能下床了，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][maɪ][legz] [ə'gen] .

it	took	me	some	time	to	get	my	legs	again	.
它	采取	我	一些	时间	到	得到	我的	腿	再次	.

我的腿花了一段时间才恢复知觉。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]

He	went	out	each	morning	,	leaving	me	milk	for	the	day	,	and	locking	the
他	去	出去	每个	早晨	,	离开	我	牛奶	为了	这	天	,	和	锁定	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

door	behind	him	;
门	在后面	他	;

他每天早上出门，给我留下一天的牛奶，然后把门锁上；

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɪt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

and	came	in	in	the	evening	to	sit	silent	in	the	chimney	corner	.
和	来了	在	在	这	晚上	到	坐	沉默的	在	这	烟囱	角落	.

晚上，他来到屋里，静静地坐在壁炉角落里。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

Not	a	soul	came	near	the	place	.
不是	一个	灵魂	来了	靠近	这	地方	.

没有一个人靠近那里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] , [hiː; hi] ['nevər] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

When	I	was	getting	better	,	he	never	bothered	me	with	a	question	.
什么时候	我	曾是	获得	更好的	,	他	绝不	烦恼	我	和	一个	问题	.

当我病情好转时，他从来没有问过我任何问题。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [oʊld] ['skɑːtsmən] ,

Several	times	he	fetched	me	a	two	days	'	old	Scotsman	,
一些	时代	他	已获取	我	一个	二	天	-	老的	苏格兰人	,

他好几次给我弄来一只出生两天的苏格兰小牛，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ['mɜːrdər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	I	noticed	that	the	interest	in	the	Portland	Place	murder	seemed	to	have
和	我	注意到	那	这	兴趣	在	这	波特兰	地方	谋杀	似乎	到	有

[daɪd] [daʊn] .

died	down	.
死亡	向下	.

我注意到人们对波特兰广场谋杀案的兴趣似乎已经消退了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	mention	of	it	,
那里	曾是	不	提到	的	它	,

只字未提此事。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	I	could	find	very	little	about	anything	except	a	thing	called	the	General
和	我	可以	寻找	非常	小的	关于	任何事物	除了	一个	事物	称为	这	一般的

[ə'sembli] — [sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [spriː] ,

Assembly	—	some	ecclesiastical	spree	,
集会	—	一些	教会的	狂欢	,

除了一个叫做“大会”的东西——某种教会的狂欢——之外，我几乎找不到任何相关信息。

[aɪ] ['gæðərd] .

I	gathered	.
我	聚集	.

我明白了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prə'duːst] [maɪ] [belt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔkfɑːst;-fæst] [drɔːr] .

One	day	he	produced	my	belt	from	a	lockfast	drawer	.
一	天	他	生产	我的	腰带	从	一个	锁快	抽屉	.

有一天，他从一个带锁的抽屉里拿出了我的皮带。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hiːp] [oʊ] - ['sɪlər] [ɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	a	terrible	heap	o	'	siller	in't	,	”	he	said	.
”	有	一个	糟糕的	堆	o	-	金钱	不	,	”	他	说	.

“里面有一大堆银子，”他说。

“ [jiːd] ['betər] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [its] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] .

“	Ye'd	better	coont	it	to	see	it's	a	'	there	.
”	你们	更好的	-	它	到	看	它是	一个	-	那里	.

“你最好去看看它是否在那里。”

” [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔːt] [maɪ] [neɪm] .

”	He	never	even	sought	my	name	.
”	他	绝不	甚至	寻求	我的	姓名	.

他甚至都没问过我的名字。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [maɪ]

I	asked	him	if	anybody	had	been	around	making	inquiries	subsequent	to	my
我	问	他	如果	任何人	有	到过	大约	制作	查询	随后的	到	我的

[spel] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] - ['meɪkɪŋ] .

spell	at	the	road	-	making	.
拼写	在	这	路	-	制作	.

我问他，在我修路工作结束后，是否有人来打听过我的情况。

“ [eɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] - - .

“	Ay	,	there	was	a	man	in	a	motor	-	cawr	.
”	哎	,	那里	曾是	一个	男人	在	一个	发动机	-	-	.

“哎，有个男人开着摩托车。”

[hiː; hi] [spɪrd] - [hæd; həd] [teɪn] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [ɑːn] [aɪ] [θɑːkt] [hɪm; ɪm]

He	speired	whae	had	ta'en	my	place	that	day	,	and	I	let	on	I	thocht	him
他	斯派尔德	-	有	塔恩	我的	地方	那	天	,	和	我	让	在	我	思想	他

[dæft] .

daft	.
愚蠢	.

他吐露了那天占据我位置的人的名字，我装作觉得他很傻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kiːpɪt] [ɑːn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

But	he	keepit	on	at	me	,
但	他	保留	在	在	我	,

但他一直纠缠着我，

[ænd; ənd] [saɪn] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [mɔːn] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [maɪ] [gyd] - ['brɪðər] [freɪ] [ðə; ði] [kluːx] [ðæt]

and	syne	I	said	he	maun	be	thinkin	'	o	'	my	gude	-	brither	frae	the	Cleuch	that
和	同步	我	说	他	毛恩	是	思考	-	o	-	我的	古德	-	兄弟	弗雷	这	克卢赫	那

[waɪlz] [lent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hɔn] - .

whiles	lent	me	a	haun	'	.
当	借出的	我	一个	豪恩	-	.

然后我说，他一定是想起了我来自克莱赫的善良的兄弟，他曾借给我一栋房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [w\\:ʃ] - ['lʊkɪn] - [saʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hæf] [oʊ] - [hɪz; ɪz]

He	was	a	wersh	-	lookin	'	sowl	,	and	I	couldna	understand	the	half	o	'	his
他	曾是	一个	韦尔什	-	在看	-	猫头鹰	,	和	我	可以	理解	这	一半	o	-	他的

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

English	tongue	.
英语	舌头	.

他长相粗犷，像个傻瓜，而且他说的英语我一半都听不懂。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['restləs] [ðoʊz] [læst] [deɪz] ,

"	I	was	getting	restless	those	last	days	,
"	我	曾是	获得	不安	那些	最后的	天	,

“那几天我越来越焦躁不安，”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ'self] [fɪt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

and	as	soon	as	I	felt	myself	fit	I	decided	to	be	off	.
和	作为	很快	作为	我	毛毡	我	合身	我	决定	到	是	离开	.

我感觉身体状态好之后，就决定出发了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

That	was	not	till	the	twelfth	day	of	June	,
那	曾是	不是	直到	这	第十二	天	的	六月	,

直到六月十二日，

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['droʊvər] [went] [pæst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]

and	as	luck	would	have	it	a	drover	went	past	that	morning	taking	some
和	作为	运气	会	有	它	一个	司机	去	过去的	那	早晨	采取	一些

['kæt(ə)l][tuː; tə] ['mɑːfət] .

cattle	to	Moffat	.
牛	到	莫法特	.

巧合的是，那天早上正好有一位赶牛人赶着一些牛去莫法特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɪsləp] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tɜːrnˌbʊlz] ,

He	was	a	man	named	Hislop	,	a	friend	of	Turnbull's	,
他	曾是	一个	男人	命名	希斯洛普	,	一个	朋友	的	特恩布尔的	,

他名叫希斯洛普，是特恩布尔的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

and	he	came	in	to	his	breakfast	with	us	and	offered	to	take	me
和	他	来了	在	到	他的	早餐	和	我们	和	提供	到	拿	我

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他走进来和我们一起吃早餐，并提出带我一起走。

[aɪ] [meɪd] ['tɜːnˌbʊl] [ək'sept] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd]

I	made	Turnbull	accept	five	pounds	for	my	lodging	,	and	a	hard	job	I	had
我	制成	特恩布尔	接受	五	磅	为了	我的	住宿	,	和	一个	难的	工作	我	有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我让特恩布尔接受了五英镑的住宿费，而且我还要做一份很辛苦的工作。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋ] .

There	never	was	a	more	independent	being	.
那里	绝不	曾是	一个	更多的	独立的	存在	.

世上再也没有比他更独立的个体了。

[hiː; hi] [gruː] ['pɑːzətɪvli] [ruːd] [wen] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [red] ,

He	grew	positively	rude	when	I	pressed	him	,	and	shy	and	red	,
他	生长	积极地	粗鲁的	什么时候	我	按下	他	,	和	害羞的	和	红色的	,

当我追问他时，他变得非常粗鲁，而且害羞得满脸通红。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][læst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	took	the	money	at	last	without	a	thank	you	.
和	采取	这	钱	在	最后的	没有	一个	感谢	你	.

最后他收下了钱，连句谢谢都没说。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

When	I	told	him	how	much	I	owed	him	,
什么时候	我	讲述	他	如何	很多	我	欠款	他	,

当我告诉他我欠他多少钱时，

[hiː; hi] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['eɪ] [gaɪd] [tɜːrn] - - - ” [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

he	grunted	something	about	“	ae	guid	turn	deservin	'	anitherv	”	You	would	have
他	哼哼	某物	关于	“	ae	指南	转动	-	-	-	”	你	会	有

[θɔːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

thought	from	our	leave	-	taking	that	we	had	parted	in	disgust	.
想法	从	我们的	离开	-	采取	那	我们	有	分手了	在	厌恶	.

他咕哝了几句“ae guid turn deservin' anitherv”，从我们告别的方式来看，你可能会以为我们是带着厌恶离开的。

['hɪsləp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [soʊl] ,

Hislop	was	a	cheery	soul	,
希斯洛普	曾是	一个	欢快的	灵魂	,

希斯洛普是个开朗的人，

[huː] ['tʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [veɪl] [ʌv; əv] ['ænən]] .

who	chattered	all	the	way	over	the	pass	and	down	the	sunny	vale	of	Annan	.
WHO	喋喋不休	全部	这	方式	超过	这	经过	和	向下	这	阳光明媚	谷	的	安南	.

他们一路叽叽喳喳地翻过山口，来到阳光明媚的安南山谷。

[aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['gæləwei] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] [ʃiːp] ['praɪsɪz] ,

I	talked	of	Galloway	markets	and	sheep	prices	,
我	谈话	的	加洛韦	市场	和	羊	价格	,

我谈到了加洛韦市场和羊价，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [pæk] - ['ʃepərd] ” [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑːrts]

and	he	made	up	his	mind	I	was	a	“	pack	-	shepherd	”	from	those	parts
和	他	制成	向上	他的	头脑	我	曾是	一个	“	盒	-	牧羊人	”	从	那些	部分

— [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

—	whatever	that	may	be	.
—	任何	那	可能	是	.

他认定我是那边的“牧羊人”——不管那是什么意思。

[maɪ] [plæd] [ænd; ənd][maɪ][oʊld][hæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [skɑːts]

My	plaid	and	my	old	hat	,	as	I	have	said	,	gave	me	a	fine	theatrical	Scots
我的	格子图案	和	我的	老的	帽子	,	作为	我	有	说	,	给予	我	一个	美好的	戏剧	苏格兰人

[lʊk] .

look	.
看	.

正如我所说，我的格子呢衬衫和旧帽子让我看起来很有苏格兰戏剧演员的风范。

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrtəli] [sloʊ] [dʒɑːb] ,

But	driving	cattle	is	a	mortally	slow	job	,
但	驾驶	牛	是	一个	致命的	慢的	工作	,

但赶牛是一项极其缓慢的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

and	we	took	the	better	part	of	the	day	to	cover	a	dozen	miles	.
和	我们	采取	这	更好的	部分	的	这	天	到	覆盖	一个	打	英里	.

我们花了几乎一整天的时间才走了十几英里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [taɪm] .

If	I	had	not	had	such	an	anxious	heart	I	would	have	enjoyed	that	time	.
如果	我	有	不是	有	这样的	一个	焦虑的	心	我	会	有	享受	那	时间	.

如果我没有那么焦虑，我一定会享受那段时光的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [braʊn]

It	was	shining	blue	weather	,	with	a	constantly	changing	prospect	of	brown
它	曾是	灼灼	蓝色的	天气	,	和	一个	不断地	变化	前景	的	棕色的

[hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [griːn] [medəuz] ,

hills	and	far	green	meadows	,
丘陵	和	远的	绿色的	草地	,

天气晴朗，天空湛蓝，远处是不断变换的褐色山丘和绿色草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɑ:ks] [ænd; ənd] ['kɜ:rlju:z] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [stri:mz] .

and	a	continual	sound	of	larks	and	curlews	and	falling	streams	.
和	一个	持续的	声音	的	云雀	和	鹬	和	坠落	溪流	.

还有云雀、鹬鸟的鸣叫声和溪流潺潺的流水声。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['hɪsləps] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

But	I	had	no	mind	for	the	summer	,	and	little	for	Hislop's	conversation
但	我	有	不	头脑	为了	这	夏天	,	和	小的	为了	希斯洛普的	对话

,

,

,

但我对夏天毫无兴趣，也对希斯洛普的谈话不感兴趣。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['feɪtfl] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] [dru:] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊvər'weɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	as	the	fateful	fifteenth	of	June	drew	near	I	was	overweighed	with	the
为了	作为	这	命运的	第十五	的	六月	画	靠近	我	曾是	超重	和	这

['hoʊpləs] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['entərpraɪz] .

hopeless	difficulties	of	my	enterprise	.
绝望	困难	的	我的	企业	.

随着命运攸关的六月十五日临近，我被我的事业中那些毫无希望的困难压得喘不过气来。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['mɑ:fət] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

I	got	some	dinner	in	a	humble	Moffat	public	-	house	,
我	得到	一些	晚餐	在	一个	谦逊的	莫法特	民众	-	房子	,

我在莫法特一家简陋的酒吧吃了顿晚饭，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

and	walked	the	two	miles	to	the	junction	on	the	main	line	.
和	步行	这	二	英里	到	这	交汇处	在	这	主要的	线	.

然后步行两英里到达主线铁路的交汇处。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

The	night	express	for	the	south	was	not	due	till	near	midnight	,
这	夜晚	表达	为了	这	南	曾是	不是	到期的	直到	靠近	午夜	,

开往南方的夜间特快列车要到午夜时分才到。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,

and	to	fill	up	the	time	I	went	up	on	the	hillside	and	fell	asleep	,
和	到	充满	向上	这	时间	我	去	向上	在	这	山坡	和	跌倒	睡着了	,

为了打发时间，我爬上山坡，然后睡着了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] [hæd; həd]['taɪərd][ˌem 'i:] .

for	the	walk	had	tired	me	.
为了	这	走	有	疲劳的	我	.

因为走路让我很累。

[aɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [slept] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

I	all	but	slept	too	long	,
我	全部	但	睡着了	也	长的	,

我差点睡过头了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɪnɪts]

and	had	to	run	to	the	station	and	catch	the	train	with	two	minutes
和	有	到	跑步	到	这	车站	和	抓住	这	火车	和	二	分钟

[tu:; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

他不得不一路狂奔到车站，在最后两分钟赶上了火车。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][θɜːrd] - [klæs] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ]

The	feel	of	the	hard	third	-	class	cushions	and	the	smell	of	stale	tobacco
这	感觉	的	这	难的	第三	-	班级	靠垫	和	这	闻	的	陈旧	烟草

[tʃɪrd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['wʌndərfəli] .

cheered	me	up	wonderfully	.
欢呼	我	向上	太棒了	.

三等车厢硬邦邦的坐垫和陈旧烟草的气味让我心情大好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [maɪ][dʒɑːb] .

At	any	rate	,	I	felt	now	that	I	was	getting	to	grips	with	my	job	.
在	任何	速度	,	我	毛毡	现在	那	我	曾是	获得	到	握把	和	我的	工作	.

总之，我觉得自己现在已经逐渐适应了这份工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [diˈkæntid] [æt; ət] ['kruːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sɪks]

I	was	decanted	at	Crewe	in	the	small	hours	and	had	to	wait	till	six
我	曾是	倾析	在	克鲁	在	这	小的	小时	和	有	到	等待	直到	六

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] .

to	get	a	train	for	Birmingham	.
到	得到	一个	火车	为了	伯明翰	.

我在凌晨时分被送往克鲁，不得不等到六点才能搭上去伯明翰的火车。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,

In	the	afternoon	I	got	to	Reading	,
在	这	下午	我	得到	到	阅读	,

下午我到达了雷丁。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] ['dʒɝːniːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] .

and	changed	into	a	local	train	which	journeyed	into	the	deeps	of	Berkshire	.
和	已更改	进入	一个	当地的	火车	哪个	旅程	进入	这	深水	的	伯克郡	.

然后换乘当地火车，驶入伯克郡深处。

['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [lʌʃ] ['wɔːtər] - [medəuz] [ænd; ənd] [sloʊ] ['riːdi] [striːmz] .

Presently	I	was	in	a	land	of	lush	water	-	meadows	and	slow	reedy	streams	.
目前	我	曾是	在	一个	土地	的	郁郁葱葱	水	-	草地	和	慢的	芦苇	溪流	.

此刻，我身处一片绿草如茵、芦苇丛生的缓缓溪流之中。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

About	eight	o'clock	in	the	evening	,
关于	八	点钟	在	这	晚上	,

晚上八点左右，

[ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fɑːrm] - ['leɪbərər] [ænd; ənd]

a	weary	and	travel	-	stained	being	—	a	cross	between	a	farm	-	labourer	and
一个	厌倦	和	旅行	-	染色	存在	—	一个	叉	之间	一个	农场	-	劳动者	和

[ə; eɪ] [vet] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃekt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [plæd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ([fɔːr; fər][aɪ][dɪd]

a	vet	—	with	a	checked	black	-	and	-	white	plaid	over	his	arm	(	for	I	did
一个	兽医	—	和	一个	已检查	黑色的	-	和	-	白色的	格子图案	超过	他的	手臂	(	为了	我	做过

[nɑːt] [der] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]) ,

not	dare	to	wear	it	south	of	the	Border	)	,
不是	敢	到	穿	它	南	的	这	边界	)	,

一个疲惫不堪、饱经风霜的人——介于农场工人和兽医之间——胳膊上搭着黑白格子呢披肩（因为我不敢在边境以南穿它）。

[dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

descended	at	the	little	station	of	Artinswell	.
下降	在	这	小的	车站	的	-	.

在阿廷斯韦尔小站下车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

There	were	several	people	on	the	platform	,
那里	是	一些	人们	在	这	平台	,

平台上有几个人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tuː; tə][æsk][maɪ] [wei] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **thought** **I** **had** **better** **wait** **to** **ask** **my** **way** **till** **I** **was** **clear** **of** **the**
和 我 想法 我 有 更好的 等待 到 问 我的 方式 直到 我 曾是 清除 的 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

我想最好等离开这个地方之后再问路。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [biːtʃiz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['væli] ,
The **road** **led** **through** **a** **wood** **of** **great** **beeches** **and** **then** **into** **a** **shallow** **valley** **,**
这 路 引领 通过 一个 木头 的 伟大的 山毛榉 和 然后 进入 一个 浅的 谷 ,

道路穿过一片高大的山毛榉林，然后进入一个浅谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [bæks] [ʌv; əv] [daʊnz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] .
with **the** **green** **backs** **of** **downs** **peeping** **over** **the** **distant** **trees** **.**
和 这 绿色的 背部 的 下坡 偷窥 超过 这 遥远 树木 .

远处树梢间，隐约可见翠绿的丘陵。

['æftər] ['skɑːtlənd] [ðə; ði] [er] [smelt] ['hevi] [ænd; ənd] [flæt] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] ,
After **Scotland** **the** **air** **smelt** **heavy** **and** **flat** **,** **but** **infinitely** **sweet** **,**
后 苏格兰 这 空气 冶炼 重的 和 平坦的 , 但 无限地 甜的 ,

离开苏格兰后，空气中弥漫着沉闷而单调的气息，但却无比甜美。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laimiːz][ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [doʊmz] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] .
for **the** **limes** **and** **chestnuts** **and** **lilac** **bushes** **were** **domes** **of** **blossom** **.**
为了 这 青柠 和 栗子 和 紫丁香 灌木丛 是 穹顶 的 开花 .

菩提树、栗树和紫丁香树宛如盛开的花穹。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Presently **I** **came** **to** **a** **bridge** **,**
目前 我 来了 到 一个 桥 ,

我来到一座桥前，

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [sloʊ] [striːm] [floʊd] [bɪ'twiːn] ['snoʊi] [bedz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['bʌtərkʌp] .
below **which** **a** **clear** **slow** **stream** **flowed** **between** **snowy** **beds** **of** **water** **-** **buttercups** **.**
以下 哪个 一个 清除 慢的 溪流 流动 之间 下雪的 床 的 水 - 毛茛 .

下面，一条清澈的溪流缓缓流淌在覆盖着白雪的毛茛花丛中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] ;
A **little** **above** **it** **was** **a** **mill** **;**
一个 小的 多于 它 曾是 一个 磨 ;

再往上走一点就是一座磨坊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃər] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kuːl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [dʌsk] .
and **the** **lasher** **made** **a** **pleasant** **cool** **sound** **in** **the** **scented** **dusk** **.**
和 这 鞭打者 制成 一个 令人愉快的 凉爽的 声音 在 这 香味 黄昏 .

在芬芳的黄昏中，鞭笞器发出令人愉悦的清凉声响。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [suːðd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [iːz] .
Somehow **the** **place** **soothed** **me** **and** **put** **me** **at** **my** **ease** **.**
不知何故 这 地方 舒缓 我 和 放 我 在 我的 舒适 .

不知为何，这个地方让我感到平静放松。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs] ,
I **fell** **to** **whistling** **as** **I** **looked** **into** **the** **green** **depths** **,**
我 跌倒 到 吹口哨 作为 我 看起来 进入 这 绿色的 深度 ,

我凝视着碧绿的深渊，忍不住吹起了口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][lɪps][wʌz; wəz] “ ['æni] ['lɔ(ː)ri] ” .
and **the** **tune** **which** **came** **to** **my** **lips** **was** **“** **Annie** **Laurie** **”** **.**
和 这 调 哪个 来了 到 我的 嘴唇 曾是 “ 安妮 劳里 ” .

我脱口而出的曲调是《安妮·劳瑞》。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌem 'iː][hiː; hi] [tuː]

A	fisherman	came	up	from	the	waterside	,	and	as	he	neared	me	he	too
一个	渔夫	来了	向上	从	这	水边	,	和	作为	他	接近	我	他	也

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

began	to	whistle	.
开始	到	哨	.

一个渔夫从水边走上来，当他靠近我时，他也开始吹口哨。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [maɪ][suːt] .

The	tune	was	infectious	,	for	he	followed	my	suit	.
这	调	曾是	传染性	,	为了	他	随后	我的	套装	.

那曲子很有感染力，他也跟着唱了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][ɪn][ʌn'taɪdi][oʊld] ['flænəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,

He	was	a	huge	man	in	untidy	old	flannels	and	a	wide	-	brimmed	hat	,
他	曾是	一个	巨大的	男人	在	凌乱	老的	法兰绒	和	一个	宽的	-	满溢	帽子	,

他身材魁梧，穿着邋遢的旧法兰绒衬衫，戴着一顶宽边帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	a	canvas	bag	slung	on	his	shoulder	.
和	一个	帆布	包	吊着	在	他的	肩膀	.

肩上挎着一个帆布包。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃruːdər] [ɔːr]

He	nodded	to	me	,	and	I	thought	I	had	never	seen	a	shrewder	or
他	点头	到	我	,	和	我	想法	我	有	绝不	已见	一个	精明的	或者

['betər] - ['tempərd] [feɪs] .

better	-	tempered	face	.
更好的	-	淬火	脸	.

他向我点了点头，我想，我从未见过如此精明、如此温和的面孔。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ten] - [fʊt] [splɪt] - [keɪn] [rɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	leaned	his	delicate	ten	-	foot	split	-	cane	rod	against	the	bridge	,	and	looked
他	倾斜	他的	精美的	十	-	脚	分裂	-	甘蔗	杆	反对	这	桥	,	和	看起来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	me	at	the	water	.
和	我	在	这	水	.

他将那根纤细的十英尺长的劈竹竿靠在桥上，和我一起望着水面。

“ [klɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Clear	,	isn't	it	?
“	清除	,	不是	它	?

“很清楚，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

”	he	said	pleasantly	.
”	他	说	愉快	.

他语气温和地说。

“ [aɪ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['kɛnɪt] ['eni] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [test] .

“	I	back	our	Kennet	any	day	against	the	Test	.
“	我	后退	我们的	肯尼特	任何	天	反对	这	测试	.

“我随时都支持我们的肯尼特队战胜测试赛队。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] .

Look	at	that	big	fellow	.
看	在	那	大的	同伴	.

瞧瞧那个大块头。

[fɔːr] [paʊndz] [ɪf] ['hiːz] [æn; ən] [aʊns] .

Four	pounds	if	he's	an	ounce	.
四	磅	如果	他是	一个	盎司	.

如果他只有一盎司重，那就是四磅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raɪz][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tempt] - [ɪm] . ”

But	the	evening	rise	is	over	and	you	can't	tempt	'	em	.	”
但	这	晚上	上升	是	超过	和	你	不能	诱惑	-	呃	.	”

但傍晚的觅食高峰期已经过去，你不能再去诱惑它们了。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	don't	see	him	,	”	said	I	.
”	我	不	看	他	,	”	说	我	.

“我没看见他，”我说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:dz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] ['stɪkl] . ”

A	yard	from	the	reeds	just	above	that	stickle	.	”
一个	院子	从	这	芦苇	只是	多于	那	拘泥	.	”

离那棵刺柳上方的芦苇丛只有一码远。”

“ [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	I've	got	him	now	.
”	我已经	得到	他	现在	.

“我抓到他了。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [swer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] . ”

You	might	swear	he	was	a	black	stone	.	”
你	可能	发誓	他	曾是	一个	黑色的	石头	.	”

你可能会觉得他是一块黑石头。

“ [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ə'nʌðər] [bɑ:r][ʌv; əv] “ ['æni] ['lɔ(:)ri] ” .

“	So	,	”	he	said	,	and	whistled	another	bar	of	“	Annie	Laurie	”	.
”	所以	,	”	他	说	,	和	吹口哨	其他	酒吧	的	“	安妮	劳里	”	.

“所以，”他说，然后又吹了一小节《安妮·劳瑞》。

“ - [ðə; ði] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Twisdon's	the	name	,	isn't	it	?
”	-	这	姓名	,	不是	它	?

“他的名字是特威斯顿，对吧？”

” [hi:; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] .

”	he	said	over	his	shoulder	,	his	eyes	still	fixed	on	the	stream	.
”	他	说	超过	他的	肩膀	,	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	溪流	.

“他头也不回地说，眼睛仍然盯着小溪。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	”	I	said	.
”	不	,	”	我	说	.

“不，”我说。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [jes] .

“	I	mean	to	say	,	Yes	.
”	我	意思是	到	说	,	是的	.

我的意思是，是的。

” [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ]['eɪliəs] .

”	I	had	forgotten	all	about	my	alias	.
”	我	有	被遗忘的	全部	关于	我的	别名	.

“我完全忘记了我的化名。”

“ [its] [ə; eɪ] [waɪz] [kən'spɪrətər] [ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

“	It's	a	wise	conspirator	that	knows	his	own	name	,	”	he	observed	,
”	它是	一个	明智的	同谋	那	知道	他的	自己的	姓名	,	”	他	观察到	,

他评论道：“聪明的阴谋家都知道自己的名字。”

['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʊr] - [hen] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['ʃædoʊ] .

grinning	broadly	at	a	moor	-	hen	that	emerged	from	the	bridge's	shadow	.
咧嘴笑	总体而言	在	一个	泊	-	母鸡	那	出现	从	这	桥的	阴影	.

对着从桥影中走出来的野鸡咧嘴一笑。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] , [kleft] [dʒɔ:] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,

I	stood	up	and	looked	at	him	,	at	the	square	,	cleft	jaw	and	broad	,
我	站立	向上	和	看起来	在	他	,	在	这	正方形	,	裂	颚	和	广阔	,

我站起来看着他，看着他方正的、有裂缝的下巴和宽阔的脸庞。

[laɪnd] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rm] [foʊldz] [ʌv; əv] [tʃi:k] ,

lined	brow	and	the	firm	folds	of	cheek	,
衬里	眉头	和	这	公司	折叠	的	脸颊	,

眉间线条分明，脸颊褶皱紧实。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ælaɪ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

and	began	to	think	that	here	at	last	was	an	ally	worth	having	.
和	开始	到	思考	那	这里	在	最后的	曾是	一个	盟友	值得	拥有	.

于是他开始觉得，这下终于有了一个值得结交的盟友。

[hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [blu:] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] ['veri] [di:p] .

His	whimsical	blue	eyes	seemed	to	go	very	deep	.
他的	异想天开	蓝色的	眼睛	似乎	到	去	非常	深的	.

他那双迷人的蓝眼睛似乎深邃无比。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fraund] .

Suddenly	he	frowned	.
突然	他	皱眉	.

他突然皱起了眉头。

“ [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'greɪsfl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	I	call	it	disgraceful	,	”	he	said	,	raising	his	voice	.
”	我	称呼	它	可耻	,	”	他	说	,	提高	他的	嗓音	.

“我觉得这太可耻了，”他提高嗓门说道。

“ [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [beg] .

“	Disgraceful	that	an	able	-	bodied	man	like	you	should	dare	to	beg	.
”	可耻	那	一个	有能力的	-	有形的	男人	喜欢	你	应该	敢	到	求	.

“像你这样身强力壮的男人竟然敢乞讨，真是丢人现眼。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [mi:l] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ju:l] [get] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:]

You	can	get	a	meal	from	my	kitchen	,	but	you'll	get	no	money	from	me
你	能	得到	一个	一顿饭	从	我的	厨房	,	但	你会	得到	不	钱	从	我

.

:

.

你可以来我家吃饭，但你别想从我这里拿到一分钱。

” [ə; eɪ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə]

”	A	dog	-	cart	was	passing	,	driven	by	a	young	man	who	raised	his	whip	to
”	一个	狗	-	大车	曾是	通过	,	驱动	经过	一个	年轻的	男人	WHO	提高	他的	鞭	到

[sə'lu:t] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

salute	the	fisherman	.
礼炮	这	渔夫	.

“一辆狗拉车经过，驾车的是一位年轻人，他举起鞭子向渔夫致意。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd] .

When	he	had	gone	,	he	picked	up	his	rod	.
什么时候	他	有	已消失	,	他	挑选	向上	他的	杆	.

他走后，便拿起了他的鱼竿。

“ [ðæts] [maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] .

“	That's	my	house	,	”	he	said	,	pointing	to	a	white	gate	a	hundred	yards	on	.
”	那就是	我的	房子	,	”	他	说	,	指向	到	一个	白色的	门	一个	百	码	在	.

“那是我家，”他指着一百码外的一扇白色大门说。

“ [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

“	Wait	five	minutes	and	then	go	round	to	the	back	door	.
”	等待	五	分钟	和	然后	去	圆形的	到	这	后退	门	.

“等五分钟，然后绕到后门去。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

”	And	with	that	he	left	me	.
”	和	和	那	他	左边	我	.

“说完，他就离开了。”

[aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

I	did	as	I	was	bidden	.
我	做过	作为	我	曾是	拜登	.

我照吩咐做了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

I	found	a	pretty	cottage	with	a	lawn	running	down	to	the	stream	,
我	成立	一个	漂亮的	小屋	和	一个	草地	跑步	向下	到	这	溪流	,

我找到了一间漂亮的农舍，院子里有一片草坪一直延伸到小溪边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['^eldə(r)] - [roʊz][ænd; ənd]['laɪlək] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

and	a	perfect	jungle	of	guelder	-	rose	and	lilac	flanking	the	path	.
和	一个	完美的	丛林	的	荚蒾	-	玫瑰	和	紫丁香	侧翼	这	小路	.

小路两旁是茂密的荚蒾和丁香丛林。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	back	door	stood	open	,	and	a	grave	butler	was	awaiting	me	.
这	后退	门	站立	打开	,	和	一个	严重	管家	曾是	等待中	我	.

后门敞开着，一位神情严肃的管家正在那里等我。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	this	way	,	sir	,	”	he	said	,
”	来	这	方式	,	先生	,	”	他	说	,

“先生，请这边走，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp][ə; eɪ] [bæk] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	he	led	me	along	a	passage	and	up	a	back	staircase	to	a	pleasant
和	他	引领	我	沿着	一个	通道	和	向上	一个	后退	楼梯	到	一个	令人愉快的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

bedroom	looking	towards	the	river	.
卧室	寻找	向	这	河	.

他领着我沿着一条小路，上了后面的楼梯，来到一间面向河流的舒适卧室。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [dres] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

There	I	found	a	complete	outfit	laid	out	for	me	—	dress	clothes	with	all	the
那里	我	成立	一个	完全的	全套服装	铺设	出去	为了	我	—	裙子	衣服	和	全部	这

['fɪksɪŋz] ,

fixings	,
固定装置	,

在那里，我发现一套完整的行头已经为我准备好了——包括所有配饰在内的礼服。

[ə; eɪ] [braʊn] ['flænl] [su:t] , ['ʃɔ:ts] , ['kɑ:lərz] , [taɪz] , ['ʃeɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [her] - ['brʌʃɪz] , ['i:v(ə)n]

a	brown	flannel	suit	,	shirts	,	collars	,	ties	,	shaving	things	and	hair	-	brushes	,	even
一个	棕色的	绒布	套装	,	衬衫	,	项圈	,	领带	,	剃须	事物	和	头发	-	刷子	,	甚至

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [ʃu:z] .

a	pair	of	patent	shoes	.
一个	一对	的	专利	鞋	.

一套棕色法兰绒西装、衬衫、领子、领带、剃须用具和梳子，甚至还有一双漆皮鞋。

" [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] ['mɪstər] ['rɛdʒiz] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]

"	Sir	Walter	thought	as	how	Mr	Reggie's	things	would	fit	you	,	sir	,	"	said	the
"	先生	沃尔特	想法	作为	如何	先生	雷吉的	事物	会	合身	你	,	先生	,	"	说	这

['bʌtlər] .

butler	.
管家	.

“沃尔特爵士一直在想，雷吉先生的东西是否适合您，先生，”管家说道。

" [hi:; hi] [ki:ps] [sʌm; səm] [kloʊðz] - [er] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kʌmz] ['regjələr][ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] - ['ɛndz] .

"	He	keeps	some	clothes	'	ere	,	for	he	comes	regular	on	the	week	-	ends	.
"	他	保持	一些	衣服	-	埃雷	,	为了	他	来	常规的	在	这	星期	-	结束	.

“他在这里放了一些衣服，因为他经常周末来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæθru:m] [nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] [bæθ] .

There's	a	bathroom	next	door	,	and	I've	prepared	a	'	ot	bath	.
有	一个	浴室	下一个	门	,	和	我已经	准备	一个	-	ot	洗澡	.

隔壁就是浴室，我已经准备好了热水澡。

['dɪnər] [ɪn] - [ælf] [æn; ən] ['aʊər] , [sɜ:r] .

Dinner	in	'	alf	an	hour	,	sir	.
晚餐	在	-	阿尔夫	一个	小时	,	先生	.

先生，晚餐还有半小时就好。

[ju:l] - [ɪr] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] .

You'll	'	ear	the	gong	.
你会	-	耳朵	这	锣	.

你会听到锣声。

" [ðə; ði] [greɪv] ['bi:ɪŋ] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['i:zi] - [tʃer]

"	The	grave	being	withdrew	,	and	I	sat	down	in	a	chintz	-	covered	easy	-	chair
"	这	严重	存在	退出	,	和	我	卫星	向下	在	一个	印花棉布	-	涵盖	简单的	-	椅子

[ænd; ənd] [geɪpt] .

and	gaped	.
和	张开的	.

“坟墓被移走了，我坐在铺着印花棉布的扶手椅上，目瞪口呆。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [tu:; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['begədəm] ['ɪntu:] [ðɪs]

It	was	like	a	pantomime	,	to	come	suddenly	out	of	beggardom	into	this
它	曾是	喜欢	一个	哑剧	,	到	来	突然	出去	的	乞丐	进入	这

['ɔ:rdərli] ['kʌmfərt] .

orderly	comfort	.
秩序	舒适	.

这就像一场哑剧，突然从乞丐的身份一下子变成了井然有序的舒适生活。

['ɑ:bviəsli] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [bi'li:vd] [ɪn][ˌem 'i:] , [ðoʊ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .

Obviously	Sir	Walter	believed	in	me	,	though	why	he	did	I	could	not	guess	.
明显地	先生	沃尔特	相信	在	我	,	尽管	为什么	他	做过	我	可以	不是	猜测	.

显然，沃尔特爵士相信我，但我猜不透他为什么这么认为。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld] , ['hægərd] [braʊn] ['feloʊ] ,

I	looked	at	myself	in	the	mirror	and	saw	a	wild	,	haggard	brown	fellow	,
我	看起来	在	我	在	这	镜子	和	锯	一个	荒野	,	枯槁	棕色的	同伴	,

我看着镜子里的自己，看到的是一个憔悴不堪、面色黝黑的野人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['rægɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] , ['kɑːlərləs] ,

with	a	fortnight's	ragged	beard	,	and	dust	in	ears	and	eyes	,	collarless	,
和	一个	两周的	破烂不堪	胡须	,	和	灰尘	在	耳朵	和	眼睛	,	无领	,

['vʌlgərli] [ʃɜːrt] ,

vulgarly	shirted	,
粗俗地	衬衫	,

胡子拉碴，耳朵和眼睛里满是灰尘，没穿衬衫，衬衫也很俗气。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpləs] [oʊld] [twiːd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [fɔːr; fər]

with	shapeless	old	tweed	clothes	and	boots	that	had	not	been	cleaned	for
和	无形	老的	粗花呢	衣服	和	靴子	那	有	不是	到过	已清洗	为了

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

the	better	part	of	a	month	.
这	更好的	部分	的	一个	月	.

她穿着不成形的旧粗花呢衣服，脚上穿着将近一个月没洗过的靴子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [træmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] ['droʊvər] ;

I	made	a	fine	tramp	and	a	fair	drover	;
我	制成	一个	美好的	流浪汉	和	一个	公平的	司机	;

我当过很好的流浪汉和不错的赶牛人；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪm] ['bʌtlər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['greɪʃəs] [iːz] .

and	here	I	was	ushered	by	a	prim	butler	into	this	temple	of	gracious	ease	.
和	这里	我	曾是	引导	经过	一个	原始	管家	进入	这	寺庙	的	亲切	舒适	.

于是，一位彬彬有礼的管家将我迎进了这座优雅舒适的殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .

And	the	best	of	it	was	that	they	did	not	even	know	my	name	.
和	这	最好的	的	它	曾是	那	他们	做过	不是	甚至	知道	我的	姓名	.

最棒的是，他们甚至不知道我的名字。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [maɪ] [hed] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]

I	resolved	not	to	puzzle	my	head	but	to	take	the	gifts	the	gods	had
我	已解决	不是	到	谜	我的	头	但	到	拿	这	礼物	这	神	有

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

我决定不再为此烦恼，而是接受神明赐予的礼物。

[aɪ] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [beɪðd] [lʌg'ʒʊriəsli] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [dres] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kliːn]

I	shaved	and	bathed	luxuriously	,	and	got	into	the	dress	clothes	and	clean
我	剃光	和	洗澡	奢华地	,	和	得到	进入	这	裙子	衣服	和	干净的

['kræklɪŋ] [ʃɜːrt] ,

crackling	shirt	,
噼啪作响	衬衫	,

我刮了胡子，洗了个澡，舒舒服服地穿上了礼服和干净的衬衫。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][soʊ] ['bædli] .

which	fitted	me	not	so	badly	.
哪个	适配	我	不是	所以	糟糕	.

这件衣服还挺合身的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʃoʊd] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌn'pɜːrsənəbəl] [jʌŋ]

By	the	time	I	had	finished	the	looking	-	glass	showed	a	not	unpersonable	young
经过	这	时间	我	有	完成的	这	寻找	-	玻璃	显示	一个	不是	不合群的	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

等我完成照镜子的时候，镜子里映出的是一个颇具魅力的年轻人。

[sɜːr] ['wɔːltər] [ə'weitid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [lɪt]

Sir	**Walter**	**awaited**	**me**	**in**	**a**	**dusky**	**dining**	**-**	**room**	**where**	**a**	**little**	**round**	**table**	**was**	**lit**
先生	沃尔特	等待中	我	在	一个	昏暗	用餐	-	房间	在哪里	一个	小的	圆形的	桌子	曾是	点燃

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kændlz] .

with	**silver**	**candles**	**.**
和	银	蜡烛	.

沃尔特爵士在昏暗的餐厅里等着我，餐厅里一张小圆桌上点着银色的蜡烛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

The	**sight**	**of**	**him**	**—**	**so**	**respectable**	**and**	**established**	**and**	**secure**	**,**
这	视线	的	他	—	所以	可敬	和	已确立的	和	安全的	,

他的身影——如此受人尊敬、地位稳固、事业有成，

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] — [tʊk] [ˌem 'iː]

the	**embodiment**	**of**	**law**	**and**	**government**	**and**	**all**	**the**	**conventions**	**—**	**took**	**me**
这	实施例	的	法律	和	政府	和	全部	这	惯例	—	采取	我

[ə'bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

aback	**and**	**made**	**me**	**feel**	**an**	**interloper**	**.**
背	和	制成	我	感觉	一个	闯入者	.

法律、政府和所有惯例的化身——让我感到震惊，也让我觉得自己像个闯入者。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

He	**couldn't**	**know**	**the**	**truth**	**about**	**me**	**,**	**or**	**he**	**wouldn't**	**treat**	**me**	**like**	**this**	**.**
他	不能	知道	这	真相	关于	我	,	或者	他	不会	对待	我	喜欢	这	.

他不可能知道关于我的真相，否则他不会这样对我。

[aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

I	**simply**	**could**	**not**	**accept**	**his**	**hospitality**	**on**	**false**	**pretences**	**.**
我	简单地	可以	不是	接受	他的	热情好客	在	错误的	伪装	.

我无法接受他以虚假借口提供的款待。

“ [aɪm] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

“	**I'm**	**more**	**obliged**	**to**	**you**	**than**	**I**	**can**	**say**	**,**	**but**	**I'm**	**bound**	**to**	**make**	**things**
“	我是	更多的	有义务	到	你	比	我	能	说	,	但	我是	边界	到	制作	事物

[klɪr] ,

clear	**,**
清除	,

“我对你的感激之情难以言表，但我必须把事情说清楚。”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [aɪm][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	**I'm**	**an**	**innocent**	**man**	**,**	**but**	**I'm**	**wanted**	**by**	**the**	**police**	**.**
“	我是	一个	清白的	男人	,	但	我是	通缉	经过	这	警察	.

“我是个无辜的人，但警察却在通缉我。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I've	**got**	**to**	**tell**	**you**	**this**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**surprised**	**if**	**you**	**kick**	**me**	**out**	**.**
我已经	得到	到	告诉	你	这	,	和	我	惯于	是	惊讶	如果	你	踢	我	出去	.

我必须告诉你这件事，如果你把我赶出去，我也不会感到惊讶。

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	**He**	**smiled**	**.**
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	**That's**	**all**	**right**	**.**
“	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[dəunt] [let] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

Don't	let	that	interfere	with	your	appetite	.
不	让	那	干扰	和	你的	食欲	.

不要让这件事影响你的食欲。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['æftər] ['dɪnər] .

We	can	talk	about	these	things	after	dinner	.
我们	能	讲话	关于	这些	事物	后	晚餐	.

我们可以晚饭后再谈这些事。

" [aɪ] ['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['relɪʃ] ,

"	I	never	ate	a	meal	with	greater	relish	,
"	我	绝不	吃	一个	一顿饭	和	更大的	尽情享用	,

我从未如此津津有味地吃过一顿饭。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] ['reɪlweɪ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

for	I	had	had	nothing	all	day	but	railway	sandwiches	.
为了	我	有	有	没有什么	全部	天	但	铁路	三明治	.

因为我一整天除了火车上的三明治什么都没吃。

[sɜːr] ['wɔːltər] [dɪd][ˌem 'iː] [praʊd] ,

Sir	Walter	did	me	proud	,
先生	沃尔特	做过	我	自豪的	,

沃尔特爵士让我感到骄傲，

[fɔːr; fər][wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'kɑːmən] [faɪn] [pɔːrt]

for	we	drank	a	good	champagne	and	had	some	uncommon	fine	port
为了	我们	喝	一个	好的	香槟酒	和	有	一些	罕见	美好的	港口

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

因为我们喝了上好的香槟，之后又喝了一些不常见的优质波特酒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

It	made	me	almost	hysterical	to	be	sitting	there	,
它	制成	我	几乎	歇斯底里的	到	是	坐着	那里	,

坐在那里，我几乎要崩溃了。

['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːk] ['bʌtlər] ,

waited	on	by	a	footman	and	a	sleek	butler	,
等待	在	经过	一个	男仆	和	一个	光滑	管家	,

由一名男仆和一名衣着考究的管家伺候，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] ,

and	remember	that	I	had	been	living	for	three	weeks	like	a	brigand	,
和	记住	那	我	有	到过	活的	为了	三	周	喜欢	一个	强盗	,

记住，我曾像强盗一样生活了三个星期。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mænz][hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

with	every	man's	hand	against	me	.
和	每一个	男人的	手	反对	我	.

所有人都与我为敌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十九级台阶(The Thirty-Nine Steps)
第6/8页

[aɪ][toʊld][sɜːr]['wɔːltər] [ə'baʊt] ['taɪgər] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][zæm'biːziː] [ðæt] [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪf] [juː; jʊ]
I told Sir Walter about tiger - fish in the Zambesi that bite off your fingers if you
我 讲述 先生 沃尔特 关于 老虎 - 鱼 在 这 赞比西 那 咬 离开 你的 手指 如果 你
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
give them a chance ,
给 他们 一个 机会 ,

我告诉沃尔特爵士，赞比西河里的虎鱼如果你给它们机会，就会咬掉你的手指。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [spɔːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [gloʊb] ,
and we discussed sport up and down the globe ,
和 我们 讨论 运动 向上 和 向下 这 地球 ,

我们讨论了世界各地的体育运动，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
for he had hunted a bit in his day .
为了 他 有 猎杀 一个 少量 在 他的 天 .

因为他年轻时也打过猎。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ,
We went to his study for coffee ,
我们 去 到 他的 学习 为了 咖啡 ,

我们去他书房喝咖啡，

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['trəufiz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
a jolly room full of books and trophies and untidiness and comfort .
一个 快乐的 房间 满的 的 图书 和 奖杯 和 邋遢 和 舒适 .

一个充满书籍、奖杯、略显凌乱但又舒适温馨的房间。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs]
I made up my mind that if ever I got rid of this business and had a house
我 制成 向上 我的 头脑 那 如果 曾经 我 得到 摆脱 的 这 商业 和 有 一个 房子
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,

我下定决心，如果我能摆脱这份事业，拥有自己的房子，

[aɪ] [wʊd] [kri'eɪt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] .
I would create just such a room .
我 会 创造 只是 这样的 一个 房间 .

我会打造这样一个房间。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌps] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr]
Then when the coffee - cups were cleared away , and we had got our
然后 什么时候 这 咖啡 - 杯子 是 已清除 离开 , 和 我们 有 得到 我们的
[sɪ'gɑːrz] [ə'laɪt] ,
cigars alight ,
雪茄 点燃 ,

然后，当咖啡杯被收走，我们点燃雪茄之后，

[maɪ][hoʊst] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][get]
my host swung his long legs over the side of his chair and bade me get
我的 主持人 摇摆 他的 长的 腿 超过 这 边 的 他的 椅子 和 巴德 我 得到
['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][jɑːrn] .
started with my yarn .
开始 和 我的 纱 .

我的主人把长腿从椅子边垂下来，示意我开始织毛线。

“ [aɪv] [əu'beid] ['hɛriːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I've obeyed Harry's instructions , ” he said ,
“ 我已经 服从 哈利的 指示 , ” 他 说 ,

“我已遵照哈里的指示行事，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː][braɪb][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ and the bribe he offered me was that you would tell me something to
” 和 这 贿赂 他 提供 我 曾是 那 你 会 告诉 我 某物 到
[weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
wake me up .
唤醒 我 向上 .

“他给我的贿赂是，你告诉我一些能让我清醒过来的事情。”

[aɪm] ['redi] , ['mɪstər] ['hæneɪ] .
I'm ready , Mr Hannay .
我是 准备好 , 先生 汉内 .

我准备好了，汉内先生。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['prɑːpər] [neɪm] .
” I noticed with a start that he called me by my proper name .
” 我 注意到 和 一个 开始 那 他 称为 我 经过 我的 恰当的 姓名 .

“我突然注意到，他叫的是我的真名。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I began at the very beginning .
我 开始 在 这 非常 开始 .

我从头开始。

[aɪ][toʊld][ʌv; əv][maɪ] ['bɔːrdəm] [ɪn] ['lʌndən] ,
I told of my boredom in London ,
我 讲述 的 我的 无聊 在 伦敦 ,

我倾诉了我在伦敦的无聊时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['skʌdɚ] ['dʒɪbərɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] .
and the night I had come back to find Scudder gibbering on my doorstep .
和 这 夜晚 我 有 来 后退 到 寻找 斯卡德 胡言乱语 在 我的 家门口 .

那天晚上我回来时，发现斯卡德在我家门口胡言乱语。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ['skʌdɚ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs]
I told him all Scudder had told me about Karolides and the Foreign Office
我 讲述 他 全部 斯卡德 有 讲述 我 关于 - 和 这 外国的 办公室
['kɑːnfərəns] ,
conference ,
会议 ,

我把斯卡德告诉我的关于卡罗利德斯和外交部会议的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɜːrs] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][grɪn] .
and that made him purse his lips and grin .
和 那 制成 他 钱包 他的 嘴唇 和 咧嘴笑 .

这让他抿了抿嘴，咧嘴一笑。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sɑːləm] [ə'gen] .
Then I got to the murder , and he grew solemn again .
然后 我 得到 到 这 谋杀 , 和 他 生长 庄严 再次 .

然后我讲到谋杀案，他又变得严肃起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['gæləwei] ,
He heard all about the milkman and my time in Galloway ,
他 听到 全部 关于 这 送奶工 和 我的 时间 在 加洛韦 ,

他听说了关于送奶工和我当年在加洛韦的经历的一切。

[ænd; ənd][maɪ] [də'saɪfɝɪŋ] ['skʌdɝz] [noʊts][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

and	my	deciphering	Scudder's	notes	at	the	inn	.
和	我的	破译	斯卡德的	笔记	在	这	客栈	.

还有我在旅店里解读斯卡德的笔记。

“ [ju:v] [gɑ:t][ðem; ðəm] [hɪr] ?

“	You've	got	them	here	?
”	你已经	得到	他们	这里	?

“你们把他们都带过来了？”

” [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [wen] [aɪ] [wɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk]

”	he	asked	sharply	,	and	drew	a	long	breath	when	I	whipped	the	little	book
”	他	问	尖锐地	,	和	画	一个	长的	气息	什么时候	我	鞭打	这	小的	书

[frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

from	my	pocket	.
从	我的	口袋	.

“他厉声问道，当我从口袋里掏出那本小册子时，他长长地吸了一口气。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

I	said	nothing	of	the	contents	.
我	说	没有什么	的	这	内容	.

我没有提及内容。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

Then	I	described	my	meeting	with	Sir	Harry	,	and	the	speeches	at	the	hall	.
然后	我	描述	我的	会议	和	先生	哈里	,	和	这	演讲	在	这	大厅	.

然后我描述了我与哈里爵士的会面，以及在礼堂发表的演讲。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

At	that	he	laughed	uproariously	.
在	那	他	笑了	哄堂大笑	.

他听后哈哈大笑。

“ ['hæri] [tɔ:kt] [dæʃt] ['nɑ:nsens] , [dɪd][hi:; hi] ?

“	Harry	talked	dashed	nonsense	,	did	he	?
”	哈里	谈话	虚线	废话	,	做过	他	?

“哈里说的全是胡话，是吗？”

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	quite	believe	it	.
我	相当	相信	它	.

我完全相信。

['hi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz]['evər] [bri:ðd] ,

He's	as	good	a	chap	as	ever	breathed	,
他是	作为	好的	一个	小伙子	作为	曾经	呼吸	,

他是个好人，世上再也找不到比他更好的人了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪdiət][ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [stʌft] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mægəts] .

but	his	idiot	of	an	uncle	has	stuffed	his	head	with	maggots	.
但	他的	笨蛋	的	一个	叔叔	有	填充	他的	头	和	蛆	.

但他那个白痴叔叔却往他脑袋里塞满了蛆虫。

[goʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] ['hæneɪ] .

Go	on	,	Mr	Hannay	.
去	在	,	先生	汉内	.

请继续，汉内先生。

” [maɪ] [deɪ] [æz; əz] ['roʊdmən] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

”	My	day	as	roadman	excited	him	a	bit	.
”	我的	天	作为	路人	兴奋的	他	一个	少量	.

“我扮演巡演工作人员的那一天让他有点兴奋。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,

He	made	me	describe	the	two	fellows	in	the	car	very	closely	,
他	制成	我	描述	这	二	伙伴们	在	这	车	非常	密切	,

他让我非常详细地描述车里那两个人的特征。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

and	seemed	to	be	raking	back	in	his	memory	.
和	似乎	到	是	耙草	后退	在	他的	记忆	.

似乎在努力回忆。

[hiː; hi] [gruː] [ˈmeri] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [æs] - .

He	grew	merry	again	when	he	heard	of	the	fate	of	that	ass	Jopley	.
他	生长	欢乐	再次	什么时候	他	听到	的	这	命运	的	那	屁股	-	.

当他听到那头名叫乔普利的驴的下场时，他又高兴起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [haʊs] [ˈsɔləmnaizd] [hɪm; ɪm] .

But	the	old	man	in	the	moorland	house	solemnized	him	.
但	这	老的	男人	在	这	荒原	房子	庄严的	他	.

但住在荒野小屋里的老人为他举行了隆重的仪式。

[əˈgen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

Again	I	had	to	describe	every	detail	of	his	appearance	.
再次	我	有	到	描述	每一个	细节	的	他的	外貌	.

我又一次不得不描述他外貌的每一个细节。

“ [blænd][ænd; ənd][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] . . . .

“	Bland	and	bald	-	headed	and	hooded	his	eyes	like	a	bird	.	.	.	.
“	平淡	和	秃	-	标题	和	连帽的	他的	眼睛	喜欢	一个	鸟	.	.	.	.

“他面色苍白，秃顶，眼睛像鸟儿一样眯缝着……”

[hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [waɪld] - [faʊl] !

He	sounds	a	sinister	wild	-	fowl	!
他	声音	一个	险恶	荒野	-	鸡	!

他听起来像一只阴险的野鸡！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdainəmaitid] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] .

And	you	dynamited	his	hermitage	,	after	he	had	saved	you	from	the	police	.
和	你	炸药	他的	隐居处	,	后	他	有	已保存	你	从	这	警察	.

在他把你从警察手中救出来之后，你炸毁了他的隐居处。

[ˈspɪrɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðæt] !

Spirited	piece	of	work	,	that	!
精神抖擞	片	的	工作	,	那	!

真是一部充满活力的作品！

” [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] .

”	Presently	I	reached	the	end	of	my	wanderings	.
”	目前	我	达到	这	结尾	的	我的	漫游	.

“至此，我的漂泊之旅走到了尽头。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] .

He	got	up	slowly	,	and	looked	down	at	me	from	the	hearthrug	.
他	得到	向上	缓慢地	,	和	看起来	向下	在	我	从	这	壁炉架	.

他缓缓起身，从壁炉地毯上低头看着我。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	dismiss	the	police	from	your	mind	,	”	he	said	.
“	你	可能	解雇	这	警察	从	你的	头脑	,	”	他	说	.

“你可以把警察的事从你的脑海中抹去，”他说。

“ [jʊə(r)] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] . ”
“ You're in no danger from the law of this land . ”
“ 你是 在 不 危险 从 这 法律 的 这 土地 . ”

“你不会受到本国法律的制裁。”

“ [greɪt] [skɑ:t] !
“ Great Scot ! ”
“ 伟大的 苏格兰人 ! ”

“伟大的苏格兰人！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ? ”
“ Have they got the murderer ? ”
“ 有 他们 得到 这 凶手 ? ”

“他们抓到凶手了吗？”

“ [noʊ] .
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
But for the last fortnight they have dropped you from the list of
但 为了 这 最后的 两星期 他们 有 掉落 你 从 这 列表 的
['pɑ:səb(ə)l] . ”
possibles . ”
可能 . ”

但过去两周，他们已经把你从候选名单中除名了。

“ [waɪ] ?
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？

” [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” I asked in amazement .
” 我 问 在 惊愕 .

我惊讶地问道。

“ ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['skʌdɚ] .
“ Principally because I received a letter from Scudder .
“ 主要 因为 我 已收到 一个 信 从 斯卡德 .

“主要是因为我收到了斯卡德的一封信。”

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['sevrəl] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I knew something of the man , and he did several jobs for me .
我 知道 某物 的 这 男人 , 和 他 做过 一些 工作 为了 我 .

我认识这个人，他曾为我做过几项工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][kræŋk] , [hæf]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑ:nɪst] .
He was half crank , half genius , but he was wholly honest .
他 曾是 一半 曲柄 , 一半 天才 , 但 他 曾是 完全 诚实的 .

他一半古怪，一半天才，但他为人非常诚实。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑ:rʃi'ælәti][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][loʊn][hænd] .
The trouble about him was his partiality for playing a lone hand .
这 麻烦 关于 他 曾是 他的 偏袒 为了 玩耍 一个 孤独 手 .

他最大的问题在于他喜欢单打独斗。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] ['juːsləs] [ɪn] ['eni] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

That	made	him	pretty	well	useless	in	any	Secret	Service	—	a	pity	,	for	he	had
那	制成	他	漂亮的	出色地	无用	在	任何	秘密	服务	—	一个	遗憾	,	为了	他	有

[ʌn'kɑːmən] [gɪfts] .

uncommon	gifts	.
罕见	礼物	.

这使他几乎无法在任何特勤部门发挥作用——这很可惜，因为他拥有非凡的天赋。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ʃɪvərɪŋ]

I	think	he	was	the	bravest	man	in	the	world	,	for	he	was	always	shivering
我	思考	他	曾是	这	最勇敢的	男人	在	这	世界	,	为了	他	曾是	总是	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

with	fright	,
和	惊吓	,

我认为他是世界上最勇敢的人，因为他总是吓得发抖。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	yet	nothing	would	choke	him	off	.
和	然而	没有什么	会	呛	他	离开	.

然而，没有任何东西能让他窒息。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] 31st [ʌv; əv] [meɪ] . ”

I	had	a	letter	from	him	on	the	31st	of	May	.	”
我	有	一个	信	从	他	在	这	31st	的	可能	.	”

5月31日，我收到了他的一封信。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ðen] . ”

“	But	he	had	been	dead	a	week	by	then	.	”
”	但	他	有	到过	死的	一个	星期	经过	然后	.	”

“但那时他已经去世一周了。”

“ [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] 23rd .

“	The	letter	was	written	and	posted	on	the	23rd	.
”	这	信	曾是	书面	和	发布	在	这	23rd	.

“这封信是23号写好并寄出的。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'siːs] .

He	evidently	did	not	anticipate	an	immediate	decease	.
他	显然	做过	不是	预料	一个	即时	死亡	.

他显然没有预料到自己会立即去世。

[hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

His	communications	usually	took	a	week	to	reach	me	,
他的	通讯	通常	采取	一个	星期	到	抵达	我	,

他的信息通常要过一周才能送到我手中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] .

for	they	were	sent	under	cover	to	Spain	and	then	to	Newcastle	.
为了	他们	是	发送	在下面	覆盖	到	西班牙	和	然后	到	纽卡斯尔	.

因为他们被秘密派往西班牙，然后又被派往纽卡斯尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] . ”

He	had	a	mania	,	you	know	,	for	concealing	his	tracks	.	”
他	有	一个	狂热	,	你	知道	,	为了	隐藏	他的	轨道	.	”

你知道，他有种强迫症，就是喜欢掩盖自己的行踪。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [aɪ] ['stæməd] .
" I stammered .
" 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,
Merely that he was in danger , but had found shelter with a good friend ,
仅仅 那 他 曾是 在 危险 , 但 有 成立 庇护所 和 一个 好的 朋友 ,

他只是身处险境，但幸运地在一位好友那里找到了庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] .
and that I would hear from him before the 15th of June .
和 那 我 会 听到 从 他 前 这 15th 的 六月 .

他承诺会在6月15日之前给我回复。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ə'dres] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] .
He gave me no address , but said he was living near Portland Place .
他 给予 我 不 地址 , 但 说 他 曾是 活的 靠近 波特兰 地方 .

他没有给我地址，但说他住在波特兰广场附近。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
I think his object was to clear you if anything happened .
我 思考 他的 目的 曾是 到 清除 你 如果 任何事物 发生 .

我认为他的目的是为了在发生什么事的时候帮你洗清嫌疑。

[wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,
When I got it I went to Scotland Yard , went over the details of the inquest ,
什么时候 我 得到 它 我 去 到 苏格兰 院子 , 去 超过 这 细节 的 这 死因调查 ,

拿到报告后，我去了苏格兰场，仔细查看了死因调查的细节。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [frend] .
and concluded that you were the friend .
和 结束 那 你 是 这 朋友 .

并得出结论，你就是那位朋友。

[wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['hæneɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] .
We made inquiries about you , Mr Hannay , and found you were respectable .
我们 制成 查询 关于 你 , 先生 汉内 , 和 成立 你 是 可敬 .

我们对您进行了调查，汉纳先生，发现您是一位值得尊敬的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mətivz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pə'liːs] ,
I thought I knew the motives for your disappearance — not only the police ,
我 想法 我 知道 这 动机 为了 你的 消失 — 不是 仅有的 这 警察 ,

我以为我知道你失踪的动机——不仅仅是警方，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] ['hɛriːz] [skrɔːl] [aɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [rest] .
the other one too — and when I got Harry's scrawl I guessed at the rest .
这 其他 一 也 — 和 什么时候 我 得到 哈利的 乱涂 我 猜对了 在 这 休息 .

另一个也是——当我看到哈利潦草的字迹时，我就猜出了其余的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .
I have been expecting you any time this past week .
我 有 到过 期待 你 任何 时间 这 过去的 星期 .

过去一周，我一直盼着你回来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ðɪs] [tʊk] [ɔːf][maɪ][maɪnd] .
" You can imagine what a load this took off my mind .
" 你 能 想象 什么 一个 加载 这 采取 离开 我的 头脑 .

"你可以想象这让我如释重负。"

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntriːz] ['enəmi]

I	felt	a	free	man	once	more	,	for	I	was	now	up	against	my	country's	enemies
我	毛毡	一个	自由的	男人	一次	更多的	,	为了	我	曾是	现在	向上	反对	我的	该国的	敌人

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

我再次感到自己自由了，因为我现在面对的只是我们国家的敌人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ] ['kʌntriːz] [lɔː] .

and	not	my	country's	law	.
和	不是	我的	该国的	法律	.

而不是我国的法律。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] , ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] .

“	Now	let	us	have	the	little	note	-	book	,	”	said	Sir	Walter	.
“	现在	让	我们	有	这	小的	笔记	-	书	,	”	说	先生	沃尔特	.

“现在让我们看看这个小笔记本，”沃尔特爵士说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	took	us	a	good	hour	to	work	through	it	.
它	采取	我们	一个	好的	小时	到	工作	通过	它	.

我们花了一个小时才把它弄明白。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['saɪfər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒɑːli] [kwɪk] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	explained	the	cypher	,	and	he	was	jolly	quick	at	picking	it	up	.
我	解释	这	暗号	,	和	他	曾是	快乐的	快的	在	挑选	它	向上	.

我解释了密码，他很快就明白了。

[hiː; hi] [ɪ'mendid] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli]

He	emended	my	reading	of	it	on	several	points	,	but	I	had	been	fairly
他	修订	我的	阅读	的	它	在	一些	积分	,	但	我	有	到过	相当

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

他纠正了我几处对原文的理解，但我的理解基本正确。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .

on	the	whole	.
在	这	所有的	.

总体上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər]

His	face	was	very	grave	before	he	had	finished	,	and	he	sat	silent	for
他的	脸	曾是	非常	严重	前	他	有	完成的	,	和	他	卫星	沉默的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

说完之前，他的脸色非常严肃，沉默了一会儿。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	don't	know	what	to	make	of	it	,	”	he	said	at	last	.
“	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,	”	他	说	在	最后的	.

“我不知道该如何看待这件事，”他最后说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

“	He	is	right	about	one	thing	—	what	is	going	to	happen	the	day	after	tomorrow	.
“	他	是	正确的	关于	一	事物	—	什么	是	去	到	发生	这	天	后	明天	.

“他说的有一点是对的——那就是后天将要发生的事情。”

[haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊn] ?

How	the	devil	can	it	have	got	known	?
如何	这	魔鬼	能	它	有	得到	已知	?

这究竟是怎么泄露出去的?

[ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] .

That	is	ugly	enough	in	itself	.
那	是	丑陋的	足够的	在	本身	.

这本身就够丑陋的了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] — [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['melədrɑ:mə] .

But	all	this	about	war	and	the	Black	Stone	—	it	reads	like	some	wild	melodrama	.
但	全部	这	关于	战争	和	这	黑色的	石头	—	它	阅读	喜欢	一些	荒野	情节剧	.

但是，所有关于战争和黑石的故事——读起来就像一部疯狂的通俗剧。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['skʌdɚz] ['dʒʌdʒmənt] .

If	only	I	had	more	confidence	in	Scudder's	judgement	.
如果	仅有的	我	有	更多的	信心	在	斯卡德的	判断	.

如果我更信任斯卡德的判断就好了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [roʊ'mæntɪk] .

The	trouble	about	him	was	that	he	was	too	romantic	.
这	麻烦	关于	他	曾是	那	他	曾是	也	浪漫的	.

他的问题在于他太浪漫了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

He	had	the	artistic	temperament	,
他	有	这	艺术	气质	,

他具有艺术家的气质，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [gɑ:d] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] .

and	wanted	a	story	to	be	better	than	God	meant	it	to	be	.
和	通缉	一个	故事	到	是	更好的	比	上帝	意思是	它	到	是	.

他希望这个故事比上帝的旨意更加美好。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['baɪəsɪz] , [tu:] .

He	had	a	lot	of	odd	biases	,	too	.
他	有	一个	很多	的	奇怪的	偏见	,	也	.

他还有很多奇怪的偏见。

[dʒu:z] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [red] .

Jews	,	for	example	,	made	him	see	red	.
犹太人	,	为了	例子	,	制成	他	看	红色的	.

例如，犹太人让他怒不可遏。

[dʒu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['faɪnæns] .

Jews	and	the	high	finance	.
犹太人	和	这	高的	金融	.

犹太人和金融界。

“ [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	The	Black	Stone	,	”	he	repeated	.
“	这	黑色的	石头	,	”	他	重复	.

“黑石，”他重复道。

“ ['dɚ:] ['ʃwɔrts] [staɪn] .

“	Der	Schwarze	Stein	.
“	德尔	黑色	斯坦因	.

“黑石头。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ˌnɑ:vl'et] .

It's	like	a	penny	novelette	.
它是	喜欢	一个	一分钱	小说	.

它就像一本廉价小说。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [əˈbaʊt] - .

And	all	this	stuff	about	Karolides	.
和	全部	这	东西	关于	-	.

还有所有关于卡罗利德斯的事。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wiːk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

That	is	the	weak	part	of	the	tale	,
那	是	这	虚弱的	部分	的	这	故事	,

这是故事的薄弱之处。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] - [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌaʊtˈlæst] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] .

for	I	happen	to	know	that	the	virtuous	Karolides	is	likely	to	outlast	us	both	.
为了	我	发生	到	知道	那	这	有德行的	-	是	可能	到	坚持到最后	我们	两个都	.

因为我恰好知道，品德高尚的卡罗利德斯很可能会比我们俩都活得更久。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [steɪt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðæt] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .

There	is	no	State	in	Europe	that	wants	him	gone	.
那里	是	不	状态	在	欧洲	那	想要	他	已消失	.

欧洲没有哪个国家希望他离开。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɜːrˈlɪn] [ænd; ənd] [viˈenə] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [tʃiːf]

he	has	just	been	playing	up	to	Berlin	and	Vienna	and	giving	my	Chief
他	有	只是	到过	玩耍	向上	到	柏林	和	维也纳	和	给予	我的	首席

[sʌm; səm] [ʌnˈiːzi] [ˈmoʊmənts] .

some	uneasy	moments	.
一些	不安	时刻	.

他一直在柏林和维也纳作威作福，让我的指挥官感到不安。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˈskʌdɚ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ðer; ðər] .

Scudder	has	gone	off	the	track	there	.
斯卡德	有	已消失	离开	这	追踪	那里	.

斯卡德在那边偏离了轨道。

[ˈfræŋkli] , [ˈhæneɪ] , [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Frankly	,	Hannay	,	I	don't	believe	that	part	of	his	story	.
坦率地说	,	汉内	,	我	不	相信	那	部分	的	他的	故事	.

坦白说，汉内，我不相信他故事里的那部分。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈnæsti] [ˈbɪznəs] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	some	nasty	business	afoot	,	and	he	found	out	too	much	and	lost	his	life	over	it	.
有	一些	可恶的	商业	步行	,	和	他	成立	出去	也	很多	和	丢失的	他的	生活	超过	它	.

这里面有些不可告人的秘密，他发现了太多，结果丢了性命。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [spaɪ] [wɜːrk] .

But	I	am	ready	to	take	my	oath	that	it	is	ordinary	spy	work	.
但	我	是	准备好	到	拿	我的	誓言	那	它	是	普通的	间谍	工作	.

但我可以发誓，这只是普通的间谍工作。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][spaɪ] ['sɪstəm] ,

A	certain	great	European	Power	makes	a	hobby	of	her	spy	system	,
一个	肯定	伟大的	欧洲的	力量	制作	一个	爱好	的	她	间谍	系统	,

某个欧洲强国把间谍系统当作自己的爱好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meθədz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

and	her	methods	are	not	too	particular	.
和	她	方法	是	不是	也	特别的	.

她的方法并不太特别。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [baɪ] ['piːswɜːrk] [hɜːr; hər] ['blækˌgɑrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]

Since	she	pays	by	piecework	her	blackguards	are	not	likely	to	stick	at	a
自从	她	支付	经过	计件工作	她	黑帮	是	不是	可能	到	戳	在	一个

['mɜːrdər][ɔːr] [tuː] .

murder	or	two	.
谋杀	或者	二	.

由于她是按件计酬，所以她的爪牙不太可能只杀一两个人。

[ðeɪ] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - ; [bʌt; bət]

They	want	our	naval	dispositions	for	their	collection	at	the	Marineamt	;	but
他们	想	我们的	海军	性情	为了	他们的	收藏	在	这	-	;	但

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

they	will	be	pigeon	-	holed	—	nothing	more	.
他们	将要	是	鸽子	-	有孔的	—	没有什么	更多的	.

他们想要我们的海军装备，以便将其收藏在海军陆战队；但这些装备将被束之高阁——仅此而已。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	then	the	butler	entered	the	room	.
"	只是	然后	这	管家	进入	这	房间	.

就在这时，管家走进了房间。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trʌŋk] - [kɔːl] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [sɜːr] ['wɔːltər] .

"	There's	a	trunk	-	call	from	London	,	Sir	Walter	.
"	有	一个	树干	-	称呼	从	伦敦	,	先生	沃尔特	.

“沃尔特爵士，伦敦打来一个长途电话。”

[its] ['mɪstər] - [ið] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

It's	Mr	'	Eath	,	and	he	wants	to	speak	to	you	personally	.
它是	先生	-	地球	,	和	他	想要	到	说话	到	你	亲自	.

我是伊斯先生，他想亲自和您谈谈。

" [maɪ][hoʊst] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	My	host	went	off	to	the	telephone	.
"	我的	主持人	去	离开	到	这	电话	.

我的主人去打电话了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [feɪs] .

He	returned	in	five	minutes	with	a	whitish	face	.
他	返回	在	五	分钟	和	一个	白色	脸	.

五分钟后他回来了，脸色苍白。

“ [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['skʌdɚ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	apologize	to	the	shade	of	Scudder	,	"	he	said	.
"	我	道歉	到	这	阴影	的	斯卡德	,	"	他	说	.

“我向斯卡德的亡灵道歉，”他说。

“ - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['sev(ə)n] .

“	Karolides	was	shot	dead	this	evening	at	a	few	minutes	after	seven	.
"	-	曾是	射击	死的	这	晚上	在	一个	很少	分钟	后	七	.

“卡罗利德斯今晚七点刚过几分钟就被枪杀了。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Chapter	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stoʊn]

The	Coming	of	the	Black	Stone
这	未来	的	这	黑色的	石头

黑石的到来

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['driːmləs]

I	came	down	to	breakfast	next	morning	,	after	eight	hours	of	blessed	dreamless
我	来了	向下	到	早餐	下一个	早晨	,	后	八	小时	的	蒙福	无梦

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

第二天早上，我睡了八个小时无梦的酣眠后，下楼吃早餐。

[tuː; tə][faɪnd][sɜːr]['wɔːltər] [diː'koʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd]

to	find	Sir	Walter	decoding	a	telegram	in	the	midst	of	muffins	and	marmalade
到	寻找	先生	沃尔特	解码	一个	电报	在	这	中间	的	松饼	和	果酱

.

:
.

发现沃尔特爵士正在松饼和橘子酱堆里破译电报。

[hɪz; ɪz] [freʃ] ['roʊzinəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [θɔːt] ['taːniʃt] .

His	fresh	rosiness	of	yesterday	seemed	a	thought	tarnished	.
他的	新鲜的	玫瑰色	的	昨天	似乎	一个	想法	失去光泽	.

他昨天那份清新红润的神采，如今似乎已黯然失色。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['æftər][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	a	busy	hour	on	the	telephone	after	you	went	to	bed	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	忙碌的	小时	在	这	电话	后	你	去	到	床	,	"	他	说	.

“你睡下之后，我忙了一个小时打电话，”他说。

" [aɪ][gɑːt][maɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

"	I	got	my	Chief	to	speak	to	the	First	Lord	and	the	Secretary	for	War	,
"	我	得到	我的	首席	到	说话	到	这	第一的	主	和	这	秘书	为了	战争	,

“我让我的上司与第一大臣和陆军大臣进行了交谈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['rɔiə] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] .

and	they	are	bringing	Royer	over	a	day	sooner	.
和	他们	是	带来	罗耶	超过	一个	天	很快	.

他们提前一天把罗耶带过来。

[ðɪs] ['waɪər] [klintʃiz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	wire	clinches	it	.
这	金属丝	关键时刻	它	.

这条线最终决定了这件事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [faɪv] .

He	will	be	in	London	at	five	.
他	将要	是	在	伦敦	在	五	.

他五点会到达伦敦。

[ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suː] - [ʃef] - ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] -

Odd	that	the	code	word	for	a	Sous	-	chef	d'État	Major	-	General	should	be	'
奇怪的	那	这	代码	单词	为了	一个	深	-	厨师	-	主要的	-	一般的	应该	是	-

['pɔːrkər] . -

Porker	.	'
猪肉	.	-

奇怪的是，国家少将的代号竟然是“猪肉”。

" [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	He	directed	me	to	the	hot	dishes	and	went	on	.
"	他	指导	我	到	这	热的	菜肴	和	去	在	.

他指引我去拿热菜，然后继续往前走。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	Not	that	I	think	it	will	do	much	good	.
"	不是	那	我	思考	它	将要	做	很多	好的	.

“我倒不认为这会有多大好处。”

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	your	friends	were	clever	enough	to	find	out	the	first	arrangement	they	are
如果	你的	朋友们	是	聪明的	足够的	到	寻找	出去	这	第一的	安排	他们	是

['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

clever	enough	to	discover	the	change	.
聪明的	足够的	到	发现	这	改变	.

如果你的朋友聪明到能找出第一种安排，他们也聪明到能发现变化。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [liːk] [ɪz] .

I	would	give	my	head	to	know	where	the	leak	is	.
我	会	给	我的	头	到	知道	在哪里	这	泄露	是	.

我愿意付出一切代价，只求知道漏水点在哪里。

[wiː; wi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [men] [ɪn] ['ɪŋgland] [huː] [nuː] [əˈbaʊt] [rɔɪɝz] ['vɪzɪt] ,

We	believed	there	were	only	five	men	in	England	who	knew	about	Royer's	visit	,
我们	相信	那里	是	仅有的	五	男人	在	英格兰	WHO	知道	关于	罗耶的	访问	,

我们认为当时英国只有五个人知道罗耶的来访。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðer; ðər] .

and	you	may	be	certain	there	were	fewer	in	France	,	for	they	manage	these	things	better	there	.
和	你	可能	是	肯定	那里	是	更少	在	法国	,	为了	他们	管理	这些	事物	更好的	那里	.

而且可以肯定的是，法国的情况要少得多，因为法国在这方面管理得更好。

" [waɪl] [aɪ] [eɪt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	While	I	ate	he	continued	to	talk	,
"	尽管	我	吃	他	持续	到	讲话	,

“我吃饭的时候，他还在继续说话。”

['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .

making	me	to	my	surprise	a	present	of	his	full	confidence	.
制作	我	到	我的	惊喜	一个	展示	的	他的	满的	信心	.

令我惊讶的是，他竟然出于对我的充分信任，把这份礼物送给了我。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?

“	Can	the	dispositions	not	be	changed	?
"	能	这	性情	不是	是	已更改	?

“这些安排难道不能改变吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	They	could	,	"	he	said	.
"	他们	可以	,	"	他	说	.

“他们可以，”他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

“	But	we	want	to	avoid	that	if	possible	.
〃	但	我们	想	到	避免	那	如果	可能的	.

“但如果可能的话，我们希望避免这种情况。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [θɔːt] , [ænd; ənd][noʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

They	are	the	result	of	immense	thought	,	and	no	alteration	would	be	as
他们	是	这	结果	的	巨大	想法	,	和	不	改造	会	是	作为

[gʊd] .

good	.
好的	.

它们是经过深思熟虑的结果，任何改动都不会比现在更好。

[bɪˈsaɪdz] , [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Besides	,	on	one	or	two	points	change	is	simply	impossible	.
除了	,	在	一	或者	二	积分	改变	是	简单地	不可能的	.

此外，在一两个方面进行改变是根本不可能的。

[stɪl] , [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

Still	,	something	could	be	done	,	I	suppose	,	if	it	were	absolutely	necessary	.
仍然	,	某物	可以	是	完毕	,	我	认为	,	如果	它	是	绝对地	必要的	.

不过，我想如果绝对必要的话，还是可以采取一些措施的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈhæneɪ] .

But	you	see	the	difficulty	,	Hannay	.
但	你	看	这	困难	,	汉内	.

但汉内，你明白其中的难处吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [rɔɪɚz] [ˈpɑːkɪt] [ɔːr]

Our	enemies	are	not	going	to	be	such	fools	as	to	pick	Royer's	pocket	or
我们的	敌人	是	不是	去	到	是	这样的	傻瓜	作为	到	挑选	罗耶的	口袋	或者

['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .

any	childish	game	like	that	.
任何	幼稚	游戏	喜欢	那	.

我们的敌人不会愚蠢到去偷罗耶的钱包，或者玩任何类似这种幼稚的游戏。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

They	know	that	would	mean	a	row	and	put	us	on	our	guard	.
他们	知道	那	会	意思是	一个	排	和	放	我们	在	我们的	警卫	.

他们知道那会引发争吵，让我们提高警惕。

[ðer; ðər][eɪm][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['noʊɪŋ] ,

Their	aim	is	to	get	the	details	without	any	one	of	us	knowing	,
他们的	目的	是	到	得到	这	细节	没有	任何	一	的	我们	会心	,

他们的目的是在不让我们任何人知道的情况下获取详细信息。

[soʊ] [ðæt] ['rɔiə] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [stɪl]

so	that	Royer	will	go	back	to	Paris	in	the	belief	that	the	whole	business	is	still
所以	那	罗耶	将要	去	后退	到	巴黎	在	这	信仰	那	这	所有的	商业	是	仍然

['dedli] ['siːkrət] .

deadly	secret	.
致命	秘密	.

这样，罗耶就会带着整件事仍然是致命秘密的想法回到巴黎。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl] , [fɔːr; fər] , [wʌns][wiː; wi] [səˈspekt] ,

If	they	can't	do	that	they	fail	,	for	,	once	we	suspect	,
如果	他们	不能	做	那	他们	失败	,	为了	,	一次	我们	怀疑	,

如果他们做不到这一点，他们就失败了，因为一旦我们怀疑，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] . ”

they	know	that	the	whole	thing	must	be	altered	.	”
他们	知道	那	这	所有的	事物	必须	是	已修改	.	”

他们知道整件事都必须改变。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmənz] [saɪd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [hoʊm] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] .

“	Then	we	must	stick	by	the	Frenchman's	side	till	he	is	home	again	,	”	I	said	.
”	然后	我们	必须	戳	经过	这	法国人的	边	直到	他	是	家	再次	,	”	我	说	.

“那么，我们必须一直陪伴在法国人身边，直到他回家为止。”我说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðer; ðər] .

“	If	they	thought	they	could	get	the	information	in	Paris	they	would	try	there	.
”	如果	他们	想法	他们	可以	得到	这	信息	在	巴黎	他们	会	尝试	那里	.

“如果他们认为可以在巴黎获得信息，他们就会去那里尝试。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekən] [ɪz]

It	means	that	they	have	some	deep	scheme	on	foot	in	London	which	they	reckon	is
它	方法	那	他们	有	一些	深的	方案	在	脚	在	伦敦	哪个	他们	估计	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [aʊt] . ”

going	to	win	out	.	”
去	到	赢	出去	.	”

这意味着他们在伦敦正在酝酿一个宏大的计划，他们认为这个计划最终会成功。

“ ['rɔiə] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃiːf] ,

“	Royer	dines	with	my	Chief	,
”	罗耶	餐厅	和	我的	首席	,

“罗耶与我的上司共进晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wer] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] — ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]

and	then	comes	to	my	house	where	four	people	will	see	him	—	Whittaker
和	然后	来	到	我的	房子	在哪里	四	人们	将要	看	他	—	惠特克

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

from	the	Admiralty	,
从	这	海军部	,

然后他来到我家，会有四个人见到他——海军部的惠特克，

[maɪ'self] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [druː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɪnstənli] .

myself	,	Sir	Arthur	Drew	,	and	General	Winstanley	.
我	,	先生	亚瑟	德鲁	,	和	一般的	温斯坦利	.

我本人、亚瑟·德鲁爵士和温斯坦利将军。

[ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʃɛrɪŋəm] .

The	First	Lord	is	ill	,	and	has	gone	to	Sheringham	.
这	第一的	主	是	患病的	,	和	有	已消失	到	谢林汉姆	.

第一大臣生病了，去了谢林汉姆。

[æt; ət][maɪ] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjumənt][frʌm; frəm]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,

At	my	house	he	will	get	a	certain	document	from	Whittaker	,
在	我的	房子	他	将要	得到	一个	肯定	文档	从	惠特克	,

他会在我家从惠特克那里拿到一份文件。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['moʊtərd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [wɪl] [teɪk]

and	after	that	he	will	be	motored	to	Portsmouth	where	a	destroyer	will	take
和	后	那	他	将要	是	机动车	到	朴茨茅斯	在哪里	一个	驱逐舰	将要	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

him	to	Havre	.
他	到	勒阿弗尔	.

之后他将被乘船送往朴茨茅斯，在那里一艘驱逐舰将把他送往勒阿弗尔。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [boʊt] - [treɪn] .

His	journey	is	too	important	for	the	ordinary	boat	-	train	.
他的	旅行	是	也	重要的	为了	这	普通的	船	-	火车	.

他的旅程太过重要，不能乘坐普通的船队。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [left] [ʌnə'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

He	will	never	be	left	unattended	for	a	moment	till	he	is	safe	on	French	soil	.
他	将要	绝不	是	左边	无人看管	为了	一个	片刻	直到	他	是	安全的	在	法语	土壤	.

在安全踏上法国土地之前，他一刻也不会被单独留下。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] [tɪl] [hiː; hi] [miːts] ['rɔɪə] .

The	same	with	Whittaker	till	he	meets	Royer	.
这	相同的	和	惠特克	直到	他	满足	罗耶	.

惠特克的情况也是如此，直到他遇到罗耶。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

That	is	the	best	we	can	do	,
那	是	这	最好的	我们	能	做	,

我们只能做到这样了。

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['mɪskærɪdʒ] .

and	it's	hard	to	see	how	there	can	be	any	miscarriage	.
和	它是	难的	到	看	如何	那里	能	是	任何	流产	.

很难想象会发生流产。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] .

But	I	don't	mind	admitting	that	I'm	horribly	nervous	.
但	我	不	头脑	承认	那	我是	糟糕透了	紧张的	.

但我并不介意承认，我非常紧张。

[ðɪs] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] - [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəˌlɛriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

This	murder	of	Karolides	will	play	the	deuce	in	the	chancelleries	of	Europe	.
这	谋杀	的	-	将要	玩	这	二	在	这	总理府	的	欧洲	.

卡罗利德斯的这次谋杀案将在欧洲各国政府中引起轩然大波。

" ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] .

"	After	breakfast	he	asked	me	if	I	could	drive	a	car	.
"	后	早餐	他	问	我	如果	我	可以	驾驶	一个	车	.

“早餐后他问我是否会开车。”

“ [wel] , [juːl] [biː; bi][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ['deɪ] [ænd; ənd] [wer] ['hʌdsənz] [rɪg] .

“	Well	,	you'll	be	my	chauffeur	today	and	wear	Hudson's	rig	.
"	出色地	,	你会	是	我的	司机	今天	和	穿	哈德逊的	钻井平台	.

“好吧，你今天就当我的司机，穿哈德森的制服。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

You're	about	his	size	.
你是	关于	他的	尺寸	.

你和他体型差不多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsks] .

You	have	a	hand	in	this	business	and	we	are	taking	no	risks	.
你	有	一个	手	在	这	商业	和	我们	是	采取	不	风险	.

你参与了这项业务，而我们则没有承担任何风险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['despərət] [men] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

There	are	desperate	men	against	us	,	who	will	not	respect	the	country	retreat	of
那里	是	绝望的	男人	反对	我们	,	WHO	将要	不是	尊重	这	国家	撤退	的

[æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

an	overworked	official	.
一个	过度劳累	官方的	.

有一些不择手段的人与我们作对，他们不会尊重一位过度劳累的官员在乡间休憩的愿望。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self]

"	When	I	first	came	to	London	I	had	bought	a	car	and	amused	myself
"	什么时候	我	第一的	来了	到	伦敦	我	有	买	一个	车	和	觉得好笑	我

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

with	running	about	the	south	of	England	,
和	跑步	关于	这	南	的	英格兰	,

“我刚到伦敦的时候买了一辆车，就喜欢在英格兰南部到处兜风。”

[soʊ][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] .

so	I	knew	something	of	the	geography	.
所以	我	知道	某物	的	这	地理	.

所以我懂一些地理知识。

[aɪ] [tʊk] [sɜːr]['wɔːltər][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæθ] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['goʊɪŋ] .

I	took	Sir	Walter	to	town	by	the	Bath	Road	and	made	good	going	.
我	采取	先生	沃尔特	到	镇	经过	这	洗澡	路	和	制成	好的	去	.

我载着沃尔特爵士沿着巴斯路进城，一路顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['breθləs] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌltrinəs] ['leɪtər] ,

It	was	a	soft	breathless	June	morning	,	with	a	promise	of	sultriness	later	,
它	曾是	一个	柔软的	喘不过气	六月	早晨	,	和	一个	承诺	的	闷热	之后	,

那是一个六月清晨，天气柔和而令人窒息，预示着之后会变得闷热潮湿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	it	was	delicious	enough	swinging	through	the	little	towns	with	their
但	它	曾是	可口的	足够的	摇摆	通过	这	小的	城镇	和	他们的

['freʃli] ['wɔːtərd] [striːts] ,

freshly	watered	streets	,
新鲜的	浇水	街道	,

但是，在那些街道被清水浇灌过的小镇里穿梭，就已经足够令人愉悦了。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['sʌmər] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['væli] .

and	past	the	summer	gardens	of	the	Thames	valley	.
和	过去的	这	夏天	花园	的	这	泰晤士河	谷	.

穿过泰晤士河谷的夏日花园。

[aɪ]['lændɪd][sɜːr]['wɔːltər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] ['pʌŋktʃuəli] [baɪ][hæf] - [pæst]

I	landed	Sir	Walter	at	his	house	in	Queen	Anne's	Gate	punctually	by	half	-	past
我	登陆	先生	沃尔特	在	他的	房子	在	女王	安妮的	门	准时	经过	一半	-	过去的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

我准时在十一点半把沃尔特爵士送到他在安妮女王门的住所。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

The	butler	was	coming	up	by	train	with	the	luggage	.
这	管家	曾是	未来	向上	经过	火车	和	这	行李	.

管家正乘火车带着行李过来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

The	first	thing	he	did	was	to	take	me	round	to	Scotland	Yard	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	我	圆形的	到	苏格兰	院子	.

他做的第一件事就是带我去苏格兰场。

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][prɪm]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['lɔjɚz] [feɪs] .

There	we	saw	a	prim	gentleman	,	with	a	clean	-	shaven	,	lawyer's	face	.
那里	我们	锯	一个	原始	绅士	,	和	一个	干净的	-	剃光	,	律师	脸	.

我们看到一位举止端庄的绅士，刮了胡子，一副律师的模样。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɔːrtlənd] [pleɪs] ['mɜːrdərər] , ” [wʌz; wəz][sɜːr] ['wɔltɚz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	I've	brought	you	the	Portland	Place	murderer	,	”	was	Sir	Walter's	introduction	.
“	我已经	带来	你	这	波特兰	地方	凶手	,	”	曾是	先生	沃尔特的	介绍	.

“我把波特兰广场的凶手带来了，”沃尔特爵士这样介绍道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

The	reply	was	a	wry	smile	.
这	回复	曾是	一个	讽刺	微笑	.

对方回以一个苦笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] ['prez(ə)nt] , ['bʊlɪˌvænt] .

“	It	would	have	been	a	welcome	present	,	Bullivant	.
”	它	会	有	到过	一个	欢迎	展示	,	布利万特	.

“布利万特，那本来会是一份令人欣喜的礼物。”

[ðɪs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz]['mɪstər] ['rɪtʃəd] ['hæneɪ] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] . ”

This	,	I	presume	,	is	Mr	Richard	Hannay	,	who	for	some	days	greatly	interested	my	department	.	”
这	,	我	怙	,	是	先生	理查德	汉内	,	WHO	为了	一些	天	非常	感兴趣的	我的	部门	.	”

我猜想，这位就是理查德·汉内先生，他前几天引起了我们部门的极大兴趣。

“ ['mɪstər] ['hæneɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Mr	Hannay	will	interest	it	again	.
”	先生	汉内	将要	兴趣	它	再次	.

“汉内先生会再次引起它的兴趣。”

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'deɪ] .

He	has	much	to	tell	you	,	but	not	today	.
他	有	很多	到	告诉	你	,	但	不是	今天	.

他有很多话想对你说，但不是今天。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [greɪv] ['riːz(ə)nz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

For	certain	grave	reasons	his	tale	must	wait	for	four	hours	.
为了	肯定	严重	原因	他的	故事	必须	等待	为了	四	小时	.

由于某些重大原因，他的故事必须推迟四个小时才能讲述。

[ðen] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːsəblɪ] ['edəˌfaɪd] .

Then	,	I	can	promise	you	,	you	will	be	entertained	and	possibly	edified	.
然后	,	我	能	承诺	你	,	你	将要	是	娱乐	和	可能	受启发	.

我可以向你保证，你不仅会感到愉悦，还可能从中获得启发。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪstər] ['hæneɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnkən'viːniəns] .

I	want	you	to	assure	Mr	Hannay	that	he	will	suffer	no	further	inconvenience	.
我	想	你	到	保证	先生	汉内	那	他	将要	遭受	不	更远	不便	.

我希望你向汉内先生保证，他不会再遭受任何不便。

” [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['prɑːmptlɪ] ['gɪv(ə)n] .

”	This	assurance	was	promptly	given	.
”	这	保证	曾是	及时	给定	.

“这一保证很快就得到了回应。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [laɪf] [wer] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] , ” [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

“	You	can	take	up	your	life	where	you	left	off	,	”	I	was	told	.
”	你	能	拿	向上	你的	生活	在哪里	你	左边	离开	,	”	我	曾是	讲述	.

“你可以继续你中断的生活，”有人告诉我。

“ [jʊr; jər] [flæt] , [wɪtʃ] ['prɑːbəblɪ] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Your	flat	,	which	probably	you	no	longer	wish	to	occupy	,	is	waiting	for	you	,
”	你的	平坦的	,	哪个	大概	你	不	更长	希望	到	占据	,	是	等待	为了	你	,

“你的公寓，虽然你可能不再想住了，但它还在等着你。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][mæn][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

and	your	man	is	still	there	.
和	你的	男人	是	仍然	那里	.

你的男人还在那里。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] , [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]

As	you	were	never	publicly	accused	,	we	considered	that	there	was	no	need
作为	你	是	绝不	公开	被告	,	我们	经过考虑的	那	那里	曾是	不	需要

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌekskʌl'peɪʃn] .

of	a	public	exculpation	.
的	一个	民众	免责	.

由于你从未受到公开指控，我们认为没有必要公开为你洗清罪名。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔːr'self] . ”

But	on	that	,	of	course	,	you	must	please	yourself	.	”
但	在	那	,	的	课程	,	你	必须	请	你自己	.	”

当然，在这个问题上，你得自己取悦自己。

“ [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ['leɪtər][ɑːn] , [mək'gɪlɪˌvreɪ] , ” [sɜːr]['wɔːltər] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [left]

“	We	may	want	your	assistance	later	on	,	MacGillivray	,	”	Sir	Walter	said	as	we	left
“	我们	可能	想	你的	协助	之后	在	,	麦吉利夫雷	,	”	先生	沃尔特	说	作为	我们	左边

.

:
.

“麦吉利夫雷，我们以后可能还需要你的帮助，”沃尔特爵士在我们离开时说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] .

Then	he	turned	me	loose	.
然后	他	转向	我	松动的	.

然后他就放我走了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] , ['hæneɪ] .

“	Come	and	see	me	tomorrow	,	Hannay	.
“	来	和	看	我	明天	,	汉内	.

“汉内，明天来见我。”

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['dedli] ['kwaɪət] .

I	needn't	tell	you	to	keep	deadly	quiet	.
我	不必	告诉	你	到	保持	致命	安静的	.

我不用提醒你也要保持绝对安静。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

If	I	were	you	I	would	go	to	bed	,
如果	我	是	你	我	会	去	到	床	,

如果我是你，我会去睡觉。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] .

for	you	must	have	considerable	arrears	of	sleep	to	overtake	.
为了	你	必须	有	大量	欠款	的	睡觉	到	超过	.

因为你肯定严重缺觉才能赶上。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [loʊ] ,

You	had	better	lie	low	,
你	有	更好的	说谎	低的	,

你最好低调行事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [stoʊn] [frendz] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

for	if	one	of	your	Black	Stone	friends	saw	you	there	might	be	trouble	.
为了	如果	一	的	你的	黑色的	石头	朋友们	锯	你	那里	可能	是	麻烦	.

因为如果你的黑石帮朋友看到你，可能会有麻烦。

” [aɪ] [felt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] .

”	I	felt	curiously	at	a	loose	end	.
”	我	毛毡	奇怪的是	在	一个	松动的	结尾	.

我感到莫名其妙地无所事事。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

At	first	it	was	very	pleasant	to	be	a	free	man	,
在	第一的	它	曾是	非常	令人愉快的	到	是	一个	自由的	男人	,

起初，做个自由人感觉非常愉快。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

able	to	go	where	I	wanted	without	fearing	anything	.
有能力的	到	去	在哪里	我	通缉	没有	害怕	任何事物	.

可以无所畏惧地去任何我想去的地方。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

I	had	only	been	a	month	under	the	ban	of	the	law	,
我	有	仅有的	到过	一个	月	在下面	这	禁止	的	这	法律	,

我当时才被法律禁止一个月，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	it	was	quite	enough	for	me	.
和	它	曾是	相当	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['veri] ['kerfəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʌntʃən] ,

I	went	to	the	Savoy	and	ordered	very	carefully	a	very	good	luncheon	,
我	去	到	这	萨沃伊	和	订购	非常	小心	一个	非常	好的	午餐	,

我去了萨沃伊酒店，非常仔细地点了一份非常棒的午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [smoʊkt] [ðə; ði] [best] [sɪ'gɑːr][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .

and	then	smoked	the	best	cigar	the	house	could	provide	.
和	然后	熏制	这	最好的	雪茄	这	房子	可以	提供	.

然后抽了一支屋子里能找到的最好的雪茄。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] .

But	I	was	still	feeling	nervous	.
但	我	曾是	仍然	感觉	紧张的	.

但我仍然感到紧张。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['enibɑːdi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [aɪ] [gruː] [ʃaɪ] ,

When	I	saw	anybody	look	at	me	in	the	lounge	,	I	grew	shy	,
什么时候	我	锯	任何人	看	在	我	在	这	休息室	,	我	生长	害羞的	,

在休息室里，只要有人看我，我就会变得害羞。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] .

and	wondered	if	they	were	thinking	about	the	murder	.
和	想知道	如果	他们	是	思维	关于	这	谋杀	.

我心想他们是不是在想这起谋杀案。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [nɔːrθ] ['lʌndən] .

After	that	I	took	a	taxi	and	drove	miles	away	up	into	North	London	.
后	那	我	采取	一个	出租车	和	驾驶	英里	离开	向上	进入	北	伦敦	.

之后我打车去了北伦敦，开了好几英里。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [slʌmz]

I	walked	back	through	fields	and	lines	of	villas	and	terraces	and	then	slums
我	步行	后退	通过	字段	和	线条	的	别墅	和	露台	和	然后	贫民窟

[ænd; ənd] [miːn] [striːts] ,

and	mean	streets	,
和	意思是	街道	,

我沿着田野、成排的别墅和梯田走回去，然后又穿过贫民窟和肮脏的街道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

and	it	took	me	pretty	nearly	two	hours	.
和	它	采取	我	漂亮的	几乎	二	小时	.

我花了将近两个小时。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [maɪ] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

All	the	while	my	restlessness	was	growing	worse	.
全部	这	尽管	我的	躁动不安	曾是	生长	更糟	.

与此同时，我的焦躁不安却愈演愈烈。

[aɪ] [felt] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] , [trə'mendəs] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

I	felt	that	great	things	,	tremendous	things	,	were	happening	or	about	to	happen	,
我	毛毡	那	伟大的	事物	,	巨大的	事物	,	是	发生	或者	关于	到	发生	,

我感觉一些伟大的事情，非常了不起的事情，正在发生或即将发生。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːg] - [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	I	,	who	was	the	cog	-	wheel	of	the	whole	business	,	was	out	of	it
和	我	,	WHO	曾是	这	齿轮	-	车轮	的	这	所有的	商业	,	曾是	出去	的	它

.

:

.

而我，作为整个企业的核心人物，却被排除在外了。

['rɔiə] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [æt; ət]['doʊvər] ,

Royer	would	be	landing	at	Dover	,
罗耶	会	是	降落	在	多佛	,

罗耶尔将在多佛尔降落。

[sɜːr]['wɔːltər] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

Sir	Walter	would	be	making	plans	with	the	few	people	in	England	who	were	in
先生	沃尔特	会	是	制作	计划	和	这	很少	人们	在	英格兰	WHO	是	在

[ðə; ði]['siːkrət] ,

the	secret	,
这	秘密	,

沃尔特爵士会与英国少数几个知情人士制定计划。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .

and	somewhere	in	the	darkness	the	Black	Stone	would	be	working	.
和	某处	在	这	黑暗	这	黑色的	石头	会	是	在职的	.

在黑暗的某个地方，黑石正在运转。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

I	felt	the	sense	of	danger	and	impending	calamity	,	and	I	had	the
我	毛毡	这	感觉	的	危险	和	即将到来的	灾害	,	和	我	有	这

['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] ,

curious	feeling	,
好奇的	感觉	,

我感到危险和即将到来的灾难，并且有一种奇怪的感觉。

[tuː] , [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	that	I	alone	could	avert	it	,	alone	could	grapple	with	it	.
也	,	那	我	独自的	可以	避免	它	,	独自的	可以	抓钩	和	它	.

而且，只有我才能避免它，只有我才能应对它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] .

But	I	was	out	of	the	game	now	.
但	我	曾是	出去	的	这	游戏	现在	.

但我已经出局了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['kæbɪnət] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] [lɔːds] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz]

It	was	not	likely	that	Cabinet	Ministers	and	Admiralty	Lords	and	Generals
它	曾是	不是	可能	那	内阁	部长们	和	海军部	领主	和	将军们

[wʊd] [æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kaunslz] .

would	admit	me	to	their	councils	.
会	承认	我	到	他们的	议会	.

内阁大臣、海军大臣和将军们不太可能接纳我加入他们的会议。

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['enəmi] .

I	actually	began	to	wish	that	I	could	run	up	against	one	of	my	three	enemies	.
我	实际上	开始	到	希望	那	我	可以	跑步	向上	反对	一	的	我的	三	敌人	.

我竟然开始希望能够和我的三个敌人中的一个正面交锋。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [di'veləpmənts] .

That	would	lead	to	developments	.
那	会	带领	到	发展	.

这将带来一些发展。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪ'nɔːrməsli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [skræp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒentri] ,

I	felt	that	I	wanted	enormously	to	have	a	vulgar	scrap	with	those	gentry	,
我	毛毡	那	我	通缉	非常	到	有	一个	庸俗	废料	和	那些	绅	,

我当时非常想和那些绅士们来一场粗俗的争吵。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt] [aʊt] [ænd; ənd]['flæt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .

where	I	could	hit	out	and	flatten	something	.
在哪里	我	可以	打	出去	和	压平	某物	.

我可以在那里猛击并击倒什么东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .

I	was	rapidly	getting	into	a	very	bad	temper	.
我	曾是	快速	获得	进入	一个	非常	坏的	脾气	.

我很快就变得非常暴躁。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [flæt] .

I	didn't	feel	like	going	back	to	my	flat	.
我	没有	感觉	喜欢	去	后退	到	我的	平坦的	.

我不想回我的公寓。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [sʌm; səm] [taɪm] ,

That	had	to	be	faced	some	time	,
那	有	到	是	面对	一些	时间	,

这个问题迟早都要面对的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] [nekst]

but	as	I	still	had	sufficient	money	I	thought	I	would	put	it	off	till	next
但	作为	我	仍然	有	充足的	钱	我	想法	我	会	放	它	离开	直到	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但我当时还有足够的钱，所以我想还是推迟到第二天早上再做吧。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] .

and	go	to	a	hotel	for	the	night	.
和	去	到	一个	酒店	为了	这	夜晚	.

然后去酒店过夜。

[maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [θruː] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt]

My	irritation	lasted	through	dinner	,	which	I	had	at	a	restaurant	in	Jermyn	Street
我的	刺激	持续	通过	晚餐	,	哪个	我	有	在	一个	餐厅	在	杰明	街道

.

:
.

我的烦躁情绪一直持续到晚餐时间，晚餐是在杰明街的一家餐馆吃的。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][let] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] [pæs] [ʌn'teɪstəd] .

I	was	no	longer	hungry	,	and	let	several	courses	pass	untasted	.
我	曾是	不	更长	饥饿的	,	和	让	一些	课程	经过	未尝过的	.

我不再感到饥饿，好几道菜我都没尝。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] .

I	drank	the	best	part	of	a	bottle	of	Burgundy	,	but	it	did	nothing	to	cheer	me	.
我	喝	这	最好的	部分	的	一个	瓶子	的	勃艮第	,	但	它	做过	没有什么	到	欢呼	我	.

我喝掉了大半瓶勃艮第葡萄酒，但这丝毫没有让我高兴起来。

[æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['restləsnəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

An	abominable	restlessness	had	taken	possession	of	me	.
一个	可恶	躁动不安	有	已采取	拥有	的	我	.

一种难以忍受的躁动不安攫住了我。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [breɪnz] ,

Here	was	I	,	a	very	ordinary	fellow	,	with	no	particular	brains	,
这里	曾是	我	,	一个	非常	普通的	同伴	,	和	不	特别的	大脑	,

我当时只是个非常普通的人，没什么特别的才智。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [ðɪs] ['bɪznəs] [θruː] — [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] .

and	yet	I	was	convinced	that	somehow	I	was	needed	to	help	this	business	through	—	that	without	me	it	would	all	go	to	blazes	.
和	然而	我	曾是	确信	那	不知何故	我	曾是	需要	到	帮助	这	商业	通过	—	那	没有	我	它	会	全部	去	到	火焰	.

然而，我却坚信自己对这家企业至关重要——没有我，它就会彻底完蛋。

[aɪ][toʊld][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['sɪli] [kən'siːt] , [ðæt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

I	told	myself	it	was	sheer	silly	conceit	,	that	four	or	five	of	the	cleverest	people	living	,
我	讲述	我	它	曾是	透明	愚蠢的	自负	,	那	四	或者	五	的	这	最聪明的	人们	活的	,

我告诉自己，这纯粹是愚蠢的自负，认为四五个最聪明的人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] , [hæd; həd][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] [hænd] .

with	all	the	might	of	the	British	Empire	at	their	back	,	had	the	job	in	hand	.
和	全部	这	可能	的	这	英国	帝国	在	他们的	后退	,	有	这	工作	在	手	.

凭借大英帝国的强大力量，他们胜券在握。

[jet] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

Yet	I	couldn't	be	convinced	.
然而	我	不能	是	确信	.

但我始终无法被说服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['spiːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

It	seemed	as	if	a	voice	kept	speaking	in	my	ear	,
它	似乎	作为	如果	一个	嗓音	保留	请讲	在	我的	耳朵	,

感觉好像有个声音一直在我的耳边说话，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] ['nevər] [sliːp] [ə'gen] .

telling	me	to	be	up	and	doing	,	or	I	would	never	sleep	again	.
讲述	我	到	是	向上	和	正在做	,	或者	我	会	绝不	睡觉	再次	.

他们告诉我必须起来做事，否则我永远都睡不着觉。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [kwi:n]
The upshot was that about half - past nine I made up my mind to go to Queen
这 结果 曾是 那 关于 一半 - 过去的 九 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 女王
['ænz] [geɪt] .
Anne's Gate .
安妮的 门 .

结果是，大约九点半的时候，我决定去安妮女王门。

['veri] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [i:z] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [traɪ] .
Very likely I would not be admitted , but it would ease my conscience to try .
非常 可能 我 会 不是 是 承认 , 但 它 会 舒适 我的 良心 到 尝试 .

我很有可能不会被录取，但尝试一下会让我良心好过一些。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] ['dʒɝ:mɪn] [stri:t] ,
I walked down Jermyn Street ,
我 步行 向下 杰明 街道 ,

我沿着杰明街走去，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [du:k] [stri:t] [pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
and at the corner of Duke Street passed a group of young men .
和 在 这 角落 的 公爵 街道 通过了 一个 团体 的 年轻的 男人 .

在杜克街的拐角处，一群年轻人经过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]
They were in evening dress , had been dining somewhere , and were going on
他们 是 在 晚上 裙子 , 有 到过 用餐 某处 , 和 是 去 在
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] .
to a music - hall .
到 一个 音乐 - 大厅 .

她们身着晚礼服，刚在某处用餐，正准备前往音乐厅。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] ['mɑ:mədju:k] - .
One of them was Mr Marmaduke Jopley .
一 的 他们 曾是 先生 马默杜克 - .

其中一位是马默杜克·乔普利先生。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
He saw me and stopped short .
他 锯 我 和 停止 短的 .

他看见我，立刻停住了脚步。

“ [baɪ] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ! ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ By God , the murderer ! ” he cried .
“ 经过 上帝 , 这 凶手 ! ” 他 哭 .

“上帝作证，凶手！”他喊道。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , [hoʊld] [hɪm; ɪm] !
“ Here , you fellows , hold him !
“ 这里 , 你 伙伴们 , 抓住 他 !

“伙计们，抓住他！”

[ðæts] ['hæneɪ] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] ['mɜ:rdər] !
That's Hannay , the man who did the Portland Place murder !
那就是 汉内 , 这 男人 WHO 做过 这 波特兰 地方 谋杀 !

那是汉内，就是波特兰广场谋杀案的凶手！

” [hi:; hi] [gript] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .
” He gripped me by the arm , and the others crowded round .
” 他 紧握 我 经过 这 手臂 , 和 这 其他的 挤 圆形的 .

他抓住我的胳膊，其他人围了过来。

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪl] - ['tempər] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .

I	wasn't	looking	for	any	trouble	,	but	my	ill	-	temper	made	me	play	the	fool	.
我	不是	寻找	为了	任何	麻烦	,	但	我的	患病的	-	脾气	制成	我	玩	这	傻子	.

我本不想惹麻烦，但我的坏脾气让我做了件傻事。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ,

A	policeman	came	up	,	and	I	should	have	told	him	the	truth	,	and	,
一个	警察	来了	向上	,	和	我	应该	有	讲述	他	这	真相	,	和	,

一个警察走了过来，我当时应该告诉他真相的，然后.....

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,

if	he	didn't	believe	it	,	demanded	to	be	taken	to	Scotland	Yard	,
如果	他	没有	相信	它	,	要求	到	是	已采取	到	苏格兰	院子	,

如果他不相信，就要求被带到苏格兰场。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

or	for	that	matter	to	the	nearest	police	station	.
或者	为了	那	事情	到	这	最近的	警察	车站	.

或者去最近的警察局。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

But	a	delay	at	that	moment	seemed	to	me	unendurable	,
但	一个	延迟	在	那	片刻	似乎	到	我	难以忍受	,

但当时的延误在我看来是无法忍受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['ɪmbəs(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

and	the	sight	of	Marmie's	imbecile	face	was	more	than	I	could	bear	.
和	这	视线	的	-	白痴	脸	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

看到玛米那张愚蠢的脸，我实在无法忍受。

[aɪ] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] ,

I	let	out	with	my	left	,
我	让	出去	和	我的	左边	,

我左手松开了手，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meʒər] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər]

and	had	the	satisfaction	of	seeing	him	measure	his	length	in	the	gutter
和	有	这	满意	的	看到	他	措施	他的	长度	在	这	排水沟

.

:

.

并欣喜地看到他在水沟里测量自己的长度。

[ðen] [bɪ'gæn][æn; ən][ʌn'hoʊli] [roʊ] .

Then	began	an	unholy	row	.
然后	开始	一个	不圣洁的	排	.

然后，一场不愉快的争吵开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

They	were	all	on	me	at	once	,	and	the	policeman	took	me	in	the	rear	.
他们	是	全部	在	我	在	一次	,	和	这	警察	采取	我	在	这	后部	.

他们一下子都扑了上来，警察从后面把我带走了。

[aɪ][gɑːt][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [bloʊz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [fer] [pleɪ] ,

I	got	in	one	or	two	good	blows	,	for	I	think	,	with	fair	play	,
我	得到	在	一	或者	二	好的	打击	,	为了	我	思考	,	和	公平的	玩	,

我打中了一两下好球，因为我觉得，公平地说，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [likt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɪnd] [ˌem 'iː][baɪ'haɪnd]

I	could	have	licked	the	lot	of	them	,	but	the	policeman	pinned	me	behind
我	可以	有	舔过	这	很多	的	他们	,	但	这	警察	已置顶	我	在后面

,

,

,

我本来可以把他们全都揍趴下，但是警察把我从后面按了过去。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][maɪ] [θroʊt] .

and	one	of	them	got	his	fingers	on	my	throat	.
和	一	的	他们	得到	他的	手指	在	我的	喉	.

其中一人把手指掐住了我的喉咙。

[θruː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][reɪdʒ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Through	a	black	cloud	of	rage	I	heard	the	officer	of	the	law	asking	what	was
通过	一个	黑色的	云	的	愤怒	我	听到	这	官	的	这	法律	问	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

透过一片愤怒的阴云，我听到执法人员问发生了什么事。

[ænd; ənd] [mɑːrmi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [tiːθ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæneɪ] [ðə; ði]

and	Marmie	,	between	his	broken	teeth	,	declaring	that	I	was	Hannay	the
和	玛米	,	之间	他的	破碎的	牙齿	,	声明	那	我	曾是	汉内	这

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

而玛米，从他那断牙间，宣称我是杀人犯汉内。

“ [oʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [meɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃʌt] [ʌp] .

“	Oh	,	damn	it	all	,	”	I	cried	,	“	make	the	fellow	shut	up	.
“	哦	,	该死	它	全部	,	”	我	哭	,	“	制作	这	同伴	关闭	向上	.

“哦，该死的，”我喊道，“让那家伙闭嘴。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['kɑːnstəbl] .

I	advise	you	to	leave	me	alone	,	constable	.
我	建议	你	到	离开	我	独自的	,	警官	.

警官，我劝你别再打扰我了。

['skɑːtlənd] [jɑːrd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['wɪgɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]

Scotland	Yard	knows	all	about	me	,	and	you'll	get	a	proper	wigging	if	you
苏格兰	院子	知道	全部	关于	我	,	和	你会	得到	一个	恰当的	说	如果	你

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

interfere	with	me	.	”
干扰	和	我	.	”

苏格兰场对我了如指掌，你要是敢妨碍我，就等着挨揍吧。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	You've	got	to	come	along	of	me	,	young	man	,	”	said	the	policeman	.
“	你已经	得到	到	来	沿着	的	我	,	年轻的	男人	,	”	说	这	警察	.

“年轻人，你得跟我走，”警察说。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [straɪk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kruːl] - ['ɑːrd] .

“	I	saw	you	strike	that	gentleman	crool	'	ard	.
“	我	锯	你	罢工	那	绅士	克鲁尔	-	硬	.

“我看到你打了那位先生一巴掌。”

[juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

You	began	it	too	,	for	he	wasn't	doing	nothing	.
你	开始	它	也	,	为了	他	不是	正在做	没有什么	.

这也是你先挑起的，因为他并非无所事事。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] .

I	seen	you	.
我	已见	你	.

我看见你了。

[best] [goʊ] ['kwaɪətli] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

Best	go	quietly	or	I'll	have	to	fix	you	up	.
最好的	去	悄悄	或者	患病的	有	到	使固定	你	向上	.

最好悄悄离开，否则我得好好教训你一顿。

" [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ðæt] [æt; ət] [noʊ] [kɔːst] [mʌst; məst] [aɪ] [dɪ'leɪ]

"	Exasperation	and	an	overwhelming	sense	that	at	no	cost	must	I	delay
"	恼怒	和	一个	压倒	感觉	那	在	不	成本	必须	我	延迟

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] ['elɪfənt] .

gave	me	the	strength	of	a	bull	elephant	.
给予	我	这	力量	的	一个	公牛	大象	.

“恼怒和一种无论如何都不能拖延的强烈感觉，给了我像公象一样的力量。”

[aɪ] ['ferli] [rentʃt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [flɔːrd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [maɪ]

I	fairly	wrenched	the	constable	off	his	feet	,	floored	the	man	who	was	gripping	my
我	相当	扭动	这	警官	离开	他的	脚	,	倒地	这	男人	WHO	曾是	扣人心弦	我的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

我几乎是一把将警员拽倒在地，又把抓住我衣领的那个人撂倒在地。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [maɪ] [best] [peɪs] [daʊn] [duːk] [striːt] .

and	set	off	at	my	best	pace	down	Duke	Street	.
和	放	离开	在	我的	最好的	步伐	向下	公爵	街道	.

然后我以最快的速度沿着杜克街出发了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['biːɪŋ] [bloʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	heard	a	whistle	being	blown	,	and	the	rush	of	men	behind	me	.
我	听到	一个	哨	存在	吹	,	和	这	匆忙	的	男人	在后面	我	.

我听到一声哨响，然后是身后人群的脚步声。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [tɜːrn] [ʌv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] .

I	have	a	very	fair	turn	of	speed	,	and	that	night	I	had	wings	.
我	有	一个	非常	公平的	转动	的	速度	,	和	那	夜晚	我	有	翅膀	.

我的速度很快，那天晚上我如鱼得水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] ['dʒeɪmzɪz]

In	a	jiffy	I	was	in	Pall	Mall	and	had	turned	down	towards	St	James's
在	一个	瞬间	我	曾是	在	帕尔	购物中心	和	有	转向	向下	向	英石	詹姆斯的

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

我转眼间就到了帕尔马尔街，然后拐进了圣詹姆斯公园方向。

[aɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,

I	dodged	the	policeman	at	the	Palace	gates	,
我	躲避	这	警察	在	这	宫殿	大门	,

我在宫殿门口躲过了警察。

[daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːl] ,

dived	through	a	press	of	carriages	at	the	entrance	to	the	Mall	,
潜水	通过	一个	按	的	马车	在	这	入口	到	这	购物中心	,

冲过购物中心入口处拥挤的马车，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

and	was	making	for	the	bridge	before	my	pursuers	had	crossed	the
和	曾是	制作	为了	这	桥	前	我的	追击者	有	交叉	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

在我追赶者穿过马路之前，我已经朝着桥的方向跑去。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][spɜːrt] .

In	the	open	ways	of	the	Park	I	put	on	a	spurt	.
在	这	打开	方式	的	这	公园	我	放	在	一个	喷	.

在公园的开阔道路上，我猛地一蹬。

['hæpɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

Happily	there	were	few	people	about	and	no	one	tried	to	stop	me	.
快乐地	那里	是	很少	人们	关于	和	不	一	尝试	到	停止	我	.

幸运的是，周围人不多，也没有人试图阻止我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪkɪŋ] [ɔːl][ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] .

I	was	staking	all	on	getting	to	Queen	Anne's	Gate	.
我	曾是	质押	全部	在	获得	到	女王	安妮的	门	.

我当时孤注一掷，就为了能到达安妮女王门。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðæt] ['kwaɪət] ['θɜːroʊfer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

When	I	entered	that	quiet	thoroughfare	it	seemed	deserted	.
什么时候	我	进入	那	安静的	通道	它	似乎	荒凉的	.

当我走进那条僻静的小路时，感觉好像空无一人。

[sɜːr] ['wɔltɝz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt] ,

Sir	Walter's	house	was	in	the	narrow	part	,
先生	沃尔特的	房子	曾是	在	这	狭窄的	部分	,

沃尔特爵士的房子位于狭窄的那一段，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['moʊtər] - [kɑːrz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .

and	outside	it	three	or	four	motor	-	cars	were	drawn	up	.
和	外部	它	三	或者	四	发动机	-	汽车	是	绘制	向上	.

外面停着三四辆汽车。

[aɪ] ['slækənd] [spiːd] [sʌm; səm] [jaːdz] [ɔːf][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

I	slackened	speed	some	yards	off	and	walked	briskly	up	to	the	door	.
我	松弛	速度	一些	码	离开	和	步行	轻快地	向上	到	这	门	.

我在离门口几码远的地方放慢了脚步，然后快步走到门口。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtlər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'leɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

If	the	butler	refused	me	admission	,	or	if	he	even	delayed	to	open	the
如果	这	管家	拒绝	我	入学	,	或者	如果	他	甚至	延迟	到	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

如果管家拒绝我进入，或者甚至拖延开门，

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] .

I	was	done	.
我	曾是	完毕	.

我完了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'leɪ] .

He	didn't	delay	.
他	没有	延迟	.

他没有耽搁。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [rʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

I	had	scarcely	rung	before	the	door	opened	.
我	有	几乎	梯子	前	这	门	打开	.

我刚按完门铃，门就开了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [sɜːr] ['wɔːltər] , ” [aɪ] [pæntid] .

“	I	must	see	Sir	Walter	,	”	I	panted	.
”	我	必须	看	先生	沃尔特	,	”	我	喘息	.

“我必须见沃尔特爵士，”我气喘吁吁地说。

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['despərətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	My	business	is	desperately	important	.
”	我的	商业	是	绝望地	重要的	.

“我的生意极其重要。”

” [ðæt] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

”	That	butler	was	a	great	man	.
”	那	管家	曾是	一个	伟大的	男人	.

“那位管家是个伟大的人。”

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

Without	moving	a	muscle	he	held	the	door	open	,	and	then	shut	it	behind
没有	移动	一个	肌肉	他	握住	这	门	打开	,	和	然后	关闭	它	在后面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他一动不动地把门打开，然后关上了身后的门。

“ [sɜːr] ['wɔːltər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] .

“	Sir	Walter	is	engaged	,	sir	,	and	I	have	orders	to	admit	no	one	.
”	先生	沃尔特	是	已订婚的	,	先生	,	和	我	有	订单	到	承认	不	一	.

“沃尔特爵士有事要办，先生，我奉命不允许任何人进入。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] .

Perhaps	you	will	wait	.
也许	你	将要	等待	.

或许你会等。

” [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] ,

”	The	house	was	of	the	old	-	fashioned	kind	,
”	这	房子	曾是	的	这	老的	-	造型	种类	,

“那是一栋老式的房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	wide	hall	and	rooms	on	both	sides	of	it	.
和	一个	宽的	大厅	和	房间	在	两个都	侧面	的	它	.

大厅宽敞，两侧都有房间。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][æn; ən]['ælkoʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

At	the	far	end	was	an	alcove	with	a	telephone	and	a	couple	of
在	这	远的	结尾	曾是	一个	壁龛	和	一个	电话	和	一个	夫妻	的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

房间尽头是一个壁龛，里面有一部电话和几把椅子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] .

and	there	the	butler	offered	me	a	seat	.
和	那里	这	管家	提供	我	一个	座位	.

于是，管家请我坐下。

“ [siː] [hɪr] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .
“ See here , ” I whispered .
” 看 这里 , ” 我 低声说道 .

“看这里，”我低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's trouble about and I'm in it .
” 有 麻烦 关于 和 我是 在 它 .

“麻烦来了，我也身处其中。”

[bʌt; bət][sɜːr]['wɔːltər] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Sir Walter knows , and I'm working for him .
但 先生 沃尔特 知道 , 和 我是 在职的 为了 他 .

但沃尔特爵士知道，而我为他工作。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ænd; ənd][æsks] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ] .
If anyone comes and asks if I am here , tell him a lie .
如果 任何人 来 和 问 如果 我 是 这里 , 告诉 他 一个 说谎 .

如果有人来问我是否在这里，就对他撒谎。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
” He nodded , and presently there was a noise of voices in the street
” 他 点头 , 和 目前 那里 曾是 一个 噪音 的 声音 在 这 街道
,
,
,

他点了点头，随后街上传来一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
and a furious ringing at the bell .
和 一个 狂怒 铃声 在 这 钟 .

一阵急促的钟声响起。

[aɪ] ['nevər] [əd'maɪəd] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bʌtlər] .
I never admired a man more than that butler .
我 绝不 钦佩 一个 男人 更多的 比 那 管家 .

我从未像敬佩那位管家那样敬佩过任何人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
He opened the door , and with a face like a graven image waited to be
他 打开 这 门 , 和 和 一个 脸 喜欢 一个 雕刻 图像 等待 到 是
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

他打开门，面无表情地等待审问。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] .
Then he gave them it .
然后 他 给予 他们 它 .

然后他把东西给了他们。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ,
He told them whose house it was , and what his orders were ,
他 讲述 他们 谁 房子 它 曾是 , 和 什么 他的 订单 是 ,

他告诉他们这是谁的房子，以及他的命令是什么。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [froʊz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .
and simply froze them off the doorstep .
和 简单地 冻住了 他们 离开 这 家门口 .

然后直接把它们从门口冻死了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][maɪ]['ælkoʊv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [pleɪ] .

I	could	see	it	all	from	my	alcove	,	and	it	was	better	than	any	play	.
我	可以	看	它	全部	从	我的	壁龛	,	和	它	曾是	更好的	比	任何	玩	.

我从我的壁龛里可以看到这一切，这比任何戏剧都精彩。

[aɪ]['hædnt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

I	hadn't	waited	long	till	there	came	another	ring	at	the	bell	.
我	之前没有	等待	长的	直到	那里	来了	其他	戒指	在	这	钟	.

我还没等多久，门铃又响了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['vɪzɪtər] .

The	butler	made	no	bones	about	admitting	this	new	visitor	.
这	管家	制成	不	骨头	关于	承认	这	新的	游客	.

管家毫不犹豫地接待了这位新来访者。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][aɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

While	he	was	taking	off	his	coat	I	saw	who	it	was	.
尽管	他	曾是	采取	离开	他的	外套	我	锯	WHO	它	曾是	.

他脱外套的时候，我看到了是谁。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [feɪs] — [ðə; ði] [greɪ]

You	couldn't	open	a	newspaper	or	a	magazine	without	seeing	that	face	—	the	grey
你	不能	打开	一个	报纸	或者	一个	杂志	没有	看到	那	脸	—	这	灰色的

[bɪrd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪd] ,

beard	cut	like	a	spade	,
胡须	切	喜欢	一个	铲	,

你随便翻开一份报纸或杂志，都能看到那张脸——灰白的胡须，修剪得像个铲子。

[ðə; ði][fɜːrm] ['faɪtɪŋ] [maʊθ] , [ðə; ði] [blʌnt] [skwer] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] .

the	firm	fighting	mouth	,	the	blunt	square	nose	,	and	the	keen	blue	eyes	.
这	公司	斗争	嘴	,	这	钝	正方形	鼻子	,	和	这	敏锐的	蓝色的	眼睛	.

坚毅的战斗嘴唇、方正的鼻子和锐利的蓝眼睛。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [siː] [lɔːrd] , [ðə; ði][mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

I	recognized	the	First	Sea	Lord	,	the	man	,	they	say	,	that	made	the	new	British	Navy	.
我	认可	这	第一的	海	主	,	这	男人	,	他们	说	,	那	制成	这	新的	英国	海军	.

我认出了第一海务大臣，据说正是他缔造了新的英国海军。

[hiː; hi] [pæst] [maɪ]['ælkoʊv][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

He	passed	my	alcove	and	was	ushered	into	a	room	at	the	back	of	the	hall	.
他	通过了	我的	壁龛	和	曾是	引导	进入	一个	房间	在	这	后退	的	这	大厅	.

他经过我的壁龛，被领进了大厅后面的一个房间。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

As	the	door	opened	I	could	hear	the	sound	of	low	voices	.
作为	这	门	打开	我	可以	听到	这	声音	的	低的	声音	.

门打开时，我听到了低沉的说话声。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] .

It	shut	,	and	I	was	left	alone	again	.
它	关闭	,	和	我	曾是	左边	独自的	再次	.

它关上了，我又独自一人留了下来。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][nekst] .

For	twenty	minutes	I	sat	there	,	wondering	what	I	was	to	do	next	.
为了	二十	分钟	我	卫星	那里	,	好奇	什么	我	曾是	到	做	下一个	.

我坐在那里二十分钟，想着接下来该做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ɔːr] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]

I	was	still	perfectly	convinced	that	I	was	wanted	,	but	when	or	how	I	had
我	曾是	仍然	完美	确信	那	我	曾是	通缉	,	但	什么时候	或者	如何	我	有

[noʊ]['noʊʃ(ə)n] .

no	notion	.
不	概念	.

我仍然深信自己是被需要的，但何时需要，以及如何需要，我却一无所知。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

I	kept	looking	at	my	watch	,
我	保留	寻找	在	我的	手表	,

我一直看手表，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [krept] [ɑːn][tuː; tə][hæf] - [pæst][ten][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	as	the	time	crept	on	to	half	-	past	ten	I	began	to	think	that	the
和	作为	这	时间	悄悄地爬	在	到	一半	-	过去的	十	我	开始	到	思考	那	这

['kɑːnfərəns] [mʌst; məst] [suːn] [end] .

conference	must	soon	end	.
会议	必须	很快	结尾	.

时间一分一秒地过去，到了十点半，我开始觉得会议应该很快就要结束了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['rɔɪə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]

In	a	quarter	of	an	hour	Royer	should	be	speeding	along	the	road	to
在	一个	四分之一	的	一个	小时	罗耶	应该	是	超速	沿着	这	路	到

['pɔːrtsməθ] . . . .

Portsmouth	.	.	.
朴茨茅斯	.	.	.

再过一刻钟，罗耶就应该沿着通往朴茨茅斯的公路飞驰而去了……

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] .

Then	I	heard	a	bell	ring	,	and	the	butler	appeared	.
然后	我	听到	一个	钟	戒指	,	和	这	管家	出现	.

然后我听到铃声响起，管家出现了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [siː] [lɔːrd] [keɪm] [aʊt] .

The	door	of	the	back	room	opened	,	and	the	First	Sea	Lord	came	out	.
这	门	的	这	后退	房间	打开	,	和	这	第一的	海	主	来了	出去	.

后屋的门开了，第一海务大臣走了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	walked	past	me	,	and	in	passing	he	glanced	in	my	direction	,
他	步行	过去的	我	,	和	在	通过	他	瞥了一眼	在	我的	方向	,

他从我身边走过，经过时瞥了我一眼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wiː; wi] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	for	a	second	we	looked	each	other	in	the	face	.
和	为了	一个	第二	我们	看起来	每个	其他	在	这	脸	.

我们四目相对，那一刻，我们彼此凝视着。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmp] .

Only	for	a	second	,	but	it	was	enough	to	make	my	heart	jump	.
仅有的	为了	一个	第二	,	但	它	曾是	足够的	到	制作	我的	心	跳	.

虽然只有短短一秒，却足以让我心跳加速。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] .

I	had	never	seen	the	great	man	before	,	and	he	had	never	seen	me	.
我	有	绝不	已见	这	伟大的	男人	前	,	和	他	有	绝不	已见	我	.

我之前从未见过这位伟人，他也从未见过我。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

But	in	that	fraction	of	time	something	sprang	into	his	eyes	,	and	that	something
但	在	那	分数	的	时间	某物	弹簧	进入	他的	眼睛	,	和	那	某物

[wʌz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

was	recognition	.
曾是	认出	.

但就在那一瞬间，他的眼中闪过一丝念头，那就是认出。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	mistake	it	.
你	不能	错误	它	.

你不可能认错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flɪkər] , [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] ,

It	is	a	flicker	,	a	spark	of	light	,
它	是	一个	闪烁	,	一个	火花	的	光	,

那是一道闪光，一缕光芒，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [miːnz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] .

a	minute	shade	of	difference	which	means	one	thing	and	one	thing	only	.
一个	分钟	阴影	的	不同之处	哪个	方法	一	事物	和	一	事物	仅有的	.

细微的差别只意味着一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

It	came	involuntarily	,	for	in	a	moment	it	died	,	and	he	passed	on	.
它	来了	不由自主	,	为了	在	一个	片刻	它	死亡	,	和	他	通过了	在	.

它是无意识地发生的，因为转瞬之间它就死了，他也随之离世了。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][waɪld]['fænsis][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

In	a	maze	of	wild	fancies	I	heard	the	street	door	close	behind	him	.
在	一个	迷宫	的	荒野	幻想	我	听到	这	街道	门	关闭	在后面	他	.

在一片天马行空的想象中，我听到他身后的街门关上了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	picked	up	the	telephone	book	and	looked	up	the	number	of	his	house	.
我	挑选	向上	这	电话	书	和	看起来	向上	这	数字	的	他的	房子	.

我拿起电话簿，查到了他家的电话号码。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [vɔɪs] .

We	were	connected	at	once	,	and	I	heard	a	servant's	voice	.
我们	是	连接	在	一次	,	和	我	听到	一个	仆人的	嗓音	.

我们立刻连上了电话，我听到了一个仆人的声音。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æt; ət][hoʊm] ?

“	Is	his	Lordship	at	home	?
“	是	他的	领主	在	家	?

“大人在家吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn]

“	His	Lordship	returned	half	an	hour	ago	,	”	said	the	voice	,	“	and	has	gone
“	他的	领主	返回	一半	一个	小时	前	,	”	说	这	嗓音	,	“	和	有	已消失

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

“大人半小时前回来了，”那个声音说，“已经去睡觉了。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [tə'naɪt] .

He	is	not	very	well	tonight	.
他	是	不是	非常	出色地	今晚	.

他今晚身体不太舒服。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] ?

Will	you	leave	a	message	,	sir	?
将要	你	离开	一个	信息	,	先生	?

先生，您能留言吗?

" [aɪ] [ræŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	I	rang	off	and	almost	tumbled	into	a	chair	.
"	我	响铃	离开	和	几乎	翻滚	进入	一个	椅子	.

“我挂断电话，差点摔倒在椅子上。”

[maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['endɪd] .

My	part	in	this	business	was	not	yet	ended	.
我的	部分	在	这	商业	曾是	不是	然而	结束	.

我在这件事中的角色还没有结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .

It	had	been	a	close	shave	,	but	I	had	been	in	time	.
它	有	到过	一个	关闭	刮胡子	,	但	我	有	到过	在	时间	.

真是千钧一发，但我及时赶到了。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] ,

Not	a	moment	could	be	lost	,
不是	一个	片刻	可以	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[soʊ][aɪ] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt]

so	I	marched	boldly	to	the	door	of	that	back	room	and	entered	without
所以	我	行军	大胆地	到	这	门	的	那	后退	房间	和	进入	没有

['nɔkiŋ] .

knocking	.
敲门	.

于是我大步走到那间后屋的门口，没敲门就走了进去。

[faɪv] [sər'praɪzd] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .

Five	surprised	faces	looked	up	from	a	round	table	.
五	惊讶	面孔	看起来	向上	从	一个	圆形的	桌子	.

五张惊讶的脸从圆桌旁抬起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr]['wɔːltər] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstər] , [huːm] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	Sir	Walter	,	and	Drew	the	War	Minister	,	whom	I	knew	from	his
那里	曾是	先生	沃尔特	,	和	德鲁	这	战争	部长	,	谁	我	知道	从	他的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

还有沃尔特爵士，以及战争部长德鲁，我从他的照片中认识了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ['eldərli] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ðə; ði] ['ædmərəlti]

There	was	a	slim	elderly	man	,	who	was	probably	Whittaker	,	the	Admiralty
那里	曾是	一个	苗条的	老年	男人	,	WHO	曾是	大概	惠特克	,	这	海军部

[ə'fɪʃ(ə)l] ,

official	,
官方的	,

那里有一位身材瘦削的老者，他很可能是海军部官员惠特克。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪnstənli] , [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	there	was	General	Winstanley	,	conspicuous	from	the	long	scar	on	his
和	那里	曾是	一般的	温斯坦利	,	显眼的	从	这	长的	瘢痕	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

还有温斯坦利将军，他额头上有一道长长的疤痕，非常显眼。

['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

Lastly	,	there	was	a	short	stout	man	with	an	iron	-	grey	moustache	and
最后	,	那里	曾是	一个	短的	肥硕	男人	和	一个	铁	-	灰色的	胡子	和

['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

bushy	eyebrows	,
茂密的	眉毛	,

最后，还有一个身材矮壮、留着铁灰色胡须、眉毛浓密的男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

who	had	been	arrested	in	the	middle	of	a	sentence	.
WHO	有	到过	被捕	在	这	中间	的	一个	句子	.

他当时正在服刑，却被逮捕了。

[sɜːr] ['wɔltɚz] [feɪs] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

Sir	Walter's	face	showed	surprise	and	annoyance	.
先生	沃尔特的	脸	显示	惊喜	和	烦恼	.

沃尔特爵士脸上露出惊讶和恼怒的神色。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] ['hæneɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	This	is	Mr	Hannay	,	of	whom	I	have	spoken	to	you	,
“	这	是	先生	汉内	,	的	谁	我	有	说	到	你	,

“这位就是汉内先生，我之前已经跟你们谈过他了。”

” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

”	he	said	apologetically	to	the	company	.
”	他	说	带着歉意地	到	这	公司	.

他向公司表达了歉意。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ['hæneɪ] , [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz] [ɪl] - [taɪmd] .

“	I'm	afraid	,	Hannay	,	this	visit	is	ill	-	timed	.
“	我是	害怕的	,	汉内	,	这	访问	是	患病的	-	定时	.

“恐怕，汉内，这次来访时机不合适。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [maɪ] ['kuːlnəs] .

”	I	was	getting	back	my	coolness	.
”	我	曾是	获得	后退	我的	凉爽	.

“我逐渐找回了冷静。”

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] ;

“	That	remains	to	be	seen	,	sir	,	”	I	said	;
“	那	遗迹	到	是	已见	,	先生	,	”	我	说	;

“这还有待观察，先生，”我说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	but	I	think	it	may	be	in	the	nick	of	time	.
“	但	我	思考	它	可能	是	在	这	缺口	的	时间	.

但我认为这或许是千钧一发之际。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ? ”

For	God's	sake	,	gentlemen	,	tell	me	who	went	out	a	minute	ago	?	”
为了	神的	清酒	,	先生们	,	告诉	我	WHO	去	出去	一个	分钟	前	?	”

看在上帝的份上，先生们，告诉我刚才是谁出去了？

“ [lɔːrd]['æloʊə] , ” [sɜːr]['wɔːltər] [sed] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	Lord	Alloa	,	”	Sir	Walter	said	,	reddening	with	anger	.
“	主	阿洛阿	,	”	先生	沃尔特	说	,	发红	和	愤怒	.

“阿洛亚勋爵，”沃尔特爵士气得满脸通红说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [aɪ][kraɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːrd] ['æloʊə] .

“	It	was	not	,	”	I	cried	;	“	it	was	his	living	image	,	but	it	was	not	Lord	Alloa	.
“	它	曾是	不是	,	”	我	哭	;	“	它	曾是	他的	活的	图像	,	但	它	曾是	不是	主	阿洛阿	.

“那不是，”我喊道；“那是他的活生生的形象，但那不是阿洛亚勋爵。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , ['sʌmwʌn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

It	was	someone	who	recognized	me	,	someone	I	have	seen	in	the	last	month	.
它	曾是	某人	WHO	认可	我	,	某人	我	有	已见	在	这	最后的	月	.

是认出我的人，是我上个月见过的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] [lɔːrd] - [haʊs] [ænd; ənd]

He	had	scarcely	left	the	doorstep	when	I	rang	up	Lord	Alloa's	house	and
他	有	几乎	左边	这	家门口	什么时候	我	响铃	向上	主	-	房子	和

[wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

was	told	he	had	come	in	half	an	hour	before	and	had	gone	to	bed	.
曾是	讲述	他	有	来	在	一半	一个	小时	前	和	有	已消失	到	床	.

”
”
”

他刚离开门口，我就打电话到阿洛亚勋爵家，被告知他半小时前就到了，然后就去睡觉了。

“ [huː] — [huː] — ” ['sʌmwʌn] ['stæməd] .

“	Who	—	who	—	”	someone	stammered	.
“	WHO	—	WHO	—	”	某人	结结巴巴	.

“谁——谁——”有人结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	The	Black	Stone	,	”	I	cried	,
“	这	黑色的	石头	,	”	我	哭	,

“黑石，”我喊道。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [faɪv] ['bædli] [skerd] ['dʒent(ə)lmən] .

and	I	sat	down	in	the	chair	so	recently	vacated	and	looked	round	at	five	badly	scared	gentlemen	.
和	我	卫星	向下	在	这	椅子	所以	最近	空置	和	看起来	圆形的	在	五	糟糕	害怕的	先生们	.

我坐在刚刚空出来的椅子上，环顾四周，看到五位先生吓坏了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps]

The	Thirty	-	Nine	Steps
这	三十	-	九	步骤

三十九级台阶

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

“	Nonsense	!	”	said	the	official	from	the	Admiralty	.
“	废话	!	”	说	这	官方的	从	这	海军部	.

“胡说！”海军部官员说道。

[sɜːr]['wɔːltər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] ['blæŋkli][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .

Sir	**Walter**	**got**	**up**	**and**	**left**	**the**	**room**	**while**	**we**	**looked**	**blankly**	**at**	**the**	**table**	**.**
先生	沃尔特	得到	向上	和	左边	这	房间	尽管	我们	看起来	茫然地	在	这	桌子	.

沃尔特爵士起身离开了房间，我们茫然地看着桌子。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

He	**came**	**back**	**in**	**ten**	**minutes**	**with**	**a**	**long**	**face**	**.**
他	来了	后退	在	十	分钟	和	一个	长的	脸	.

十分钟后，他愁眉苦脸地回来了。

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]['æloʊə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**spoken**	**to**	**Alloa**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	有	说	到	阿洛阿	,	”	他	说	.

“我已经和阿洛亚谈过了，”他说。

“ [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] — ['veri] ['grʌmpi] .

“	**Had**	**him**	**out**	**of**	**bed**	**—**	**very**	**grumpy**	**.**
”	有	他	出去	的	床	—	非常	脾气暴躁	.

“把他从床上叫起来——他脾气很暴躁。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [hoʊm] ['æftər] - ['dɪnər] . ”

He	**went**	**straight**	**home**	**after**	**Mulross's**	**dinner**	**.**	**”**
他	去	直的	家	后	-	晚餐	.	”

穆尔罗斯吃完晚饭后，他就直接回家了。

“ [bʌt; bət] [its] ['mædnəs] , ” [broʊk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wɪnstənli] .

“	**But**	**it's**	**madness**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**General**	**Winstanley**	**.**
”	但	它是	疯狂	,	”	打破	在	一般的	温斯坦利	.

“但这简直是疯了，”温斯坦利将军插话道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [mæn] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**that**	**man**	**came**	**here**	**and**	**sat**	**beside**	**me**	**for**
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	那	男人	来了	这里	和	卫星	旁	我	为了

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] ?

the	**best**	**part**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**that**	**I**	**didn't**	**detect**	**the**	**imposture**	**?**
这	最好的	部分	的	一半	一个	小时	和	那	我	没有	探测	这	骗局	?

“你是说那个人来到这里，坐在我旁边将近半个小时，而我竟然没有发现他是冒名顶替者？”

['æloʊə][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

Alloa	**must**	**be**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**	**”**
阿洛阿	必须	是	出去	的	他的	头脑	.	”

阿洛亚一定是疯了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Don't**	**you**	**see**	**the**	**cleverness**	**of**	**it**	**?**
”	不	你	看	这	聪明才智	的	它	?

你难道看不出它的巧妙之处吗?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪz] .

“	**You**	**were**	**too**	**interested**	**in**	**other**	**things**	**to**	**have**	**any**	**eyes**	**.**
”	你	是	也	感兴趣的	在	其他	事物	到	有	任何	眼睛	.

你当时对其他事情太过感兴趣，以至于没有注意到其他事情。

[juː; jʊ] [tʊk] [lɔːrd] ['æloʊə][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

You	**took**	**Lord**	**Alloa**	**for**	**granted**	**.**
你	采取	主	阿洛阿	为了	的确	.

你把阿洛亚勋爵的恩惠视为理所当然。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

If	it	had	been	anybody	else	you	might	have	looked	more	closely	,
如果	它	有	到过	任何人	别的	你	可能	有	看起来	更多的	密切	,

如果是其他人，你或许会看得更仔细些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]

but	it	was	natural	for	him	to	be	here	,	and	that	put	you	all	to
但	它	曾是	自然的	为了	他	到	是	这里	,	和	那	放	你	全部	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但他出现在这里是理所当然的，这也让你们都睡着了。

" [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [spoʊk] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Then	the	Frenchman	spoke	,	very	slowly	and	in	good	English	.
"	然后	这	法国人	辐	,	非常	缓慢地	和	在	好的	英语	.

“然后，那位法国人开口说话了，语速很慢，英语也说得很好。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [raɪt] .

“	The	young	man	is	right	.
"	这	年轻的	男人	是	正确的	.

“这位年轻人说得对。”

[hɪz; ɪz] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪz] [gʊd] .

His	psychology	is	good	.
他的	心理学	是	好的	.

他的心理学很好。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fuːlɪʃ] !

Our	enemies	have	not	been	foolish	!
我们的	敌人	有	不是	到过	愚蠢	!

我们的敌人并不愚蠢！

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [waɪz] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] .

"	He	bent	his	wise	brows	on	the	assembly	.
"	他	弯曲	他的	明智的	眉毛	在	这	集会	.

他微微侧目，目光炯炯地扫视着众人。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	tell	you	a	tale	,	"	he	said	.
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	"	他	说	.

“我来讲个故事，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ˌsenɪ'gɔːl] .

“	It	happened	many	years	ago	in	Senegal	.
"	它	发生	许多	年	前	在	塞内加尔	.

“这件事发生在很多年前的塞内加尔。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	was	quartered	in	a	remote	station	,
我	曾是	四分	在	一个	偏僻的	车站	,

我被派驻到一个偏远的站点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][bɪg]['bɑːrbəl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	to	pass	the	time	used	to	go	fishing	for	big	barbel	in	the	river	.
和	到	经过	这	时间	用过的	到	去	钓鱼	为了	大的	须鲃	在	这	河	.

为了消磨时间，他们过去常常去河里钓大鲃鱼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəb] [mer] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːltɪd] [dʌn]

A	little	Arab	mare	used	to	carry	my	luncheon	basket	—	one	of	the	salted	dun
一个	小的	阿拉伯	母马	用过的	到	携带	我的	午餐	篮子	—	一	的	这	咸的	逼债

[briːd] [juː; jʊ][gɑːt][æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

breed	you	got	at	Timbuctoo	in	the	old	days	.
品种	你	得到	在	廷巴克图	在	这	老的	天	.

以前，一匹阿拉伯小母马会驮着我的午餐篮——那是以前在廷巴克图能买到的那种浅棕色马。

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli]

Well	,	one	morning	I	had	good	sport	,	and	the	mare	was	unaccountably
出色地	,	一	早晨	我	有	好的	运动	,	和	这	母马	曾是	无故

['restləs] .

restless	.
不安	.

一天早上，我运气不错，那匹母马莫名其妙地躁动不安。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

I	could	hear	her	whinnying	and	squealing	and	stamping	her	feet	,
我	可以	听到	她	嘶鸣	和	尖叫	和	冲压	她	脚	,

我能听到她嘶鸣、尖叫和跺脚的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] [waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] [fɪʃ] .

and	I	kept	soothing	her	with	my	voice	while	my	mind	was	intent	on	fish	.
和	我	保留	舒缓	她	和	我的	嗓音	尽管	我的	头脑	曾是	意图	在	鱼	.

我一边用声音安抚她，一边心不在焉地想着鱼。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

I	could	see	her	all	the	time	,	as	I	thought	,	out	of	a	corner	of	my	eye	,
我	可以	看	她	全部	这	时间	,	作为	我	想法	,	出去	的	一个	角落	的	我的	眼睛	,

我总能用眼角余光看到她。

['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

tethered	to	a	tree	twenty	yards	away	.
系绳	到	一个	树	二十	码	离开	.

被拴在二十码外的一棵树上。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] .

After	a	couple	of	hours	I	began	to	think	of	food	.
后	一个	夫妻	的	小时	我	开始	到	思考	的	食物	.

几个小时后，我开始想吃东西。

[aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [bæg] , [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

I	collected	my	fish	in	a	tarpaulin	bag	,	and	moved	down	the	stream	towards	the
我	集	我的	鱼	在	一个	篷布	包	,	和	已搬	向下	这	溪流	向	这

[mer] ,

mare	,
母马	,

我把鱼装进一个防水布袋里，然后沿着溪流向母马的方向走去。

['troʊlɪŋ] [maɪ][laɪn] .

trolling	my	line	.
钓鱼	我的	线	.

故意骚扰我的账号。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] —

When	I	got	up	to	her	I	flung	the	tarpaulin	on	her	back	—
什么时候	我	得到	向上	到	她	我	扔	这	篷布	在	她	后退	—

我走到她跟前，把防水布扔到她背上——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	He	paused	and	looked	round	.
"	他	暂停	和	看起来	圆形的	.

他停顿了一下，环顾四周。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːrnɪŋ] .

“	**It**	**was**	**the**	**smell**	**that**	**gave**	**me**	**warning**	**.**
”	它	曾是	这	闻	那	给予	我	警告	.

“是那股气味给了我警告。”

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlaɪən] [θriː] [fiːt] [ɔːf] . . . .

I	**turned**	**my**	**head**	**and**	**found**	**myself**	**looking**	**at**	**a**	**lion**	**three**	**feet**	**off**	**. . . .**
我	转向	我的	头	和	成立	我	寻找	在	一个	狮子	三	脚	离开	. . . .

我转过头，发现自己正看着三英尺外的一头狮子……

[æn; ən][oʊld][mæn] - [ˈiːtər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . . . .

An	**old**	**man**	**-**	**eater**	**,**	**that**	**was**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**village**	**. . . .**
一个	老的	男人	-	食客	,	那	曾是	这	恐怖	的	这	村庄	. . . .

那是一头年老的食人恶狼，是全村的噩梦……

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [haɪd] ,

What	**was**	**left**	**of**	**the**	**mare**	**,**	**a**	**mass**	**of**	**blood**	**and**	**bones**	**and**	**hide**	**,**
什么	曾是	左边	的	这	母马	,	一个	大量的	的	血	和	骨头	和	隐藏	,

[wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . ”

was	**behind**	**him**	**.**	**”**
曾是	在后面	他	.	”

那匹母马剩下的部分，一堆血肉、骨头和皮毛，在他身后。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ?

“	**What**	**happened**	**?**	
”	什么	发生	?	

“发生了什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [truː] [jɑːrn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**was**	**enough**	**of**	**a**	**hunter**	**to**	**know**	**a**	**true**	**yarn**	**when**	**I**	**heard**	**it**	**.**
我	曾是	足够的	的	一个	猎人	到	知道	一个	真的	纱	什么时候	我	听到	它	.

我经验丰富，一听就知道真假故事。

“ [aɪ] [stʌft] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

“	**I**	**stuffed**	**my**	**fishing**	**-**	**rod**	**into**	**his**	**jaws**	**,**	**and**	**I**	**had**	**a**	**pistol**	**.**
”	我	填充	我的	钓鱼	-	杆	进入	他的	下颚	,	和	我	有	一个	手枪	.

“我把鱼竿塞进他的嘴里，我还有一把手枪。”

[ˈɔːlsoʊ][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] .

Also	**my**	**servants**	**came**	**presently**	**with**	**rifles**	**.**
还	我的	仆人	来了	目前	和	步枪	.

我的仆人也很快带着步枪来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][ˌem ˈiː] .

But	**he**	**left**	**his**	**mark**	**on**	**me**	**.**
但	他	左边	他的	标记	在	我	.

但他给我留下了深刻的印象。

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [lækt] [θriː] [ˈfɪŋgərz] .

”	**He**	**held**	**up**	**a**	**hand**	**which**	**lacked**	**three**	**fingers**	**.**
”	他	握住	向上	一个	手	哪个	缺乏	三	手指	.

他举起一只缺少三根手指的手。

“ [kənˈsɪdər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Consider**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	考虑	,	”	他	说	.

“考虑一下，”他说。

“ [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

“	The	mare	had	been	dead	more	than	an	hour	,
”	这	母马	有	到过	死的	更多的	比	一个	小时	,

“那匹母马已经死了超过一个小时了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

and	the	brute	had	been	patiently	watching	me	ever	since	.
和	这	蛮力	有	到过	耐心	观看	我	曾经	自从	.

从那时起，那个恶棍就一直耐心地注视着我。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [kɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrz] ['fretɪŋ] ,

I	never	saw	the	kill	,	for	I	was	accustomed	to	the	mare's	fretting	,
我	绝不	锯	这	杀	,	为了	我	曾是	习惯	到	这	母马的	烦躁	,

我从未亲眼目睹猎物被杀死的过程，因为我早已习惯了母马的躁动不安。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	I	never	marked	her	absence	,	for	my	consciousness	of	her	was
和	我	绝不	标记	她	缺席	,	为了	我的	意识	的	她	曾是

['oʊnli][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tɔːni] ,

only	of	something	tawny	,
仅有的	的	某物	黄褐色	,

我从未察觉到她的缺席，因为我对她的印象只有一种黄褐色的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [fɪld] [ðæt] [pɑːrt] .

and	the	lion	filled	that	part	.
和	这	狮子	已填	那	部分	.

而狮子则填补了那个空缺。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['blʌndər] [ðʌs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [menz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] ,

If	I	could	blunder	thus	,	gentlemen	,	in	a	land	where	men's	senses	are	keen	,
如果	我	可以	错误	因此	,	先生们	,	在	一个	土地	在哪里	男士	感官	是	敏锐的	,

诸位，如果我在这人心眼光敏锐的国度里都能犯下如此低级的错误，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['bɪzi] [priˈɑːkjupaɪd] ['ɜːrbən][foʊk][nɑːt] [er] ['ɔːlsoʊ] ?

why	should	we	busy	preoccupied	urban	folk	not	err	also	?
为什么	应该	我们	忙碌的	心事重重	城市的	民间	不是	犯错	还	?

为什么我们这些忙碌的都市人就不能犯错呢?

” [sɜːr] ['wɔːltər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Sir	Walter	nodded	.
”	先生	沃尔特	点头	.

沃尔特爵士点了点头。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .

No	one	was	ready	to	gainsay	him	.
不	一	曾是	准备好	到	否定	他	.

没有人敢反驳他。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , ” [went] [ɑːn] ['wɪnstənli] .

“	But	I	don't	see	,	”	went	on	Winstanley	.
”	但	我	不	看	,	”	去	在	温斯坦利	.

“但我没看到，”温斯坦利继续说道。

“ [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðiːz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Their	object	was	to	get	these	dispositions	without	our	knowing	it	.
”	他们的	目的	曾是	到	得到	这些	性情	没有	我们的	会心	它	.

“他们的目的是在我们不知情的情况下获得这些处置权。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['æloʊə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt]

Now	it	only	required	one	of	us	to	mention	to	Alloa	our	meeting	tonight
现在	它	仅有的	必需的	一	的	我们	到	提到	到	阿洛阿	我们的	会议	今晚

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [frɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

for	the	whole	fraud	to	be	exposed	.
为了	这	所有的	欺诈罪	到	是	裸露	.

现在，我们当中只要有人向 Alloa 提及我们今晚的会面，整个骗局就会被揭露。

" [sɜːr]['wɔːltər] [læft] ['draɪli] .

"	Sir	Walter	laughed	dryly	.
"	先生	沃尔特	笑了	干巴巴地	.

沃尔特爵士干笑了一声。

“ [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æloʊə] [ʃoʊz] [ðer; ðər]['ækjəmən] .

“	The	selection	of	Alloa	shows	their	acumen	.
"	这	选择	的	阿洛阿	演出	他们的	敏锐	.

“选择阿洛亚队展现了他们的敏锐眼光。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ?

Which	of	us	was	likely	to	speak	to	him	about	tonight	?
哪个	的	我们	曾是	可能	到	说话	到	他	关于	今晚	?

我们当中谁最有可能和他谈论今晚的事?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Or	was	he	likely	to	open	the	subject	?
或者	曾是	他	可能	到	打开	这	主题	?

或者他有可能主动开启这个话题吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [siː] [lɔː(r)dz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌtæsɪ'tɜːrnəti][ænd; ənd] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]

"	I	remembered	the	First	Sea	Lord's	reputation	for	taciturnity	and	shortness	of
"	我	记得	这	第一的	海	主场	名声	为了	沉默寡言	和	短促	的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

“我记得第一海务大臣以沉默寡言和脾气暴躁而闻名。”

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	The	one	thing	that	puzzles	me	,	"	said	the	General	,
"	这	一	事物	那	谜题	我	,	"	说	这	一般的	,

将军说：“有一件事让我百思不得其解。”

“ [ɪz] [wʌt] [gʊd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [hɪr] [wʊd] [duː] [ðæt] [spaɪ] ['feloʊ] ?

“	is	what	good	his	visit	here	would	do	that	spy	fellow	?
"	是	什么	好的	他的	访问	这里	会	做	那	间谍	同伴	?

“他来这里对那个间谍有什么好处呢？”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	could	not	carry	away	several	pages	of	figures	and	strange	names	in	his
他	可以	不是	携带	离开	一些	页面	的	数据	和	奇怪的	姓名	在	他的

[hed] . "

head	.	"
头	.	"

他不可能把好几页数字和陌生的名字都记在脑子里。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'plaɪd] .

“	That	is	not	difficult	,	"	the	Frenchman	replied	.
"	那	是	不是	难的	,	"	这	法国人	回复	.

“那并不难，”法国人回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['meməri] .

“	A	good	spy	is	trained	to	have	a	photographic	memory	.
"	一个	好的	间谍	是	受过训练	到	有	一个	摄影	记忆	.

“优秀的间谍都经过训练，拥有过目不忘的本领。”

[laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [mə'kɔːli] .
Like your own Macaulay .
喜欢 你的 自己的 麦考利 .

就像你自己的麦考利一样。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [θruː] [ðiːz] ['pepərz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
You noticed he said nothing , but went through these papers again and again .
你 注意到 他 说 没有什么 , 但 去 通过 这些 文件 再次 和 再次 .

你注意到他一句话也没说，只是反复翻阅这些文件。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['diːteɪl] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I think we may assume that he has every detail stamped on his mind .
我 思考 我们 可能 认为 那 他 有 每一个 细节 盖章 在 他的 头脑 .

我认为我们可以假设他把所有细节都牢记在心。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] . ”
When I was younger I could do the same trick . ”
什么时候 我 曾是 年轻 我 可以 做 这 相同的 诡计 . ”

我小时候也能做到同样的魔术。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plænz] ,
“ Well , I suppose there is nothing for it but to change the plans ,
“ 出色地 , 我 认为 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 改变 这 计划 ,

“好吧，我想除了改变计划之外别无他法了。”

” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] ['ruːfəli] .
” said Sir Walter ruefully .
” 说 先生 沃尔特 懊悔地 .

沃尔特爵士懊恼地说。

['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] .
Whittaker was looking very glum .
惠特克 曾是 寻找 非常 沮丧 .

惠特克看起来很沮丧。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [lɔːrd] ['æloʊə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ Did you tell Lord Alloa what has happened ?
“ 做过 你 告诉 主 阿洛阿 什么 有 发生 ?

“你有没有把发生的事情告诉阿洛亚大人？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] ,
Well , I can't speak with absolute assurance ,
出色地 , 我 不能 说话 和 绝对 保证 ,

嗯，我不能百分之百肯定地说。

[bʌt; bət][aɪm] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ən'les] [wiː; wi]['ɔːltər][ðə; ði]
but I'm nearly certain we can't make any serious change unless we alter the
但 我是 几乎 肯定 我们 不能 制作 任何 严肃的 改变 除非 我们 改变 这
[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . ”
geography of England . ”
地理 的 英格兰 . ”

但我几乎可以肯定，除非我们改变英格兰的地理格局，否则我们无法做出任何实质性的改变。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔiə] [huː] [spoʊk] .

“	Another	thing	must	be	said	,	”	it	was	Royer	who	spoke	.
”	其他	事物	必须	是	说	,	”	它	曾是	罗耶	WHO	辐	.

“还有一件事要说，”罗耶开口道。

“ [aɪ] [tɔːkt] ['friːli] [wen] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [hɪr] .

“	I	talked	freely	when	that	man	was	here	.
”	我	谈话	自由	什么时候	那	男人	曾是	这里	.

“当那个人在这里的时候，我可以畅所欲言。”

[aɪ][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [plænz][ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] .

I	told	something	of	the	military	plans	of	my	Government	.
我	讲述	某物	的	这	军队	计划	的	我的	政府	.

我向大家介绍了一些我国政府的军事计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	was	permitted	to	say	so	much	.
我	曾是	允许	到	说	所以	很多	.

我被允许说这么多话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['meni] ['mɪljənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

But	that	information	would	be	worth	many	millions	to	our	enemies	.
但	那	信息	会	是	值得	许多	百万	到	我们的	敌人	.

但这条信息对我们的敌人来说价值数百万美元。

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

No	,	my	friends	,	I	see	no	other	way	.
不	,	我的	朋友们	,	我	看	不	其他	方式	.

不，我的朋友们，我看不出还有其他办法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd]['teɪkən] [æt; ət][wʌns] . ”

The	man	who	came	here	and	his	confederates	must	be	taken	,	and	taken	at	once	.	”
这	男人	WHO	来了	这里	和	他的	南方邦联	必须	是	已采取	,	和	已采取	在	一次	.	”

来到这里的人和他的同伙必须立即被抓捕。

“ [gʊd] [gɑːd] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] . ”

“	Good	God	,	”	I	cried	,	“	and	we	have	not	a	rag	of	a	clue	.	”
”	好的	上帝	,	”	我	哭	,	“	和	我们	有	不是	一个	抹布	的	一个	线索	.	”

“我的天哪，”我喊道，“我们竟然一点头绪都没有。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][poʊst] .

“	Besides	,	”	said	Whittaker	,	“	there	is	the	post	.
”	除了	,	”	说	惠特克	,	”	那里	是	这	邮政	.

“此外，”惠特克说，“还有那篇帖子。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [wei] . ”

By	this	time	the	news	will	be	on	its	way	.	”
经过	这	时间	这	消息	将要	是	在	它是	方式	.	”

到那时，消息应该已经传开了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

“	No	,	”	said	the	Frenchman	.
”	不	,	”	说	这	法国人	.

“不，”法国人说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

“	You	do	not	understand	the	habits	of	the	spy	.
”	你	做	不是	理解	这	习惯	的	这	间谍	.

你不了解间谍的习性。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['pɜːrsənəli] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'livəz] ['pɜːrsənəli] [hɪz; ɪz]

He	receives	personally	his	reward	,	and	he	delivers	personally	his
他	接收	亲自	他的	报酬	,	和	他	交付	亲自	他的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他亲自领取奖励，也亲自贡献智慧。

[wiː; wi][ɪn] [fræns] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

We	in	France	know	something	of	the	breed	.
我们	在	法国	知道	某物	的	这	品种	.

我们在法国对这个品种有所了解。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] , [mɛs]['eɪmɪs] .

There	is	still	a	chance	,	mes	amis	.
那里	是	仍然	一个	机会	,	梅斯	朋友们	.

还有机会，我的朋友们。

[ðiːz] [men] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

These	men	must	cross	the	sea	,
这些	男人	必须	叉	这	海	,

这些人必须渡海，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [ænd; ənd][pɔːrts][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .

and	there	are	ships	to	be	searched	and	ports	to	be	watched	.
和	那里	是	船舶	到	是	搜索	和	端口	到	是	观看	.

还有需要搜查的船只和需要监视的港口。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [niːd] [ɪz] ['despərət] [fɔːr; fər][bəuθ] [fræns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

Believe	me	,	the	need	is	desperate	for	both	France	and	Britain	.
相信	我	,	这	需要	是	绝望的	为了	两个都	法国	和	英国	.

相信我，法国和英国都非常迫切需要这种援助。

" [rɔɪɜ-z] [greɪv] [gʊd] [sens] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

"	Royer's	grave	good	sense	seemed	to	pull	us	together	.
"	罗耶的	严重	好的	感觉	似乎	到	拉	我们	一起	.

“罗耶的沉稳理智似乎把我们凝聚在了一起。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['fʌmblə] .

He	was	the	man	of	action	among	fumblers	.
他	曾是	这	男人	的	行动	之中	失误者	.

在一群笨手笨脚的人中，他是个行动派。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][hoʊp][ɪn]['eni] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [nʌn] .

But	I	saw	no	hope	in	any	face	,	and	I	felt	none	.
但	我	锯	不	希望	在	任何	脸	,	和	我	毛毡	没有任何	.

但我从任何人的脸上都看不到希望，我自己也感觉不到任何希望。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['aʊərz][wɜːr; wər]

Where	among	the	fifty	millions	of	these	islands	and	within	a	dozen	hours	were
在哪里	之中	这	五十	百万	的	这些	岛屿	和	之内	一个	打	小时	是

[wiː; wi][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['klɛvə-ɪst] [roʊgz] [ɪn] ['jʊrəp] ?

we	to	lay	hands	on	the	three	cleverest	rogues	in	Europe	?
我们	到	躺	双手	在	这	三	最聪明的	流氓	在	欧洲	?

在五千万个岛屿中，我们要在十二个小时内，从哪里抓到欧洲最狡猾的三个骗子?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	suddenly	I	had	an	inspiration	.
然后	突然	我	有	一个	灵感	.

然后我突然有了灵感。

“ [wer] [ɪz] ['skʌdɚz] [bʊk] ?
“ Where is Scudder's book ?
” 在哪里 是 斯卡德的 书 ?

“斯卡德的书在哪里？”

” [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɔːltər] .
” I cried to Sir Walter .
” 我 哭 到 先生 沃尔特 .

我向沃尔特爵士哭诉。

“ [kwɪk] , [mæn] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Quick , man , I remember something in it .
” 快的 , 男人 , 我 记住 某物 在 它 .

“快点，伙计，我想起来里面有什么东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十九级台阶(The Thirty-Nine Steps)
第7/8页

” [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	He	unlocked	the	door	of	a	bureau	and	gave	it	to	me	.
”	他	已解锁	这	门	的	一个	局	和	给予	它	到	我	.

他打开一个柜子的门，把它递给了我。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	found	the	place	.
我	成立	这	地方	.

我找到地方了。

“ [ˈθɜːrti] - [naɪn] [steps] , ” [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [ˈθɜːrti] - [naɪn] [steps] — [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm]

“	Thirty	-	nine	steps	,	”	I	read	,	and	again	,	“	Thirty	-	nine	steps	—	I	counted	them
”	三十	-	九	步骤	,	”	我	读	,	和	再次	,	“	三十	-	九	步骤	—	我	计数	他们

— [haɪ] [taɪd] , - . - [piː] . [em] .

—	High	tide	,	10	.	17	p	.	m	.
—	高的	潮	,	-	.	-	p	.	米	.

“三十九级台阶，”我读道，又读了一遍，“三十九级台阶——我数过了——涨潮时分，晚上十点十七分。”

” [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn]

”	The	Admiralty	man	was	looking	at	me	as	if	he	thought	I	had	gone
”	这	海军部	男人	曾是	寻找	在	我	作为	如果	他	想法	我	有	已消失

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“海军部的那个人看着我，好像觉得我疯了一样。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] [kluː] , ” [aɪ] [ʃaʊtɪd] .

“	Don't	you	see	it's	a	clue	,	”	I	shouted	.
”	不	你	看	它是	一个	线索	,	”	我	喊叫	.

“难道你看不出来这是个线索吗？”我喊道。

“ [ˈskʌdɚ] [nuː] [wer] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ler] — [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

“	Scudder	knew	where	these	fellows	laired	—	he	knew	where	they	were	going	to
”	斯卡德	知道	在哪里	这些	伙伴们	巢穴	—	他	知道	在哪里	他们	是	去	到

[liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

leave	the	country	,
离开	这	国家	,

“斯卡德知道这些人藏身何处——他知道他们要从哪里离开这个国家，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

though	he	kept	the	name	to	himself	.
尽管	他	保留	这	姓名	到	他自己	.

但他一直没有透露这个名字。

[təˈmɑːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [haɪ] [taɪd] [wʌz; wəz]

Tomorrow	was	the	day	,	and	it	was	some	place	where	high	tide	was
明天	曾是	这	天	,	和	它	曾是	一些	地方	在哪里	高的	潮	曾是

[æt; ət] - . - . ”

at	10	.	17	.	”
在	-	.	-	.	”

明天就是那天了，地点在某个地方，那里的高潮时间是10点17分。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [təˈnaɪt] , ” [ˈsʌmwʌn] [sed] .

“	They	may	have	gone	tonight	,	”	someone	said	.
”	他们	可能	有	已消失	今晚	,	”	某人	说	.

“他们可能今晚就走了，”有人说。

“ [nɑːt] [ðeɪ] .
“ Not they .
“ 不是 他们 .

“不是他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [snʌg] ['siːkrət] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['hɜːrɪd] .
They have their own snug secret way , and they won't be hurried .
他们 有 他们的 自己的 舒适 秘密 方式 , 和 他们 惯于 是 慌忙 .

他们有自己舒适隐秘的方式，他们不会匆忙行事。

[aɪ] [noʊ] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] .
I know Germans , and they are mad about working to a plan .
我 知道 德国人 , 和 他们 是 疯狂的 关于 在职的 到 一个 计划 .

我认识一些德国人，他们非常热衷于按计划行事。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [taɪd] [teiblz] ?
Where the devil can I get a book of Tide Tables ?
在哪里 这 魔鬼 能 我 得到 一个 书 的 潮 表格 ?

我到底该去哪儿才能弄到一本潮汐表?

” ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ['braɪtnd] [ʌp] .
” Whittaker brightened up .
” 惠特克 明亮 向上 .

惠特克精神振奋起来。

“ [its] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a chance , ” he said .
“ 它是 一个 机会 , ” 他 说 .

“这是一个机会，”他说。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
“ Let's go over to the Admiralty .
“ 我们来吧 去 超过 到 这 海军部 .

“我们去海军部吧。”

” [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːrz] — [ɔːl][bʌt; bət][sɜːr]['wɔːltər] ,
” We got into two of the waiting motor - cars — all but Sir Walter ,
” 我们 得到 进入 二 的 这 等待 发动机 - 汽车 — 全部 但 先生 沃尔特 ,

“我们上了两辆等候的汽车——除了沃尔特爵士以外，其他人都上了车。”

[huː] [went] [ɔːf][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] — [tuː; tə] “ ['moʊbəlaɪz] [mək'gɪlɪˌvreɪ] ” , [soʊ][hiː; hi] [sed] .
who went off to Scotland Yard — to “ mobilize MacGillivray ” , so he said .
WHO 去 离开 到 苏格兰 院子 — 到 “ 动员 麦吉利夫雷 ” , 所以 他 说 .

他说，他去了苏格兰场——“动员麦吉利夫雷”。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['empti] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][bɪg] [ber] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði] ['tʃɑːwɪmɪn]
We marched through empty corridors and big bare chambers where the charwomen
我们 行军 通过 空的 走廊 和 大的 裸 房间 在哪里 这 清洁女工
[wɜːr; wər] ['bɪzi] ,
were busy ,
是 忙碌的 ,

我们穿过空荡荡的走廊和空荡荡的大房间，女佣们正在那里忙碌着。

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][mæps] .
till we reached a little room lined with books and maps .
直到 我们 达到 一个 小的 房间 衬里 和 图书 和 地图 .

直到我们来到一间摆满了书籍和地图的小房间。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'əθid] , [huː] ['prez(ə)ntli] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ðə; ði]

A	resident	clerk	was	unearthed	,	who	presently	fetched	from	the	library	the
一个	居民	职员	曾是	出土	,	WHO	目前	已获取	从	这	图书馆	这

['ædmərəlti] [taɪd] [teiblz] .

Admiralty	Tide	Tables	.
海军部	潮	表格	.

一名驻地办事员被找到，他随即从图书馆取来了海军部潮汐表。

[aɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [raʊnd] ,

I	sat	at	the	desk	and	the	others	stood	round	,
我	卫星	在	这	桌子	和	这	其他的	站立	圆形的	,

我坐在桌子旁，其他人围站在周围。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

for	somehow	or	other	I	had	got	charge	of	this	expedition	.
为了	不知何故	或者	其他	我	有	得到	收费	的	这	远征	.

不知何故，我接管了这次探险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['entriz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] - . - [maɪt]

There	were	hundreds	of	entries	,	and	so	far	as	I	could	see	10	.	17	might
那里	是	数百	的	条目	,	和	所以	远的	作为	我	可以	看	-	.	-	可能

['kʌvər] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] .

cover	fifty	places	.
覆盖	五十	地方	.

参赛作品有数百件，据我所见，10.17 可能涵盖了五十个名额。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

We	had	to	find	some	way	of	narrowing	the	possibilities	.
我们	有	到	寻找	一些	方式	的	收窄	这	可能性	.

我们必须想办法缩小可能性范围。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

I	took	my	head	in	my	hands	and	thought	.
我	采取	我的	头	在	我的	双手	和	想法	.

我双手抱头，陷入沉思。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

There	must	be	some	way	of	reading	this	riddle	.
那里	必须	是	一些	方式	的	阅读	这	谜语	.

这个谜语一定有解开的方法。

[wʌt] [dɪd] ['skʌdɚ] [miːn] [baɪ] [steps] ?

What	did	Scudder	mean	by	steps	?
什么	做过	斯卡德	意思是	经过	步骤	?

斯卡德所说的“步骤”是什么意思?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɑːk] [steps] ,

I	thought	of	dock	steps	,
我	想法	的	码头	步骤	,

我想到了码头台阶，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

but	if	he	had	meant	that	I	didn't	think	he	would	have	mentioned	the
但	如果	他	有	意思是	那	我	没有	思考	他	会	有	提及	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

但如果他真是那个意思，我想他不会提到那个数字的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [sˈteəkeɪsɪz] ,

It	must	be	some	place	where	there	were	several	staircases	,
它	必须	是	一些	地方	在哪里	那里	是	一些	楼梯	,

那一定是个有很多楼梯的地方，

[ænd; ənd][wʌn] [mɑːrkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [steps] .

and	one	marked	out	from	the	others	by	having	thirty	-	nine	steps	.
和	一	标记	出去	从	这	其他的	经过	拥有	三十	-	九	步骤	.

其中一条与其他道路不同的是，它有三十九级台阶。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈseɪlɪŋ] .

Then	I	had	a	sudden	thought	,	and	hunted	up	all	the	steamer	sailings	.
然后	我	有	一个	突然	想法	,	和	猎杀	向上	全部	这	汽船	航行	.

然后我突然想到一个主意，于是把所有轮船的航行信息都查了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊt] [wɪtʃ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [æt; ət] - . - [piː] . [em] .

There	was	no	boat	which	left	for	the	Continent	at	10	.	17	p	.	m	.
那里	曾是	不	船	哪个	左边	为了	这	大陆	在	-	.	-	p	.	米	.

晚上10点17分没有船开往欧洲大陆。

[waɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?

Why	was	high	tide	so	important	?
为什么	曾是	高的	潮	所以	重要的	?

为什么涨潮如此重要?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][taɪd]

If	it	was	a	harbour	it	must	be	some	little	place	where	the	tide
如果	它	曾是	一个	港口	它	必须	是	一些	小的	地方	在哪里	这	潮

['mætəd] ,

mattered	,
重要	,

如果真是个港口，那一定是个潮汐影响很大的小地方。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] - [drɑːft] [boʊt] .

or	else	it	was	a	heavy	-	draught	boat	.
或者	别的	它	曾是	一个	重的	-	草稿	船	.

否则，它就是一艘吃水很深的船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈregjələr] [ˈstiːmər] [ˈseɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,

But	there	was	no	regular	steamer	sailing	at	that	hour	,
但	那里	曾是	不	常规的	汽船	帆船	在	那	小时	,

但那个时间段并没有定期班轮航行。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈregjələr]

and	somehow	I	didn't	think	they	would	travel	by	a	big	boat	from	a	regular
和	不知何故	我	没有	思考	他们	会	旅行	经过	一个	大的	船	从	一个	常规的

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

我当时怎么也没想到他们会从普通的港口乘大船过来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] [wer] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

So	it	must	be	some	little	harbour	where	the	tide	was	important	,
所以	它	必须	是	一些	小的	港口	在哪里	这	潮	曾是	重要的	,

所以那一定是某个潮汐非常重要的小港口。

[ɔːr][pərˈhæps][noʊ] [ˈhɑːrbər] [æt; ət][ɔːl] .

or	perhaps	no	harbour	at	all	.
或者	也许	不	港口	在	全部	.

或许根本没有港口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːrt][aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [steps] ['sɪgnɪfaɪd] .

But	**if**	**it**	**was**	**a**	**little**	**port**	**I**	**couldn't**	**see**	**what**	**the**	**steps**	**signified**	**.**
但	如果	它	曾是	一个	小的	港口	我	不能	看	什么	这	步骤	表示	.

但如果那是一个小港口，我就看不出这些台阶代表什么了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sets][ʌv; əv] [sˈteəkeɪsɪz] [ɑːn] ['eni] ['hɑːrbər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

There	**were**	**no**	**sets**	**of**	**staircases**	**on**	**any**	**harbour**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
那里	是	不	套	的	楼梯	在	任何	港口	那	我	有	曾经	已见	.

我见过的所有港口都没有楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['sterkeɪs] [aɪˈdentɪfaɪd] ,

It	**must**	**be**	**some**	**place**	**which**	**a**	**particular**	**staircase**	**identified**	**,**
它	必须	是	一些	地方	哪个	一个	特别的	楼梯	已识别	,

那一定是某个特定楼梯所指向的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [fʊl] [æt; ət] - . - .

and	**where**	**the**	**tide**	**was**	**full**	**at**	**10**	**.**	**17**	**.**
和	在哪里	这	潮	曾是	满的	在	-	.	-	.

10点17分，潮水涨满了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['oʊpən] [koʊst] .

On	**the**	**whole**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**place**	**must**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**open**	**coast**	**.**
在	这	所有的	它	似乎	到	我	那	这	地方	必须	是	一个	少量	的	打开	海岸	.

总的来说，我觉得这个地方应该是一片开阔的海岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] [kept] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	**the**	**staircases**	**kept**	**puzzling**	**me**	**.**
但	这	楼梯	保留	令人费解	我	.

但那些楼梯一直让我感到困惑。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['waɪdər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

Then	**I**	**went**	**back**	**to**	**wider**	**considerations**	**.**
然后	我	去	后退	到	更广泛	考虑因素	.

然后我又回到了更广泛的思考层面。

['werəbaʊts] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

Whereabouts	**would**	**a**	**man**	**be**	**likely**	**to**	**leave**	**for**	**Germany**	**,**	**a**	**man**	**in**	**a**	**hurry**
下落	会	一个	男人	是	可能	到	离开	为了	德国	,	一个	男人	在	一个	匆忙

,

,

,

一个匆忙赶路的人，最有可能从哪里出发去德国?

[huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ?

who	**wanted**	**a**	**speedy**	**and**	**a**	**secret**	**passage**	**?**
WHO	通缉	一个	迅速	和	一个	秘密	通道	?

谁想要一条快捷又秘密的通道?

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hɑːrbər] .

Not	**from**	**any**	**of**	**the**	**big**	**harbours**	**.**
不是	从	任何	的	这	大的	港口	.

不是从任何大型港口出发。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɔːr] ['skɑːtlənd] , [fɔːr; fər] , [rɪ'membər] ,

And	**not**	**from**	**the**	**Channel**	**or**	**the**	**West**	**Coast**	**or**	**Scotland**	**,**	**for**	**,**	**remember**	**,**
和	不是	从	这	渠道	或者	这	西方	海岸	或者	苏格兰	,	为了	,	记住	,

而且不是来自英吉利海峡、西海岸或苏格兰，因为，记住，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsta:tiŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

he	was	starting	from	London	.
他	曾是	开始	从	伦敦	.

他从伦敦出发。

[aɪ] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ʃuːz] .

I	measured	the	distance	on	the	map	,	and	tried	to	put	myself	in	the	enemy's	shoes	.
我	测量	这	距离	在	这	地图	,	和	尝试	到	放	我	在	这	敌人的	鞋	.

我在地图上测量了距离，并试着设身处地地站在敌人的角度思考。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ɔˈstend, ˈɔstend] [ɔːr] [ˈæntwɜːrp] [ɔːr] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] ,

I	should	try	for	Ostend	or	Antwerp	or	Rotterdam	,
我	应该	尝试	为了	奥斯坦德	或者	安特卫普	或者	鹿特丹	,

我应该试试奥斯坦德、安特卫普或者鹿特丹。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [bɪˈtwiːn] [ˈkrəjmə(r)] [ænd; ənd] [ˈdoʊvər] .

and	I	should	sail	from	somewhere	on	the	East	Coast	between	Cromer	and	Dover	.
和	我	应该	帆	从	某处	在	这	东方	海岸	之间	克罗默	和	多佛	.

我应该从东海岸克罗默和多佛之间的某个地方启航。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [luːs] [ˈgesɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

All	this	was	very	loose	guessing	,	and	I	don't	pretend	it	was	ingenious	or	scientific	.
全部	这	曾是	非常	松动的	猜测	,	和	我	不	假装	它	曾是	巧妙	或者	科学	.

这一切都只是非常粗略的猜测，我并不认为它有多么巧妙或科学。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

I	wasn't	any	kind	of	Sherlock	Holmes	.
我	不是	任何	种类	的	夏洛克	福尔摩斯	.

我可不是什么夏洛克·福尔摩斯。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈbaʊt] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] . : .

But	I	have	always	fancied	I	had	a	kind	of	instinct	about	questions	like	this	.	:	.
但	我	有	总是	幻想	我	有	一个	种类	的	本能	关于	问题	喜欢	这	.	:	.

但我一直觉得我对这类问题有一种直觉。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself] ,

I	don't	know	if	I	can	explain	myself	,
我	不	知道	如果	我	能	解释	我	,

我不知道我能否解释清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [breɪnz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

but	I	used	to	use	my	brains	as	far	as	they	went	,
但	我	用过的	到	使用	我的	大脑	作为	远的	作为	他们	去	,

但我过去常常尽可能地运用我的脑力，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] [aɪ] [gest] ,

and	after	they	came	to	a	blank	wall	I	guessed	,
和	后	他们	来了	到	一个	空白的	墙	我	猜对了	,

当他们走到一面空白的墙前时，我猜想：

[ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [maɪ] ['gesɪz] ['prɪti] [raɪt] .

and	I	usually	found	my	guesses	pretty	right	.
和	我	通常	成立	我的	猜测	漂亮的	正确的	.

而且我发现我的猜测通常都相当准确。

[soʊ][aɪ][set] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ædmərəlti] ['peɪpər] .

So	I	set	out	all	my	conclusions	on	a	bit	of	Admiralty	paper	.
所以	我	放	出去	全部	我的	结论	在	一个	少量	的	海军部	纸	.

于是，我把所有结论都写在了一张海军部的纸上。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [ðɪs] :

They	ran	like	this	:
他们	跑	喜欢	这	:

他们这样跑：

['ferli] ['sɜːrt(ə)n] .

FAIRLY	CERTAIN	.
相当	肯定	.

相当确定。

([wʌn]) [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [sterz] ; [wʌn] [ðæt] ['mætərz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

(	1	)	Place	where	there	are	several	sets	of	stairs	;	one	that	matters	distinguished	by
(	1	)	地方	在哪里	那里	是	一些	套	的	楼梯	;	一	那	事情	杰出的	经过

['hævɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps] .

having	thirty	-	nine	steps	.
拥有	三十	-	九	步骤	.

（1）有几组楼梯的地方；其中一组重要的楼梯有三十九级台阶。

([ˌtuː'tuː]) [fʊl] [taɪd] [æt; ət] - . - [piː] . [em] .

(	2	)	Full	tide	at	10	.	17	p	.	m	.
(	2	)	满的	潮	在	-	.	-	p	.	米	.

（2）晚上10点17分是满潮时间

['liːvɪŋ] [ʃɔːr] ['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [fʊl] [taɪd] .

Leaving	shore	only	possible	at	full	tide	.
离开	支撑	仅有的	可能的	在	满的	潮	.

只有在满潮时才能离开海岸。

([θriː]) [steps] [nɑːt] [dɑːk] [steps] , [ænd; ənd][soʊ] [pleɪs] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hɑːrbər] .

(	3	)	Steps	not	dock	steps	,	and	so	place	probably	not	harbour	.
(	3	)	步骤	不是	码头	步骤	,	和	所以	地方	大概	不是	港口	.

（3）台阶不是码头台阶，因此该地可能不是港口。

([fɔːr]) [noʊ] ['regjələr] [naɪt] ['stiːmər] [æt; ət] - . - .

(	4	)	No	regular	night	steamer	at	10	.	17	.
(	4	)	不	常规的	夜晚	汽船	在	-	.	-	.

（4）10.17 没有常规夜间蒸汽机。

[miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][mʌst; məst][biː; bi][træmp] ([ʌn'laɪkli]) , [jɑːt] , [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .

Means	of	transport	must	be	tramp	(	unlikely	)	,	yacht	,	or	fishing	-	boat	.
方法	的	运输	必须	是	流浪汉	(	不太可能	)	,	游艇	,	或者	钓鱼	-	船	.

交通工具必须是流浪汉（不太可能）、游艇或渔船。

[ðer; ðər][maɪ] ['riːzənɪŋ] [stɑːpt] .

There	my	reasoning	stopped	.
那里	我的	推理	停止	.

我的推理就此止步。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [lɪst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hedɪd] “ [gest] ” ,

I	made	another	list	,	which	I	headed	“	Guessed	”	,
我	制成	其他	列表	,	哪个	我	标题	“	猜对了	”	,

我又列了一张清单，标题是“猜测”，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	I	was	just	as	sure	of	the	one	as	the	other	.
但	我	曾是	只是	作为	当然	的	这	一	作为	这	其他	.

但我对这两者同样确信。

[gest] .

GUESSED	.
猜对了	.

猜对了。

([wʌn]) [pleɪs] [nɑːt] ['hɑːrbər] [bʌt; bət]['oʊpən] [koʊst] .

(	1	)	Place	not	harbour	but	open	coast	.
(	1	)	地方	不是	港口	但	打开	海岸	.

（1）地点不是港口而是开阔的海岸。

([ˌtuː'tuː]) [boʊt] [smɔːl] — ['trɔːlər] , [jɑːt] , [ɔːr] [lɔːntʃ] .

(	2	)	Boat	small	—	trawler	,	yacht	,	or	launch	.
(	2	)	船	小的	—	拖网渔船	,	游艇	, 或者		发射	.

（2）小型船只——拖网渔船、游艇或小艇。

([θriː]) [pleɪs] ['sʌmwer] [ɑːn] [iːst] [koʊst] [bɪ'twiːn] ['krəjmə(r)][ænd; ənd]['doʊvər] .

(	3	)	Place	somewhere	on	East	Coast	between	Cromer	and	Dover	.
(	3	)	地方	某处	在	东方	海岸	之间	克罗默	和	多佛	.

（3） 位于东海岸克罗默和多佛之间的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɑːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæbɪnət]

It	struck	me	as	odd	that	I	should	be	sitting	at	that	desk	with	a	Cabinet
它	击	我	作为	奇怪的	那	我	应该	是	坐着	在	那	桌子	和	一个	内阁

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

我突然觉得很奇怪，我竟然会和一位内阁大臣坐在那张桌子旁。

[ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [tuː] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑtʃɪŋ]

a	Field	-	Marshal	,	two	high	Government	officials	,	and	a	French	General	watching
一个	场地	-	元帅	,	二	高的	政府	官员	,	和	一个	法语	一般的	观看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一名陆军元帅、两名政府高官和一名法国将军在注视着我。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['siːkrət]

while	from	the	scribble	of	a	dead	man	I	was	trying	to	drag	a	secret
尽管	从	这	涂	的	一个	死的	男人	我	曾是	尝试	到	拖	一个	秘密

[wɪtʃ] [ment] [laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

which	meant	life	or	death	for	us	.
哪个	意思是	生活	或者	死亡	为了	我们	.

我试图从一个死者的潦草字迹中挖掘出一个关乎我们生死存亡的秘密。

[sɜːr]['wɔːltər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [mək'gɪlɪˌvreɪ] [ə'raɪvd] .

Sir	Walter	had	joined	us	,	and	presently	MacGillivray	arrived	.
先生	沃尔特	有	加入	我们	,	和	目前	麦吉利夫雷	到达的	.

沃尔特爵士加入了我们，不久麦吉利夫雷也到了。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər]

He	had	sent	out	instructions	to	watch	the	ports	and	railway	stations	for
他	有	发送	出去	指示	到	手表	这	端口	和	铁路	车站	为了

[ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] .

the	three	men	whom	I	had	described	to	Sir	Walter	.
这	三	男人	谁	我	有	描述	到	先生	沃尔特	.

他派人监视港口和火车站，寻找我向沃尔特爵士描述的那三个人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

Not	that	he	or	anybody	else	thought	that	that	would	do	much	good	.
不是	那	他	或者	任何人	别的	想法	那	那	会	做	很多	好的	.

当然，他和其他人都不认为这样做会有多大好处。

“ [hɪəz] [ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Here's	the	most	I	can	make	of	it	,	”	I	said	.
”	这里是	这	最多	我	能	制作	的	它	,	”	我	说	.

“这是我能做到的极限了，”我说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [s'teəkeɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə]

“	We	have	got	to	find	a	place	where	there	are	several	staircases	down	to
”	我们	有	得到	到	寻找	一个	地方	在哪里	那里	是	一些	楼梯	向下	到

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

“我们必须找到一个有好几条楼梯通往海滩的地方，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps] .

one	of	which	has	thirty	-	nine	steps	.
一	的	哪个	有	三十	-	九	步骤	.

其中一种有三十九个步骤。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['oʊpən] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['bɪgɪʃ] [klɪfs] ,

I	think	it's	a	piece	of	open	coast	with	biggish	cliffs	,
我	思考	它是	一个	片	的	打开	海岸	和	比较大的	悬崖	,

我认为这是一段开阔的海岸线，有比较高的悬崖。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

somewhere	between	the	Wash	and	the	Channel	.
某处	之间	这	洗	和	这	渠道	.

位于沃什湾和英吉利海峡之间的某个地方。

['ɔːlsoʊ] [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fʊl] [taɪd] [ɪz][æt; ət] - . - [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

Also	it's	a	place	where	full	tide	is	at	10	.	17	tomorrow	night	.
还	它是	一个	地方	在哪里	满的	潮	是	在	-	.	-	明天	夜晚	.

此外，明天晚上 10 点 17 分是该地的满潮时间。

” [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

”	Then	an	idea	struck	me	.
”	然后	一个	主意	击	我	.

“然后我突然想到一个主意。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['koʊstgɑːrd] [ɔːr][sʌm; səm] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [iːst]

“	Is	there	no	Inspector	of	Coastguards	or	some	fellow	like	that	who	knows	the	East
”	是	那里	不	检查员	的	海岸警卫队	或者	一些	同伴	喜欢	那	WHO	知道	这	东方

[koʊst] ?

Coast	?
海岸	?

“难道没有海岸警卫队的督察员或者其他了解东海岸情况的人吗？”

” ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['klæpəm] .

”	Whittaker	said	there	was	,	and	that	he	lived	in	Clapham	.
”	惠特克	说	那里	曾是	,	和	那	他	居住地	在	克拉珀姆	.

惠特克说确实有这么一个人，而且他住在克拉珀姆。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	went	off	in	a	car	to	fetch	him	,
他	去	离开	在	一个	车	到	拿来	他	,

他开车去接他了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	the	rest	of	us	sat	about	the	little	room	and	talked	of	anything	that
和	这	休息	的	我们	卫星	关于	这	小的	房间	和	谈话	的	任何事物	那

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

came	into	our	heads	.
来了	进入	我们的	头部	.

我们其他人则围坐在小房间里，天南海北地聊着天。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] [tɪl] [maɪ] [breɪn] [gruː] ['wɪri] .

I	lit	a	pipe	and	went	over	the	whole	thing	again	till	my	brain	grew	weary	.
我	点燃	一个	管道	和	去	超过	这	所有的	事物	再次	直到	我的	脑	生长	厌倦	.

我点燃一根烟斗，把整件事又想了一遍，直到大脑疲惫不堪。

[ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['koʊstgɑːrd] [mæn] [ə'raɪvd] .

About	one	in	the	morning	the	coastguard	man	arrived	.
关于	一	在	这	早晨	这	海岸警卫队	男人	到达的	.

凌晨一点左右，海岸警卫队员到达了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	a	fine	old	fellow	,	with	the	look	of	a	naval	officer	,
他	曾是	一个	美好的	老的	同伴	,	和	这	看	的	一个	海军	官	,

他是一位和蔼的老先生，一副海军军官的样子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['despərətli] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

and	was	desperately	respectful	to	the	company	.
和	曾是	绝望地	尊重	到	这	公司	.

并且对公司表现出极大的尊重。

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,

I	left	the	War	Minister	to	cross	-	examine	him	,
我	左边	这	战争	部长	到	叉	-	检查	他	,

我留下战争部长去盘问他。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːk] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] .

for	I	felt	he	would	think	it	cheek	in	me	to	talk	.
为了	我	毛毡	他	会	思考	它	脸颊	在	我	到	讲话	.

因为我觉得他会觉得我说话很没礼貌。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] [wer] [ðer; ðər]

“	We	want	you	to	tell	us	the	places	you	know	on	the	East	Coast	where	there
“	我们	想	你	到	告诉	我们	这	地方	你	知道	在	这	东方	海岸	在哪里	那里

[ɑːr; ər] [klɪfs] ,

are	cliffs	,
是	悬崖	,

“我们想请你告诉我们，你所知道的东海岸有哪些地方有悬崖，

[ænd; ənd] [wer] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [steps] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

and	where	several	sets	of	steps	run	down	to	the	beach	.
和	在哪里	一些	套	的	步骤	跑步	向下	到	这	海滩	.

还有几组台阶通往海滩。

” [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	He	thought	for	a	bit	.
”	他	想法	为了	一个	少量	.

他想了一会儿。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [steps] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

“	What	kind	of	steps	do	you	mean	,	sir	?
”	什么	种类	的	步骤	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您指的是哪种措施?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][roʊdz] [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪfs] ,

There	are	plenty	of	places	with	roads	cut	down	through	the	cliffs	,
那里	是	很多	的	地方	和	道路	切	向下	通过	这	悬崖	,

有很多地方都开凿了穿过悬崖的道路，

[ænd; ənd][moʊst] [roʊdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	most	roads	have	a	step	or	two	in	them	.
和	最多	道路	有	一个	步	或者	二	在	他们	.

大多数道路都有一两级台阶。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] ['regjələr] [s'teəkeɪsɪz] — [ɔːl] [steps] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ?

Or	do	you	mean	regular	staircases	—	all	steps	,	so	to	speak	?
或者	做	你	意思是	常规的	楼梯	—	全部	步骤	,	所以	到	说话	?

或者你指的是普通的楼梯——也就是所有的台阶?

" [sɜːr] ['ɑːrθər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	Sir	Arthur	looked	towards	me	.
"	先生	亚瑟	看起来	向	我	.

亚瑟爵士看向了我。

“ [wiː; wi] [miːn] ['regjələr] [s'teəkeɪsɪz] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	mean	regular	staircases	,	”	I	said	.
“	我们	意思是	常规的	楼梯	,	”	我	说	.

“我们指的是普通的楼梯，”我说。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

He	reflected	a	minute	or	two	.
他	反映	一个	分钟	或者	二	.

他沉思了一两分钟。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] .

“	I	don't	know	that	I	can	think	of	any	.
“	我	不	知道	那	我	能	思考	的	任何	.

“我不知道，我想不出有什么例子。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Wait	a	second	.
等待	一个	第二	.

稍等片刻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['nɔːrfək] — - — [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gɑːlf] - [kɔːrs] , [wer] [ðer; ðər]

There's	a	place	in	Norfolk	—	Brattlesham	—	beside	a	golf	-	course	,	where	there
有	一个	地方	在	诺福克	—	-	—	旁	一个	高尔夫球	-	课程	,	在哪里	那里

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'teəkeɪsɪz] ,

are	a	couple	of	staircases	,
是	一个	夫妻	的	楼梯	,

在诺福克郡布拉特尔沙姆，高尔夫球场旁边有几段楼梯。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [get] [ə; eɪ] [lɔːst] [bɔːl] . ”

to	let	the	gentlemen	get	a	lost	ball	.	”
到	让	这	先生们	得到	一个	丢失的	球	.	”

让先生们捡到丢失的球。

“ [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	not	it	,	”	I	said	.
“	那就是	不是	它	,	”	我	说	.

“不是那样的，”我说。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'riːn] [pə'reidz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Then	there	are	plenty	of	Marine	Parades	,	if	that's	what	you	mean	.
“	然后	那里	是	很多	的	海洋	游行	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是海滨大道的话，那有很多海滨大道可供选择。”

['evri] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:rt] [hæz; həz][ðem; ðəm] .

Every	**seaside**	**resort**	**has**	**them**	**.**
每一个	海滨	采取	有	他们	.

每个海滨度假胜地都有。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	**I**	**shook**	**my**	**head**	**.**
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd][ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	**It's**	**got**	**to**	**be**	**more**	**retired**	**than**	**that**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它是	得到	到	是	更多的	退休	比	那	,	"	我	说	.

"它肯定比那更退休了，"我说。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwer] [els] .

"	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**can't**	**think**	**of**	**anywhere**	**else**	**.**
"	出色地	,	先生们	,	我	不能	思考	的	任何地方	别的	.

"嗯，先生们，我想不出还有什么其他地方了。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [rʌf] — "

Of	**course**	**,**	**there's**	**the**	**Ruff**	**—**	**"**
的	课程	,	有	这	拉夫	—	"

当然，还有拉夫——"

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问道。

" [ðə; ðɪ][bɪg] [tʃɔ:k] ['hedlənd,'hedlænd][ɪn] [kent] , [kloʊz][tu:; tə] ['bræd,geɪt] .

"	**The**	**big**	**chalk**	**headland**	**in**	**Kent**	**,**	**close**	**to**	**Bradgate**	**.**
"	这	大的	粉笔	海岬	在	肯特	,	关闭	到	布拉德盖特	.

"肯特郡布拉德盖特附近的大型白垩岬角。

[its] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['vɪləz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,

It's	**got**	**a**	**lot**	**of**	**villas**	**on**	**the**	**top**	**,**
它是	得到	一个	很多	的	别墅	在	这	顶部	,

山顶上有很多别墅，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [s'teəkeɪsɪz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [bi:tʃ] .

and	**some**	**of**	**the**	**houses**	**have**	**staircases**	**down**	**to**	**a**	**private**	**beach**	**.**
和	一些	的	这	房屋	有	楼梯	向下	到	一个	私人的	海滩	.

有些房子设有通往私人海滩的楼梯。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [toʊnd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [ðer; ðər] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p]

It's	**a**	**very**	**high**	**-**	**toned**	**sort**	**of**	**place**	**,**	**and**	**the**	**residents**	**there**	**like**	**to**	**keep**
它是	一个	非常	高的	-	色调	种类	的	地方	,	和	这	居民	那里	喜欢	到	保持

[baɪ] [ðəm'selvz] .

by	**themselves**	**.**
经过	他们自己	.

这是一个非常高档的地方，那里的居民喜欢独处。

" [aɪ] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [taɪd] [teiblz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['bræd,geɪt] .

"	**I**	**tore**	**open**	**the**	**Tide**	**Tables**	**and**	**found**	**Bradgate**	**.**
"	我	撕裂	打开	这	潮	表格	和	成立	布拉德盖特	.

"我撕开潮汐表，发现了布拉德盖特。"

[haɪ] [taɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] .

High	**tide**	**there**	**was**	**at**	**10**	**.**	**27**	**p**	**.**	**m**	**.**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**June**	**.**
高的	潮	那里	曾是	在	-	.	-	p	.	米	.	在	这	15th	的	六月	.

6月15日晚上10点27分是涨潮时间。

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [æt; ət][læst] , ” [aɪ][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**We're**	**on**	**the**	**scent**	**at**	**last**	**,**	**”**	**I**	**cried**	**excitedly**	**.**
”	是	在	这	香味	在	最后的	,	”	我	哭	兴奋地	.

“我们终于找到线索了！”我兴奋地喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ? ”

“	**How**	**can**	**I**	**find**	**out**	**what**	**is**	**the**	**tide**	**at**	**the**	**Ruff**	**?**	**”**
”	如何	能	我	寻找	出去	什么	是	这	潮	在	这	拉夫	?	”

“我怎样才能知道拉夫河的潮汐情况？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [mæn] .

“	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**coastguard**	**man**	**.**
”	我	能	告诉	你	那	,	先生	,	”	说	这	海岸警卫队	男人	.

“我可以告诉你，先生，”海岸警卫队员说道。

“ [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [lent] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] ,

“	**I**	**once**	**was**	**lent**	**a**	**house**	**there**	**in**	**this**	**very**	**month**	**,**
”	我	一次	曾是	借出的	一个	房子	那里	在	这	非常	月	,

“就在这个月，我曾经在那里租过一套房子。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .

and	**I**	**used**	**to**	**go**	**out**	**at**	**night**	**to**	**the**	**deep**	**-**	**sea**	**fishing**	**.**
和	我	用过的	到	去	出去	在	夜晚	到	这	深的	-	海	钓鱼	.

我以前经常晚上出海去深海捕鱼。

[ðə; ði] ['taɪdz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['brædˌgeɪt] .

The	**tide's**	**ten**	**minutes**	**before**	**Bradgate**	**.**
这	潮汐	十	分钟	前	布拉德盖特	.

潮水比布拉德盖特早十分钟到达。

” [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

”	**I**	**closed**	**the**	**book**	**and**	**looked**	**round**	**at**	**the**	**company**	**.**
”	我	关闭	这	书	和	看起来	圆形的	在	这	公司	.

我合上书，环顾四周。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [s'teəkeɪsɪz] [hæz; həz] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri]

“	**If**	**one**	**of**	**those**	**staircases**	**has**	**thirty**	**-**	**nine**	**steps**	**we**	**have**	**solved**	**the**	**mystery**
”	如果	一	的	那些	楼梯	有	三十	-	九	步骤	我们	有	已解决	这	神秘

, ['dʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] .

,	**gentlemen**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
,	先生们	,	”	我	说	.

“如果其中一座楼梯有三十九级台阶，那么我们就解开了这个谜团，先生们，”我说。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] , [sɜːr]['wɔːltər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .

“	**I**	**want**	**the**	**loan**	**of**	**your**	**car**	**,**	**Sir**	**Walter**	**,**	**and**	**a**	**map**	**of**	**the**	**roads**	**.**
”	我	想	这	贷款	的	你的	车	,	先生	沃尔特	,	和	一个	地图	的	这	道路	.

“沃尔特爵士，我想借用您的汽车，还要一张道路地图。”

[ɪf] ['mɪstər] [məkˈgɪlɪˌvreɪ] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'per]

If	**Mr**	**MacGillivray**	**will**	**spare**	**me**	**ten**	**minutes**	**,**	**I**	**think**	**we**	**can**	**prepare**
如果	先生	麦吉利夫雷	将要	空闲的	我	十	分钟	,	我	思考	我们	能	准备

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

something	**for**	**tomorrow**	**.**
某物	为了	明天	.

如果麦吉利夫雷先生能抽出十分钟时间，我想我们可以为明天准备一些东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] ,

"	It	was	ridiculous	in	me	to	take	charge	of	the	business	like	this	,
"	它	曾是	荒谬的	在	我	到	拿	收费	的	这	商业	喜欢	这	,

“我这样接管公司真是太荒唐了，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ,

but	they	didn't	seem	to	mind	,
但	他们	没有	似乎	到	头脑	,

但他们似乎并不介意。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	after	all	I	had	been	in	the	show	from	the	start	.
和	后	全部	我	有	到过	在	这	展示	从	这	开始	.

毕竟，我从一开始就参与了这个节目。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rʌf] [dʒɑːbz] ,

Besides	,	I	was	used	to	rough	jobs	,
除了	,	我	曾是	用过的	到	粗糙的	工作	,

此外，我以前就习惯做粗活。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['emɪnənt] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [tuː] ['klevər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	these	eminent	gentlemen	were	too	clever	not	to	see	it	.
和	这些	杰出	先生们	是	也	聪明的	不是	到	看	它	.

这些杰出的绅士们太聪明了，不可能看不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['rɔiə] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

It	was	General	Royer	who	gave	me	my	commission	.
它	曾是	一般的	罗耶	WHO	给予	我	我的	委员会	.

是罗耶将军授予我军衔的。

“ [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['mɪstər] -

“	I	for	one	,	"	he	said	,	“	am	content	to	leave	the	matter	in	Mr	Hannay's
"	我	为了	一	,	"	他	说	,	"	是	内容	到	离开	这	事情	在	先生	-

[hændz] .

hands	.
双手	.

“就我个人而言，”他说，“我乐意将此事交由汉内先生处理。”

" [baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] [aɪ][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['hedʒroʊ] [ʌv; əv]

"	By	half	-	past	three	I	was	tearing	past	the	moonlit	hedgerows	of
"	经过	一半	-	过去的	三	我	曾是	撕裂	过去的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	树篱	的

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

“三点半的时候，我正飞驰过肯特郡月光下的树篱。”

[wɪð; wɪθ] - [best] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

with	MacGillivray's	best	man	on	the	seat	beside	me	.
和	-	最好的	男人	在	这	座位	旁	我	.

麦吉利夫雷的伴郎就坐在我旁边。

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

['veriəs] ['pɑːrtiz] [kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

Various	Parties	Converging	on	the	Sea
各种各样的	各方	收敛	在	这	海

各方势力汇聚海上

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['brædˌgeɪt] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	pink	and	blue	June	morning	found	me	at	Bradgate	looking	from	the
一个	粉色的	和	蓝色的	六月	早晨	成立	我	在	布拉德盖特	寻找	从	这

['grɪfɪn] [hoʊ'tel]['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːk] [sændz] [wɪtʃ] [siːmd]

Griffin	Hotel	over	a	smooth	sea	to	the	lightship	on	the	Cock	sands	which	seemed
格里芬	酒店	超过	一个	光滑的	海	到	这	灯船	在	这	公鸡	沙子	哪个	似乎

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - ['buːi] .

the	size	of	a	bell	-	buoy	.
这	尺寸	的	一个	钟	-	浮标	.

六月一个粉蓝色的清晨，我站在布拉德盖特，从格里芬酒店眺望平静的海面，可以看到科克沙滩上的灯船，它看起来像一个钟形浮标那么大。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'strɔɪər]

A	couple	of	miles	farther	south	and	much	nearer	the	shore	a	small	destroyer
一个	夫妻	的	英里	更远	南	和	很多	更近	这	支撑	一个	小的	驱逐舰

[wʌz; wəz] ['æŋkər] .

was	anchored	.
曾是	锚定	.

再往南几英里，离海岸更近的地方，停泊着一艘小型驱逐舰。

['skeɪf] , - [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [nuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

Scaife	,	MacGillivray's	man	,	who	had	been	in	the	Navy	,	knew	the	boat	,
斯凯夫	,	-	男人	,	WHO	有	到过	在	这	海军	,	知道	这	船	,

斯凯夫是麦吉利夫雷的手下，曾在海军服役，他熟悉那艘船。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mændɚz] , [soʊ][aɪ] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ]['waɪər]

and	told	me	her	name	and	her	commander's	,	so	I	sent	off	a	wire
和	讲述	我	她	姓名	和	她	指挥官的	,	所以	我	发送	离开	一个	金属丝

[tuː; tə][sɜːr] ['wɔːltər] .

to	Sir	Walter	.
到	先生	沃尔特	.

她告诉我她的名字和她指挥官的名字，于是我给沃尔特爵士发了一封电报。

['æftər] ['brekfəst] ['skeɪf] [gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] - ['eɪdʒənt][ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	breakfast	Scaife	got	from	a	house	-	agent	a	key	for	the	gates	of	the
后	早餐	斯凯夫	得到	从	一个	房子	-	代理人	一个	钥匙	为了	这	大门	的	这

[s'teəkeɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] .

staircases	on	the	Ruff	.
楼梯	在	这	拉夫	.

早餐后，斯凯夫从房屋中介那里拿到了一把拉夫山楼梯大门的钥匙。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] ,

I	walked	with	him	along	the	sands	,
我	步行	和	他	沿着	这	沙子	,

我陪他沿着沙滩散步，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]

and	sat	down	in	a	nook	of	the	cliffs	while	he	investigated	the	half	-	dozen
和	卫星	向下	在	一个	角落	的	这	悬崖	尽管	他	调查	这	一半	-	打

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他坐在悬崖边的一个角落里，一边观察着那六个人。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

I	didn't	want	to	be	seen	,	but	the	place	at	this	hour	was	quite	deserted	,
我	没有	想	到	是	已见	,	但	这	地方	在	这	小时	曾是	相当	荒凉的	,

我不想被人看见，但这个时间这里确实很冷清。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðæt] [bi:tʃ] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:gʌlz] .

and	all	the	time	I	was	on	that	beach	I	saw	nothing	but	the	seagulls	.
和	全部	这	时间	我	曾是	在	那	海滩	我	锯	没有什么	但	这	海鸥	.

我待在海滩上的整个时间里，除了海鸥什么也没看到。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ,

It	took	him	more	than	an	hour	to	do	the	job	,
它	采取	他	更多的	比	一个	小时	到	做	这	工作	,

他花了一个多小时才完成这项工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , ['kɔniŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

and	when	I	saw	him	coming	towards	me	,	conning	a	bit	of	paper	,
和	什么时候	我	锯	他	未来	向	我	,	骗局	一个	少量	的	纸	,

当我看到他朝我走来，手里拿着一张纸时，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .

I	can	tell	you	my	heart	was	in	my	mouth	.
我	能	告诉	你	我的	心	曾是	在	我的	嘴	.

我可以告诉你，我当时吓得魂飞魄散。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:n] [maɪ] [ges] ['pru:viŋ] [raɪt] .

Everything	depended	,	you	see	,	on	my	guess	proving	right	.
一切	取决于	,	你	看	,	在	我的	猜测	证明	正确的	.

你看，一切都取决于我的猜测是否正确。

[hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sterz] .

He	read	aloud	the	number	of	steps	in	the	different	stairs	.
他	读	大声	这	数字	的	步骤	在	这	不同的	楼梯	.

他大声读出了不同楼梯的台阶数。

“ ['θɜ:rti] - [fɔ:r] , ['θɜ:rti] - [faɪv] , ['θɜ:rti] - [naɪn] , ['fɔ:rti] - [tu:] , ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ ['twenti]

“	Thirty	-	four	,	thirty	-	five	,	thirty	-	nine	,	forty	-	two	,	forty	-	seven	,	”	and	“	twenty
“	三十	-	四	,	三十	-	五	,	三十	-	九	,	四十	-	二	,	四十	-	七	,	”	和	“	二十

- [wʌn] - [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [gru:] ['loʊər] .

-	one	'	where	the	cliffs	grew	lower	.
-	一	-	在哪里	这	悬崖	生长	降低	.

“三十四、三十五、三十九、四十二、四十七”，以及悬崖越来越低的“二十一”。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

I	almost	got	up	and	shouted	.
我	几乎	得到	向上	和	喊叫	.

我差点站起来大喊。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['waɪər] [tu:; tə] [mək'gɪlɪˌvreɪ] .

We	hurried	back	to	the	town	and	sent	a	wire	to	MacGillivray	.
我们	慌忙	后退	到	这	镇	和	发送	一个	金属丝	到	麦吉利夫雷	.

我们赶紧返回镇上，给麦吉利夫雷发了一封电报。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [ænd; ənd] [aɪ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

I	wanted	half	a	dozen	men	,	and	I	directed	them	to	divide	themselves	among
我	通缉	一半	一个	打	男人	,	和	我	指导	他们	到	划分	他们自己	之中

['dɪfrənt] ['spesɪfaɪd] [hoʊ'tel] .

different	specified	hotels	.
不同的	指定的	酒店	.

我需要六个人，并指示他们分散到不同的指定酒店。

[ðen] ['skeɪf] [set] [aʊt] [tu:; tə] ['prɑ:spekt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] [steps]

Then	Scaife	set	out	to	prospect	the	house	at	the	head	of	the	thirty	-	nine	steps
然后	斯凯夫	放	出去	到	前景	这	房子	在	这	头	的	这	三十	-	九	步骤

.

:

.

然后斯凯夫出发去勘察三十九级台阶顶端的那栋房子。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .

He	came	back	with	news	that	both	puzzled	and	reassured	me	.
他	来了	后退	和	消息	那	两个都	困惑	和	放心	我	.

他带回来的消息既让我困惑，又让我安心。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [trə'fælgər] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

The	house	was	called	Trafalgar	Lodge	,	and	belonged	to	an	old	gentleman
这	房子	曾是	称为	特拉法加	小屋	,	和	属于	到	一个	老的	绅士

[kɔːld] ['æpəltən] — [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['stɑːkbroʊkər] ,

called	Appleton	—	a	retired	stockbroker	,
称为	阿普尔顿	—	一个	退休	股票经纪人	,

这栋房子名叫特拉法加小屋，属于一位名叫阿普尔顿的老绅士——他是一位退休的股票经纪人。

[ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt] [sed] .

the	house	-	agent	said	.
这	房子	-	代理人	说	.

房屋中介说。

['mɪstər] ['æpəltən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

Mr	Appleton	was	there	a	good	deal	in	the	summer	time	,
先生	阿普尔顿	曾是	那里	一个	好的	交易	在	这	夏天	时间	,

阿普尔顿先生夏天经常在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] [naʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

and	was	in	residence	now	—	had	been	for	the	better	part	of	a	week	.
和	曾是	在	住宅	现在	—	有	到过	为了	这	更好的	部分	的	一个	星期	.

并且已经在那里居住了——已经住了将近一周了。

['skeɪf] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Scaife	could	pick	up	very	little	information	about	him	,	except	that	he	was	a
斯凯夫	可以	挑选	向上	非常	小的	信息	关于	他	,	除了	那	他	曾是	一个

['diːsnt] [oʊld] ['feloʊ] ,

decent	old	fellow	,
体面的	老的	同伴	,

斯凯夫几乎没能了解到他的任何信息，只知道他是个不错的老人。

[huː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] ['regjələrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	paid	his	bills	regularly	,	and	was	always	good	for	a	fiver	for	a
WHO	有薪酬的	他的	账单	经常	,	和	曾是	总是	好的	为了	一个	五英镑	为了	一个

['loʊk(ə)l] ['tʃærəti] .

local	charity	.
当地的	慈善机构	.

他按时支付账单，并且总是慷慨地向当地慈善机构捐赠五英镑。

[ðen] ['skeɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	Scaife	seemed	to	have	penetrated	to	the	back	door	of	the	house	,
然后	斯凯夫	似乎	到	有	渗透	到	这	后退	门	的	这	房子	,

然后，斯凯夫似乎已经潜入了房子的后门。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

pretending	he	was	an	agent	for	sewing	-	machines	.
假装	他	曾是	一个	代理人	为了	缝纫	-	机器	.

他假装自己是缝纫机代理商。

['oʊnli] [θriː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kept] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['pɑːrlər] - [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

Only	three	servants	were	kept	,	a	cook	,	a	parlour	-	maid	,	and	a	housemaid	,
仅有的	三	仆人	是	保留	,	一个	厨师	,	一个	客厅	-	女佣	,	和	一个	保姆	,

家里只雇了三个仆人，一个厨娘，一个女佣和一个女管家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ðiː][sɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

and	they	were	just	the	sort	that	you	would	find	in	a	respectable	middle	-	class
和	他们	是	只是	这	种类	那	你	会	寻找	在	一个	可敬	中间	-	班级

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他们正是那种你会在体面的中产阶级家庭中看到的人。

[ðə; ðiː] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː] ['gɔsipiŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪti] [suːn] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪn]

The	cook	was	not	the	gossiping	kind	,	and	had	pretty	soon	shut	the	door	in
这	厨师	曾是	不是	这	八卦	种类	,	和	有	漂亮的	很快	关闭	这	门	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

厨娘不是那种爱嚼舌根的人，很快就把他关上了门。

[bʌt; bət] ['skeɪf] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

but	Scaife	said	he	was	positive	she	knew	nothing	.
但	斯凯夫	说	他	曾是	积极的	她	知道	没有什么	.

但斯凯夫表示，他确信她一无所知。

[nekst] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [gʊd] ['kʌvər] [fɔːr; fər]

Next	door	there	was	a	new	house	building	which	would	give	good	cover	for
下一个	门	那里	曾是	一个	新的	房子	建筑	哪个	会	给	好的	覆盖	为了

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

隔壁是一栋新建的房屋，可以为观察提供良好的掩护。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][let] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [rʌf]

and	the	villa	on	the	other	side	was	to	let	,	and	its	garden	was	rough
和	这	别墅	在	这	其他	边	曾是	到	让	,	和	它是	花园	曾是	粗糙的

[ænd; ənd] ['ʃrʌbi] .

and	shrubby	.
和	灌木	.

而另一边的别墅是出租的，它的花园杂草丛生，荒芜破败。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [skaɪfs] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [rʌf] .

I	borrowed	Scaife's	telescope	,	and	before	lunch	went	for	a	walk	along	the	Ruff	.
我	借来的	斯凯夫的	望远镜	,	和	前	午餐	去	为了	一个	走	沿着	这	拉夫	.

我借了斯凯夫的望远镜，午饭前沿着拉夫山散步。

[aɪ] [kept] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['vɪləz] ,

I	kept	well	behind	the	rows	of	villas	,
我	保留	出色地	在后面	这	行	的	别墅	,

我一直躲在成排的别墅后面，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːlf] - [kɔːrs] .

and	found	a	good	observation	point	on	the	edge	of	the	golf	-	course	.
和	成立	一个	好的	观察	观点	在	这	边缘	的	这	高尔夫球	-	课程	.

在球场边缘找到了一个不错的观察点。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪn][ʌv; əv][tɜːrf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [klɪf] [tɑːp] ,

There	I	had	a	view	of	the	line	of	turf	along	the	cliff	top	,
那里	我	有	一个	看法	的	这	线	的	草皮	沿着	这	悬崖	顶部	,

在那里，我可以看到沿着悬崖顶延伸的那排草皮。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [plɑːts] , ['reɪld] [ɪn][ænd; ənd]

with	seats	placed	at	intervals	,	and	the	little	square	plots	,	railed	in	and
和	座位	放置	在	间隔	,	和	这	小的	正方形	图表	,	有轨电车	在	和

[plaːntid][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,

planted	with	bushes	,
已种植	和	灌木丛	,

座位间隔摆放，小块方形地块用栏杆围起来，种上了灌木。

[wens] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

whence	the	staircases	descended	to	the	beach	.
何处	这	楼梯	下降	到	这	海滩	.

从那里，楼梯向下通往海滩。

[aɪ] [sɔː] [trə'fælgər] [lɑːdʒ] ['veri] ['pleɪnli] , [ə; eɪ] [red] - [brɪk] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'rændə] , [ə; eɪ] ['tenɪs]

I	saw	Trafalgar	Lodge	very	plainly	,	a	red	-	brick	villa	with	a	veranda	,	a	tennis
我	锯	特拉法加	小屋	非常	显然	,	一个	红色的	-	砖	别墅	和	一个	阳台	,	一个	网球

[lɔːn] [bɪ'haɪnd] ,

lawn	behind	,
草地	在后面	,

我清楚地看到了特拉法加旅馆，那是一栋红砖别墅，带阳台，后面是一片网球场。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['siːsaɪd] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd]

and	in	front	the	ordinary	seaside	flower	-	garden	full	of	marguerites	and
和	在	正面	这	普通的	海滨	花	-	花园	满的	的	雏菊	和

['skrægi] [dʒi'reinjəmz] .

scraggy	geraniums	.
瘦弱的	天竺葵	.

前面是普通的滨海花园，种满了雏菊和瘦弱的天竺葵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flægstæf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['juːniən][dʒæk] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	flagstaff	from	which	an	enormous	Union	Jack	hung	limply	in	the
那里	曾是	一个	旗杆	从	哪个	一个	巨大的	联盟	杰克	悬挂	软弱无力	在	这

[stɪl] [er] .

still	air	.
仍然	空气	.

旗杆上悬挂着一面巨大的英国国旗，无力地在静谧的空气中飘荡。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sʌmwʌn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] .

Presently	I	observed	someone	leave	the	house	and	saunter	along	the	cliff	.
目前	我	观察到	某人	离开	这	房子	和	溜达	沿着	这	悬崖	.

这时我看到有人离开房子，沿着悬崖漫步。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

When	I	got	my	glasses	on	him	I	saw	it	was	an	old	man	,
什么时候	我	得到	我的	眼镜	在	他	我	锯	它	曾是	一个	老的	男人	,

我给他戴上眼镜后才发现，他是一位老人。

['werɪŋ] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

wearing	white	flannel	trousers	,	a	blue	serge	jacket	,	and	a	straw	hat	.
穿着	白色的	绒布	裤子	,	一个	蓝色的	哔叽	夹克	,	和	一个	稻草	帽子	.

他身穿白色法兰绒长裤、蓝色斜纹布夹克和草帽。

[hiː; hi] ['kærid] [fiːld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

He	carried	field	-	glasses	and	a	newspaper	,
他	携带	场地	-	眼镜	和	一个	报纸	,

他带着望远镜和一份报纸，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [siːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

and	sat	down	on	one	of	the	iron	seats	and	began	to	read	.
和	卫星	向下	在	一	的	这	铁	座位	和	开始	到	读	.

他坐到一张铁椅子上，开始读书。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Sometimes	**he**	**would**	**lay**	**down**	**the**	**paper**	**and**	**turn**	**his**	**glasses**	**on**	**the**	**sea**	**.**
有时	他	会	躺	向下	这	纸	和	转动	他的	眼镜	在	这	海	.

有时他会放下报纸，把眼镜转向大海。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

He	**looked**	**for**	**a**	**long**	**time**	**at**	**the**	**destroyer**	**.**
他	看起来	为了	一个	长的	时间	在	这	驱逐舰	.

他凝视着驱逐舰良久。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	**watched**	**him**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
我	观看	他	为了	一半	一个	小时	,

我观察了他半个小时，

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

till	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**for**	**his**	**luncheon**	**,**
直到	他	得到	向上	和	去	后退	到	这	房子	为了	他的	午餐	,

直到他起身回家吃午饭为止。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [maɪn] .

when	**I**	**returned**	**to**	**the**	**hotel**	**for**	**mine**	**.**
什么时候	我	返回	到	这	酒店	为了	矿	.

当我回到酒店时。

[aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] .

I	**wasn't**	**feeling**	**very**	**confident**	**.**
我	不是	感觉	非常	自信的	.

我当时感觉不太自信。

[ðɪs] ['diːsnt] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	**decent**	**common**	**-**	**place**	**dwelling**	**was**	**not**	**what**	**I**	**had**	**expected**	**.**
这	体面的	常见的	-	地方	住宅	曾是	不是	什么	我	有	预期的	.

这间还算体面的普通住所，和我预想的完全不一样。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][bɔːld] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['mʊrlənd] [fɑːrm] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

The	**man**	**might**	**be**	**the**	**bald**	**archaeologist**	**of**	**that**	**horrible**	**moorland**	**farm**	**,**	**or**	**he**	**might**	**not**	**.**
这	男人	可能	是	这	秃	考古学家	的	那	可怕	荒原	农场	,	或者	他	可能	不是	.

这个人可能是那个可怕的荒地农场的秃头考古学家，也可能不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd][oʊld][bɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['evri] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] ['evri] ['hɑːlədeɪ] [pleɪs] .

He	**was**	**exactly**	**the**	**kind**	**of**	**satisfied**	**old**	**bird**	**you**	**will**	**find**	**in**	**every**	**suburb**	**and**	**every**	**holiday**	**place**	**.**
他	曾是	确切地	这	种类	的	使满意	老的	鸟	你	将要	寻找	在	每一个	市郊	和	每一个	假期	地方	.

他就是那种你在每个郊区和每个度假胜地都能看到的安于现状的老鸟。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] .

If	**you**	**wanted**	**a**	**type**	**of**	**the**	**perfectly**	**harmless**	**person**	**you**	**would**	**probably**	**pitch**	**on**	**that**	**.**
如果	你	通缉	一个	类型	的	这	完美	无害	人	你	会	大概	沥青	在	那	.

如果你想要找一个完全无害的人，你可能会倾向于选择那种类型。

[bʌt; bət]['æftər] [lʌntʃ] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] , [aɪ] [pɜːkt] [ʌp] ,

But	**after**	**lunch**	**,**	**as**	**I**	**sat**	**in**	**the**	**hotel**	**porch**	**,**	**I**	**perked**	**up**	**,**
但	后	午餐	,	作为	我	卫星	在	这	酒店	门廊	,	我	有	向上	,

但午饭后，我坐在酒店门廊上，精神一振。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə] [mɪs] .

for	I	saw	the	thing	I	had	hoped	for	and	had	dreaded	to	miss	.
为了	我	锯	这	事物	我	有	希望	为了	和	有	令人恐惧的	到	错过	.

因为我看到了我一直期盼、又害怕错过的东西。

[ə; eɪ] [jɑːt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] ['prɪti] [wel] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

A	yacht	came	up	from	the	south	and	dropped	anchor	pretty	well	opposite	the
一个	游艇	来了	向上	从	这	南	和	掉落	锚	漂亮的	出色地	对面的	这

[rʌf] .

Ruff	.
拉夫	.

一艘游艇从南方驶来，在拉夫河的正对面抛锚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] ,

She	seemed	about	a	hundred	and	fifty	tons	,
她	似乎	关于	一个	百	和	五十	吨	,

她看起来大约有150吨重，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .

and	I	saw	she	belonged	to	the	Squadron	from	the	white	ensign	.
和	我	锯	她	属于	到	这	中队	从	这	白色的	军旗	.

我从她佩戴的白色中队旗上看出她属于这个中队。

[soʊ] ['skeɪf] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [fɔːr; fər]

So	Scaife	and	I	went	down	to	the	harbour	and	hired	a	boatman	for
所以	斯凯夫	和	我	去	向下	到	这	港口	和	雇用	一个	船工	为了

[æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] ['fɪʃɪŋ] .

an	afternoon's	fishing	.
一个	下午	钓鱼	.

于是，我和斯凯夫去了港口，雇了个船夫，准备下午出海钓鱼。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

I	spent	a	warm	and	peaceful	afternoon	.
我	花费	一个	温暖的	和	和平	下午	.

我度过了一个温暖而宁静的下午。

[wiː; wi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] [laið] ,

We	caught	between	us	about	twenty	pounds	of	cod	and	lythe	,
我们	捕捉	之间	我们	关于	二十	磅	的	鳕鱼	和	莱斯	,

我们俩一共捕到了大约二十磅鳕鱼和鲱鱼。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['dænsɪŋ] [bluː] [siː] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	out	in	that	dancing	blue	sea	I	took	a	cheerier	view	of	things	.
和	出去	在	那	跳舞	蓝色的	海	我	采取	一个	更欢快	看法	的	事物	.

在那片波光粼粼的蓝色大海中，我对事物的看法变得更加乐观。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] ,

Above	the	white	cliffs	of	the	Ruff	I	saw	the	green	and	red	of	the	villas	,
多于	这	白色的	悬崖	的	这	拉夫	我	锯	这	绿色的	和	红色的	的	这	别墅	,

在鲁夫山脉的白色悬崖之上，我看到了绿色和红色的别墅。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['flægstæf] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [lɑːdʒ] .

and	especially	the	great	flagstaff	of	Trafalgar	Lodge	.
和	尤其	这	伟大的	旗杆	的	特拉法加	小屋	.

尤其是特拉法加旅馆那高大的旗杆。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fiʃt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [roʊ] [ˌjuː 'es]

About	four	o'clock	,	when	we	had	fished	enough	,	I	made	the	boatman	row	us
关于	四	点钟	,	什么时候	我们	有	钓鱼	足够的	,	我	制成	这	船工	排	我们

[raʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

round	the	yacht	,
圆形的	这	游艇	,

大约四点钟，我们钓够了鱼，我让船夫划船带我们绕着游艇转一圈。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [bɜːrd] , ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [fliː] .

which	lay	like	a	delicate	white	bird	,	ready	at	a	moment	to	flee	.
哪个	躺	喜欢	一个	精美的	白色的	鸟	,	准备好	在	一个	片刻	到	逃跑	.

它像一只娇嫩的白鸟，随时准备飞走。

['skeɪf] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fæst] [boʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪld] ,

Scaife	said	she	must	be	a	fast	boat	for	her	build	,
斯凯夫	说	她	必须	是	一个	快速地	船	为了	她	建造	,

斯凯夫说，以她的体型来说，她一定是一艘速度很快的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hevɪli] ['ɛndʒənd] .

and	that	she	was	pretty	heavily	engined	.
和	那	她	曾是	漂亮的	重度	引擎	.

而且她的引擎动力相当强劲。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

Her	name	was	the	Ariadne	,
她	姓名	曾是	这	阿丽亚德涅	,

她的名字是阿里阿德涅，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ]

as	I	discovered	from	the	cap	of	one	of	the	men	who	was	polishing
作为	我	发现	从	这	帽	的	一	的	这	男人	WHO	曾是	抛光

['bræsˌwɜːrk] .

brasswork	.
铜管乐器	.

我从一位正在擦拭黄铜制品的男子的帽子上发现了这一点。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['esɪks] .

I	spoke	to	him	,	and	got	an	answer	in	the	soft	dialect	of	Essex	.
我	辐	到	他	,	和	得到	一个	回答	在	这	柔软的	方言	的	埃塞克斯	.

我和他交谈了，他用柔和的埃塞克斯方言回答了我。

[ə'nʌðər] [hænd] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Another	hand	that	came	along	passed	me	the	time	of	day	in	an	unmistakable
其他	手	那	来了	沿着	通过了	我	这	时间	的	天	在	一个	毋庸置疑

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

English	tongue	.
英语	舌头	.

另一只走过来的手臂用一口流利的英语向我问好时间。

['aʊər; ɑːr] ['boʊtmən] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

Our	boatman	had	an	argument	with	one	of	them	about	the	weather	,
我们的	船工	有	一个	争论	和	一	的	他们	关于	这	天气	,

我们的船夫和他们中的一个因为天气问题发生了争执。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd]

and	for	a	few	minutes	we	lay	on	our	oars	close	to	the	starboard
和	为了	一个	很少	分钟	我们	躺	在	我们的	桨	关闭	到	这	右舷

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

于是，我们趴在船桨上，靠近右舷船头，待了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisri'gɑːdid] [juː 'es][ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk]

Then	the	men	suddenly	disregarded	us	and	bent	their	heads	to	their	work
然后	这	男人	突然	被忽视	我们	和	弯曲	他们的	头部	到	他们的	工作

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

as	an	officer	came	along	the	deck	.
作为	一个	官	来了	沿着	这	甲板	.

然后，当一名军官沿着甲板走过来时，男人们突然无视我们，低头埋头干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	was	a	pleasant	,	clean	-	looking	young	fellow	,
他	曾是	一个	令人愉快的	,	干净的	-	寻找	年轻的	同伴	,

他是个相貌干净、令人愉悦的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	he	put	a	question	to	us	about	our	fishing	in	very	good	English	.
和	他	放	一个	问题	到	我们	关于	我们的	钓鱼	在	非常	好的	英语	.

他用非常流利的英语向我们提出了一个关于我们捕鱼的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	there	could	be	no	doubt	about	him	.
但	那里	可以	是	不	怀疑	关于	他	.

但对他而言，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt]

His	close	-	cropped	head	and	the	cut	of	his	collar	and	tie	never	came	out
他的	关闭	-	裁剪	头	和	这	切	的	他的	衣领	和	领带	绝不	来了	出去

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

他的寸头造型以及领子和领带的款式从未离开过英国。

[ðæt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ,

That	did	something	to	reassure	me	,
那	做过	某物	到	保证	我	,

这让我安心了不少。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [rəud] [bæk] [tuː; tə] ['brædˌgeɪt] [maɪ] ['ɑːbstɪnət] [dauts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

but	as	we	rowed	back	to	Bradgate	my	obstinate	doubts	would	not	be
但	作为	我们	划船	后退	到	布拉德盖特	我的	顽固	疑虑	会	不是	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

但当我们划船返回布拉德盖特时，我根深蒂固的疑虑始终无法消除。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

The	thing	that	worried	me	was	the	reflection	that	my	enemies	knew	that	I	had
这	事物	那	担心	我	曾是	这	反射	那	我的	敌人	知道	那	我	有

[gɑːt][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['skʌdɚ] ,

got	my	knowledge	from	Scudder	,
得到	我的	知识	从	斯卡德	,

令我担忧的是，我的敌人可能知道我的知识是从斯卡德那里学来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skʌdɚ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	it	was	Scudder	who	had	given	me	the	clue	to	this	place	.
和	它	曾是	斯卡德	WHO	有	给定	我	这	线索	到	这	地方	.

是斯卡德给了我找到这个地方的线索。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['skʌdɚ] [hæd; həd] [ðɪs] [kluː] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

If	they	knew	that	Scudder	had	this	clue	,	would	they	not	be	certain	to	change
如果	他们	知道	那	斯卡德	有	这	线索	,	会	他们	不是	是	肯定	到	改变

[ðer; ðər][plænz] ?

their	plans	?
他们的	计划	?

如果他们知道斯卡德掌握了这个线索，他们肯定会改变计划吧?

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

Too	much	depended	on	their	success	for	them	to	take	any	risks	.
也	很多	取决于	在	他们的	成功	为了	他们	到	拿	任何	风险	.

他们的成功与否取决于太多因素，所以他们不敢冒任何风险。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] ['skʌdɚz] ['nɑːlɪdʒ] .

The	whole	question	was	how	much	they	understood	about	Scudder's	knowledge	.
这	所有的	问题	曾是	如何	很多	他们	理解	关于	斯卡德的	知识	.

整个问题在于他们对斯卡德的知识了解多少。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] ['kɑːnfɪdəntli] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] ['dʒɜːmənz] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] ,

I	had	talked	confidently	last	night	about	Germans	always	sticking	to	a	scheme	,
我	有	谈话	自信地	最后的	夜晚	关于	德国人	总是	粘性	到	一个	方案	,

昨晚我曾自信满满地谈到德国人总是会坚持既定计划，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz]

but	if	they	had	any	suspicions	that	I	was	on	their	track	they	would	be	fools
但	如果	他们	有	任何	怀疑	那	我	曾是	在	他们的	追踪	他们	会	是	傻瓜

[nɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	cover	it	.
不是	到	覆盖	它	.

但如果他们怀疑我盯上了他们，那他们如果不掩盖真相，那就太愚蠢了。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][læst] [naɪt] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

I	wondered	if	the	man	last	night	had	seen	that	I	recognized	him	.
我	想知道	如果	这	男人	最后的	夜晚	有	已见	那	我	认可	他	.

我不知道昨晚那个人是否发现我认出了他。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [klʌŋ] .

Somehow	I	did	not	think	he	had	,	and	to	that	I	had	clung	.
不知何故	我	做过	不是	思考	他	有	,	和	到	那	我	有	紧紧抓住	.

不知为何，我一直认为他没有，而我也一直坚持这种想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen]

But	the	whole	business	had	never	seemed	so	difficult	as	that	afternoon	when
但	这	所有的	商业	有	绝不	似乎	所以	难的	作为	那	下午	什么时候

[baɪ][ɔːl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] .

by	all	calculations	I	should	have	been	rejoicing	in	assured	success	.
经过	全部	计算	我	应该	有	到过	欢欣鼓舞	在	保证	成功	.

但那天下午，整件事似乎从未像那时那样艰难，而按理说我应该为即将到来的成功而欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ][met][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [tuː; tə] [huːm] ['skeɪf] [ˌɪntrə'duːst]

In	the	hotel	I	met	the	commander	of	the	destroyer	,	to	whom	Scaife	introduced
在	这	酒店	我	遇见	这	指挥官	的	这	驱逐舰	,	到	谁	斯凯夫	介绍

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在酒店里，我见到了驱逐舰的指挥官，是斯凯夫介绍我认识他的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	with	whom	I	had	a	few	words	.
和	和	谁	我	有	一个	很少	字	.

我和他交谈了几句。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['wɑtʃɪŋ] [trə'fælgər] [lɑːdʒ] .

Then	I	thought	I	would	put	in	an	hour	or	two	watching	Trafalgar	Lodge	.
然后	我	想法	我	会	放	在	一个	小时	或者	二	观看	特拉法加	小屋	.

然后我想花一两个小时看看特拉法加旅馆。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] .

I	found	a	place	farther	up	the	hill	,	in	the	garden	of	an	empty	house	.
我	成立	一个	地方	更远	向上	这	爬坡道	,	在	这	花园	的	一个	空的	房子	.

我在山坡上更远的地方找到了一处地方，那是一栋空房子的花园。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

From	there	I	had	a	full	view	of	the	court	,
从	那里	我	有	一个	满的	看法	的	这	法庭	,

从那里我可以把整个球场尽收眼底。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .

on	which	two	figures	were	having	a	game	of	tennis	.
在	哪个	二	数据	是	拥有	一个	游戏	的	网球	.

画面上有两个人在打网球。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	was	the	old	man	,	whom	I	had	already	seen	;	the	other	was	a
一	曾是	这	老的	男人	,	谁	我	有	已经	已见	;	这	其他	曾是	一个

['jʌŋgər] ['feloʊ] ,

younger	fellow	,
年轻	同伴	,

其中一位是之前我见过的老人；另一位是位年轻人。

['werɪŋ] [sʌm; səm] [klʌb] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

wearing	some	club	colours	in	the	scarf	round	his	middle	.
穿着	一些	俱乐部	颜色	在	这	围巾	圆形的	他的	中间	.

他腰间围着一条围巾，围巾上带有俱乐部的颜色。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [zest] , [laɪk] [tuː] ['sɪti] [dʒents] [huː] ['wɑːntɪd] [hɑːrd]['eksərsaɪz][tuː; tə]

They	played	with	tremendous	zest	,	like	two	city	gents	who	wanted	hard	exercise	to
他们	玩	和	巨大的	热情	,	喜欢	二	城市	男士们	WHO	通缉	难的	锻炼	到

['oʊpən][ðer; ðər] ['pɔrz] .

open	their	pores	.
打开	他们的	毛孔	.

他们玩得兴致勃勃，就像两个都市绅士想要通过剧烈运动来打开毛孔一样。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['spektək(ə)l] .

You	couldn't	conceive	a	more	innocent	spectacle	.
你	不能	构想	一个	更多的	清白的	奇观	.

你无法想象还有比这更纯真的景象了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [drɪŋks] ,

They	shouted	and	laughed	and	stopped	for	drinks	,
他们	喊叫	和	笑了	和	停止	为了	饮料	,

他们大声喊叫、大笑，还停下来喝饮料。

[wen] [ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['tæŋkərd] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

when	a	maid	brought	out	two	tankards	on	a	salver	.
什么时候	一个	女佣	带来	出去	二	酒杯	在	一个	托盘	.

女仆端出两个大酒杯，放在托盘上。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fuːl] [ɑːn]

I	rubbed	my	eyes	and	asked	myself	if	I	was	not	the	most	immortal	fool	on
我	摩擦	我的	眼睛	和	问	我	如果	我	曾是	不是	这	最多	不朽	傻子	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

我揉了揉眼睛，问自己，我难道不是世上最不朽的傻瓜吗?

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [huː] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]

Mystery	and	darkness	had	hung	about	the	men	who	hunted	me	over	the
神秘	和	黑暗	有	悬挂	关于	这	男人	WHO	猎杀	我	超过	这

[skɑːtʃ] [mʊr] [ɪn] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːr] ,

Scotch	moor	in	aeroplane	and	motor	-	car	,
苏格兰威士忌	泊	在	飞机	和	发动机	-	车	,

那些驾驶飞机和汽车在苏格兰荒原上追捕我的人，身上笼罩着神秘和黑暗的气息。

[ænd; ənd]['noʊtəbli] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌæntɪ'kweriən] .

and	notably	about	that	infernal	antiquarian	.
和	尤其	关于	那	地狱	古玩	.

尤其值得一提的是那个该死的古董商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðoʊz] [foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [pɪnd] ['skʌdɚ]

It	was	easy	enough	to	connect	those	folk	with	the	knife	that	pinned	Scudder
它	曾是	简单的	足够的	到	连接	那些	民间	和	这	刀	那	已置顶	斯卡德

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

要把那些人和把斯卡德钉在地上的刀联系起来很容易，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fel] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [piːs] .

and	with	fell	designs	on	the	world's	peace	.
和	和	跌倒	设计	在	这	世界的	和平	.

他们怀着对世界和平的险恶图谋。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['gaɪlləs] ['sɪtəznz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nɑːkjuəs] ['eksərsaɪz] ,

But	here	were	two	guileless	citizens	taking	their	innocuous	exercise	,
但	这里	是	二	朴实	公民	采取	他们的	无害的	锻炼	,

但这里却是两个天真无邪的市民在进行他们原本无害的锻炼。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['dɪnər] ,

and	soon	about	to	go	indoors	to	a	humdrum	dinner	,
和	很快	关于	到	去	室内	到	一个	平淡无奇	晚餐	,

很快，大家就要进屋享用一顿乏味的晚餐了。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] ['praɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['krɪkɪt] [skɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	they	would	talk	of	market	prices	and	the	last	cricket	scores	and	the
在哪里	他们	会	讲话	的	市场	价格	和	这	最后的	蟋蟀	得分	和	这

['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɜːrbɪtən] .

gossip	of	their	native	Surbiton	.
闲话	的	他们的	本国的	瑟比顿	.

他们会谈论市场价格、最新的板球比赛比分以及家乡萨比顿的八卦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][net][tuː; tə] [kætʃ] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd]['fælkənz] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd]

I	had	been	making	a	net	to	catch	vultures	and	falcons	,	and	lo	and
我	有	到过	制作	一个	网	到	抓住	秃鹫	和	猎鹰	,	和	洛	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

我当时正在制作一张网来捕捉秃鹫和猎鹰，结果你猜怎么着！

[tuː] [plʌmp] [θrʌʃ] [hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

two	plump	thrushes	had	blundered	into	it	.
二	丰满	画眉	有	犯错	进入	它	.

两只肥硕的画眉误入了其中。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɪgjər] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

Presently	a	third	figure	arrived	,	a	young	man	on	a	bicycle	,
目前	一个	第三	数字	到达的	,	一个	年轻的	男人	在	一个	自行车	,

这时，第三个人也到了，是个骑着自行车的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑːlf] - [klʌbz] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	bag	of	golf	-	clubs	slung	on	his	back	.
和	一个	包	的	高尔夫球	-	俱乐部	吊着	在	他的	后退	.

他背着一袋高尔夫球杆。

[hiː; hi] ['stroʊld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [lɔːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['raɪətəsli] [baɪ][ðə; ði]

He	strolled	round	to	the	tennis	lawn	and	was	welcomed	riotously	by	the
他	漫步	圆形的	到	这	网球	草地	和	曾是	欢迎	骚乱地	经过	这

['pleɪɚz] .

players	.
玩家	.

他漫步走到网球场，受到了球员们的热烈欢迎。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃæf] ['saʊndɪd] ['hɔːrəbli] ['ɪŋglɪʃ] .

Evidently	they	were	chaffing	him	,	and	their	chaff	sounded	horribly	English	.
显然	他们	是	摩擦	他	,	和	他们的	糠	听起来	糟糕透了	英语	.

显然，他们是在惹恼他，而且他们惹恼他的话听起来非常英式。

[ðen] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Then	the	plump	man	,	mopping	his	brow	with	a	silk	handkerchief	,
然后	这	丰满	男人	,	拖地	他的	眉头	和	一个	丝绸	手帕	,

然后，那个身材圆润的男人用丝绸手帕擦了擦额头的汗，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌb] .

announced	that	he	must	have	a	tub	.
宣布	那	他	必须	有	一个	浴缸	.

他宣布他必须得有个浴缸。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] — “ [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] ['læðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	heard	his	very	words	—	“	I've	got	into	a	proper	lather	,	”	he	said	.
我	听到	他的	非常	字	—	“	我已经	得到	进入	一个	恰当的	泡沫	,	”	他	说	.

我听到了他亲口说的话——“我彻底生气了，”他说。

“ [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [weɪt] [ænd; ənd][maɪ]['hændikæp] , [bɑːb] .

“	This	will	bring	down	my	weight	and	my	handicap	,	Bob	.
“	这	将要	带来	向下	我的	重量	和	我的	让分	,	鲍勃	.

“这样可以减轻我的体重，降低我的差点，鲍勃。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stroʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] .

I'll	take	you	on	tomorrow	and	give	you	a	stroke	a	hole	.
患病的	拿	你	在	明天	和	给	你	一个	中风	一个	洞	.

我明天跟你打，保证让你每洞都赢。

” [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

”	You	couldn't	find	anything	much	more	English	than	that	.
”	你	不能	寻找	任何事物	很多	更多的	英语	比	那	.

“你找不到比这更地道的英国腔了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪdiət] .

They	all	went	into	the	house	,	and	left	me	feeling	a	precious	idiot	.
他们	全部	去	进入	这	房子	,	和	左边	我	感觉	一个	宝贵的	笨蛋	.

他们都进了屋，留下我一个人，感觉自己像个傻瓜。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] [ðɪs] [taɪm] .

I	had	been	barking	up	the	wrong	tree	this	time	.
我	有	到过	叫声	向上	这	错误的	树	这	时间	.

这次我找错方向了。

[ðiːz] [men] [maɪt] [biː; bi] ['æktɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] ?

These	men	might	be	acting	;	but	if	they	were	,	where	was	their	audience	?
这些	男人	可能	是	表演	;	但	如果	他们	是	,	在哪里	曾是	他们的	观众	?

这些人可能是在演戏；但如果是的话，他们的观众在哪里?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən] .

They	didn't	know	I	was	sitting	thirty	yards	off	in	a	rhododendron	.
他们	没有	知道	我	曾是	坐着	三十	码	离开	在	一个	杜鹃花	.

他们不知道我当时正坐在三十码外的一丛杜鹃花里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['hɑːrti] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ]

It	was	simply	impossible	to	believe	that	these	three	hearty	fellows	were	anything
它	曾是	简单地	不可能的	到	相信	那	这些	三	爽朗	伙伴们	是	任何事物

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] — [θriː] ['ɔːrd(ə)neri] ,

but	what	they	seemed	—	three	ordinary	,
但	什么	他们	似乎	—	三	普通的	,

简直难以置信，这三个看似普通的家伙，竟然还有别的身份——三个平凡的家伙。

[geɪm] - ['pleɪɪŋ] , [sə'bɜːrbən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['wɪrisəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['sɔːdidli] ['ɪnəs(ə)nt] .

game	-	playing	,	suburban	Englishmen	,	wearisome	,	if	you	like	,	but	sordidly	innocent	.
游戏	-	玩耍	,	郊区	英国人	,	令人厌倦的	,	如果	你	喜欢	,	但	卑鄙地	清白的	.

爱玩游戏的英国郊区男人，令人厌烦（如果你愿意这么说的话），但却天真得令人作呕。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [plʌmp] ,

And	yet	there	were	three	of	them	;	and	one	was	old	,	and	one	was	plump	,
和	然而	那里	是	三	的	他们	;	和	一	曾是	老的	,	和	一	曾是	丰满	,

然而，他们有三个人；其中一个年纪大了，一个体态丰腴。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [haʊs] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['skʌdɚz] [noʊts] ;

and	one	was	lean	and	dark	;	and	their	house	chimed	in	with	Scudder's	notes	;
和	一	曾是	倾斜	和	黑暗的	;	和	他们的	房子	齐声说道	在	和	斯卡德的	笔记	;

其中一人瘦削黝黑；他们的房子里回荡着斯卡德的笔记；

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

and	half	a	mile	off	was	lying	a	steam	yacht	with	at	least	one	German	officer	.
和	一半	一个	英里	离开	曾是	说谎	一个	蒸汽	游艇	和	在	至少	一	德语	官	.

半英里外，一艘蒸汽游艇静静地躺在那里，船上至少有一名德国军官。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl] ['jʊrəp] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ,

I	thought	of	Karolides	lying	dead	and	all	Europe	trembling	on	the	edge	of	earthquake	,
我	想法	的	-	说谎	死的	和	全部	欧洲	发抖	在	这	边缘	的	地震	,

我想起了卡罗利德斯躺在地上的尸体，以及整个欧洲在地震边缘颤抖的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [aɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['aʊərz] .

and	the	men	I	had	left	behind	me	in	London	who	were	waiting	anxiously	for	the	events	of	the	next	hours	.
和	这	男人	我	有	左边	在后面	我	在	伦敦	WHO	是	等待	焦虑地	为了	这	活动	的	这	下一个	小时	.

还有我留在伦敦的那些人，他们焦急地等待着接下来几个小时发生的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hel] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ['sʌmwer] .

There	was	no	doubt	that	hell	was	afoot	somewhere	.
那里	曾是	不	怀疑	那	地狱	曾是	步行	某处	.

毫无疑问，地狱之门正在某处酝酿。

[ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvd] [ðɪs] [dʒuːn] [naɪt] [wʊd] [bæŋk] [ɪts] ['wɪnɪŋz] .

The	Black	Stone	had	won	,	and	if	it	survived	this	June	night	would	bank	its	winnings	.
这	黑色的	石头	有	韩元	,	和	如果	它	幸存下来	这	六月	夜晚	会	银行	它是	奖金	.

黑石赢了，如果它能挺过这个六月的夜晚，就能把赢来的钱存起来。

[ðer; ðər] [siːmd] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [goʊ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] ,

There	seemed	only	one	thing	to	do	—	go	forward	as	if	I	had	no	doubts	,
那里	似乎	仅有的	一	事物	到	做	—	去	向前	作为	如果	我	有	不	疑虑	,

似乎只有一条路可走——那就是装作毫无疑虑地继续前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .

and	if	I	was	going	to	make	a	fool	of	myself	to	do	it	handsomely	.
和	如果	我	曾是	去	到	制作	一个	傻子	的	我	到	做	它	英俊地	.

如果注定要出丑，那就出丑得漂亮些。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [feɪst] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] .

Never	in	my	life	have	I	faced	a	job	with	greater	disinclination	.
绝不	在	我的	生活	有	我	面对	一个	工作	和	更大的	不情愿	.

我这辈子从未遇到过比这更让我不情愿的工作。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn][maɪ] [ðen] [maɪnd][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['ænəkists] ,

I	would	rather	in	my	then	mind	have	walked	into	a	den	of	anarchists	,
我	会	相当	在	我的	然后	头脑	有	步行	进入	一个	丹	的	无政府主义者	,

我当时宁愿走进一个无政府主义者的巢穴。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ['hændi] , [ɔːr] [feɪst] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpgʌn] ,

each	with	his	Browning	handy	,	or	faced	a	charging	lion	with	a	popgun	,
每个	和	他的	勃朗宁	便利	,	或者	面对	一个	收费	狮子	和	一个	玩具枪	,

每个人都随身带着勃朗宁步枪，或者用玩具枪面对冲锋的狮子。

[ðæn; ðən] ['entər] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]

than	enter	that	happy	home	of	three	cheerful	Englishmen	and	tell	them	that
比	进入	那	快乐的	家	的	三	快乐	英国人	和	告诉	他们	那

[ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .

their	game	was	up	.
他们的	游戏	曾是	向上	.

与其走进三个快乐英国人的幸福家园，告诉他们游戏结束了，不如就此罢休。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

How	they	would	laugh	at	me	!
如何	他们	会	笑	在	我	!

他们会怎么嘲笑我!

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ɪn] [roˈdizɪʃər] [frʌm; frəm][oʊld]['piːtər]

But	suddenly	I	remembered	a	thing	I	once	heard	in	Rhodesia	from	old	Peter
但	突然	我	记得	一个	事物	我	一次	听到	在	罗得西亚	从	老的	彼得

[piːˈnɑːr] .

Pienaar	.
皮纳尔	.

但突然，我记起以前在罗得西亚从老彼得·皮纳尔那里听到的一件事。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd]['piːtər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .

I	have	quoted	Peter	already	in	this	narrative	.
我	有	引	彼得	已经	在	这	叙述	.

我在这篇叙述中已经引用过彼得的话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [skaʊt] [aɪ]['evər] [nuː] ,

He	was	the	best	scout	I	ever	knew	,
他	曾是	这	最好的	侦察	我	曾经	知道	,

他是我认识的最优秀的球探，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [rɪ'spektəbl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	before	he	had	turned	respectable	he	had	been	pretty	often	on	the
和	前	他	有	转向	可敬	他	有	到过	漂亮的	经常	在	这

['wɪndi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

windy	side	of	the	law	,
刮风	边	的	这	法律	,

在他变得受人尊敬之前，他经常游走在法律的边缘。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪd] ['bædli][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

when	he	had	been	wanted	badly	by	the	authorities	.
什么时候	他	有	到过	通缉	糟糕	经过	这	当局	.

当时他正被当局严密通缉。

['piːtər] [wʌns] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,

Peter	**once**	**discussed**	**with**	**me**	**the**	**question**	**of**	**disguises**	**,**
彼得	一次	讨论	和	我	这	问题	的	伪装	,

彼得曾和我讨论过伪装的问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	**he**	**had**	**a**	**theory**	**which**	**struck**	**me**	**at**	**the**	**time**	**.**
和	他	有	一个	理论	哪个	击	我	在	这	时间	.

他当时提出的一个理论让我印象深刻。

[hiː; hi] [sed] , ['bɑːrɪŋ] ['æbsəluːt] ['səːntɪz] [laɪk] ['fɪŋgəˌprɪnts] ,

He	**said**	**,**	**barring**	**absolute**	**certainties**	**like**	**fingerprints**	**,**
他	说	,	禁止	绝对	确定性	喜欢	指纹	,

他说，除非有指纹之类的绝对确凿证据，

[mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['riːəli] [nuː]

mere	**physical**	**traits**	**were**	**very**	**little**	**use**	**for**	**identification**	**if**	**the**	**fugitive**	**really**	**knew**
仅仅	身体的	特征	是	非常	小的	使用	为了	鉴别	如果	这	逃犯	真的	知道

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	**business**	**.**
他的	商业	.

如果逃犯对自己的行当非常了解，那么仅仅依靠外貌特征是很难识别其身份的。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [daɪd] [her] [ænd; ənd] [fɔːls] [biədz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːliz] .

He	**laughed**	**at**	**things**	**like**	**dyed**	**hair**	**and**	**false**	**beards**	**and**	**such**	**childish**	**follies**	**.**
他	笑了	在	事物	喜欢	染色	头发	和	错误的	胡须	和	这样的	幼稚	愚行	.

他嘲笑染发、假胡子之类的幼稚愚蠢行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːtər] [kɔːld] “ ['ætməsfɪr] ” .

The	**only**	**thing**	**that**	**mattered**	**was**	**what**	**Peter**	**called**	**“**	**atmosphere**	**”**	**.**
这	仅有的	事物	那	重要	曾是	什么	彼得	称为	“	气氛	”	.

唯一重要的就是彼得所说的“气氛”。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] [səˈraʊndɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

If	**a**	**man**	**could**	**get**	**into**	**perfectly**	**different**	**surroundings**	**from**	**those**	**in**	**which**	**he**
如果	一个	男人	可以	得到	进入	完美	不同的	周围环境	从	那些	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] ,

had	**been**	**first**	**observed**	**,**
有	到过	第一的	观察到	,

如果一个人能够进入与他最初被观察到的环境完全不同的环境中，

[ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] — ['riːəli] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd]

and	**—**	**this**	**is**	**the**	**important**	**part**	**—**	**really**	**play**	**up**	**to**	**these**	**surroundings**	**and**
和	—	这	是	这	重要的	部分	—	真的	玩	向上	到	这些	周围环境	和

[bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

behave	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**been**	**out**	**of**	**them**	**,**
表现	作为	如果	他	有	绝不	到过	出去	的	他们	,

而且——这一点很重要——要真正融入这些环境，表现得好像他从未离开过这里一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] .

he	**would**	**puzzle**	**the**	**cleverest**	**detectives**	**on**	**earth**	**.**
他	会	谜	这	最聪明的	侦探	在	地球	.

他会让世界上最聪明的侦探都感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt]

And	he	used	to	tell	a	story	of	how	he	once	borrowed	a	black	coat
和	他	用过的	到	告诉	一个	故事	的	如何	他	一次	借来的	一个	黑色的	外套

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt]

and	went	to	church	and	shared	the	same	hymn	-	book	with	the	man	that
和	去	到	教会	和	共享	这	相同的	圣歌	-	书	和	这	男人	那

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	looking	for	him	.
曾是	寻找	为了	他	.

他过去常常讲这样一个故事：他曾经借了一件黑色外套去教堂，和正在寻找他的那个人共用一本赞美诗集。

[ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['diːsnt] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

If	that	man	had	seen	him	in	decent	company	before	he	would	have	recognized
如果	那	男人	有	已见	他	在	体面的	公司	前	他	会	有	认可

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果那个人以前在体面的场合见过他，就会认出他来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	he	had	only	seen	him	snuffing	the	lights	in	a	public	-	house	with	a
但	他	有	仅有的	已见	他	吸鼻烟	这	灯	在	一个	民众	-	房子	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

但他只见过他用左轮手枪在一家酒吧里熄灭灯光。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtɜ˞z] [tɔːk] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

The	recollection	of	Peter's	talk	gave	me	the	first	real	comfort	that	I	had
这	回忆	的	彼得的	讲话	给予	我	这	第一的	真实的	舒适	那	我	有

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .

had	that	day	.
有	那	天	.

彼得的讲话让我回想起那天，给了我第一个真正的安慰。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz][oʊld][bɜːrd] ,

Peter	had	been	a	wise	old	bird	,
彼得	有	到过	一个	明智的	老的	鸟	,

彼得是个睿智的老家伙，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] .

and	these	fellows	I	was	after	were	about	the	pick	of	the	aviary	.
和	这些	伙伴们	我	曾是	后	是	关于	这	挑选	的	这	鸟舍	.

而我要找的这些家伙，可以说是鸟舍里最优秀的了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['piːtɜ˞z] [geɪm] ?

What	if	they	were	playing	Peter's	game	?
什么	如果	他们	是	玩耍	彼得的	游戏	?

如果他们是在玩彼得的游戏呢?

[ə; eɪ] [fuːl] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] : [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪz] ['dɪfrənt] .

A	fool	tries	to	look	different	:	a	clever	man	looks	the	same	and	is	different	.
一个	傻子	尝试	到	看	不同的	:	一个	聪明的	男人	看起来	这	相同的	和	是	不同的	.

愚者试图伪装自己；聪明人外表相同，但内在不同。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['mæksɪm][ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd]

there	was	that	other	maxim	of	Peter's	which	had	helped	me	when	I	had
那里	曾是	那	其他	格言	的	彼得的	哪个	有	帮助	我	什么时候	我	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['roʊdmən] .

been	a	roadman	.
到过	一个	路人	.

彼得还有一条格言，在我当道路工人的时候给了我很大的帮助。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

“	If	you	are	playing	a	part	,
“	如果	你	是	玩耍	一个	部分	,

“如果你在扮演一个角色，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	keep	it	up	unless	you	convince	yourself	that	you	are	it	.
你	将要	绝不	保持	它	向上	除非	你	说服	你自己	那	你	是	它	.

除非你让自己相信你就是那样的人，否则你永远无法坚持下去。

” [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .

”	That	would	explain	the	game	of	tennis	.
”	那	会	解释	这	游戏	的	网球	.

“这就解释了网球这项运动的魅力。”

[ðoʊz] [tʃæps] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][ækt] , [ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː]

Those	chaps	didn't	need	to	act	,	they	just	turned	a	handle	and	passed	into
那些	小伙子们	没有	需要	到	行为	,	他们	只是	转向	一个	处理	和	通过了	进入

[ə'nʌðər] [laɪf] ,

another	life	,
其他	生活	,

那些家伙不需要做什么，他们只是转动了门把手，就进入了另一个世界。

[wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

which	came	as	naturally	to	them	as	the	first	.
哪个	来了	作为	自然	到	他们	作为	这	第一的	.

对他们来说，这就像第一次一样自然而然。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['plætɪtuːd] ,

It	sounds	a	platitude	,
它	声音	一个	老生常谈	,

听起来像是一句老生常谈，

[bʌt; bət]['piːtər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪmənəlz]

but	Peter	used	to	say	that	it	was	the	big	secret	of	all	the	famous	criminals
但	彼得	用过的	到	说	那	它	曾是	这	大的	秘密	的	全部	这	著名的	罪犯

.

:

.

但彼得过去常说，这是所有著名罪犯的共同秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	getting	on	for	eight	o'clock	,
它	曾是	现在	获得	在	为了	八	点钟	,

现在快八点了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['skeɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	I	went	back	and	saw	Scaife	to	give	him	his	instructions	.
和	我	去	后退	和	锯	斯凯夫	到	给	他	他的	指示	.

然后我回去见了斯凯夫，向他传达了我的指示。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

I	arranged	with	him	how	to	place	his	men	,	and	then	I	went	for	a
我	安排	和	他	如何	到	地方	他的	男人	,	和	然后	我	去	为了	一个

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

我跟他商量好如何部署他的士兵，然后我就出去散步了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ʌp] [tu:; tə] ['eni] ['dɪnər] .

for	I	didn't	feel	up	to	any	dinner	.
为了	我	没有	感觉	向上	到	任何	晚餐	.

因为我实在没心情吃晚饭。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [gɑ:lf] - [kɔ:rs] ,

I	went	round	the	deserted	golf	-	course	,
我	去	圆形的	这	荒凉的	高尔夫球	-	课程	,

我绕着废弃的高尔夫球场走了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] .

and	then	to	a	point	on	the	cliffs	farther	north	beyond	the	line	of	the	villas	.
和	然后	到	一个	观点	在	这	悬崖	更远	北	超过	这	线	的	这	别墅	.

然后到达别墅线以北更远处的悬崖上的某一点。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪm] ['nu:li] - [meɪd] [roʊdz] [aɪ] [met] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['flænəlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]

On	the	little	trim	newly	-	made	roads	I	met	people	in	flannels	coming	back	from
在	这	小的	修剪	新	-	制成	道路	我	遇见	人们	在	法兰绒	未来	后退	从

['tenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

tennis	and	the	beach	,
网球	和	这	海滩	,

在新建的林荫小路上，我遇到了穿着法兰绒衬衫、从网球场和海滩回来的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊstgɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['pɪroʊ]

and	a	coastguard	from	the	wireless	station	,	and	donkeys	and	pierrots
和	一个	海岸警卫队	从	这	无线的	车站	,	和	驴	和	小丑

['pædɪŋ] ['hoʊmwərdz] .

padding	homewards	.
填充	回家	.

还有来自无线电台的海岸警卫队，以及驴子和小丑们正踱步回家。

[aʊt] [æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [dʌsk] [aɪ] [sɔ:] [laɪts] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ænd; ənd][ɑ:n]

Out	at	sea	in	the	blue	dusk	I	saw	lights	appear	on	the	Ariadne	and	on
出去	在	海	在	这	蓝色的	黄昏	我	锯	灯	出现	在	这	阿丽亚德涅	和	在

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	destroyer	away	to	the	south	,
这	驱逐舰	离开	到	这	南	,

在蔚蓝的暮色中，我看到“阿里阿德涅”号和南方远处的驱逐舰上出现了灯光。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:k] [sændz][ðə; ði] [bɪgə(r)] [laɪts] [ʌv; əv] [s'ti:məz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	beyond	the	Cock	sands	the	bigger	lights	of	steamers	making	for	the
和	超过	这	公鸡	沙子	这	大	灯	的	蒸汽船	制作	为了	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

在科克沙滩之外，可以看到驶向泰晤士河的蒸汽船更大的灯光。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] [dæʃt] [ɪn] ['spɪrɪts]

The	whole	scene	was	so	peaceful	and	ordinary	that	I	got	more	dashed	in	spirits
这	所有的	场景	曾是	所以	和平	和	普通的	那	我	得到	更多的	虚线	在	烈酒

['evri] ['sekənd] .

every	second	.
每一个	第二	.

整个场景如此平静而普通，以至于我每秒都更加沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [stroʊl] [tɔːrdz] [trə'fælgər] [lɑːdʒ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

It	took	all	my	resolution	to	stroll	towards	Trafalgar	Lodge	about	half	-	past	nine	.
它	采取	全部	我的	解决	到	漫步	向	特拉法加	小屋	关于	一半	-	过去的	九	.

我鼓起勇气，在九点半左右漫步走向特拉法加旅馆。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd]

On	the	way	I	got	a	piece	of	solid	comfort	from	the	sight	of	a	greyhound
在	这	方式	我	得到	一个	片	的	坚硬的	舒适	从	这	视线	的	一个	灵缇犬

[ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] - [hiːlz] .

that	was	swinging	along	at	a	nursemaid's	heels	.
那	曾是	摇摆	沿着	在	一个	-	高跟鞋	.

途中，我看到一只灰狗紧紧跟在保姆身后，这让我感到无比欣慰。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ro'dizɪʃər] ,

He	reminded	me	of	a	dog	I	used	to	have	in	Rhodesia	,
他	提醒	我	的	一个	狗	我	用过的	到	有	在	罗得西亚	,

他让我想起了我以前在罗得西亚养过的一条狗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːli] [hɪlz] .

and	of	the	time	when	I	took	him	hunting	with	me	in	the	Pali	hills	.
和	的	这	时间	什么时候	我	采取	他	打猎	和	我	在	这	巴利语	丘陵	.

还有我带他去巴利山打猎的那段时间。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftər] ['rɪbʌk] , [ðə; ði] [dʌn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]

We	were	after	rhebok	,	the	dun	kind	,	and	I	recollected	how	we	had
我们	是	后	雷博克	,	这	逼债	种类	,	和	我	回忆	如何	我们	有

['fɑːloʊd] [wʌn] [biːst] ,

followed	one	beast	,
随后	一	兽	,

我们当时在追捕灰褐色的雷博克兽，我回忆起我们曾经追踪过一只这样的野兽。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kliːn] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	both	he	and	I	had	clean	lost	it	.
和	两个都	他	和	我	有	干净的	丢失的	它	.

我和他都彻底崩溃了。

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɜːrks] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

A	greyhound	works	by	sight	,	and	my	eyes	are	good	enough	,
一个	灵缇犬	作品	经过	视线	,	和	我的	眼睛	是	好的	足够的	,

灵缇犬依靠视觉辨别方向，而我的视力足够好。

[bʌt; bət] [ðæt] [bʌk] ['sɪmpli] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

but	that	buck	simply	leaked	out	of	the	landscape	.
但	那	巴克	简单地	泄露	出去	的	这	景观	.

但那只雄鹿却悄无声息地从地貌中消失了。

['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Afterwards	I	found	out	how	it	managed	it	.
然后	我	成立	出去	如何	它	管理	它	.

后来我才知道它是如何做到的。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kroʊ] [ə'genst]

Against	the	grey	rock	of	the	kopjes	it	showed	no	more	than	a	crow	against
反对	这	灰色的	岩石	的	这	小山	它	显示	不	更多的	比	一个	乌鸦	反对

[ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .

a	thundercloud	.
一个	雷云	.

在灰色的山丘岩石映衬下，它就像乌鸦映衬着雷云一样，显得格外渺小。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

It	didn't	need	to	run	away	;
它	没有	需要	到	跑步	离开	;

它其实没必要逃跑；

[ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

all	it	had	to	do	was	to	stand	still	and	melt	into	the	background	.
全部	它	有	到	做	曾是	到	站立	仍然	和	熔化	进入	这	背景	.

它只需要静止不动，融入背景即可。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðiːz] ['memərɪz] [tʃeɪst] [ə'krɔːs] [maɪ] [breɪn] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [keɪs]

Suddenly	as	these	memories	chased	across	my	brain	I	thought	of	my	present	case
突然	作为	这些	回忆	追逐	穿过	我的	脑	我	想法	的	我的	展示	案件

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] .

and	applied	the	moral	.
和	应用	这	道德	.

突然，这些记忆涌上心头，我想到了自己目前的情况，并将这个道理应用到了我的生活中。

[ðə; ði] [blæk] [stoʊn] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][boʊlt] .

The	Black	Stone	didn't	need	to	bolt	.
这	黑色的	石头	没有	需要	到	螺栓	.

黑石无需逃离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

They	were	quietly	absorbed	into	the	landscape	.
他们	是	悄悄	吸收	进入	这	景观	.

它们静静地融入了周围的景色。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

I	was	on	the	right	track	,
我	曾是	在	这	正确的	追踪	,

我当时的方向是对的，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒæmd] [ðæt] [daʊn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	jammed	that	down	in	my	mind	and	vowed	never	to	forget	it	.
和	我	卡住	那	向下	在	我的	头脑	和	发誓	绝不	到	忘记	它	.

我把这件事牢牢记在心上，发誓永远不会忘记。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['piːtər] [piː'nɑːr] .

The	last	word	was	with	Peter	Pienaar	.
这	最后的	单词	曾是	和	彼得	皮纳尔	.

最后发言的是彼得·皮纳尔。

[skaɪfs] [men] [wʊd] [biː; bi]['poʊstɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

Scaife's	men	would	be	posted	now	,	but	there	was	no	sign	of	a	soul	.
斯凯夫的	男人	会	是	发布	现在	,	但	那里	曾是	不	符号	的	一个	灵魂	.

斯凯夫的人现在应该已经部署完毕，但是却一个人影也没有。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

The	house	stood	as	open	as	a	market	-	place	for	anybody	to	observe	.
这	房子	站立	作为	打开	作为	一个	市场	-	地方	为了	任何人	到	观察	.

房子像集市一样敞开着，任何人都可以观看。

[ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['reɪlɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [roʊd] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

A	three	-	foot	railing	separated	it	from	the	cliff	road	;	the	windows	on	the
一个	三	-	脚	栏杆	分开	它	从	这	悬崖	路	;	这	视窗	在	这

[graʊnd] - [flɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] ,

ground	-	floor	were	all	open	,
地面	-	地面	是	全部	打开	,

一道三英尺高的栏杆将它与悬崖公路隔开；一楼的窗户全部敞开着。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [rɪ'viːld] [wer] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

and	shaded	lights	and	the	low	sound	of	voices	revealed	where	the	occupants
和	阴影	灯	和	这	低的	声音	的	声音	揭晓	在哪里	这	居住者

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dɪnər] .

were	finishing	dinner	.
是	精加工	晚餐	.

昏暗的灯光和低沉的说话声表明，屋里的人们正在哪里享用晚餐。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bə'zɑ:r] .

Everything	**was**	**as**	**public**	**and**	**above**	**-**	**board**	**as**	**a**	**charity**	**bazaar**	**.**
一切	曾是	作为	民众	和	多于	-	木板	作为	一个	慈善机构	市场	.

一切都像慈善义卖会一样公开透明。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fu:l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Feeling	**the**	**greatest**	**fool**	**on**	**earth**	**,**	**I**	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
感觉	这	最	傻子	在	地球	,	我	打开	这	门	和	响铃	这	钟	.

我觉得自己是世界上最愚蠢的人，于是打开大门，按响了门铃。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][sɔ:rt] , [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

A	**man**	**of**	**my**	**sort**	**,**	**who**	**has**	**travelled**	**about**	**the**	**world**	**in**	**rough**	**places**	**,**
一个	男人	的	我的	种类	,	WHO	有	旅行	关于	这	世界	在	粗糙的	地方	,

像我这样的人，曾游历世界各地，去过很多艰苦的地方，

[gets][ɑ:n] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['klæsɪz] , [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

gets	**on**	**perfectly**	**well**	**with**	**two**	**classes**	**,**	**what**	**you**	**may**	**call**	**the**	**upper**	**and**	**the**
获得	在	完美	出色地	和	二	课程	,	什么	你	可能	称呼	这	上	和	这

['loʊər] .

lower	**.**
降低	.

他与两个阶层相处得非常融洽，你可以把这两个阶层称为上层阶级和下层阶级。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

He	**understands**	**them**	**and**	**they**	**understand**	**him**	**.**
他	明白	他们	和	他们	理解	他	.

他了解他们，他们也了解他。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hə:dz] [ænd; ənd] [træmps] [ænd; ənd] ['roʊdmen] ,

I	**was**	**at**	**home**	**with**	**herds**	**and**	**tramps**	**and**	**roadmen**	**,**
我	曾是	在	家	和	畜群	和	流浪汉	和	道路工人	,

我曾与牛群、流浪汉和筑路工人生活在一起，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [æt; ət][maɪ] [i:z] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [laɪk][sɜ:r]['wɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**I**	**was**	**sufficiently**	**at**	**my**	**ease**	**with**	**people**	**like**	**Sir**	**Walter**	**and**	**the**
和	我	曾是	足够	在	我的	舒适	和	人们	喜欢	先生	沃尔特	和	这

[men] [aɪ][hæd; həd][met][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

men	**I**	**had**	**met**	**the**	**night**	**before**	**.**
男人	我	有	遇见	这	夜晚	前	.

我与沃尔特爵士以及我前一天晚上遇到的那些人相处得相当自在。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

I	**can't**	**explain**	**why**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**fact**	**.**
我	不能	解释	为什么	,	但	它	是	一个	事实	.

我无法解释原因，但这是事实。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'i:][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['sætɪsfaɪd]

But	**what**	**fellows**	**like**	**me**	**don't**	**understand**	**is**	**the**	**great**	**comfortable**	**,**	**satisfied**
但	什么	伙伴们	喜欢	我	不	理解	是	这	伟大的	舒服的	,	使满意

['mɪd(ə)l] - [klæs] [wɜ:rld] ,

middle	**-**	**class**	**world**	**,**
中间	-	班级	世界	,

但像我这样的人不了解的是，中产阶级那舒适安逸的世界。

[ðə; ði][foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] .

the	**folk**	**that**	**live**	**in**	**villas**	**and**	**suburbs**	**.**
这	民间	那	居住	在	别墅	和	郊区	.

住在别墅和郊区的人们。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [kən'vɛnʃənz]

He	doesn't	know	how	they	look	at	things	,	he	doesn't	understand	their	conventions
他	不	知道	如何	他们	看	在	事物	,	他	不	理解	他们的	惯例

,

,

,

他不知道他们看待事物的方式，也不了解他们的习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['mæmbə] .

and	he	is	as	shy	of	them	as	of	a	black	mamba	.
和	他	是	作为	害羞的	的	他们	作为	的	一个	黑色的	曼巴	.

他像害怕黑曼巴蛇一样害怕他们。

[wen] [ə; eɪ][trɪm] ['pɑːrlər] - [meɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][maɪ] [vɔɪs] .

When	a	trim	parlour	-	maid	opened	the	door	,	I	could	hardly	find	my	voice	.
什么时候	一个	修剪	客厅	-	女佣	打开	这	门	,	我	可以	几乎	寻找	我的	嗓音	.

当一位身材苗条的女佣打开门时，我几乎说不出话来。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['æpəltən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

I	asked	for	Mr	Appleton	,	and	was	ushered	in	.
我	问	为了	先生	阿普尔顿	,	和	曾是	引导	在	.

我要求见阿普尔顿先生，然后被领了进去。

[maɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

My	plan	had	been	to	walk	straight	into	the	dining	-	room	,
我的	计划	有	到过	到	走	直的	进入	这	用餐	-	房间	,

我的计划是直接走进餐厅，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][men] [ðæt] [stɑːrt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	by	a	sudden	appearance	wake	in	the	men	that	start	of	recognition	which
和	经过	一个	突然	外貌	唤醒	在	这	男人	那	开始	的	认出	哪个

[wʊd] [kən'fɜːrm][maɪ] ['θiːəri] .

would	confirm	my	theory	.
会	确认	我的	理论	.

突然出现的一幕唤醒了男人们，他们开始认出我，这证实了我的理论。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [niːt] [hɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ['mæstərd] [ˌem 'iː] .

But	when	I	found	myself	in	that	neat	hall	the	place	mastered	me	.
但	什么时候	我	成立	我	在	那	整洁的	大厅	这	地方	精通	我	.

但当我置身于那整洁的大厅时，我却被这个地方征服了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [gɑːlf] - [klʌbz] [ænd; ənd] ['tenɪs] - ['rækits] , [ðə; ði] [strɔː] [hæts][ænd; ənd][kæps] ,

There	were	the	golf	-	clubs	and	tennis	-	rackets	,	the	straw	hats	and	caps	,
那里	是	这	高尔夫球	-	俱乐部	和	网球	-	球拍	,	这	稻草	帽子	和	帽子	,

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [glʌvz] ,

the	rows	of	gloves	,
这	行	的	手套	,

那里有高尔夫球杆和网球拍，草帽和鸭舌帽，还有一排排的手套。

[ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['hoʊmz] .

the	sheaf	of	walking	-	sticks	,	which	you	will	find	in	ten	thousand	British	homes	.
这	捆	的	步行	-	棍子	,	哪个	你	将要	寻找	在	十	千	英国	房屋	.

一捆手杖，你会在上万户英国家庭中看到。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['niːtli] ['foʊldɪd][koʊts] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] ['kʌvərd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

A	stack	of	neatly	folded	coats	and	waterproofs	covered	the	top	of	an	old
一个	堆	的	整齐地	折叠	外套	和	防水	涵盖	这	顶部	的	一个	老的

[oʊk] [tʃest] ;

oak	chest	;
橡木	胸部	;

一堆叠放整齐的外套和雨衣堆放在一个旧橡木箱的顶部；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːlɪʃt] [bræs] ['wɔːrmɪŋ] -

there	was	a	grandfather	clock	ticking	;	and	some	polished	brass	warming	-
那里	曾是	一个	祖父	钟	滴答	;	和	一些	抛光	黄铜	变暖	-

[pænz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

pans	on	the	walls	,
平底锅	在	这	墙壁	,

墙上挂着一座滴答作响的落地钟，还有几个擦得锃亮的黄铜保温盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː]['ledʒə(r)] .

and	a	barometer	,	and	a	print	of	Chiltern	winning	the	St	Leger	.
和	一个	晴雨表	,	和	一个	打印	的	奇尔顿	获胜	这	英石	莱杰	.

还有一台气压计，以及奇尔特恩赢得圣莱杰锦标赛的印刷品。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːrθədɑːks][æz; əz][æn; ən]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] .

The	place	was	as	orthodox	as	an	Anglican	church	.
这	地方	曾是	作为	正统	作为	一个	圣公会	教会	.

这个地方和英国国教教堂一样正统。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

When	the	maid	asked	me	for	my	name	I	gave	it	automatically	,
什么时候	这	女佣	问	我	为了	我的	姓名	我	给予	它	自动地	,

当女佣问我叫什么名字时，我脱口而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	was	shown	into	the	smoking	-	room	,	on	the	right	side	of	the	hall	.
和	曾是	所示	进入	这	吸烟	-	房间	,	在	这	正确的	边	的	这	大厅	.

然后被领进了大厅右侧的吸烟室。

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

That	room	was	even	worse	.
那	房间	曾是	甚至	更糟	.

那个房间更糟糕。

[aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [freɪmd] [gruːp] ['fəutəgræfs]

I	hadn't	time	to	examine	it	,	but	I	could	see	some	framed	group	photographs
我	之前没有	时间	到	检查	它	,	但	我	可以	看	一些	框	团体	照片

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

above	the	mantelpiece	,
多于	这	壁炉架	,

我没时间仔细查看，但我看到壁炉架上方挂着一些装裱好的合影。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] .

and	I	could	have	sworn	they	were	English	public	school	or	college	.
和	我	可以	有	宣誓	他们	是	英语	民众	学校	或者	大学	.

我当时完全可以肯定，他们就读的是英国的公立学校或大学。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [glæns] , [fɔːr; fər][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][goʊ]['æftər]

I	had	only	one	glance	,	for	I	managed	to	pull	myself	together	and	go	after
我	有	仅有的	一	瞥一眼	,	为了	我	管理	到	拉	我	一起	和	去	后

[ðə; ði][meɪd] .

the	maid	.
这	女佣	.

我只瞥了一眼，就强打精神，追着女仆去了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	I	was	too	late	.
但	我	曾是	也	晚的	.

但我为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	had	already	entered	the	dining	-	room	and	given	my	name	to	her
她	有	已经	进入	这	用餐	-	房间	和	给定	我的	姓名	到	她

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

她已经走进餐厅，并把我的名字告诉了她的主人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	had	missed	the	chance	of	seeing	how	the	three	took	it	.
和	我	有	错过	这	机会	的	看到	如何	这	三	采取	它	.

我错过了观察这三个人对此作何反应的机会。

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd]

When	I	walked	into	the	room	the	old	man	at	the	head	of	the	table	had
什么时候	我	步行	进入	这	房间	这	老的	男人	在	这	头	的	这	桌子	有

[ˈrɪzn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

risen	and	turned	round	to	meet	me	.
升起	和	转向	圆形的	到	见面	我	.

当我走进房间时，坐在桌子首位的老人已经站起来转身迎接我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt][ænd; ənd] [blæk] [taɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər]

He	was	in	evening	dress	—	a	short	coat	and	black	tie	,	as	was	the	other
他	曾是	在	晚上	裙子	—	一个	短的	外套	和	黑色的	领带	,	作为	曾是	这	其他

,

,
,

他身着晚礼服——短外套配黑色领带，其他人也是如此。

[huːm] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [plʌmp] [wʌn] .

whom	I	called	in	my	own	mind	the	plump	one	.
谁	我	称为	在	我的	自己的	头脑	这	丰满	一	.

我在心里称她为“胖妞”。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeloʊ] , [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [ˈkɑːlər] ,

The	third	,	the	dark	fellow	,	wore	a	blue	serge	suit	and	a	soft	white	collar	,
这	第三	,	这	黑暗的	同伴	,	穿着	一个	蓝色的	哔叽	套装	和	一个	柔软的	白色的	衣领	,

第三个人肤色较深，穿着蓝色斜纹布西装和柔软的白色领子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klʌb] [ɔːr] [skuːl] .

and	the	colours	of	some	club	or	school	.
和	这	颜色	的	一些	俱乐部	或者	学校	.

以及某些俱乐部或学校的颜色。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .

The	old	man's	manner	was	perfect	.
这	老的	男人的	方式	曾是	完美的	.

老人的举止堪称完美。

“ [ˈmɪstər] [ˈhæneɪ] ?

“	Mr	Hannay	?
“	先生	汉内	?

“汉内先生？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

”	he	said	hesitatingly	.
”	他	说	犹豫地	.

他犹豫着说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

“	Did	you	wish	to	see	me	?
“	做过	你	希望	到	看	我	?

你想见我吗?

[wʌn] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ] .

One	moment	,	you	fellows	,	and	I'll	rejoin	you	.
一	片刻	,	你	伙伴们	,	和	患病的	重新加入	你	.

各位稍等片刻，我马上就回来。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

We	had	better	go	to	the	smoking	-	room	.
我们	有	更好的	去	到	这	吸烟	-	房间	.

我们最好去吸烟室。

" [ðoʊ] [aɪ]['hædnt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

"	Though	I	hadn't	an	ounce	of	confidence	in	me	,	I	forced	myself	to	play	the
"	尽管	我	之前没有	一个	盎司	的	信心	在	我	,	我	强制	我	到	玩	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“虽然我对自己一点信心都没有，但我还是强迫自己参加了比赛。”

[aɪ] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	pulled	up	a	chair	and	sat	down	on	it	.
我	拉	向上	一个	椅子	和	卫星	向下	在	它	.

我拉过一把椅子坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

“	I	think	we	have	met	before	,	”	I	said	,	“	and	I	guess	you	know	my	business	.
“	我	思考	我们	有	遇见	前	,	”	我	说	,	“	和	我	猜测	你	知道	我的	商业	.

“我想我们以前见过面，”我说，“而且我想你也知道我的生意。”

” [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

”	The	light	in	the	room	was	dim	,	but	so	far	as	I	could	see	their	faces	,
”	这	光	在	这	房间	曾是	暗淡	,	但	所以	远的	作为	我	可以	看	他们的	面孔	,

房间里的光线很昏暗，但就我所能看到的他们的脸而言，

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ['veri] [wel] .

they	played	the	part	of	mystification	very	well	.
他们	玩	这	部分	的	神秘化	非常	出色地	.

他们把故弄玄虚的角色演绎得非常出色。

“ ['meɪbi] , ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Maybe	,	maybe	,	”	said	the	old	man	.
“	或许	,	或许	,	”	说	这	老的	男人	.

“也许吧，也许吧，”老人说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['erənd]

“	I	haven't	a	very	good	memory	,	but	I'm	afraid	you	must	tell	me	your	errand
“	我	还没有	一个	非常	好的	记忆	,	但	我是	害怕的	你	必须	告诉	我	你的	差事

,

,
,

“我的记性不太好，但我恐怕你必须告诉我你的来意。”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

sir	,	for	I	really	don't	know	it	.	”
先生	,	为了	我	真的	不	知道	它	.	”

先生，因为我真的不知道。

“ [wel] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Well	,	then	,	”	I	said	,
“	出色地	,	然后	,	”	我	说	,

“好吧，”我说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [pjʊr] [ˈfuːlɪʃnəs] — “ [aɪ]

and	all	the	time	I	seemed	to	myself	to	be	talking	pure	foolishness	—	“	I
和	全部	这	时间	我	似乎	到	我	到	是	说	纯的	愚蠢	—	“	我

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ʌp] .

have	come	to	tell	you	that	the	game's	up	.
有	来	到	告诉	你	那	这	游戏的	向上	.

而我似乎一直都在说些愚蠢的话——“我来告诉你们，游戏结束了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”

I	have	a	warrant	for	the	arrest	of	you	three	gentlemen	.	”
我	有	一个	保证	为了	这	逮捕	的	你	三	先生们	.	”

“我持有逮捕你们三位先生的逮捕令。”

“ [əˈrest] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈriːəli] [ʃɑːkt] .

“	Arrest	,	”	said	the	old	man	,	and	he	looked	really	shocked	.
“	逮捕	,	”	说	这	老的	男人	,	和	他	看起来	真的	震惊	.

“逮捕他，”老人说道，他看起来非常震惊。

“ [əˈrest] !

“	Arrest	!
“	逮捕	!

“逮捕！

[gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

Good	God	,	what	for	?	”
好的	上帝	,	什么	为了	?	”

我的天啊，这是为什么？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈfræŋklɪn] [ˈskʌdɚ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [deɪ][ʌv; əv][læst] [mʌnθ] .

“	For	the	murder	of	Franklin	Scudder	in	London	on	the	23rd	day	of	last	month	.
“	为了	这	谋杀	的	富兰克林	斯卡德	在	伦敦	在	这	23rd	天	的	最后的	月	.

”

”

”

“因上月23日在伦敦谋杀富兰克林·斯卡德。”

“ [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [biˈfɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

“	I	never	heard	the	name	before	,	”	said	the	old	man	in	a	dazed	voice	.
“	我	绝不	听到	这	姓名	前	,	”	说	这	老的	男人	在	一个	茫然	嗓音	.

“我以前从没听过这个名字，”老人茫然地说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [spoʊk] [ʌp] .

One	of	the	others	spoke	up	.
一	的	这	其他的	辐	向上	.

另一个人开口说话了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] [ˈmɜːrdər] .

“	That	was	the	Portland	Place	murder	.
“	那	曾是	这	波特兰	地方	谋杀	.

“那是波特兰广场谋杀案。”

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	read	about	it	.
我	读	关于	它	.

我读过相关的报道。

[gʊd] [ˈhevəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [sɜːr] !

Good	heavens	,	you	must	be	mad	,	sir	!
好的	天	,	你	必须	是	疯狂的	,	先生	!

我的天哪，先生，您一定是疯了！

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**
在哪里	做	你	来	从	?	”

你从哪里来的? ”

“ ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Scotland**	**Yard**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	苏格兰	院子	,	”	我	说	.

“苏格兰场,”我说。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] .

After	**that**	**for**	**a**	**minute**	**there**	**was**	**utter**	**silence**	**.**
后	那	为了	一个	分钟	那里	曾是	说出	沉默	.

之后，整整一分钟鸦雀无声。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] ,

The	**old**	**man**	**was**	**staring**	**at**	**his**	**plate**	**and**	**fumbling**	**with**	**a**	**nut**	**,**
这	老的	男人	曾是	凝视	在	他的	盘子	和	笨拙	和	一个	坚果	,

老人盯着盘子，笨拙地摆弄着一颗坚果。

[ðə; ði] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'wɪldərmənt] .

the	**very**	**model**	**of**	**innocent**	**bewilderment**	**.**
这	非常	模型	的	清白的	困惑	.

简直就是天真无邪的困惑的典范。

[ðen] [ðə; ði] [plʌmp] [wʌn] [spoʊk] [ʌp] .

Then	**the**	**plump**	**one**	**spoke**	**up**	**.**
然后	这	丰满	一	辐	向上	.

这时，那个胖妞开口说话了。

[hiː; hi] ['stæməd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

He	**stammered**	**a**	**little**	**,**	**like**	**a**	**man**	**picking**	**his**	**words**	**.**
他	结结巴巴	一个	小的	,	喜欢	一个	男人	挑选	他的	字	.

他说话有些结巴，像是在斟酌用词。

“ [dəunt] [get] ['flʌstərd] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Don't**	**get**	**flustered**	**,**	**uncle**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不	得到	慌乱	,	叔叔	,	”	他	说	.

“别慌，叔叔,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ,

“	**It**	**is**	**all**	**a**	**ridiculous**	**mistake**	**;**	**but**	**these**	**things**	**happen**	**sometimes**	**,**
“	它	是	全部	一个	荒谬的	错误	;	但	这些	事物	发生	有时	,

“这完全是个荒谬的错误；但这种事有时确实会发生。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	**we**	**can**	**easily**	**set**	**it**	**right**	**.**
和	我们	能	容易地	放	它	正确的	.

我们可以轻松地把它改正过来。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] .

It	**won't**	**be**	**hard**	**to**	**prove**	**our**	**innocence**	**.**
它	惯于	是	难的	到	证明	我们的	无辜	.

证明我们的清白并不难。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	**can**	**show**	**that**	**I**	**was**	**out**	**of**	**the**	**country**	**on**	**the**	**23rd**	**of**	**May**	**,**
我	能	展示	那	我	曾是	出去	的	这	国家	在	这	23rd	的	可能	,

我可以证明我在5月23日当天不在国内。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] .

and	**Bob**	**was**	**in**	**a**	**nursing**	**home**	**.**
和	鲍勃	曾是	在	一个	护理	家	.

鲍勃当时住在养老院。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] . ”

You	**were**	**in**	**London**	**,**	**but**	**you**	**can**	**explain**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**.**	**”**
你	是	在	伦敦	,	但	你	能	解释	什么	你	是	正在做	.	”

你当时在伦敦，但你可以解释一下你在做什么。

“ [raɪt] , ['pəːsi] !

“	**Right**	**,**	**Percy**	**!**
”	正确的	,	珀西	!

“没错，珀西！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

Of	**course**	**that's**	**easy**	**enough**	**.**
的	课程	那就是	简单的	足够的	.

当然，这很容易。

[ðə; ði] 23rd !

The	**23rd**	**!**
这	23rd	!

23号!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ægəθəz] ['wedɪŋ] .

That	**was**	**the**	**day**	**after**	**Agatha's**	**wedding**	**.**
那	曾是	这	天	后	阿加莎的	婚礼	.

那是阿加莎婚礼的第二天。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] ?

What	**was**	**I**	**doing**	**?**
什么	曾是	我	正在做	?

我当时在做什么?

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['woʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ]

I	**came**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**from**	**Woking**	**,**	**and**	**lunched**	**at**	**the**	**club**	**with**
我	来了	向上	在	这	早晨	从	沃金	,	和	午餐	在	这	俱乐部	和

['tʃɑːrli] ['sɪmənz] .

Charlie	**Symons**	**.**
查理	西蒙斯	.

我早上从沃金过来，和查理·西蒙斯在俱乐部共进午餐。

[ðen] — [oʊ] [jes] , [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] .

Then	**—**	**oh**	**yes**	**,**	**I**	**dined**	**with**	**the**	**Fishmongers**	**.**
然后	—	哦	是的	,	我	用餐	和	这	鱼贩	.

然后——哦，对了，我和鱼贩们一起吃了顿饭。

[aɪ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌntʃ] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['siːdi] [nekst]

I	**remember**	**,**	**for**	**the**	**punch**	**didn't**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**seedy**	**next**
我	记住	,	为了	这	冲床	没有	同意	和	我	,	和	我	曾是	肮脏的	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

我记得，因为那杯潘趣酒让我很不舒服，第二天早上我感觉很糟糕。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [bɑːks][aɪ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] .

Hang	**it**	**all**	**,**	**there's**	**the**	**cigar**	**-**	**box**	**I**	**brought**	**back**	**from**	**the**	**dinner**	**.**
悬挂	它	全部	,	有	这	雪茄	-	盒子	我	带来	后退	从	这	晚餐	.

算了，这是我从晚宴上带回来的雪茄盒。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	He	pointed	to	an	object	on	the	table	,	and	laughed	nervously	.
"	他	尖	到	一个	目的	在	这	桌子	,	和	笑了	紧张地	.

他指着桌子上的一个物体，紧张地笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	I	think	,	sir	,	"	said	the	young	man	,	addressing	me	respectfully	,	"	you	will	see	you	are	mistaken	.
"	我	思考	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	,	解决	我	尊敬	,	"	你	将要	看	你	是	错误	.

"先生，"年轻人恭敬地对我说，"我想您会发现您错了。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [lɔː] [laɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ,

We	want	to	assist	the	law	like	all	Englishmen	,
我们	想	到	协助	这	法律	喜欢	全部	英国人	,

我们像所有英国人一样，想要协助执法。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['skɑːtlənd][jɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	we	don't	want	Scotland	Yard	to	be	making	fools	of	themselves	.
和	我们	不	想	苏格兰	院子	到	是	制作	傻瓜	的	他们自己	.

我们不希望苏格兰场出丑。

[ðæts] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

That's	so	,	uncle	?	"
那就是	所以	,	叔叔	?	"

真是这样吗，叔叔?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [bɑːb] .

"	Certainly	,	Bob	.
"	当然	,	鲍勃	.

"当然，鲍勃。"

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	old	fellow	seemed	to	be	recovering	his	voice	.
"	这	老的	同伴	似乎	到	是	恢复中	他的	嗓音	.

"那位老人的声音似乎正在恢复。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

"	Certainly	,	we'll	do	anything	in	our	power	to	assist	the	authorities	.
"	当然	,	出色地	做	任何事物	在	我们的	力量	到	协助	这	当局	.

"当然，我们将尽一切努力协助当局。"

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] .

But	—	but	this	is	a	bit	too	much	.
但	—	但	这	是	一个	少量	也	很多	.

但是——但是这有点太过分了。

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	get	over	it	.	"
我	不能	得到	超过	它	.	"

我始终无法释怀。

" [haʊ] ['neli] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] .

"	How	Nellie	will	chuckle	,	"	said	the	plump	man	.
"	如何	内莉	将要	轻笑	,	"	说	这	丰满	男人	.

"内莉会笑出声来的，"胖男人说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd]
“ She always said that you would die of boredom because nothing ever happened
“ 她 总是 说 那 你 会 死 的 无聊 因为 没有什么 曾经 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

她总是说你会无聊死，因为你的人生中什么事都不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['veri]
And now you've got it thick and strong , ” and he began to laugh very
和 现在 你已经 得到 它 厚的 和 强的 , ” 和 他 开始 到 笑 非常
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“现在它又粗又壮了，”说着，他开心地笑了起来。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jes] .
“ By Jove , yes .
“ 经过 朱庇特 , 是的 .

“天哪，是的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
What a story to tell at the club .
什么 一个 故事 到 告诉 在 这 俱乐部 .

这真是个值得在俱乐部里讲讲的故事。

['riːəli] , ['mɪstər] ['hæneɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət]
Really , Mr Hannay , I suppose I should be angry , to show my innocence , but
真的 , 先生 汉内 , 我 认为 我 应该 是 生气的 , 到 展示 我的 无辜 , 但
[its] [tuː] ['fʌni] !
it's too funny !
它是 也 有趣的 !

汉内先生，说真的，我想我应该生气才对，以示清白，但这太滑稽了！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fraɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !
I almost forgive you the fright you gave me !
我 几乎 原谅 你 这 惊吓 你 给予 我 !

我几乎可以原谅你吓到我了！

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd]
You looked so glum , I thought I might have been walking in my sleep and
你 看起来 所以 沮丧 , 我 想法 我 可能 有 到过 步行 在 我的 睡觉 和
['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .
killing people .
杀 人们 .

你看上去那么沮丧，我都怀疑自己是不是梦游杀人了。

” [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kən'faundidli] ['dʒenjuɪn] .
” It couldn't be acting , it was too confoundedly genuine .
” 它 不能 是 表演 , 它 曾是 也 要命 真的 .

“这不可能是演戏，这太真实了，简直令人难以置信。”

[maɪ] [hɑːrt] [went] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd]

My	heart	went	into	my	boots	,	and	my	first	impulse	was	to	apologize	and
我的	心	去	进入	我的	靴子	,	和	我的	第一的	冲动	曾是	到	道歉	和

[klɪr] [aʊt] .

clear	out	.
清除	出去	.

我吓得魂飞魄散，第一反应就是道歉然后赶紧离开。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

But	I	told	myself	I	must	see	it	through	,
但	我	讲述	我	我	必须	看	它	通过	,

但我告诉自己必须坚持到底。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

even	though	I	was	to	be	the	laughing	-	stock	of	Britain	.
甚至	尽管	我	曾是	到	是	这	笑	-	库存	的	英国	.

即使我注定要成为英国的笑柄。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['kændlˌstɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ,

The	light	from	the	dinner	-	table	candlesticks	was	not	very	good	,
这	光	从	这	晚餐	-	桌子	烛台	曾是	不是	非常	好的	,

餐桌上烛台的光线不太好。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][gɑːt] [ʌp] ,

and	to	cover	my	confusion	I	got	up	,
和	到	覆盖	我的	困惑	我	得到	向上	,

为了掩饰我的困惑，我站了起来。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

walked	to	the	door	and	switched	on	the	electric	light	.
步行	到	这	门	和	切换	在	这	电的	光	.

走到门口，打开了电灯。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] [meɪd] [ðem; ðəm] [blɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] .

The	sudden	glare	made	them	blink	,	and	I	stood	scanning	the	three	faces	.
这	突然	强光	制成	他们	眨	,	和	我	站立	扫描	这	三	面孔	.

突然的强光让他们眨了眨眼，我站在那里，仔细打量着这三张脸。

[wel] , [aɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	made	nothing	of	it	.
出色地	,	我	制成	没有什么	的	它	.

我对此毫无感觉。

[wʌn] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][bɔːld] , [wʌn][wʌz; wəz] [staʊt] , [wʌn][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪn] .

One	was	old	and	bald	,	one	was	stout	,	one	was	dark	and	thin	.
一	曾是	老的	和	秃	,	一	曾是	肥硕	,	一	曾是	黑暗的	和	薄的	.

一个又老又秃，一个身材魁梧，一个皮肤黝黑又瘦弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [huː]

There	was	nothing	in	their	appearance	to	prevent	them	being	the	three	who
那里	曾是	没有什么	在	他们的	外貌	到	防止	他们	存在	这	三	WHO

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['skɑːtlənd] ,

had	hunted	me	in	Scotland	,
有	猎杀	我	在	苏格兰	,

他们的外表丝毫没有改变我对他们身份的怀疑，我完全可以相信他们就是当年在苏格兰追捕我的那三个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	to	identify	them	.
但	那里	曾是	没有什么	到	确认	他们	.

但没有任何可以识别他们的身份信息。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['roʊdmən] , [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:] [tu:] [perz]

I	simply	can't	explain	why	I	who	,	as	a	roadman	,	had	looked	into	two	pairs
我	简单地	不能	解释	为什么	我	WHO	,	作为	一个	路人	,	有	看起来	进入	二	对

[ʌv; əv] [aɪz] ,

of	eyes	,
的	眼睛	,

我实在无法解释，为什么我，一个街头混混，会与两双眼睛对视。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] ['eɪnzli] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [per] , [waɪ] [aɪ] ,

and	as	Ned	Ainslie	into	another	pair	,	why	I	,
和	作为	内德	安斯利	进入	其他	一对	,	为什么	我	,

而当内德·安斯利加入另一对组合时，为什么我，

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][faɪnd]

who	have	a	good	memory	and	reasonable	powers	of	observation	,	could	find
WHO	有	一个	好的	记忆	和	合理的	权力	的	观察	,	可以	寻找

[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

no	satisfaction	.
不	满意	.

那些记忆力好、观察力尚可的人，却找不到满足感。

[ðeɪ] [si:md] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ,

They	seemed	exactly	what	they	professed	to	be	,
他们	似乎	确切地	什么	他们	声称	到	是	,

他们看起来和他们自称的完全一样。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	could	not	have	sworn	to	one	of	them	.
和	我	可以	不是	有	宣誓	到	一	的	他们	.

我不可能向他们中的任何一个发誓。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

There	in	that	pleasant	dining	-	room	,	with	etchings	on	the	walls	,
那里	在	那	令人愉快的	用餐	-	房间	,	和	蚀刻画	在	这	墙壁	,

在那间雅致的餐厅里，墙上绘有蚀刻画，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɪb] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,

and	a	picture	of	an	old	lady	in	a	bib	above	the	mantelpiece	,
和	一个	图片	的	一个	老的	女士	在	一个	围兜	多于	这	壁炉架	,

壁炉上方挂着一张老妇人围着围兜的照片。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ˌdespə'rɑ:dəuz] .

I	could	see	nothing	to	connect	them	with	the	moorland	desperadoes	.
我	可以	看	没有什么	到	连接	他们	和	这	荒原	亡命之徒	.

我看不出他们与荒野亡命之徒有任何联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] - [bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

There	was	a	silver	cigarette	-	box	beside	me	,
那里	曾是	一个	银	卷烟	-	盒子	旁	我	,

我旁边放着一个银色的香烟盒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] ['pə:sivəl] ['æpəltən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	saw	that	it	had	been	won	by	Percival	Appleton	,	Esq	.	,	of	the
和	我	锯	那	它	有	到过	韩元	经过	珀西瓦尔	阿普尔顿	,	先生	.	,	的	这

[ˌes 'ti:] ['bi:dz] [klʌb] ,

St	Bede's	Club	,
英石	贝德的	俱乐部	,

我看到获奖者是圣比德俱乐部的珀西瓦尔·阿普尔顿先生。

[ɪn][ə; eɪ] [gɑ:lf] ['tʊrnəmənt] .

in	a	golf	tournament	.
在	一个	高尔夫球	比赛	.

在一场高尔夫球锦标赛中。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv]['piːtər] [piː'nɑːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] ['boʊltɪŋ] [aʊt]

I	had	to	keep	a	firm	hold	of	Peter	Pienaar	to	prevent	myself	bolting	out
我	有	到	保持	一个	公司	抓住	的	彼得	皮纳尔	到	防止	我	螺栓连接	出去

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

of	that	house	.
的	那	房子	.

我必须紧紧抓住彼得·皮纳尔，才能防止自己冲出那栋房子。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'laɪtli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][jʊr; jər]['skruːtəni] , [sɜːr] ?

“	Well	,	”	said	the	old	man	politely	,	“	are	you	reassured	by	your	scrutiny	,	sir	?
”	出色地	,	”	说	这	老的	男人	礼貌地	,	“	是	你	放心	经过	你的	审查	,	先生	?

“嗯，”老人礼貌地说道，“先生，您的仔细检查让您放心了吗？”

” [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] .

”	I	couldn't	find	a	word	.
”	我	不能	寻找	一个	单词	.

我找不到合适的词。

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['bɪznəs] .

“	I	hope	you'll	find	it	consistent	with	your	duty	to	drop	this	ridiculous	business	.
”	我	希望	你会	寻找	它	持续的	和	你的	责任	到	降低	这	荒谬的	商业	.

“我希望你认为停止这种荒谬的交易符合你的职责。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

I	make	no	complaint	,	but	you'll	see	how	annoying	it	must	be	to
我	制作	不	抱怨	,	但	你会	看	如何	恼人的	它	必须	是	到

[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

respectable	people	.
可敬	人们	.

我没什么可抱怨的，但你会明白这对体面的人来说有多么令人恼火。

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

”	I	shook	my	head	.
”	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十九级台阶(The Thirty-Nine Steps)
第8/8页

“ [oʊ] [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ O Lord , ” said the young man .
“ 哦 主 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“主啊,”年轻人说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [θɪk] ! ”
“ This is a bit too thick ! ”
“ 这 是 一个 少量 也 厚的 ! ”

“这有点太厚了！”

“ [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [juː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [plʌmp] [wʌn]
“ Do you propose to march us off to the police station ? ” asked the plump one
“ 做 你 提出 到 行进 我们 离开 到 这 警察 车站 ? ” 问 这 丰满 一
.
:
.

“你们打算把我们押送到警察局吗？”胖子问道。

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ That might be the best way out of it ,
“ 那 可能 是 这 最好的 方式 出去 的 它 ,

“那或许是最好的解决办法。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bræntʃ] .
but I suppose you won't be content with the local branch .
但 我 认为 你 惯于 是 内容 和 这 当地的 分支 .

但我猜你不会满足于本地分店。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['wɔːrənt] ,
I have the right to ask to see your warrant ,
我 有 这 正确的 到 问 到 看 你的 保证 ,

我有权要求查看你的搜查令。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kæst] ['eni] [ə'spɝːʒənz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .
but I don't wish to cast any aspersions upon you .
但 我 不 希望 到 投掷 任何 诽谤 之上 你 .

但我无意对你进行任何诋毁。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['duːti] .
You are only doing your duty .
你 是 仅有的 正在做 你的 责任 .

你只是在履行你的职责。

[bʌt; bət] [juːl] [æd'mɪt] [its] ['hɔːrəbli] ['ɔːkwərd] .
But you'll admit it's horribly awkward .
但 你会 承认 它是 糟糕透了 尴尬的 .

但你不得不承认，这真是尴尬极了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] ?
What do you propose to do ?
什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][maɪ][men][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	There	was	nothing	to	do	except	to	call	in	my	men	and	have	them
"	那里	曾是	没有什么	到	做	除了	到	称呼	在	我的	男人	和	有	他们

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

“除了召集人马逮捕他们之外，别无他法。”

[ɔːr][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

or	to	confess	my	blunder	and	clear	out	.
或者	到	承认	我的	错误	和	清除	出去	.

或者坦白我的错误并离开。

[aɪ] [felt] ['mezməˌraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] ['ɪnəsns] — [nɑːt]

I	felt	mesmerized	by	the	whole	place	,	by	the	air	of	obvious	innocence	—	not
我	毛毡	着迷	经过	这	所有的	地方	,	经过	这	空气	的	明显的	无辜	—	不是

['ɪnəsns] ['mɪrli] ,

innocence	merely	,
无辜	仅仅	,

我被整个地方深深吸引，被那种显而易见的纯真气息所深深吸引——不仅仅是纯真，

[bʌt; bət][fræŋk] ['ɑːnɪst] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['feɪsɪz] .

but	frank	honest	bewilderment	and	concern	in	the	three	faces	.
但	坦率	诚实的	困惑	和	忧虑	在	这	三	面孔	.

但三人脸上却流露出坦诚的困惑和担忧。

“ [oʊ] , ['piːtər] [piː'nɑːr] , " [aɪ] [groʊn] ['ɪnwərdli] ,

“	Oh	,	Peter	Pienaar	,	"	I	groaned	inwardly	,
"	哦	,	彼得	皮纳尔	,	"	我	呻吟	内心	,

“哦，彼得·皮纳尔，”我内心呻吟道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['dæmɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]

and	for	a	moment	I	was	very	near	damning	myself	for	a	fool	and
和	为了	一个	片刻	我	曾是	非常	靠近	令人震惊的	我	为了	一个	傻子	和

['æskɪŋ] [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n] .

asking	their	pardon	.
问	他们的	赦免	.

那一刻，我几乎就要自责自己是个傻瓜，请求他们的原谅了。

“ ['miːntaɪm] [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [plʌmp] [wʌn] .

“	Meantime	I	vote	we	have	a	game	of	bridge	,	"	said	the	plump	one	.
"	与此同时	我	投票	我们	有	一个	游戏	的	桥	,	"	说	这	丰满	一	.

“我提议我们打一局桥牌，”胖女人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['mɪstər] ['hæneɪ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [θɪŋz] ,

“	It	will	give	Mr	Hannay	time	to	think	over	things	,
"	它	将要	给	先生	汉内	时间	到	思考	超过	事物	,

“这将给汉内先生一些时间仔细考虑一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pleɪər] .

and	you	know	we	have	been	wanting	a	fourth	player	.
和	你	知道	我们	有	到过	想要	一个	第四	玩家	.

你知道我们一直想要第四名球员。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] , [sɜːr] ?

Do	you	play	,	sir	?
做	你	玩	,	先生	?

先生，您会演奏吗?

" [aɪ] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

"	I	accepted	as	if	it	had	been	an	ordinary	invitation	at	the	club	.
"	我	公认	作为	如果	它	有	到过	一个	普通的	邀请	在	这	俱乐部	.

“我接受了邀请，就好像这是俱乐部发出的一份普通邀请一样。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['mezməˌraɪzd] [ˌem 'iː] .

The	whole	business	had	mesmerized	me	.
这	所有的	商业	有	着迷	我	.

整个事件让我着迷。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wer] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [aʊt] ,

We	went	into	the	smoking	-	room	where	a	card	-	table	was	set	out	,
我们	去	进入	这	吸烟	-	房间	在哪里	一个	卡片	-	桌子	曾是	放	出去	,

我们走进吸烟室，里面摆着一张牌桌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [θɪŋz] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	I	was	offered	things	to	smoke	and	drink	.
和	我	曾是	提供	事物	到	抽烟	和	喝	.

他们还给我提供了香烟和饮料。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] .

I	took	my	place	at	the	table	in	a	kind	of	dream	.
我	采取	我的	地方	在	这	桌子	在	一个	种类	的	梦	.

我仿佛置身梦境一般，在桌边找到了自己的位置。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [siː]

The	window	was	open	and	the	moon	was	flooding	the	cliffs	and	sea
这	窗户	曾是	打开	和	这	月亮	曾是	洪水	这	悬崖	和	海

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [taɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .

with	a	great	tide	of	yellow	light	.
和	一个	伟大的	潮	的	黄色的	光	.

窗户开着，月光如潮水般涌向悬崖和大海，一片金黄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːnʃaɪn] , [tuː] , [ɪn][maɪ] [hed] .

There	was	moonshine	,	too	,	in	my	head	.
那里	曾是	私酿酒	,	也	,	在	我的	头	.

我的脑海里也弥漫着一丝阴郁。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] ,

The	three	had	recovered	their	composure	,
这	三	有	恢复	他们的	镇定	,

三人恢复了镇定。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['iːzəli] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['slæŋi] [tɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɪn] ['eni]

and	were	talking	easily	—	just	the	kind	of	slangy	talk	you	will	hear	in	any
和	是	说	容易地	—	只是	这	种类	的	俚语	讲话	你	将要	听到	在	任何

[gɑːlf] [klʌb] - [haʊs] .

golf	club	-	house	.
高尔夫球俱乐部	-	房子	.	

他们聊得很轻松——就像你在任何高尔夫俱乐部会所里都会听到的那种俚语。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [rʌm] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [maɪ] [braʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz]

I	must	have	cut	a	rum	figure	,	sitting	there	knitting	my	brows	with	my	eyes
我	必须	有	切	一个	朗姆酒	数字	,	坐着	那里	针织	我的	眉毛	和	我的	眼睛

['wɑːndərɪŋ] .

wandering	.
漫游	.

我当时一定显得很古怪，坐在那里眉头紧锁，眼神游移不定。

[maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːrk][wʌn] .

My	partner	was	the	young	dark	one	.
我的	伙伴	曾是	这	年轻的	黑暗的	一	.

我的搭档是那个年轻的黑皮肤男孩。

[aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [fer] [hænd][æt; ət] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ræŋk][bæd] [ðæt] [naɪt] .

I	play	a	fair	hand	at	bridge	,	but	I	must	have	been	rank	bad	that	night	.
我	玩	一个	公平的	手	在	桥	,	但	我	必须	有	到过	秩	坏的	那	夜晚	.

我桥牌打得还不错，但那天晚上我肯定发挥得很差。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ˌem 'i:]['pʌz(ə)ld] ,
They saw that they had got me puzzled ,
他们 锯 那 他们 有 得到 我 困惑 ,

他们发现他们把我搞糊涂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .
and that put them more than ever at their ease .
和 那 放 他们 更多的 比 曾经 在 他们的 舒适 .

这让他们比以往任何时候都更加安心。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'veid] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I kept looking at their faces , but they conveyed nothing to me .
我 保留 寻找 在 他们的 面孔 , 但 他们 传递 没有什么 到 我 .

我一直看着他们的脸，但他们的表情却什么也没告诉我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .
It was not that they looked different ; they were different .
它 曾是 不是 那 他们 看起来 不同的 ; 他们 是 不同的 .

他们并非外表不同，而是本质上不同。

[aɪ] [klʌŋ] ['despərətli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['pi:tər] [pi:'nɑ:r] .
I clung desperately to the words of Peter Pienaar .
我 紧紧抓住 绝望地 到 这 字 的 彼得 皮纳尔 .

我紧紧抓住彼得·皮纳尔的话不放。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'woʊk] [ˌem 'i:] .
Then something awoke me .
然后 某物 醒来 我 .

然后，有什么东西把我吵醒了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
The old man laid down his hand to light a cigar .
这 老的 男人 铺设 向下 他的 手 到 光 一个 雪茄 .

老人放下手，点燃了一支雪茄。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][sæt] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He didn't pick it up at once , but sat back for a moment in his chair ,
他 没有 挑选 它 向上 在 一次 , 但 卫星 后退 为了 一个 片刻 在 他的 椅子 ,

他没有立刻拿起书，而是靠在椅背上片刻。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
with his fingers tapping on his knees .
和 他的 手指 窃听 在 他的 膝盖 .

他手指轻轻敲着膝盖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
It was the movement I remembered when I had stood before him in the
它 曾是 这 移动 我 记得 什么时候 我 有 站立 前 他 在 这
['mʊrlənd] [fɑ:rm] ,
moorland farm ,
荒原 农场 ,

那是我站在他面前，在荒原农场里时记得的那个动作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pistlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
with the pistols of his servants behind me .
和 这 手枪 的 他的 仆人 在后面 我 .

他的仆人持枪在我身后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['læstɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] ,
A little thing , lasting only a second ,
一个 小的 事物 , 持久 仅有的 一个 第二 ,

一件小事，只持续了一秒钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪz]

and	the	odds	were	a	thousand	to	one	that	I	might	have	had	my	eyes
和	这	赔率	是	一个	千	到	一	那	我	可能	有	有	我的	眼睛

[ɑːn][maɪ][kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

on	my	cards	at	the	time	and	missed	it	.
在	我的	牌	在	这	时间	和	错过	它	.

当时我可能正盯着自己的牌而错过了机会，这种可能性只有千分之一。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] .

But	I	didn't	,	and	,	in	a	flash	,	the	air	seemed	to	clear	.
但	我	没有	,	和	,	在	一个	闪光	,	这	空气	似乎	到	清除	.

但我没有，转眼间，空气似乎变得清新起来。

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,

Some	shadow	lifted	from	my	brain	,
一些	阴影	抬起	从	我的	脑	,

我脑海中的一片阴影消散了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	I	was	looking	at	the	three	men	with	full	and	absolute	recognition	.
和	我	曾是	寻找	在	这	三	男人	和	满的	和	绝对	认出	.

我看着这三个人，眼中充满了认同感。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [strʌk] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	clock	on	the	mantelpiece	struck	ten	o'clock	.
这	钟	在	这	壁炉架	击	十	点钟	.

壁炉架上的钟敲响了十点钟。

[ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

The	three	faces	seemed	to	change	before	my	eyes	and	reveal	their	secrets	.
这	三	面孔	似乎	到	改变	前	我的	眼睛	和	揭示	他们的	秘密	.

那三张脸仿佛在我眼前变换，揭示了各自的秘密。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

The	young	one	was	the	murderer	.
这	年轻的	一	曾是	这	凶手	.

那个年轻人是凶手。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] , [wer] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [gʊd] - ['hjuːmər]

Now	I	saw	cruelty	and	ruthlessness	,	where	before	I	had	only	seen	good	-	humour
现在	我	锯	残酷	和	冷酷无情	,	在哪里	前	我	有	仅有的	已见	好的	-	幽默

.

:

.

现在我看到了残忍和冷酷，而之前我看到的只有和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] [naɪf] , [aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] ['skjuːəd] ['skʌdɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

His	knife	,	I	made	certain	,	had	skewered	Scudder	to	the	floor	.
他的	刀	,	我	制成	肯定	,	有	刺穿	斯卡德	到	这	地面	.

我确信，他的刀把斯卡德刺倒在了地上。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] - .

His	kind	had	put	the	bullet	in	Karolides	.
他的	种类	有	放	这	子弹	在	-	.

是他的同类杀死了卡罗利德斯。

[ðə; ði] [plʌmp] ['mænz] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə] [dis'lim] , [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt]

The	plump	man's	features	seemed	to	dislimn	,	and	form	again	,	as	I	looked
这	丰满	男人的	特征	似乎	到	歧视	,	和	形式	再次	,	作为	我	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

当我注视着他们时，那个胖男人的五官似乎变得模糊不清，然后又重新成形。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [feɪs] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mæsks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [wen] [hiː; hi]

He	hadn't	a	face	,	only	a	hundred	masks	that	he	could	assume	when	he
他	之前没有	一个	脸	,	仅有的	一个	百	面具	那	他	可以	认为	什么时候	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他没有固定的面孔，只有一百张面具，可以随心所欲地变换。

[ðæt] [tʃæp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['æktər] .

That	chap	must	have	been	a	superb	actor	.
那	小伙子	必须	有	到过	一个	高超	演员	.

那家伙肯定是个演技精湛的演员。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd]['æloʊə][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [pər'hæps][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

Perhaps	he	had	been	Lord	Alloa	of	the	night	before	;	perhaps	not	;	it	didn't
也许	他	有	到过	主	阿洛阿	的	这	夜晚	前	;	也许	不是	;	它	没有

['mætər] .

matter	.
事情	.

或许他昨晚就是阿洛亚勋爵；或许不是；但这并不重要。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [trækt] ['skʌdɚ] ,

I	wondered	if	he	was	the	fellow	who	had	first	tracked	Scudder	,
我	想知道	如果	他	曾是	这	同伴	WHO	有	第一的	已追踪	斯卡德	,

我当时就在想，他是不是第一个追踪斯卡德的人。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	left	his	card	on	him	.
和	左边	他的	卡片	在	他	.

他把名片留在了他身上。

['skʌdɚ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [lɪspt] ,

Scudder	had	said	he	lisped	,
斯卡德	有	说	他	口齿不清	,

斯卡德曾说过他说话漏风。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪsp] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['terər] .

and	I	could	imagine	how	the	adoption	of	a	lisp	might	add	terror	.
和	我	可以	想象	如何	这	采用	的	一个	口齿不清	可能	添加	恐怖	.

我可以想象，如果说话带有口齿不清的现象，会多么令人恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

But	the	old	man	was	the	pick	of	the	lot	.
但	这	老的	男人	曾是	这	挑选	的	这	很多	.

但那位老人是所有人中的佼佼者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɪr] [breɪn] , ['aɪsi] , [kuːl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['hæmər]

He	was	sheer	brain	,	icy	,	cool	,	calculating	,	as	ruthless	as	a	steam	hammer
他	曾是	透明	脑	,	冰冷的	,	凉爽的	,	计算	,	作为	无情	作为	一个	蒸汽	锤

.

:
.

他是个十足的智者，冷酷无情，精于算计，像蒸汽锤一样冷酷无情。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bə'nevələns] .

Now	that	my	eyes	were	opened	I	wondered	where	I	had	seen	the	benevolence	.
现在	那	我的	眼睛	是	打开	我	想知道	在哪里	我	有	已见	这	仁	.

现在我恍然大悟，不禁纳闷自己之前是从哪里看到的这份仁慈。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][wʌz; wəz][laɪk] [tʃɪld] [sti:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'hju:mən][ˌlu:mɪ'nɑ:səti]

His	jaw	was	like	chilled	steel	,	and	his	eyes	had	the	inhuman	luminosity
他的	颚	曾是	喜欢	冷藏	钢	,	和	他的	眼睛	有	这	不人道	亮度

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:dz] .

of	a	bird's	.
的	一个	鸟类	.

他的下巴像冰冷的钢铁，他的眼睛闪烁着鸟儿般非人的光芒。

[aɪ] [went] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [heɪt] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

I	went	on	playing	,	and	every	second	a	greater	hate	welled	up	in	my	heart	.
我	去	在	玩耍	,	和	每一个	第二	一个	更大的	恨	井	向上	在	我的	心	.

我继续玩游戏，每一秒，我心中的仇恨就更加强烈。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [wen] [maɪ]['pɑ:rtnər] [spoʊk] .

It	almost	choked	me	,	and	I	couldn't	answer	when	my	partner	spoke	.
它	几乎	窒息	我	,	和	我	不能	回答	什么时候	我的	伙伴	辐	.

它几乎让我窒息，当我的伴侣说话时，我无法回答。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

Only	a	little	longer	could	I	endure	their	company	.
仅有的	一个	小的	更长	可以	我	忍受	他们的	公司	.

我再也忍受不了和他们待在一起了。

“ [hwju:] ! [bɑ:b] !

“	Whew	!	Bob	!
“	呼！	!	鲍勃	!

“呼！鲍勃！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Look	at	the	time	,	”	said	the	old	man	.
看	在	这	时间	,	”	说	这	老的	男人	.

“看看时间，”老人说。

“ [ju:d] ['betər] [θɪŋk] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][jʊr; jər][treɪn] .

“	You'd	better	think	about	catching	your	train	.
“	你会	更好的	思考	关于	捕捉	你的	火车	.

你最好考虑一下赶火车的事。

['bɑ:bz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [tə'naɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Bob's	got	to	go	to	town	tonight	,	”	he	added	,	turning	to	me	.
鲍勃的	得到	到	去	到	镇	今晚	,	”	他	额外	,	转弯	到	我	.

“鲍勃今晚得去城里，”他转过身对我说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [naʊ] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] [hel] .

The	voice	rang	now	as	false	as	hell	.
这	嗓音	响铃	现在	作为	错误的	作为	地狱	.

那声音听起来虚假得可怕。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][ten] .

I	looked	at	the	clock	,	and	it	was	nearly	half	-	past	ten	.
我	看起来	在	这	钟	,	和	它	曾是	几乎	一半	-	过去的	十	.

我看了一眼钟，已经快十点半了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	am	afraid	he	must	put	off	his	journey	,	”	I	said	.
“	我	是	害怕的	他	必须	放	离开	他的	旅行	,	”	我	说	.

“恐怕他不得不推迟行程了，”我说。

“ [oʊ] , [dæm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Oh	,	damn	,	”	said	the	young	man	.
“	哦	,	该死	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“哦，该死，”年轻人说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] [rɑːt] .

“	I	thought	you	had	dropped	that	rot	.
“	我	想法	你	有	掉落	那	腐烂	.

“我以为你已经摆脱了那些腐朽的东西。”

[aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

I've	simply	got	to	go	.
我已经	简单地	得到	到	去	.

我必须走了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ə'dres] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

You	can	have	my	address	,	and	I'll	give	any	security	you	like	.	”
你	能	有	我的	地址	,	和	患病的	给	任何	安全	你	喜欢	.	”

你可以把我的地址给你，我会提供你想要的任何担保。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

“	No	,	”	I	said	,	“	you	must	stay	.
“	不	,	”	我	说	,	“	你	必须	停留	.

“不，”我说，“你必须留下。”

” [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['despərət] .

”	At	that	I	think	they	must	have	realized	that	the	game	was	desperate	.
”	在	那	我	思考	他们	必须	有	已实现	那	这	游戏	曾是	绝望的	.

“我想他们当时一定意识到，这场比赛已经到了生死攸关的地步。”

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,

Their	only	chance	had	been	to	convince	me	that	I	was	playing	the	fool	,
他们的	仅有的	机会	有	到过	到	说服	我	那	我	曾是	玩耍	这	傻子	,

他们唯一的机会就是让我相信我是在装傻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] .

and	that	had	failed	.
和	那	有	失败的	.

但这样做失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

But	the	old	man	spoke	again	.
但	这	老的	男人	辐	再次	.

但老人又开口说话了。

“ [aɪl] [goʊ][beɪl][fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] .

“	I'll	go	bail	for	my	nephew	.
“	患病的	去	保释	为了	我的	侄子	.

“我会为我侄子缴纳保释金。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːntent][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['hæneɪ] .

That	ought	to	content	you	,	Mr	Hannay	.
那	应该	到	内容	你	,	先生	汉内	.

汉内先生，这应该能让您满意了。

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ɔːr][dɪd][aɪ] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ?

”	Was	it	fancy	,	or	did	I	detect	some	halt	in	the	smoothness	of	that	voice	?
”	曾是	它	想要	,	或者	做过	我	探测	一些	停止	在	这	平滑度	的	那	嗓音	?

“是矫揉造作，还是我察觉到那流畅的声音中似乎有一丝停顿？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

There	must	have	been	,	for	as	I	glanced	at	him	,
那里	必须	有	到过	,	为了	作为	我	瞥了一眼	在	他	,

肯定有，因为我瞥了他一眼，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [fel] [ɪn] [ðæt] [hɔːk] - [laɪk] [hʊd] [wɪtʃ] [fɪr] [hæd; həd] [stæmpt] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .

his	eyelids	fell	in	that	hawk	-	like	hood	which	fear	had	stamped	on	my	memory	.
他的	眼睑	跌倒	在	那	鹰	-	喜欢	兜帽	哪个	害怕	有	盖章	在	我的	记忆	.

他的眼皮垂了下来，像鹰隼般遮住了眼睛，恐惧曾深深地烙印在我的记忆中。

[aɪ] [bluː] [maɪ] ['wɪs(ə)l] .

I	blew	my	whistle	.
我	吹	我的	哨	.

我吹响了哨子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] .

In	an	instant	the	lights	were	out	.
在	一个	立即的	这	灯	是	出去	.

瞬间，灯灭了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [gript] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

A	pair	of	strong	arms	gripped	me	round	the	waist	,
一个	一对	的	强的	武器	紧握	我	圆形的	这	腰部	,

一双有力的手臂环住了我的腰，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

covering	the	pockets	in	which	a	man	might	be	expected	to	carry	a	pistol	.
覆盖	这	口袋	在	哪个	一个	男人	可能	是	预期的	到	携带	一个	手枪	.

遮盖住男人可能用来携带手枪的口袋。

“ [ʃnel] , [frɑːnts] , - [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [dæs; dɑːs] [buːt] , [dæs; dɑːs] [buːt] !

“	Schnell	,	Franz	,	'	cried	a	voice	,	“	das	Boot	,	das	Boot	!
“	施内尔	,	弗朗茨	,	-	哭	一个	嗓音	,	“	das	启动	,	das	启动	!

“施内尔，弗朗茨，”一个声音喊道，“达斯靴子，达斯靴子！

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [lɔːn] .

”	As	it	spoke	I	saw	two	of	my	fellows	emerge	on	the	moonlit	lawn	.
”	作为	它	辐	我	锯	二	的	我的	伙伴们	出现	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	.

“就在它说话的时候，我看到我的两个同伴出现在月光下的草坪上。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːrk][mæn] [lept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	dark	man	leapt	for	the	window	,	was	through	it	,
这	年轻的	黑暗的	男人	跳跃	为了	这	窗户	,	曾是	通过	它	,

那个年轻的黑人男子纵身跃向窗户，穿过窗户消失了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [fens] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	over	the	low	fence	before	a	hand	could	touch	him	.
和	超过	这	低的	栅栏	前	一个	手	可以	触碰	他	.

在任何人触碰到他之前，他就翻过了矮矮的栅栏。

[aɪ] ['græpəld] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

I	grappled	the	old	chap	,	and	the	room	seemed	to	fill	with	figures	.
我	缠斗	这	老的	小伙子	,	和	这	房间	似乎	到	充满	和	数据	.

我与那个老头扭打在一起，房间里似乎充满了人影。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plʌmp] [wʌn] ['kɑːlərd] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ,

I	saw	the	plump	one	collared	,	but	my	eyes	were	all	for	the	out	-	of	-	doors
我	锯	这	丰满	一	项圈	,	但	我的	眼睛	是	全部	为了	这	出去	-	的	-	门

我看到那只胖乎乎的狗戴着项圈，但我所有的目光都集中在户外。

[wer] [frɑːnts] [sped] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪld] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [sterz] .

where	Franz	sped	on	over	the	road	towards	the	railed	entrance	to	the	beach	stairs	.
在哪里	弗朗茨	加速	在	超过	这	路	向	这	有轨电车	入口	到	这	海滩	楼梯	.

弗朗茨飞快地穿过马路，朝着通往海滩台阶的带栏杆的入口跑去。

[wʌn] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

One	man	followed	him	,	but	he	had	no	chance	.
一	男人	随后	他	,	但	他	有	不	机会	.

有一个人跟着他，但他没有机会。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] ,

The	gate	of	the	stairs	locked	behind	the	fugitive	,	and	I	stood	staring	,
这	门	的	这	楼梯	已锁定	在后面	这	逃犯	,	和	我	站立	凝视	,

逃犯离开后，楼梯的门锁上了，我呆呆地站在那里，茫然地望着。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [θroʊt] ,

with	my	hands	on	the	old	boy's	throat	,
和	我的	双手	在	这	老的	男孩们	喉	,

我双手掐住那老头的喉咙，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðoʊz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

for	such	a	time	as	a	man	might	take	to	descend	those	steps	to	the	sea	.
为了	这样的	一个	时间	作为	一个	男人	可能	拿	到	下降	那些	步骤	到	这	海	.

就像一个人走下台阶走向大海那样。

['sʌd(ə)nli] [maɪ]['prɪz(ə)nər] [broʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Suddenly	my	prisoner	broke	from	me	and	flung	himself	on	the	wall	.
突然	我的	囚犯	打破	从	我	和	扔	他自己	在	这	墙	.

突然，我的囚犯挣脱了我的控制，猛地撞向墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['levər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] .

There	was	a	click	as	if	a	lever	had	been	pulled	.
那里	曾是	一个	点击	作为	如果	一个	杠杆	有	到过	拉	.

只听“咔哒”一声，像是拉动了拉杆。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	came	a	low	rumbling	far	,	far	below	the	ground	,
然后	来了	一个	低的	隆隆声	远的	,	远的	以下	这	地面	,

然后，从地底深处传来一阵低沉的隆隆声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['tʃɔːki] [dʌst] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	through	the	window	I	saw	a	cloud	of	chalky	dust	pouring	out	of	the
和	通过	这	窗户	我	锯	一个	云	的	粉笔	灰尘	浇注	出去	的	这

[ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

shaft	of	the	stairway	.
轴	的	这	楼梯	.

透过窗户，我看到一团粉状的灰尘从楼梯井道里涌了出来。

['sʌmwʌn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Someone	switched	on	the	light	.
某人	切换	在	这	光	.

有人打开了灯。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

The	old	man	was	looking	at	me	with	blazing	eyes	.
这	老的	男人	曾是	寻找	在	我	和	炽烈	眼睛	.

老人怒目而视地瞪着我。

“ [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	He	is	safe	,	”	he	cried	.
“	他	是	安全的	,	”	他	哭	.

“他安全了！”他喊道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪn] [taɪm] . . . .

“	You	cannot	follow	in	time	.	.	.	.
“	你	不能	跟随	在	时间	.	.	.	.

你无法及时跟上……

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] . . . .

He	is	gone	. . . .
他	是	已消失	. . . .

他走了……

[hiː; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] . . . .

He	has	triumphed	. . . .
他	有	胜利	. . . .

他取得了胜利……

['dɝː] ['ʃwɔrts] [staɪn] [ɪst][ɪn]['dɝː] - .

Der	Schwarze	Stein	ist	in	der	Siegeskrone	.
德尔	黑色	斯坦因	是	在	德尔	-	.

《黑石》位于《Siegeskrone》中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːmən] ['traɪʌmf] .

"	There	was	more	in	those	eyes	than	any	common	triumph	.
"	那里	曾是	更多的	在	那些	眼睛	比	任何	常见的	胜利	.

“那双眼睛里蕴含的远不止是普通的胜利。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	had	been	hooded	like	a	bird	of	prey	,	and	now	they	flamed	with	a
他们	有	到过	连帽的	喜欢	一个	鸟	的	猎物	,	和	现在	他们	火焰	和	一个

[hɔːks] [praɪd] .

hawk's	pride	.
鹰的	自豪	.

他们原本像猛禽一样戴着头罩，现在却像雄鹰一样骄傲地燃烧着火焰。

[ə; eɪ] [waɪt] [fə'nætɪk] [hiːt] [bəːnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

A	white	fanatic	heat	burned	in	them	,
一个	白色的	狂热分子	热	烧伤	在	他们	,

他们心中燃烧着一种狂热的白色热浪。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] .

and	I	realized	for	the	first	time	the	terrible	thing	I	had	been	up	against	.
和	我	已实现	为了	这	第一的	时间	这	糟糕的	事物	我	有	到过	向上	反对	.

我这才第一次意识到自己面对的是多么可怕的事情。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spaɪ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [faʊl] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪtriət] .

This	man	was	more	than	a	spy	;	in	his	foul	way	he	had	been	a	patriot	.
这	男人	曾是	更多的	比	一个	间谍	;	在	他的	犯规	方式	他	有	到过	一个	爱国者	.

这个人不仅仅是个间谍；从他卑劣的手段来看，他也是个爱国者。

[æz; əz][ðə; ði] ['hændkʌfs] [klɪŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [aɪ] [sed] [maɪ] [læst] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	the	handcuffs	clinked	on	his	wrists	I	said	my	last	word	to	him	.
作为	这	手铐	叮当	在	他的	手腕	我	说	我的	最后的	单词	到	他	.

当手铐叮当作响地铐在他的手腕上时，我对他说出了最后一句话。

“ [aɪ] [hoʊp] [frɑːnts] [wɪl] [ber] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wel] .

“	I	hope	Franz	will	bear	his	triumph	well	.
"	我	希望	弗朗茨	将要	熊	他的	胜利	出色地	.

“我希望弗朗茨能够妥善处理他的胜利。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

I	ought	to	tell	you	that	the	Ariadne	for	the	last	hour	has	been	in
我	应该	到	告诉	你	那	这	阿丽亚德涅	为了	这	最后的	小时	有	到过	在

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

我应该告诉你们，在过去的一个小时里，阿里阿德涅号一直掌握在我们手中。

〃 ['sev(ə)n] [wiːks] ['leɪtər] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔːr] .

〃	**Seven**	**weeks**	**later**	**,**	**as**	**all**	**the**	**world**	**knows**	**,**	**we**	**went**	**to**	**war**	**.**
〃	七	周	之后	,	作为	全部	这	世界	知道	,	我们	去	到	战争	.

“七周后，正如全世界所知，我们开战了。”

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,

I	**joined**	**the**	**New**	**Army**	**the**	**first**	**week**	**,**
我	加入	这	新的	军队	这	第一的	星期	,

我入伍第一周就加入了新军。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌmætə'biːli] [ɪk'spɪriəns] [gɑːt][ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [streɪt] [ɔːf] .

and	**owing**	**to**	**my**	**Matabele**	**experience**	**got**	**a**	**captain's**	**commission**	**straight**	**off**	**.**
和	欠款	到	我的	马塔贝莱	经验	得到	一个	船长的	委员会	直的	离开	.

由于我在马塔贝莱的经历，我直接获得了船长委任状。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ɑːn] ['kɑːki] .

But	**I**	**had**	**done**	**my**	**best**	**service**	**,**	**I**	**think**	**,**	**before**	**I**	**put**	**on**	**khaki**	**.**
但	我	有	完毕	我的	最好的	服务	,	我	思考	,	前	我	放	在	卡其色	.

但我认为，在我穿上卡其布制服之前，我已经尽了自己的全力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神